SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XXXVII

1978

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Bd. XI (1946/52) 40.— DM, Bd. XII bis Bd. XXX (1971) je 60.— DM. Bd. XXXI (1972), Bd. XXXII (1973) und Bd. XXXIII (1974) je 75.— DM, Bd. XXXIV (1975), Bd. XXXV (1976), Bd. XXXVI (1977) und Bd. XXXVII (1978) je 85.— DM.

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Beprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Helga Neroutsos
Südost-Institut, 8 München 2, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Beldiceanu-Steinherr, Irène—N. Beldiceanu: Règlement ottoman concernant le recensement (première moitié du XVIe siècle) . . . . . 1—40

Handžić, Adem: Ein Aspekt der Entstehungsgeschichte osmanischer Städte im Bosnien des 16. Jahrhunderts . . . . . 41— 49

Faroqhi, Suraiya: The Early History of the Balkan Fairs . . . . . 50— 68

Nikić, Andrija: Der Aufstand in der Herzegowina 1875/78, dargestellt auf Grund von Archivmaterial der Katholischen Kirche . . . . . 69— 91

Hanisch, Ernst: Die Marx-Rezeption in der österreichischen Arbeiterbewegung . . . . . 92—121

Horvat, Angela: Zur Problematik der mittelalterlichen Kunst im kroatischen Binnenland und ihrer Verbindungen mit dem Küstengebiet . . . 122—129

Köhbach, Markus: Gellérthegy-Gerz İlyās Tepesi. Ein Berg und sein Heiliger . . . . . 130—144

Seewann, Gerhard: Die Sankt-Stephans-Krone, die Heilige Krone Ungarns 145—178

Kornrumpf, Hans-Jürgen: Macarlı Mehmed Ali Pascha (1827—1878) . . 179—187

Lipovčan, Srećko: Eugen Kvaternik. Zur Problematik seiner nationalrevolutionären Tätigkeit . . . . . 188—200

Mitteilungen

Ghermani, Dionisie: Constantin C. Giurescu (1901—1977) . . . . . 201—202

Silagi, Denis: Paul Ignotus (1901—1978) . . . . . 202—203

Aus der Südosteuropa-Forschung

de Jong, Jutta: Das „Institut za nacionalna istorija" in Skopje — ein weiterer Zwischenbericht . . . . . 204—205

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XXXVII

1978

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Druck: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten (Allgäu)

ISSN 0081—9077

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Beldiceanu-Steinherr, Irène—N. Beldiceanu: Règlement ottoman concernant le recensement (première moitié du XVIe siècle) . . . . . 1— 40
Faroqhi, Suraiya: The Early History of the Balkan Fairs . . . . . 50— 68
Handžić, Adem: Ein Aspekt der Entstehungsgeschichte osmanischer Städte im Bosnien des 16. Jahrhunderts . . . . . 41— 49
Hanisch, Ernst: Die Marx-Rezeption in der österreichischen Arbeiterbewegung . . . . . 92—121
Horvat, Angela: Zur Problematik der mittelalterlichen Kunst im kroatischen Binnenland und ihrer Verbindungen mit dem Küstengebiet . . . 122—129
Köhbach, Markus: Gellérthegy-Gerz İlyās Tepesi. Ein Berg und sein Heiliger . . . . . 130—144
Kornrumpf, Hans-Jürgen: Macarlı Mehmed Ali Pascha (1827—1878) . . 179—187
Lipovčan, Srećko: Eugen Kvaternik. Zur Problematik seiner nationalrevolutionären Tätigkeit . . . . . 188—200
Nikić, Andrija: Der Aufstand in der Herzegowina 1875/78, dargestellt auf Grund von Archivmaterial der Katholischen Kirche . . . . . 69— 91
Seewann, Gerhard: Die Sankt-Stephans-Krone, die Heilige Krone Ungarns 145—178

Mitteilungen

Ghermani, Dionisie: Constantin C. Giurescu (1901—1977) . . . . . 201—202
Silagi, Denis: Paul Ignotus (1901—1978) . . . . . 202—203

Aus der Südosteuropa-Forschung

Härtel, Hans-Joachim: Die Rolle der Universitätsdruckerei in Buda (Ofen) in der sozialen, kulturellen und politischen Entwicklung der Länder Osteuropas zwischen 1777 und 1848 . . . . . 205—206
de Jong, Jutta: Das „Institut za nacionalna istorija" in Skopje — ein weiterer Zwischenbericht . . . . . 204—205
Kessler, Wolfgang: Wissenschaftliche Tagung „Der kajkavische Dialekt" Zagreb, 15.—17. März 1978 . . . . . 207—208

Bücher- und Zeitschriftenschau

Acta cassae parochorum. Egyházmegyék szerint besorolt iratok. Művészettörténeti adatok. 1733—1779. *(Thomas von Bogyay)* 293
Allard-von Nostitz, Felicitas: Der Westfeldzug Suvorovs in der öffentlichen Meinung Englands. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 232—233
Les anciens Hongrois et les ethnies voisines à l'est. *(Helmut Preidel)* . . . 274—275
Andrásfalvy, Bertalan: Duna mente népének ártéri gazdálkodása Tolna és Baranya megyében az ármentesítés befejezéséig. *(Gerhard Seewann)* . 298—300
Angold, Michael: A Byzantine Government in Exile. Government and Society under the Laskarids of Nicaea (1204—1261). *(Wolfgang Lackner)* 413—415
Armbruster, Adolf: La Roumanité des Roumains. *(Dionisie Ghermani)* . 343
Arti popullor në Shqiperi. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 375—376
Atlas zur Geschichte des Steirischen Bauerntums. *(Winfried Schulze)* . . 246—248
Βαλκανική Βιβλιογραφία. *(E. K. Litsas)* 209
Banać, Ivo: The National Question in Yugoslavia's Formative Period. 1918—1921. *(Heinrich Küch)* . . . . . 307—309
Beiträge zur byzantinischen und osteuropäischen Kunst des Mittelalters. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 401—403
Beiträge zur neueren Geschichte Österreichs. *(Reinhard R. Heinisch)* . . . 248—251
Bellusci, Antonio: Il Telaio nei testi originali Arbëreshë. Ricerca etnografica tra gli Albanesi. *(Evangelos Konstantinou)* . . . . . 397—399
Benda, Kálmán: Habsburg-abszolutizmus és rendi ellenállás a XVI—XVII. században. *(Friedrich Gottas)* . . . . . 279—280
Berichte im Auftrag der internationalen Arbeitsgemeinschaft für Forschung zum romanischen Volksbuch. *(Klaus-Henning Schroeder)* . . . . . 338—339

Bezić, Jerko: Razvoj glagoljaškog pjevanja na Zadarskom području. *(Gottfried Habenicht)* . . . . . 313—315
Binder, Ludwig: Grundlagen und Formen der Toleranz in Siebenbürgen bis zur Mitte des 17. Jahrhunderts. *(Krista Zach)* . . . . . 348—349
Boulay, Juliet du: Portrait of a Greek Mountain Village. *(Walter Puchner)* 442—444
Brătianu, Gheorge: Sfatul domnesc şi adunarea stărilor în principatele române. *(N. Beldiceanu)* . . . . . 350—351
Brown, Edward: A Brief Account of some Travels in Hungaria, Servia . . . *(Kálmán Benda)* . . . . . 228—229
Brucher, Günter: Die barocke Deckenmalerei in der Steiermark. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 263—264
Buch- und Verlagswesen im 18. und 19. Jahrhundert. *(Armin Hetzer)* . . 235—236
Buchholz, Oda—Wilfried Fiedler—Gerda Uhlisch: Wörterbuch Albanisch—Deutsch. *(Armin Hetzer)* . . . . . 389—390
Çabej, Eqrem: Studime gjuhësore. *(Armin Hetzer)* . . . . . 395—397
Cândea, Virgil: Kurze Geschichte Rumäniens. *(Harald Heppner)* 339
Cernovodeanu, Dan: Ştiinţa şi arta heraldică în România. *(Cornelius-Radu Simionescu)* . . . . . 361—362
Classen, Peter: Kaiserreskript und Königsurkunde. *(Günter Weiß)* . . . 226—227
Clissold, Stephen [ed.]: Yugoslavia and the Soviet Union 1939—1973. *(George Schöpflin)* . . . . . 309—310
Communal Families in the Balkans: The Zadruga. *(Walter Puchner)* . . . 221—224
Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum Budapestini habitus anno 1975. *(István Futaky)* 276
Coulentianou, Joy: The goat-dance of Skyros. *(Walter Puchner)* . . . 441—442
Crişan, Ion Horaţiu: Burebista şi epoca sa. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 341—342
Daka, Palok: Bibliografi e studimeve dhe e artikujve për gjuhën shqipe (1945—1974). *(Elez Ndreu)* . . . . . 372—375
Dan, Mihail P.: Un stegar al luptei antiotomane. Iancu de Hunedoara. *(Karl Nehring)* 354
Decreta Regni Hungariae. Gesetze und Verordnungen Ungarns 1301—1457. *(Karl Nehring)* . . . . . 278—279
Dieten, Jan Louis van: Geschichte der Patriarchen von Sergios I. bis Johannes VI. (610—715). *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 408—409
Dimakis, Jean: La Presse française face à la chute de Missolonghi et à la bataille navale de Navarin. *(Werner Zürrer)* . . . . . 422—423
Dimitrov, Ilčo: Bŭlgarskata demokratična obštestvenost, fašizmŭt i vojnata, 1934—1939. *(Hans-Joachim Hoppe)* 370
Dimitrov, Ilčo: Bŭlgaro-italianski političeski otnošenija 1922/1943. *(Hans-Joachim Hoppe)* 369
Documenta artis Paulinorum. *(Thomas von Bogyay)* 293
Documenta Bohemica bellum tricennale illustrantia. Tomus III: Der Kampf des Hauses Habsburg gegen die Niederlande und ihre Verbündeten. Tomus V: Der schwedische Krieg und Wallensteins Ende. *(Reinhard R. Heinisch)* . . . . . 264—266
Documente turceşti privind istoria României. Vol. I: 1455—1774. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* 352
Donta, Domna, Δόντα, Δόμνα: Ἡ Ἑλλάς καὶ αἱ δυνάμεις κατά τόν Κριμαϊκόν πόλεμον. *(Gunnar Hering)* . . . . . 425—426
Drejtshkrími i gjúhës shqípe. *(Armin Hetzer)* . . . . . 390—393
Dubrovniker Dramatiker des 17. Jahrhunderts. *(Andreas Leitner)* 322
Erkundungen. Acht albanische Erzähler. *(Armin Hetzer)* . . . . . 384—385
Ethnographie albanaise. *(Leopold Kretzenbacher)* 377
Evans, R. J. W.: Rudolf II and his World. *(Kálmán Benda)* . . . . . 252—253
Fejér F. Mária—Huszár Lajos: Bibliographia Numismaticae Hungaricae. *(Günther Jontes)* 271
Ferdinandy, Michael de: Philipp II. Größe und Niedergang der spanischen Weltmacht. *(Thomas von Bogyay)* 228
Ferjančić, Božidar: Tesalija u XIII i XIV veku. *(Peter Wirth)* . . . . 415—416
Fjalór i gjúhës shqípe. *(Armin Hetzer)* . . . . . 390—393

Fjalór shqip — greqísht, prej Konstandin Kristoforidhit. *(Armin Hetzer)* . 390—393
Fjalóri drejtshkrimór i gjúhës shqípe. *(Armin Hetzer)* . . . . . 390—393
Foley, Charles—W. I. Scobie: The Struggle for Cyprus. *(Werner Zürrer)* . 427—428
Fontes Historiae Daco-Romanae. III. Scriptores Byzantini saec. XI—XIV. *(Georg Mergl)* . . . . . 342—343
Fontes Minores I. *(Johannes Karayannopulos)* . . . . . 399—400
La formation et le développement des métiers au moyen âge (V^e—XIVe siècles). *(Helmut Preidel)* 214
Gábori, Miklós: Les civilisations du Paléolithique moyen entre les Alpes et l'Oural. Esquisse historique. *(Ludwig Reisch)* . . . . . 224—226
Galántai, József: Szarajevótól a háborúig 1914. július. *(Thomas Spira)* . 258—259
Gavranović, Berislav [Hrsg.]: Bosna i Hercegovina u doba austrougarske okupacije 1878. godine. *(Peter Bartl)* 305
Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen im 16.—17. Jahrhundert. *(Winfried Schulze)* . . . . . 214—219
Gonda, Imre: Verfall der Kaiserreiche in Mitteleuropa. *(Wolfgang Häusler)* 233—234
Grosul, G. S.: Dunajskie knjažestva v politike Rossii 1774—1806. *(Harald Heppner)* 356
Grulich, Rudolf: Die unierte Kirche in Mazedonien (1856—1919). *(Fikret Adanir)* . . . . . 367—368
Haas, Hanns—Stuhlpfarrer, Karl: Österreich und seine Slowenen. *(Andreas Moritsch)* . . . . . 255—256
Haberl, Othmar Nikola: Parteiorganisation und nationale Frage in Jugoslavien. *(Thomas Brey)* . . . . . 310—312
Haselsteiner, Horst: Die Serben und der Ausgleich. *(Gerhard Seewann)* . 303—305
Hellenism and the First Greek War of Liberation (1821—1830). *(Werner Zürrer)* . . . . . 400—401
Hevenesi, Gabriel: Parvus Atlas Hungariae. *(Eszter Timár)* . . . . . 273—274
An Historical Geography of the Balkans. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . 211—213
Hoxha, Enver: Mbi letërsinë dhe artin. (Nëntor 1942—Nëntor 1976). *(Armin Hetzer)* . . . . . 382—384
Hungary and Sweden. Early Contacts — Early Sources. *(Thomas von Bogyay)* 275
Hurdubeţiu, Ion: Die Deutschen über die Herkunft der Rumänen. *(Red. Anzeige)* 362
Inscripţiile antice din Dacia şi Scythia Minor. Seria primă: Inscripţiile Daciei Romane. Vol. II: Oltenia şi Muntenia. Vol. III: Dacia Superior. 1. Zona de Sud-Vest. (Teritoriul dintre Dunăre, Tisa şi Mureş). *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 339—341
Ismajli, Rexhep: Shumësia e tekstit. *(Armin Hetzer)* . . . . . 394—395
Islami, Myslim: Naum Bredhi-Veqilharxhi. Ideologu i parë i Rilindjes shqiptare. *(Armin Hetzer)* . . . . . 382—384
Iszlamov, Tofik: Politikai küzdelmek Magyarországon az elsö világháború elött 1906—1914. *(Olga Zobel)* 288
Jäger, Eckhard: Die Südosteuropa-Politik Napoleons III. (1856—1870). *(Wolfgang Kessler)* 232
Jakobiner in Mitteleuropa. *(Denis Silagi)* . . . . . 219—220
Kadaré, Ismail: Dimri i madh. *(Armin Hetzer)* 386
Kaiser Karl IV. Staatsmann und Mäzen. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 209—210
Kalivoda, Robert: Revolution und Ideologie. Der Hussitismus. *(Reinhard R. Heinisch)* . . . . . 266—267
Kann, Robert A.: Die Prochaska-Affäre vom Herbst 1912. *(Wolfgang Häusler)* 258
Kelnhofer, Fritz: Die topographische Bezugsgrundlage der Tabula Imperii Byzantini. *(Peter Wirth)* . . . . . 405—406
Kessler, Wolfgang: Buchproduktion und Lektüre in Zivilkroatien und -slawonien zwischen Aufklärung und „Nationaler Wiedergeburt". 1767—1848. *(Annelies Lägreid)* . . . . . 322—324
Kici, Gasper: Albanian-English Dictionary. *(Elez Ndreu)* . . . . . 386—388
Kiss, Attila: Avar Cemeteries in County Baranya. *(Helmut Preidel)* . . . 277—278
Koder, Johannes—Friedrich Hild: Hellas und Thessalia. *(Peter Wirth)* . 405—406

Κῶδιξ Μητροπόλεως Σισανίου καὶ Σιατίστης. *(Elizabeth A. Zachariadou)* . . . 420—421
Kokona, Vedat: Fjalor shqipt-frengjisht. *(Armin Hetzer)* . . . . . 389—390
Kondis, Basil: Greece and Albania 1908—1914. *(Peter Bartl)* . . . . . 378—380
Köpeczi, Béla: Magyarország a kereszténység ellensége. A Thököly-felkelés az európai közvéleményben. *(Béla K. Király)* . . . . . 280—281
Kretzenbacher, Leopold: Kettenkirchen in Bayern und Österreich. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 245—246
Kriaras, E., Κριαράς, Ἐμμανυήλ: Λεξικό της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημώδους Γραμματείας. Τόμος Ε'. δέκα — ελλεβορώδης. *(Hans Eideneier)* . . . . . 444—445
Krieg und Sieg in Ungarn. Die Ungarnkriege des Großwesirs Köprülüzâde Fâzıl Ahmed Pascha 1663 und 1664. *(Karl Teply)* . . . . . 447—448
Kunstdenkmäler in Österreich. Ein Bildhandbuch, Kärnten, Steiermark. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 261—262
Lehmann, Hans Georg: Der Reichsverweser-Stellvertreter. Horthys gescheiterte Planung einer Dynastie. *(Denis Silagi)* . . . . . 289—290
Lehmann, Michael: Das deutschsprachige katholische Schrifttum Altungarns und der Nachfolgestaaten 1700—1950. *(Harald Heppner)* . . . 293—294
List, Rudolf: Steirischer Kirchenführer. Band 1: Graz und Graz-Umgebung. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 262—263
Litavrin, G. G.: Vizantijskoe obščestvo i gosudarstvo v X—XI vv. *(Günter Weiß)* . . . . . 411—413
Löhneysen, Wolfgang Freiherr von: Mistra. *(Georg Mergl)* . . . . . 419—420
A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. *(W. Schlachter)* . . . . . 294—297
Manherz, Karl: Sprachgeographie und Sprachsoziologie der deutschen Mundarten in Westungarn. *(Heinrich Kunnert)* . . . . . 297—298
Mann, Stuart E.: An Albanian Historical Grammar. *(Armin Hetzer)* . . 393—394
Marica, George Em.: Studii de istoria şi sociologia culturii române ardelene din secolul al XIX-lea. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 357—358
Martinet, André: Elemente të gjuhësisë së përgjithshme. *(Armin Hetzer)* 394—395
Mathis, Franz: Zur Bevölkerungsstruktur österreichischer Städte im 17. Jh. *(Winfried Schulze)* 253
Die Matrikeln der Universität Graz. Bd. I (1586—1630). *(Felix v. Schroeder)* 248
Merkù, Pavle: Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji, zbrano v letih 1965—1974. *(Joseph Schütz)* . . . . . 327—328
Meyer, Jean: Noblesses et pouvoirs dans l'Europe d'Ancien Régime. *(Kálmán Benda)* . . . . . 227—228
Mikus, Joseph A.: Slovakia and the Slovaks. *(Oswald Kostrba-Skalicky)* . 267—268
Milentigević, Radmila: A History of the Serbian Social Democratic Party (1903—1919). *(Heinrich Küch)* . . . . . 306—307
Możejko, Edward: Der sozialistische Realismus. *(Armin Hetzer)* . . . . 236—238
Nedelcu, Florea: Viaţa politică din România în preajma instaurării dictaturii regale. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 358—359
Nehring, Karl [Ed.]: Flugblätter und Flugschriften zur Ungarischen Revolution von 1848—49. *(Béla K. Király)* 285
The New York Missal. *(Hans-Joachim Härtel)* . . . . . 312—313
Nikephoros Gregoras, Antirrhetika I. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 429—430
Odobescu, Alexandru: Opere IV, Tesaurul de la Petrosa (Pietroasa). *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 359—361
Omagiu canonicului Aloisie Ludovic Tăutu. *(Krista Zach)* . . . . . 334—335
Önder, Zehra: Die türkische Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg. *(Klaus Kreiser)* . . . . . 448—450
Oschlies, Wolf: Bulgarien — Land ohne Antisemitismus. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 364—365
Pantazopoulos, Nikolaos I., Πανταζόπουλος, Νικόλαος Ι.: Τὰ »Προνόμια« ὡς πολιτιστικὸς παράγων εἰς τὰς σχέσεις Χριστιανῶν-Μουσουλμάνων. *(Elizabeth A. Zachariadou)* . . . . . 445—446
Paramilitärische Organisationen im Sowjetblock. *(Hans-Joachim Hoppe)* . 220—221
Pfligersdorffer, Georg: „Und nur das Wandern ist mein Ziel." Aus den griechischen Reise- und Zeitbildern des Grafen Prokesch von Osten. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 423—425

Ἡ Φυλλάδα τοῦ Ἀλεξάνδρου. Διήγησις Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος. *(Walter Puchner)* . . . . . 433—435
Plasari, Ndreçi—Shyqri Ballvora: Historia e luftës antifashiste nacionalçlirimtare të popullit shqiptar. 1939—1944. Vol. I: prill 1939—shtator 1943. *(Armin Hetzer)* . . . . . 380—382
Plaschka, Richard Georg—Horst Haselsteiner—Arnold Suppan: Innere Front. Militärassistenz, Widerstand und Umsturz in der Donaumonarchie 1918. Bd. I: Zwischen Streik und Meuterei. Bd. II: Umsturz. *(Alfred Ableitinger)* . . . . . 259—261
Pogačnik, Jože: Von der Dekoration zur Narration. Zur Entstehungsgeschichte der slovenischen Literatur. *(Peter Scherber)* . . . . . 315—316
Pogačnik, Jože: Jernej Kopitar. *(Peter Scherber)* . . . . . 315—316
Pogačnik, Jože: Teze in sinteze. *(Peter Scherber)* . . . . . 315—316
Popovici, Alexa: Istoria anabaptiştilor din România. *(Constantin Sporea)* 354—356
Πρακτικὰ τοῦ Β' Συμποσίου Λαογραφίας τοῦ Βορειοελλαδικοῦ Χώρου ('Ηπειρος-Μακεδονία-Θράκη). *(Walter Puchner)* . . . . . 403—405
Probléme të historisë së gjúhës shqípe. *(Armin Hetzer)* . . . . . 390—393
Puchner, Walter: Brauchtumserscheinungen im griechischen Jahreslauf und ihre Beziehungen zum Volkstheater. *(Franz Tinnefeld)* . . . . . 439—440
Puchner, Walter: Das neugriechische Schattentheater Karagiozis. *(Dimitri Theodoridis)* . . . . . 435—436
Quellen zur Geschichte der Siebenbürger Sachsen 1191—1975. *(Krista Zach)* 344—345
Quellen und Materialien zur albanischen Geschichte im 17. und 18. Jahrhundert. I. Aus dem Briefwechsel des Erzbischofs Vinzenz Zmajević. *(Hans Joachim Härtel)* . . . . . 377—378
Radkova, Rumjana: Neofit Rilski i novobŭlgarskata kultura. *(Dimiter Statkov)* 373
Rampák, Zoltán: Dramatik Štefan Králik. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . . . . . 268—269
Ransanus, Petrus: Epitoma Rerum Hungararum, id est annalium omnium temporum liber primus et sexagesimus. *(Karl Nehring)* 278
Recker, Marie-Luise: England und der Donauraum 1919—1929. *(Andreas Moritsch)* . . . . . 234—235
Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches. 3. Teil. *(Franz Tinnefeld)* . . . . . 416—419
Russko-jugoslavskie literaturnye svjazi. Vtoraja polovina XIX — načalo XX veka. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . . . . . 325—326
Salacz, Gábor: Egyház és állam Magyarországon a dualizmus korában 1867—1918. *(Friedrich Gottas)* . . . . . 287—288
Jane Sandanski i makedonskoto nacionalno osloboditelno dviženje. *(Jutta de Jong)* . . . . . 301—302
Sándor, Pál: Deák und die Frage der Hörigen auf dem Reichstag der Jahre 1832—1836. *(Béla K. Király)* 283
Schaller, Helmut Wilhelm: Die Balkansprachen. Eine Einführung in die Balkanphilologie. *(Robert Zett)* . . . . . 238—244
Schaller, Helmut Wilhelm: Bibliographie zur Balkanphilologie. *(Robert Zett)* . . . . . 238—244
Schmitz, Werner: Südslavischer Buchdruck in Venedig. 16.—18. Jahrhundert. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 316—318
Schreiner, Peter: Die byzantinischen Kleinchroniken. 2. Teil: Historischer Kommentar. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 406—407
Shuteriqi, Dhimitër S.: Autorë dhe tekste. *(Armin Hetzer)* . . . . . 382—384
Šidakov zbornik. *(Wolfgang Kessler)* 300
Siebenbürgen als Beispiel europäischen Kulturaustausches. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 336—338
Skok, Petar: Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. *(Martin Camaj)* . . . . . 328—329
Slapnicka, Harry: Oberösterreich. Die politische Führungsschicht 1918—1938. *(Ernst Hanisch)* 261
Das slowenische Bibliothekswesen. *(Armin Hetzer)* . . . . . 319—321

Šojat, Olga: Izbor iz starije hrvatskokajkavske književnosti. 16. stoljeće. *(Wolfgang Kessler)* 321
Somogyi, Éva: A birodalmi centralizációtól a dualizmusig. *(Thomas Spira)* 256—257
Spatharakis, Iohannis: The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts. *(Frank Kämpfer)* 428
Stanojević, Gligor: Senjski uskoci. *(Peter Bartl)* . . . . . 302—303
Στάθης. Κρμτικὴ κωμωδία *(Walter Puchner)* . . . . . 431—433
Stroup, Edsel Walter: Hungary in Early 1848: The Constitutional Struggle against Absolutism in Contemporary Eyes. *(Béla K. Király)* . . . . . 284—285
Südosteuropa-Handbuch. Bd. II, Rumänien. *(Michael Shafir)* . . . . . 329—332
Svoronos, Nikos G., Σβορωνός, Νικος Γ.: 'Επισκόπηση τῆς νεοελληνικῆς ἱστορίας. *(E. Hösch)* 422
Symposium. Ausklang der Latène-Zivilisation und Anfänge der germanischen Besiedlung im mittleren Donaugebiet. *(Helmut Preidel)* . . . . . 210—211
Szabad, György: Hungarian Political Trends between the Revolution and the Compromise (1849—1867). *(Béla K. Király)* . . . . . 285—287
Tabula Imperii Byzantini. I und Beiheft *(Peter Wirth)* . . . . . 405—406
Tapié, Victor-Lucien: Die Völker unter dem Doppeladler. *(Reinhard R. Heinisch)* . . . . . 251—252
Thraco-Dacica. Recueil d'études à l'occasion du IIe Congrès International de Thracologie (Bucarest, 4—10 septembre 1976). *(E. Lange-Kowal)* . . 332—334
Tinnefeld, Franz: Die frühbyzantinische Gesellschaft. *(Jan-Louis van Dieten)* . . . . . 409—411
Történelmi Atlasz. *(Harald Heppner)* 272
Toškova, Vitka: Bŭlgarija i Tretijat rajch (1941—1944). *(Hans-Joachim Hoppe)* . . . . . 370—371
Turčány, Viliam: Rým v slovenskej poézii. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . . . . . 269—270
Turczynski, Emanuel: Konfession und Nation. *(Constantin Sporea)* . . 229—231
Turdeanu, Émile: Le dit de l'empereur Nicéphore II Phocas et de son épouse Théophano. *(Archimandrit Mark)* . . . . . 430—431
Undžiev, Ivan — Cveta Undžieva: Christo Botev, život i delo. *(Dimiter Statkov)* . . . . . 365—367
Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für die Kunde Ungarns und verwandte Gebiete. *(K.-D. Grothusen)* 271
Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen. Band 5, 1438—1457. *(Krista Zach)* . . . . . 346—348
Vaklinov, Stančo: Formirane na starobŭlgarskata kultura, VI—XI vek. *(Donka Petkanova)* . . . . . 362—363
Varga, Endre: A királyi curia 1780—1850. *(László Révész)* . . . . . 281—283
Vida, István: A Független Kisgazdapárt politikája 1944—1947. *(Denis Silagi)* . . . . . 290—292
Vorndran, Rolf: Südslawische Reformationsdrucke in der Universitätsbibliothek Tübingen. *(Wolfgang Kessler)* 319
Vučetić, Šime: Vladimir Nazor. *(Hartmut Albert)* . . . . . 326—327
Vuković, Vladeta: Iz našeg romantizma. *(Rado Pribić)* . . . . . 324—325
Der Wiener Kongreß in Augenzeugenberichten. *(Cornelius-Radu Simionescu)* 231—232
Wirth, Peter: Grundzüge der byzantinischen Geschichte. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 407—408
Yayannos, A. u. Ar. — Dingli, J.: The World of Karaghiozis. Figures. *(Walter Puchner)* . . . . . 437—439
Zach, Krista: Orthodoxe Kirche und rumänisches Volksbewußtsein im 15. bis 18. Jahrhundert. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 353—354
Zakythinos, D. A.: The Making of Modern Greece. *(Werner Zürrer)* . . . 421—422
Zorogiannides, Konstantin N., Ζωρογιαννίδη, Κωνσταντίνου N.: 'Ημερολόγιον πορειῶν καὶ πολεμιῶν 'επιχειρήσεων 1912—13. *(Georg Mergl)* . . . . 426—427
Zwitter-Tehovnik, Dana: Wirkungen der Französischen Revolution in Krain. *(Reinhard R. Heinisch)* 254

Règlement ottoman concernant le recensement (première moitié du XVIe siècle)

Par IRÈNE BELDICEANU-STEINHERR, N. BELDICEANU (Paris)

I. Introduction

La richesse des archives ottomanes, le soin avec lequel les Turcs ont dressé leurs registres ont attiré l'attention de maints historiens. Des travaux de tout genre qui ont comme point de départ les registres de recensement ont vu le jour, mais peu de chercheurs se sont demandés d'après quels critères les Ottomans établissaient ces registres et quelle confiance pouvait-on, par conséquent, avoir dans leurs données. Nous publions ci-dessous un règlement adressé à un recenseur et à son secrétaire qui énumère en détail toutes les opérations que ceux-ci devaient accomplir et tous les points auxquels ils devaient prêter attention. Bref, il s'agit d'un document unique en son genre.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, apportons quelques précisions sur la présentation de l'article. Il se divise en plusieurs sections. Après une description des manuscrits mis à contribution *(sect. II)*, suit une étude sur la structure du règlement. Nous y essayons d'établir en outre la date de son émission *(sect. III)*. La *IVe section* concerne les recenseurs, leur recrutement et leur origine tandis que la *Ve section* s'arrête plus particulièrement sur le déroulement du recensement. Le lecteur trouvera ensuite, après la conclusion *(sect. VI)*, la traduction de l'acte *(sect. VII)* suivie d'un glossaire. Nous plaçons en annexe deux listes, la première contenant les noms des recenseurs et la seconde les noms de leurs secrétaires pour la période comprise entre 1362 et 1597. L'article se termine par la bibliographie et les fascimilés du règlement.

Principes d'édition. — Les termes ottomans sont translitérés suivant le système employé dans nos travaux antérieurs. Les toponymes apparaissent dans la forme donnée par les documents et dans la forme francisée, si celle-ci est d'usage courante. Les mots placés entre crochets carrés constituent les additions faites au texte traduit pour en rendre le sens plus clair. La plupart des termes notables (institutions, impôts, métrologie, etc.) sont expliqués dans le glossaire. Enfin, pour simplifier les références, nous employons des sigles pour les fonds d'archives*) et nous donnons des numéros aux travaux énumérés dans la bibliographie.

*) **Sigles** *MC* = Belediye Kütüphanesi, Istanbul, fonds Muallim Cevdet. *MM* = Başbakanlık Arşivi, Istanbul, fonds maliyeden müdevver. *TK* = Tapu ve Kadastro, Ankara. *TT* = Başbakanlık Arşivi, Istanbul, fonds tapu ve tahrir.

Dans les citations, les noms des auteurs ou, suivant le cas, les sigles des registres, conservés aux Archives de Turquie, sont suivis du numéro d'ordre correspondant.

II. Les manuscrits

Nous avons trouvé l'acte que nous publions ci-dessous dans trois manuscrits: le *ms. fonds turc ancien 35* de la Bibliothèque Nationale de Paris, le *ms. Revan Köşkü 1936* de la Bibliothèque du Palais de Topkapı à Istanbul et le *ms. Orient 2730* appartenant à la Bibliothèque de l'État à Berlin. Il ne fait aucun doute que d'autres manuscrits de même type peuvent contenir également une copie de ce document[1]).

Les trois manuscrits cités ci-dessus se composent d'un choix de règlements et de documents destiné à illustrer les lois de l'empire. La majorité des actes est dépouillée, en effet, d'une partie du formulaire diplomatique, les noms de personnes et de lieux sont laissés la plupart du temps en blanc et rares sont les pièces qui portent la date d'émission. Ces compilations peuvent, par conséquent, être considérées comme un genre de *memento* de la fiscalité et du droit coutumier ottoman[2]).

Parmi les trois manuscrits le plus ancien semble être le *ms. fonds turc ancien 35*. La partie où se trouve copié notre acte fut écrite par *Mūsā ibn Ḥasan* et terminée le 29 Reğeb 953 (25 sept. 1546)[3]). Le *ms. Revan Köşkü 1936* fut achevé en 976 (1568/69)[4]). Il se superpose avec la partie du *ms. fonds turc anc. 35* qui est comprise entre les feuillets 1v° et 157v°. Mentionnons qu'il existe au palais de *Topkapı* un manuscrit presqu'identique, le *Revan Köşkü 1935* copié en 972 (1564/65)[5]). En ce qui concerne le *ms. Orient 2730*, il comprend une bonne partie des actes du *ms. turc anc. 35* et du *ms. Revan Köşkü 1936*, mais il est incomplet par rapport à ces deux manuscrits. Soulignons qu'il contient, comme les deux autres manuscrits, le recueil de règlements réuni par ordre *d'Aḥmed Hersekzāde*[6]). Une description détaillée du *ms. Orient 2730* paraîtra dans le catalogue de *Manfred Götz*[7]).

III. Structure du document et date d'émission

Pour saisir la structure de notre document une étude diplomatique s'avère nécessaire. On y distingue les parties suivantes: la notification *(§ 1)*, l'exposé-

---

[1]) Nous n'avons pas vérifié si le document se trouve également dans le ms (Bibl. n° 55).

[2]) Une bonne partie des actes contenus dans les trois manuscrits ont été publiés par nos soins ou sont en voie de publication: Beldiceanu (Bibl. n° 5), t. I et II; idem (Bibl. n° 12), p. 111—121; idem (Bibl. n° 9), chap. II, III; Beldiceanu-Steinherr (Bibl. n° 16), p. 21—47.

[3]) Description: Beldiceanu (Bibl. n° 5), p. 36—38.

[4]) Description: Beldiceanu (Bibl. n° 10), p. 21—22.

[5]) Op. cit., p. 22 n. 6.

[6]) Op. cit., p. 16, 21—23.

[7]) Götz (Bibl. n° 32).

adresse et le salut *(§ 2)*, le dispositif *(§ 3—11)*, les clauses finales et la formule de validation *(§ 12)*. Il manque l'invocation et la ṭuġra, ce qui est compréhensible, puisqu'il s'agit d'une copie, mais il manque aussi la date et le lieu d'émission. L'auteur inconnu du recueil a malheureusement amputé le règlement de tout élément qui permettrait de le situer dans le temps et dans l'espace. Il a remplacé le nom du recenseur et de son secrétaire par un laconique »fulan« en retenant seulement le formulaire du salut. Il manque également le nom du *sanǧaq* (cf. Glossaire) où devait se dérouler le recensement. De toute évidence nous sommes ici en présence d'un règlement type qui devait servir de modèle.

Un examen du dispositif qui s'étend du § 3 au § 11 montre que sa structure n'est pas unitaire. Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il est formé d'une juxtaposition de plusieurs documents qualifiés de firmans ou *emr (§ 3, 7, 9)*, la soudure n'étant pas toujours parfaite. En voici les raisons: il ressort de l'exposé-adresse que l'acte fut délivré au recenseur et à son secrétaire. Toutes les dispositions qui suivent devraient s'adresser par conséquent à ces deux personnes. Or le § 6 s'adresse uniquement aux *qāḍī* (Cf. Glossaire) et enumère les tâches que ceux-ci devaient accomplir. La coupure entre le *§ 6* et la *§ 7* est très nette, car dès le début du *§ 7*, le rédacteur du document a senti le besoin de préciser que ce qui suit concerne le recenseur. Mais voici une autre coupure. Le *§ 11* s'adresse à propos des unités fiscales soumises aux contributions extraordinaires aux *imām* (cf. Glossaire) et aux *ketḫüdā* (cf. Glos.). Ce fragment est donc à l'origine aussi étranger à ce document. L'analyse du formulaire apporte des preuves supplémentaires à notre affirmation. L'expression »buyurdum ki« (j'ordonne) qui introduit dans la diplomatique ottomane le dispositif ne se trouve pas seulement au début du *§ 3* où elle est à sa place, mais aussi à l'intérieur du dispositif, c'est-à-dire au début du *§ 7*. Quant à l'expression »söyle bileler« (qu'ils le sachent ainsi), elle fait partie des clauses finales. Elle se trouve, comme il se doit, à la fin du *§ 12*, mais aussi à l'intérieur du dispositif dans les *§ 6 et 10*. Examinons maintenant le fil des idées, tel qu'il se présente dans le document. Il est peu logique de placer le passage sur les moulins à riz entre le *§ 8* qui concerne les droits de vente sur les marchés *(bāǧ)* (cf. Glossaire) et le *§ 10* qui concerne les prix maxima *(narḫ)*. Sa place aurait été dans le *§ 7*, où il est question des moulins à céréales. Toutes ces remarques montrent que nous sommes en présence d'un amalgame de plusieurs ordres adressés à divers recenseurs et leurs secrétaires, à des *qāḍī*, à des *imām* et des *ketḫüdā*.

On peut distinguer sept fragments ou ordres, mais il n'est pas exclu qu'il y en ait davantage. Le premier, adressé au recenseur et à son secrétaire, est composé par les *§ 3, 4 et 5*. Le sultan rappelle au recenseur les biens immeubles susceptibles de produire un revenu, à savoir les champs, vignes, vergers et potagers, et dresse une liste de toute une série de catégories de populations dont chacune était soumise à un régime fiscal différent. Le passage se termine par des directives d'ordre technique. Le deuxième fragment *(§ 6)* est adressé aux *qāḍī* et évoque point par point les devoirs qui leur incombaient au cours d'un recensement. Le troisième *(§ 7)* traite de la dîme et de la *sālāriyye* (cf. Glossaire). On y trouve mentionnés aussi les moulins à céréales et les fouleries pour les draps et le feutre. Le quatrième fragment

(§ 8) prescrit au recenseur de quelle manière il devait mener son enquête sur les droits de vente. Le cinquième *(§ 9)* est consacré aux moulins à riz et le sixième *(§ 10)* aux prix *maxima*. Le septième enfin, adressé aux *imām* et aux *kethüdā*, ordonne le recensement des unités fiscales soumises aux contributions extraordinaires.

Pour résumer: le document, tel qu'il nous est parvenu, a dû parcourir plusieurs étapes. Il fut rédigé de toute évidence par un fonctionnaire de la chancellerie à la veille d'un recensement. Celui-ci composa la notification, l'exposé — adresse et les clauses finales, mais en ce qui concerne le dispositif, il réunit toute une série d'ordres qui touchaient au problème du recensement — même s'ils ne regardaient pas directement le recenseur — oubliant cependant par ci par là d'éliminer les traces des anciens formulaires. Dans une seconde étape, l'acte fut dépouillé par l'auteur du recueil de tout élément permettant de le situer dans le temps et dans l'espace.

Une question reste ouverte. A l'occasion de quel recensement fut émis ce document ou en d'autres termes quelle est sa date. Nous possédons, comme nous l'avons montré plus haut, très peu d'éléments pour le dater. Les actes réunis dans le *ms. fonds turc anc. 35* sont des règnes de *Meḥmed II* (1451—1481), *Bāyezīd II* (1481—1512), *Selīm Ier* (1512—1520) et *Süleymān le Législateur* (1520—1566)[8]), mais le style élaboré du formulaire *(§ 1, 2)* nous fait pencher pour le début du règne de *Selīm Ier* ou de *Süleymān*. Le *terminus ante quem* est en tout cas le 25 septembre 1546, date à laquelle *Mūsā b. Ḥasan* termina le *ms. fonds turc anc. 35*.

IV. Les recenseurs; recrutement et origine

Lorsque le sultan décidait de recenser l'empire, il choisissait tout d'abord un homme capable de s'acquitter d'une tâche aussi lourde et lui enjoignait un secrétaire. Le terme le plus repandu en turc pour designer le recenseur est *emīn*[9]), mais on rencontre également des appellations telles que *il yazığı*[10]), *il kātibi*[11]), *defter emīni*[12]) ou *vilāyet emīni*[13]) (cf. Glossaire).

Les recenseurs et leurs secrétaires étaient choisis soit parmi les lettrés — on rencontre souvent des *qāḍī* ou des secrétaires de l'administration centrale — soit parmi

---

[8]) Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 16, 22, 23.

[9]) Cf. *infra* document § 2, 4—7, 9, 10, 12; Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), index: emīn, recenseur.

[10]) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 18 n. 2; TT (Bibl. nº 65a), fol. 7vº.

[11]) Barkan (Bibl. nº 4), p. 143, 232, 233, 277.

[12]) Uzunçarşılı (Bibl. nº 107), p. 95. Un registre non daté de la province de *Sulṭān Önü* (*MM*, Bibl. nº 66) est qualifié sur le fol. 1vº comme suit: »Ceci est l'ancien registre qui est antérieur au registre établi par Pīrī beg̃, ancien recenseur d'Anatolie *(Anaṭolu defter emīnī)*«: Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 46.

[13]) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 46.

les catégories militaires tels que *sanǧaqbeǧ*, *silāḥdār*[14]), fils de *sipāhī*[15]) (cf. Glossaire). Ceci ressort des registres dont le préambule a été conservé jusqu'à nos jours. Mais tous les registres ne mentionnent pas la fonction que détenaient le recenseur et son secrétaire *(kātib)* (cf. Glossaire) au moment de leur nomination. Il en résulte qu'on ne peut pas toujours déterminer leur origine, s'ils ne sont pas connus par ailleurs. Certains recenseurs sont connus uniquement par la mention qui est faite dans diverses sources, leurs registres étant perdus. Le plus ancien dont le nom nous soit transmis est *Timurṭaš beǧ* qui recensa la province d'Anqara sous *Murād Ier* (1362—1389)[16]); il établit aussi le recensement de la province de Kütahya à une date difficile à préciser, mais qui se situe avant l'arrivée de Timur en Anatolie[17]). Le plus célèbre est peut-être *Aḥmed b. Süleymān* auquel nous devons le *TT 63*, registre de la province de Qaraman du règne de *Selīm Ier*. Il accéda entre autres à la dignité de *šeyḫ ul-islām*[18]). Parmi les lettrés connus citons encore *Ḥaydar b. Naṣūḥ b. Ḫatīb*, auteur du *TT 33*, registre détaillé de la province de Qayṣeri et du *TK 565*, registre succinct de legs pieux des provinces de Qaraman, Ič El et Qayṣeri tous les deux étant datés de 906 (1500/1)[19]). Le lecteur trouvera en annexe deux listes en ordre alphabétique, l'une contenant les noms des recenseurs et l'autre les noms des secrétaires. Des renvois permettent de savoir qui était secrétaire de qui. Précisons que ces listes reposent sur les fiches que nous avons établies au fil des années en rapport avec nos recherches personnelles; elles ne représentent nullement un dépouillement exhaustif. Il est bon de rappeler à cette occasion que de nombreux registres ont souffert des vicissitudes du temps et qu'ils se trouvent amputés de leur préambule.

En ce qui concerne la rémunération, le recenseur et son secrétaire touchaient chacun un aspre par maison, ce qui représente une somme assez coquette à l'échelle d'un *sanǧaq* (cf. Glossaire). Ils avaient évidemment des frais importants à supporter: que l'on songe aux déplacements et à l'approvisionnement. Le document dit expréssement qu'il leur était défendu d'exiger de la population quoi que ce soit à titre de frais d'hébergement *(§ 12)*. Nous nous sommes demandés si l'encre et le papier leur étaient délivrés par la Porte. Il est frappant par ailleurs que les registres d'un même règne ont tous le même format et souvent le même filigrane[20]).

En dépit de la rémunération importante, l'*emīn* et son secrétaire *(kātib)*

---

[14]) *Sanǧaqbeǧ*, cf. Glossaire; *Silāḥdār:* Hammer (Bibl. nº 35), t. I, p. 69, 470; t. II, p. 13, 247.

[15]) Voir liste annexe. Pour *sipāhī*, cf. Glossaire: s. v.

[16]) Il est mentionné dans le registre MM (Bibl. nº 68), fol. 38rº, 46vº. Il doit s'agir, sans doute, de *Ṣarı Timurṭaš* qui sous *Bāyezīd* Ier (1389—1402) fut gouverneur d'Anqara et de Germiyan: Uzunçarşılı (Bibl. nº 108), p. 331 n. 2.

[17]) Il est mentionné dans les registres TT (Bibl. nº 77), p. 203 et TT (Bibl. nº 78), p. 457.

[18]) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 22.

[19]) Op. cit., p. 22; cf. Matuz (Bibl. nº 46), p. 41 n. 10.

[20]) Voir la description d'une cinquantaine de registres ottomans: Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 47—51; idem (Bibl. nº 17), p. 305—312.

n'étaient pas des hommes à envier. La population leur était hostile, car le montant de l'imposition dépendait de leur appréciation. Nous savons qu'en 926 (1519—20), dans la région de Bozoq, le *qāḍī Muṣliḥ ed-Dīn* et son secrétaire *Meḥmed* furent tués par la population[21]). Parmi les registres que nous avons consultés, trois furent achevés par d'autres personnes que celles qui avaient commencé le recensement, à savoir le *MM 251* (registres des *müsellem*[22]) de Qïzïlğa: 3—12 février 1527), le *TT 23 M* (Ğandar: 15—24 mai 1487) et *TT 128* (Čirmen: 25 mars—3 avril 1526). Dans les deux premiers cas, il est précisé que l'*emīn* et son secrétaire étaient décédés[23]). Le décès simultané de l'*emīn* et de son secrétaire fait penser davantage à un assassinat qu'à une mort accidentelle.

V. Le déroulement du recensement et sa durée

L'*emīn* et son secrétaire, une fois arrivés dans le *sanğaq* dont ils devaient faire le recensement, réunissaient tous ceux qui jouissaient d'un revenu, quelle que soit sa nature, à savoir non seulement les timariotes (cf. Glossaire) ou leurs délégués, les personnes ayant la pleine propriété *(mülk)* de leurs biens ou la jouissance d'un legs pieux, mais aussi celles parmi les catégories de populations qui bénéficiaient de franchises. Chacun devait apporter son *bérat* (cf. Glossaire), son titre de propriété ou une attestation légitimant la jouissance de son bien et tout était soigneusement contrôlé et enregistré[24]). Ensuite l'*emīn* se faisait livrer le registre qui contenait le nom des *raïas* (cf. Glossaire) qui versaient soit l'*ispenğe* (cf. Glos.), soit le *resm-i čift* (cf. Glos.) et commençait son enquête parmi les *raïas*. Le texte ne le dit pas explicitement, mais il en ressort, que l'*emīn* demandait aux *raïas* à qui ils avaient versé les droits et impôts durant les trois dernières années et quels en étaient le montant; les timariotes ne pouvaient ainsi affirmer n'avoir rien touché en prétendant qu'ils venaient seulement d'arriver sur les lieux. La loi les obligeait d'ailleurs de tenir un registre de leurs revenus *(§ 4)*. Précisons que le *qāḍī* devait être également présent pendant tout le temps de l'enquête *(§ 6)*. Une fois la production pour les trois dernières années établie, l'*emīn* la confrontait avec le résultat du recensement précédent et il notait le surplus, s'il y en avait[25]). Nous savons par ailleurs qu'on notait aussi, le cas échéant, la baisse de la production[26]). Cette opération terminée, l'*emīn* divisait

---

[21]) Sohrweide (Bibl. nº 94), p. 174.

[22]) Cf. Glossaire, s. v.

[23]) *MM* (Bibl. nº 90), p. 14; *TT* (Bibl. nº 74), p. 1.

[24]) Cf. l'introduction du registre de legs pieux de la province de Qaraman, le *MC O* 116/1, de l'année 888 (c. 9 février 1483) dont on trouve une traduction chez Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 238—239. Voir également *TT* (Bibl. nº 81 et nº 82). Hadžibegić-Handžić-Kovačević (Bibl. nº 34).

[25]) Nous ne connaissons que peu de registres qui donnent le surplus, par exemple *TT* (Bibl. nº 82) et *TT* (Bibl. nº 70); cf. aussi Günday (Bibl. nº 33), p. 181—184.

[26]) La preuve en est fournie par les registres *TT* (Bibl. nº 70 et 82); cf. également Günday (Bibl. nº 33), p. 185—186, 195—196.

la production en trois parts égales, ce qui, en d'autres termes, veut dire qu'il établissait la production moyenne des trois années écoulées. Le chiffre ainsi obtenu était noté dans le registre. Un calcul analogue déterminait l'imposition en Iran dans la deuxième moitié du XIIIe siècle. On notait la production d'une bonne année, d'une année moyenne et d'une année médiocre et on déterminait ensuite la valeur de cette production. A la différence des Ottomans, on divisait le montant de la production annuelle calculée par estimation en plusieurs parts[27]). Dans le système ottoman, l'*emīn* n'avait pas le droit d'établir la valeur en aspres de la production ainsi déterminée. Cette opération était réservée à la Porte, une fois le recensement terminé *(§ 4)*.

Après avoir établi la production moyenne, l'*emīn* commençait à recenser les *raïas (§ 5)*. Cette opération était importante, car elle servait entre autres à déterminer la valeur d'un *timar* (cf. Glossaire). Celle-ci dépendait non seulement de l'étendue de la terre arable, mais aussi du nombre d'individus qui l'exploitaient. Plus il y avait de bras, plus le timariote touchait d'impôts sous forme de dîme et de *sālāriyye* (cf. Glossaire). C'est pour cette raison que la Porte tenait tant à ce que tous les *raïas* fussent inscrits. Un point de litige fréquent, constituaient les adolescents parmi les fils de *raïa*. Le règlement stipule que les fils en bas âge ne devaient pas être inscrits *(§ 5)*, mais étant donné qu'il ne définit pas la limite entre l'enfance et l'adolescence, les heurts entre les *raïas* et le recenseur se sont certainement perpetués[28]). En ce qui concerne les cas litigieux quel que fût leur genre, il faut savoir que l'*emīn* n'avait pas le droit de les trancher; il devait les soumettre à la Porte *(§ 7)*. C'est pour cette raison qu'on trouve, en marge de quelques registres, l'expression *ʿarẓ oluna*[29]) (qu'on le soumette, sous entendu, à la Porte).

Le recenseur était tenu d'établir plusieurs registres. Tout d'abord un pour les *timars*, un pour les biens de pleine propriété et un autre pour les legs pieux. En outre, il devait noter à l'intérieur de chaque registre, sous une rubrique séparée, les différentes catégories de populations tels que les riziculteurs, les gardiens de défilé, les fauconniers, etc. Les registres conservés aux Archives de la Présidence du Conseil à Istanbul, montrent que ces consignes étaient respectées, mais les trois types de registres énumérés ci-dessus sont parfois reliés en un seul volume surtout dans les cas où les biens de pleine propriété et les legs pieux n'étaient pas trop nombreux[30]). Le recenseur établissait aussi un registre pour les droits de vente *(bāǧ: § 8)*[31]) et un autre pour les prix courants *(§ 10)*. Il devait noter le

[27]) Minovi-Minorski (Bibl. nº 48), p. 759, 772.

[28]) L'inscription des enfants en bas âge sur les listes d'impôts faisait partie des abus les plus courants: Beldiceanu (Bibl. nº 13), p. 13.

[29]) *MC* (Bibl. nº 65), fol. 68rº.

[30]) Citons à titre d'exemple les registres *TT* (Bibl. nº 87) et *MM* (Bibl. nº 86). Il s'agit du même recensement, seul l'ordre des chapitres n'est pas le même, ce qui prouve que les feuilles ont été reliées une fois écrites. Le *TT* (Bibl. nº 67) réunit aussi dans un seul volume les timars, les biens de pleine propriété et de legs pieux.

[31]) Certains registres contiennent au début toute une série de lois propres à la province et parfois aussi un aperçu des droits de vente *(bāǧ)* pratiqués sur ses marchés:

montant des droits de vente et faire une enquête sur leur évolution et ses causes[32]). Il n'avait cependant aucun pouvoir pour trancher les problèmes d'ordre économique. L'enregistrement des foyers soumis aux contributions extraordinaires (*ʿavāriż:* cf. Glossaire) était confié aux *imām* et aux *ketḫüdā (§ 11)*.

Les sources laissent entrevoir le nombre d'étapes nécessaires pour la réalisation d'un registre. L'*emīn* et son secrétaire rédigeaient d'abord un brouillon qu'ils passaient ensuite au propre[33]). Cette opération terminée, ils soumettaient le fruit de leur travail à la Porte. C'est à ce moment seulement — précise le document — que le souverain fixait la valeur des produits de la terre, qu'il décidait le montant des droits de vente et jugeait les cas litigieux. Lorsque toutes les données étaient portées sur le registre, on l'entreposait aux archives pour servir de référence. Le préambule était ajouté dans la majorité des cas, une fois le registre terminé. Il contient en général les éléments suivants: le nom de la province recensée, celui du sultan sous lequel le recensement était effectué, le nom de l'*emīn* et de son secrétaire *(kātib)* et une date. Cette date marque l'une des étapes du recensement, mais pas toujours la même. Elle indique tantôt l'achèvement du brouillon ou du recensement proprement dit[34]), tantôt l'achèvement de la copie au propre[35]) ou encore le moment où le registre fut présenté au sultan[36]). Ceci explique peut-être pourquoi les registres portent des dates qui couvrent pratiquement tous les mois de l'année[37]). Il est logique de supposer que l'enquête sur le terrain ne se faisait que pendant la belle saison.

Nous arrivons ainsi à une dernière question, à savoir combien de temps durait un recensement en moyenne. Cela dépendait certainement d'un grand nombre de facteurs: l'étendue de la province, la densité de la population, la configuration géographique, etc. Voici les quelques données que nous avons pu réunir sur ce problème. *ʿAlī b. Ḥaǧǧı Yaʿqūb* établit dans la troisième décade du mois *Ğemāżī'l-ūlā* 859 (9—18 mai 1455) un registre de la Macédoine occidentale[38]) et dans la première décade de Reğeb 859 (17—26 juin 1455) un registre de la province de Vılq[39]). Si ces deux dates représentent l'achèvement du recensement et non l'achèvement de la copie au net, on peut en conclure que le recensement de la

---

Barkan (Bibl. nº 4), index: *bac*; Berindei-Berthier-Martin-Veinstein (Bibl. nº 21), p. 140—163; Berindei-Kalus-Martin-Veinstein (Bibl. nº 22), p. 20—32.

[32]) Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 186—265.

[33]) Dans le préambule de plusieurs registres il est précisé qu'ils furent copiés au propre. ». . . baʿd ez vefāt-i išān ʿan müsveddāt-i mezbūreyn be-beyāz āmed ve tertīb yaft . . .«: *MM* (Bibl. nº 90), p. 14; ». . . vaqaʿa el-firāġ . . . ʿan tesvīd defter-i esāmī . . .«: *TT* (Bibl. nº 69), p. 2. D'autres exemples dans *TT* (Bibl. nº 58), p. 8; *TT* (Bibl. nº 83), p. 15; *TT* (Bibl. nº 59), p. 7.

[34]) *TT* (Bibl. nº 69), p. 2.

[35]) *MM* (Bibl. nº 90), p. 14; *TT* (Bibl. nº 58), p. 8; *TT* (Bibl. nº 83), p. 15; *TT* (Bibl. nº 59), p. 7.

[36]) ». . . itmām ve teslīm ed-defter . . .«: *TT* (Bibl. nº 60), p. 1; ». . . qad vaqaʿa et-taḫrīr ve't-teslīm bi'l ḫizāne el-ʿāmire . . .«: *TT* (Bibl. nº 72), p. 12.

[37]) Voir *infra* liste nº 1.

[38]) Šabanović (Bibl. nº 92), texte turc p. 7.

[39]) Hadžibegić-Handžić-Kovačević (Bibl. nº 34), t. II, p. 5.

Macédoine occidentale dura un peu plus de cinq semaines. Cette hypothèse nous paraît difficile à soutenir, car la province comptait plusieurs centaines de villages sans compter les centres urbains. Non seulement l'enquête sur le terrain, mais aussi la mise au point des registres, semble avoir exigé un temps considérable. Le registre *TT 136* concernant le Pašalivā'sı fut terminé dans la deuxième décade du mois Ğemāẕī'l-ūlā 932 (25 mars—3 avril 1526) et fut soumis au sultan dans la dernière décade de Ẕī'l-Qa'de 933 (19—28 août 1527). Plus d'une année s'était donc écoulée entre les deux dates. Le *TT 73* qui concerne la même province, fut soumis au souverain entre la première décade de Ramaẓān 921 (9—18 octobre 1515) et la fin de Ša'bān 925 (26 août 1519), c'est-à-dire pendant près de quatre ans, après quoi il fut déposé aux archives. Il ne faut pas oublier que *Selīm Ier* entreprit dans l'intervalle la campagne d'Egypte[40]). Quoi qu'il en soit, le recensement était une entreprise de longue haleine.

Une fois qu'un registre était entreposé aux archives, on n'avait plus le droit d'y apporter des modifications *(§ 5)*. L'expérience montre que le petit nombre de modifications qui furent apportées aux registres furent écrites par la main même du *nišānğı* et qu'elles étaient faites en présence de plusieurs vizirs[41]).

Signalons, enfin, un dernier point: tant que durait le recensement, il était interdit de délivrer une attestation à qui que ce soit *(§ 5)*. Cela signifie qu'aucune nomination ne pouvait être effectuée ou au moins ratifiée dans un délai d'un à deux ans au *minimum*. Nous nous demandons dans quelle mesure cette clause pouvait être respectée, car elle devait perturber considérablement la bonne marche des affaires de l'État en général et le système militaire en particulier.

VI. Conclusion

Le document, dont on trouve ci-dessous la traduction et le facsimilé, révèle pour la première fois comment on effectuait un recensement dans l'empire ottoman. Nous avons montré qu'il ne fut pas écrit d'un seul jet, mais qu'il se compose d'une série de firmans émis par la Porte, au fur et à mesure que les recenseurs se trouvaient confrontés avec un problème particulier. Certaines parties du document peuvent donc être fort anciennes. Nous ne savons pas sous quel sultan fut effectué le premier recensement. Il est possible toutefois, grâce à la documentation, de remonter au règne de *Murād Ier* (1362—1389). C'est sous ce sultan que *Timurtaš* pacha recensa la province d'Anqara, comme le prouve le *MM 9*. Nous devons aussi à ce dignitaire un recensement de la province de

---

[40]) Jansky (Bibl. nº 40), p. 173—241; Tansel (Bibl. nº 99), p. 108—210.

[41]) Note signée par *Ğa'fer* et-tevqi'ī en présence de *Muṣṭafā pacha* et de *Dāvud pacha: TT* (Bibl. nº 73), p. 231; deux notes signées par le même *nišānğı* en présence de *'Alī pacha* et *Muṣṭafā pacha: TT* (Bibl. nº 84), p. 454; note signée par *'Īsā b. Ibrāhīm* et-tevqi'ī en présence *d'Aḥmed pacha* et *Muṣṭafā pacha: TT* (Bibl. nº 84), p. 837. Sur le *nišānğı* à l'époque de *Süleymān le Législateur:* Matuz (Bibl. nº 46), p. 22—32.

Kütahya, mais nous en ignorons la date. Le registre précise seulement qu'il fut redigé avant l'arrivée de *Timur* en Anatolie[42]). Il n'est pas impossible qu'il date de la même époque que le recensement de la province d'Anqara, car l'expérience montre que les souverains ottomans confiaient parfois à un recenseur plusieurs provinces[43]).

Le but du recensement était de déterminer le montant du revenu fiscal. Cette connaissance était vitale pour l'Etat, car elle permettait de rémunérer ses fonctionnaires et de mettre sur pied des unités de timariotes. C'est sur la foi des registres que la Porte distribuait des *ḫāṣṣ* et des *zi'āmet* à ses dignitaires et des timars aux *sipāhī*. Un petit nombre de timars était reservé à des fonctions à caractère civil; ils étaient attribués aux *qāḍī*, *imām*, *muḥtesib*, etc. Quant au revenu fiscal, il existait dans l'empire ottoman deux catégories d'impôts. On distinguait entre les droits religieux et les droits coutumiers. Les premiers comprenaient la dîme et la capitation, les seconds groupaient le restant des impôts à savoir le droit de tenure, le droit sur les moutons, le droit de mariage, etc., auxquels s'ajoutaient les amendes et les impôts extraordinaires. Le recenseur ottoman n'était donc pas un géomètre qui arpentait la campagne pour calculer la surface cultivable. Ce qui l'intéressait, c'était le rendement qui lui permettait de déterminer la part revenant au fisc, cette part servant à l'Etat à couvrir ses dépenses et à entretenir une partie de son armée. Cela ne signifie nullement que l'empire ottoman ne connaissait pas le mesurage de la terre. Les règlements ottomans montrent que certains impôts étaient touchés proportionnellement à la surface cultivée, comme par exemple l'impôt sur les vignes[44]) ou sur des terres arables de petite superficie[45]). Le droit de tenure impliquait d'ailleurs aussi une notion de mesure, puisque le *čift* est défini non seulement comme une terre pouvant être labourée par une paire de bœufs, mais aussi comme une terre mesurant entre 60 à 120 *dönüm* selon la qualité du sol[46]). Nous pouvons donc affirmer que l'arpentage de la surface cultivable était effectué dans l'Etat ottoman, mais non pas au moment du recensement[47]).

On peut se demander évidement ce que valait le recensement ottoman puisqu'il ne se fondait pas sur un arpentage exacte. Il ressort, en effet, du document que les chiffres inscrits dans les registres reposent sur les déclarations faites par la population, ce qui peut susciter quelque réserve quant à leur exactitude. Il faut

---

[42]) Voir *supra* notes 16 et 17.

[43]) *'Alī b. Ḥāǧǧī Ya'qūb* recensa la Macédoine occidentale et la province de Vılq voir *supra* notes 38 et 39. *Umur beğ* est l'auteur du *TT* (Bibl. nº 89), registre de la région de Toqat et Sivas, mais nous savons qu'il recensa aussi la province de Čorum, voir *infra* liste nº 1. Quant à *Ḥasan b. Sinān* on lui doit quatre registres, celui de Jérusalem, de Nablūs, Laǧǧūn et 'Aǧlūn: Hütteroth-Abdulfattah (Bibl. nº 37), p. 4.

[44]) Cf. Barkan (Bibl. nº 4), p. 4 § 21, p. 12 § 47; Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 28rº.

[45]) Cf. Barkan (Bibl. nº 4), p. 8 § 16; Beldiceanu (Bibl. nº 14), p. 52.

[46]) Beldiceanu (Bibl. nº 14), p. 47; Barkan (Bibl. nº 4), p. 2 § 6, p. 8 § 13.

[47]) Nous avons la preuve que le timariote pouvait procéder à l'arpentage des terres de leurs raïas: Barkan (Bibl. nº 4), p. 10 § 25; cf. Kreiser (Bibl. nº 43), p. 165—172.

avoir en vu que le recenseur menait son enquête parmi toutes les couches de la population et non seulement parmi les notables. Le système ottoman prévoyait une confrontation constante de toutes les catégories sociales. Le *qāḍī* surveillait l'*emīn* et *l'emīn* le *qāḍī*; le timariote était mis face au raïa et le raïa face au timariote. De plus, l'Etat favorisait la délation. Chaque individu qui révélait au fisc un revenu non déclaré, était inscrit dans un registre (§ 5). Si le délateur était un timariote, il recevait en récompense une augmentation, s'il était un timariote destitué, il se voyait accorder un timar plus important que celui qu'il venait de perdre. On ne nous dit pas quelle était la récompense des raïas. Outre le témoignage direct de la population, le recenseur s'appuyait sur les actes émis par les autorités centrales et locales du présent comme du passé. Le timariote devait produire son bérat, l'administrateur d'un legs pieux le *vaqıfnāme*, et la personne ayant la pleine propriété de son bien le *mülknāme* ou le titre de propriété. Quant au raïa, il possédait une attestation délivrée par le tribunal religieux. Le recenseur disposait, enfin, des registres antérieurs pour vérifier les dires des contribuables. Comme dans tout système fiscal, la fraude a certainement existé dans l'Etat ottoman, mais en raison des moyens de contrôle multiples, elle devait être réduite.

Le document sur le recensement montre que les registres ottomans étaient établis avec beaucoup de soin. Ce n'est pas un calcul abstrait qui se trouvait à la base de l'imposition: c'était une enquête sur le terrain qui tenait compte des fluctuations annuelles. Ainsi grâce aux registres, on peut réunir un nombre de données importantes sur la vie économique et sociale de l'empire ottoman. En partant de l'imposition, on peut calculer par exemple la production agricole et sa valeur en aspres et évaluer le rôle de la petite industrie implantée aussi bien dans le milieu urbain que dans le milieu rural. On peut connaître l'origine éthnique et religieuse des villageois et des citadins en étudiant les listes des contribuables; on peut déterminer l'encadrement administratif et militaire en dénombrant les *ḫāṣṣ*, *ziʿāmet* et *timār* de chaque province. Les registres ottomans constituent, par conséquent, une source d'information précieuse avec une marge d'erreur certes, mais quelle est l'administration fiscale qui en soit exempte.

VII. Copie du règlement concernant le recensement écrit sous forme de firman imperial[48])

ms. (Bibl. nº 53), fol. 49 vº—54 vº.
ms. (Bibl. nº 56), fol. 63 rº—68 vº.
ms. (Bibl. nº 56a), fol. 59 vº—64 vº[49]).

f. *49 vº* **1.** L'ordre du seing illustre et glorieux est le suivant. Etant donné que le Seigneur du Royaume de l'Univers — que sa mention soit glorifiée —

[48]) Pour la datation du règlement: voir *supra* sect. III.
[49]) Ce fonds est conservé aujourd'hui à la Bibliothèque de l'Etat à Berlin.

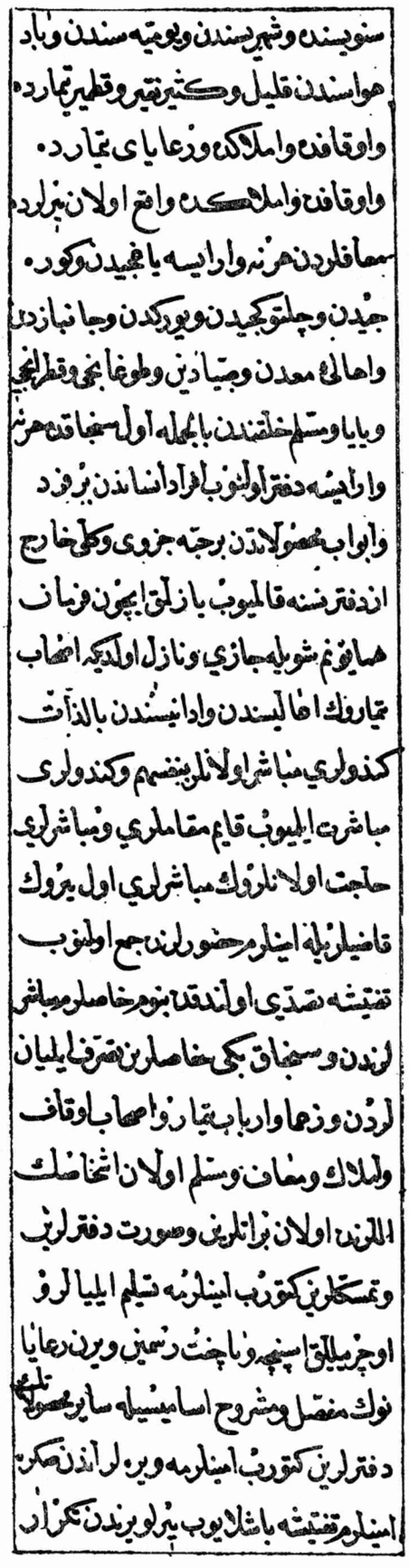
ایتمیوب شاهدلریله مدعیلری درکاه معلامه
کوندرملر ولیکن بو خصوصلرده زیاده
اهتمام و تیقظ اوزره اولوب حیله دن و تزویر
دن و شهود زوردن شرعا مقبول الشهاده اولمیان
کمسنه لرک شهادتلرندن احتراز ایده سزکه
کمسنه تزویر ایله مال ویرلمیه والا صکره
خلاف ظاهر اولوب انوک کبی تزویر ایله و یا شرعا
مقبول الشهاده اولمیان کمسنه لر شهادتلریله کمسنه
مال ویریلمک اولورسه مستحق عتاب و عقاب
واقع اولورسیز شویله بلاسز و حالیا امر شریفم بودرکه
من بعد درکاه معلامده اثبات وراثت
ایدن کمسنه لرک اقچه لری ویرلملو اولدقده
کرک خزینهٔ عامره دن ویرلسون کرک
بیت المال امینلری اللرنده اولان اقچه دن
ویرلسون وزان طارتوب مقداری معلوم
اولدقدن صکره دیوان عالیده پاشالرک
و قاضی عسکرلرک حضورلرنده خزینهٔ
عامره دفتردارلری معرفتیله
ویریلوب دفتره
قید اولنه
صورت قانون نامه کتابت و ولایتکه نشان
همایون یازیلور
نشان شریف عالیشان حکمی اولدرکه
حضرت مالک الملک جل ذکره سریر سلطنتی
جناب جلالت مآبمه میسر ایلمکین بو موهبت
عظیمه نک شکری مقابله سنده ذمت
همت سنیهٔ خسروانه و کمال معدلت علیهٔ پادشاهانه

fol. 49 v°

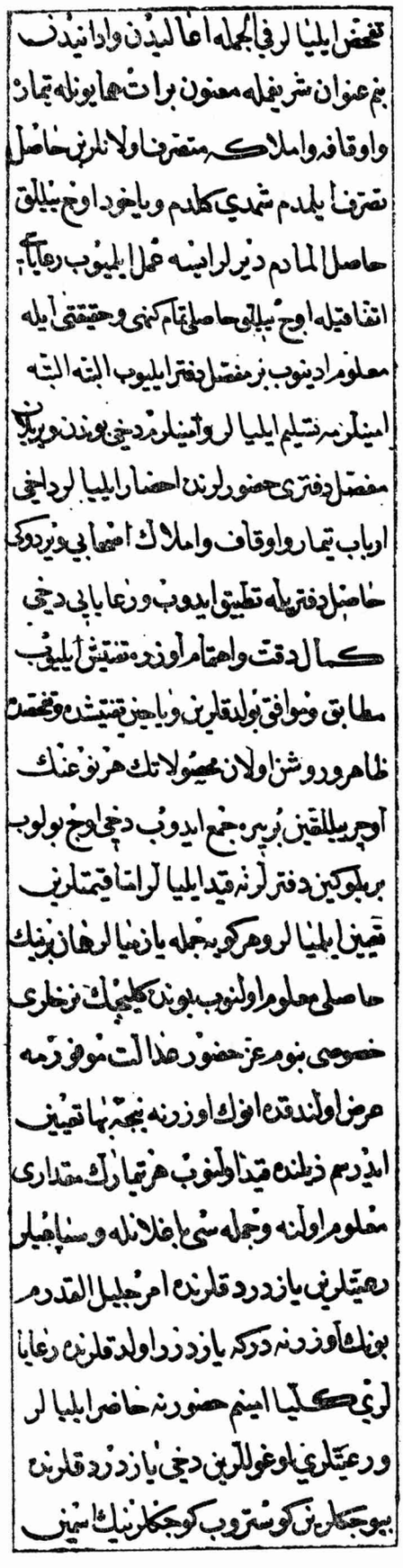
واجب و لازم اولدیکه جمیع برایای ولایت و عامهٔ
رعایای مملکتک اماکننه و مساکننه
و قضایاسنک جملهٔ خصوصیاتنه و اطوار و اوضاعک
کیفیاتنه و تمیاتنه و مآخذ امواله و اسباب
حصولنه و ارباب تیمار محصولاتنک فروعنه
و اصولنه علم شریفم محیط اوله خصوصا مخالف
دفتر و مغایر قانون مقرر رعایادن النان
اموالک وفرة ظلمندن و کثرة تظلمندن و
اصحاب تیمار ایله رعایا اورتاسنده اولان
مخاصمانک وفور شکایتندن و حمایت ولایت
ایچون ایللره تکلیف عوارض اولندقده مقدار
خانه لرنه و اوقاف مسلمین احوالنه و مصارف
معینه لرنده متصرفنک اهتماملرنه و تقصیراتلرنه
وقوف و اطلاعم اولمق مهم و لازم اولدوغی
اجلدن هر ولایته برامین و بر کاتب کوندروب
جزوی و کلی نقیر و قطمیر دفتر ایدوب دفتردن
خارج برنسنه قومماق امر ایلیوب والحالة
هذه فلان سنجاغنی یازمق ایچون قدوة الاماجد
والاکارم جامع المحامد والمکارم
فلان زیده مجده نک کمال امانت و دیانتنه
اعتمادم اولماغین انی امین و فخر ارباب القلم
فلان زنده قدره نک وفور کفایت و استقامتنه
اعتماد ایلمکین انی کاتب تعیین ایدوب
بیوردم که اول سنجاغه واروب اول یرلرده
واقع اولان شهرلردن و قصباتدن و قرادن
و مزارعدن و اراضیدن و باغدن و باغچه دن
و افراددن و اشخاصدن فی الجمله ابواب محصولاتک

fol. 50 r°

ms. fonds turc anc. 35

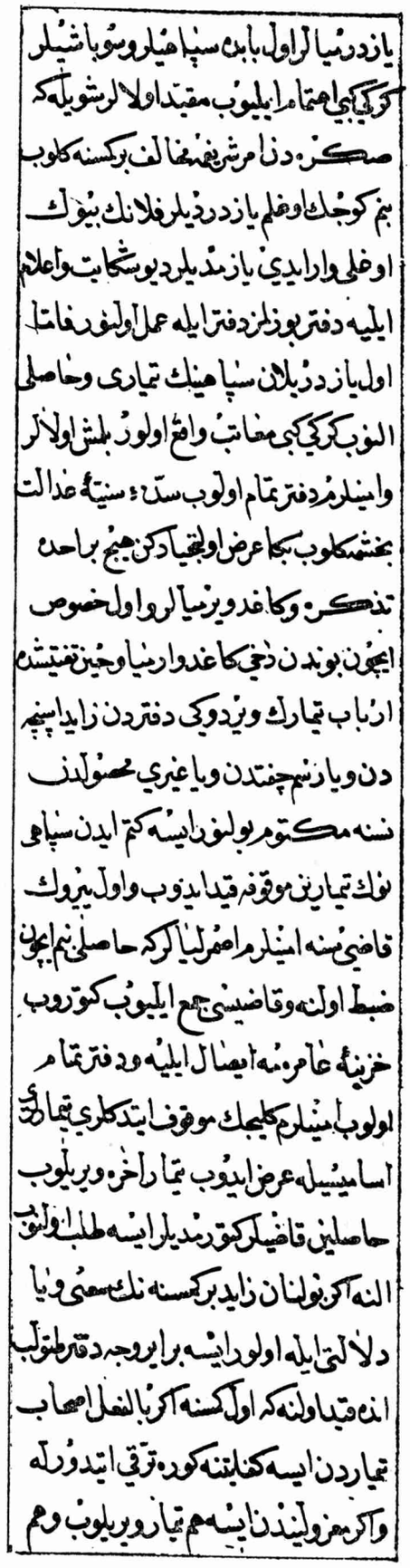


fol. 50 v°

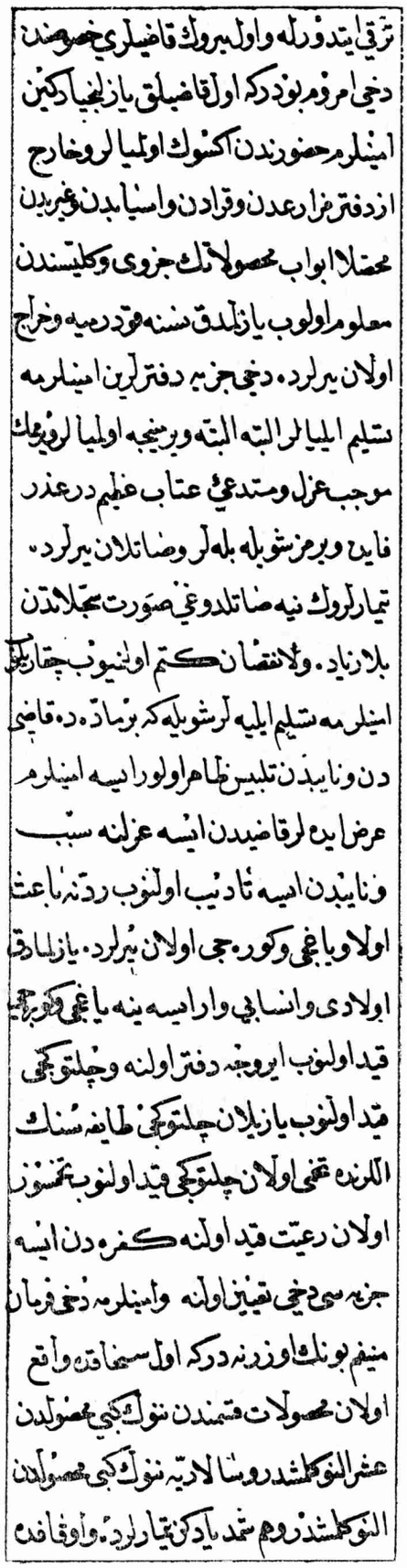


fol. 51 r°

ms. fonds turc anc. 35

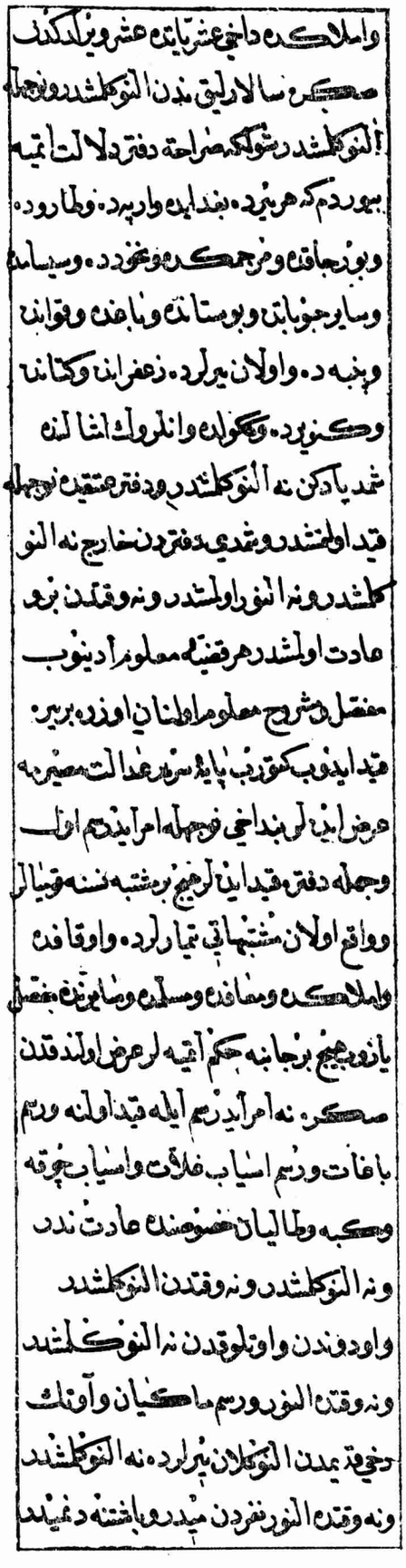


fol. 51 v°

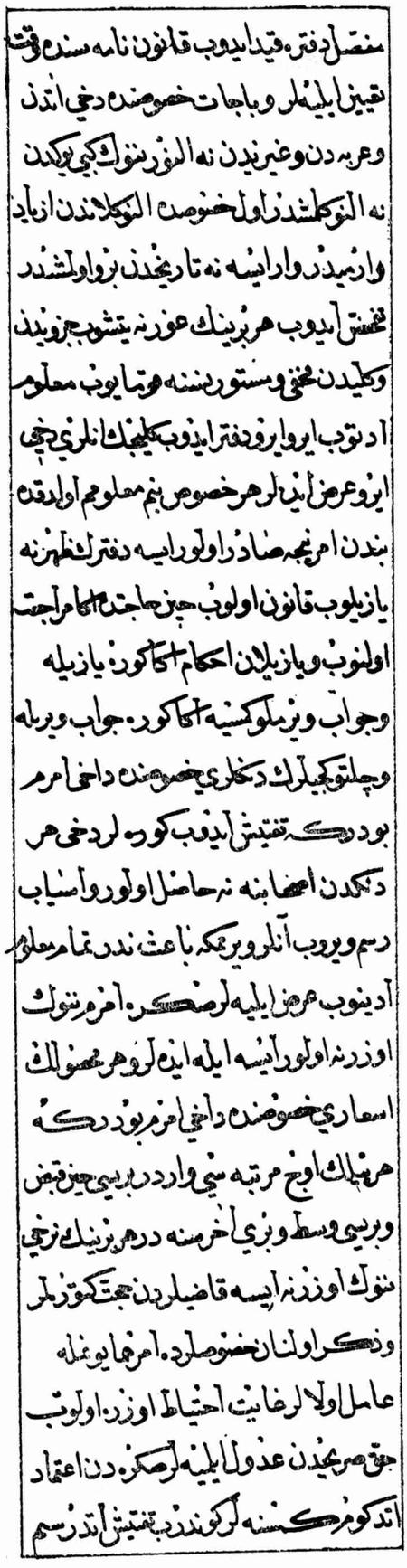


fol. 52 r°

ms. fonds turc anc. 35



واملاکده داخی عشریاتده عشر ویرلدکدن
صکره سالارلیق بندن النوکلمشدر ونوجهله
النوکلمشدر شولکه صراحة دفتر دلالت اتمیه
بیوردم که هر یرده بغدایده وارپه ده وطاروده
وبورجاقده ومرجمکده ونخودده وسیسامده
وسایر حبوباتده وبوستانده وباغده وقواننده
وپنبه ده واولان یرلرده زعفرانده وکتانده
وکنویرده وکوکلده وانلروك امثالنده
شمدیادکن نه النوکلمشدر ودفتر عتیقده نوجهله
قید اولنمشدر وشمدی دفتردن خارج نه النو
کلمشدر ونه النور اولمشدر ونه وقتدن برو
عادت اولمشدر هر قضیه معلوم ادینوب
مفصل ومشروح معلوم اولنان اوزره بریره
قید ایدوب کتوروب پایه سریر عدالت مصیرمه
عرض ایدهلر بنداخی نوجهله امر ایدرسم اول
وجهله دفتره قید ایدهلر هیچ بر مشتبه نسنه قومیالر
وواقع اولان مشتبهاتی تیمارلرده واوقافده
واملاکده ومعافده ومسلمده وسایرنده مفصل
یازوب هیچ بر جانبه حکم اتمیه لر عرض اولندقدن
صکره نه امر ایدرسم ایله قید اولنه ورسم
باغات ورسم اسیاب غلات واسیاب چوقه
وکبه وطالیان خصوصنده عادت ندر
ونه النوکلمشدر ونه وقتدن النوکلمشدر
واودوندن واوتلوقدن نه النوکلمشدر
ونه وقتده النور ورسم ماکیان وآوتك
دخی قدیمدن النوکلان یرلرده نه النوکلمشدر
ونه وقتده النور نفردن میدر وباشتنه دنمیدر

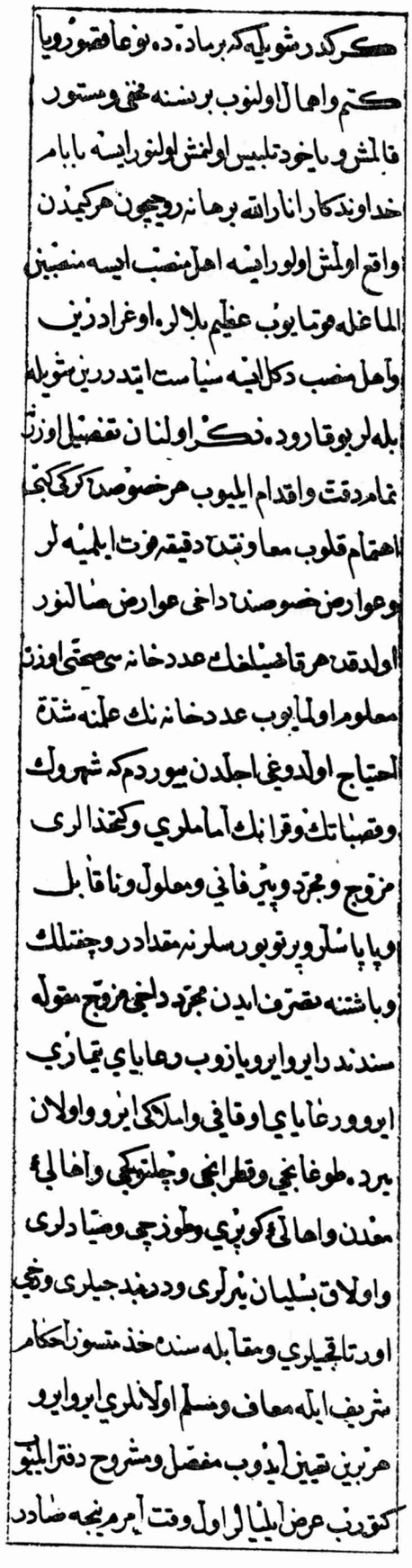


مفصل دفتره قید ایدوب قانون نامه سنده وقت
تعیین ایلیهلر وباجات خصوصنده دخی اتدن
وعربه دن وغیریدن نه النور ننوك کبی یوکدن
نه النوکلمشدر اول خصوصده النوکلاندن ازیاد
وارمیدر وار ایسه نه تاریخدن برو اولمشدر
تفحص ایدوب هر برینك عورنه یتشوب جزویدن
وکلیدن مخفی ومستور نسنه قومایوب معلوم
ادتوب ایرو ایرو دفتر ایدوب کلیجك انلری دخی
ایرو عرض ایدهلر هر خصوص بنم معلومم اولدقده
بندن امر نیجه صادر اولور ایسه دفترك ظهرنه
یازیلوب قانون اولوب حین حاجتده اکا مراجعت
اولنوب ویازیلان احکام اکا کوره یازیله
وجواب ویرملو کمسنه اکا کوره جواب ویریله
وچلتوکجیلرك دکلری خصوصنده داخی امرم
بودرکه تفتیش ایدوب کوره لر دخی هر
دکلدن اصحابنه نه حاصل اولور واسیاب
رسم ویروب آنلر ویرمکه باعث ندر تمام معلوم
ادینوب عرض ایلیه لر صکره امرم ننوك
اوزرنه اولور ایسه ایله ایدهلر وهر محصولك
اسعاری خصوصنده داخی امرم بودرکه
هر بیلك اوچ مرتبه سی واردر بریسی حین قبض
وبریسی وسط وبری آخرسنه در هر برینك نرخی
ننوك اوزرنه ایسه قاضیلردن حجت کتورهلر
وذکر اولنان خصوصلرده امر همایونمله
عامل اولالر غایت احتیاط اوزره اولوب
حق صریحدن عدول ایلمیه لر صکره دن اعتماد
اتدکوم کمسنه لر کوندروب تفتیش اتدرسم

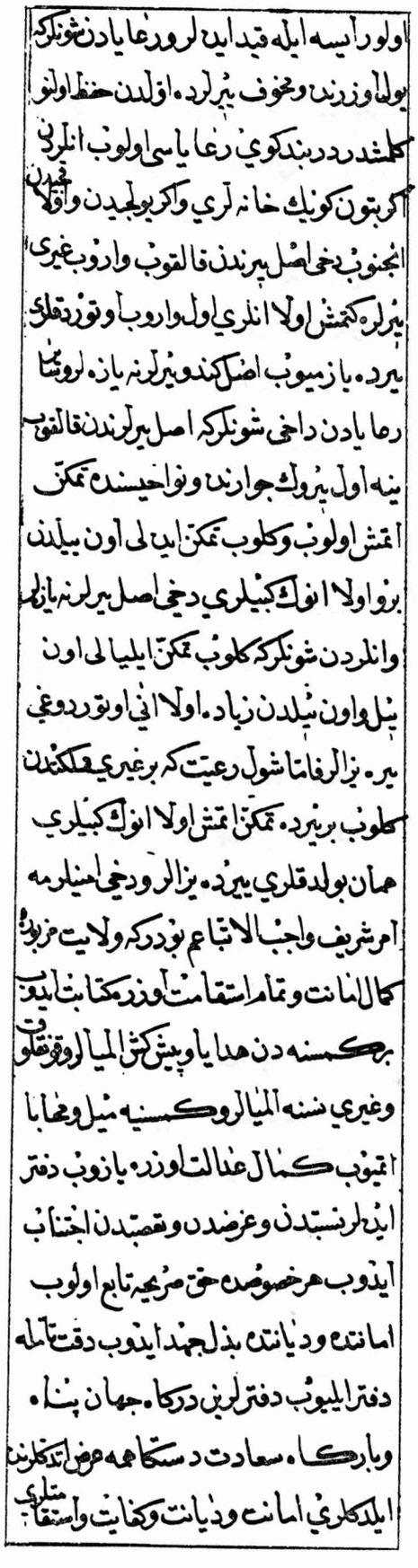
fol. 53r°

fol. 52v°

ms. fonds turc anc. 35

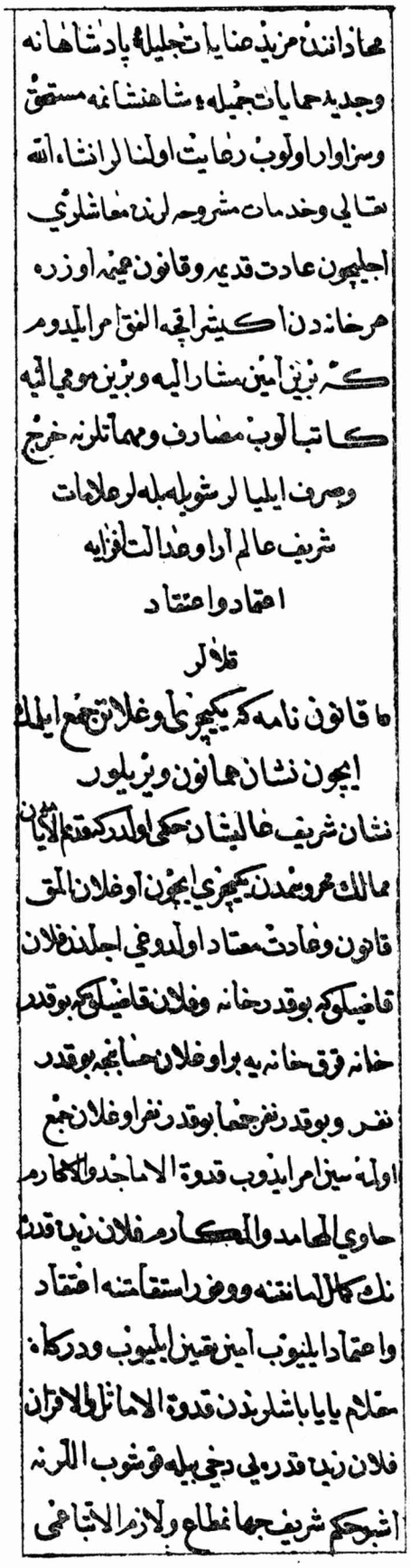


fol. 53 v°

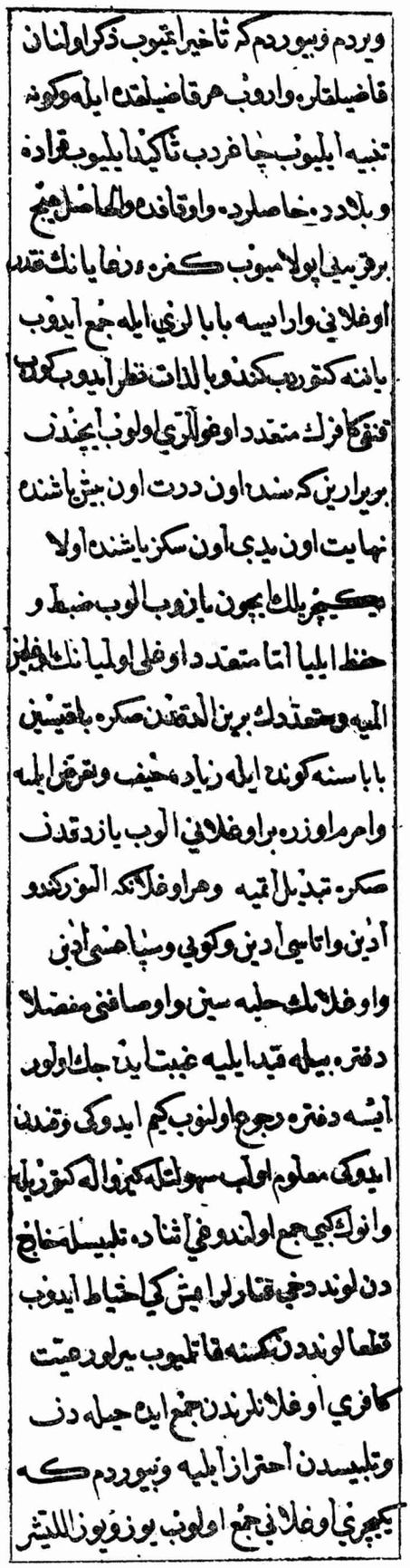


fol. 54 r°

ms. fonds turc anc. 35



fol. 54v°



fol. 55r°

ms. fonds turc anc. 35

a accordé le Trône de la puissance à mon Auguste Majesté, il m'incombe, en remerciement de ce grand don et en raison de ma haute et souveraine responsabilité et ma parfaite et sublime justice impériale, ce qui suit.

f. *50r°* **2.** Ma connaissance illustre doit embrasser les lieux et les habitations de toutes les créatures du territoire *(vilāyet)* et de tous les *raïas* du pays et toutes les particularités des décisions judiciaires les concernant, le pourquoi des modalités d'action et leur prise en considération globale et également la provenance des revenus fiscaux *(emvāl)* et les causes qui les produisent, de même que les détails concernant les revenus des *timariotes (erbāb-i timār)* et le fondement de ceux-ci. Il est important et nécessaire que je sois en particulier au courant [de ce qui suit]: des impôts *(emvāl)* perçus de la part des raïas en désaccord avec le registre et contrairement à la loi en vigueur, des injustices flagrantes et des vexations multiples, de l'abondance des plaintes concernant l'inimitié entre les *timariotes* et les *raïas*, du nombre des unités fiscales (*ḫāne*)-lorsqu'on exige, dans le but de protéger le territoire, les contributions extraordinaires (*ʿavāriẓ*)-, de la situation des legs pieux *(evqāf)* des musulmans, de même que du soin ou de la négligence dont fait preuve le responsable *(mutaṣarrıf)* d'un legs pieux au sujet des dépenses déterminées [dans l'acte de legs pieux]. En raison de cela, j'ai envoyé dans chaque gouvernorat *(vilāyet)* un *emīn* et un secrétaire *(kātib)* et j'ai ordonné [qu'ils] enregistrent [tout] en gros et en détail, sans négliger la plus petite chose et sans omettre quoi que ce soit. Etant donné que j'ai confiance dans la parfaite intégrité et piété d'un tel . . . »qui est modèle des glorieux et des illustres et qui réunit les actions dignes de louanges et nobles — que sa grandeur soit accrue —«, je l'ai nommé *emīn* et attendu que j'ai aussi confiance dans la pleine capacité et la rectitude d'un tel, la gloire des gens de la plume — que sa puissance soit accrue —, je l'ai nommé secrétaire *(kātib)*, afin que [ces deux personnes] recensent le gouvernorat *(sanǧaq)* un tel . . .

3. J'ordonne *(buyurdum ki)* qu'ils se rendent dans le gouvernorat *(sanǧaq)* susdit, afin que soient enregistrées dans le moindre détail toutes les variétés de revenus provenant des villes, des bourgades *(qaṣaba)*, des villages, des champs labourables, des terres, des vignes, des vergers, des individus *(efrād ve ešḫas)*, en bref tous les genres de revenus annu-
f. *50v°* els, mensuels et journaliers, ainsi que les droits occasionnels *(bād-i havā)*, qu'ils soient importants ou non. [Que soient enregistrés également] les *raïas* que se trouvent sur les timars, les legs pieux *(evqāf)*, les biens de pleine propriété[50]) *(emlāk)*, de même que les personnes munies de franchises se trouvant sur les *timars*, les legs pieux et les biens de pleine propriété, tels que les fournisseurs de graisse *(yaġğı)*, les forgerons *(küreği)*,

[50]) Le texte est corrompu dans les trois manuscrits.

les riziculteurs *(čeltükǧi)*, les nomades *(yürük)*, les *ǧānbāz*, les mineurs *(ehl-i maʿden)*, les chasseurs *(ṣayyād)*[51]), les fauconniers *(ṭoġangı)*, les fabricants de poix *(qaṭranǧı)*, les fantassins *(yaya)*, les *müsellem*, bref tout ce qui se trouve dans le gouvernorat *(sanǧaq)*. Afin qu'aucun individu et la moindre parcelle de revenu ne manquent dans le registre, mon *firman* impérial statue à propos du recensement ce qui suit.

4. Se réuniront en présence de mes *emīn* et du *qāḍī* de l'endroit, ceux parmi les grands et les petits *timariotes* qui s'occupent eux-mêmes [de leurs *timars*], ainsi que les délégués [de ceux] qui ont besoin d'un représentant ou d'un délégué. Les délégués de mes domaines *(ḫāṣṣ)*, les personnes qui jouissent des domaines de *sanǧaqbeǧ*, les *zaʿīm*, les *timariotes*, les personnes ayant la jouissance d'un legs pieux *(eṣḥāb-i evqāf)*, les propriétaires des biens de pleine propriété *(eṣḥāb-i emlāk)*, de même que les individus jouissant de franchises *(muʿāf ve müsellem olan ešḥās)*, apporteront les bérats en leur possession, les copies des extraits de registres ou les attestations *(temessük)* et les donneront à mes *emīn*. On livrera à mes *emīn* les registres détaillés et commentés qui contiennent aussi bien les noms des *raïas* versant depuis trois ans l'*ispenǧe* ou le droit de tenure *(čift resmi)*, que les autres revenus. Ensuite, mes *emīn*
f. *51 r°* commenceront l'enquête sur le terrain. Si des personnes — qu'elles soient illustres ou humbles — qui ont la jouissance de *timars*, de legs pieux ou de biens de pleine propriété en vertu d'un *bérat* impérial frappé de mon chiffre illustre, affirment qu'elles viennent d'arriver ou qu'elles n'ont pas touché de revenus correspondant à une durée de trois ans, les *emīn* n'en tiendront pas compte. [Ces personnes] se renseigneront, de commun accord avec les *raïas*, sur le sort du revenu des trois dernières années, établiront un registre détaillé et le confieront à mes *emīn*. Mes *emīn* [à leur tour] feront venir en leur présence le registre détaillé confié [par la Porte]. Ils collationneront [ce registre] avec le registre de revenus dressé avec le concours des *timariotes*, des personnes ayant la jouissance de legs pieux et des personnes ayant la pleine propriété de leurs biens. [Les *emīn*] enquêteront auprès des *raïas* avec attention et soin. Ils feront le total de la production de trois ans quel que soit son genre, en notant aussi bien celle qui est conforme [aux registres] que celle qui apparaît en plus à la suite de l'enquête. Ensuite, ils diviseront [le tout] par trois et ils inscriront l'une des parts dans le registre. Mais ils ne détermineront pas sa valeur et ils n'inscriront pas sous chaque village le total. Lorsque la production de chaque [village] sera connue et parviendra ici [c'est-à-dire à la Porte], on soumettra le problème des prix *maxima (narḫ)* à mon honorable présence, abondante en équité. On notera en appendice le montant que j'indiquerai. On saura ainsi la valeur de chaque timar et on en fixera le total.

---

[51]) Ce vocable peut signifier également pêcheur.

5. Lorsque les *sipāhī* feront enregistrer leurs *raïas*, mon ordre de considération illustre est ce qui suit: [les *timariotes*] amèneront par devant
f. *51 v°* l'*emīn* tous les *raïas* à recenser. De même, lorsqu'ils feront enregistrer les fils de *raïas*, ils présenteront les «grandelets» et ne feront pas inscrire les noms des enfants en bas âge. Les *sipāhī* et les *subaši* doivent prendre soin comme il le convient et faire preuve de diligence, afin que personne ne vienne se plaindre en faisant savoir que contrairement à mon ordre illustre le fils en bas âge de celui-ci a été inscrit, tandi qu'un tel a un grand fils qui n'a pas été inscrit. Il est impossible d'apporter des changements à un registre; on agit [toujours] conformément au registre. Le *sipāhī* qui a fait inscrire [un enfant en bas âge] sera cassé de son *timar* et privé de revenu; il sera réprimandé comme il le convient; qu'ils le sachent [ainsi]. Jusqu'à ce que mes *emīn* achèvent le registre, viennent à ma Sublime Porte — distributrice de justice — et me le soumettent, on ne délivrera aucune attestation *(tezkere)* ni acte à personne. De même, aucun acte ne sera émis d'ici à ce sujet. Si au moment d'une inspection on découvre qu'on a passé sous silence l'*ispenǧe*, le *resm-i čift* ou d'autres revenus qui sont en surnombre par rapport au registre établi par les *timariotes (erbāb-i timār)*, on inscrira le *timar* du *sipāhī* qui a soustrait [le revenu] parmi les *timars* vacants *(mevqūf)*; mes *emīn* recommanderont au *qāḍī* de l'endroit de prélever le revenu en ma faveur. Le *qāḍī* percevra [le revenu] et l'enverra à mon trésor impérial *(ḫazīne-i ʿāmire)*. Une fois le registre achevé, mes *emīn* viendront soumettre [la liste] des *timars* qu'ils ont déclarés vacants en joignant leurs noms. Le *timar* [vacant] sera attribué à une autre personne. Si le revenu [des *timars* vacants] n'a pas été pris par les *qāḍī*, on en fera la demande et on le percevra. Si le surplus [soustrait à la Porte] a été découvert par la diligence de quelqu'un, il sera inscrit dans un registre établi à cet effet. Si la personne en question appartient à la catégorie des *timariotes*, on lui accordera une
f. *52 r°* augmentation en proportion avec sa situation. S'il appartient à la catégorie des *timariotes* destitués, on lui accordera non seulement un *timar*, mais aussi une augmentation.

6. Au sujet des *qāḍī* dont les circonscriptions judiciaires *(qāḍīlıq)* font l'objet d'un recensement, mon ordre (*emr*) est ce qui suit: ils seront toujours en compagnie de mes *emīn*, tant qu'une circonscription judiciaire est en cours de recensement. [Les *qāḍī*] doivent avoir connaissance des champs labourables *(mezāriʿ)*, des villages, des moulins et d'autres biens, bref, de toutes les catégories de revenus importants ou non qui ne sont pas inclus dans le registre. Ils ne toléreront pas que quelque chose ne soit pas enregistrée. Dans les régions où la capitation *(ḫarāǧ)* est perçue, ils délivreront à mes *emīn* les registres de capitation *(ǧizya defterleri)*; ils ne les refuseront point. Le refus entraîne la destitution [du *qāḍī*] et un blâme majeur. Aucune excuse ne servira à rien, qu'ils le sachent

ainsi *(šöyle bileler)*. Dans les régions où les *timars* sont vendus,[52]) [les *qāḍī*] établiront des extraits des registres du tribunal religieux *(siǧilāt)* attestant le montant de la vente et ceci sans adjonction et sans omission, bref, sans rien cacher, et ils les délivreront à mes *emīn*. Dans le cas où on s'aperçoit d'une fraude soit de la part du *qāḍī*, soit de la part de son suppléant *(nā'ib)*, mes *emīn* la soumettront [à la Porte]. Si le fraudeur est le *qāḍī*, il sera destitué, si c'est le suppléant, il sera puni et écarté [de son poste]. Dans les régions où se trouvent des fournisseurs de graisse *(yaġğı)* et des forgerons *(küreǧi)*, on inscrira comme *yaġğı* et *küreǧi* leurs proches qui n'avaient pas été inscrits [dans le registre antérieur]. Un registre à part en sera dressé. Lorsqu'on enregistre les riziculteurs *(čeltükǧi)*, on n'inscrira comme appartenant à la catégorie *(ṭā'ife)* des riziculteurs que ceux qui possèdent la semence. Ceux qui n'en possèdent pas, seront inscrits comme *raïa*. Si [les riziculteurs] sont mécréants, on déterminera également la capitation *(ǧizya)*.

7. Le *firman* éminent adressé à mes *emīn* est comme suit: en ce qui concerne la production du *sanǧaq*, ils doivent noter sur quels produits
f. *52 v°* sont prélevés la dîme *('öšr)* et le *sālāriyye*. Ils noteront également sur quels produits est perçu le *sālārlıq* et de quelle manière, une fois la dîme *('öšr)* prélevée dans les *timars*, les legs pieux *(evqāf)* et les biens de pleine propriété *(emlāk)*, chaque fois que le registre ne le précise pas d'une façon explicite. J'ordonne qu'ils enregistrent dans chaque région le montant de ce qui a été perçu jusqu'à présent sur le blé, l'orge, le millet, la vesce, les lentilles, les pois chiches, le sésame et d'autres céréales, ainsi que sur les potagers, les vignes, les ruches, le coton et là où ils sont cultivés, le safran, le lin, le chanvre, les cocons de ver à soie *(güǧül)* et d'autres produits du même genre. Les *emīn* noteront également ce qui est inscrit dans le registre ancien et ce qu'on prélevait sans que cela soit indiqué dans le registre, en précisant depuis quelle époque il était coutume *('ādet)* de procéder à ce prélèvement. Ils se renseigneront sur chaque cas et enregistreront [les choses] conformément à ce qu'ils ont appris de façon détaillée et explicite. [Les *emīn*] porteront [ces notes] aux pieds de mon trône qui est lieu de justice et me les soumettront. Ils inscriront dans le registre ce que je leur ordonnerai. Ils ne laisseront subsister aucune ambiguïté. En ce qui concerne les ambiguïtés relatives aux *timars*, legs pieux *(evqāf)*, biens de pleine propriété *(emlāk)*, biens jouissant d'exemptions et d'autres biens de cette nature, [les *emīn*] les noteront de façon détaillée, sans prendre une décision en faveur de qui que ce soit. Après m'avoir soumis [ces cas], on inscrira ce que j'aurai décidé. En ce qui concerne le droit sur les vignes *(resm-i bāġāt)*, les moulins à céréales *(resm-i āsiyāb-i ġallāt)*, les fouleries

[52]) Nous supposons que le législateur se réfère aux timars héréditaires: cf. *TT* (Bibl. n° 77), p. 25.

pour draps et pour feutre *(resm-i āsiyāb-i čuqa ve kebe)* et les madragues *(ṭalyan)*, ils marqueront sur le registre détaillé *(mufaṣṣal)* quelle est la coutume (ʿādet) en vigueur, quel était le montant perçu et depuis combien de temps. [Ils inscriront également dans le registre détaillé] quel était le montant prélevé sur le bois et le foin et à quelle époque [de l'année], à combien s'élevait le droit sur les poules et sur les raisins sechés sur fil[53]) dans les régions où ces droits étaient touchés depuis les temps anciens (qadīmden), en précisant également à quelle époque de l'année ils étaient touchés et s'ils étaient prélevés par personne ou par
f. 53r° *baština*. Dans le règlement [de la province, les *emīn*] indiqueront à quelle époque la perception des droits avait lieu.

8. A propos du *baǧ*, [les *emīn*] s'enquerront du montant perçu par [charge de] cheval ou par chariot ou par toute autre [charge]. Ils se renseigneront sur les montants qu'on prélevait sur chaque type de charge *(yük)* et détermineront, s'il y a eu d'augmentation ou non. En cas d'augmentation, ils rechercheront la date de celle-ci. Ils iront au fond de chaque problème et ne toléreront pas que quelque chose — quelle soit importante ou non — reste cachée. Ils se mettront au courant [de la question] et dresseront des registres distincts. Lorsqu'ils viendront [à la Porte], ils les soumettront chacun séparément. Ayant connaissance de chaque particularité, je prendrai des dispositions, qu'on écrira au dos des registres. Elles auront force de loi *(qānūn)* et on s'y référera en cas de besoin. Les décisions *(aḥkām)* seront écrites conformément aux dispositions arrêtées et aux personnes auxquelles il faut répondre, on répondra conformément à ces dispositions.

9. Au sujet des moulins à riz *(dink)* des riziculteurs, mon ordre *(emr)* est comme suit. [Les *emīn*] ouvriront une enquête sur le revenu que leurs propriétaires en tirent. Ils s'enquerront sur le droit de moulin *(āsiyāb resmi)* qu'ils versent et sur les raisons pour lesquelles [les propriétaires] ne veulent plus le verser. [Les *emīn* me] soumettront [le résultat de leur enquête] et ils agiront conformément à ce que j'ordonnerai à ce sujet.

10. En ce qui concerne les prix courants *(esʿār)*, mon ordre *(emr)* est le suivant. L'année est divisée en trois périodes: la première est la saison de la récolte *(qabz)*, la seconde est la saison moyenne et la troisième est l'arrière-saison. [Les *emīn*] apporteront des attestations *(ḫüǧǧet)* délivrées par les *qāḍī* au sujet du prix *maximum (narḫ)* de chaque denrée pour chacune des trois saisons. En ce qui concerne les points mentionnés [ci-dessus], [les *emīn*] agiront conformément à mon ordre impérial[54]). Ils ne dévieront pas de la pure vérité. Si j'envoie par la suite des gens en

[53]) Cf. Zenker (Bibl. n° 113), t. I, p. 132.
[54]) Sur la fixation des prix *maxima:* Beldiceanu (Bibl. n° 10), p. 186—265.

f. 53v° lesquels j'ai confiance pour ouvrir une enquête, celle-ci ne doit pas révéler de rubrique présentant une erreur ou mettant à jour la dissimulation ou la négligence. S'ils trouvent des omissions ou des fraudes, je sévirai pour l'âme de mon père, le souverain — que Dieu illumine ses arguments —. Si le contrevenant détient une charge, je ne me contenterai pas de la lui enlever, mais je lui ferai encourir les pires ennuis. S'il ne détient pas une charge, je lui ferai appliquer un châtiment; qu'ils le sachent ainsi *(šöyle bileler)*. [Les *emīn*] feront preuve d'attention et de persévérance, comme il a été exposé en détail ci-dessus. Ils agiront avec soin et ne manqueront pas de porter aide en toute chose.

11. Au sujet des *'avāriẓ*. Lorsqu'on exige les *'avāriẓ*, on ne connaît pas d'une manière précise le nombre des unités fiscales *(ḫāne)* imposables sur chaque circonscription judiciaire. Etant donné que la connaissance des unités fiscales est imperative, j'ordonne ce qui suit *(buyurdum ki)*. Les *imām* et les *ketḫüdā* de chaque ville, bourgade *(qaṣaba)* et village inscriront séparement le nombre des hommes mariés, des célibataires, des gens âgés, des invalides, des incapables, des prêtres et des *protoyoros*. [Ils noteront également séparément], les tenures *(čiftlik)* et les *baština*, les célibataires qui disposent d'une *baština* étant mis sur le même plan que les hommes mariés. Ils inscriront les *raïas* des *timars* [et classeront dans une autre rubrique] ceux des legs pieux *(evqāf)* et des biens de pleine propriété *(emlāk)*. Là où ils en existent, ils enregistreront les fauconniers *(ṭoġanğı)*, les fabricants de poix *(qaṭrānğı)*, les riziculteurs *(čeltükği)*, les *mineurs*, les gens chargés de l'entretien des ponts, les sauniers *(ṭuzğı)*, les chasseurs *(ṣayyād)*[55]), les endroits où sont élevés les chevaux de relais *(ulaq)*, les gardiens de défilés *(derbendği)*, les *ortaqčı* et les gens jouissant de franchises par ordre impérial sans s'acquitter d'un service. Ils en rédigeront un registre détaillé et commenté et le soumettront [à
f. 54r° la Porte] et inscriront la décision que je prendrai à cette occasion. Il y a des *raïas* qui habitent le long des routes ou dans des endroits dangereux, gardés autrefois, et qui font partie de la catégorie de raïas habitant les villages de défilé. S'ils quittent leur domicile et s'établissent ailleurs, en abandonnant totalement leur village, parce qu'ils sont molestés par les voyageurs et les gens s'occupant des chevaux de relais *(ulaqğı)*, on ne les inscrira pas dans le lieu où ils se sont fixés, mais dans leur lieu d'origine. Les autres *raïas* qui ont quitté leur domicile et qui se sont établis depuis moins de dix ans dans les environs, c'est-à-dire dans le même *nāḥiye*, seront recensés également à leur domicile d'origine. Ceux qui sont établis depuis dix ans ou plus seront inscrits là où ils résident. Mais les *raïas* qui viennent d'un autre pays *(memleket)* seront enregistrés là où ils se sont fixés.

---

[55]) Cf. supra note 51.

12. Mon ordre illustre qui doit être respecté et que j'adresse à mes *emīn* est le suivant. Ils réaliseront le recensement avec une loyauté parfaite et une droiture totale. Ils n'accepteront de personne des cadeaux ou des dessous de table. Ils n'exigeront rien à titre de gîte *(qonuqluq)* ou autre chose. Ils ne feront pas preuve ni de partialité ni de sympathie et enregistreront [les données] avec une parfaite justice. [Les *emīn*] ne tiendront pas compte des origines [des personnes recensées] et s'abstiendront de malveillance et de partialité. En toute chose, ils se soumettront à une justice sans faille et dépenseront tous leurs efforts dans le domaine de la loyauté et de la religion. Ils établiront les registres avec une grande exactitude. Lorsqu'ils soumettront les registres au Seuil qui soutient le monde, au Trône de la Cour de Félicité, ils mériteront pour leur loyauté,
f. *54v°* religiosité, capacité et droiture, de grandes faveurs impériales, ainsi que le renouvellement de la gracieuse protection impériale et on aura des égards envers eux si Dieu le veut. J'ordonne qu'ils perçoivent, selon l'ancienne coutume *(ʿadet-i qadīme)* et la loi universelle *(qānūn-i ʿamīme)*, deux aspres *(aqče)* par maison à titre de rémunération pour les services cités d'une façon détaillée [ci-dessus]: un aspre sera touché par l'*emīn* sus-dit et un aspre par le secrétaire *(kātib)* sus-dit. Ils les dépenseront pour couvrir leurs frais et pour les choses indispensables.

Qu'ils le sachent ainsi et qu'ils prêtent foi au chiffre illustre qui embellit le monde et qui augmente la justice.

VIII. Glossaire

āsiyāb resmi: Cf. *resm-i āsiyāb.*

ʿavāriẓ-[i dīvāniyye]: Contributions extraordinaires levées, au début seulement, en cas de guerre ou en cas de crise financière, puis annuellement. L'administration faisait rédiger des registres à part pour déterminer les unités fiscales. Il ne faut pas confondre les unités fiscales imposées aux *ʿavāriẓ* avec celles imposées au *resm-i čift*[56]).

bād-i havā: Droits qui comprenaient les revenus occasionels, tels que le *resm-i ʿarūs* ou *gerdek resmi*, le *čiftlik ṭapusı, ev yeri ṭapusı, dütün resmi*, de même que les amendes prélevées sur les délits et les crimes[57]).

bāğ: Droits perçus sur toute sorte de marchandises qui faisaient objet d'une transaction dans les villes et les villages ayant un marché[58]).

baština: Terme d'origine slave qui désignait dans les Balkans un bien de pleine propriété qui se transmettait par héritage aux descendants, quel que soit leur sexe[59]). Le sultan distinguait deux genres de *baština: baština* de *raïa* et *baština* privilégiée. Le détenteur d'une *baština* privilégiée accomplissait le service militaire,

---

[56]) Beldiceanu (Bibl. n° 14), p. 61—62, 85; idem (Bibl. n° 10), p. 290—291; cf. Gökbilgin (Bibl. n° 30), p. 68.

[57]) Beldiceanu (Bibl. n° 8), fol. 33v°; idem (Bibl. n° 10), p. 292.

[58]) Beldiceanu (Bibl. n° 10), p. 292—293; Berindei-Kalus Martin-Veinstein (Bibl. n° 22), p. 20—32.

[59]) Ostrogorskij (Bibl. n° 51), p. 189, 197, 219—220.

mais il ne versait pas la *ğizya*, l'*ispenğe* et d'autres droits[60]). Une *baština* comprenait, suivant le cas, un ou plusieurs champs, mais également une vigne, un verger, un pré, un moulin, une aire de battage et une maison[61]).

bérat: Le plus souvent ce terme est employé pour désigner un acte de nomination dans une fonction[62]). A l'origine, il s'agit d'un acte qui permet de toucher des revenus fiscaux[63]).

čeltükği: Le terme *čeltük* est d'origine persane[64]). Lorsqu'on ajoute à ce vocable le suffixe *ği*[65]) qui sert à former les noms des gens de métiers, il prend le sens de riziculteur. La documentation ottomane montre que la plupart des cultivateurs de riz appartenaient à la catégorie des *ortaqčı*. Ils jouissaient de franchises fiscales, mais leur travail était surveillé par des chefs *(re'īs)* coiffés par un *emīn* de rizière. Un *yasaqğı* envoyé par la Porte contrôlait en outre la mise en valeur des rizières[66]).

čift resmi: cf. *resm-i čift.*

čiftlik: Čift du pers. *ğuft* plus le suffix turc *lik. Čift* signifie à l'origine paire, plus spécialement paire de bœufs. Le terme *čiftlik* est employé par les Ottomans pour une surface de terre que l'on pouvait labourer avec une paire de bœufs. La surface d'un *čiftlik* variait suivant la fertilité du sol[67]).

derbendği: Le vocable désigne les habitants des villages situés dans les régions où il y avait des défilés à défendre. En contre partie du service de garde, les villageois jouissaient de franchises d'impôts. Ils n'étaient pas, par exemple, soumis au versement des impôts extraordinaires *('avāriz)*[68]).

dink: Vocable d'origine persane désignant le moulin à riz[69]). Les gerbes de riz étaient séchées et soumises ensuite à une opération de dépiquage et de battage. Les grains obtenus étaient séchés. Il fallait ensuite obtenir le grain pur par le décorticage des balles[70]). Cette opération était effectuée par des moulins à riz. De nombreux documents ottomans en font mention[71]). En 1488, dans la région de Serres, un moulin à riz qui fonctionnait toute l'année versait 30 aspres à titre de droit de moulin *(resm-i āsiyāb)*[72]).

emīn: Vocable d'origine arabe qui désigne dans l'Etat ottoman un fonctionnaire chargé par le sultan du contrôle de la gestion des biens ou des revenus donnés à ferme, ainsi que de la rentrée des impôts[73]).

emlāk: Pluriel brisé du vocable arabe *mülk.* Il exprime le rapport qui existe entre un homme et une chose qui est sous sa dépendance directe et exclusive. Le *mülk* réunit les trois caractéristiques suivantes: maîtrise de la chose, pouvoir sur la substance, détention ou possession de la chose, pouvoir de disposition[74]). Re-

---

[60]) Beldiceanu (Bibl. nº 12), p. 102—104.

[61]) Idem (Bibl. nº 11), p. 99 et note 41.

[62]) Cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 18), p. 156—157, 164—167. Sur le formulaire diplomatique: Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. I, p. 42, 43—44, 48—50.

[63]) Hinz (Bibl. nº 36), p. 15.

[64]) Zenker (Bibl. nº 113), t. I, p. 303.

[65]) Deny (Bibl. nº 26), p. 343.

[66]) Beldiceanu (Bibl. nº 15), sous presse.

[67]) Beldiceanu (Bibl. nº 14), p. 86.

[68]) Barkan (Bibl. nº 4), p. 253, 280, 281, 294; Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. I, p. 161; Orhonlu (Bibl. nº 50), p. 47—56.

[69]) Steingass (Bibl. nº 96), p. 538; Yaltkaya (Bibl. nº 112), p. 129.

[70]) Cf. Angladette (Bibl. nº 1), p. 277—420.

[71]) Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. II, p. 223 § 7; *TT* (Bibl. nº 74), p. 504, 505, 508—511, 516—518 et suiv.; Barkan (Bibl. nº 4), p. 196 § 4, p. 331 § 28.

[72]) Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. II, p. 223 § 7.

[73]) Idem (Bibl. nº 10), p. 63—73; idem (Bibl. nº 5), t. II, p. 127—132.

[74]) Milliot (Bibl. nº 47), p. 264—265, 493, 574sq.

tenons que *Meḥmed II* (1451—1481), à l'occasion de sa réforme foncière, confirma à leurs propriétaires la possession des biens qui consistaient en vignes, jardins, moulins, maisons, boutiques et caravanseraïls[75]). En revanche, il confisqua les biens qui consistaient en droits et redevances versés par les *raïas*[76]).

evqaf: Pluriel brisé du vocable arabe *vaqf*. Aliénation consentie au profit d'une œuvre d'utilité publique ou religieuse. Le fondateur fait donation de l'usufruit à perpétuité, ce qui entraîne l'indisponibilité des biens erigés en legs pieux[77]).

firman (fermān): Vocable d'origine persane qui désigne soit un ordre adressé par le sultan à un ou plusieurs fonctionnaires, soit une lettre envoyée à un souverain étranger[78]).

ǧanbāz: Vocable persan aux sens multiples: qui joue son âme, sa vie; bateleur; danseur sur corde; soldat; marchand de chevaux; maquignon; marchand d'esclaves[79]). Les *ǧanbāz* apparaissent dans le Code coutumier de *Meḥmed II* avec d'autres catégories militaires *(yaya, müsellem, yürük* et *voynuq)*[80]). Un règlement délivré en 1543/44 pour les *ǧanbāz* de Roumélie fournit un certain nombre de détails sur leur organisation et leur statut fiscal. Ils étaient organisés en unités *(oǧaq)* de dix personnes. En cas de campagne impériale, un *ǧanbaz* par *oǧaq* devait y participer. Retenons également que les *ǧanbaz* jouissaient de franchises fiscales[81]). Les *ǧanbaz* semblent par conséquent appartenir à une organisation militaire qui était composée probablement de volontaires.

ǧizya: Vocable d'origine arabe qui désigne la capitation due par la population non musulmane. Les chrétiens qui fournissaient une aide militaire à la Porte et ceux qui travaillaient dans les mines en étaient exemptés. La capitation était connue également sous le nom de *ḫarāǧ* ou baš *ḫarāǧ*. En général le recouvrement était assuré directement par l'Etat[82]), mais il pouvait être donné aussi à ferme[83]). L'ancien despote de Morée, *Dimitri Paléologue*, par exemple, avait la ferme de la capitation d'Aenos (Enez)[84]). Exceptionnellement la capitation pouvait revenir à un timariote[85]) ou à un *vaqf*[86]).

güǧül: Le vocable apparaît dans les registres ottomans[87]) et dans le Code coutumier de *Meḥmed II*[88]). M. Kraelitz l'a traduit par »Weihrauch«[89]). Il s'agit en réalité

---

[75]) Kepecioğlu (Bibl. nº 41), p. 42—45; Lefebvre (Bibl. nº 44), p. 166.

[76]) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 30—31; Beldiceanu (Bibl. nº 9), chap. XII. Sur le système mālikāne: Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 241—254, 267—268, 272—277.

[77]) Cf. Milliot (Bibl. nº 47), p. 494, 594; Morand (Bibl. nº 49), p. 247—248, 250—255; Cahen (Bibl. nº 25), p. 37—56; Beldiceanu (Bibl. nº 14), p. 96 et n. 2—9.

[78]) Idem (Bibl. nº 5), t. I, p. 42, 44—45, 50—54; Reychman (Bibl. nº 91), p. 136—137.

[79]) Bianchi (Bibl. nº 23), t. I, p. 593.

[80]) Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 35vº, 36rº; ms. (Bibl. nº 53), fol. 18rº—19rº.

[81]) Barkan (Bibl. nº 4), p. 247—248.

[82]) Cf. Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 295—296.

[83]) Gökbilgin (Bibl. nº 30), p. 73; *MM* (Bibl. nº 64), fol. 12vº; *TT* (Bibl. nº 76), p. 31; *TT* (Bibl. nº 79).

[84]) *MM* (Bibl. nº 64), fol. 12vº, cf. fol. 4vº.

[85]) *TT* (Bibl. nº 75), p. 181.

[86]) *TT* (Bibl. nº 77), p. 146; *TT* (Bibl. nº 78), p. 14, 372, 514.

[87]) Cf. *TT* (Bibl. nº 81); *TT* (Bibl. nº 82); *MM* (Bibl. nº 88).

[88]) Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 21rº, 28rº; Kraelitz (Bibl. nº 42), p. 40 § 12; texte ottoman: p. 25 § 1 et note e.

[89]) Op. cit., p. 40 § 12.

du cocon de ver à soie[90]). Son étymon est le grec κουκοῦλι (cocon de ver à soie)[91]). Le terme est attesté à Istanbul et dans plusieurs régions d'Anatolie[92]).

ḫarāǧ: Cf. *gizya.*

ḫāṣṣ: Terme d'origine arabe; domaine appartenant au sultan, aux membres de la famille impériale ou à un haut dignitaire[93]).

ḥüǧǧet: Terme d'origine arabe ayant le sens d'attestation; en général acte délivré par un *qāḍī* pour servir de preuve[94]). D'autres fonctionnaires pouvaient délivrer également un *ḥüǧǧet:* l'agent d'un *ʿāmil* [95]) ou d'un *emīn*[96]), le secrétaire d'une raffinerie d'argent[97]) ou certaines personnes appartenant à un complexe minier tels que le *varaq*[98]), l'urubar ou le *ḫutman*[99]).

imām: Personne qui dirige la prière. Elle était aussi chargée de la surveillance des mœurs des habitants d'un quartier. Les *imām* jouissaient de franchises fiscales. Certains d'entre eux recevaient en dotation un timar[100]).

ispenǧe: Droit versé dans la majorité des cas par les sujets non musulmans qui labouraient la terre à la place du *resm-i čift* dû par les musulmans. L'*ispenǧe* était perçu au mois de mars[101]).

kātib: Vocable d'origine arabe. Tout fonctionnaire ottoman dont la charge imposait la tenue d'une comptabilité ou d'un registre, était aidé par un scribe. Les actes mentionnent souvent l'existence de ces secrétaires[102]). Les préambules placés au début des registres donnent presque toujours le nom de l'*emīn* et celui de son secrétaire[103]).

kethüdā: Vocable d'origine persane[104]). Il peut désigner un chef de corporation, un administrateur ou un intendant, un agent officiel ou tout simplement un homme d'affaire. Retenons l'existence de *kethüdā* à la tête des villes comme par exemple à Andrinople, Brousse et Trikala[105]).

küreǧi: Forgeron. Les *küreǧi* formaient une catégorie à part, dont les membres jouis-

---

[90]) Bibl. nº 100, t. III, p. 1851; Steuerwald (Bibl. nº 97), p. 345: *kukulya:* op. cit., p. 562.

[91]) Vlahos (Bibl. nº 109), p. 507.

[92]) Bibl. nº 102, t. II, p. 682.

[93]) Cf. Gökbilgin (Bibl. nº 30), p. 65—76; Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 277.

[94]) Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. I, p. 101; t. II, p. 185, 241, 271, 272. Exemples de *ḥüǧǧet:* idem (Bibl. nº 10), p. 265—266.

[95]) Idem (Bibl. nº 5), t. II, p. 192.

[96]) Idem (Bibl. nº 5), t. II, p. 200, 205, 241.

[97]) Op. cit., p. 209.

[98]) Op. cit., p. 254.

[99]) Op. cit., p. 260.

[100]) Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 297 et n. 5—7.

[101]) Idem (Bibl. nº 6), p. 133—138; Idem (Bibl. nº 10), p. 298—299; cf. Wittek (Bibl. nº 110), p. 272—273.

[102]) Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. I, p. 148; t. II, p. 79, 110, 113—114, 116, 132, 137, 154, 221, 235, 240, 270; idem (Bibl. nº 10), p. 209, 213; idem (Bibl. nº 9), index: secrétaire; Barkan (Bibl. nº 4), index: *kâtib.*

[103]) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 305—308, 310—311; cf. Uzunçarşılı (Bibl. nº 107), p. 95—110.

[104]) Zenker (Bibl. nº 113), t. II, p. 736.

[105]) Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 109—111; cf. Uzunçarşılı (Bibl. nº 107), index: *kethüda.*

saient de franchises[106]). Ils n'étaient pas, par exemple, soumis au versement des *ʿavāriẓ-i dīvāniyye*[107]).

mevqūf: Vocable d'origine arabe signifiant arrêté, suspendu. Dans la langue de l'administration ottomane, le terme désigne un bien qui est vacant, sans détenteur[108]). On le rencontre souvent dans les registres à propos des timars sans détenteur[109]). Les revenus des biens *mevqūf* étaient donnés à ferme. La personne qui les prenait à ferme était appelée *mevquffğı*[110]).

mineurs: Les mineurs *(ehl-i maʿden)* d'un complexe minier peuvent être divisés en plusieurs catégories suivant le rôle qu'ils jouaient dans sa mise en valeur: exploitants des mines, exploitants des fonderies et des raffineries et main-d'œuvre des mines, bocards, laveries et fonderies. Soulignons que les mineurs jouissaient d'un statut fiscal privilégié[111]).

müsellem: Vocable d'origine arabe qui désigne dans l'organisation militaire ottomane un corps de cavalerie légère organisé en unités appelées *oğaq*. Les müsellem remplissaient à tour de rôle le service dû au sultan. Celui qui était de service percevait 40 à 50 aspres par maison de *raïa* que la Porte lui attribuait. A cela s'ajoutaient les droits et redevances provenant des terres concédées aux membres de son *oğaq*. Ces terres n'excédaient pas la grandeur d'une tenure *(čift)*[112]).

nāḥiye: Les registres de recensement montrent que le vocable désigne une subdivision administrative d'un gouvernorat *(sanğaq)*[113]).

nāʾib: Le vocable désigne le substitut d'un juge ou le représentant d'un grand dignitaire. Dans l'empire ottoman, il est d'habitude l'adjoint du *qāḍī*[114]).

ortaqčı: Cultivateur qui, en échange de son travail, reçoit de la part du détenteur du domaine la terre labourable, les instruments de labour, les bœufs et la semence. Soulignons que l'institution existait dans plusieurs régions anatoliennes avant l'arrivée des Ottomans[115]).

ʿöšr: Dîme sur les produits de toute nature. La Porte pouvait la donner à ferme, la céder à une fondation pieuse ou l'attribuer à un timariote[116]). La dîme consistait normalement dans un dixième de la production[117]), mais cette proportion pouvait varier suivant la région et le produit[118]). Précisons que la dîme appartenait à la

---

[106]) Barkan (Bibl. nº 4), index: *küreci*; Anhegger (Bibl. nº 2), t. I, p. 94—97; Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 36rº.

[107]) İnalcık (Bibl. nº 39), p. 601.

[108]) Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. I, p. 87—91; idem (Bibl. nº 9), fol. 10rº—11vº, 12rº; İnalcık (Bibl. nº 38), p. XII, XIII, XX, XXII et index des termes p. 147: *mevkuf*, *mevkufât*.

[109]) İnalcık, op. cit., Hadžibegić-Handžić-Kovačević (Bibl. nº 34), t. I, p. 357; *MM* (Bibl. nº 88).

[110]) Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. I, p. 87—91; idem (Bibl. nº 8), fol. 10vº—12rº, 33rº.

[111]) Idem (Bibl. nº 5), t. II, p. 99—126.

[112]) Pour plus de détails: Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 250—251 n. 74.

[113]) Hadžibegić-Handžić-Kovačević (Bibl. nº 34), t. II, p. VII; Pulaha (Bibl. nº 52).

[114]) Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 112—113.

[115]) Idem (Bibl. nº 5), t. I, p. 116 et n. 1 à 5; Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 278—289.

[116]) Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. II, p. 297—298; idem (Bibl. nº 8), index: *ʿöšr*; Beldiceanu (Bibl. nº 14), p. 91.

[117]) Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 27vº; cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), index: *dîme*.

[118]) Op. cit., index *dîme*; Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. II, p. 298.

catégorie des droits religieux. Dans certaines régions d'Asie Mineure, elle portait le nom de *behre*[119]).

protoyoros: Vocable d'origine grèque qui désigne l'ancien du village[120]).

qāḍī: Le territoire de l'empire était divisé en circonscriptions judiciaires *(qāḍılıq)* ayant à leur tête un *qāḍī*. Celui-ci devait juger les litiges conformément à la loi divine et à la sunna du prophète, sans tenir compte ni du rang social ni de l'appartenance religieuse des parties. Le *qāḍī* surveillait aussi l'activité des représentants de la Porte. Il tirait sa subsistance soit des divers droits qui lui étaient réservés par le sultan, soit de la possession d'un *timar*[121]).

qāḍılıq: Circonscription judiciaire, subdivision d'un gouvernorat *(sanǧaq)*[122]).

qaṭrānǧı: Le vocable est composé du mot arabe *qaṭrān* qui veut dire poix[123]) et du suffixe turc *ǧi* qui sert à former les noms des gens de métier. Le terme *qaṭrānǧı* semble avoir differents sens. Il désigne les personnes qui s'occupaient de la production de la poix et de sa commercialisation. Il s'applique également à des personnes qui calfataient les bateaux[124]). Notons l'existence d'une unité de *qaṭrānǧı* dans le corps des janissaires[125]).

qonuqluq: Terme d'origine turque signifiant droit de gîte[126]). La Porte pouvait exempter ses sujets de l'obligation de loger les fonctionnaires en mission[127]). Un règlement du 13 janvier 1499, relatif à la capitation, précise que les percepteurs n'avaient pas le droit de demander aux contribuables de les loger dans leurs maisons[128]).

raïa: Vocable d'origine arabe qui désigne les sujets musulmans et non musulmans adonnés à l'agriculture[129]).

resm-i āsiyāb-i ġallāt: Droit sur les moulins à céréales de la catégorie des droits coutumiers prélevé sur les moulins à eau et à vent[130]).

resm-i āsiyāb-i čuqa ve kebe: Il s'agit du droit perçu sur les fouleries à drap et à feutre. Le terme technique *vilaviče* employé dans plusieurs régions des Balkans est d'origine slave[131]).

---

[119]) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 240, 262—263; Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. II, p. 297.

[120]) Evliyā Čelebi (Bibl. nº 28), t. VIII, p. 718; Babinger (Bibl. nº 3), t. II, p. 80 et n. 2; Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. I, p. 104.

[121]) Cf. Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 115—119; idem (Bibl. nº 5), p. 135—139, 226—227; idem (Bibl. nº 8), index: *qāḍī*.

[122]) Idem (Bibl. nº 10), p. 115; Uzunçarşılı (Bibl. nº 106), p. 91—143.

[123]) Redhouse (Bibl. nº 57), p. 1461. Commerce de poix: Barkan (Bibl. nº 4), p. 112, 137, 147, 159, 162.

[124]) Hammer (Bibl. nº 35), t. II, p. 288; Todorov-Nedkov (Bibl. nº 101), p. 312: ouvriers qui calfataient les bateaux à Nicopolis sur le Danube.

[125]) Uzunçarşılı (Bibl. nº 105), t. I, p. 157.

[126]) Doerfer (Bibl. nº 27), t. IV, p. 482; Bibl. nº 100, t. IV, p. 2646—2647.

[127]) Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 154 § 6.

[128]) ms. (Bibl. nº 54), fol. 233rº. Le terme passe dans le Code coutumier de *Meḥmed II*; Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 48rº.

[129]) Barkan (Bibl. nº 4), index: *re'âya* ...; Beldiceanu (Bibl. nº 8), index: *reʿāyā; raʿiyyet*.

[130]) Cf. Beldiceanu (Bibl. nº 5), p. 301: *resm-i değirmen;* idem (Bibl. nº 8), index: *resm-i āsiyāb*.

[131]) Barkan (Bibl. nº 4), p. 554; Hadžibegić-Handžić-Kovačević (Bibl. nº 34), t. I, p. 360: *valjalica*; *TT* (Bibl. nº 81), p. 437; *TT* (Bibl. nº 82), p. 79, 123, 160. Sur ce type de moulin: Giurescu (Bibl. nº 29), p. 157—169.

resm-i bāğāt: Droit sur les vignes dont le mode de perception variait d'une région à l'autre[132]).

resm-i čift: Droit versé par les cultivateurs musulmans, possesseurs d'un *čift* à leur *timariote*[133]). Certains mécréants qui n'étaient par imposés à l'*ispenğe* versaient également le *resm-i čift*. Soulignons un aspect peu connu qui concerne sa perception. Tous les *timariotes* ne recevaient pas le montant de la taxe en entier. Dans certains *sanğaq*, le *sanğaqbeğ* et le *subaši* se partageaient une fraction de ce droit. Parfois un seul de ces grands *timariotes* en était le bénéficiaire. Voici quelques exemples. Dans la région d'Ereğli, sur 34 aspres quatre revenaient au *sanğaqbeğ* et cinq au *subaši* [134]) et dans le pays de Hızırbeğ sur 28 aspres, huit étaient perçus par le *sanğaqbeğ* et six par le *subaši*[135]). Quant à la province de Hamīd, le *sanğaqbeğ* y prélevait 15 aspres sur 42[136]).

sālāriyye: L'étymon du vocable est *sālār*, terme attesté en pehlevi, signifiant maître, chef[137]). *Sālāriyye* ou *sālārlıq* est un impôt de la catégorie des droits coutumiers prélevé sur le blé, l'orge, l'avoine, le seigle, le millet et la production des jardins potagers. Son montant était en général équivalent au quart de la dîme[138]).

sālārlıq: Cf. *sālāriyye.*

sanğaq: Terme d'origine turque signifiant gouvernorat, province. L'Etat ottoman était divisé en gouvernorats dirigés par des *sanğaqbeğ*[139]).

sanğaqbeğ: Gouverneur d'une province. Il appartenait à la catégorie des grands timariotes. Ce haut dignitaire n'était pas seulement le commandant militaire de sa province, mais également le chef de son administration[140]).

ṣayyād: Vocable d'origine arabe signifiant chasseur ou pêcheur. Les personnes qui remplissaient le service de *ṣayyādlıq* recevaient des timars[141]).

sipāhī: Terme d'origine persane attesté en pehlevi[142]). Il a, dans la majorité des cas, le sens de timariote[143]).

subaši: Chef militaire et administratif d'une subdivision d'un *sanğaq*[144]).

ṭalyan: L'étymon est d'origine grecque. Les madragues peuvent être divisées en trois catégories, mais indifférent leur structure, elles servent pour pêcher, aussi bien dans la mer, que dans les lacs où les fleuves[145]).

temessük: Vocable d'origine arabe ayant dans la diplomatique ottomane le sens d'attestation, titre de propriété[146]).

---

[132]) Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 29rº—31vº; Barkan (Bibl. nº 4), index: *bağ, bağat.*

[133]) Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 23rº—25vº; Inalcık (Bibl. nº 39), p. 67 n. 165.

[134]) Beldiceanu (Bibl. nº 8), fol. 24vº.

[135]) Ibidem.

[136]) Op. cit., fol. 23rº.

[137]) MacKenzie (Bibl. nº 45), p. 73.

[138]) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 17), p. 263—264.

[139]) Doerfer (Bibl. nº 27), t. III, p. 268—271; Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 55—57, 312.

[140]) Idem (Bibl. nº 10), p. 55—57.

[141]) Todorov-Nedkov (Bibl. nº 101), p. 394; *TT* (Bibl. nº 61), p. 66—70; Bianchi (Bibl. nº 23), t. II, p. 135.

[142]) MacKenzie (Bibl. nº 45), p. 75: *spāh.*

[143]) Beldiceanu (Bibl. nº 8), index: *sipāhī.*

[144]) Cf. Doerfer (Bibl. nº 27), t. III, p. 282; Beldiceanu (Bibl. nº 10), p. 95—109.

[145]) Idem (Bibl. nº 10), p. 285 n. 5.

[146]) Cf. Beldiceanu (Bibl. nº 5), t. II, p. 273—274; Šabanović (Bibl. nº 93), p. 187—188.

tezkere: Vocable d'origine arabe désignant un certificat, une attestation. Lorsqu'un *timar* était concédé à un *timariote*, celui-ci recevait d'abord un *tezkere* en vertu duquel était délivré le *bérat*[147]).

timar: Dotation concédée à titre temporaire contre la prestation du service militaire ou civil[148]).

timariote: Détenteur d'un *timar*, voir *supra* sous *timar*.

ṭoġanǧı: Nous connaissons trois catégories de fauconniers: des *raïas* chrétiens qui jouissaient de franchises, des détenteurs de *timars* et enfin une unité de fauconniers qui appartenait à la Maison impériale[149]).

ṭuzǧı: Le terme désignait probablement aussi bien les personnes qui travaillaient dans les salines que celles qui vendaient le sel. Les *ṭuzǧı* ne versaient pas les *'avāriẓ-i dīvāniyye*[150]).

ulaq/ulaqǧı: Vocable d'origine turque (courrier). Dans deux actes, l'un datant de 1383/84 et l'autre de 1412 il apparaît sous la forme *ula*[151]). Le terme se trouve également dans le Code coutumier de *Meḥmed II*[152]).

vilāyet: Le vocable n'est pas toujours employé avec un sens administratif précis. Il signifie alors simplement région ou territoire. Parfois il a le sens de *livā'* ou *sanǧaq*, mais le registre de 1431 concernant l'Albanie divise le *sanǧaq* en *vilāyet*[153]).

yaǧǧı: Terme d'origine turque signifiant fabricant de beurre fondu ou huile. Dans l'empire ottoman, les *yaǧǧı* formaient une catégorie sociale à part qui jouissait de franchises; ils étaient exempts des *'avāriẓ-i dīvāniyye* et *tekālif-i 'örfiyye*[154]).

yaya: Terme turc dont l'équivalent persan est *piyāde*. Les *yaya* étaient des fantassins organisés en unités *(oǧaq)* de six ou sept personnes. Le *yaya* possédait une tenure et jouissait de franchises[155]).

yük: Charge. Son poids variait suivant la nature de la marchandise et la région. La charge d'un cheval était de 150 kg approximativement[156]).

yürük: Populations nomades de Roumélie et d'Asie Mineure[157]).

za'īm: Vocable d'origine arabe qui désigne le *subašı*.

IX. Liste des recenseurs (emin) (n° 1) (1362—1597)

1) *'Abd el-Ḥayy b. 'Abd el-Kerīm (ḥākim eš-šer' eš-šerīf=qāḍī)*, sans date:fin du règne de *Süleymān le Législateur* (1520—1566), *TT 448* — Bozoq; n° 4[158]).

---

147) Cf. Beldiceanu (Bibl. n° 5), t. II, p. 264, 269; Beldiceanu Steinherr-Berindei-Veinstein (Bibl. n° 20), p. 282—290.

148) Beldiceanu (Bibl. n° 10), p. 308—309; idem (Bibl. n° 9), chap. XIII et XIV.

149) Beldiceanu (Bibl. n° 10), p. 309—310.

150) Barkan (Bibl. n° 4), p. 275, 283; İnalcık (Bibl. n° 39), p. 601.

151) Cf. Doerfer (Bibl. n° 27), t. I, p. 102—107; t. IV, p. 265; Wittek (Bibl. n° 110), t. LIII/3—4, p. 309—310; t. LIV, p. 240, 242, 248, 249, 251; Barkan (Bibl. n° 4), p. 128 § 41, p. 247 § 6, p. 392 § 29, 33.

152) Beldiceanu (Bibl. n° 8), fol. 48r°.

153) Cf. Beldiceanu (Bibl. n° 10), p. 312.

154) Barkan (Bibl. n° 4), p. 245—246.

155) Beldiceanu-Steinherr (Bibl. n° 17), p. 251—252 n. 75.

156) Cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. n° 14), p. 97.

157) Gökbilgin (Bibl. n° 31); Beldiceanu (Bibl. n° 5), t. I, p. 102—104; Barkan (Bibl. n° 4), index: *yürük*.

158) Le chiffre renvoie au secrétaire (Liste n° 2) qui avait accompagné le recenseur.

2) *ʿAbd el-Kerīm b. ʿAbdullāh, evā'il Muḥarrem* 922/5—14 février 1516, *TT 56* — Bosnie; nº 56.
3) *ʿAbd el-Kerīm Čelebi b. ʿAbdullāh pacha*, evā'il Muḥarrem 928/1—10 déc. 1521, *TT 109* — Ẕū'l-Qadr et *TT 110* — Adana, même date; nº 51.
4) *Aḥmed b. Süleymān b. Kemāl*, 924/1518—19, *TT 63* — Qaraman, cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 46; nº 16.
5) *Aḥmed el-Aqšehrī*, 15 Rabīʿ II 937/6 décembre 1530, *TT 156* — Malatya, Gerger, Kaḫta; nº 14.
6) *ʿAlī emīn* des Archives Impériales, evāḫir Ševvāl 994/4—13 octobre 1586, *TK 57/369* — Vidin.
7) *ʿAlī (qāḍī)*, evāḫir Ğemāẕī I 859/9—18 mai 1455, *MM 544* — Macédoine occidentale.
8) *ʿAlī (zaʿīm)*, evā'il Ramaẓān 924/6—15 septembre 1518, *TT 65* — Silistra; nº 8.
9) *ʿAlī b. Ḥüseyin*, evāsiṭ Rabīʿ I 912/1—10 août 1506, *TT 35* — Eubée et une partie de la côte de Thessalie et *TT 36* — Thessalie; nº 41.
10) *ʿAlī b. Ḥāğğı Yaʿqūb*, evāḫir Ğemāẕī I 859/9—18 mai 1455: Šabanović (Bibl. nº 92), p. 1. Même recenseur: Vılq eli, evā'il Reğeb 859/17—26 juin 1455: Hadžibegić, Handžić, Kovačević (Bibl. nº 34), t. II, fol. 1vº.
11) *ʿAlī beğ b. Mihāl*, 872/1467—68, *MM 5* — Braničevo; nº 32.
12) *ʿAlī Čelebi*, entre 1454/55 et 1566, cf. *TT 453*, fol. 42vº — Ḫüdāvendigār.
13) *Bālī*, evāsiṭ Rabīʿ I 895/2—11 janvier 1490, *TT 25* — Limnos.
14) *Baltaoğlu*, 1474—1476, Qaraman, cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 46.
15) *Bāyezīd Čelebi*, règne de *Bāyezīd II* (1481—1512), Qaraman, cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 46.
16) *Čaqır*, 1454/55 et 1566, cf. *TT 453*, fol. 42vº, 56vº, 62rº — Ḫüdāvendigār.
17) *Derviš beğ* (qāḍī de Serres), 925/1519, *MM 170* — Küstendil; nº 22.
18) *Edhem*, avant evāsiṭ Ğemāẕī I 892/5—14 mai 1487, *MM 828* — Trébizonde, cf. Beldiceanu (Bibl. nº 7), p. 175—176; 26.
19) *Edhem beğ* mentionné dans *MM 14* — Tekke, registre de 869/1464—65.
20) *Feṭḥullāh*, evā'il Ramaẓān 934/20—29 mai 1528, *TT 144* — Semendire; nº 10.
21) *Ğaʿfer (mevlānā)*, evāḫir Ğemāẕī I 892/15—24 mai 1487, *TT* 23 *M* — Ğandar; nº 20.
22) *Ğebe ʿAlī beğ (sanğaqbeğ)*, 1453, Istanbul, cf. Tursun bey (Bibl. nº 103), p. 68; 52.
23) *Ḫalīl beğ*, avant le règne de *Meḥmed II* (1451—1481), cf. *TT 453*, fol. 37vº, 50vº — Ḫüdāvendigār.
24) *Ḥamīd* (administrateur de la fondation de bienfaisance de *Bāyezīd II* à Andrinople), 12 Ğemāẕī I 921/24 juin 1515, *TT 50* — Čirmen; nº 17.
25) *Ḥasan (ketḫüdā)*, evā'il Ğemāẕī I 929/18—27 mars 1523, *MM 81* — Balkans (voynuq des-); nº 18.
26) *Ḥasan (sanğaqbeğ* de Čorum), Rabīʿ II 965/c. 21 janvier 1558, *TT* 305 — Bozoq et *TT 315* (règne de *Süleymān le Législateur*) — Bozoq; nº 7.
27) *Ḥasan b. Qaragöz*, evā'il Muḥarrem 928/1—10 décembre 1521, *TT 111* — Ḫüdāvendigār.
28) *Ḥasan b. Sinān Müteferriqa*, 1005/1596—97, Jérusalem, Nāblūs, Lağğūn, ʿAğlūn, cf. Hütteroth, Abdulfattah (Bibl. nº 37), p. V, 4; nº 3.
29) *Ḥaydar b. Naṣūḥ b. Haṭīb*, 906/1500—1, *MM 20* et *TT 33* — Qayṣeri; nº 5.
30) *Ḥüseyin Čelebi*, 902—923/1496—1518, *MM 30* — Tulcea, Giurgiu, Nicopolis, Hârşova, Semendire, etc.; nº 27.
31) *Kirmastı* (recenseur originaire de . . .): cf. *MC O 117/1* et *MM 16016*. Deux fragment d'un registre de legs pieux rédigé, suivant nos recherches, peu après 859/1454—55.
32) *Maḥmūd*, evāḫir Ševvāl 925/15—24 octobre 1519, *MM 18016* — Iškodra et Ipek (voynuq de —); nº 53.

33) *Maḥmūd (šeyḫ)*, evāḫir Ğemāẕī I 892/15—24 mai 1487, *TT 23 M* — Ğandar; nº 55.
34) *Meḥmed*, evāsiṭ Ṣafer 892/6—15 février 1487, *TT 23* — Ḫüdāvendigār.
35) *Meḥmed*, 1 Rabīʿ I 947/6 juillet 1540, *TT 199* — Kemaḫ, Erzinğan, Bayburd; nº 39.
36) *Meḥmed*, 955/1548—49, *TT 263* — vilāyet-i ʿArab (Damas); *TT 265* — Ġaza; nºs 1, 9.
37) *Meḥmed* (secrétaire aux Archives Impériales), evāḫir Sevvāl 994/4—13 octobre 1586, *TK 57/369* — Vidin.
38) *Meḥmed b. ʿAbd el-Vāğid (zaʿīm)*, evā'il Ṣafer 922/6—15 mai 1516, *TT 55* — Alağaḥiṣār; nº 29.
39) *Meḥmed b. Ibrāhīm*, 926/1519—20, *TT 98* — Rum.
40) *Meḥmed b. Meḥmed*, evāḫir Šaʿbān 903/13—22 avril 1498, *TT 27* — Niš; nº 30.
41) *Meḥmed b. Miḫāl Qoči*, 859/1454—55, Vidin, cf. Bojanić (Bibl. nº 24), p. 57; nº 57.
42) *Meḥmed b. Nūr ed-Dīn Ištibzāde*, 925/1519, *TT 70* — Roumélie; nº 21.
43) *Meḥmed b. Qara ʿAlī (čavuš* auprès de la Sublime Porte), evāḫir Muḥarrem 1000/8—17 novembre 1591, *TT 636* — tribus Asbkešan; nº 2.
44) *Meḥmed b. Süleymān b. ʿAbd el-Ġaffār* (defterdār du trésor de la province de Temešvar), evāḫir Ğemāẕī II 978/20—28 novembre 1570, *TT 494* — Andrinople; nº 12.
45) *Mīrza b. Meḥmed*, evā'il Muḥarrem 937/25 août-3 septembre 1530, *TT 168* — Kemaḫ, Erzinğan; nº 37.
46) *Muḥyī ed-Dīn Vildān (mevlānā)*, 13 juin—12 juillet 1477, Bosnie, cf. Beldiceanu (Bibl. nº 9), chap. IV, p. 133 et nº 81; Herzégovine, evā'il Ramaẓān 882/7—16 décembre 1478, *TT 5*; nº 46.
47) *Murād*, Rabīʿ II 888/9 avril—8 mai 1483, *MM 1* — Vidin; nº 24.
48) *Murād beğ b. Timurṭaš beğ*, 859/1454—55, *MM 10* — Thessalie; nº 48.
49) *Murād Čelebi*, 888/1483—84, *MC O 116/1*, Qaraman, cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 46; nº 25.
50) *Muṣliḥ ed-Dīn [Baldırzāde?]*, début Ramaẓān 881/18 décembre 1476, *TK 564*, Qaraman, cf. Uzluk (Bibl. nº 104), p. 9; Beldiceanu-Steinherr (Bibl. nº 19), p. 18, 46; nº 47.
51) *Muṣliḥ ed-Dīn Bīrgizāde (mevlānā)*; registre soumis à la Porte entre evā'il Ramaẓān 921 et la fin du mois de Šaʿbān 925/9—18 octobre 1515—26 août 1519, *TT 73* — Pašalivā'sı; nº 34.
52) *Muṣṭafā b. Ḥasan (zaʿīm)*, evāḫir Rabīʿ II 999/15—24 février 1591, *TT 1008* — Tanrıdağ; nº 5a.
53) *Muṣṭafā b. Sirāğ ed-Dīn*, Ṣafer 890/17 février—17 mars 1485, Skutari, cf. Pulaha (Bibl. nº 52), t. II, p. 4 texte ottoman; nº 50.
54) *Naṣūḥ (zaʿīm)*, evā'il Ğemāẕī I 933/3—12 février 1527, müsellem de Qızılğa, *MM 251*; nº 36.
55) *Naṣūḥ Čelebi*, ġurre Ẕī'l Ḥiğğe 929/11 octobre 1523, *TT 117* — Anqara; nº 43.
56) *Naṣūḥ Čelebi* (zaʿīm), evāsiṭ Ğemāẕī II 932/25 mars—3 avril 1526, *TT 128* — Čirmen.
57) *Nizām ed-Dīn*, evāṣiṭ Gemāẕī II 932/25 mars—3 avril 1526, *TT 136* — Pašalivā'sı; nº 13.
58) *Pīrī*, 925/1519, *TT 71* — Behisni; nº 15.
59) *Pīrī b. Meḥmed de Monastır*, 22 Rabīʿ II 932/5 février 1526, *TT 130* — un partie de la Bulgarie et *TT 133*, 20 Rabīʿ I 932/4 janvier 1526, Vulčitrin; nº 6.
60) *Qaramanzāde* ou *Qaramanīzāde*, avant *Bāyezīd II* (1481—1512), cf. *TT 45*, p. 253, 307 — Kütahya.
61) *Ramaẓān b. Ṣāliḥ (qāḍī* de Marmara et *ʿāmil* de la province de Ṣaruḫan), evāḫir Ğemāẕī I 982/8—17 septembre 1574, *TT 536* — Biğa.
62) *Rūšen*, evā'il Ğemāẕī I 933/3—12 février 1527, *MM 251* — müsellem de Qızılğa; nº 28.

63) *Sa'dī*, 1461—1481 — Trébizonde: Sohrweide (Bibl. nº 95), p. 298. Sa'dī est l'auteur soit du recensement fait tout de suite après la chute de Trébizonde (1461), soit du recensement qui dut être réalisé pendant les dernières années du règne de *Meḥmed II* (1451—1481); nº 23.
64) *Ṣaru Muṣṭafā*, avant *Bāyezīd II* (1481—1512), cf. *TT 45*, p. 25 — Kütahya.
65) *Šems ed-Dīn aġa*, evā'il Muḥarrem 922/5—14 février 1516, *TT 59* — Biġa; nº 49.
66) *Tāǧ ed-Dīn*, evāḫir Ševvāl 890/31 octobre—8 novembre 1485, *TT 19* — Rum; nº 33.
67) *Tāǧ ed-Dīn*, mentionné dans le *TT 444*, p. 33; *[Süleymān le Législateur]* — Čorum.
68) *Timurṭaš pacha*, *Murād Ier* (1362—1389), cf. *MM 9*, fol. 38rº; Kütahya, avant 1402, cf. *TT 45*, p. 25, 203; *TT 49*, p. 457[159]).
69) *Umur beǧ*, evā'il Reǧeb 859/17—26 juin 1455, *TT 2* — Toqat et Sivas; nº 35.
70) *Umur beǧ*, mentionné dans le *TT 444*, p. 18, 45; *[Süleymān le Législateur]*, Čorum[160]).
71) *Umur beǧ b. Saruǧa pacha*, 835/1431—32 — Albanie, Inalcık (Bibl. nº 38), p. 1; nº 54.
72) *Yūsuf*, *evāsiṭ* Ša'bān 929/25 juin—4 juillet 1523, *TT 120* — Bohémiens de Roumélie; nº 19.
73) *Yūsuf* (qāḍī de Belġrad), evā'il Ǧemāẕī I 937/21—30 décembre 1530, *TT 160* — Vidin; nº 38.
74) *Yūsuf b. 'Abdullāh*, evāsiṭ Rabī' II 907/24 octobre—2 novembre 1501, *TT 33 M* — Bolu; nº 44.
75) *Yūsuf et-tevqī'ī* evā'il Ṣafer 925/2—11 février 1519, *TT 69* — Adana; nº 11.
76) *Zeyn el-'Ābidīn b. Meḥmed Šāh el-Fenārī*, evāsiṭ Rabī' II 923/3—12 mai 1517, *TT 61* — Menteše; nº 40.
77) . . . Dervīš (qāḍī de Yoros), Rabī' I 925/3 mars—1 avril 1519, *TT 74* — Küstendil; nº 45.

X. Liste des secrétaires (n° 2) (1453—1596)

1) *Aḥmed*, 955/1548—49, *TT 263* — vilāyet-i 'Arab; *TT 265* — Ġaza.
2) *Aḥmed b. Bōstān* (secrétaire de la chancellerie impériale), evāḫir Muḥarrem 1000/8—17 novembre 1591, *TT 636* — tribus Asbkešan.
3) *Aḥmed b. Dervīš Muḥammed*, 1005/1595—96, Jérusalem, Nablūs, Laǧǧūn, 'Aǧlūn: cf. Hütteroth, Abdulfattah (Bibl. nº 37), p. V, 4.
4) *Aḥmed b. Resūl* (qāḍī de Maraš), sans date, *TT 448* — Bozoq.
5) *'Alī*, 906/1500—1, *MM 20* et *TT 33* — Qayṣeri; *TK 565* même date — Qaraman, Ič El et Qayṣeri.
5a) *'Alī*, evāḫir Rabī' II 999/15—24 février 1591, *TT 1008* — Tanrıdaġ.
6) *'Alī b. Ḫıẓır*, 22 Rabī' II 932/5 février 1526, *TT 130* — une partie de la Bulgarie et *TT 133*, 20 Rabī' I/4 janvier 1526 — Vulčitrin.
7) *'Ārif (silāḥdār)*, Rabi II 965/c. 21 janvier 1558, *TT 305* et *TT 315* — Bozoq.
8) *Dāvud (za'īm)*, evā'il Ramaẕān 924/6—15 septembre 1518, *TT 65* — Silistra.
9) *Dervīš*, 955/1548—49, *TT 263* — vilāyet-i 'Arab; *TT 265* — Ġaza.
10) *Dervīš Sehī*, evā'il Ramaẕān 934/20—29 mai 1528, *TT 144* — Semendire.

---

[159]) Voir sect. IV.
[160]) Il s'agit probablement du recenseur qui établit le registre de Toqat et Sivas (*TT* 2), voir nº 69.

11) *Derviš Süleymān b. Murād*, evā'il Ṣafer 925/2—11 février 1519, *TT 69* — Adana.
12) *Ğa'fer (sīpāhīoğlu)*, evāḫir Ğemāẕī II 978/20—28 novembre 1570, *TT 494* — Andrinople.
13) *Ḥasan*, evāsiṭ Ğemāẕī II 932/25 mars—3 avril 1526, *TT 136* — Pašalivā'sı.
14) *Ḥasan b. Ḫayr ed-Dīn*, 15 Rabī' II 937/6 décembre 1530, *TT 156* — Malaṭyā, Gerger, Kaḫta.
15) *Ḫızır*, 925/1519, *TT 71* — Behisni.
16) *Ḥusām Dimāšqī*, 924/1518—19, *TT 63* — Qaraman.
17) *Ḫüsrev Čelebi veled-i 'Izzed b. Manisavī*, 12 Ğemāẕī I 921/24 juin 1515, *TT 50* — Čirmen.
18) *Ilyās Ḫızır*, evā'il Ğemāẕī 929/18—27 mars 1523, *MM 81* — voynuq des Balkans.
19) *'Īsā*, evāsiṭ Ša'bān 929/25 juin—4 juillet 1523, *TT 120* — Bohémiens de Roumélie.
20) *Maḥmūd*, evāḫir Ğemāẕī I 892/15—24 mai 1487, *TT 23 M* — Ğandar.
21) *Maḥmūd*, 925/1519, *TT 70* — Roumélie.
22) *Maḥmūd*, 925/1519, *MM 170* — Küstendil.
23) *Meḥmed*, 1461—1481 — Trébizonde, cf. Liste des recenseurs n° 63.
24) *Meḥmed*, Rabī' II 888/9 avril—8 mai 1483, *MM 1* — Vidin.
25) *Meḥmed*, 888/1483—84, *MC O 116/1* — Qaraman, Beldiceanu-Steinherr (Bibl. n° 19), p. 47.
26) *Meḥmed*, avant evāsiṭ Ğemāẕī I 892/5—14 mai 1487, *MM 828* — Trébizonde.
27) *Meḥmed*, 902—923/1496—1518, *MM 30* — Tulcea, Yerkökü, Nicopolis, Hârşova, Semendire, etc.
28) *Meḥmed*, evā'il Ğemāẕī I 933/3—12 février 1527, *MM 251* — Müsellem de Qızılğa.
29) *Meḥmed b. Aḥmed 'Alī*, evā'il Ṣafer 922/6—15 mars 1516, *TT 55* — Alağaḥiṣār.
30) *Meḥmed b. Ibrāhīm*, evāḫir Ša'bān 903/13—22 avril 1498, *TT 27* — Niš.
31) *Meḥmed Derviš* (timariote), evāsiṭ Ğemāẕī II 932/25 mars—3 avril 1526, *TT 128* — Čirmen.
32) *Muḫyī ed-Dīn*, 872/1467—68, *MM 5* — Braničevo.
33) *Muḫyī ed-Dīn*, evāḫir Ševvāl 890/31 octobre—8 novembre 1485, *TT 19* — Rum.
34) *Mūsā*, registre soumis à la Porte entre evā'il Ramaẕān 921 et la fin du mois de Ša'bān 925/9—18 octobre 1515—26 août 1519, *TT 73* — Pašalivā'sı.
35) *Muṣṭafā*, evā'il Reğeb 859/17—26 juin 1455, *TT 2* — Toqat, Sivas.
36) *Muṣṭafā*, evā'il Ğemāẕī I 933/3—12 février 1527, *MM 251* — Müsellem de Qızılğa.
37) *Muṣṭafā* evā'il Muḥarrem 937/25 août—3 sept. 1530, *TT 168* — Kemaḫ, Erzinğan.
38) *Muṣṭafā*, evā'il Ğemāzī I 937/21—30 décembre 1530, *TT 160* — Vidin.
39) *Muṣṭafā*, 1 Rabī' I 947/6 juillet 1540, *TT 199* — Kemaḫ, Erzinğan, Bayburd.
40) *Muṣṭafā b. Ilyās*, evāsiṭ Rabī' II 923/3—12 mai 1517, *TT 61* — Menteše.
41) *Muṣṭafā b. Yūsuf*, evāsiṭ Rabī' I 912/1—10 1506, *TT 35* — Eubée et *TT 36* — Thessalie.
42) *Muṣṭafā Čelebi*, evāsiṭ Ğemāẕī II 932/25 mars—3 avril 1526, *TT 128* — Čirmen.
43) *Pīr Meḥmed*, ġurre Ẕī'l Ḥiğğe 929/11 octobre 1523, *TT 117* — Anqara.
44) *Pīrī b. Ibrāhīm*, evāsiṭ Rabī' II 907/24 octobre—2 novembre 1501, *TT 33 M* — Bolu.
45) *Pīrī Maḥmūd*, Rabī' I 925/3 mars—1 avril 1519, *TT 74* — Küstendil.
46) *Pīrī Muḥammed b. 'Alī*, evā'il Ramaẕān 882/7—16 décembre 1478, *TT 5* — Herzégovine.
47) *Qasım*, Ramaẕān 881/18 décembre 1476, *TK 564* — Qaraman, cf. Uzluk (Bibl. n° 104), p. 9.
48) *Rüstem*, 859/1454—55, *MM 10* — Thessalie.
49) *Šāh Velī b. Sinān* (fils de timariote), evā'il Muḥarrem 922/5—14 février 1516, *TT 59* — Biğa.
50) *Süleymān b. 'Abdullāh*, Ṣafer 890/17 février—17 mars 1485 — Skutari, cf. Pulaha (Bibl. n° 52), t. II, p. 4 texte ottoman.

51) *Süleymān b. Maḥmūd*, evā'il Muḥarrem 928/1—10 décembre 1521, *TT 109* — Adana et *TT 110* — Adana.
52) *Ṭursun beğ*, 1453 — Istanbul, cf. Tursun (Bibl. nº 103), p. 68.
53) *Umur*, evāḫir Ševvāl 925/15—24 octobre 1519, *MM 18016*, Iškodra et Ipek (voynuq).
54) *Yūsuf*, 835/1431—32 — Albanie, cf. Inalcık (Bibl. nº 38), p. 1.
55) *Yūsuf*, evāḫir Ğemāẕī I 892/15—24 mai 1487, *TT 23 M* — Ğandar.
56) *Yūsuf b. Ḫışım Ya'qūb*, evā'il Muḥarrem 922/5—14 février 1516, *TT 56* — Bosnie.
57) *Yūsuf b. Muṣṭafā*, 859/1454—55 — Vidin, cf. Bojanić (Bibl. nº 24), p. 57.

Tableau des recenseurs classés par règne

Les chiffres renvoient aux numéros d'ordre de la liste nº 1

Murād Ier	(1362—1389)	68
Murād II	(1421—1451)	71
Meḥmed II	(1451—1481)	7, 10—12, 14, 16, 19, 22, 31, 41, 46, 48, 50, 63, 69
Bāyezīd II	(1481—1512)	9, 13, 15, 18, 21, 29, 30, 33, 34, 40, 47, 49, 53, 60, 66, 74
Selīm Ier	(1512—1520)	2, 4, 8, 17, 24, 30, 32, 38, 39, 42, 51, 58, 65, 75, 76, 77
Süleymān Ier	(1520—1566)	1, 3, 5, 20, 25—27, 35, 36, 45, 54—57, 59, 62, 67, 70, 72, 73
Selīm II	(1566—1574)	44, 61
Murād III	(1574—1595)	6, 37, 43, 52
Meḥmed III	(1595—1603)	28
avant Meḥmed II		23
avant Bāyezīd II		64

XI. Bibliographie

Pour simplifier les références, nous donnons des numéros aux travaux énumérés dans la bibliographie. Dans les citations, les noms des auteurs sont suivis de ces numéros d'ordre.

1. Angladette, A., Le riz. Paris 1966.
2. Anhegger, R., Beiträge zur Geschichte des Bergbaus im Osmanischen Reich. Istanbul 1943—1945, 3 vol.
3. Babinger, F., Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante. Munich 1962, 1966, 1976, 3 vol.
4. Barkan, Ö. L., XV ve XVI — ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları; kanunlar [Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XVe et XVIe siècles; règlements]. Istanbul 1945.
5. Beldiceanu, N., Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. I: Actes de Mehmed II et de Bayezid II du ms. fonds turc anc. 39. Paris—La Haye 1960; t. II: Règlements miniers 1390—1512. Paris—La Haye 1964, 2 vol.
6. —, Un acte sur le statut de la communauté juive de Trikala, dans *Revue des Etudes Islamiques*, t. XL/1. Paris 1972, p. 129—138.
7. —, Biens monastiques d'après un registre ottoman de Trébizonde (1487), dans *Revue des Etudes Byzantines*, t. XXXV. Paris 1977, p. 175—213.
8. —, Code de lois coutumières de Meḥmed II. Wiesbaden 1967.

9. —, Le monde ottoman dans les Balkans (1402—1566): institutions, société, économie. Londres 1976.
10. —, Recherche sur la ville ottomane au XVe siècle; étude et actes. Paris 1973.
11. —, Le timar de Muṣliḥ ed-Dīn précepteur de Selīm šāh, dans *Turcica*, t. VIII/2. Paris—Strasbourg 1976, p. 91—109.
12. —, Sur les Valaques des Balkans slaves à l'époque ottomane (1455—1550), dans *Revue des Etudes Islamiques*, t. XXXIV. Paris 1967, p. 83—132 + 10 pl. h. t.
13. Beldiceanu, N.-Irène Beldiceanu-Steinherr, Déportation et pêche à Kilia entre 1484 et 1508, dans *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, t. XXXVIII/1. Londres 1975, p. 40—54 + 1 pl. h. t.
14. —, Recherches sur la province de Qaraman au XVIe siècle. Etude et actes. Leyde 1968.
15. —, Riziculture dans l'Empire ottoman (XIVe—XVe siècle), dans *Turcica*, t. IX/2–X. Paris—Strasbourg 1978, sous presse.
16. Beldiceanu-Steinherr, Irène, En marge d'un acte concernant le penǧyek et les aqınǧı, dans *Revue des Etudes Islamiques*, t. XXXVIII/1. Paris 1969, p. 21—47.
17. —, Fiscalité et formes de possession de la terre arable dans l'Anatolie préottomane, dans *Journal of the Economic History of the Orient*, t. XIX/3. Leyde 1976, p. 233—322.
18. —, Un transfuge qaramanide auprès de la Porte ottomane, dans *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, t. XVI/2—3. Leyde 1973, p. 156—167 + 1 pl.
19. Beldiceanu-Steinherr, Irène-N. Beldiceanu, Deux villes de l'Anatolie préottomane: Develi et Qaraḥiṣār d'après des documents inédits. Paris 1973.
20. Beldiceanu-Steinherr, Irène-M. Berindei-G. Veinstein, Attribution de timār dans la province de Trébizonde (fin du XVe siècle), dans *Turcica*, t. VIII/1. Paris—Strasbourg 1976, p. 279—290.
21. Berindei, M.-Annie Berthier-Marielle Martin-G. Veinstein, Code de lois de Murād III concernant la province de Smederevo, dans *Südost-Forschungen*, t. XXXI. Munich 1972, p. 140—163 + 4 pl. h. t.
22. Berindei, M.-Marielle Kalus-Martin-G. Veinstein, Actes de Murād III sur la région de Vidin et remarques sur les qānūn ottomans, dans *Südost-Forschungen*, t. XXXV. Munich 1976, p. 11—68.
23. Bianchi, T. X.-J. D. Kieffer, Dictionnaire turc-français. Paris 1850, 2 vol.
24. Bojanić-Lukać, Dušanka, Vidin i Vidinskijat sanǧak prez 15—16 vek [Vidin et le sanǧaq de Vidin aux XVe et XVIe siècles]. Sofia 1975.
25. Cahen, Cl., Reflexions sur le waqf ancien, dans *Studia Islamica*, t. XIV. Paris 1961, p. 37—56.
26. Deny, J., Grammaire de la langue turque. Paris 1921.
27. Doerfer, G., Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen. Wiesbaden 1963, 1965, 1967, 1975, 4 vol.
28. Evliyā Čelebi, Seyāḥatnāme [Livre de voyage]. Istanbul 1314 H. — 1938, 10 vol.
29. Giurescu, C. C., Contribuţii la istoria ştiinţei şi tehnicii româneşti în secolele XV-începutul secolului XIX. Bucarest 1973.
30. Gökbilgin, M. T., XV—XVI asırlarda Edirne ve Paşa livası: vakıflar — mülkler — mukataalar [Andrinople et la province du Pacha aux XVe et XVIe siècles: les legs pieux, propriétés et fermages]. Istanbul 1952.
31. —, Rumeli'de yürükler, Tatarlar ve Evlâd-i Fâtihan [Les nomades, les Tartares et les descendants des conquérants en Roumélie]. Istanbul 1957.
32. Götz, M., Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland; Türkische Handschriften, t. XIII/4, sous presse.

33. Günday, D., Arşiv belgelerinde siyakat yazısı özellikleri ve divan rakamları [Les particularités de l'écriture et des chiffres siyāqat des documents d'archives]. Ankara 1974.
34. Hadžibegić, H.-A. Handžić-E. Kovačević, Oblast Brankovića opširni katastarski popis iz 1455. godine [Registre détaillé de cadastre du gouvernorat de Vılq; 1455]. Sarajevo 1972, 2 vol.
35. Hammer, J. von, Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung. Vienne 1815, 2 vol.
36. Hinz, W., Die resālä-ye falakiyyä des ʿAbdollāh ibn Moḥammad . . . Wiesbaden 1952.
37. Hütteroth, W. D.-K. Abdulfattah, Historical Geography of Palestina, Transjordan and Southern Syria in the Late 16th Century. Erlangen 1977.
38. Inalcık, H., Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid [Copie du registre du gouvernorat d'Albanie de l'année 835 H.]. Ankara 1954.
39. —, Osmanlılar'da raiyyet rüsûmu [Les redevances des raïas chez les Ottomans], dans *Belleten*, t. XXIII/92. Ankara 1959, p. 575—610.
40. Jansky, H., Die Eroberung Syriens durch Sultan Selīm I, dans *Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte*, t. II, 1923—1926. Hannover 1926, p. 173—241.
41. Kepecioğlu, K., Bursanın eski devirlere ait kayıt defterleri [Registres concernant Brousse aux temps anciens], dans *Türkün*, fasc. 7 (1936), p. 42—45.
42. Kraelitz, F., Ḳānūnnāme Sultan Meḥmed des Eroberers, dans *Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte*, t. I. Vienne 1922, p. 13—48.
43. Kreiser, K., Osmanische Grenzbeschreibungen, dans *Studi preottomani e ottomani*. Naples 1976, p. 165—172.
44. Lefebvre, Marie Magdeleine, Quinze firmans du sulṭān Meḥmed le Conquérant, dans *Revue des Etudes Islamiques*, t. XXXIX/1. Paris 1971, p. 147—173.
45. Mac Kenzie, D. N., A Concise Pahlavi Dictionary. Leyde 1971.
46. Matuz, J., Das Kanzleiwesen Sultan Süleymāns des Prächtigen. Wiesbaden 1974.
47. Milliot, L., Introduction à l'étude du droit musulman. Paris 1953.
48. Minovi, M.-V. Minorski, Naṣīr ed-Dīn Ṭūsī on Finance, dans *Bulletin of the School of Oriental Studies*, t. X (1940—1942). Londres 1942, p. 755—789.
49. Morand, M., De la nature juridique du hobous, dans *Etude de droit musulman algérien*. Alger 1910, p. 225—266.
50. Orhonlu, C., Osmanlı imparatorluğunda derbend teşkilâtı [L'organisation de la garde des défilés dans l'Empire ottoman]. Istanbul 1967.
51. Ostrogorskij, G., Pour l'histoire de la féodalité byzantine, trad. H. Grégoire. Bruxelles 1953.
52. Pulaha, S., Defteri i regjistrimit të sanxhakut të Shkodrës i vitit 1485 [Le registre de cadastre de 1485 pour le gouvernorat de Shkoder]. Tirana 1974, 2 vol.
53. Recueil de documents, Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 35.
54. Recueil de documents, Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 85.
55. Recueil de documents, Bibl. Palais de Topkapı, Istanbul, ms. Revan Köşkü 1935.
56. Recueil de documents, Bibl. Palais de Topkapı, Istanbul, ms. Revan Köşkü 1936.
56a. Recueil de documents, Preußische Staatsbibliothek, Orient 2730.
57. Redhouse, J. W., A Turkish and English Lexicon. Constantinople 1921.
58. Registre abrégé de cadastre de Čirmen, *TT 128*, 25 mars—3 avril 1526.
59. Registre abrégé de cadastre de Ġaza, *TT 265*, 1548/49.
60. Registre abrégé de cadastre de la province du Pacha, *TT 70*, 1519.
61. Registre abrégé de cadastre de la province du Pacha, *TT 73*, 9—18 oct. 1515—26 août 1519.
62. Registre abrégé de cadastre de la province du Pacha, *TT 136*, 25 mars—3 avril 1526—19—28 août 1527.
63. Registre abrégé de legs pieux de Qaraman, Ič El, Qayṣeri, *TK 565*, 1500/1.

64. Registre de fermage pour plusieurs gouvernorats de Roumélie et d'Anatolie (1468—1480), *MM 176*.
65. Registre de legs pieux de *Ḫüdāvendigār*, *MC O 117/1*, début du second règne de *Meḥmed II*.
65a. Registre de legs pieux de *Ḫüdāvendigār*, *TT* 453, règne de *Süleymān le Législateur*.
66. Registre de legs pieux de *Sulṭān Önü*, *MM 27*, règne de *Süleymān le Législateur*.
67. Registre détaillé de cadastre d'Adana, *TT 69*, 1519.
68. Registre détaillé de cadastre d'Anqara, *MM 9*, 1462/63.
69. Registre détaillé de cadastre d'Anqara, *TT 117*, 1521/22.
70. Registre détaillé de cadastre d'Aydın, *TT 8*, 1478—1483.
71. Registre détaillé de cadastre de Biġa, *TT 59*, 5—14 février 1516.
72. Registre détaillé de cadastre de Bozoq, *TT 155*, [1529/30].
73. Registre détaillé de cadastre d'Eski El, *TT 32*, *Bāyezīd II*.
74. Registre détaillé de cadastre de Ğandar, *TT 23 M*, 15—24 mai 1487.
75. Registre détaillé de cadastre de Ğanik, *TT 13*, 1465/66 ou 1469/70.
76. Registre détaillé de cadastre de Herzégovine, *TT 5*, 7—16 déc. 1478.
77. Registre détaillé de cadastre de Kütahya, *TT 45*, *Bāyezīd II*.
78. Registre détaillé de cadastre de Kütahya, *TT 49*, 1512/13.
79. Registre détaillé de cadastre de Limnos, *TT 25*, 2—11 février 1490.
80. Registre détaillé de cadastre de la Macédoine occidentale, *TT 4*, 1476/77.
81. Registre détaillé de cadastre de la Macédoine orientale, *TT 3*, 1464/65.
82. Registre détaillé de cadastre de la Macédoine orientale, *TT 7*, 1476/77.
83. Registre détaillé de cadastre de la province arabe (Damas), *TT* 263, 1548/49.
84. Registre détaillé de cadastre de Qaraman, *TT 40*, *Bāyezīd II*.
85. Registre détaillé de cadastre de Qaraman, *TT 63*, 1518/19.
86. Registre détaillé de cadastre de Qayṣeri, *MM 20*, 1500/1.
87. Registre détaille de cadastre de Qayṣeri, *TT 33*, 1500/1.
88. Registre détaillé de cadastre de Thessalie, *MM 10*, 1454/55.
89. Registre détaillé de cadastre de Toqat et Sivas, *TT 2*, 17—26 juin 1455.
90. Registre des müsellem de Qızılğa, *MM 251*, 3—12 février 1527.
91. Reychman, J.-A. Zajaczkowski, Handbook of Ottoman-Turkish Diplomatics, trad. A. S. Ehrenkreutz. La Haye—Paris 1968.
92. Šabanović, H., Krajište Isa-Bega Ishakovića zbirni katastarski popis iz 1455 godine [Registre de cadastre de 1455 concernant les régions d'Isa beg Ishaković]. Sarajevo 1964.
93. Šabanović, H., Turski dokumenti u Bosni iz druga polovine XV stoljeća [Documents turcs de Bosnie de la seconde moitié du XVe siècle], dans *Istoriskopravni zbornik*, t. I/2. Sarajevo 1949, p. 177—208.
94. Sohrweide, Hanna, Der Sieg der Ṣafawiden in Persien und seine Rückwirkungen auf die Schiiten Anatoliens im 16. Jahrhundert, dans *Der Islam*, t. XLI. Berlin 1965, p. 95—223.
95. —, Türkische Handschriften und einige in den Handschriften enthaltene persische und arabische Werke, t. XIII/3. Wiesbaden 1974.
96. Steingass, F., A Comprehensive Persian-English Dictionary. Beyrouth 1970.
97. Steuerwald, K., Türkisch-Deutsches Wörterbuch. Wiesbaden 1972.
98. Su, K., Balıkesir ve civarında yürük ve Türkmenler [Les nomades et les Turkmènes à Balıkesir et ses environs]. Istanbul 1928.
99. Tansel, S., Yavuz Sultan Selim. Ankara 1969.
100. Tarama Sözlüğü [Dictionnaire des termes puisés dans divers monuments littéraires turcs], t. III. Ankara 1967; t. IV. Ankara 1969.
101. Todorov, N.-B. Nedkov, Fontes turcici historiae Bulgaricae, t. XIII. Sofia 1966.
102. Türkiyede halk ağızından söz derleme dergisi [Dict. des mots recueillis dans la langue populaire turque], t. II. Istanbul 1940.

103. Tursun Bey, Târîh-i Ebu'l-feth [Histoire du père de la conquête]. Istanbul 1977.
104. Uzluk, F. N., Fatih devrinde Karaman eyâleti vakıfları fihristi [Inventaire des legs pieux de Qaraman à l'époque de Meḥmed II]. Ankara 1958.
105. Uzunçarşılı, I. H., Osmanlı devleti teşkilatından kapukulu ocakları [Les unités de qapuqulu dans l'organisation de l'État ottoman]. Ankara 1943—1944, 2 vol.
106. —, Osmanlı devletinin ilmiye teşkilatı [L'organisation des charges civiles dans l'État ottoman]. Ankara 1965.
107. —, Osmanlı devletinin merkez ve bahriye teşkilatı [L'organisation et l'administration centrale de la marine dans l'État ottoman]. Ankara 1948.
108. —, Osmanlı tarihi [Histoire ottomane][3], t. I. Ankara 1972.
109. Vlahos, A., Dictionnaire grec-français (en gr.). Athènes 1963.
110. Wittek, P., Devshirme and Sharī'a, dans *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, t. XVII/2. Londres 1955, p. 271—278.
111. —, Zu einigen frühosmanischen Urkunden, dans *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, t. LIII/3—4. Vienne 1957, p. 300—313; t. LIV, 1957, p. 240—256.
112. Yaltkaya, Ş., Kara Ahmet paşa vakfiyesi [Acte de legs pieux de Qara Aḥmed pacha], dans *Vakıflar Dergisi*, t. II. Ankara 1942, p. 83—97 + 69 pl. h. t.
113. Zenker, Th., Dictionnaire turc-arabe-persan. Leipzig 1866—1876, 2 vol.

Ein Aspekt der Entstehungsgeschichte osmanischer Städte im Bosnien des 16. Jahrhunderts

Von ADEM HANDŽIĆ (Sarajewo)

Im Rahmen dieses Berichtes möchte ich einen Aspekt in der Genese bosnischer Städte erörtern, wie nämlich sich die Stadtsiedlungen mit orientalisch-islamischem Gepräge gebildet haben. Dabei will ich vor allem der Rolle nachgehen, die im Urbanisierungsprozeß die islamischen frommen Stiftungen *(evqāf)* gespielt haben.

Obwohl die *Vaqf*-Institution in der Entwicklungsgeschichte aller Städte im Osmanischen Reiche eine mehr oder weniger gleich bedeutsame Rolle gespielt hat, beschränke ich mich auf Bosnien als ein charakteristisches Ejalet. Die Rolle der *evqāf* in Bosnien war in mancher Hinsicht spezifisch — dies namentlich wegen der Grenzlage des Landes. Bekanntlich fiel den frommen Stiftungen während der osmanischen Verwaltung, besonders jener der Frühzeit, eine so bedeutungsvolle Rolle zu, daß die Entwicklung der bosnischen Städte ohne diese Einrichtungen undenkbar wäre. *Vaqf*-Objekte verschiedener Arten und Bestimmungen, in denen sich fast das ganze religiös-kulturelle und wirtschaftliche Leben der Muslime konzentrierte, machten mit ihrer Architektur das urbane Gerippe aller Städte aus. Als sich das Reich in Expansion befand, galt seine ganze Sorge den Militär- und Verwaltungsangelegenheiten; Kultur- und Sozialbelange oblagen hingegen den privaten Kreisen. Die *evqāf* waren es, die bei der Bewältigung dieser Probleme den Großteil der Mittel zur Verfügung stellten. Da sich bei der Gründung der *Vaqf*-Stiftungen der fromme Wille der Stifter frei artikulierte und mit der Errichtung der *Vaqf*-Objekte die urbane Gestaltung der Stadtsiedlungen begann, in deren Gefüge die *Vaqf*-Objekte die wichtigste Ansatzgrundlage bildeten, war man früher der Meinung, die Städte mit ihrem orientalisch-islamischen Gepräge hätten sich unter dem Zwang äußerer Umstände von selbst, gewissermaßen elementar herausgebildet. Nun ist es meine Aufgabe, auf Grund des Quellenmaterials zu ermitteln, ob die mit der Errichtung der ersten Moschee einsetzende Städtebildung nur auf die Realisierung des frommen Willens des Stifters, des *Vāqifs*, oder aber auch auf andere Komponenten zurückzuführen ist. Ich denke in erster Linie an den Staat als maßgebliche Komponente. Inwieweit hatte also er an diesem Akt Anteil, und in welchem Ausmaß sind die neuentstandenen Städte ein Produkt politischer oder militärischer Erwägungen? Es wäre an sich logisch, daß sich der Staat, theokratisch wie er war, an diesem Unternehmen beteiligt hätte, denn die Städte bildeten

ja die Stütze des Reiches: in ihnen residierten alle Staatsorgane, und dort befanden sich alle Gewerbezweige, die vor allem für das Militär wichtig waren. Aus diesem Grunde ist es verständlich, daß der Begriff der osmanischen Stadt *(Qasaba)* mit jenem der Moschee unzertrennlich verbunden war.

Die aufschlußreichsten Angaben über die Bildung der städtischen Siedlungen mit einer orientalisch-islamischen Physiognomie finden wir in den türkischen *Tahrīr-Defter* (Einkünfte-Verzeichnissen) des 16. und 17. Jahrhunderts. Die seltenen noch erhalten gebliebenen Stiftungsurkunden *(Vaqfnāme)* enthalten auch Angaben über das eigentliche Ziel der Errichtungen von einzelnen städtischen Siedlungen. Aus diesen Quellen geht hervor, daß die Entstehung bosnischer Städte, bzw. die Errichtung ihrer ersten Moscheen, viel mehr ein Ergebnis der verkehrstechnischen, strategischen, wirtschaftlichen, administrativen und anderen öffentlichen Erfordernissen war als eine einfache Verwirklichung des frommen Willens ihrer Stifter. Mit anderen Worten: ihre Entstehung entsprach in erster Linie einer staatlichen Planpolitik. Den genannten *Defter* entnehmen wir, daß die ersten Moscheen gewöhnlich auf Grund eines Erlasses oder Befehls des regierenden Sultans und in seinem Namen errichtet wurden. War es nicht ein Fall ausdrücklichen Befehls, so wurde dadurch doch irgendwie der Wille des Sultans erfüllt.

Das Interesse und die aktive Beteiligung des Staates an der Gründung einzelner Stadtsiedlungen äußerte sich besonders in der Tatsache, daß in vielen Orten als erste islamische Gebetshäuser die sogenannten Sultans-Moscheen entstanden. Der Ausdruck Gründung wurde nicht nur dann verwendet, wenn eine völlig neue Stadt entstand, sondern auch dann, wenn die muslimische Siedlung mit ihrer orientalischen Sakralarchitektur sich an das mittelalterliche Städtchen *(Varoš)* anschloß.

Die Stadtsiedlungen, deren Gründung in die früheste Zeit der Osmanenherrschaft fällt, sind Sarajevo und Zvornik, die beiden späteren Sitze des Bosnischen und des Zvorniker Sandschak-Beys. In diesen Städten wurden als erste Objekte islamischer Kultur die Moscheen des Sultans *Meḥmed II, el-Fātiḥ* (1451 bis 1481) gebaut[1]). Während Sarajewo fast zur Gänze neu aus dem Boden gestampft wurde, ist die Sultan-Moschee in Zvornik im Komplex der mittelalterlichen Festung errichtet worden. Um diese Moschee entwickelte sich wie überall auch das gleichnamige Wohnviertel *(Maḥalle)*.

---

[1]) In Wirklichkeit war schon früher eine Moschee in Bosnien errichtet worden, und zwar zur Zeit der Regierung *Murāds II* (1421—1451), als die Türken nur einen Korridor zwischen Skoplje und Vrhbosna besetzt hielten, nämlich die Moschee in Ustikolina, gegründet im J. 852 (1448). Sie wird zwar in einer erhaltenen Inschrift (nur als Abschrift des Chronogramms erhalten) *Turḫan Eyne-Beg* zugeschrieben. Indessen ist auf dem Grabstein des *Turḫan Eyne-Beg*, der sich im Friedhof von Presjeka (etwa eine Marschstunde von Ustikolina entfernt) befindet, als sein Todesjahr das Jahr 969 (1551) angegeben. Daraus geht hervor, daß die Moschee, die zu der Gruppe der kaiserlichen Moscheen gehört haben muß, von *Turḫan Eyne-Beg* lediglich restauriert wurde. Vgl. M. Mujezinović und E. Dimitrijević, Džamija na Ustikolini. In: *Naše Starine* II, 1954, S. 137—144.

Während der Regierungszeit *Bāyezīds II.* (1481—1512) wurden Sultan-Moscheen in folgenden Orten errichtet: Foča, Rogatica, Višegrad, Srebrenica, Prusac (türk. Aqhisar) und Prozor. Unter *Selīm I.* (1512—1520) gesellten sich diesen noch die Sultans-Moscheen in Knežina (Hochebene von Romanija) und Doboj zu. Die höchste Zahl der Sultans-Moscheen wurde auf Befehl und im Namen des Sultan *Süleymān Qānūnī* (1520—1566) erbaut, unter dessen Regierung auch die Staatsgrenzen Bosniens am stärksten erweitert wurden, und zwar in den Städten: Jajce, Banjaluka, Donja Tuzla, Bijeljina, Gradiška, Kamengrad, Oborci, Glamoč, Dobrun an der Drina, und in Zvornik. In Zvornik bedeutete die Errichtung der *Süleymāniyye*, zum Unterschied von der kaiserlichen Moschee des *Meḥmed II.* innerhalb der Festung, den Beginn der Entwicklung der islamischen Siedlung unterhalb der Festung. Diese Siedlung lehnte sich an das mittelalterliche Städtchen an. Auch das Städtchen Ǧisr-i Kebīr (d.h. die „Große Brücke") an der Una, wie früher das heutige Kulen Vakuf genannt wurde, entstand im Anschluß an die Errichtung der schönen *Sultan Aḥmed*-Moschee, einer Gründung *Aḥmeds I.* (1603 bis 1617)[2]). Es ist beachtenswert, daß es sich in all diesen Fällen um die ältesten Moscheen handelt, die gleichzeitig die Entwicklung der genannten *Qaṣabas* einleiteten. Es gab auch Städte, in denen im Laufe der Zeit einige kaiserliche Moscheen errichtet wurden. So stand außer in Zvornik in Rogatica neben der erwähnten *Bāyezīd*-Moschee noch eine Moschee des Sultan *Selīm II.*[3]), erbaut 1573. Ebenso bestand in Jajce neben der *Süleymaniyye*, als Hauptmoschee, noch ein *Mesdschid* (kleineres Gebetshaus, in dem keine Freitagsgebete abgehalten werden) des Sultan *Süleymān* auch als Mittelpunkt einer besonderen *Maḥalle*.

Diese Angaben entstammen hauptsächlich den türkischen *Taḥrīr-Defter*, in denen nach den angeführten Moscheen die ersten Wohnsprengel *(Maḥalle)* verzeichnet sind. Doch es muß betont werden, daß auch die ersten Stadtmoscheen, die in den Defter bloß als *ǧāmī'i-šerīf* (ehrwürdige Moschee) oder *ǧāmī'i-'atīq* (alte Moschee) eingetragen sind — wo also der Name des Stifters fehlt — ebenfalls kaiserliche Moscheen waren. Das konnte in einigen Fällen auf Grund anderer Quellen festgestellt werden; z.B. auf Grund der von Evliyā Čelebi in seinem Seyāḥatnāme enthaltenen Mitteilungen oder auf Grund der erhaltenen Renovierungsinschriften dieser Moscheen. So war die genannte Moschee in Srebrenica, die nur als *ǧāmī'i-šerīf* eingetragen ist, nach *Evliyā Čelebi* eine Moschee des Sultan *Bāyezīd II.* In gleicher Weise waren in den Defter die ersten Moscheen in den *Qasabas* Donja Tuzla, Bijeljina und Oborci registriert. Es wurde dabei festgestellt, daß sie zur gleichen Gattung von Moscheen gehören. Die erste *Maḥalle* in Oborci (in der Nāhiye Uskopje) ist in den Defter des 16. Jahrhunderts als *Maḥalle-i ǧāmī'i šerīf* eingetragen, während es zu Anfang des 17. Jh.s von dieser Moschee in

---

[2]) Die erhaltene Moscheeinschrift enthält den Namen des Sultan *Aḥmed* und das Jahr der Restaurierung 1254 (1838), die vom bosnischen Wālī *Weǧīhī* Pascha durchgeführt wurde. Die Inschrift ist nirgends veröffentlicht.

[3]) M. Mujezinović, Turski natpisi XVI vijeka iz nekolika mjesta Bosne i Hercegovine. In: *Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom (POF)*, Bd. III—IV (Sarajevo 1953), S. 473.

den Defter heißt, sie sei „auf Sultansbefehl errichtet worden“[4]). Der Name des Sultans ist dort nicht genannt, doch wissen wir aus einer späteren Renovierungsinschrift an der Moschee (aus dem 18. Jh.), daß es Sultan *Süleymān* war. Diese Moschee in Oborci, der einstigen *Qaṣaba* und dem jetzigen mittelgroßen Dorf in der Nähe des Städtchens Donji Vakuf, besteht heute noch. Indessen ist die Mehrzahl der anderen angeführten Moscheen längst verschwunden.

Es ist charakteristisch, daß die erwähnten Moscheen nur nominell dem Sultan gehörten. Obwohl sie in den angeführten Quellen als Sultans-Moscheen ausgewiesen sind, waren sie tatsächlich keine Stiftungen jener Sultane. Sie wurden lediglich auf Grund höchster Befehle aus Staatsmitteln errichtet. Daß sie Staatsmoscheen waren, dafür gibt es mehrere Beweise. Erstens, weil bisher kein einziges Sultans-*Vaqfnāme* aufgefunden werden konnte, das sich auf Bosnien bezöge. Auch in den bekannten Sultans-*Vaqfnāme Meḥmeds II.*, *Bāyezīds II.*, *Selīms I.*, *Süleymāns I.* und anderer Sultane werden neben den *Vaqf*-Objekten in Istanbul, Edirne, Bursa und anderswo keine in Bosnien angeführt. Es ist ferner aus einigen erhaltenen Inschriften an den Moscheen erkennbar, daß es sich in Bosnien nur um Staatsmoscheen handelte. So ist z.B. die folgende Inschrift (in Arabisch) der *Bāyezīd*-Moschee in Prusac (Aqḥisar), die sich innerhalb der mittelalterlichen Festung befand und die schon längst nicht mehr besteht, wörtlich erhalten. Sie lautet in der Übersetzung: *Nach dem Befehl des Sultan Bāyezīd errichtete (diese Moschee) der gottselige Iskender-Paša im Jahre 893 (1488) und im Jahre 1010 (1601/2) erneuerte sie Kadi Ḥasan aus Aqhišar*[5]). Ferner steht in der Inschrift der Bāyezīd-Moschee in Foča unter anderem folgendes: *Diese Moschee ist auf erhabenem Ort errichtet worden — in der Zeit des Heiligen (Welī) Bāyezīd, des Förderers des Islam*[6]). Aus diesen Inschriften ersieht man also, daß die erste Moschee *nach dem Befehl des Bāyezīd*, die zweite hingegen *zur Zeit des Bāyezīd* errichtet worden ist.

Im Zusammenhang mit der *Hungār*, d.h. *Meḥmed II.*-Moschee, in Sarajevo muß noch eine Tatsache erwähnt werden. Es wird überliefert, daß der erste bosnische Grenzkämpfer *(Uç-Beg) ʿĪsā-Beg Isḥaqzāde* angeblich diese Moschee ursprünglich als seine Stiftung erbauen ließ, sie später jedoch dem Sultan *Meḥ-*

---

[4]) Ankara, Tapu ve Kadastro, Tapu defteri (TD), No. 475. (Ausführliches Verzeichnis für den Sandschak Klis zur Zeit *Sultan Aḥmeds I*, 1603—1617), Folio 61—62:

نفس ابورجان مع محلات . قصبهٔ مزبوره ده امر شريف ايله جامع شريف بنا اولنوب ...

[5]) Der Text der Inschrift:

با امر السلطان بايزيد خان طاب ثره وضع اسكندر پاشا المرحوم سنه ٨٩٣ تجديدا لقاضى حسن الا قحصارى ١٠١٠

Diese bedeutsame Inschrift, kunstvoll in Stein gehauen, wird im Mausoleum des erwähnten und weit bekannten Gelehrten *Ḥasan al-Kāfī al-Aqhisārī* in Prusac aufbewahrt. *Ḥasan al-Kāfī* renovierte auf Befehl des Sultans die Moschee und verfaßte den Text des Epigraphs. Dieser ist noch nirgends veröffentlicht.

[6]) Mujezinović, Turski natpisi . . ., op. cit.

med II., als dieser 1463 Bosnien eroberte, schenkte. Indessen wird im *'Īsā Beg-Vaqfnāme* diese Moschee überhaupt nicht erwähnt[7]), obwohl sie, wie es heißt, von ihm im Jahre 1457 errichtet wurde. Daraus geht hervor, daß *'Īsā-Beg* diese Moschee auf Grund einer Verordnung des Sultans als Staatsmoschee hat erbauen lassen. Zum Schluß will ich noch anführen, daß das ganze Personal der genannten Moscheen zu den Staatsbediensteten zählte. In den *Taḥrīr-Defter* ist einzeln angeführt, aus welchen Staatseinkünften ihre Gehälter zu zahlen sind. So waren die Bediensteten der Kaiser-Moschee in Sarajevo, nämlich: *der Imām*, der *Ḫaṭīb* und die *Mu'ezzine* Timar-Besitzer, also *Timarlī*. Die anderen Auslagen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Moschee, wie die Beleuchtung, der Bodenbelag (Teppiche) und die Gebäudereparaturen, wurden aus den staatlichen Geldeinnahmen bestritten[8]). Auch die Bediensteten aller anderen sogenannten Sultans-Moscheen waren *Timarlī* oder bezogen Tagesgelder aus bestimmten Staatseinnahmen.

Auch die übrigen Stadtgründungen in Bosnien erfolgten auf Anordnung der Zentralregierung entsprechend den öffentlichen Erfordernissen. Die ersten Gebetshäuser in diesen Siedlungen waren zwar nicht Sultans-Moscheen, sondern Stiftungen von Privatpersonen, doch wurden sie im Sinne der Staatserfordernisse und -wünsche errichtet, wenn auch nicht immer ausdrücklich auf Befehl des Sultans. Das ist eine Tatsache, die bisher nirgends ins Auge gefaßt wurde. Die Beweise dafür finden wir in den *Taḥrīr-Defter* des 16. und 17. Jahrhunderts. In der Tat waren die Begründer der ersten *Vaqf*-Objekte, die den Grundstein der zukünftigen Städte bildeten, durchwegs hervorragende Persönlichkeiten: Paschas, Sandschak-Begs und andere Staatsmänner, die gewöhnlich aus Bosnien stammten. Sie hatten einen breiteren politischen Horizont und hatten bei ihren Stiftungen das Wohl des Gesamtstaates im Auge. So entstanden alle kleineren und mittleren Stadtansiedlungen entlang der Hauptverkehrsadern als Karawanen-Stationen. Solche Rollen konnten den Gewerbetreibenden und kleineren Beamten, aus deren Reihen sich später viele *Vāqif* (Stifter) rekrutierten, nicht zufallen. Die Letzteren hatten bei ihrem Entschluß, eine fromme Stiftung zu machen, die lokalen Bedürfnisse im Auge; um die Erfordernisse des Gesamtstaates zu erkennen, fehlte ihnen zumeist der notwendige Weitblick.

Bei der Gründung von *Qaṣabas* pflegte ein Stifter *(Vāqif)* eine Reihe von Objekten zu stiften, die die religiösen, kulturellen, kommunalen, verkehrstechnischen und wirtschaftlichen Bedürfnisse der Einwohnerschaft zu befriedigen hatten. Auf diese Weise wurde mit einem Schlag aus einem Dorf eine *Qaṣaba*. Neben der Moschee wurde gewöhnlich eine Elementarschule *(Mekteb)* gegründet. Für kultische und hygienische Zwecke wurde eine Wasserleitung angelegt, für die Reisenden wurden ein oder zwei Herbergen *(Kerwansāray)* gebaut. Danach wurde das Geschäftsviertel *(Çarşı)* angelegt, indem eine Anzahl von Geschäftsläden errichtet

[7]) Vgl. H. Šabanović, Dvije najstarije vakufname u Bosni. In: *POF* II, Sarajevo 1952, 2. 7—29.

[8]) Ankara, Tapu ve Kadastro, TD, No. 477 (Ausführliches Verzeichnis für den Sandschak Bosnien, Band I, ebenso Zeit des Sultan *Aḥmed I*,) Folio 4.

und ein Markttag fixiert wurden. Ich will hier aus den *Taḥrīr-Defter* einige Angaben anführen, aus denen die enge Verbindung zwischen den frommen Stiftungen einzelner *Vāqif* und den staatlichen Anordnungen ersichtlich ist. Es handelt sich um Fälle, wo gewissen Funktionären befohlen wurde, ihre beabsichtigten *Vaqf*-Objekte an einem bestimmten Ort zu errichten und eine *Qaṣaba* zu gründen. Typisch dafür ist der Fall der *Qaṣaba* Glasinac in Ostbosnien, ein Ort, der auf dem öffentlichen Weg der Hochebene von Romanija liegt — nicht weit vom heutigen Städtchen Sokolac. Kurz vor 1590 befahl der Sultan *Murād III.* dem örtlichen Würdenträger *Ḥāǧǧ Ibrāhīm-Aga*, an dem besagten Ort seine Stiftungen zu errichten und dadurch eine *Qaṣaba* zu gründen. So erbaute der Genannte eine Moschee, eine *Kerwansāray*, ein *Mekteb* und eine Anzahl von Geschäftsläden. Um möglichst viele Einwohner in die Siedlung zu locken, verfügte er, daß seine Stiftung auch einzelne Lokalsteuern der künftigen Bevölkerung übernehmen solle. Im Defter des bosnischen Sandschaks zu Beginn des 17. Jahrhunderts heißt es wörtlich: *Die Qaṣaba Glasinac wurde auf Sultans-Befehl gegründet.* Der erste und damals einzige Wohnsprengel *(Maḥalle)*, bestehend aus 62 muslimischen Häusern, ist dort folgenderweise eingetragen: *Maḥalle der ehrwürdigen Ḥāǧǧ Ibrāhīm-Aga Moschee in dem besagten Ort, errichtet auf Grund eines kaiserlichen Befehls*[9]).

Um die Verkehrsbedürfnisse in den westlichen Regionen Bosniens, nämlich auf dem Wege zwischen Sinj und Knin im Sandschak von Klis, zu befriedigen, befahl der Sultan kurz nach dem Jahre 1574 dem damaligen bosnischen Sandschakbeg und späteren Pascha *Ferhād-Beg Soqullu*, in den Dörfern Donje und Gornje Hrvace seine *Vaqf*-Objekte zu errichten und so eine *Qaṣaba* zu gründen. In dem genannten Defter heißt es darüber: *In dem erwähnten Dorfe errichtete der selige Ferhād Pascha einem kaiserlichen Befehl zufolge seine frommen Stiftungen: die Moschee, die Elementarschule und die Geschäftsläden*[10]).

Annähernd zur selben Zeit und auf die gleiche Art wurde die *Qaṣaba Česta* in der *Nahiye Uskoplje* (dem heutigen Gornji Vakuf) gegründet. Damals wurde dem

---

[9]) Ibidem, No. 479, Folio 198.

نفس قصبهٔ غلاسنچه حادث برموجب امر همایون عالیشان ــ محلهٔ جامع
شریف حاجی ابراهیم اغا در نفس مزبور بر موجب حکم همایون

[10]) Ibidem, No. 475, Folio 134:

قریهٔ حرواتچه دولنه و کورنه ــ قریهٔ مزبوره ده مرحوم فرهاد پاشا امر
شریفله بر جامع ومعلم‌خانه و دکاکین بنا ایدوب

Der gottselige Ferhād Pascha ist zweifelsohne *Soqullu Ferhād-Beg*, der Sandschakbeg von Bosnien seit 1574 und der erste bosnische Beglerbeg ab 1580. Er war auch für den Sandschak von Klis direkt zuständig. Er hinterließ mehrere Stiftungen. Die wichtigsten sind jene in seiner Residenz Banja Luka. Vgl. A. Muftic, Moschee und Stiftung Ferhad Paschas in Banja Luka. Leipzig 1941, S. 8ff. Es sei noch erwähnt, daß mit diesem Verzeichnis Hrvace (um 1604) zur *Qaṣaba* wurde, weil die angesiedelte muslimische Bevölkerung von der grundlegenden Ra'āyā-Steuer, dem. sog. *Resm-i cift*, befreit wurde.

Zā'im Meḥmed Beg Istolčavi (Stočanin), gest. 1592, befohlen, in dem gleichnamigen Dorf, bei dem der öffentliche Weg den Fluß Vrbas überquert, eine Moschee und andere *Vaqf*-Bauten zu errichten, wodurch eine *Qaṣaba* ins Leben gerufen wurde[11]). In derselben *Nāḥiye*, etwas nördlicher, ebenfalls am Vrbas, hatte der einheimische Adelige *Zā'im Ibrāhīm-Beg*, Sohn des berühmten *Malqoč-Beg Qara'oṣmanzāde*, kurz vor 1582 im Dorfe Novo Selo einem Sultan-Befehl zufolge eine Moschee und andere *Vaqf*-Objekte erbaut. Hierdurch verwandelte sich das damalige Dorf in eine *Qaṣaba* namens Novosel (der heutigen Stadt Donji Vakuf)[12]).

Im Dorfe Gornja Kloka, nördlich von Jajce (in der Nahiye Trijebava), das an einer Verbindungsstraße liegt, errichtete einer von den Aġas im Serai, *Beyazi Hāğğ Muṣṭafā*, Sohn des *Meḥmed Beg*, ebenfalls ein einheimischer Sohn, um 1590 seine Stiftungen: die Moschee, das *Mekteb*, den *Hammam*, die Wasserleitung, die *Kerwansāray* und 25 Läden. Dadurch begann sich das Dorf zu einer *Qaṣaba* zu entwickeln. Diese erhielt den Namen Novo Jajce (Yenice Yayce)[13]). Später wurde dieser Name durch Varcar Vakuf ersetzt. Die heutige Bezeichnung der Kleinstadt ist Mrkonjić Grad.

Es gibt auch andere *Qaṣaba* in Bosnien, die im Laufe des 16. und 17. Jahrhunderts auf ähnliche Art und Weise entstanden sind. Eine solche Entstehungsgeschichte hat die *Qaṣaba Rudo* am Lim. Sie wurde um 1555 vom bosnischen Sandschakbeg *Muṣṭafā Pascha Soqullu* durch die Errichtung von einer Reihe von *Vaqf*-Objekten gegründet[14]). Ähnlich ist die Entstehung der *Qaṣaba Dičevo*, wie im 16. und 17. Jahrhundert das heutige Sanski Most genannt wurde. Dieses Städtchen wurde in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts vom bosnischen Sandschakbeg *Ḥamza Beg* gegründet[15]). Dasselbe gilt für den Ort Nova Kasaba am Jadar. Er wurde kurz vor 1643 vom Wesir von Budim *Mūsā Pascha*, einem geborenen Fočaner (oder aus der Umgebung von Foča stammend) gegründet[16]).

Zum Schluß soll hervorgehoben werden, daß die islamischen frommen Stiftungen einigen Stadtsiedlungen einen so starken Eigenstempel aufgedrückt haben, daß

---

[11]) Defter von Klis, Ankara, Tapu ve Kadastro, Tapu defteri, No. 475, Folio 64. Über die Moschee und ihre Gründer mehr bei: M. Hadžijahić-M. Mujezinović, Uloga džamije Mehmedbega Stočanina u formiranju Gornjeg Vakufa. Gornji Vakuf 1971, S. 1—47 (Herausgegeben vom Ausschuß der Islamischen Gesellschaft von Gornji Vakuf aus Anlaß der Renovierung der Moschee).

[12]) Defter von Klis, ibidem, Folio 82. Dort wird diese *Qaṣaba* Nev Ābād (= die neue Stadt) oder Novosel genannt.

[13]) Im Defter von Bosnien, Ankara, Tapu ve Kadastro, TD, No. 477, Folio 331—332. Diese *Qaṣaba* heißt Yayce yenicesi. Nach der Tradition stammt der erwähnte *Hāğğ Ibrahim-Beg* aus dem Geschlecht *Djukići*, welches auch gegenwärtig im Dorfe Stupari bei Mrkonjić Grad lebt.

[14]) Vgl. A. Bejtić, Rudo i rudski kraj kroz vjekove. In: *Rudo, spomenica povodom 30. godišnjice prve proleterske brigade*. Sarajevo 1971, S. 173—241.

[15]) Defter von Bosnien aus dem Anfang des XVII. Jahrhunderts, Ankara, Tapu ve Kadastro, TD, No. 477, Folio 294.

[16]) A. Bejtić, Nova kasaba u Jadru. In: *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine*, Sarajevo 1961, S. 245—249; siehe noch bei A. Bejtić, Uloga vakufa u izgradnji i razvitku naših gradova. In: *Narodna Uzdanica* 1944, S. 153—161.

sie nach ihnen ihre Namen erhalten haben. Das sind sieben Ansiedlungen. Die vier nachstehend angeführten Siedlungen liegen am Vrbas oder im Vrbas-Bett: Gornji Vakuf (Vaqf-i Bala), Donji Vakuf (Vaqf-i Zīr), Skender Vakuf[17]) und Varcar Vakuf. Alle diese Orte hatten in der ersten Zeit der türkischen Herrschaft andere Namen. Die beiden ersterwähnten Städtchen müssen ihre neuen Bezeichnungen um 1660 bekommen haben, weil sie schon von *Evliyā Čelebi* unter diesem Namen erwähnt werden[18]). Der letztgenannte Ort wechselte einige Male seinen Namen: ursprünglich war er das Dorf Gornja Kloka, dann bis 1660 Qasaba Yenice Yayce (Novo Jajce), danach Varcaf Vakuf bis 1925, als er die heutige Bezeichnung Mrkonjić Grad erhielt. Das Städtchen Kulen Vakuf bekam diesen Namen nach 1838. Bis dahin hieß es Ğisr-i Kebīr (Veliki Most — Große Brücke). Auch zwei Siedlungen im Flußgebiet der Sana, das heutige Dorf Skucani Vakuf bei Kamengrad und das heutige Sanski Most gehören zu dieser Gruppe. Wie bereits erwähnt, wurde Sanski Most Ende des 16. und Anfang des 17. Jahrhunderts *Qasaba Dičevo* genannt, später erhielt es den Namen Vakuf *(Qaṣaba Vaqf)* bzw. Ğisr-i Sana (Sanski Most) — so bis 1878. Es entzieht sich unserer Kenntnis, wie Skucani Vakuf früher hieß und wann dieser Name auftaucht.

Dieses Phänomen der Namengebung ist charakteristisch für die westlichen Teile Bosniens, und es wurde auch vom Ausland übernommen. Der Grund für die relativ unbeschwerte Stadtentwicklung um die *Vaqf*-Objekte mag auch darin liegen, daß zum Zeitpunkt der Ausbildung der Siedlung dem *Vaqf* nicht nur der Boden, auf dem seine Gebäude errichtet wurden, gehörte, sondern auch weitere Ländereien, die nur noch bevölkert werden mußten. So sind z.B. in der Qaṣaba Dičevo (Sanski Most) zu Beginn des 17. Jh.s auch die Steuern der städtischen Bevölkerung *(bāġ-i bāzār, resm-i'arus, bād-i havā)*, die anderswo in der Regel dem Spahi gehörten, registriert worden[19]).

Zusammenfassend möchte ich sagen, daß die Rolle der frommen Stiftungen *(Avqāf)* bei der Bildung von Stadtsiedlungen im Bosnien der osmanischen Zeit von erstrangiger Bedeutung war, weil mit der Errichtung von *Vaqf*-Objekten faktisch die Entwicklung zur Stadt einsetzte. Gleichzeitig muß jedoch gesagt werden, daß die Gründung von Städten ein Ergebnis staatlicher Politik war. Das

---

[17]) Die Errichtung von Skender Vakuf wird einem Derwisch namens *Skender*, im Volksmund *Skender-dedo*, zugeschrieben. Unterdessen fehlen Quellen über die Zeit seiner Errichtung. *Skenders* Grab befindet sich im Rahmen der alten Moschee in Skender Vakuf, aber ohne irgendwelche Inschrift. Es ist wohl das einzige Beispiel in Bosnien, daß innerhalb einer Moschee ein Grab errichtet wurde. Schon dieser Umstand allein ist für das Dervischtum charakteristisch. Wahrscheinlich befand sich dort ursprünglich ein *Tekke* (Dervischkloster), in dem oder bei dem *Skender* bestattet war. Die später erbaute Moschee umfaßte die *Tekke* und auch *Skender*'s Grab. Die Architektur dieser Moschee könnte höchst wahrscheinlich aus dem Ende des XVII. oder aus dem XVIII. Jahrhundert stammen.

[18]) Evlija Čelebi, Putopis. Übersetzung von H. Šabanović, Sarajevo 1967, S. 129. *Evlija* erwähnt eigentlich Uskopye Vakfi (Donji Vakuf), während er in Gornji Vakuf überhaupt nicht war und es nicht einmal nennt.

[19]) Defter von Bosnien, Ankara, Tapu ve Kadastro, TD, No. 477, Folio 294.

Reich verwirklichte dieses Ziel mittels der Institution des *Vaqf*. In diesem Prozeß gab es also keine Zufallsentwicklungen. Ging es um die Gründung von Städten, so war der eigentliche Urheber der Staat. Die *Avqāf* erscheinen hier lediglich als Mittel einer staatlichen Planpolitik, die von öffentlichen, vor allem verkehrstechnischen und strategischen Erwägungen bestimmt war.

The Early History of the Balkan Fairs

By SURAIYA FAROQHI (Ankara)

Toward the end of the seventeenth century and throughout the eighteenth, European observers of the Ottoman Empire frequently mentioned the importance of the Balkan fairs[1]). During those years, the fairs were mainly connected with import trade. Merchants distributed goods introduced by way of Salonika through Thessaly, Macedonia and southern Bulgaria. At the same time linkage with Vienna and the Leipzig fairs was provided by way of Bosnia and Herzegovina[2]).

As the early stages in the development of the Balkan fairs have attracted less attention from European merchants, scholars have also tended to ignore them. However, Ottoman archival sources permit us to partly fill the gap. In the present study, an attempt will be made to establish some of the major fairs active in the Balkans before about 1650. While so many sources remain unknown or accessible only with difficulty, it is always possible that some have been overlooked; but at least the list established so far will constitute a starting point for further research. Moreover, what we can learn about the organization of fairs, about the goods traded, about the origin and activities of the merchants attending them will obviously help us clarify the as yet little-known history of Ottoman internal trade. As so much of Ottoman commerce was directly connected with the supply problems of Istanbul, it is easy to ignore other types of internal commercial exchange, which developed routes and forms of organization that we are only beginning to discover[3]). Equally, the connection between urbanization

---

[1]) Compare N. Svoronos, Le commerce de Salonique au XVIIIe siecle. Paris 1956, p. 209—212, 395—397 and the sources mentioned on these pages. See also: Robert Brunshwig, Coup d'œuil sur l'histoire des foires à travers de l'Islam. In: *La foire*, Recueils de la Société Jean Bodin, vol. V, Brussels 1953, p. 43—75. For developments in Roumania compare: Georgeta Penelea, Les foires de la Valachie pendant la periode 1774—1848 (Bibliotheca Historiae Romaniae 44, Section de l'histoire économique), Bucarest 1973.

[2]) Virginia Paskaleva, Osmanlı Balkan Eyaletlerinin Avrupalı Devletlerle Ticaretleri Tarihine Katkı (1700—1850). [Contribution to the History of Trade between the Ottoman Balkan Provinces and the States of Europe]. In: *I. Ü. Iktisat Fakültesi Mecmuası* 27, 1—2 (1967—1968), p. 47ff., 72 (from now on this journal will be abbreviated: *IFM*). For a French reference to the Balkan fairs about 1600, see Brunshwig, op. cit., p. 67.

[3]) For literature on the Istanbul supply problem compare: Robert Mantran, Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle (Bibliothèque archéologique et

and commercialization has so far been researched only in part[4]). Under these circumstances, fairs are particularly interesting as institutions, since they represent commercialization in an area where urbanization was limited. Given these basic facts, it is the aim of this paper to sketch the role of the larger fairs within the development of Ottoman commercialization.

Among Ottoman archival sources, a number of imperial orders *(ferman)* constitutes a starting-point for our study. So far, the oldest one located was made out in the year 991/1583[5]). Between about 1608 and 1630, such documents are fairly common. Then, an abrupt silence seems to have descended upon the fairs. Until about 1680, only one further document of this type has been found, dated 1056/1646[6]).

Most of the more than twenty-five rescripts located so far are addressed to the judge *(kadı)* of the area in which the fair was held. In a few cases we also find a provincial governor *(sancak beği)* among the addressees. Instructions usually concern the safety of visitors to the fair, or else the dues paid by merchants attending it. Thus we learn not only the names of the fairs in question, but also their geographical location, and in certain cases information is provided on the way in which they were administered.

A different type of documentation is provided by the Ottoman tax registers *(tahrir)* and the complementary lists describing pious foundations *(vakıf)*[7]). Most of them were compiled in the sixteenth century. In fact, for only a few areas do we have tax registers relating to the period from 1600—1646. Since the registers were assembled to facilitate tax collection, they contain data on the different kinds of dues, including store rents, that the central government or the administrators of a pious foundation could hope to collect. Consequently one would expect sources of income such as fair dues to be documented in the yearly accounts of pious foundations; however, so far we only know of a few instances where this was in fact the case[8]).

---

historique de l'Institut français d'archéologie d'Istanbul), Paris 1962 and the article 'Istanbul' in *Encyclopedia of Islam*, 2nd ed. by Halil Inalcık.

[4]) See particularly Halil Inalcık's work on Bursa; compare article 'Bursa' in *EI*[2] and also Ronald Jennings: Loans and Credit in Early 17th Century Ottoman Judicial Records, the Sharia Court of Anatolian Kayseri. In: *Journal of the Economic and Social History of the Orient (JESHO)* XVI, 2—3 (1973), p. 168—216.

[5]) Mühimme defterleri, Başvekâlet Arşivi, Istanbul (MD), vol. 52, p. 82.

[6]) MD 91, p. 81.

[7]) On the tax registers as a historical source compare Ömer Lütfi Barkan, Essai sur les données statistiques des registres de recensement dans l'Empire Ottoman aux XVe et XVIe siècles. In: *JESHO*, I (1957—58), p. 9—36. On the *vakıf* registers see Ömer Lütfi Barkan, Osmanlı Imperatorluğunda bir Kolonizasyon Metodu Olarak Vakıflar ve Temlikler [Pious Foundations and Private Landholdings as Means of Colonization in the Ottoman Empire]. In: *Vakıflar Dergisi*, 2 (1942), p. 279—386.

[8]) For information contained in the yearly accounts of pious foundations compare Ömer Lütfi Barkan, Şehirlerin Teşekkül ve Inkişafı Tarihi Bakımından Osmanlı Imparatorluğunda Imaret Sitelerinin Kuruluş ve Işleyiş Tarzına ait Araştırmalar [Research on the Foundation and Functioning of Imaret Complexes, in Connection with the Establishment and Development of Cities]. In: *IFM*, 23, 1—2 (1962—63),

From this material, it is possible to establish the existence of the following fairs: In the sub-province *(sancak)* of Köstendil in modern Macedonia we find the fair of Dolyan in the administrative district *(kaza)* of Ustrumca[9]), while the sub-province of Tırhala (modern Trikkala) contained the fair of Maşkolur (Maskoluri) in the administrative district of Fener (Fanarion)[10]) and a second one in the town of Alasonya (Elasson) itself[11]). Within the same area, another fair was held in or near the town of Çatalca (Farsala), known as the *Göl panayırı* or Lake Fair[12]).

In the so-called Paşa livası, which comprised the sub-province governed from Edirne (Adrianopel) we find a fair known as the Fair of Onions *(Soğan panayırı)*, which met in or around Zihne[13]). Near the Macedonian town of Hurpişte, located in the same sub-province, there was a well-known fair in the settlement of Doçin[14]). In the sub-province of Selanik (Salonika), a number of fairs was mentioned for the area of Karaferye (Veroia). One of them met in the town itself, another was known as St. Catherine's Fair *(Katarina panayırı)* and must therefore have convened either on the saint's day or else in the settlement named Katarini[15]). Moreover, there was a fair close to a salt mine, in a place known as *Çitroz* or *Kitros*[16]).

---

p. 239—269. For documentation on a fair in the accounts of Seyyid Gazi compare: Istanbul Topkapı Sarayı Arşivi D 493.

[9]) For the location of Ottoman towns in Rumeli see Tayyip Gökbilgin, Kanuni Sultan Süleyman devri başlarında Rumeli Eyaleti livaları, şehir ve kasabaları [Provinces, Cities and Towns of Rumeli during the Early Reign of Kanunî Süleyman]. In: *Belleten*, XX, 78 (1956), p. 247—285. (Spelling of Turkish place names follows the spellings given in this article). In addition, the following maps have been used: Heinrich Kiepert, Generalkarte von der europäischen Türkei. Berlin 1870 and idem, Carte de l'Épire et de la Thessalie. Die griechisch-türkischen Grenzgebiete mit Angabe der griechischen Sprachgrenze. Berlin, after 1897. The outline of the map was taken from: The Times Atlas of the World, ed. John Bartholomew, vol. IV: Southern Europe and Africa. London 1956, plate 83. Thanks are due to Mr. Rauf Onay for drawing the map. For Dolyan see Tapu Kadastro Genel Müdürlüğü, Ankara (TK) 89, p. 419a, 424b; TK 90, p. 176b; MD 76, p. 48; MD 78, p. 229, 310, 314, 383, 510; MD 81, p. 135; MD 82, p. 95; MD 85, p. 10, 112, 121, 265; MD 91, p. 81. Compare Svoronos, op. cit., p. 210—211 and p. 395.

[10]) On Maşkolur compare: Tapu Tahrir Başvekâlet Arşivi (TT) 105, p. 501—503, TK 60, p. 212bff.; MD 78, p. 382, 439, 511; MD 80, p. 559, MD 85, p. 265. See Svoronos, op. cit., p. 210 and 395.

[11]) On the fair of Alasonya (Elasson) TT 105, p. 656; TK 60, p. 146b—149a; MD 76, p. 48; MD 78, p. 229; MD 79, p. 100; MD 80, p. 439, see also Svoronos, op. cit., p. 210, 395.

[12]) Compare MD 76, p. 48; MD 78, p. 383, 510; MD 85, p. 263. Since the map shows no lake in this area, the name might equally well be Gül panayırı or Rose Fair.

[13]) MD 85, p. 174, 263.

[14]) TT 70, p. 243; MD 76, p. 48; MD 78, p. 383, 510; MD 80, p. 33; MD 85, p. 174.

[15]) MD 85, p. 174. A town by the name of Katarini still exists in modern Thessaly. For a settlement by the name of Aya Katarina, guard station *(derbend)* on the road to Selanik compare TK 60, p. 234b—235b, but the place had no registered market taxes.

[16]) For Çitroz (Kidros) see TT 70, p. 12, TK 191, p. 267a. The place was not credited with a *panayır* in the tax registers, but it had a large market. Market dues amounted to 3500 *akçe* as early as 925/1519, and may in fact have been collected from a fair

In the sub-province of Ohri (Ohrid in present-day Yugoslavia), the town of Usturuga possessed a fair[17]), and we can also document the existence of such an institution in the little town of Olofca in Bosnia[18]). Milaşeva, a fortified village located near Prepolye in the sub-province of Hersek (Herzegovina) was also the scene of a fair, which convened on the grounds or else in the vicinity of the famous monastery dedicated to Saint Sava[19]). Another fair seems to have been held on a summer-pasture not far from the little town of Taşlıca (Plevlje) also in the administrative district of Prepolye[20]). Moreover, a fair was also held in the district of Preboj, located in the same subprovince.

For Bulgaria, Todorov has shown the existence of a fair near Filibe (Philippopel) active around 1550, that specialized in the sale of rough woollen fabrics *(aba)* which the craftsmen of this area produced in great quantities down into the nineteenth century. In 933/1585 an imperial order referred to a yearly fair held in a village near Varna. However, the fair of Uzuncaabad-Hasköy (Khaskovo), which had a considerable reputation during the eighteenth and nineteenth centuries, is not mentioned in imperial edicts between 1600 and 1650[21]).

---

rather than from a weekly market. There must have been considerable commercial activity in the whole area of Karaferye, judging from the fact that a tax register compiled during the reign of *Selim II* (1566—1574) contained a separate set of regulations on the market taxes to be collected in this area: TK 191, p. 264a.

In addition, both *mühimme* and tax registers mention a village probably identical with modern Kolindros, which was also the scene of some commercial activity, even though no fair is mentioned: TT 70, p. 12; MD 85, p. 174; TK 191, p. 276a.

[17]) TK 25, p. 15a; MD 80, p. 33. Usturuga (Struga) in 991/1583, when the register was composed, was a small town with fewer than 300 taxpayers. Nor can the fair have been of more than local significance, for market taxes amounted to only 1200 *akçe*.

[18]) TK 5, p. 228b, MD 78, p. 78.

[19]) MD 78, p. 408. Compare TK 7, p. 246a, 250b, compiled in the year 993/1585. This seems to have been a very minor local gathering, for market and wine taxes taken together produced an income of only 100 *akçe* for an officer of the garrison from the fortress of Milaşeva. The monks of St. Sava petitioned to have the fair abolished as they did not want to be held responsible for the disorders perpetrated at such an occasion. Their petition was granted when they offered to reimburse the garrison out of their own income.

For the monastery of St. Sava in Milaşeva, founded by the royal Serbian dynasty, compare: Dimitri Obolensky, The Byzantine Commonwealth. Eastern Europe 500—1453. Bungay, Suff. 1971, p. 242, 301, 349—350, which also points out the importance of this monastery in the history of medieval Balkan art.

According to the tax register, the monks of St. Sava appear to have possessed considerable property in fields, gardens, vineyards, meadows and mills, on which they payed a fixed tax of 500 *akçe* per year.

[20]) MD 78, p. 459, MD 52, p. 82.

[21]) MD 55, p. 148. Compare Arno Mehlan, Die großen Balkanmessen in der Türkenzeit In: *Vierteljahrsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, XXXI/1 (1938), p. 10—49.

Nikolay Todorov, 19cu Yüzyılın Ilk Yarısında Bulgaristan Esnaf Teşkilâtında Bazı Karakter Değişmeleri [Some Changes in Character and Organization of Bulgarian Craftsmen During the First Half of the Nineteenth Century]. In: *IFM*, 27, 1—2 (1967—1968), p. 2. Aside from the fairs enumerated so far, the following should be mentioned: a fair referred to in MD 85, p. 193 (1040/1630—31); unfortunately the

In Anatolia, fairs appear to have been much rarer. For the sixteenth century, we have information on such gatherings in Seyyidgazi, Nazilli, and probably Alaşehir. When the Ottoman traveller *Evliya Çelebi* visited Nazilli in the sixteen-seventies, the place had apparently developed into a major weekly market. *Evliya* even claimed that the volume of business transacted there every market day was as high as at the great fairs of Rumeli, although they met once a year rather than every seven days[22]). The fair of Seyyidgazi is known to have existed around 1600 and at that time appeared to be reasonably prosperous; but so far, no information on its further development has been found. A complex of stores and marketing space near Alaşehir, which was totally rebuilt in the first half of the sixteenth century, appears too big for a simple market-place and is more likely to have been a fair of some kind. It was still impressive enough for *Evliya* to take note of its existence in the sixteen-seventies.

From the Ottoman sources alone, it is often difficult to distinguish between markets and fairs, because the word '*pazar*' may stand for both. A separate word for the latter does however exist *(panayır)* and can be used to identify fairs. Moreover, the specific description 'weekly market' *(haftalık pazar)* sometimes allows us to weed out places that were definitely not fairs. The basic difference lay in the frequency of the gathering: while a fair might meet once, twice, or three times a year and last for an unspecified time between a day and a few weeks, a market usually met once a week and lasted for a few hours, or at most a day[23]).

In his study of the Balkan fairs, Mehlan has pointed out the existence of two types[24]). The first was more local in character. Here consumers purchased their basic supplies of cloth, shoes, pottery and similar goods, which were often meant to last throughout the following year. In the second, retailers met wholesalers.

---

name of the administrative district could not be deciphered. TK 60, p. 228a/b refers to the *bac-ı pazar* of St. Constantine, probably a local event, producing the modest revenue of 1200 *akçe*. For an earlier period, namely the first half of the fifteenth century, Halil Inalcık mentions the fair of Şin Marya in Albania: Hicri 835 Tarihli Sûret-i Defter-i Sancak-i Arvanid [A Copy of the Register of the Province of Albania dated H. 835.]. In: *Türk Tarih Kurumu Yayınlarından* XIV Seri-No. 1, Tahrir defterleri. Ankara 1954, p. 89.

For the existence of fairs in the area of Sofya, Leskofça (Leskova) and Dubnice compare MD 78, p. 320. — Further examples of this type can surely be found.

[22]) Evliya Çelebi, Seyahatnamesi [Account of his Travels]. Istanbul 1895—96/1938, vol. IX, p. 186. According to Evliya, the famous fairs of Rumeli were: Maşkolur, Dolyan, Alasonya in Thessaly, Debre in Macedonia, Yanya in Epirus and Üsseg (Esseg) in modern Yugoslavia, just beyond the Hungarian border. He also mentions the fairs of Midilli-Lesbos (vol. IX, p. 265) and of Istanköy-Kos (vol. IX, p. 216). However, it has not been possible to find documentation on the former fair in the tax register of Midilli (TT 264). For Evliya's description of Nazilli, see vol. IX, p. 186—187, also TK 144, p. 207bff. for documentation on the fair, which seems to have met twice a year. For Alaşehir see Evliya Çelebi vol. IX, p. 54 and TK 571, p. 163a/b.

[23]) Compare Gilbert Rozman, Urban Networks in Russia 1750—1800 and Premodern Periodization. Princeton 1976, p. 119—121 for a description of the function of fairs in eighteenth-century Russia.

[24]) Mehlan, op. cit., p. 14.

The former supplied themselves with goods for resale to consumers, while the latter bought up foodstuffs and raw materials. In practice of course, the two functions were never clearly separated. Moreover, a fair usually constituted the major social event in the area where it was held and was visited by many people who had no obvious business there. For the sixteenth century, very little is known about the differentiation of functions between various fairs.

In early modern Europe, yet another type of fair was even more famous. Certain gatherings, such as the fairs of Medina del Campo or Besançon (which really met in northern Italy) were mainly institutions to facilitate the settling of accounts between merchants and bankers of different countries[25]). However, such *foires d'échange* do not seem to have existed in the Ottoman Empire, even though traders were often granted a certain amount of credit.

Given our information on Ottoman foreign trade in the sixteenth century, it is unlikely that the Balkan fairs were mainly concerned with imported goods[26]). The present paper assumes that during this earlier period the fairs largely served internal trade on all levels, interregional, intercity and local. In addition, they may to some extent have acted as a funnel for the channeling of exports.

It has often been stated that fairs concerned with the direct marketing of goods usually flourished in regions where the overall level of urbanization was low[27]). Once cities and trade had grown to certain proportions, the principal merchants preferred to remain sedentary, and handle their contacts with business partners in other cities through employees or even professional intermediaries[28]). On the other hand, fairs were particularly well adapted to the 'caravan trade' as described by Niels Steengaard[29]). A 'caravan merchant' had limited storage facilities, limited advance information about the market and usually there was a time limit to the period which he could spend in one place. For him, a fair had the advantage that it equalized the risk, largely obliterating the advantages, which other things being equal, a local merchant could claim for himself. Since business had to be concluded during the limited time the fair was meeting, nobody could wait longer than his neighbour, and nobody could profit much from the possession of storage facilities in such a place. Even in terms of market information the fair should have equalized chances, by making such knowledge more generally available.

---

[25]) See Fernand Braudel, La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II. Paris 1966, vol. I, p. 347—348.

[26]) Mehlan, op. cit., p. 12.

[27]) Traian Stoianovich, The Conquering Balkan Orthodox Merchant. In: Journal of Economic History, XX (1960), p. 261.

[28]) For a discussion of changing business practices in the European middle ages see Jacques Bernard, Trade and Finance in the Middle Ages. In: The Fontana Economic History of Europe, ed. Carlo Cipolla. Glasgow 1972, p. 307—309.

[29]) Niels Steensgaard, The Asian Trade Revolution of the Seventeenth Century. The East India Companies and the Decline of the Caravan Trade. Chicago, London 1974, p. 22ff.

Under these circumstances it is not surprising that fairs rarely developed into cities, and that not all important towns maintained fairs. Quite to the contrary, fairs were sometimes established outside the areas dominated by major cities. This allowed the attending merchants to evade the pressures that the demands of such places might otherwise have exercised upon them. Thus some of the most important fairs of eighteenth-century Russia were located in settlements which for the remainder of the year were villages, or at the very most, sleepy little country towns[30]). Some of the most important Balkan fairs were located in similar places.

If fairs were to serve long-distance commerce within the confines of a major area such as the Russian, Chinese, or Ottoman Empire, there had to be a certain amount of coordination between them. A large number of routes were open only seasonally: many ships avoided the Mediterranean or the Black Sea in winter, and snow made certain routes impassable, particularly in the mountains[31]). Goods arriving at the confines of a major trading area therefore had to be relayed from one fair to the next. Thereby merchandise that had remained unsold at one fair could be offered for sale at the next, and distribution from wholesaler to retailer could also be achieved by channeling the goods through a succession of fairs[32]). In the case of exports, the inverse is obviously true. Rozman has shown how such a system of fairs operated in eighteenth-century Russia, while Svoronos and Stoianovich have sketched an outline for the Balkans during the same period[33]).

In the case of Russia, it is possible to distinguish between different categories of fairs according to their turnover: the largest presumably served the needs of international and interregional commerce, while the medium-sized gatherings were devoted largely to inter-city trade[34]). Small fairs should by the same token have served local needs. For the Ottoman Empire, however, few figures survive that allow us to estimate turnover and thereby gauge the relative importance of individual fairs. Very approximate guesses can be made from the length and frequency with which certain fairs are mentioned in our sources and from the revenue they brought. By that criterium the fairs at Maşkolur and Dolyan in Thessaly should have been the most important ones. However, these criteria must not be pressed too hard: Ottoman sources were strongly concerned with the vexed question of policing the fairs and those mentioned most often may simply have been located in areas where insecurity was endemic.

Maşkolur in the administrative district of Fener (Fenarion) was a sizeable village; according to the tax register of 977/1569 it contained 228 families, 38 un-

---

[30]) Rozman, op. cit., p. 194—195 and elsewhere.

[31]) For a discussion of sixteenth century communications see Braudel, op. cit., vol. I, p. 326—346.

[32]) Rozman, op. cit., p. 127—129.

[33]) Svoronos, op. cit., p. 210, 395, Stoianovich, loc. cit., p. 280. See also Traian Stoianovich, Model and Mirror of the Premodern Balkan City. La ville balkanique XVe—XIXe ss. In: *Studia Balcanica* 3, Sofia 1970, p. 109—110.

[34]) Rozman, op. cit., p. 121—122.

married males and 37 widows who were heads of households[35]). According to the multiplier used, this may have corresponded to a population between 800 and 1300 persons. Agricultural production consisted mainly of wheat and barley, supplemented by small amounts of millet, rye, lentils and flax. The two Moslem families of the village owned 12 *dönüm* of gardens and vineyards; the Christian population owned 245 *dönüm*, and paid an extra tax on the wine it produced. Pigs and sheep were kept in modest numbers, and the place had a weekly market of its own. Altogether, a Balkan village similar enough to the settlements described by Bruce McGowan[36]). Including village lands worked by peasants from neighbouring places, the settlement was expected to produce a little less than 25,000 *akçe* a year.

Commercial activity at the fair of Maşkolur is documented in two brief accounts. The older of the two was compiled in 928/1521—22, apparently before the Grand Vizier *Ibrahim Paşa*, favourite of *Süleyman the Lawgiver* (1520—1566), took over the land and reorganized the fair. Later on, *Ibrahim Paşa* turned it over to one of his pious foundations[37]). Total income derived by the Treasury amounted to about 19,000 *akçe*. In the absence of direct data on commercial turnover, this amount can serve as a measure of the activity of the fair. Horse trading was an important part of the business conducted; this section of the market alone produced 2882 *akçe* (15.8%)[38]). Unfortunately, fair dues, market tax, payment to the overseer of the market *(muhtesib)* and to his helpers acting as minor police officials *(resm-i asesan)* are given as a lump sum of 15,000 *akçe*. Therefore we have no information about other goods traded. Only revenue from wine sales is mentioned separately; but the amount involved was so small (400 *akçe*) that it can practically be ignored[39]).

The second account was compiled in 1569; by that time yearly revenue from the fair had quintupled, amounting to 95,160 *akçe*. Even if allowance is made for

[35]) Comparison with the tax register of 1521—22 (TT 105, p. 501—503) shows that the growth of the fair did not lead to significant expansion of the permanent settlement. In 1521—22 the village had consisted of 2 Moslem and 202 Christian families, with 14 unmarried men and 37 widows as heads of households.

[36]) Bruce McGowan, Food Supply and Taxation on the Middle Danube (1568 to 1579). In: *Archivum Ottomanicum*, I (1969), p. 139—196.

[37]) Compare the article on 'Ibrahim Paşa' by Tayyip Gökbilgin in *Islam Ansiklopedisi (IA)*. For the Grand Vizier's holdings, see also the same author's book: XV—XVI Asırlarda Edirne ve Paşa Livası, Vakıflar, Mülkler, Mukataalar [Edirne and the Paşa Sancak During the XV and XVI Centuries — Pious Foundations, Private Property, and Tax Farms]. Istanbul 1952, p. 75.

[38]) On the importance of the cattle trade for the prosperity of the fairs even during the eighteenth and early nineteenth centuries compare Mehlan, op. cit., p. 34. For a comparable situation in Roumania, see Penelea, op. cit., p. 76.

[39]) Sale of wine was organized as a so-called *monopolye*, that is the person to whom the wine tax had been assigned was given the exclusive right to sell wine for a given period, so that he could get rid of the taxes collected in kind. Compare Ömer Lütfi Barkan, XV ve XVI Asırlarda Osmanlı Imparatorluğunda Ziraî Ekonominin Hukukî ve Malî Esasları [The Judicial and Financial Foundations of the Ottoman Agricultural Economy in the XV and XVI Centuries]. Istanbul 1943, p. 99.

depreciation of the currency and price increases for other reasons, this figure still indicates very substantial growth. For the price index between 1489—1490 and 1573 only showed an increase from 100 to 179.97 points where prices in current coin were concerned. Thus the price rise should have been even less for the period between 1522 and 1569, and the increase in real commercial turnover correspondingly greater[40]).

Among the items of revenue collected at the fair of Maşkolur, rent paid for shops as well as for 'inner' and 'outer' rooms accounted for 20%. Next in importance was the tax known as *bac-ı siyah* (literally 'black tax'). Probably this name was derived from a play on words: in plain Turkish, as opposed to the Ottoman literary language, *bac-ı siyah* stands for *kara gümrük*, meaning duties to be collected from goods arriving by land *(kara)* rather than by sea. By the middle of the seventeenth century, the meaning of this term was apparently no longer well understood by the average Ottoman bureaucrat: for a note was appended to the description of the port of Rodoscuk (Tekirdağ), clarifying the meaning of *bac-ı siyah* or *kara gümrük*[41]). These dues were to be levied on foodstuffs, raw materials, fabrics and animals on the hoof, so that we may regard them as a kind of internal customs dues. In Maşkolur, this tax produced 15,500 *akçe* or 16% of the total income generated by the fair.

Sales of oxen and cows also formed an important part of the business done at Maşkolur (15,000 *akçe:* 16%). In fact, sales of cattle and horses taken together constituted almost a quarter of the total proceeds from the fair. Slaves, however, were only a minor item; dues from the sale of human beings amounted to 3200 *akçe*, or 3.4%. For Christians and Jews at least, the gathering apparently brought an opportunity to drink wine and make merry; the relevant taxes amounted to 7900 *akçe*, or 8.3% of all revenue produced by the fair. The remainder consisted mainly of dues payable to the overseer of the market-place, brokers and other intermediaries, and of fines in the case of certain misdeeds[42]).

A short document concerning the sales taxes levied in Maşkolur informs us about the rates at which goods entering the fair grounds were taxed. It is of the *kanunname* type and has parallels in certain other documents published by Ömer Lütfi Barkan[43]). Ottoman regulations concerning a particular market are of interest, since quite often they do not simply repeat a standard list of goods, but mention the merchandise most frequently handled at the place in question.

---

[40]) TK 60, p. 210b—212a. For the depreciation of the *akçe* and the subsequent rise in prices see Ömer Lütfi Barkan, XVI. Asrın Ikinci Yarısında Türkiye'de Fiyat Hareketleri [Price Movements in Turkey During the Second Half of the Sixteenth Century]. In: *Belleten*, XXXIV, 136 (1970), particularly the table on p. 569.

[41]) TK 572, p. 13b.

[42]) On the organization of brokerage in Istanbul, compare Mantran, op. cit., p. 473f. It would be interesting to know something about the background of the people who acted as overseers of the market place *(muhtesib)* at the fair, but no such information is forthcoming in the sources.

[43]) Compare Barkan, Kanunlar, op. cit., p. 302/303, 319 and elsewhere.

Even though many of the regulations applied in Maşkolur are not specific enough to permit an evaluation of the number of sales and of the value of the goods handled, they do allow such estimates for certain important items. Since the duty upon the sale of a horse, a cow, or an ox amounted to 5 *akçe*, the administration seems to have expected an average sale of 1460 horses and 3000 oxen and cows at one single meeting of the fair. If a horse generally sold at 300—1000 *akçe* and cattle at 70—150 *akçe* per head, the value of the animals traded should have amounted to about 1,300,000 *akçe*, arbitrarily assuming an average price of 650 *akçe* for a horse and 110 *akçe* for a cow or ox[44]).

As to fabrics, probably mostly cotton, the sales tax was fixed at 2.5% for wholesalers (sale by the horseload) and 5% for sale by retailers (sale by the *arşın*, or ell). If we assume that all the sellers paid the higher rates, the value of the fabric sold should have amounted to at least 204,000 *akçe*. But since it is likely that a fair amount of the fabric involved changed hands under wholesale conditions, 300,000 *akçe* and higher is probably a more realistic estimate.

On slaves, the duty was 16 *akçe* per sale, of which one half officially was to be borne by the buyer and the other half by the seller. This implies that the number of slaves sold at every fair should have amounted to 200 persons. If, again somewhat arbitrarily, we assume an average price of 2,000 *akçe* per slave, turnover in this section should have amounted to 400,000 *akçe*. By this token, total turnover at the fair must have amounted to at least two million *akçe* and was probably much higher[45]).

Among the items remaining unspecified in value and quantity, there were many products derived from sheep and cattle. Thus, the regulations deal with woolen fabrics *(çuha)*, felt of various standard sizes, as well as with tanned and untanned leather. The latter might be derived from buffaloes, cattle, sheep, goats, or lambs[46]). Among agricultural products, cotton, cotton thread, olives, and olive oil are mentioned, and grain also occurs. But considering that the

---

[44]) Values of slaves and animals are given in the estate inventories published by Ömer Lütfi Barkan, Edirne Askerî Kassamı'na Âit Tereke Defterleri (1545—1659) [Estate Registers Compiled by the Official in Charge of Dividing up Askerî Property in Edirne (1545—1659)]. In: *Belgeler*, III, 5—6 (1966), p. 127, 138, 147. While these documents reflect official valuations and not current market prices, they can probably serve for a rough estimate of turnover.

[45]) Cotton production in Thessaly was a thriving activity; the cotton fabric issued to the Janissaries was produced there: See for instance MD 81, p. 174. 2 million *akçe* should have corresponded to 33,333 Ottoman gold pieces or 50,000 *guruş*, according to the official equivalents decreed in 1582. Compare Ibrahim and Cevriye Artuk, Istanbul Arkeoloji Müzeleri, Teşhirdeki Islamî Sikkeler Kataloğu [Catalogue of the Islamic Coins on Display in the Archeological Museum in Istanbul]. In: Eski Eserler ve Müzeler Genel Müdürlüğü Yayınları, III, 7, vol. II, p. 555—556.

[46]) That the leather trade was thriving even in the eighteenth and nineteenth centuries is apparent from Mehlan, op. cit., p. 12 and Svoronos, op. cit., p. 267. In the sixteenth century the export of leather was forbidden (compare for instance MD 77, p. 1, dated 1014/1605—06), but the prohibition was probably not always very strictly observed.

regulations deal with this vital commodity in one brief sentence, wheat, barley, and millet were probably not major items of trade in Maşkolur. Timber was also sold at the fair; it arrived by the waggonload and was often already cut up into planks. All these homely items must have been produced in the surrounding area.

The only goods arriving from afar seem to have come from Anatolia. We hear of dried figs and raisins being sold by the cartload. Now Thessaly obviously had vineyards of its own, and it is unlikely that the local peasants should have wanted these items, even if they had been able to pay for them. Neither is it likely that these goods were meant to go to Istanbul. Possibly we have here the beginnings of an export trade, as the little port of Platamona was not too far away and Salonika was also a possible outlet[47]). Moreover, since Venice made an appreciable profit exporting currants from Zante, there is no reason why merchants from other places should not have tried to share in the opportunity. Trade in dried fruit may have appeared all the more attractive as this was a merchandise for which there was a brisk demand.

Even more tantalizing is the presence of rugs and kilims from Anatolia. They were apparently sold in large quantities, as the regulations mention only cartloads, camel-loads and horse-loads. If the officials framing this document were at all realistic, we can assume that even in this early period there was a commercial demand for such pieces. Thereby the rugs which are known to have reached Europe were not the fruit of occasional purchases or diplomatic gifts, but part of a more or less continuous trade. Still, rugs and kilims were certainly sold more often to Ottoman than to foreign customers. It is possible that the upper income groups of places like Yenişehir (Larissa) had their carpets sent from Anatolia. One might also imagine that higher-ranking officers of the Ottoman army campaigning in the Balkans used rugs in their tents, and ordered them from afar when they were stationed in places like Hungary where such articles could not be purchased locally[48]). But even so, it is not improbable that export trade accounted for part of the turnover at Maşkolur.

---

[47]) Frederick Lane, Venice, A Maritime Republic. Baltimore 1973, p. 305. However it is hard to say who the buyers might have been. A. Wood, A History of the Levant Company. London 1964, p. 70 mentions English imports of currants from Morea but there is no reference to either Thessaly or Anatolia. — For imports of dried fruit from Rhodes to Italy in the early sixteenth century, see Lionel Butler, The Port of Rhodos. In: Les grandes escales. Recueils de la Société Jean Bodin pour l'histoire comparative des institutions, vol. XXXII. Brussels 1974, p. 344. On the export of grapes from Morea to England see MD 73, p. 113 (1003/1594–95). Grapes from the Aegean coast of Anatolia were generally reserved for the needs of Istanbul. — On Platamona, freehold property of *Mihrimah Sultan*, daughter of *Süleyman the Lawgiver*, compare TK 553, p. 110a/b.

[48]) For the demand generated by Ottoman officials stationed in Hungary compare Lajos Fekete, Osmanlı Türkleri ve Macarlar, 1366—1699 [The Ottoman Turks and the Hungarians, 1366—1699]. In: *Belleten*, XIII, 52 (1949), particularly p. 700—705. For the level of consumption in a well-to-do Ottoman family see also the same author's: XVI Yüzyılda Taşralı bir Türk Efendisinin Evi [The House of a Turkish Provincial Gentleman in the Sixteenth Century]. In: *Belleten*, XXIX, 116 (1965), p. 615—638.

If the accounts given in the tax register are at all reliable, the fair at Dolyan should toward the end of the sixteenth century have been a much more modest and local affair than was Maşkolur[49]). Of the 40,000 *akçe's* worth of revenue that the fair was supposed to produce, almost one half consisted of rent and dues for the shops and stands available on the fair grounds. About one third of the total revenue came from dues known as *bac-ı pay* ('sales tax on feet') which points to the sale of animals. The remaining amount consisted of dues collected from sales in general (*ihtisab:* 3000 *akçe*) payable to the supervisor of the market. About the trade in other goods there is no information. Obviously sales in stores must have been more significant than the modest returns from the general sales tax seem to indicate; for otherwise merchants would not have gone to the expense of renting such places.

Even less is known about the fair of Alasonya (Elasson), although we again possess two accounts of the revenue it generated. In the year 928/1521—22, regular market fees, a number of other taxes and fair dues amounted to 6500 *akçe*[50]). In addition, wine sales produced another 500 *akçe* of revenue for a local administrative official. The latter was entitled to sell the wine accruing to him as part of the taxes he collected. Contrary to the regulations of Maşkolur, however, this practice did not exclude wine from other sources.

Between 1522 and 1569, commerce at Alasonya seems to have expanded at an even faster rate than on the foundation holdings of *Ibrahim Paşa*. At the later date, revenue from the fair in this still semi-rural little town amounted to over 40,000 *akçe*[51]). This again included market dues *(mahsul-ı pazar)*, payments to the supervisor of the market, and shop rents; however no figure is given on the number of merchants attending. Thus it was probably the prosperous condition of the fair which caused *Sultan Ahmed I* (1603—1617) to donate its proceeds to his well-known mosque in Istanbul. In this case, there is no record of any building activity or other improvements occasioned by the transfer.

About the outward appearance of the fairs but little is known. From an imperial rescript addressed to the *kadı* of Yenişehir (Larissa), we hear that *Ibrahim Paşa* had a wall built around the complex in Maşkolur and that about one thousand shops were constructed upon his orders[52]). That this is a reasonable figure is borne out by an entry in the tax registers concerning the fair at Dolyan, which puts the number of stores in this latter place at seven hundred[53]). Most probably, the wall was meant to facilitate the collection of dues and taxes, which were payable both upon entering and upon leaving the fair grounds.

Aside from Anatolian rugs, the regulations of Maşkolur mention carpets from Rumeli, which seem to have been brought to the fair on the backs of porters.

[49]) TK 89, p. 424b; TK 90, p. 176b.

[50]) TT 105, p. 656.

[51]) TK 60, p. 146b—149a. A marginal note documents donation to the mosque complex of Sultan *Ahmed I*, but in several extant revenue accounts of the foundation no record of revenue received from the fair could be found.

[52]) MD 80, p. 559.

[53]) TK 89, p. 424b.

In general, the fees levied upon entry into the compound were twice as high as those due upon leaving. Probably the reasoning behind this regulation, which was also applied at Dolyan, was to divide the dues between buyer and seller. In practice, the entire amount must often have been borne by the buyer in the shape of higher prices. Merchants, on the other hand, found ways and means to evade payment. At Dolyan, traders opened up their bales and smuggled in their goods piecemeal, a practice also common in other places[54]). Possibly the regulations at Maşkolur, which penalized purchases of small quantities as opposed to wholesale buying and selling, were designed to prevent just this kind of fraud. Opening the bales outside the fair grounds could be the source of yet another dispute. For while the village of Maşkolur belonged to the same foundation as did the fair, this was not necessarily the case in other places. Thus the official receiving the taxes of the surrounding area might claim the merchants' dues, thereby prejudicing the interests of the person or institution to whose finances the fairground duties were supposed to contribute.

Quite remarkable is the close connection of some of the more important fairs with pious and charitable establishments. Aside from the fact that Maşkolur and Alasonya formed part of the foundations of *Ibrahim Paşa* and *Ahmed I* respectively, the fair of Dolyan helped to finance a mosque constructed by the famous architect *Sinan*. *Rüstem Paşa*, Grand Vizier and husband to *Süleyman the Lawgiver's* daughter, had founded this complex in Rodoscuk (Tekirdağ)[55]). The fairs of Usturuga and Doçin both supported the foundations of a certain *Ahmed Paşa*[56]). In Anatolia, the fair of Seyyid Gazi was connected with the foundation known by the same name. It was apparently visited by many people that combined attendance at the fair with participation in religious ceremonies performed by the heterodox dervishes who had made this locality famous[57]). Equally the complex

---

[54]) MD 85, p. 112. A similar practice was also current among merchants bound for Bursa and Istanbul after trading in Iran: MD 89, p. 23.

[55]) The fair had produced the meagre revenue of 934 *akçe* before passing into the hands of *Rüstem Paşa*. In 963/1555—56 he was granted freehold property of the fair grounds. The *Rüstem Paşa* mosque of Tekirdağ was the most prominent public building in the town; compare *IA*, article 'Tekirdağ'.

[56]) It has not been possible to establish the identity of this person. However, the fair of Doçin is mentioned in TT 70, a *tımar* register from the year 925/1518—19 concerning the Paşa sancağı of Rumeli as well as the surrounding area (p. 243). Here the dues normally payable to the supervisor of the market *(ihtisab)* were given out as a *tımar*. The fair took place during two months of the year. Most business was apparently undertaken during the month of July (Temmuz), while a much smaller share was transacted in the month Azar. This term in Arabic corresponds to March and in Persian to November-December of the solar year, Julian style. Compare Wüstenfeld-Mahlersche Vergleichungstabellen . . ., ed. J. Mayr, B. Spuler. Wiesbaden 1961, p. 85. — As no reference is made in the tax register to *Ahmed Paşa's* foundation, we must assume that either it was not yet in existence or else that the *ihtisab* taxes did not form part of it.

[57]) MD 73, p. 302, Topkapı Saray Arşivi D 493.

of 400—500 shops near Alaşehir contributed a respectable sum to the upkeep of the Atik Ali Paşa Mosque in Istanbul[58]).

In certain cases, the founders of pious and charitable institutions were particularly concerned about developing the commercial potential of the land in their possession. Our sources recount how *Rüstem Paşa* moved a small village fair to an empty place located on his own freehold property, where he had the necessary buildings erected. What we hear about the business centre in Alaşehir forms part of the same pattern: *Ali Paşa* also acquired a small marketing establishment and moved it to new and more spacious quarters located upon his freehold property. Thereby, in both cases, the viziers in question levied commercial taxes not directly because of their official position, but acted as property-holders offering business premises for rent. Indirectly, of course, their position in the Ottoman power structure was not unrelated to the matter: for they would scarcely have been able to assemble such extensive properties had it not been for their official standing.

Traders, however, seem to have possessed fairly permanent rights to the shops they tenanted[59]). At the Dolyan fair, at least, some of the merchants could claim to have acquired their shops with their own money or even to have built them. In the former case, it is possible that no actual purchase had taken place, but that the merchants had gained possession through permanent leases of the type favoured by many pious foundations[60]). Under such a contract, the lessee paid most of his rent as an entry fine. Thereby he acquired the right to pass the lease on to his children, who in turn owed a sum of money upon entering into their inheritance. That this was probably the situation can be concluded from the merchants' complaint that if they failed to attend the fair for a few years, the foundation administrator would turn the store over to someone else. He could scarcely have done so if the shops had been the merchants' freehold property.

On rents owed by traders, we have some information both from Dolyan and from Maşkolur. In the latter place, if around one thousand stores yielded a revenue of 19,500 *akçe*, the average rent should have been about 20 *akçe*. In Dolyan, there were three categories of stores, large, medium and small. For the largest, rent amounted to 40 *akçe*, while the smaller ones brought the foundation 30 and 25 *akçe* apiece. These were fairly large sums, considering that in a lively port town like Tekirdağ, shops could be rented for the duration of a whole year against payment of 10—30 *akçe*[61]). Fairs, on the other hand, seem to have lasted only for about ten to fifteen days. It is of course risky to conclude that most merchants could do as much business in such a place as they would do within a year in a provincial port

---

[58]) Apart from TK 571, p. 163a/b compare Ömer Lütfi Barkan—Ekrem Hakkı Ayverdi, Istanbul Vakıfları Tahrir Defteri 953 (1546) Tarihli [A Register of Istanbul Pious Foundations, Dated 953/1546]. Istanbul 1970, p. 69

[59]) MD 78, p. 310, 314.

[60]) Compare Barkan, Askeri Kassam, op. cit., p. 56—57.

[61]) TK 572, p. 11af. A room in one of the big business buildings *(han)* in Istanbul could be rented for 100 *akçe* a year, compare *Encyclopedia of Islam*, 2nd edition, article 'Istanbul' by Halil Inalcık, p. 236.

town. But individual profits must have been high enough for the expenditure on rent and transportation to appear worthwhile.

Pious foundations could administer their holdings either directly or through an intermediary. Just as the state was often induced to farm out taxes in order to obtain ready cash, similar necessities prompted foundation administrators to do likewise. In such a case merchants had to pay additional sums of money to the tax farmer. Traders in Dolyan once tried to escape from this situation by complaining directly to the central administration. They received an imperial edict prohibiting the surcharges, but which did not forbid the foundation administrators to farm out their dues[62]).

Security at the fairs was the responsibility of the provincial governor. However, the central administration also intervened directly by sending a janissary officer *(yayabaşı)*. On the other hand, it is difficult to say whether this officer was actually present at the fair in person. Often he was burdened with other, totally unrelated responsibilities as well, such as the confiscation of the estates of deceased janissaries[63]). Sometimes merchants were accompanied by janissaries on their way to and from the fair. However, this precaution did not necessarily protect them from attack, as becomes apparent from an investigation conducted in 1026/1617. In fact, it was established that many of the robbers were important men *(ekâbir)*, holders of military tax assignments *(sipahi)* and people associated with the janissary corps[64]). To make matters even more complicated, robbers could often count on finding a safe refuge in the so-called *serbest timar*, areas whose taxes had been assigned en bloc to certain high administrative functionaries and could therefore not easily be entered by ordinary state officials[65]).

Other documents explain that the robbers were frequently irregular soldiers *(levend)* who wore the characteristic garb of the janissaries, namely raincoat, collared robe and lining *(astar)*. They were armed with warknives *(kürde, varsak)* and even with guns[66]). In practice, it was probably impossible to distinguish between robbers posing as janissaries and janissaries turned robbers. Not only merchants complained about this situation, but the administrators of pious foundations that had been assigned fair dues also raised their voice in protest. In 1024/1615 the administrator of Maşkolur procured a *ferman*, which stated that more than a hundred janissaries had invaded the fair grounds and carried off almost 150,000 *akçe*[67]). Moreover, the foundation had to fend off attempts at dues collection on

---

[62]) MD 78, p. 310.
[63]) MD 76, p. 48.
[64]) MD 82, p. 95.
[65]) See for instance MD 5, p. 446; MD 6, p. 195.
[66]) MD 76, p. 48.
[67]) MD 80, p. 559, (1. document) This constituted a considerable sum even though by this time the *akçe* had been devalued and the price index risen from 179.97 in 1573 to 630.66 in 1605—06 and 593.43 in 1623—25. See Barkan, Fiyat Hareketleri, op. cit., p. 569. For an earlier complaint of the same type concerning Dolya, see MD 73, p. 15 (1003/1594–95).

the part of other officials hungry for revenue: even an imperial rescript probably had only limited value in such cases[68]).

As far as the central administration was concerned, an attempt was made to remedy the situation: several rescripts promulgated in 1615 deposed the janissary guards *(yasakcı)*. Judges were ordered to refrain from employing them in any capacity in or around the fairs, even if they could produce documents ordering their reinstatement[69]). However, since no effective alternative was provided for the protection of merchants, this measure cannot have solved the security problem. In later years other expedients were attempted as well: we hear of certain fairs that were moved from the open country into the district centre[70]). Merchants travelled in armed caravans[71]). Foreign traders, particularly the French, avoided visiting the fairs altogether and conducted their business either within Salonika itself or through the offices of local middlemen[72]). Under these circumstances, it is not surprising that foundation administrators complained of declining receipts.

In several cases, the local population took drastic steps to protect itself. In the first half of the seventeenth century, villagers, monks, or other interested parties quite frequently petitioned for the abolition of a market or fair in the area where they lived. Arguments put forward in such cases were more or less standardized: often the fair was an occasion for drunken brawls. These molested the inhabitants not only directly but indirectly as well, because of the demands from local administrators who invariably tried to make a profit out of their police duties. Or else the gathering itself attracted robbers, among whom the Albanians seem to have had a particularly bad reputation. In all cases, the central administration gave in to these demands and abolished the market or fair in question, thereby tacitly acknowledging that it was impossible to protect the gathering[73]).

Perhaps we can even connect the scarcity of Ottoman documentation on the Balkan fairs after about 1650 with a temporary eclipse due to lack of security. Thereby, the following general picture emerges: Some of the more important Thessalian fairs started out as small-scale local gatherings (Alasonya, Dolyan) or as at best a regional fair (Maşkolur). Protection accorded by pious foundations, such as were instituted by the Sultans themselves or by powerful personages of the court, seems to have played an important role in promoting certain gatherings

---

[68]) For a document protecting the fair at Maşkolur against intervention of this kind compare MD 80, p. 559 (2. document).

[69]) MD 80, p. 439, MD 81, p. 135. For a similar measure in 18th century Walachia compare Penelea, op. cit., p. 36.

[70]) Svoronos, op. cit., p. 210.

[71]) Mehlan, op. cit., p. 39.

[72]) Svoronos, op. cit., p. 211—212.

[73]) Compare MD 78, p. 408, 459; MD 85, p. 193; for a similar case concerning a market see MD 78, p. 65. — For a parallel case in Walachia see Penelea, op. cit., p. 36—37. At times the administration also akted upon its own initiative, for instance when a fair in the administration district of Preboj (Hersek) was closed down in 991/1583 (MD 52, p. 82).

to the rank of regional and even interregional fairs. At least until insecurity became rampant in the last quarter of the sixteenth century and possibly even beyond this date, the influence of such foundations may have kept robbers and soldiers under some degree of control. In addition, founders provided enlarged and possibly improved installations for the conduct of business.

This state of affairs again demonstrates the dependance of merchants upon the central administration. At the same time, it is obvious that during the sixteenth century the protection of trade was part and parcel of Ottoman government policy[74]). Only when the central administration lost control over many of its soldiers and officials, the tide turned against the merchants. It is perhaps too early to claim that an incipient tendency toward commercialization was stymied by the revenue crisis which the Ottoman government underwent toward the end of the sixteenth century. But certain indicators do point in this direction.

In the last quarter of the sixteenth century the closing of the frontier, population increase without commensurate growth in agriculture and the impact of the European price revolution all combined to confront the Treasury with demands it could not meet[75]). As a result, local administrators, particularly in Anatolia, began to surround themselves with private armies that plundered peasants and small towns. In the Balkans conditions on the whole appear to have been somewhat less disturbed, but the basic situation was not all too different.

Even so, commercial development was not altogether cut off. In fact, at the same time we can observe a tendency to the contrary, since the spread of tax-farming brought more goods into the market, tax-farmers being responsible for cash payments at certain set dates. In the same manner, the spread of commercial agriculture, particularly in areas within easy reach of Istanbul, must have increased the scope of market operations. Since the central administration needed the tax farmers to collect revenue, the financial operations of these people became very difficult to control.

This situation accounted for the preponderant role of tax farmers, state officials, and former state officials in commerce. They were in a position to profit from European demand for grain, if necessary by smuggling. Under these circumstances, merchants never constituted themselves as a corporate group vis à vis the central administration. Whatever centrifugal tendencies there were appeared in the political rather than in the economic sphere. Local notables concentrated on the acquisition of estates and the political power necessary to retain them. Marketing was left to merchants who depended more or less upon the estate-holders whose men-of-business they were. By the same token, merchants who were subjects of the Ottoman Empire were not in a position to gain political power as long as the

---

[74]) Halil Inalcık, Capital Formation in the Ottoman Empire. In: *Journal of Economic History*, XXIX (1969), p. 102.

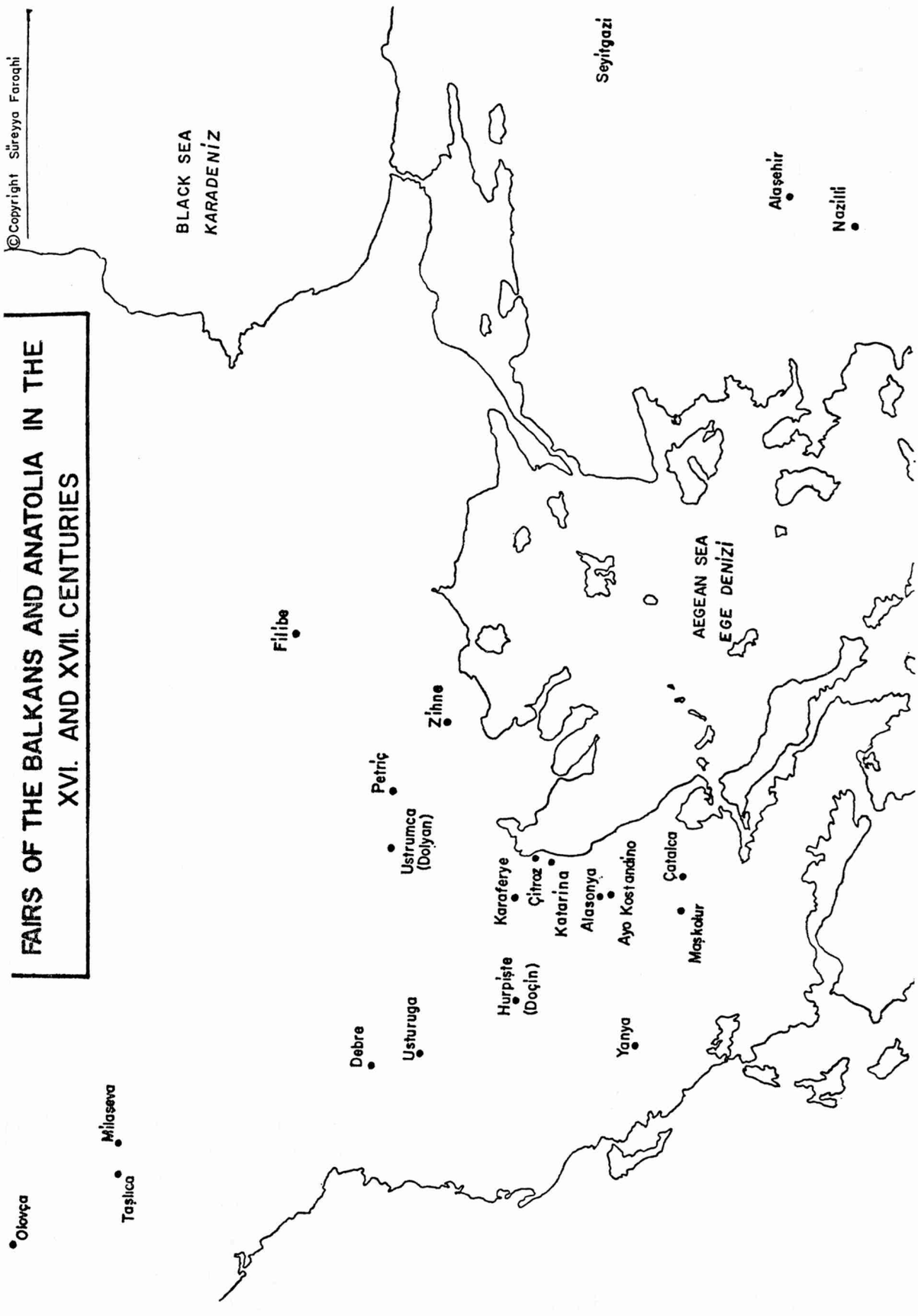
[75]) For a study of this problem compare Mustafa Akdağ, Celâli Isyanları, (1550 to 1603) [The Celâli Uprisings, 1550—1603]. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları No. 144. Ankara 1963. For a recent summary: Halil Inalcık, The Ottoman Empire, The Classical Age 1300—1600. London 1973, p. 47.

region in which they lived and traded was part of the Empire. Increased activity by European merchants served only to perpetuate the situation.

These factors explain why European demand led to a gradual reorientation of Ottoman commerce. Internal trade which had been developing vigorously in many parts of the Empire during the sixteenth century, gradually declined at least in relative importance. Import—export trade exercised a more and more profound influence upon the economic structure of the more accessible parts of the Ottoman Empire, and the Balkan fairs were largely transformed into a mechanism for the distribution of European imported goods[76]).

[76]) Comparison of the map published by Stoianovich, loc. cit., p. 280 and the one appended to the present article shows that individual fairs rose and declined, but that the grouping along two major routes remained unchanged. It has not been possible to include the fairs of Preboj and Varna in the map on p. 155, since they were only located after this article had gone to press.

Concerning the Balkan fairs in the mid-nineteenth century compare most recently Rifat Önsoy, Balkanmessen und ihre Bedeutung im Handel des Osmanischen Reiches mit den mitteleuropäischen Staaten, to be published among the proceedings of the VIII. Congress of the Türk Tarin Kurumu, Ankara.


FAIRS OF THE BALKANS AND ANATOLIA IN THE XVI. AND XVII. CENTURIES
©Copyright Süreyya Faroqhi
BLACK SEA
KARADENİZ
AEGEAN SEA
EGE DENİZİ
Seyitgazi
Alaşehir
Nazilli
Filibe
Zihne
Petriç
Ustrumca (Dolyan)
Karaferye
Çitroz
Katarina
Alasonya
Ayo Kostandino
Çatalca
Maşkatur
Hurpişte (Doçin)
Debre
Usturuga
Yanya
Milaşeva
Taşlica
Olovça

Der Aufstand in der Herzegowina 1875/78, dargestellt auf Grund von Archivmaterial der Katholischen Kirche

Von ANDRIJA NIKIĆ (Mostar)

Über den Aufstand in der Herzegowina in den Jahren 1875—1878 sind Bücher[1]), Untersuchungen[2]) und gelegentlich Aufsätze[3]) geschrieben, Tagebücher[4]), Memoi-

---

[1]) N. Buconjić, Povjest ustanka u Hercegovini i boj kod Stoca. Mostar 1911; V. Krasić, Ustanak u Bosni od 1875—1878 god. Novi Sad 1884; A. Ivić, Fragmenti iz istorije bosanskog ustanka 1875 i 1876 god. Zagreb 1918; V. Čubrilović, Bosanski ustanak 1875—1878. Beograd 1930; D. Tunguz-Perović, Ličnosti čojstva i junaštva Crne Gore i Hercegovine. Beograd 1931; ders., Portreti crnogorsko-hercegovačkih gorštaka. Kotor 1934; ders., Crna Gora i Hercegovina. Kotor 1935; M. Vego, Don Ivan Musić i Hrvati u Hercegovačkom ustanka 1875—1878. godine. Sarajevo 1955; u.a.

[2]) Spomenica o hercegovačkom ustanku 1875. Hrsg. vom Ausschuß zur Errichtung des Denkmals für Peter I. Karadjordjević in Nevesinje 1928; M. Radojčić, Hercegovina 1875—1878. Nevesinje 1961; M. Ekmečić, Uloga don Ivana Musića u Hercegovačkom ustanku 1875—1878. In: *Godišnjak Društva istoričara BiH* 7 (1955), S. 141—169; P. Luković, Vojna organizacija u hercegovačkom ustanku 1875. godine. In: *Vesnik Vojnog muzeja Jugoslavenske narodne armije* 1956, Nr. 3, S. 189—217; ders., Rad na reorganizaciji ustaničke vojske u Hercegovini tokom prve polovine 1876. godine. In: *Vesnik Vojnog muzeja Jugoslavenske narodne armije* 1958, Nr. 1, S. 95—122; S. Ljubibratić—T. Kruševac, Prilozi za proučavanje istorije Hercegovačkog ustanka 1875—78 g. In: *Godišnjak Društva istoričara BiH* 8 (1956), S. 301—340; 9 (1957), S. 257—276; 11 (1960), S. 149—172; I. A. Milićević, U Ravnom prije 330 i prije 60 godina. O šestdesetgodišniji Hercegovačkog ustanka pod don Ivanom Musićem. In: *Napredak* 25 (1935), S. 192—201; D. Nikolić, Prilog proučavanju opreme i snabdevanja hercegovačkih ustanika od 1875 do 1876 godine. In: *Vesnik Vojnog muzeja Jugoslavenske narodne armije* 1955, Nr. 2, S. 157—173; R. Petrović, Djelovanje Dubrovačkog odbora za pomaganje hercegovačkih ustanika 1875—1878. In: *Godišnjak Društva istoričara BiH* 10 (1959), S. 221—245.

[3]) V. Ćorović, O pedesetgodišniji Hercegovačkog ustanka. In: *Srpski književni glasnik N. S.* XV, 7 (1925), S. 514—520; P. Aršinov, Odjek Hercegovačkog ustanka u novosadskoj gimnaziji. Prilikom pedesetgodišnjice toga ustanka. In: *Prosveta* 1927, S. 27—35; V. Kosir, Vojvoda don Ivan Musić. Uz stotu obljetnicu Hercegovačkog ustanka od 1875. do 1878. In: *Kršni zavičaj* 1974, Nr. 7, S. 45—49; R. Perić, Hercegovački ustanak prije 100 godina. In: *Dumo i njegov narod* 1975, Nr. 20, S. 15—17.

[4]) K. Grujić, Dnevnik iz Hercegovačkog ustanka 6. VIII do 16. X 1876. godine ... Beograd 1956. R. Muderizović, Još o Hercegovačkom ustanku. Iz Muvekitove kronike. Ustanak počeo 1 (13) juna 1875. In: *Narod* 5 (1925), Nr. 862, S. 3; N. Smolčić, Dokumenti iz vremena bosanskog ustanka godine 1875. Zapisnici Centralnog revolu-

ren[5]) und Dokumentationen[6]) veröffentlicht worden. Um diese Literatur zu vervollständigen, untersuchte ich das bis jetzt ungenutzte Archivmaterial in Rom (die Archive der *Congregatio de propaganda fide*[7]) und des Franziskanerordens) und in Mostar (die Archive der Franziskanerprovinz Herzegowina und des Bischöflichen Ordinariats). Vor allem aber sah ich die Archivbestände in den Franziskanerklöstern von Fojnica, Kraljeva Sutjeska, Kreševo und Imotski[8]) durch und beschäftigte mich auch mit dem *Godišnjak od dogadjajah cerkvenih, svetskih i promina vrimena u Bosni* . . . von 1754 bis zum Jahre meiner Geburt (5. 1. 1887), den *Fra Jako Baltić* fortführte und dem Archiv des Franziskanerklosters Gučja Gora übergab[9]).

Das gesammelte Material läßt sich gemäß den Autoren wie folgt gliedern: 1. Augenzeugenberichte, 2. Schriften beteiligter Persönlichkeiten und 3. Berichte berufener Berichterstatter, in erster Linie der Bischöfe von Mostar und Dubrovnik.

Was die Chronik betrifft, muß man hinsichtlich der Zuverlässigkeit beachten,

---

cionarnog odbora. In: *Novosti* 25 (1931), Nr. 25, S. 18; R. Petrović, Zabilješke dra Pere Čingrije o Hercegovačkom ustanku (1875—1878). In: *Glasnik arhiva i Društva arhivista BiH* 4—5 (1965), S. 357—367; A. Dž. Evans, Kroz Bosnu i Hercegovinu u vrijeme pobune 1875. Sarajevo 1965.

[5]) Mihajlo Gutić : Uspomene iz Hercegovačkog ustanka. In: *Narod* 3 (1912), Nr. 215, S. 3; Nr. 216, S. 3; Nr. 217, S. 4f.; T. Bratić, Memoari (Stevana Zimonjića). Rad za ustanak hercegovački 1875. god. In: Spomenica o Hercegovačkom ustanku 1875. godine. 1928, S. 88—101; P. Kreco, Iz memoara Pere Krece. In: *Pregled* 1 (1927), Nr. 13, S. 6; Nr. 14, S. 6f.; Nr. 42, S. 8f.; 2 (1928), Nr. II, 57, S. 220f.; G. Vuković, Hercegovački i Vasojevićki ustanak 1875. i 1879. godine. Memoari. Sarajevo 1925; M. M. Šobajić, Iz „Memoara" Maksima Šobaljića. In: *Zapisi* 5 (1931) IX, 6, S. 341 u. 346; 6 (1932) X, 2, S. 97—100; 5, S. 269—273; XI, 1, S. 15—17; 2, S. 65—69; 4, S. 204—209; 5, S. 269—274; 6, S. 341—347; 7 (1933) XII, 2, S. 113—119; S. Zimonjić, Uspomene iz starijih buna. Iz memoara Stevana Zimonjića. In: *Narod* N. S. 1 (1920), Nr. 70, S. 1f.; M. Djurdjević, Memoari sa Balkana 1858—1878. Sarajevo 1910; G. Martić, Zapamćenja (1829—1878). Zagreb 1906.

[6]) H. Hadžibegić, Turski dokumenti o početku ustanka u Hercegovini i Bosni 1875. godine. In: *Prilozi za orijentalnu filologiju* 1 (1950), S. 85—116; S. I. Pavlović, Gradja za istoriju ustanaka i ratova 1875—1878 god. Strani izvori. Beograd 1911; M. Vego, Pisma o bosansko-hercegovačkom ustanku od 1875 do 1878. In: *Glasnik Zemaljskog muzeja, Istorija i etnologija* N. S. 9 (1954), S. 43—70; ders., Pisma o Hercegovačkom ustanku 1875. god. In: *Glasnik Zemaljskog muzeja, Istorija i etnografija* N. S. 10 (1955), S. 187—214; ders., Korespondencija ustaničkih vodja u hercegovačkom ustanku 1875—1878 god. s don Perom Bačićem iz Stona. In: *Glasnik Zemaljskog muzeja, Istorija i etnografija* N. S. 11 (1956), S. 41—69. Außer den genannten gibt es noch einzelne Briefe von Teilnehmern am Aufstand in der Herzegowina, die in verschiedenen Zeitschriften veröffentlicht worden sind.

[7]) Wegen der begrenzten Zeit meines Aufenthalts in Rom war es mir nicht möglich, auch den Fonds Lettere e decreti (von 1874—1878) einzusehen.

[8]) Im Archiv des Franziskanerklosters in Imotski sah ich den Nachlaß des Bischofs *Fra Paškal Vuičić* durch.

[9]) Das Jahrbuch befindet sich bei *Dr. Berislav Gavranović* in Petričevac. Bei dieser Gelegenheit möchte ich ihm meinen Dank aussprechen.

daß die Schreiber in ihren Berichten über den Aufstand in der Herzegowina das aufzeichneten, was sie von anderen[10]) oder erst später[11]) hörten.

Darüber hinaus benutzte ich auch das nichtveröffentlichte Werk *Povijest* (Band 2), das im Archiv der Franziskanerprovinz Herzegowina in Mostar aufbewahrt wird und um 1940 verfaßt worden ist.

Es sollen hier auf der Grundlage der genannten Dokumente vor allem die Ursachen des Aufstandes, die Pläne des *Fra Grgo Škarić*, die Reise von Kaiser *Franz Joseph I.* durch Dalmatien 1875, die Ausdehnung des Aufruhrs und die Forderungen der Aufständischen untersucht werden.

I. Die Ursachen des Aufstandes

Der österreichisch-türkische Krieg von 1683—1699 brachte eine Schmälerung der Macht des osmanischen Reiches mit sich. Das Bemühen der einzelnen Sultane des 19. Jahrhunderts, das Reich zu stärken, blieb ohne den gewünschten Erfolg, während die verschiedenen Reformen in Bosnien und der Herzegowina nicht nur Widerstand, sondern Kriege hervorriefen. So befand sich das Paschalik Bosnien in den dreißiger und fünfziger Jahren des vorigen Jahrhunderts im Bürgerkrieg. Zu den Ursachen der Armut der Bevölkerung in der Herzegowina muß man neben dem steinigen Boden und den fast regelmäßig trockenen Sommern auch diese Kämpfe rechnen.

Am 2. November 1875 berichtete Bischof *Fra Andjeo Kraljević* der Congregatio de propaganda fide, daß 1. gegen die Türken seit dreißig Jahren gekämpft werde, 2. gegen die Montenegriner seit mehr als 10 Jahren Krieg geführt werde und 3. in dieser Zeit den Bauern 12000 Pferde konfisziert worden seien[12]).

Die Franziskaner der Herzegowina sammelten häufig Daten über die sehr viel schwierigere Lage der Raja in diesem Land[13]). Aufgrund dieser Angaben verfaßte

---

[10]) Das gilt besonders für den Godišnjak des *Fra J. Baltić* und die Chronik des *Andrić* in Kraljeva Sutjeska, weil die Verfasser ziemlich entfernt von der Herzegowina wohnten.

[11]) Svaštenjak (Miszellen) des *Fra A. Nuić* in Mostar; der Verfasser begann 1875 zu schreiben, doch es scheint, daß er die Ereignisse aus der Zeit des Aufstandes in der Herzegowina wohl erst 1878 aufgezeichnet hat. „Über diese drei Jahre" heißt es in dem Text, der auf die Vorgänge von 1876 folgt, und vor den Ereignissen des Jahres 1877: „Ich denke, daß bei den Herzegowinern mehr als tausend Pferde zugrundegegangen sind." Es ist möglich, daß sich die Angabe nur auf die westliche Herzegowina bezieht.

[12]) Archiv der Congregatio de propaganda fide, Rom, Scritture riferite nei congressi (im folgenden als *Archiv Pro* abgekürzt), Bosnia, Bd. 16, f. 594rv.

[13]) Auch über die Zeit des Aufstandes sammelten die Franziskaner Daten. *Fra Andrija Šaravanja* war sogar „Vertreter *(veil = većil)* des Bischofs für Kopien"; Archiv der Franziskanerprovinz Herzegowina in Mostar (im folgenden als *Archiv P* abgekürzt), Spisi Kustodije, Bd. 10, f. 232r. *Fra Andrija* schreibt in einem Brief an *Don Lazar Lazarević* (Mostar, 28. 10. 1878): „Unter anderem habt Ihr gut getan, alle Unterdrückungen, von denen Ihr wißt, wie und wo sie sich in den vergangenen zehn Jahren

Fra Paškal Buconjić eine kurze Übersicht der Klagepunkte[14]). Diese Schrift, die wertvoll und glaubwürdig ist, wurde 1875 den Repräsentanten der einzelnen europäischen Mächte, die als Beobachter in der Herzegowina weilten, wahrscheinlich aber auch den Vertretern der türkischen Verwaltung überreicht[15]), und wir konnten kein Dokument finden, das zum Inhalt dieses Berichtes in Widerspruch stünde.

Aufgrund der genannten und anderer zeitgenössischer Dokumente kann man die Ursachen des Aufstandes in soziale, wirtschaftliche und nationale gliedern.

In erster Linie waren die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse dafür verantwortlich. *Fra Paškal Buconjić* betonte am 17. September 1875 folgendes:

> „Wer die Absicht hätte, die Mannigfaltigkeit und die Last der vielfältigen Steuern und Abgaben zu beschreiben, die den Christen in der Herzegowina und in Bosnien auferlegt werden, müßte ein ganzes Buch schreiben, das viel Zeit und Studien mit ebensolchen Mühen erfordern würde. Denn es würde nötig sein, dort jeden Sandschak und jeden Distrikt und innerhalb des Distriktes jeden Teil eines Weilers und ebenso auch die verschiedenen Gerichtsprozesse zu überprüfen, da in jedem dieser verschiedenartigsten Orte charakteristische Besonderheiten bei den Abgaben bestehen, sei es durch die zuständige Behörde, sei es durch den Aga usw., denn hier herrschen große Willkür und Gewalt, (herrührend) von den Unterschieden in der Verwaltung und ihrer Beamten, die mit mehr oder weniger tiefen Verbeugungen dabei die eigenen Taschen füllen, mehr oder weniger fanatisch im eigenen Glauben, mehr oder weniger eingeengt durch Kastenvorurteile."[16])

1. Die verschiedenen staatlichen Steuern

Sie sind im folgenden der Reihe nach angeführt und mit Anmerkungen versehen. Anstelle des früher entrichteten Zehnts wird jetzt ein Achtel bezahlt; der *djumruk*

---

ereignet haben sowie wer sie verübte, Server Pascha oder auch den Konsuln ausführlich zu schildern. Treibt die Hirten, denen die Herde fortläuft, an, auf daß sie herbeikommen, sogleich zu unterschreiben. Diese Angelegenheit ist wichtig für ganz Europa, denn nicht nur die Aufständischen haben geraubt, sondern auch viele andere . . ." Darauf folgt die Unterschrift: „Vice agens Eppi (= episcopi) in rebus gubernii in Mostar." Op. cit., Bd. 10, f. 226r—227r.

[14]) Ein kleines Werk in italienischer Sprache trägt den Titel: Un cenno semplice sui gravami. Causa principale dell' insurrezione delle popolazioni cristiane in Ercegovina. Ercegovina, 17. settembre 1875. L. Štitić—H. Dizdar, Bibliografija knjiga i periodičnih izdanja štampanih u Hercegovini (1873—1941). Mostar 1958, S. 10, Nr. 16 geben auch den Titel der entsprechenden Übersetzung ins Kroatische an, doch bis jetzt konnten wir sie nicht ausfindig machen. Das Buch hat keinen Verfasser, doch man schreibt es stets dem *Fra Paškal Buconjič* zu. Dazu trägt auch der Umstand bei, daß *Fra Buconjič*, obwohl Kustos mit der Auflage, sich in Široki Brijeg aufzuhalten, in Humac in der Nähe der Grenze zu Österreich lebte, von wo er im Falle einer Gefahr nach Dalmatien flüchten konnte. Vgl. *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 861r. L. Petrović, Biskup fra Paškal Buconjic. Prigodom stogodišnjice rodjenja. In: *Napredak* 23 (1934), S. 74. *Fra Andjeo Kraljevič* schickte das kleine Werk nach Rom, wo es im *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 454r—468v aufbewahrt wird.

[15]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 293.

[16]) Buconjić, Un cenno semplice, op. cit., S. 3.

(gümrük) oder direkte Zoll für Tabak, Wein und Raki; die Steuer auf Pflanzen, die zum Färben benutzt werden (Krapp); Grundsteuer; Gebäudesteuer; Weidesteuer; eine Steuer auf Boden sowie Fronarbeit dort, wo die Reformen *(Tanzimat)* noch nicht völlig eingeführt worden sind[17]); Kleinviehsteuer *(Agnam)*; Sondersteuer auf ausgewachsene Schweine *(donuzia)*, 4 Piaster im Jahr; Honigsteuer, zwei bis vier Piaster im Jahr; Kopfsteuer *(harač)*, für jeden männlichen Christen 29 bis 30 Piaster im Jahr[18]); Fronarbeit; Fronarbeit außerhalb des Wohnorts[19]); Transportmittel oder Vermietung von Pferden[20]).

Buconjić gibt auch eine Übersicht der Steuern im konkreten Fall. Ich wählte als Beispiel die Abgaben, mit denen ein durchschnittlicher Eigentümer in der genannten Gegend in etwa belastet wurde:

	Piaster	Forint
1. 40 Lasten Getreide. Als Zehnt werden gewöhnlich 5 Lasten berechnet	500	50
2. Heu 20 Lasten. 2 1/2 Lasten als Zehnt	60 1/2	6,5
3. Kohl 8 Lasten, 1 Last als Zehnt	55	5,5
4. Kartoffeln, Gemüse, Obst ungefähr	150	15
5. Most 16 Lasten. 2 Lasten als Zehnt	200	20
6. Wein 10 Lasten. Akzise *(djumruk)*	160	17,60
7. Akzise auf Raki	50	5,50
8. 1 Last Tabak. 12 1/2 Prozent als Zehnt	125	12,50
9. Für den genannten Tabak als Akzise zu entrichten	300	33
10. Krapp *(Sumach)* zum Färben 2 Lasten	8	0,80
11. Die Grundsteuer auf seinen Besitz, der auf 3000 Piaster geschätzt wird	12	1,30
12. Gebäudesteuer. Haus und Werkstatt werden auf 2000 Piaster veranschlagt	8	0,88
13. Almsteuer (auf zehn Rinder ein Rind und Butter)	80	8
14. Steuer für 15 Stück (Großvieh)	235	25,80
15. *Agnam* (Hammelsteuer) für 100 Stück Kleinvieh	200	22

---

[17]) Vgl. *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 7, f. 198r u. 199r; Bd. 10, f. 24r u. 26r, 106r—107r, 185r u. 216r. Archiv des Bischöflichen Ordinariats in Mostar (im folgenden als *Archiv B* abgekürzt) Nr. 46 (1855), 28 (1855), 68, 106 u. 117 (1856); 6, 17, 26, 67, 72, 73, 79 u. 103 (1857); 32 (1858), 65a (1859); 25, 31, 33, 42, 61 u. 82 (1861); 12 (1875); 3 (1876).

[18]) Ein Register der Kopfsteuerpflichtigen von 1851 in Bekija (Bakıye-i İmotska, = Ljubuški) befindet sich im *Archiv P*. Spisi Kustodije, Bd. 2, f. 62r—84v. Vgl. A. Nikić, Ružići prije 250 godina. Popisi obitelji u Ružićima iz god. 1743., 1768. i 1851. In: *Bekija* 2 (1973), Nr. 9, S. 5. 1859 gab es in Rakitno 244, in Grude 720, in Široki Brijeg 1824, in Brotnje 1135 und in Mostar 578 Kopfsteuerpflichtige; *Archiv B*, Nr. 89 (1859).

[19]) Vgl. *Archiv B*, Nr. 31 (1871). M. Vlajinac, Zgon ili kulučenje van mesta stanovanje. Beograd 1932, S. 245—258.

[20]) Vgl. *Archiv P*, Svaštenjak fra Andjela Nuića, S. 5 und oben Anmerkung 9 sowie *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 452rv.

16.	Schweinesteuer für 2 Schweine	8	0,80
17.	10 Bienenkörbe	20	2
18.	Kopfsteuer für 5 Männer	145	16
19.	5 Tagewerke bei einem mittleren Verdienst von 3000 Piastern	75	7,62
20.	Eine Wegesteuer in Höhe von Tagelöhnen, mindestens	300	30
21.	Ein Beitrag für verschiedene Dienstleistungen und Schadensfälle im Dorf, mindestens	100	10
		2790 1/2	290,35[21])

Bei objektiver Betrachtung wird man zum Ergebnis kommen, daß es für die Raja sehr schwer war, allen Forderungen nachzukommen. Dort, wo der türkische Feudalherr fünfzigmal mehr von den gleichen Dingen besaß, zahlte er an den Staat nicht einmal so viel, wie der christliche Untertan aufbringen mußte[22]). Aber nicht nur diese Angaben vermehrten sich mit wundersamer Elastizität[23]).

2. Abgaben an den Aga

Die türkischen Agas waren die Herren des Bodens, der von den Christen, den sogen. Kmeten, bearbeitet wurde. Sie waren Edelleute, die das Land unter irgendeinem gesetzlichen Titel erworben oder sehr oft sich einfach angeeignet hatten. Die Agas fühlten sich als Feudalherren, die die Kmete wie Sklaven behandelten. Bei ihnen herrschte die Meinung vor, daß die Türken von Gott prädestiniert und privilegiert seien, die Raja zu beherrschen.

Die Art der Abgaben, die der Kmet dem Aga zahlte, hing von dem Aga selbst ab da sie gesetzlich nicht festgelegt waren; darin lag die Quelle der ärgsten Mißbräuche und Gewalttaten[24]).

Fra Paškal Buconjić schreibt:

> „Für den Boden, der als kolonisiertes Eigentum angesehen wird, muß der Kmet dem Aga regelmäßig folgendes geben: ein Viertel der Erzeugnisse, die das Grundstück hervorbringt, ein Viertel der im Verlauf des Jahres geborenen Tiere, dazu eine bestimmte Menge an Butter und Käse; der Kmet muß eine bestimmte Last Holz herbeischaffen, und falls der Aga ein Haus errichtet, muß er auch das Material dazu beschaffen; er muß umsonst arbeiten und dienen, sooft es der Aga will. Wenn der Aga es verlangt, muß er einen seiner Söhne als gutwilligen Knecht zur Verfügung stellen. Er muß gesondert Tabak pflanzen, ihn bearbeiten, ernten und trocknen und darf ihn erst, wenn er fertig ist, dem Aga übergeben. Er muß

[21]) Buconjić merkt über den Unterschied zwischen Piaster und Forint an: „Die Differenz zwischen Piaster und Forint ergibt sich aus dem Unterschied zwischen dem Marktpreis und dem staatlichen Preis. Nach dem Marktpreis sind 10 Piaster ein Forint, der staatliche (gesetzliche) Kurs hingegen 11 Piaster = 1 Forint." Un cenno semplice, op. cit., S. 14.

[22]) Vgl. ibidem, S. 4—14.

[23]) Ibidem, S. 14.

[24]) Ibidem, S. 15—17.

ohne Entgelt eine bestimmte Zahl von Tagewerken pflügen und säen, das Land bestellen und sich um alles kümmern, bis es im Haus der Herrschaft und im Speicher nichts mehr zu verbessern gibt. Die Einnahmen aus den Erzeugnissen, die die Kmete unbezahlt für den Aga erarbeiten, übersteigen bei weitem das Einkommen, das sie selbst für ihre Fronarbeit erhalten[25]). Falls der Aga das Haus des Kmet betritt, muß dieser den Aga, die Pferde und das Gefolge mit allem, was nötig ist, mit der größtmöglichen Aufmerksamkeit versorgen, damit er mit seiner Bedienung und vor allem mit dem Essen zufrieden ist; der Kmet muß sehr ehrerbietig und glücklich darüber sein, daß er den Aga unentgeltlich in seinem Haus tage- und wochenlang, ja manchmal einen ganzen Monat bewirten darf."[26])

3. Abgaben an die Gerichte

Das türkische Gericht bestand wie andere aus einem Zivil- und Kriminalgericht. Im ersteren saßen der Pascha oder der Kaymakam des Verwaltungsbezirks, der Müfti, zwei oder drei Muslime und zwei Christen, einer für die Orthodoxen, der andere für die Katholiken. Das Kriminalgericht setzte sich aus einem Kadi, zwei oder drei Türken und zwei Christen (wie im ersten) zusammen. Die Übermacht der Muslime bei den Entscheidungen wird dabei deutlich. *Fra Paškal Buconjić* berichtet, weshalb die Muslime bei Rechtsstreitigkeiten und Gerichtsverfahren eine bessere Ausgangsposition hatten:

„weil sie die Gewogenheit des Gerichtes besitzen; weil sie frei sind und niemanden fürchten; sie erkühnen sich allerlei gegen die Ungläubigen; weil sie mit der Unterstützung und dem Schutz der wohlhabenden Glaubensbrüder rechnen können, die immer bereit sind, sie zu schützen; weil die Muslime reicher sind und die Richter bestechen können, deren Schwächen sie besser kennen; weil immer jemand nötig ist, der die Klageschrift in türkischer Sprache verfassen kann."[27])

Unter diesen Umständen war es für die Christen unmöglich, einen Prozeß zu gewinnen. Auch mußten sie ihn verlieren, wie *Buconjić* schreibt, wenn sie schon einmal im Gefängnis waren, ob zu recht oder zu unrecht; wenn sich die Zeugen in auch für den Prozeß unwichtigen Nebensächlichkeiten uneins waren; ebenso wenn sie mehrmals vorgeladen und verhört wurden und dabei ihre Aussagen sich veränderten (und dies wiederholte sich so lange, bis der Kläger und die Zeugen von dem Prozeß zurücktraten)[28]).

Aus diesen Gründen vermieden die Christen, wenn irgendwie möglich, Gerichtsprozesse und meinten dazu: Der Kadi klagt, und der Kadi richtet[29]).

---

[25]) Der gesamte Boden ist Eigentum des Aga. Die Agas behielten für sich die größten Landstücke, und falls der Kmet unbebautes Land fand, begann er, es zu bearbeiten, doch der Boden gehörte sofort dem Aga. Ibidem, S. 16. Vgl. *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 514r.

[26]) Buconjić, Un cenno semplice, op. cit., S. 17f.

[27]) Ibidem, S. 19f.

[28]) Ibidem, S. 23.

[29]) *Fra Rafo Radoš* schreibt aus Široki Brijeg am 21. 1. 1877 unter anderem: „Quis te accusat ? Turca. Quis te judicat ? Turca. Cosi il nostro proverbio . . ." *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 704v.

4. Mangelnde Sicherheit des Lebens und des Eigentums

Die Christen besaßen keine Sicherheit hinsichtlich ihres Lebens, ihrer Ehre und ihres Vermögens.

Der türkische Fanatismus gegenüber der Raja zeigte sich in deren Unterdrükkung und Erniedrigung, indem man ihr alle bürgerlichen Rechte nahm und dies alles mit unvergleichbarer Bösartigkeit im Namen eines religiösen und politischen Vorranges[30]).

Als im Jahr 1875 eine Hungersnot in der Herzegowina ausbrach[31]) und die christliche Raja einer zwangsmäßigen Islamisierung ausgesetzt wurde[32]), blieb den Christen nichts anderes übrig, als bei den freien Völkern Schutz zu suchen und einen Aufstand zu entfachen, um so die Jahrhunderte währende Todesangst zu beenden.

Die Ideen der nationalen Unterschiede innerhalb der herzegowinischen Bevölkerung und ihrer Gemeinsamkeit mit den Kroaten bzw. Serben kam durch Einzelpersonen ins Land.

Die serbische öffentliche Meinung stand damals unter dem Einfluß der Omladina, die die Presse, die Literatur und die öffentlichen Versammlungen beherrschte. Die wohltönenden Worte von der großen historischen Stunde, von der Erneuerung des Zarenreiches *Dušans* in einem Groß-Serbien, das die Serben vereinigen sollte, gelangten durch Studenten wie *Nikifor Dučić*, *Serafim Perović*, *Jovan Radulović* und andere in die Herzegowina[33]).

Unter den Franziskanern der Herzegowina gab es offenbar drei Bewegungen.

In den sechziger Jahren des vorigen Jahrhunderts hatte sich der Franziskanerorden in der Herzegowina die materielle und kulturelle Förderung der kroatischen Bevölkerung zum Ziel gesetzt. Daß sich dieser Plan der Franziskaner verwirklichen ließ, lag zunächst daran, daß in den westlichen Ländern materielle Unterstützung für die Herzegowina beschafft wurde. Die bedeutendsten Geldquellen fanden sich in Österreich. Man sandte Bittschriften an den Kaiser und an andere angesehene Persönlichkeiten und ersuchte sie um Wohlwollen und Hilfe für das gepeinigte Volk[34]). Andere Ordensmitglieder harrten in der Herzegowina aus und verbreiteten

---

[30]) Buconjić, Un cenno semplice, op. cit., S. 25f. Er behauptet, daß man solches eindeutig nachweisen könne 1. in Hunderten von Fällen, 2. durch völlig verblendeten religiösen Fanatismus, 3. ständige Bedrohung der Christen durch die Türken, 4. Beschlagnahme der Waffen bei den Christen durch den Staat und 5. unaufhörliche Provokationen von seiten der Muslime unter den gegenwärtigen Umständen.

[31]) *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 488.

[32]) *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 10, f. 114r—115r; Nachlaß des *Fra Dujo Ostojić*. *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 428v. *Archiv B*, Nr. 8 (1874). Vgl. A. Nikić, Fra Jako Kraljević. Uz 130. obljetnicu rodjenja. In: *Kršni zavičaj* 1973, Nr. 6, S. 36f.

[33]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 392f.

[34]) *Fra Petar Bakula*, *Fra Andrija Šaravanja* und *Fra Augustin Zubac* sammelten über längere Zeit Spenden. *Bakula* bewahrte sorgfältig Bitten und Empfehlungen auf. Seine Berichte befinden sich im *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 173r—189v, im Archiv des Franziskanerordens in Rom (im folgenden als *Archiv F* abgekürzt), Erzegovina, Bd. 1 u. 2, sowie im *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 6ff.

die Ideen der Illyrischen Bewegung[35]). Die dritte Gruppe, meist junge Franziskanermönche um *Fra Grgo Škarić* (1831—1876), glaubten, daß Hilfe für die Befreiung des Volkes aus Serbien kommen könne.

Die weltliche Priesterschaft in der östlichen Herzegowina richtete ihr Augenmerk auf Österreich, von wo sie eine gewisse finanzielle Hilfe bekommen hatte[36]).

Der Fürst von Montenegro, *Nikola*, war weder mit den einen noch mit den anderen einverstanden. Er wollte selbst das entscheidende Wort in der Herzegowina führen und diese früher oder später an Montenegro anschließen[37]).

II. Die Pläne des Fra Grgo Škaric

Jure Škarić wurde am 13. Juli 1831 in Duvno geboren. Als er am 28. April 1847 in den Franziskanerorden eintrat, nahm er den Namen *Fra Grgo* an. Am 15. Juli 1856 wurde er zum Priester geweiht[38]). Nach Beendigung seines Studiums in Italien kam er, wie es scheint, als Lehrer an die „Nationale Slawische Schule" in Mostar[39]). Dort blieb er bis 1862, dann wurde er nach Široki Brijeg versetzt[40]). Im Herbst 1868[41]) wurde er Pfarrer in Gradnići, blieb aber dort nur einige Monate bis zum 27. April 1869. Nach nur kurzer Abwesenheit kehrte er erneut nach Široki Brijeg zurück[42]).

In der genannten Zeit beschäftigte sich *Fra Grgo Škarić* mit der Idee einer serbischen Volksbewegung, denn die Befreiung von der türkischen Tyrannei schien ihm nur mit serbischer Hilfe möglich zu sein. Während seines Aufenthaltes in Široki Brijeg (1862—1868) wurden seine Verbundenheit mit dem Volk und seine Berauschung am Nationalismus deutlich[43]). Seine Ideen verbreitete *Škarić* heimlich unter dem Klerus, und schließlich begeisterten sich von vierzehn Ordensmitglie-

---

[35]) Vgl. R. Glavaš, Spomenica pedesetgodišnjice Hercegovačke franjevački redodržave. Mostar 1897, S. 30. *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 392.

[36]) Vgl. *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 428r ff. Die Hilfe aus Österreich wurde dem Klerus in der östlichen Herzegowina auch nach der Besetzung zuteil; vgl. das Staatsarchiv für Bosnien und die Herzegowina in Sarajevo. Ein Dokument mit den entsprechenden Aufwendungen für einzelne Pfarrer — die Unterschrift ist nicht leserlich — stellte uns Frau *Rava Kolak* zur Verfügung, der wir hiermit unseren Dank ausdrücken.

[37]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 292f.

[38]) *Archiv F*, Erzegovina, Bd. XII, 18, f. 211r. Vgl. *Archiv P*, Tabulae (dienstliche Versetzungen der Franziskaner in der Herzegowina), Bd. 1.

[39]) Das ist die ursprüngliche Bezeichnung für die Institution, die die Franziskaner 1852 in Mostar eröffneten; *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 2, f. 36r.

[40]) Vgl. *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 4, f. 108r—110r.

[41]) Wahrscheinlich erfolgte dieses unmittelbar nach der Flucht des Klerikers am 12. September 1868; *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 25rv.

[42]) Vgl. *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 8, f. 66r ff.; *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 48v; vgl. auch f. 26rv.

[43]) Vgl. die Briefe der Franziskaneroberen an den General und des Bischofs *Fra A. Kraljević* an die Congregatio de propaganda fide, *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 26rv, 28rv und 31r; *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 43rv und 44rv.

dern acht für das gleiche Ziel: *Fra Šimun (Ivan) Musić, Fra Tomo (Petar) Hrstić, Fra Mijo (Lovro) Čuljak, Fra Petar (Bartol-Bajo) Božić, Fra Blaž Barbarić, Fra Marko (Mate) Grbeša, Fra Ante Čutura* und *Fra Grgo Dragićević*[44]).

Fra Grgo formulierte folgenden Eid:

> „Im Namen Gottes und der allerheiligsten Dreieinigkeit. Amen. Wir alle schwören im Namen des lebendigen Gottes, der allerheiligsten Dreieinigkeit und aller Heiligen Gottes, daß wir allen unseren Besitz preisgeben (. . .) und sicher und bewußt die günstige Lage für die offenkundig gute serbische Nation ergreifen; ihr und ihrer Herrschaft, die glücklich regiert, bringen wir uns dar, bieten uns an und opfern dieses unser Leben und unser Blut zum Nutzen, zum Heil und zur Lenkung dieser Regierung und Nation; wir opfern uns für sie, auf daß sie durch uns herrsche und regiere, wobei wir ihr wie ihre gläubigsten Untertanen dienen . . ."[45])

Nach dem Eid flohen sie in der Nacht des 12. September 1868 durch das Fenster aus dem Kloster von Široki Brijeg. Ihr Plan war, über Bosnien nach Serbien zu gelangen. Zu diesem fast unerklärlichen Schritt wurden sie, wie *Fra Dujo Ostojić* schreibt, durch die Gewaltherrschaft gezwungen: „Sie waren der Unterdrückung überdrüssig. Es ist eine besondere Art von Unterdrückung, die unerträglich ist." Als jedoch die Regierung von dieser Flucht erfuhr, ohne daß ihr die Beweggründe bekannt waren, ergriff sie einen Teil des Klerus, die anderen aber konnten Sarajevo erreichen. Durch das Verdienst des französischen Konsuls und des *Fra Grgo Martić* gelangten *Ivan Musić* und *Bajo Božić* nach Istanbul, um dort Medizin zu studieren; die anderen zerstreuten sich in verschiedene Richtungen[46]), und *Fra Grgo Škarić* wurde nach Gradnići versetzt. Hier faßte er, nach diesem ersten Mißerfolg, den Gedanken, daß sich die Bevölkerung der Herzegowina nur selbst befreien könne, wenn sie eine eigene Bank besäße. Während bereits Geldmittel, vermutlich für die Bewaffnung, gesammelt wurden, hielt er es noch für angebracht, den Sultan auf gesetzlichem Weg über die Unterdrückung zu informieren, die die Raja zu ertragen hatte.

Anfang 1869 berichtete er über seine Tätigkeit dem Pfarrer in Ljuti Dolac, *Fra Mate Prskalo-Bulić*[47]):

> „Ich habe ganz Donje und Gornje Brotnje besucht, und hiermit sende ich Euch die Ersten und die Kneze zu einer allgemeinen Zusammenkunft mit Euch allen; die Kneze von Brotnje sind von allen die ruhigsten und verständigsten, so daß die Welt und die Pforte ihnen ins Gesicht blicken können. Es sind die folgenden: Aus Slipčić Ilija Djogo und Nikola Lasta, aus Tepčić Martin Čorić, aus Dobro Selo Selak Stipan, aus Čitluk Fabian Juričić und aus Primorac zwei, Jure und

---

[44]) *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 8, f. 19r.

[45]) *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 48r. Eine Abschrift in italienischer Übersetzung befindet sich im *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 34r. Der erste unterzeichnete mit: „Io Bartolomeo Božić mp."

[46]) Vgl. G. Martić, Zapamćenja, S. 54—56. *Musić* kehrte über Rom (*Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 92r) nach Ungarn zurück, wo er gottesdienstlich tätig war, *Božić* nach Belgrad, wo er ein Rechtsstudium abschloß.

[47]) Der Brief beginnt mit den Worten: „Teurer Mate!" *Mate Bulić-Prskalo* war damals Pfarrer in Ljuti Dolac; *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 49r.

Gargo, aus Amzić Vidak Ivanković. Diese sind die ersten unter den ersten, und die anderen werden mit ihnen kämpfen. Nun paßt gut auf und öffnet die Augen für das allgemeine Heil und den Nutzen des Glaubens und das Vaterland des Volkes und die Nationalität. Über all dieses habe ich ihnen alles kurz erläutert und auch über die Kasse; alle sind bereit, alle stimmen zu, alle sind einverstanden, also bleibt Euch nichts anderes als sofort eine Liste anzufertigen, die Ihr alle unterschreibt und die Siegel darauf drückt, daß Ihr alles annehmt; und laßt alle übereinstimmend und getreulich hierfür handeln — besonders für die Kasse."[48])

Am meisten befürchtete er ein Vereiteln seines Planes von seiten der Fratres und Bischöfe, weshalb er ihm absolutes Schweigen gebot. Danach empfahl er ihm, sich schriftlich an den Sultan zu wenden. Der Brief schließt mit einem Glückwunsch: „Ich beglückwünsche Euer Liebden und Euch alle, die Ersten, und umarme Euch von Herzen als Euer getreuer Sohn. Gradnići, 24. 4. 1869."[49])

Fra Grgo Škarić hatte Angst vor einer Entdeckung, wenn den Franziskanerоberen und dem Bischof *Fra Andjeo Kraljević* der Eid, den die geflüchteten Kleriker unterschrieben hatten, und der erwähnte Brief in die Hände fielen. Auch befürchtete er, die Türken könnten davon erfahren. Offenbar war er auch bemüht, daß *Fra Grgo* die Herzegowina verlassen könne und daß *Fra Petar Bakula* nach Istanbul geschickt werde, um den Sultan von der Unterdrückung und den neuesten Steuererhebungen zu unterrichten[50]).

Als *Fra Grgo* sah, daß ihm auch der zweite Plan durchkreuzt wurde, bat er den General des Franziskanerordens, nach Dalmatien gehen zu dürfen[51]). Jedoch Bischof *Kraljević* und die Franziskaneroberen waren der Meinung, daß *Fra Grgo* nahe der Herzegowina politisch gefährlich sei. Bis aus Rom die endgültige Entscheidung über seine Zukunft eintraf, hatte er von neuem in Široki Brijeg zu warten. Die oberste Leitung des Franziskanerordens legte *Fra Grgo* nahe, sich in ein Franziskanerkloster nach Österreich zu begeben. In der Tat verließ er „einige Tage nach dem 17. Oktober 1869" die Herzegowina[52]). Man weiß nicht, wohin er ging, aber es scheint, daß er aus der Herzegowina jene alte Idee mit sich nahm, daß das Land nur mit Hilfe Serbiens befreit werden könne, denn in seinem Nekrolog heißt es:

---

[48]) Vgl. unten Anmerkung 57.

[49]) Der Brief ist in zwei Kopien in italienischer Übersetzung erhalten: *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 46r—47r, und *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 35r—36r, wo auch eine Abschrift in kroatischer Sprache beiliegt.

[50]) Bereits am 13. Juni 1869 meldete der Botschafter aus Istanbul der Congregatio de propaganda fide, daß *Bakula* eingetroffen sei und ein Memorandum übergeben habe; *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 59rv—60v; *Archiv B*, Nr. 28 (1869).

[51]) Der Brief ist datiert: „Široki Brijeg, 4. 6. 1869"; *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 38r.

[52]) In der Zwischenzeit hatten die Franziskaneroberen dem Ordensgeneral über die Gefahr berichtet, der sich die Katholiken aussetzen könnten, falls die Regierung von den Plänen *Fra Grgos* erfuhr; *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 26rv u. 28rv. Die Kopie eines an den General gerichteten Briefes schickte Bischof *Kraljević* mit einem Begleitschreiben an die Kongregation und schlug darin vor, *Fra Grgo* nach Rom zu rufen, um ihn in ein Kloster der römischen Provinz einzuweisen; *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16,

„Er ging nach Serbien, um von dort gegen die Türken arbeiten zu können und die bejammernswerte Raja von ihrem Joch zu befreien." Nach einiger Zeit sah er ein, „daß von dort keine Rettung zu erwarten war. Er wandte sich nach Zagreb, da er nicht bei seinen Brüdern in der Herzegowina leben durfte."[53])

Etwas später, am 30. März 1874, wandte sich der Priester *Alojzije Boroša* an Bischof *Kraljević* mit der Bitte, daß *Fra Grgo* zu ihnen kommen dürfe.

„Er wäre uns von großem Nutzen," schreibt *Boroša* unter anderem, „da er uns die Luft von der Pest reinigen würde, mit der wir leider Gottes bereits ziemlich angesteckt worden sind, am meisten durch die unglücklichen Serben; er könnte jedem von uns ‚crede experto Ruperto' sagen, weil er durch eigene Erfahrung gelernt hat, wie unsere serbischen Brüder sind, was sie von uns wünschen und was sie vermögen, und er hat solches bereits bei vielen unserer bedeutendsten Männer getan, indem er sie zum wahren christlichen und nationalen Glauben zurückführte . . ."[54])

Es hat den Anschein, daß die Bitte *Borošas* nicht erfüllt wurde. *Fra Grgo Škarić* blieb in Zagreb. Von dort aus verfolgte er später den Verlauf des Aufstandes in der Herzegowina und starb als Franziskanermönch am 19. Dezember 1876[55]).

Die führenden Ideen der nationalen Bewegung, wie sie *Fra Grgo Škarić* aufgegriffen und verbreitet hatte, waren für ihn wie für alle anderen eine Schulung. Serbien, das nach seiner Auffassung die Bevölkerung befreien sollte, hat ihn freilich im Stich gelassen. Dennoch war er in der Folgezeit für diejenigen der erste Lehrmeister, der Vorkämpfer, die für die Befreiung der Herzegowina vom türkischen Joch kämpften *(Ivan Musić, Bajo Božić)*. Die anderen Pläne *Škarić's*, eine Bank zu gründen und den Sultan über die Erhöhung der Steuern zu informieren, verwirklichte *Fra Petar Bakula*; er unterrichtete im Juni 1869 die Hohe Pforte von der Unterdrückung in der Herzegowina[56]) und empfahl Anfang 1870 als Generalvikar des Bischofs *Fra Andjeo Kraljević* allen Pfarrern in der Herzegowina dringend, eine Bank zu gründen[57]).

III. Die Reise des Kaisers durch Dalmatien

Als im Jahre 1871 Österreich aus dem Deutschen Reich ausgeschlossen wurde, konnte die Regierung in Wien sich wieder mehr dem Balkan zuwenden. Aus Anlaß

f. 43r, 44rv. Indessen hielten es die Oberen der Franziskaner für besser, ihn nach Österreich in die Provinz St. Johannes Capistranus zu schicken. Die notwendige Obödienz wurde *Fra Grgo Škarić* über den Kustos *Fra Petro Kordić* zugeschickt; vgl. *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 43r, 40r u. 60r.

[53]) *Archiv P*, Necrologium fra Duje Ostojića, S. 58f.

[54]) *Archiv B*, Nr. 3 (1874). *Boriša* beginnt seine Bitte, indem er an das Gleichnis vom verlorenen Sohn erinnert. „Dein Sohn, der totgesagt worden war, lebt; er kehrt zurück aus fremden Diensten und spricht: Vater, ich habe gesündigt; und euch obliegt es, ehrwürdigster Herr, die väterlichen Arme auszubreiten und ihn in das Gewand des Sohnes zu kleiden!"

[55]) *Archiv P*, Necrologium provinciae Hercegovinae, Nr. 171.

[56]) Vgl. *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 15, f. 59r—60v. Im *Archiv B*, Nr. 42 (1869) befindet sich die Bittschrift an den Sultan mit den Unterschriften aller Oberen in der Herzegowina, die sich über die Unterdrückungen durch die Gerichte und die Agas beschweren.

[57]) *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 8, f. 242r—243v.

der Reise von Kaiser *Franz Joseph I.* durch Dalmatien erklärte die halbamtliche Zeitung *Das Fremdenblatt* offen: Seitdem sich Österreich in den letzten neun Jahren von seinen deutschen und italienischen Aspirationen getrennt hatte, erlangte keine Provinz eine solche Bedeutung für das Reich wie gerade Dalmatien. Damit wurde halboffiziell zum Ausdruck gebracht, daß Dalmatien eines Hinterlandes bedürfe, das nur mit Bosnien und der Herzegowina erworben werden konnte[58]).

Die Bestrebungen Rußlands, Montenegros und Serbiens, die lebhaft mit dem Osmanischen Reich abzurechnen und sich seiner Gebiete zu bemächtigen wünschten, wurden von der österreichischen Diplomatie ausgenützt. Im Mai 1875 reiste Kaiser *Franz Joseph* durch Dalmatien und traf mit Vertretern der kroatischen Bevölkerung von Bosnien und der Herzegowina zusammen. Auf der anderen Seite war diese Reise eine Gelegenheit für die Katholiken, gegenüber Österreich ihre Dankbarkeit für die langjährige und beträchtliche finanzielle Hilfe, die jenes zur materiellen und kulturellen Entwicklung der Bewohner geleistet hatte, zum Ausdruck zu bringen[59]), bei dieser Gelegenheit auch dem Kaiser ihre Lage zu schildern und seinen Rat einzuholen[60]).

Die Pforte hatte sich einverstanden erklärt, daß die kaiserliche Reise durch Dalmatien führe, doch sie achtete dennoch aufmerksam auf jeden Schritt der Franziskaner. In Sinj empfing der Kaiser eine Deputation bosnischer Franziskaner unter der Führung von *Fra Lovro Karaula*. Nachdem er ihre Wünsche angehört hatte, verabschiedete er sie mit den Worten: „Unglückliches Volk! Es wird alles getan werden, was möglich ist.“[61]) In Imotski begrüßte der Kaiser das Oberhaupt der herzegowinischen Franziskaner, *Fra Paškal Buconjić*, und dessen Sekretär *Fra Augustin Zubac*. Er lud sie zum Mittagessen ein und verlieh *Buconjić* das Kommandeurkreuz des Franz-Joseph-Ordens, seinem Sekretär das Ritterkreuz; dann entließ er sie mit den Worten: „Es hat mich sehr gefreut, meine teuren Franziskaner zu sehen, die sich immer so eifrig und unermüdlich für das Wohl des Volkes einsetzen.“[62])

Bei Neum erwartete den Kaiser eine Abordnung von Bauern aus der östlichen Herzegowina. Als eine Wache sie entfernen wollte, sagten sie: „Wir sind zu unserem Herrn und König gekommen, niemand kann uns verbieten, ihn wenigstens zu bitten.“ Als die Deputation vor den Kaiser kam, begrüßten sie ihn mit den Worten: „Eure Majestät! Dieses Land gehörte Ihrem Großvater und Urgroßvater, demnach gehören wir Ihnen und keinem anderen; es gehört sich, daß Ihr für uns sorgt. Wir

---

[58]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 391.

[59]) Vgl. P. Buconjić, Un cenno semplice, op. cit., S. 27.

[60]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 391.

[61]) Die Türken folgten den Schritten einzelner Franziskaner, die mit dem Kaiser zusammengetroffen waren, und suchten sich an ihnen zu rächen. So wurden *Fra Lovro Karaula* und später *Fra Mijo Marinović-Kutleša*, Pfarrer in Čuklić, ermordet. *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 712r; *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 637r u. 641v.

[62]) *Fra Grgo Martić* warnte *Fra Paškal Buconjić*, er solle sich „auch vor Kaffee“ hüten, „der ihm angeboten würde, denn er könnte vergiftet sein. Besonders auf den Kopf von Fra Paškal Buconjić wurde eine Belohnung von 60 ungarischen Goldstücken ausgesetzt.“ Vgl. Milićević, U Ravnom etc., op. cit, S. 195.

wollen nicht, daß es so weitergeht, und wenn wir dabei alle zugrundegehen." Der Kaiser antwortete ihnen: „Seid friedlich, wir sind auf jeden Fall bestrebt, daß es Euch besser gehen werde."[63]) In Dubrovnik stellte Bischof *Ivan Zafon* dem Kaiser die Geistlichkeit des Bistums Trebinje mit *Don Ivan Musić* vor. Der Klerus empfahl die östliche Herzegowina Seiner Kaiserlichen „Großherzigkeit, Aufmerksamkeit und Hilfe", was der Kaiser in einer kurzen Rede den Geistlichen auch zusagte[64]).

IV. Der Ausbruch des Aufstandes und seine Ausbreitung

Wir wollen hier nicht auf Einzelheiten eingehen, die die Vojvoden und die Chronologie des Aufstandes in der östlichen Herzegowina betreffen, sondern bis jetzt unbekannt gebliebene Gesichtspunkte des Aufstandes im Westen der Herzegowina aufzeigen.

Die Historiker führen verschiedene Ursachen für den Ausbruch des Aufstandes in der Herzegowina an. Einige meinen, daß der Anlaß die Reise des Kaisers durch Dalmatien gewesen sei. *Nikola Buconjić* schreibt:

> „Der erste und hauptsächlichste Anlaß für den Aufstand in der unteren Herzegowina bei den Katholiken in und um Hrasno im Kadilik Stolac geht auf Rechnung der Gendarmerie (Zaptiye), die die Macht in der Weise ausübte, daß sie die Bevölkerung zum Bau von Straßen in Selakovac und Jablanica, zwischen Mostar und Konjic, aushob; dem widersetzten sich die Bauern entschieden wegen der ungeeigneten Zeit und der weiten Entfernung und sie vertrieben die Zaptiye."[65])

In *Andrić's* Chronik über die Ursachen des Aufstandes heißt es:

> „Während der Herrschaft von *Abdülaziz* (1861—1876) wuchsen die Steuern immer weiter und erreichten einen Höhepunkt, besonders der Zehent und die Viehsteuer wurden von den gierigen Pächtern derart angehoben, daß ihre arme Raja sie nicht mehr entrichten konnte. Deshalb erhob sich Anfang Juni 1875 in der Herzegowina die Raja, vor allem die orthodoxen Christen, und griff zu den Waffen gegen die Regierung."[66])

Unter dem Druck der üblichen Abgaben war die Raja in der Herzegowina schon fast dahingestorben. Die „neuen Steuern" schürten den Widerstand gegen die Türken. Nun konnte niemand mehr die kroatische und serbische Bevölkerung in der Herzegowina vom Aufstand abhalten, weil sie viel lieber sterben wollte, „als ein Leben schlimmer als der Tod zu ertragen"[67]).

Bereits nach den Zusagen des Kaisers sprachen die verschiedenen Deputierten in den Dörfern der Herzegowina vom Aufruhr. Die Bauern kamen zusammen und

---

[63]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 391f. P. Philadelphus, Politika bosansko-hercegovačkih franjevaca u prošlosti i sadašnjosti. Mostar 1904, S. 88—90. *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 10, f. 201. *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 441r.

[64]) *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 428r.

[65]) Buconjić, Povjest ustanka, op. cit., S. 86f.

[66]) Archiv des Franziskanerklosters in Kraljeva Sutjeska (im folgenden als *Archiv S* abgekürzt), Andrićeva kronika, Pok. 16, f. 4v.

[67]) *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 14, f. 442v.

sammelten Waffen. Vor dem eigentlichen Ausbruch trafen sich im Haus des *Djuro-Pećak Kristo* in Trebinje die kroatischen Oberhäupter der unteren Herzegowina; mit ihnen kamen auch einige Serben[68]). Die Serben waren zuerst in Banjani im Haus von *Maksim Baćević* zusammengekommen. Einige beschlossen, sich am Aufstand zu beteiligen. Unter den Vojvoden nahmen *Don Ivan Musić* und *Mićo Ljubibratić* einen besonderen Platz ein[69]).

In der zweiten Hälfte des Juni[70]), wahrscheinlich am 19., ging in der Nähe von Gabela das erste Gewehr des Aufruhrs los. Einige Tage später bedrängte *Fra Stjepan Naletilić*, Pfarrer in Gabela[71]), den Statthalter von Dalmatien, General *Rodić*, in einer Botschaft:

> „Alle Christen von Gabela, Dračevo, Hrasno und ganz Luka wünschen Hilfe von Österreich, sie erkennen den Kaiser als den ihren an. Laßt nicht zu, daß uns die Türken umbringen. Wir haben weder Waffen noch Munition. Wir flehen die Vorsehung an. Die Fahne Österreichs weht uns voran!"[72])

Serben und Kroaten standen Schulter an Schulter im Aufstand[73]), der sich schnell über die östliche und westliche Herzegowina ausbreitete[74]).

In der westlichen Herzegowina griff er besonders entlang der österreichischen Grenze um sich. Am 28. September 1875 schrieb der politische Kommissar *Kučig* aus Makarska an den Statthalter *Rodić* in Zadar, daß sich die Aufständischen in Klobuk sammelten und sich ihnen viele aus Vrgorac anschlossen[75]). Die Führer des Aufstandes in der Gegend von Ljubuški waren *Fra Pavo Petrović*, Pfarrer in Klobuk, sowie *Danijel Martinac* und *Mate Katavić*, beide aus Vrgorac; in der Umgebung von Veljaci organisierte *Fra Paško Ćužić* den Aufstand[76]), in Posušje führte der Pfarrer *Fra Filip Čutura* die Aufrührer an[77]).

---

[68]) Vgl. Perić, Hercegovački ustanak, op. cit., S. 15.

[69]) Vgl. Kosir, Vojvoda etc., S. 47.

[70]) Über den Ort und das genaue Datum des Beginns des Aufstandes liegen, hauptsächlich aufgrund von Erinnerungen, voneinander abweichende Angaben vor. Nach zeitgenössischen Dokumenten brach der Aufstand in der Umgebung von Gabela (Krupa) aus, doch der Tag ist unbestimmt. In einem Brief des *Don Lazar Lazarević* vom 18. Juni 1875 wird er noch nicht erwähnt. Aus dem unten angeführten Telegramm des *Fra Stjepan Naletilić* ist jedoch ersichtlich, daß inzwischen der erste Schuß gefallen war. Im *Povijest*, Bd. 2, S. 393 wird der 19. Juni angegeben. Djurdjević, Memoari, op. cit., S. 80 betont, der erste Gewehrschuß sei in Dračevo bei Krupa und nicht in Nevesinje abgegeben worden.

[71]) *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 10, f. 16r—17r.

[72]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 393.

[73]) *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 442r; Dubrovnik, 8. 8. 1875.

[74]) Später, im August, brach der Aufstand auch in Bosnien aus. Angaben über den Aufstand in der Herzegowina befinden sich im *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 573r—577r, 484r, 569r—570r, 792r—793v, 846r—847v, 923r u. 927r—928r.

[75]) Vgl. V. Vrčić, Vrgorska krajina. Vrgorac 1972, S. 45.

[76]) Der Aufstand brach vor dem 26. 10. 1875 aus, da an diesem Tag *Fra Pavo Petrović* in Dubrovnik eingetroffen war; *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 610r—611r. Vgl. Vrčić, Vrgorska krajina, op. cit., S. 45.

[77]) Der Aufstand in Veljaci begann vor dem 10. 9. 1875, dem Datum seines Briefes an den General. Später wurde *Fra Paško* als Pfarrer in Drežnica eingesetzt, und von

Die Aufständischen aus dem Kadilik Ljubuški gingen über die Grenze nach Makarska. Von dort bereiteten sie den Einfall in das Dorf Tihaljina vor[78]). Am 26. Februar 1876 schrieben die Rebellen dem Dorfvorsteher von Tihaljina, daß sich für den Abend 1200 Leute vorbereiteten[79]). Die Aufrührer unter der Führung von *Mićo Ljubibratić* und *Johanna Markus*, die aus den Niederlanden herbeigeeilt war, drangen in Gorica bei Imotski ein, am 9. März 1876 „in der vierten Stunde vor Tagesanbruch“[80]). Anfang 1876 wird ein Einfall der Aufständischen in Vinica und Roško Polje erwähnt[81]), und auch im Gebiet von Konjic und Rakitno schloß sich die Bevölkerung den Aufständischen an[82]).

Die Aufstände in der westlichen Herzegowina waren an einigen Orten nur von kurzer Dauer, während jene im östlichen Landesteil mehrere Jahre anhielten. Die Aufrührer, gestählt durch die Armut des Landes und die Härte des Klimas, vermochten beharrlich Hunger, Durst, Blöße, Kälte, Hitze und alles Ungemach zu ertragen[83]), nur damit sich ihre Forderungen einmal erfüllen würden.

V. Auf der Suche nach Hilfe

Anfang März hielt sich offensichtlich ein österreichischer Generalstabsoffizier namens *Wilhelm Sauerwald* für einige Wochen in der Herzegowina auf. Er traf mit den Christen zusammen und ermunterte sie zum Aufstand[84]). Bei seinem Ausbruch

---

dort berichtete er unter dem 4. 12. 1875. Vgl. *Archiv F*, Erzegovina, Bd. 1, f. 630r u. 632r. Djurdjević, Memoari, S. 97f. beschreibt die Vorbereitung des Aufstandes in Posušje wie folgt: „Damals befahl an einem Sonntag Fra Filip Čutura, Pfarrer zu Posušje, seinen Pfarrkindern, daß am folgenden Sonntag nur die Männer in die Kirche kommen, die Frauen und Kinder aber an der Messe nicht teilnehmen sollten. Als der Sonntag gekommen und die Messe zu Ende war, rief der Pfarrer die Pfarrkinder vor der Kirche zusammen und hielt ihnen eine ernste Ansprache mit der Absicht, sie zum Aufstand zu ermuntern. So entflammte auch in Bekija (Posušje und Grude) das Feuer unter den Katholiken.“

[78]) Vgl. *Vrčić*, Vrgorska krajina, op. cit., S. 46.

[79]) Ibidem.

[80]) Aus diesem Anlaß verfaßte *Iko Bušić* ein Gedicht: Ustanak u Gorici; *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 10, f. 294rv. Über die Niederländerin schrieb M. Konjhodžić: „Während des Aufstandes in der Herzegowina wurde eine Truppe von einer Holländerin angeführt. Erinnerungen des alten Aufständischen Vaso Vitković;“ *Politika* 28 (1931), Nr. 8341, S. 5.

[81]) Die Aufständischen kamen aus Livno und hatten nicht die Absicht, „das Reich und seine arme Raja zu schützen, sondern sie wollten das Land und seine unglückliche Raja in Vinica und den anderen Dörfern ausplündern“. *Fra Ante Luburić* teilte auch die Höhe des Schadens mit, den die Rebellen angerichtet hatten; *Archiv B*, Nr. 3 (1876); vgl. auch Nr. 1 (1876). Derselbe Pfarrer schrieb unter dem 13. 3. 1878, daß 600 Aufständische in Roško Polje eingefallen und daß man alles niedergebrannt habe; ibidem, Nr. 7 (1878).

[82]) Vgl. *Archiv B*, Nr. 31 (1876) u. 29 (1876).

[83]) Vgl. Djurdjević, Memoari, S. 101.

[84]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 393. Während des Aufstandes befand sich unter den Rebellen auch *Marko Stazić* aus Zadar, von dem die Türken behaupteten, er sei der Vertraute *Rodićs*.

sah die Raja Rettung und Erlösung einzig und allein in der Hilfe durch den Nachbarstaat Österreich-Ungarn. Zur gleichen Zeit machten in Dubrovnik folgende Nachrichten die Runde: Die einen sagten, Österreich bereite sich auf einen Kriegseintritt vor, die anderen verneinten das; die einen hofften, daß sich Montenegro einmische, die anderen, daß es das nicht tue; und es hieß, daß die englische Flotte mit Zustimmung der Mächte, die uns freundlich gesonnen sind, in die Adria eingelaufen sei.

Bischof *Ivan Zafon* teilt dagegen folgenden Vorfall mit: Am 23. Juli trafen zwei Abgesandte aus der Herzegowina, ein Katholik und ein Orthodoxer, in Dubrovnik ein, um nach Montenegro weiterzureisen und dort Hilfe zu suchen.

> „Soweit ich informiert bin, rieten ihnen die einen, von diesem Schritt abzusehen, die anderen aber, dieses Vorhaben auszuführen. Die letzteren trugen den Sieg davon, und die beiden reisten ab." Einige Tage später, „am Abend des 27. Juli, kehren die beiden Abgesandten in Begleitung anderer Personen, darunter zwei Montenegriner, die Gesandte des Fürsten waren und sich über den Stand der Dinge informieren sollten, aus Montenegro nach Dubrovnik zurück."

Die beiden Herzegowiner berichteten über ihre Begegnung mit dem Fürsten. Dieser wünschte anscheinend mehr über die Motive des Aufstandes zu erfahren und sagte:

> „Bevor die Aufständischen den Aufruhr begannen, hätten sie Rußland und Österreich informieren müssen, dann hätten sie Hilfe nicht nur von diesen Mächten bekommen, sondern auch von Montenegro." Der Fürst entschuldigte sich mit den Worten: „Ebenso habe auch ich gebundene Hände im Hinblick auf die Beziehungen zu den anderen Mächten, und ich richte meine Augen auf Österreich, um zu sehen, was dort getan wird. Falls ihr allein bleiben solltet, schwöre ich euch bei meinem Sohn," dabei legte er die Hand auf das Haupt des Kindes, „daß ich euch helfen werde".

Enttäuscht über dieses Gespräch kehrten die beiden Abgesandten im frühen Morgengrauen nach Kotor zurück. Als dem Fürsten ihre Abreise gemeldet wurde, sandte er ihnen sogleich einen kyrillisch geschriebenen und von Senator *Jure Lazarević Jovanov* unterzeichneten Brief nach Kotor nach und drückte ihnen seine Mißbilligung darüber aus, daß er sie nicht mehr gesehen habe. Er bat sie, ihn auf seine Kosten telegrafisch über die Bewegungen der Türken und die Kämpfe in der Herzegowina zu unterrichten[85]).

Wie bereits oben gesagt, trafen die beiden Herzegowiner am 27. Juli in Dubrovnik ein; sie telegrafierten sogleich nach Metković, um zu erfahren, was sich seit ihrer Abwesenheit in Gabela und Dabar ereignet hatte. Die Antwort leiteten sie nach Montenegro weiter[86]).

Erwähnt werden auch zwei andere Delegationen angesehener Leute aus der unteren Herzegowina, die im August und Oktober nach Cetinje reisten, um Waffen

---

[85]) *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 443v. Sobald Bischof *Ivan Zafon* erfuhr, was sich in Stolac zugetragen hatte, schickte er ein Protesttelegramm nach Wien.

[86]) Ibidem, f. 444rv. Diese Nachricht ist in allen Berichten enthalten; f. 442r—445r.

und Munition zu beschaffen und die Frage zu klären, wohin sie die Gefangenen transportieren sollten[87]).

Um die Interessen der Katholischen Kirche im Osten zu wahren, trat das Staatssekretariat des Vatikans in Briefwechsel mit den Regierungen von Österreich-Ungarn und der Türkei[88]). So wurde die Bewegung in der Herzegowina Ende 1875 zu einem internationalen Problem.

VI. Versuche der Befriedung

Als sich die Aufständischen bei Krupa zu einer vorbildlichen militärischen Einheit organisierten, sah die Vilayetsverwaltung ein, daß es unbedingt „nötig sei, sofort und ohne Lärm dieses Feuer des Aufstandes zu löschen". Daß dies ohne Anwendung von Gewalt nicht möglich sei, war nunmehr evident, zumal die bisherigen Schritte keine Resultate gebracht hatten[89]).

Als man in Mostar von dem Aufstand erfuhr, forderte der Pascha den Bischof *Fra Andjeo Kraljević* und die Sekretäre *Fra Martin Ljubić* und *Blaško Zelenika* auf, die Christen, bei denen sie großes Vertrauen genossen, zu besänftigen[90]). Wenn auch durch die Intervention von *Fra Andjeo Kraljević* ein Teil der Katholiken in der westlichen Herzegowina sich beruhigte, konnten doch die Aufrührer im östlichen Landesteil nicht mehr gebremst werden, „weil sie lieber tot sein wollten, als ein Leben, schlimmer als der Tod, zu ertragen"[91]). Daraufhin ersuchte die türkische Regierung die europäischen Mächte um Hilfe, indem sie ihrerseits „goldene Berge" versprach[92]) und den Konsuln der Großmächte gestattete, zur

---

[87]) Vgl. M. Ekmečić, Uloga, S. 145. Unsere Angaben wurden ergänzt durch G. Vuković, Hercegovački i Vasojevićki ustanak 1875. i 1876g. Sarajevo 1925, S. 40 u. 100.

[88]) Im *Archiv Pro*, Lettere e decreti, Bd. 371, f. 755r befindet sich die Angabe, wonach die Congregatio de propaganda fide das Staatssekretariat im Vatikan aufgrund des Berichtes des Bischofs in Dubrovnik vom 8. 8. 1875 über den Aufstand in der Herzegowina unterrichtete. Das genannte Sekretariat trat sodann über die einzelnen Nuntien, vor allem jene in Wien und Istanbul, in Verbindung mit den betreffenden Regierungen und ersuchte sie um Schutz für die Katholiken in der Herzegowina; vgl. ibidem, Bosnia, Bd. 16, besonders f. 724r u. 563rv.

[89]) Hadžibegić, Turski dokumenti, op. cit., S. 95.

[90]) *Archiv P*, Svaštenjak fra Andjela Nuića, S. 4. *Fra Andjeo Kraljević* wollte es nicht mit der türkischen Regierung verderben und erschien deshalb im Mai 1875 auch nicht vor dem österreichischen Kaiser; *Archiv B*, Nr. 3 (1875). Er betonte gegenüber der Pforte, daß sich die Katholiken in seinem apostolischen Vikariat nicht erheben würden, und wiederholte dies auch mehrmals gegenüber der Kongregation. Er suchte auch *Server Pascha* auf. In einem anonymen Brief wurde er als turkophil bezeichnet (*Archiv F*, Erzegowina, Bd. 1, f. 600r—606v), was ihn kränkte; *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 692r. Der Sultan indessen zeichnete ihn aus, „weil die Katholiken in seinem Vikariat sich nicht am Aufstand beteiligten"; ibidem, f. 735r.

[91]) *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 442v.

[92]) *Archiv P*, Svaštenjak fra Andjela Nuića, S. 4. Vgl. Buconjić, Un cenno semplice, op. cit., S. 27.

Erlangung des Friedens beizutragen. Aus Istanbul kamen *Server Pascha* und die Konsuln sechs europäischer Länder — Österreichs, Deutschlands, Rußlands, Italiens, Frankreichs und Englands — in die Herzegowina.

Die Forderungen der Aufständischen

Um den Konsuln einen Hinweis für ihre Verhandlungen zu geben, überreichte ihnen *Fra Paškal Buconjić* einen Bericht über das ganze Elend, die Not und die Drangsale, denen die Christen in der Herzegowina ausgesetzt waren, und erhob in deren Namen folgende Forderungen:

„1. Die Christen sind entschlossen, lieber zu sterben als eine solche Sklaverei zu ertragen. Zudem sind sie gezwungen, ihre Befreiung mit der Waffe zu suchen. Falls ihnen nicht geholfen wird, haben sie zumindest das Recht, etwas zu unternehmen, und eine Unterstützung darf nicht verhindert werden.

2. Wir könnten gezwungen sein, irgendeine christliche Regierung zu bitten, uns ein Stück Erde zu geben, damit wir dorthin auswandern und dieses unglückliche Land verlassen, auf dem so ein großer Fluch lastet.

3. Oder es müßten sich die Mächte mit dem Sultan derart verständigen, daß aus Bosnien und der Herzegowina ein autonomer Staat gebildet werde, der vom Sultan unabhängig einem christlichen Fürsten unterstünde, der von außerhalb käme und nicht von hier wäre.

4. Oder endlich — und das ist das mindeste —, daß sich die Mächte verständigen und daß sogleich eine gute Truppe, gestellt von den benachbarten Staaten, in den Hauptorten der Provinz stationiert wird. Und daß die Vertreter dieser Staaten als Richter in die Gerichte gehen, bis die Lage geordnet sei und das Leben, die Ehre und die Habe der Christen sowie die bürgerliche und religiöse Gleichberechtigung gesichert seien“[93]).

Nach einer gemeinsamen Prüfung der Forderungen der Aufständischen einigten sich die Konsuln auf den dritten Punkt, daß nämlich Bosnien und die Herzegowina zur autonomen Provinz erklärt werden. Dem widersetzte sich *Server Pascha* entschieden, indem er die Proklamierung einer neuen Verfassung versprach, in der die Forderungen der Aufständischen erfüllt würden[94]).

Die Konsuln gingen unverrichteter Dinge auseinander, und die Aufständischen nahmen den Kampf wieder auf.

Die Versprechungen der türkischen Regierung an die weltliche Geistlichkeit in der östlichen Herzegowina, wonach sie zurückkehren könne, blieben unerfüllt; die Proklamation vom 29. Mai 1876, worin der Vali der Herzegowina, *Ali*, im Namen des Sultans eine Amnestie verkündete, blieb ohne Erfolg[95]).

---

[93]) Buconjić, Un cenno semplice, S. 29. Buconjić war es offenbar, daß diese Unterdrückungen die kroatische und serbische Bevölkerung gegen ihre Herren einigten und sie auf den Schlachtfeldern hielten; er faßte ihre gemeinsamen Forderungen zusammen und unterbreitete sie den Konsuln und dem Vertreter der Hohen Pforte.

[94]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 396.

[95]) „Proklamation. Seine Majestät, unser erhabener und vielgeliebter Herr und Kaiser, der glückliche Sultan Murad Han, geruhte, um die Zufriedenheit und Seine

Die europäische Diplomatie suchte nach einer Möglichkeit, die Verhältnisse in Bosnien und der Herzegowina zu normalisieren. Der österreichische Minister des Äußeren, *Julius von Andrássy*, „arbeitete bestimmte Punkte für Reformen in der Türkei aus"[96]), aber die Hohe Pforte kam ihm mit der Veröffentlichung der Verfassung von 1876 zuvor.

Als die Aufständischen feststellten, daß „in der Verfassung nicht das geringste abgeschafft oder gemildert wird"[97]), nahmen sie den Kampf wieder auf. Sie wurden durch materielle Hilfe der „Komitees zur Unterstützung der herzegowinischen Aufständischen", die in Zadar, Split, Makarska, Metković, Ston, Slan, Knin und Šibenik tätig waren, unterstützt.

Die Proteste aus der Herzegowina

Die Ereignisse des Jahres 1876 und die neuen kriegerischen Zusammenstöße zwischen Serbien, Montenegro und der Türkei sowie die Verbreitung der Nachricht, daß Serbien den Anschluß Bosniens, Montenegro den der Herzegowina fordere, beunruhigten die Katholiken in der Herzegowina.

Am 6. Juli 1876 unterrichtete Bischof *Fra Andjeo* den apostolischen Nuntius von den Protesten in Linz der Katholiken gegen die Annexionsabsichten Serbiens und Montenegros. Daraufhin führte der Nuntius ein Gespräch mit *Baron Hoff-*

Herrschaft mit Gerechtigkeit zu verewigen und zu heiligen, zu befehlen, daß Maßnahmen getroffen werden, die Seinem mildherzigen Gefühl entsprechen, das er gegenüber Seinen Untertanen hegt. Vor allem blickt er mit gnädigen Augen auf die Lage Seiner Untertanen in Bosnien und der Herzegowina, die sich auf dem Irrweg der Rebellion befinden, und Er hat geruht, allen eine allgemeine Begnadigung, eine allgemeine Amnestie zu gewähren. Damit ihr euch unterwerfen und in eure Orte zurückkehren könnt und die Ursachen eurer Klagen und Bitten den örtlichen Behörden unterbreitet, geruht der glückliche Kaiser, sie vom Tag der Verkündung dieser Proklamation an für sechs Wochen zu gewähren. So wie Er den Regierungsbeamten befohlen hat, den Klagen und Bitten um des Rechts und der Gerechtigkeit willen Gehör zu schenken und alle notwendigen Maßnahmen zur Sicherung des Wohlergehens jener Familien zu treffen, die noch nicht in ihre Heimat zurückgekehrt sind, wurden auch die Truppenkommandeure angewiesen, mit Ausnahme der Operationen zur Versorgung von Nikšić mit den notwendigen Lebensmitteln die militärischen Operationen einzustellen. Hiermit wird euch in Befolgung des Befehls im Namen des Kaisers diese Proklamation der kaiserlichen Gnade und Mildherzigkeit kundgetan, die unser erhabener und wohlwollender Kaiser euch gegenüber fühlt. In Mostar, den 29. Mai 1876. Der Vali des Wilajets Herzegowina: Ali. LS." *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 10, f. 287v—288r. Die Proklamation ist in kyrillischer und türkischer Schrift ausgefertigt.

[96]) Archiv des Franziskanerklosters in Guča Gora (im folgenden als *Archiv GG* abgekürzt), Godišnjak fra Jake Baltića, S. 198.

[97]) Die Verfassung wurde nach einer Abschrift im *Archiv P*, Spisi Kustodije, Bd. 10, f. 299rv am Sonnabend, den 23. Dezember nachmittags verkündet. *Fra Jako Baltić* fügt hinzu, wobei er sich wohl auf die Verfassung bezieht: „Mit ihr sind weder die Türken noch die Aufständischen zufrieden. Der Kampf geht weiter, man schlägt sich in Bosnien und der Herzegowina. In der Herzegowina sind die Rebellen vom Glück begünstigt, weil sie viele Türken in Stücke gehauen haben, doch in Bosnien sind sie unterlegen . . ." *Archiv GG*, Godišnjak fra Jake Baltića, S. 198.

mann aus dem Ministerium des Äußeren. Man erfuhr, daß der Protest der bosnischen Katholiken gegen die serbischen Annexionspläne nicht nur von der österreichischen offiziellen Presse, sondern auch von der kaiserlichen Regierung mit großer Befriedigung aufgenommen wurde. Man empfahl auch der Kongregation, das Staatssekretariat des Vatikans darüber zu informieren, daß den bosnischen Katholiken der Beifall für ihre Proteste gegen die Pläne der serbischen Regierung zur Kenntnis gebracht werde[98]).

Der Text des Protestschreibens, das Bischof *Fra Andjeo Kraljević* und Kustos *Fra Paškal Buconjić* im Juli 1876[99]) unterzeichneten, lautete:

> „Zu unserer großen Überraschung erfuhren wir, daß Serbien von der Hohen Pforte den Anschluß Bosniens verlangt hat. Die katholische Bevölkerung des Bistums Herzegowina erklärt angesichts dieser Forderungen verbindlich sowohl der Hohen Osmanischen Pforte als auch den Hohen Regierungen der verantwortlichen Mächte, daß es ihr fester Wille ist, nicht in diese Annektierung einzuwilligen, die im völligen Gegensatz zu ihren moralischen und materiellen Interessen steht. Falls die gegenwärtige Regierung Bosnien preisgeben will oder muß, protestieren die Katholiken feierlich gegen den Anschluß ihrer Heimat an Serbien oder Montenegro, und sie erklären, daß sie in einem solchen Falle wünschen, mit den Völkern des österreichischen Kaiserreiches vereinigt zu werden, mit denen sie durch ihre historische Vergangenheit und viele andere moralische und materielle Interessen verbunden sind."[100])

Dem Passus, in dem der Wunsch nach Anschluß an das österreichische Kaiserreich ausgesprochen wurde, widersetzten sich der französische und italienische Konsul, aber auch auf das türkische Außenministerium übte er eine sehr ungünstige Wirkung aus[101]).

Als auf dem Berliner Kongreß über die Zukunft Bosniens und der Herzegowina entschieden wurde, ersuchte Minister *Andrássy*, dem der Protest der Katholiken aus der Herzegowina vorlag, den österreichischen Konsul in Sarajevo um eine Erklärung der Katholiken in dieser Angelegenheit. *Fra Grgo Martić* formulierte den Einspruch so:

> „Nach dem, was man so sagt und was wir hören, will Serbien Bosnien für sich haben; hiergegen lehnen wir Katholiken allgemein uns auf . . . Deshalb protestieren wir."[102])

---

[98]) So berichtete der apostolische Nuntius am 16. 7. 1876 aus Linz; *Archiv Pro*, Bosnia, Bd. 16, f. 563rv.

[99]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 395. *Fra Augustin Zubac* brachte das Protestschreiben, um sicherzugehen, daß das Telegramm auch in Istanbul ankam, nach Vrgorac und schickte es von dort ab.

[100]) Dieses Exemplar — das Telegramm wurde in der Druckerei der „Katholischen Mission" in Mostar gedruckt — unterschrieb *Fra Andjeo Kraljević* mit eigener Hand (Mostar, 7. 7. 1876). Es heißt, der Protest sei von der türkischen Regierung sehr ungünstig aufgenommen worden; *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 396.

[101]) *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, f. 396.

[102]) Martić, Zapamćenja, S. 88f.

Zusammenfassung

Auch in den siebziger Jahren des vorigen Jahrhunderts war die Bevölkerung der Herzegowina in Herren (Türken) und Untertanen (Raja) aufgeteilt. Die Raja setzte sich in der Hauptsache aus der kroatischen und serbischen Bevölkerung zusammen. Ihre Lage war infolge der neuen Steuern für die Regierung, die Agas und die Gerichte äußerst schwierig.

Im Zuge der nationalen Wiedergeburt bei den außerhalb der Grenzen Bosniens und der Herzegowina lebenden Kroaten und Serben wurde u. a. auch die Idee der Blutsgemeinschaft aller Kroaten und Serben hervorgehoben. Weiterhin waren das freie Leben des serbischen Volkes in einem eigenen Staat und das Leben der Kroaten innerhalb der Grenzen Österreich-Ungarns der Antrieb für die kroatische und serbische Bevölkerung unter der osmanischen Herrschaft, auch ihre Befreiung zu fordern. Es verbreitete sich der Gedanke, die eigene Befreiung durch Hilfe von außerhalb zu erlangen; ein besonderes Beispiel ist die Idee von *Fra Grgo Škarić*, Unterstützung bei Serbien zu suchen.

Um den sozialen Konflikt der Landbewohner in der Herzegowina mit der osmanischen Regierung lösen zu können, „müßte sich" nach der damaligen Überzeugung „die Natur der Muslime wandeln. Es müßten der blinde Fanatismus und die grobe Unfreundlichkeit, die alles stören, lahmgelegt werden. Dies kann nur durch Taten erreicht werden. Versprechungen wurden zu Tausenden gemacht, aber nur, um Sand in die Augen zu streuen."[103])

Die Reise Kaiser *Franz Josephs I.* durch die Herzegowina bis an die türkische Grenze und seine Begegnung mit den Deputierten der Franziskaner, der Bauern und der weltlichen Geistlichkeit sowie die Zusagen, die sie aus dem kaiserlichen Mund hörten, ermutigte alle. Von da an begann die Raja zu begreifen, daß der soziale Konflikt in der Herzegowina zum erstenmal politischen Charakter bekam, „mit guten Aussichten, sich in ein internationales Problem zu verwandeln"[104]).

Damals kam die Raja zu der Überzeugung: „Alle Wege sind verschlossen und bewacht", und man zog den Schluß: „Damit sie sich öffnen, muß man sie mit Eisen und Feuer aufbrechen."[105]) Demnach ließ sich die Befreiung der kroatischen und serbischen Bevölkerung in der Herzegowina einzig und allein nur durch „Feuer und Schwert" verwirklichen.

Die Erhöhung der Steuern war die Ursache des Aufstandes.

In der zweiten Junihälfte, wahrscheinlich am 19., fiel in der Nähe von Gabela der erste Gewehrschuß eines Aufständischen, und damit begann in der Herzego-

---

[103]) Buconjić, Un cenno semplice, S. 27.

[104]) Vgl. M. Ekmečić, Uloga don Ivana Musića u Hercegovačkom ustanku 1875—78 godine. In: *Godišnjak Istoriskog društva BiH* 7 (1956), S. 143.

[105]) Buconjić, Un cenno semplice, op. cit., S. 28. Als der Aufstand in der Herzegowina begann, war bekannt, daß sich die Aufständischen an verschiedene Seiten um vielfältige Hilfe gewandt hatten. „In jener Zeit", schreibt *Fra Jako Baltić*, „gewinnt das kroatische Volk dadurch Ruhm, daß es diesen armen Menschen finanzielle Hilfe gewährt und sie stärkt . . ." *Archiv GG*, Godišnjak fra Jake Baltića, S. 198.

wina der Aufruhr. Von dort dehnte er sich auf die östlichen und westlichen Landesteile aus.

Die Versuche der Pforte, mit Gewalt oder durch Versprechungen den Frieden in der Herzegowina wiederherzustellen, blieben ohne den gewünschten Erfolg, da sie nicht auf die Forderungen der Aufständischen eingingen.

Neben den kriegerischen Konflikten der einzelnen Staaten mit dem osmanischen Reich erweckte die Entwicklung der Lage in der Herzegowina das Interesse der Großmächte. So wurde der drei Jahre währende Aufstand mit seinen Problemen ein Thema für den Berliner Kongreß. Als der Beschluß über die Besetzung Bosniens und der Herzegowina angenommen wurde, führte dies zu Protesten der katholischen Bevölkerung gegen die Absicht, Bosnien an Serbien und die Herzegowina an Montenegro anzuschließen. Schließlich verliehen die 25 Mitglieder des Berliner Kongresses auf Vorschlag des englischen Gesandten Österreich-Ungarn das Mandat, Bosnien und die Herzegowina zu besetzen und dort für Ruhe und Ordnung zu sorgen[106]).

[106]) Vgl. *Archiv P*, Povijest, Bd. 2, S. 396.

Die Marx-Rezeption in der österreichischen Arbeiterbewegung

Von ERNST HANISCH (Salzburg)

Die traditionelle deutschsprachige Geschichtsschreibung der Arbeiterbewegung ist in der letzten Zeit heftig kritisiert worden[1]). Der Kern dieser Vorwürfe läßt sich so herausschälen: es genüge bei weitem nicht, Geschichte der Arbeiterbewegung lediglich als Geschichte ihrer Ideen und ihrer Organisationen zu betreiben. Diese Vorwürfe sind nur zu berechtigt! Aber der ist ein Schelm, der mehr gibt als er hat. Weniger sprichwörtlich gesagt: die moderne Historiographie der österreichischen Arbeiterbewegung steckt erst in den Anfängen. Wir wissen auf vielen Gebieten viel zu wenig, um große theoretische Sprünge zu machen. Bester Beweis für diese Tatsache ist das Scheitern des Versuches von Hautmann/Kropf, die sozialökonomischen Ursprünge der Ideologie und Politik der österreichischen Arbeiterbewegung darzustellen[2]).

Mein Aufsatz setzt bescheidener an. Es geht darin weniger oder kaum um die Frage, welche ökonomischen und sozialen Bedingungen die Marx-Rezeption in Österreich hemmten oder förderten, auch nicht umfassend um das Problem „Rezeption des Marxismus in Österreich", sondern viel einfacher um die Fragen:

---

[1]) Zwischen Sozialgeschichte und Legitimationswissenschaft. Protokoll einer Tagung über Geschichtsschreibung der Arbeiterbewegung, in: Jahrbuch *Arbeiterbewegung*. 2. Bd., hrsg. Claudio Pozzoli, Frankfurt 1974, S. 267ff. Klaus Klotzbach, Bibliographie zur Geschichte der deutschen Arbeiterbewegung 1914—1945. Bonn-Bad Godesberg 1974, Einleitung; Dieter Dowe, Bibliographie zur Geschichte der deutschen Arbeiterbewegung, sozialistischen und kommunistischen Bewegung von den Anfängen bis 1863. Bonn-Bad Godesberg 1976, Einleitung; Internationale Tagung der Historiker der Arbeiterbewegung. IX. Linzer Konferenz 1973. Wien 1975; Referat Michael Schneider, Methodologische Probleme der Gewerkschaftsgeschichtsschreibung (bis 1917) auf der „XII. Linzer Konferenz 1976"; Georg Fülberth-Jürgen Harrer, Kritik der sozialdemokratischen Hausgeschichtsschreibung. Köln 1975. Daß im deutschen Sprachgebiet entschieden ein Fortschritt erzielt wurde, zeigen zwei neuere Aufsätze: Klaus Tenfelde, Arbeiterschaft, Arbeitsmarkt und Kommunikationsstrukturen im Ruhrgebiet in den 50er Jahren des 19. Jahrhunderts. In: *Archiv für Sozialgeschichte* 16 (1976), S. 1ff. Heilwig Schomerus, Ausbildung und Aufstiegsmöglichkeiten württembergischer Metallarbeiter 1850 bis 1914 am Beispiel der Maschinenfabrik Eßlingen. In: Soziale Bewegung und politische Verfassung, hrsg. von Ulrich Engelhardt u. a. Stuttgart 1976, S. 372ff.

[2]) Hans Hautmann-Rudolf Kropf, Die österreichische Arbeiterbewegung vom Vormärz bis 1945. Sozialökonomische Ursprünge ihrer Ideologie und Politik. Wien 1976, 2. Aufl.

Was war von *Marx* in der österreichischen Arbeiterbewegung bekannt und wie wurde *Marx* dort bekannt? Schließlich soll eine vorläufige Beantwortung der Frage versucht werden: Was wußten die Massen der österreichischen Arbeiter von *Marx?* Die Beantwortung der letzten Frage soll zumindest ein wenig die Ideologie- und Mentalitätsstruktur der österreichischen Arbeiterklasse aufhellen helfen.

Der zeitliche Rahmen erstreckt sich von 1867 — dem Jahre des Beginnes bzw. Neubeginnes der organisierten Arbeiterbewegung bis zum Hainfelder Parteitag 1888/89 — dessen Programm allgemein als marxistisch gilt[3]). Der geographische Rahmen ist auf das heutige Österreich eingeschränkt. Von den Quellen stützt sich die Arbeit vor allem auf die zeitgenössische Arbeiterpresse, auf den Briefwechsel und auf Erinnerungen der „Arbeiterführer", auf Broschüren, auf Arbeiterkalender und auf Polizeiberichte[4]).

Die ersten drei Jahre

Anfang September 1867 erschien der erste Band des „Kapital" in einer Auflage von 1000 Stück. *Marx* und *Engels* waren bemüht, durch Rezensionen (auch selbstgeschriebene) dem Buch eine möglichst große Verbreitung zu sichern[4a]). Am 11. Dezember 1867 hatte *Wilhelm Liebknecht* in einem langen Brief an *Engels* die Zustände in Österreich geschildert. Durch die Niederlage von 1866 und den darauf folgenden Ausgleich mit Ungarn sah *Liebknecht* Österreich am Vorabend einer großen Revolution angelangt. Er empfahl als Informant über die österreichischen Verhältnisse den Historiker und Mitarbeiter der *Neuen Freien Presse, Heinrich Richter*[5]). *Engels* schlug daher in einem Brief an *Marx* vor, man solle sich wegen der Rezensionen des „Kapital", die man in Wien unterbringen wollte, an Richter

---

[3]) Zur vorhergehenden Periode vgl. Ernst Hanisch, Marx, Engels und Österreich. Vom Vormärz bis zur liberalen Epoche, unpublizierte Habil.-Schrift. Salzburg 1975; ders., Karl Marx und die Berichte der österreichischen Geheimpolizei. Trier 1976.

[4]) Bisherige Überlegungen zur Marx-Rezeption in Österreich haben es vermieden, konkretes Material beizubringen. Vgl. etwa: Alfred Pfabigan, Die Rezeption der Marxschen Methode im Austromarxismus. In: *Österreichische Zeitschrift für Politikwissenschaft*, 6 (1977), S. 39ff. Internationale Tagung der Historiker der Arbeiterbewegung. 100 Jahre sozialdemokratischer Parteitag. Neudörfl 1974. Wien 1976; materialreich hingegen: Wolfgang Mönke, Das literarische Echo in Deutschland auf Friedrich Engels' Werk „Die Lage der arbeitenden Klasse in England". Berlin 1965; Rolf Dlubek-Hannes Skambraks, „Das Kapital" von Karl Marx in der deutschen Arbeiterbewegung (1867—1878). Abriß und Zeugnisse der Wirkungsgeschichte. Berlin 1967; für England vgl. jetzt: Kirk Willis, The Indroduction and Critical Reception of Marxist Thought in Britain, 1850—1900. In: *The Historical Journal*, 20 (1977), S. 417ff.

[4a]) Hannes Skambraks, „Das Kapital" von Marx — Waffe im Klassenkampf. Aufnahme und Anwendung der Lehren der Hauptwerke von Karl Marx durch die deutsche Arbeiterbewegung (1867—1878). Berlin (Ost) 1977, S. 65ff.

[5]) *Wilhelm Liebknecht* an *Friedrich Engels*, 11. Dezember 1867, Wilhelm Liebknechts Briefwechsel mit Karl Marx und Friedrich Engels. Hrsg. von Georg Eckert. The Hague 1963, S. 83f.

wenden[6]). *Marx* ging auf diesen Vorschlag sofort ein, konnte aber die Adresse von *Richter* nicht mehr finden. Er hielt Wien als Absatzort für den 1. Band des „Kapital" für besonders wichtig, weil in Österreich — wie er schrieb — „neues Leben" eingezogen sei. Im übrigen empfahl er *Engels*, die Rezension direkt an die *Neue Freie Presse* zu schicken; mit dem Miteigentümer *Max Friedländer* war *Marx* ja bereits seit Jahren bekannt[7]). Laut *Liebknecht* hatte Prof. *Richter* mit seiner „Bombardierung" der Wiener Presse bereits begonnen, um das Buch zu lancieren[8]). Einigermaßen übertrieben hieß es sogar, daß das „Kapital" in Wien viel gelesen und bewundert werde[9]). *Engels* selbst wußte jedoch nicht, wie er die Sache angehen könne: er kenne — so klagte er — das Wiener Publikum zu wenig[10]). *Marx* und *Engels* wußten lediglich, daß in der österreichischen öffentlichen Meinung — auch in der der beginnenden Arbeiterbewegung — die politischen Theorien eines *Schulze-Delitzsch* und *Lassalle* grassierten[11]). Als ein Berichterstatter diente das Mitglied des Generalrates der Internationalen Arbeiter-Assoziation, *Peter Fox*, der sich damals in Wien aufhielt.

Tatsächlich liefen von der Wiener Arbeiterbewegung noch zahlreiche Fäden zur bürgerlich-demokratischen Bewegung, die bemüht war, in der Arbeiterklasse Fuß zu fassen. Beispielsweise versuchte der *Telegraf* mit einem Extrablatt *Arbeiter-Blatt* (Startauflage 20000) an die Arbeiter heranzukommen. Die erste Nummer erschien am 29. März 1868[12]). Mit der Leitung wurde zunächst der Journalist *Wilhelm Angerstein* betraut, der mit *Liebknecht* bekannt war. Auf dessen Rat wandte sich *Angerstein* an *Marx* und *Engels* und bat um ihre Mitarbeit bei dem *Arbeiter-Blatt*. „Es tut hier vor allem not, Klarheit in die fast unglaubliche Verwirrung zu bringen, die hier bei dem plötzlichen Erwachen der Bewegung in allen Kreisen herrscht . . ."[13]). *Engels* war bereit, bei der Zeitung mitzuarbeiten, wollte aber diese Mitarbeit geheimhalten, um die anderen Wiener Verbindungen (via *Richter*) nicht zu stören[14]). *Liebknecht* hatte *Angerstein* so charakterisiert: „Er gehört noch nicht zu uns, ist aber auf dem Weg und ganz zuverlässig"[15]).

[6]) *Engels* an *Marx*, 7. Jänner 1868, Karl Marx-Friedrich Engels, Werke, 32. Bd., Berlin (Ost) 1965, S. 8 [zitiert MEW].

[7]) *Marx* an *Engels*, 8. Jänner 1868, ibidem, S. 12f. Über *Marxens* Beziehungen zu *Friedländer* vgl. Hanisch, Marx, Engels und Österreich, op. cit., S. 501ff.

[8]) *Liebknecht* an *Engels*, 20. Jänner 1868, Briefwechsel, op. cit., S. 88.

[9]) *Liebknecht* an *Marx*, 17. Juli 1868. In: Die I. Internationale in Deutschland (1864—1872). Dokumente und Materialien. Berlin 1964, S. 225.

[10]) *Engels* an *Marx*, 23. Jänner 1868, MEW, 32. Bd., S. 22.

[11]) *Marx* an *Engels*, 1. Februar 1868, ibidem, S. 26.

[12]) Klausjürgen Miersch, Die Arbeiterpresse der Jahre 1869 bis 1889 als Kampfmittel der österreichischen Sozialdemokratie. Wien 1969, S. 21ff.

[13]) *Angerstein* an *Marx*, 10. März 1868, Internationales Institut für Sozialgeschichte, Amsterdam, Marx-Engels-Nachlaß, D 53. Vgl. auch Zdeněk Šolle, Internacionála a Rakousko. Praha 1966, S. 160.

[14]) *Engels* an *Marx*, 13. März 1868, MEW, 32. Bd., S. 41.

[15]) *Liebknecht* an *Engels*, 29. März 1868, Briefwechsel, op. cit. S. 90. Einige Briefe *Angersteins* an *Liebknecht*. In: Wilhelm Liebknechts Briefwechsel mit deutschen Sozialdemokraten. 1. Bd., hrsg. von Georg Eckert, Assen 1973. Vgl. auch Zdeněk Šolle, Die I. Internationale und Österreich. In: *Historica*, 10 (1965), S. 259.

Ab Nummer 18 (7. Juni 1868) begann das *Arbeiter-Blatt* mit dem Abdruck des Kommunistischen Manifestes. Soweit wir bis jetzt wissen, war dies zum ersten Mal, daß ein Text von *Marx* und *Engels* in Österreich publiziert wurde. Hier stellen sich zwei Fragen: 1. Wie kam das Manifest in die Hand der Redaktion, zumal es 1848 in Wien kaum verbreitet war? 2. Warum hat die Polizei diesen klassischen revolutionären Text nicht verboten? Die erste Frage ist relativ einfach zu beantworten. Bert Andréas hat mit philologischer Akribie nachgewiesen, daß das *Arbeiter-Blatt* den Text aus dem berüchtigten Buch der deutschen Polizei *Wermuth/Stieber* „Die Communisten — Verschwörungen des neunzehnten Jahrhunderts. Im amtlichen Auftrage zur Benutzung der Polizei-Behörden der sämmtlichen deutschen Bundesstaaten auf Grund der betreffenden gerichtlichen und polizeilichen Acten dargestellt" (Berlin 1853) entnommen hatte[16]).

Unklar ist, warum die wahrlich nicht zimperliche österreichische Polizei den Abdruck gestattet hatte. Die Redaktion hatte den Text insofern getarnt, als man ihn als „historisches Aktenstück" ausgab und vortäuschte, „durch den Abdruck der Geschichtsforschung einen Dienst zu leisten"[17]). Obendrein wurde auch durch den zerstückelten Abdruck der revolutionäre Inhalt etwas verschleiert. Die Polizei fiel offensichtlich auf diesen Trick hinein.

Wenn man nun optimistisch annimmt, daß die durchschnittliche Auflage von 7000 Stück tatsächlich abgesetzt wurde, wenn man weiters annimmt, daß das Blatt jeweils zumindest zwei Leser aus den Unterschichten erreicht hat, so haben im Jahre 1868 ca. 14000 österreichische Arbeiter das Manifest gelesen. Realistischerweise jedoch wird man annehmen müssen, daß die Leserzahl um einiges geringer war.

Das *Arbeiter-Blatt* druckte nicht nur das Manifest ab. Es informierte auch über die Gründung der Internationalen Arbeiter-Assoziation (IAA) und publizierte die von *Marx* verfaßte Inauguraladresse[18]); später auch die Statuten. Ab Nr. 66, vom 7. Oktober 1868, begann man mit dem Abdruck von Auszügen aus dem „Kapital", um — wie begründet wurde — „unsere Leser mit diesem vorzüglichen Werke einigermaßen bekannt zu machen"[19]).

Als Ergebnis halte ich vorläufig fest: Einige Monate nach dem Beginn der organisierten österreichischen Arbeiterbewegung wurde die interessierte österreichische Öffentlichkeit mit einer relativ großen Anzahl von marxistischen Texten bekanntgemacht. Als wichtigster Vermittler muß der Arbeiterfunktionär *Brüsshaver* ange-

---

[16]) Bert Andréas, Le Manifeste Communiste de Marx et Engels. Histoire et Bibliographie 1848—1918. Milano 1963, Nr. 48. Vgl. auch Herbert Steiner, Die Internationale Arbeiterassociation und die österreichische Arbeiterbewegung. In: *Archiv für Sozialgeschichte*, 4 (1964), S. 447ff.; Leopold Hornik, Die erste Veröffentlichung des Kommunistischen Manifests in Österreich. In: *Weg und Ziel*, Nr. 5, 1973, S. 200ff.; Rolf Dlubek, Editha Nagl, Inge Werchan. Eine unversiegbare Kraftquelle der Arbeiterklasse. Zur Wirkungsgeschichte des Kommunistischen Manifests in der deutschen Arbeiterbewegung. In: *Beiträge zur Geschichte der Arbeiterbewegung*, 15 (1973).

[17]) *Arbeiter-Blatt*, Nr. 16, 30. Mai 1868.

[18]) *Arbeiter-Blatt*, Nr. 28, 10. Juli 1868, Nr. 29—34, 12. Juli—24. Juli 1868.

[19]) *Arbeiter-Blatt*, Nr. 66, 7. Oktober 1868.

sehen werden. Er hielt im September und Oktober 1868 auch einige Vorträge über „Das Kapital", so im Lesezimmer Wieden und Meidling[20]). Auf gegnerische Einwürfe, daß *Marx* und die IAA zwar viel Lärm machten, aber keine politische Gefolgschaft hätten, konterte *Brüsshaver* siegesgewiß: „Wir sind erst am Anfang unserer Bewegung. Man warte noch wenige Jahre und wir wollen hören, was man dann sagt.[21]") Die Polizei stellte besorgt fest, daß die IAA durch das *Arbeiter-Blatt* immer mehr an Boden gewinne[22]).

Man kann mit Sicherheit annehmen, daß *Marx* für die Wiener Arbeiterfunktionäre und für einen Kreis von bildungswilligen Arbeitern im Jahre 1868 bereits eine feststehende Größe war. Weitere Beweise werden folgen. Von diesem Faktor ist jedoch nicht abzuleiten, daß der Marxismus bereits ideologisch über den Lassalleanismus gesiegt hatte. Beide ideologische Richtungen lebten unvermittelt nebeneinander. Emotional war die Bindung der Arbeiter an den früh verstorbenen *Lassalle* wahrscheinlich wesentlich stärker. In seinen Erinnerungen berichtete *Andreas Scheu*, wie er sich 1868 kopfüber in die Schriften *Lassalles* stürzte, wie er im Genuß von dessen „unvergleichlicher Geistesschärfe und seiner klaren, hinreißenden Rhetorik" schwelgte; er wagte sich auch an *Marx*. Doch darüber heißt es weit nüchterner: „. . . was ich beim ersten Lesen nicht fassen konnte, das wurde mir beim anderen Male klarer"[23]).

Daneben — und auch länger — gab es einen anderen bürgerlich-liberalen publizistischen Versuch, bei den Arbeitern Anhänger zu finden: die *Constitutionelle Vorstadtzeitung* mit dem Extrablatt *Wiener Arbeiter-Zeitung*[24]). Sie bevorzugte einen etwas gönnerisch-herablassenden Ton, in den aber immer wieder die Angst um das Privateigentum hineinklang. Ideologisch gab *Lassalle* zwar die Leitlinie ab, aber der Name *Marx* war durchaus präsent und geläufig. So etwa, wenn darauf hingewiesen wurde, daß wichtige Elemente des Lassalleanismus von *Marx* stammten[25]), oder, wenn Marx als Leiter der IAA angesprochen wurde und auf das bedeutsame Buch „Das Kapital" eigens hingewiesen wurde[26]). Man machte aber auch darauf aufmerksam, daß das Buch „freilich bloß von den an philosophische Schreibart gewöhnten Lesern leicht verstanden werden dürfte"[27]). Diese Warnung geschah nicht allein aus Sorge um eine geistige Überforderung der Arbeiter. Die

[20]) *Arbeiter-Blatt*, Nr. 59, Nr. 71, 20. September 1868, 18. Oktober 1868. Insgesamt hielt er im Jahre 1868 32 Vorträge. Vgl. Erster Jahresbericht des Arbeiter-Bildungsvereins in Wien. Wien 1869. Über die Person *Brüsshaver* sind wir bisher sehr schlecht informiert. Das „Dictionnaire Biographique du Mouvement Ouvrier International, Autriche", publ. Jean Maitron et Georges Haupt, Paris 1971, enthält kein solches Stichwort.

[21]) *Arbeiter-Blatt*, Nr. 54, 8. September 1868.

[22]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien (HHStA), Informationsbüro, Kart. 2, Nr. 1939/1868.

[23]) Andreas Scheu, Umsturzkeime. Erlebnisse eines alten Kämpfers. Wien 1923. 1. Bd., S. 134f.

[24]) Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 5ff.

[25]) *Constitutionelle Vorstadtzeitung*, 20. Jänner 1868.

[26]) *Wiener Arbeiter-Zeitung*, 13. September 1868.

[27]) Ibidem, 20. September 1868.

Arbeiter-Zeitung machte sich vielmehr darum Sorgen, daß die Lehren von *Marx* „mißverstanden", d.h. konkret, daß sie richtig verstanden und nicht als Theorie, sondern als Aufforderung zur Praxis begriffen werden könnten. Wörtlich hieß es, anläßlich der Vorträge von *Brüsshaver* im Arbeiterbildungsverein: „Nun, die Lehren des geistvollen Schriftstellers Karl Marx sind gewiß wert, einem jeden Arbeiter zugänglich gemacht zu werden. Aber um diese Lehren nicht mißzuverstehen — Karl Marx gesteht selbst in der Vorrede zu seinem Buche: Das Kapital, daß es schwer verständlich ist — um diese Lehren nicht mißzuverstehen, ist eine gründliche Kenntnis der Grundlehren der Ökonomie unerläßlich. Denn Marx faßt die Nationalökonomie historisch auf; er führt jede Wirtschaftsepoche auf die Grundgedanken zurück und kritisiert dann die Grundlagen der kapitalistischen Produktionsweise, in durchaus geistvoller aber zum Teil einseitiger Weise.[28]")

Als weitere Informationsquelle über *Marx* muß der Genfer *Vorbote* — das Organ der deutschen Sektion der IAA — angesehen werden. Er gelangte ziemlich regelmäßig, falls die Polizei nicht ein Paket abfing, an die Wiener Funktionäre[29]). Auch in den Lesezimmern des Arbeiterbildungsvereins lag er auf. Laut Angaben der Polizei gab es in Wien ca. 30 Mitglieder der IAA[30]). Der *Vorbote* betrieb intensive Propaganda für das „Kapital". Bereits vor dem Erscheinen wurde darauf hingewiesen, daß der Sozialismus in diesem Buch endlich seine wissenschaftliche Grundlage erhalten werde. „Wir fordern alle Sektionen und mitgenössischen Gesellschaften auf, Listen zur Bestellung auf dieses Werk in Umlauf zu setzen. Jeder Arbeiter, der sich zur fruchtbaren Mitwirkung an der großen Aufgabe dieser Zeit ausbilden will, muß dieses Buch besitzen.[31]")

Die persönlichen Beziehungen zwischen Wien und London (teilweise durch *Liebknecht* vermittelt) gingen weiter. *Marx* wurde zum großen Arbeiterverbrüderungsfest im September 1868 eingeladen, das jedoch von der Polizei verboten wurde (*Marx* hatte *Peter Fox* beauftragt, ihn dort zu vertreten)[32]). Einer der einflußreichsten Funktionäre der Wiener Arbeiterbewegung in dieser Zeit, *Heinrich Oberwinder*, bat *Liebknecht* um eine kurze Biographie von *Karl Marx*, die er in

---

[28]) Ibidem, 22. November 1868.

[29]) Herbert Steiner, Die Internationale Arbeiterassociation und die österreichische Arbeiterbewegung. In: *Weg und Ziel*, 23 (1965), S. 78. Vgl. auch J. Kořalka, The First International in the Austrian and Czech Lands. In: La Première Internationale, Paris 1968, S. 219ff.; Ivan Dubský, Pronikáni marxismu do českych zemi. Praha 1963.

[30]) Julius Bunzel, Die amtliche Darstellung der Anfänge der österreichischen Arbeiterbewegung. In: *Vierteljahsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, 12 (1914), S. 292.

[31]) *Der Vorbote.* Zentralorgan der Sektionsgruppe deutscher Sprache der Internationalen Arbeiterassoziation, redig. von Johann Philipp Becker, 2. Jg., Nr. 4, April 1867, Nachdruck, S. 64.

[32]) Ludwig Brügel, Geschichte der österreichischen Sozialdemokratie. 1. Bd., Wien 1922, S. 128ff., Herbert Steiner, Die Arbeiterbewegung Österreichs 1867—1889, Wien 1964, S. 10, S. 42; E. Siklós-Vincze, Pläne und Versuche zur Gründung einer sozialdemokratischen Partei in Österreich und Ungarn (1868—1872). In: Études Historiques Hongroises 1975, 1. Bd., Budapest 1975, S. 607; *Marx* an *Engels*, 29. Juli 1868, MEW, 32. Bd., S. 128.

einem sozialdemokratischen Kalender drucken wollte[33]). *Liebknecht* leitete diese Bitte an *Marx* selbst weiter. „Send him the leading facts immediately. Don't neglect it. Vienna is quite ours.[34]") Der letzte Satz war sicherlich übertrieben. *Marx* schickte die wichtigsten Daten und einige Dokumente nach Wien. Der von *Oberwinder* geplante Kalender kam nicht zustande. *Oberwinder* teilte *das* Marx mit, versprach aber, das erhaltene Material in der neugegründeten Zeitung *Volksstimme* zu verwenden. Gleichzeitig drängte er *Marx*, an dem Blatt mitzuarbeiten[35]). Dieser lehnte aber eine Mitarbeit mit der Begründung ab: „Meine Arbeitsfähigkeit ist jedoch fortwährend durch Krankheit unterbrochen. Die wenige Muße, welche mir die Vollendung des zweiten Bandes meines Werkes ‚Das Kapital' läßt, ist durch die Geschäfte der Internationalen Arbeiterassoziation absorbiert.[36]") *Marx* und *Engels* waren jedoch bereit, die Zeitung zu abonnieren[37]).

Die *Volksstimme* erschien ab 11. April 1869. Sie trug zwar das Motto „Proletarier aller Länder, vereinigt Euch", zitierte aber *Lassalle* sicher häufiger als *Marx*; allerdings arbeitete *Leo Frankel*, der Pariser Korrespondent, gelegentlich Sätze aus dem „Kapital" in seine Berichte ein[38]). *Oberwinder* hatte — soweit man sehen kann — das von *Marx* ihm zugeschickte Material dort nicht verwendet; im übrigen war auch er ein entschiedener Lassalleaner.

Am 25. Juli 1869 sprach *Wilhelm Liebknecht* in *Zobels* Lokalitäten vor 8—9000 Wiener Arbeitern. Der Lassallerei setzte er einen Dämpfer auf, wie er stolz an *Marx* schrieb[39]); u.a. kam er auch auf die Gründung der IAA zu reden. In diesem Zusammenhang fiel selbstverständlich der Name *Marx* — „der in seinem Werke: Das Kapital, die wissenschaftliche Grundlage des Sozialismus legte"[40]). Damit ist zum erstenmal gesichert nachzuweisen, daß *Marx* als Begründer des wissenschaftlichen Sozialismus Tausenden von Arbeitern nahegebracht wurde.

Die ideologischen wie politischen Bindungen an die deutsche Arbeiterbewegung wurden durch die Teilnahme von vier österreichischen Funktionären beim Eisenacher Parteitag dokumentiert. Einer von ihnen — *Ludwig Neumayr*[41]) — wandte sich direkt an den Generalrat in London, um weitere Instruktionen für die Agitation zu erhalten. *Marx* hatte diesen Brief befriedigt zur Kenntnis genommen[42]).

---

[33]) *Oberwinder* an *Liebknecht*, 11. und 23. November 1868, Briefwechsel, op. cit., S. 228.

[34]) Ibidem, S. 228. Anm.

[35]) *Oberwinder* an *Marx*, 14. Februar 1869, IISG, Amsterdam. Marx-Engels-Nachlaß. Der Brief ist publiziert bei Steiner, Die Internationale Arbeiterassociation, op. cit., S. 477. Dort irrtümlich Volkswille anstelle von Volksstimme.

[36]) *Marx* an *Oberwinder*, 3. März 1869, MEW, 32. Bd., S. 598.

[37]) *Marx* an *Engels*, 5. April 1869, MEW, 32. Bd., S. 294.

[38]) Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 31ff.

[39]) *Volksstimme*, 8. August 1869.

[40]) *Liebknecht* an *Marx*, 29. Juni 1869. In: Die I. Internationale, op. cit., S. 362.

[41]) Über ihn vgl. Klausjürgen Miersch, Ludwig Neumayr. Ein Funktionär der ersten Stunde. In: *Archiv*. Mitteilungsblatt des Vereins für Geschichte der Arbeiterbewegung, 11 (1971), S. 1ff.

[42]) *Marx* an *Engels*, 18. August 1869, MEW, 32. Bd., S. 367.

Mit der imposanten Demonstration vom 13. Dezember 1869 und dem darauffolgenden Hochverratsprozeß hatte die erste Phase der österreichischen Arbeiterbewegung seinen definitiven Höhepunkt und einen vorläufigen Abschluß gefunden.

Vom Hochverratsprozeß bis Neudörfl

Beim Hochverratsprozeß von 1870 spielten zwar das Eisenacher Programm und die Verbindungen zur IAA eine wichtige Rolle und damit indirekt Elemente der Marxschen Theorie, auf *Marx* selbst wurde nur einmal, als dem Verfasser der Inauguraladresse, Bezug genommen[43]). Auch *Ludwig Neumayr* mußte sich vor einem Schwurgericht verantworten. Am 12. Februar 1870 richtete er deswegen ein Schreiben an den Generalrat der IAA, in dem er über den kommenden Prozeß berichtete und um sozialistische Literatur für seine Verteidigung bat. *Neumayr* wollte den Prozeß zur großen Propagandaszene für die Internationale und für den Sozialismus machen[44]). Tatsächlich sprach er dann in seiner geschickt geführten Verteidigungsrede auch von *Marx:* dem berühmten Nationalökonom des vierten Standes, „der dem Sozialismus durch sein Werk ‚Das Kapital' erst eine eigentlich wissenschaftliche Grundlage gegeben hat . . ."[45]). *Neumayr* publizierte auch die Inauguraladresse in der von ihm gegründeten Zeitschrift *Gleichheit*[46]).

Anstelle seines verhafteten Bruders kam *Heinrich Scheu* aus Deutschland nach Wien, um die Redaktion des *Volkswillen* zu übernehmen. Er, ein Facharbeiter, hatte im Winter 1869/70 in Leipzig die Vorlesungen von *Wilhelm Roscher* besucht und am Abend die Werke von *Marx*, *Engels* und *Lassalle* studiert[47]). Nächst *Brüsshaver* und *Andreas Scheu* war *Heinrich Scheu* der dritte österreichische Arbeiterfunktionär, von dem man mit Sicherheit nachweisen kann, daß er das Marxsche „Kapital" gelesen hatte. Ein Polizeiagent berichtete über *Scheus* Versammlungstätigkeit: „Nicht mit hohlen Phrasen, sondern mit gut und treffend gewählten Zitaten aus den Werken berühmter Nationalökonomen, aus Marx, Proudhon, Lassalle usw. bringt er die dringende Notwendigkeit des Normalarbeitstages dem Hörer lebhaft vor Augen . . . Mit raffiniertem Eindruck auf das Gefühl der Zuhörer liest Scheu aus Marx die Geschichte einer Arbeiterin aus einer Modefabrik Englands, welche an Überbürdung der Arbeit gestorben ist . . ."[48]).

Auch in einigen Artikeln über den Normalarbeitstag, die *Heinrich Scheu* für den

---

[43]) Der Wiener Hochverratsprozeß, Wien 1911, S. 649.

[44]) *Neumayr* an den Generalrat der IAA, 12. Februar 1670, IISG Amsterdam, Marx-Engels-Nachlaß D 3534. Siehe auch Steiner, Die Internationale Arbeiterassociation, op. cit., S. 488ff.

[45]) Steiner, Die Arbeiterbewegung, op. cit., S. 39.

[46]) Steiner, Die Internationale Arbeiterassociation, op. cit., S. 487; ders., Die Gebrüder Scheu. Eine Biographie. Wien 1968.

[47]) Heinrich Scheu, Erinnerungen. Ein Beitrag zur Geschichte der österreichischen Arbeiterbewegung. In: Wiener Hochverratsprozeß, op. cit., S. 159f.

[48]) HHStA, Informationsbüro 1870, Nr. 1440.

Volkswillen schrieb, entnahm er die Beispiele aus dem 1. Band des „Kapital."[49]) *Leo Frankel*, später ein Führer der Pariser Commune, schrieb ebenfalls für den *Volkswillen* und versuchte Teile aus dem „Kapital" seinen Lesern nahezubringen. *Marx* war aber über dessen nationalökonomische Kenntnisse alles andere als erfreut. In einem Brief an *Engels* spottete er über das „Jüdchen Leo Frankel" und seine wissenschaftliche Unfähigkeit[50]). *Heinrich Scheu* hingegen soll er gelobt haben. Beim Haager Kongreß der IAA (1872) sagte er ihm: „Wir haben uns an Ihrer Arbeit gefreut"[51]). *Marx* schenkte *Heinrich Scheu* auch ein Exemplar des „Kapital" mit eigenhändiger Widmung[52]).

Daß der Name von *Marx* bereits weit über den engeren Kreis der Arbeiterfunktionäre hinausgedrungen war, beweist ein weiterer Stimmungsbericht der Polizei vom 18. März 1870. Aus Gesprächen in „obskuren Schenken vor der Linie" entnahm der Agent: „In Arbeiterkreisen, welche mit der sozialdemokratischen Partei in Rapport stehen, wird auch behauptet, daß der bekannte Nationalökonom und Vizepräsident der deutschen Sektion der internationalen Arbeiter-Assoziation Carl Marx ehestens nach Wien kommen werde, um die Partei zu organisieren.[53])" Bei diesem Bericht ist weniger die geplante Reise von *Marx* nach Wien — dafür gibt es keinen Beweis — von Interesse, als der Erwartungshorizont der Arbeiter: die Hoffnung, daß *Marx* die darniederliegende Partei reorganisieren werde! Aus den hier angeführten Fakten wäre es wiederum völlig falsch, bereits einen ideologischen Sieg des „Marxismus" über den „Lassalleanismus" abzuleiten. Auch in den 70er Jahren stehen beide Namen unvermittelt nebeneinander. In einem langen Gedicht von *Franz Jacob Becker* im *Volkswillen* wird *Lassalles* „göttliches Wesen" beschworen; er heißt dort: „stolzer Aar", „zweiter Faust". „O Heros, der dem Jahrhundert den Geistesstempel aufgedrückt.[54])"

Der *Volkswille* stand allerdings ziemlich kompromißlos auf der Seite der Pariser Commune und publizierte auch etliche Aufrufe des Generalrates der IAA. Man war sich jedoch seitens der Redaktion bei der Stellungnahme nicht immer sicher. Daher wandte sich *Heinrich Scheu* in einem Brief an *Marx* um weitere Informationen. „Es ist nicht die Neugierde, welche diese Frage aufwirft. Das gesamte liberale Zeitungsgesindel hat bereits gegen die sogenannte ‚Emeute' Partei genommen und denunziert tagtäglich in der gemeinsten Weise die Socialdemocraten Österreichs der Regierung — wahrscheinlich, weil die Knechtseelen in der Furcht leben, es bestehe auch in Wien bereits ein Central-Comité der ‚internationalen Räuber und Mörder' und die ‚Theilung' könne jeden Tag beginnen. Es gilt also auch für uns Stellung zu nehmen.[55])"

[49]) *Volkswille*, 21. Mai 1870; 4. Juli 1870.

[50]) *Volkswille*, 6. Februar 1870; *Marx* an *Engels*, 14. April 1870, MEW, 32. Bd., S. 474. Über ihn vgl. Magda Aranyossi, Leo Frankel. Berlin 1957.

[51]) Scheu, Erinnerungen, op. cit., S. 220.

[52]) Steiner, Die Gebrüder Scheu, op. cit., S. 83.

[53]) HHStA, Informationsbüro 1870, Nr. 730.

[54]) *Volkswille*, 9. April 1870.

[55]) *Heinrich Scheu* an *Marx*, 27. März 1871, IISG Amsterdam, Marx-Engels-Nachlaß, D 3920. Siehe auch Steiner, Die Internationale Arbeiterassociation, op. cit., S. 508.

Die weitere Entwicklung der österreichischen Arbeiterbewegung wurde durch die ökonomische Krise von 1873 und die darauffolgende Depression, durch die persönlichen und ideologischen Streitigkeiten zwischen *Oberwinder*, *Kaler-Reinthal*[56]) und *Andreas Scheu* organisatorisch gebremst. Dabei ging es jeweils auch um die Frage der Abgrenzung der Arbeiterbewegung vom bürgerlich-demokratischen Liberalismus. Das brachte denn auch eine deutlichere ideologische Klärung der Positionen. Sowohl die deutsche Partei als auch *Marx* und *Engels* wurden hier hereingezogen. In einem Brief an *Friedrich Adolph Sorge* präzisierte *Engels* die Londoner Position: Ihm war *Andreas Scheu* verdächtig, weil er vermutete, daß dieser und *Neumayr* Beziehungen zu *Bakunin* unterhielten. „Daß Oberwinder in Österreich, wo der Feudalismus erst teilweise überwunden und die Massen noch unbegreiflich dumm sind, und wo die Verhältnisse ungefähr noch die von Deutschland vor 48 sind, daß er da nicht gleich das Äußerste mit radikal weitgehendstem Gepolter verlangt, sondern die Politik verfolgt, die wir im Schluß des ‚Kommunistischen Manifests' für das damalige Deutschland empfahlen, nehmen wir ihm sicher nicht übel. Er mag hie und da zu kleinbürgerlich vorsichtig sein, aber erstens ist auch das nicht bewiesen und zweitens kein Grund zu so kolossalem Gepolter.[57])" Die historische Forschung hatte mittlerweilen erwiesen, daß *Engels'* Urteil schief lag. *Oberwinder* mangelte es an mehr als bloß an radikalem Gepolter[58]).

Im Kampf gegen *Kaler-Reinthal* und *Neumayr* verwendete *Oberwinder* seinerseits Begriffe von *Marx*. Beispielsweise charakterisierte er die beiden — unter Bezug auf *Marx* — als Angehörige des Lumpenproletariats[59]). Der *Volkswille*, der immer mehr allein in die Hand von *Oberwinder* geriet, machte auch weiter Propaganda für die Theorien von *Marx*: Der Wiener Buchhändler *A. Tiel* kündigte dort groß aufgemacht das Erscheinen der zweiten Auflage des „Kapital" an: „die größte Zierde einer jeden Arbeiterbibliothek"[60]). *Oberwinder* druckte das Nachwort zur zweiten Auflage ab und kommentierte: In dem Buch werde die Ausbeutung der Arbeiter ohne professorale Bedenken und ohne alle Flausen nachgewiesen. „Das Buch sollte in aller Hände sein.[61])" Im Jänner 1873 publizierte

---

I. A. Bach, Das Programm der I. Internationale und die Pariser Kommune. Die Verbreitung des Marxismus in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts. In: *Jahrbuch für Geschichte*, 14 (1976), S. 199ff. Über Böhmen vgl. Zdeněk Šolle, Die ersten Anhänger der Internationalen Arbeiterassociation in Böhmen. In: *Historica*, 7 (1963), S. 145ff.; Ders., Internacionála a Rakousko, Praha 1966, S. 176.

[56]) Über ihn vgl. jetzt: Klausjürgen Miersch, Gestalten der frühen österreichischen Arbeiterbewegung: Emil Kaler-Reinthal — Versuch einer Würdigung. In: *Archiv.* Mitteilungsblatt des Vereins für Geschichte der Arbeiterbewegung, 17 (1977), S. 35ff.

[57]) *Engels* an *Sorge*, 3. Mai 1873, MEW, 33. Bd., S. 381.

[58]) Vgl. Ludwig Brügel, Geschichte der österreichischen Sozialdemokratie, 2. Bd., Wien 1922; Steiner, Die Arbeiterbewegung, op. cit., S. 60ff. Gisela Neuhaus, Die Haltung der deutschen Sozialdemokratischen Partei zu den Auseinandersetzungen des österreichischen Proletariats im Ringen um die Schaffung einer revolutionären Klassenpartei. In: *Beiträge zur Geschichte der Arbeiterbewegung*, 17 (1975), S. 489ff.

[59]) *Volkswille*, 15. Juni 1872.

[60]) *Volkswille*, 3. August 1872.

[61]) *Volkswille*, 10. September 1873.

die Zeitung *Engels'* Artikel „Wie die Bourgeoisie die Wohnungsfrage löst[62])"; die Auseinandersetzung mit dem Buch des Österreichers *Emil Sax* „Die Wohnungszustände der arbeitenden Classen und ihre Reform" (Wien 1869). *Engels* nahm das Buch in seinem gewohnt-gekonnten ironischen Stil auseinander. Die Quintessenz formulierte er sarkastisch so: „Es ist das Wesen des bürgerlichen Sozialismus, die Grundlage aller Übel der heutigen Gesellschaft aufrechtzuerhalten und gleichzeitig diese Übel abschaffen zu wollen.[63])"

Weitere Teilabdrucke erschienen: aus *Engels'* „Die Lage der arbeitenden Klasse in England"[64]), „Der deutsche Bauernkrieg"[65]) und aus dem „Manifest der kommunistischen Partei"[66]). Umgekehrt berief sich auch die *Gleichheit* auf *Marx* und *Engels*. Beispielsweise wurden Teile der Arbeit „Das Elend der Philosophie" ins Deutsche übersetzt; das stand im Zusammenhang mit dem großen Streik der Textilarbeiter in Brünn. Die Übersetzung hatte *Karl Kautsky* besorgt[67]). In einer Ankündigung bot die Administration der *Gleichheit* das Holzschnittporträt von *Marx* zum Kaufe an; bei Abnahme von 10 Stück verlangte sie 2 fl. 50 kr.[68]). Die Redaktion nannte zwar nicht den Künstler, vermutlich aber stammte es von *Heinrich Scheu*. Immer wieder findet man auch Hinweise auf das „Kapital". Aus den Texten wurde die durchaus „marxistische" Folgerung gezogen: Die Erlangung der politischen Macht sei eine Hauptpflicht der Arbeiterklasse. „Bis diese errungen ist, heißt es kämpfen, kämpfen und immer wieder kämpfen, bis die Emanzipation des Proletariats zur Tat geworden ist[69])."

Beide Fraktionen der österreichischen Arbeiterbewegung förderten die Propagierung der Texte von *Marx* und *Engels*; beide Fraktionen bezogen sich auf diese: als Rechtfertigung der großen Linie des Emanzipationskampfes des Proletariats. Für die Taktik des Kampfes selbst spielten die Texte kaum eine nachweisbare Rolle.

Von der Polizei wurden die Wiener und Wiener Neustädter Kontakte zur IAA und zu *Marx* sorgfältig überwacht; immer wieder gelang es ihr, Briefe abzufangen[70]). Ein Exposé der Wiener Polizeidirektion an das Ministerium des Innern von 1871 zitiert die letzten Sätze aus dem Manifest; auch wurde das Manifest unter den verbreiteten Parteischriften angeführt[71]). Die Polizei war der Meinung,

---

[62]) *Volkswille*, 8.—29. Jänner 1873; MEW, 18. Bd., S. 233ff.

[63]) MEW, 32. Bd., S. 235. Zu *Sax* vgl. Biographisches Lexikon des Kaisertums Österreich, 29. Bd., Wien 1875; Peter Feldbauer, Stadtwachstum und Wohnungsnot. Determinanten unzureichender Wohnungsversorgung in Wien 1848—1914. Wien 1977, S. 215.

[64]) *Volkswille*, 8. November 1873.

[65]) *Volkswille*, 22. November 1873.

[66]) *Volkswille*, 31. Jänner 1874. Vgl. auch Bert Andréas, Le Manifeste, op. cit., Nr. 85.

[67]) *Gleichheit*, 18. Juli 1875. Vgl. Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 93ff.; Šolle, Die I. Internationale, op. cit., S. 289; Werner Blumenberg, Karl Kautskys literarisches Werk. Eine bibliographische Übersicht. S'-Gravenhage 1960, Nr. 2.

[68]) *Gleichheit*, 18. April 1874.

[69]) *Gleichheit*, 14. August 1875.

[70]) HHStA, Informationsbüro 1869, Nr. 1094, 1870, Nr. 719.

[71]) Brügel, Geschichte der österreichischen Sozialdemokratie, op. cit., 2. Bd., S. 42, S. 67.

daß die Berufung der Sozialdemokraten auf *Lassalle* nur vorgeschoben werde, um die wahren Ziele — eben den Kommunismus — zu verbergen[72]). In den Akten des Informationsbüros wird mit Akribie jeder Tratsch und jede Verleumdung aufgezeichnet. So etwa wurde berichtet, daß *Marx* die gesammelten Unterstützungsgelder für die streikenden Schneider in Pest unterschlagen habe usw.[73]). Immer wieder tauchte auch das Gerücht auf, *Marx* werde nach Wien kommen. Im Tagesbericht der Wiener Polizeidirektion vom 23. März 1872 heißt es: „Die erwartete Ankunft des Hauptes der ‚Internationale' Marx wird in Arbeiterkreisen sehr geheim gehalten und soll derselbe gesonnen sein, wenn sein Erscheinen in Wien selbst nicht ganz unbedenklich erachtet werden sollte, sich wenigstens in der hiesigen Umgebung einige Tage aufzuhalten, um sich mit den hiesigen Parteiführern zu besprechen[74])."

Am 16. September 1872 sandte der österreichische Gesandte in den Niederlanden eine Meldung über den Haager Kongreß der IAA — dem einzigen Kongreß, an dem *Marx* persönlich teilnahm — nach Wien. Darin heißt es, daß die österreichischen Teilnehmer (*Heinrich Scheu* und *Heinrich Oberwinder*) bei den Abstimmungen regelmäßig mit *Marx* und damit gegen die Anhänger *Bakunins* stimmten. „Es scheint, daß nach der eingetretenen Spaltung die Partei Marx' hauptsächlich nur in Deutschland und Österreich-Ungarn ein günstiges Feld der Operationen erblickt[75])." Die Angst und Hysterie der Polizei steigerten sich mit den Vorbereitungen zur Wiener Weltausstellung des Jahres 1873. Im August 1874 kamen *Marx* und seine Tochter *Eleanor* tatsächlich nach Österreich, um sich in Karlsbad der Kur zu unterziehen. Darüber hat *Egon Erwin Kisch* ein Buch geschrieben[76]).

Die ideologische Entwicklung nach Neudörfl

Am 5. und 6. April fand der „Gründungsparteitag" der österreichischen Sozialdemokratie in Neudörfl statt. *Marx* scheint (wie ist nicht klar!) informiert gewesen zu sein. Denn am 4. August 1874 schrieb er an *Sorge*: die Österreicher müssen unter den schwierigsten Umständen arbeiten; dennoch haben sie einen großen Erfolg erzielt, „nämlich die slawischen Arbeiter in Prag und anderswo zu gemeinsamer Tätigkeit mit den deutschen Arbeitern zu bestimmen"[77]). Das kann sich nur auf den Neudörfler Parteitag beziehen, an dem tschechische Arbeiter-

---

[72]) Ibidem, S. 68.

[73]) HHStA, Informationsbüro, 1872, Nr. 133.

[74]) Ibidem, 1872, Nr. 263.

[75]) HHStA, Informationsbüro 1872, Nr. 819. Vgl. Šolle, Die I. Internationale, op. cit., S. 274.

[76]) Egon Erwin Kisch, Karl Marx in Karlsbad. Berlin—Weimar 1968, 2. Aufl.

[77]) *Marx* an *Sorge*, 4. August 1874, MEW, 33. Bd., S. 635. Die Behauptung von Göhring, *Marx* habe von *Neudörfl* nichts gewußt, basiert auf einer falschen Datierung des Briefes. Walter Göhring, Der Gründungsparteitag der österreichischen Sozialdemokratie. Neudörfl 1874. Wien—München 1974, S. 88.

vertreter teilgenommen hatten. Das dort verabschiedete Programm lehnte sich stark an das Eisenacher Programm an. Die einleitenden Sätze zeigen eindeutig einen marxistischen Einschlag. Unmißverständlich heißt es: „Die österreichische Arbeiterpartei erstrebt im Anschluß an die Arbeiterbewegung aller Länder die Befreiung des arbeitenden Volkes von der Lohnarbeit und der Klassenherrschaft durch Abschaffung der modernen privatkapitalistischen Produktionsweise. Sie erstrebt an deren Stelle die gemeinschaftliche, staatlich organisierte Produktion der Güter[78])."

Bereits vor Neudörfl hatten zwei akademisch gebildete Intellektuelle — *Emil Kaler-Reinthal* und *Dr. Hippolyt Tauschinski* — einen bestimmenden Einfluß in der österreichischen Arbeiterbewegung gewonnen. Von beiden ist bis jetzt nicht bekannt, ob sie Werke von *Marx* und *Engels* gekannt haben. Briefe von ihnen an *Marx* und *Engels* jedenfalls existieren nicht[79]). Bei *Tauschinski*, der auch als Religionsgründer auftrat, ist es eher unwahrscheinlich[80]).

Doch der entscheidende Durchbruch der marxistischen Theorie in Österreich ist an den Namen *Karl Kautsky* geknüpft. Über seine Entwicklung zum Marxismus sind wir relativ gut informiert. Seit 1873 wandte er sich dem Sozialismus zu; er wurde „Gefühlssozialist", wie er sich retrospektive selbst charakterisierte. Seit 1874 las er regelmäßig den Leipziger *Volksstaat* — eine weitere wichtige Quelle für die Verbreitung des Marxismus auch in Österreich[81]). Das „Kapital" lernte er Ende 1875 kennen, verstand es aber nicht. Die Stellung, die dieses Buch in der österreichischen Arbeiterbewegung Mitte der 70er Jahre einnahm, charakterisierte *Kautsky* wohl zutreffend so: Jeder nannte es voller Ehrfurcht als Höhepunkt der sozialistischen Theorie, aber nur wenige lasen es und noch wenigere konnten ihm tatsächlich folgen[82]). In der Zeit von 1876—1880 reifte *Kautsky* zum Marxisten heran. Die Lektüre des „Anti-Dühring" wurde für ihn — wie für viele Sozialisten — zum weltanschaulichen Erlebnis. Doch die intellektuelle Vereinsamung, in der der junge Student in Österreich lebte, markierte er durch einen Satz in seinen Erinnerungen: „Ohne Führer mußte ich meinen Weg zu Marx finden[83])."

Die Marx-Rezeption durch *Karl Kautsky* ist oft kritisiert worden. U. a. hat Hans-Josef Steinberg auf dessen Prägung durch den Darwinismus, auf die Verkürzung der Dialektik und auf die mechanistische Interpretation der marxistischen Geschichtstheorie aufmerksam gemacht[84]). Das trifft sicherlich zu. Dennoch

---

[78]) Ibidem, S. 88.

[79]) Verzeichnis des Nachlasses von *Marx* und *Engels* im IISG, Amsterdam.

[80]) Vgl. über ihn: Annelies Pittner, Hippolyt Tauschinski (1839—1905). Ein österreichisches Akademikerschicksal zwischen Liberalismus und Sozialismus. Phil. Diss., Graz 1954.

[81]) Karl Kautsky, Erinnerungen und Erörterungen, hrsg. von Benedikt Kautsky, S'Gravenhage 1960, S. 172, S. 297.

[82]) Ibidem, S. 375.

[83]) Ibidem.

[84]) Hans-Josef Steinberg, Sozialismus und deutsche Sozialdemokratie. Zur Ideologie der Partei vor dem I. Weltkrieg. Hannover 1969, 2. Aufl., S. 48ff. Erich Mat-

überragte *Kautskys* intellektuelles und theoretisches Niveau alle anderen österreichischen Arbeiterführer in dieser Zeit bei weitem. Er war auch ein ungemein fruchtbarer Schriftsteller. Unter dem Pseudonym *Symmachos* schrieb er laufend in der österreichischen Arbeiterpresse. 1880 verließ er Österreich. Aber sein ideologischer Einfluß hielt an[85]).

Für die Propagierung des Marxismus in Österreich war auch *Leo Frankel* tätig. Nach der Niederlage der Commune gelang ihm die Flucht nach London; dort wurde er als korrespondierendes Mitglied für Österreich-Ungarn in den Generalrat der IAA aufgenommen und kam so in einen sehr engen Kontakt zu *Marx* und *Engels*. In London schrieb er den Aufsatz „Karl Marx, der Philosoph und Agitator", der im Österreichischen Arbeiter-Kalender für das Jahr 1874 erschien[86]). (Das Buch befand sich im Besitz von *Marx*)[87]). Zweifellos die bestfundierte biographische und ideologiegeschichtliche Darstellung, die bis dato in Österreich (und darüber hinaus) erschienen war. Sie basierte auf intimen Kenntnissen des Lebens und der Frühschriften von *Marx*. Zumindest das Material hatten *Marx* oder *Engels* zur Verfügung gestellt. Auch für den Arbeiterkalender des Jahres 1875 verfaßte *Frankel* einen Beitrag zur Frauenfrage, der mit dem Aufruf schloß: „Proletarier und Proletarierinnen aller Länder, vereinigt Euch"[88]). 1875 ging er nach Wien, wo er gleich verhaftet und nach Ungarn überstellt wurde. Selbstverständlich wurde er auch nach seiner Freilassung von der österreichischen Polizei sorgfältig beobachtet. Einige Berichte heben vor allem seinen Kontakt zu *Marx* hervor[89]).

Wie stand es mit der *Marx*-Rezeption in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre in der Arbeiterpresse selbst?

Heinrich Oberwinder hatte seine dominierende Stellung verloren. Die Zeitschrift *Zeit*, die er ab 5. Juli 1874 herausgab, nannte er im Untertitel *Organ für Politik und Sozialwissenschaft*[90]); sie war nur mehr am Rande der Arbeiterbewegung angesiedelt. Propaganda für *Lassalle* mischte sich gelegentlich mit Meldungen über *Marx*; z. B. dieser habe sich von der praktischen Agitation zurückgezogen, um seine wissenschaftlichen Arbeiten zu vollenden; ein Reflex des Briefes

---

thias, Kautsky und der Kautskyanismus. Die Funktion der Ideologie in der deutschen Sozialdemokratie vor dem ersten Weltkriege. In: Marxismusstudien, 2 (1957), S. 151ff.; Predrag Vranicki, Geschichte des Marxismus. 1. Bd., Frankfurt/M. 1972, S. 305ff.

[85]) Emil Strauß, Entstehung der deutschböhmischen Arbeiterpartei, Prag 1925, S. 169.

[86]) Österreichischer Arbeiterkalender für das Jahr 1874. Hrsg. von Robert Wagner, Wiener-Neustadt 1874, S. 17ff.; vgl. auch Šolle, Die I. Internationale, op. cit., S. 197; Herbert Exenberger, Leo Frankel und seine Beiträge in der Sozialdemokratischen Presse Österreichs. In: Armarium, hrsg. von Piroska Dezsényi Szemzö und László Mezey. Budapest 1976, S. 325ff.

[87]) Ex libris Karl Marx und Friedrich Engels. Hrsg. von Bruno Kaiser. Berlin 1967, Nr. 7.

[88]) Neuer österreichischer Kalender für Arbeiter vom Jahre 1875. Hrsg. von Louis Werner. Wiener Neustadt 1875, S. 37.

[89]) HHStA, Informationsbüro, 1879, Nr. 288, Nr. 879, Nr. 890, Nr. 1103.

[90]) Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 77ff.

von *Marx* an *Oberwinder*[91]). *Oberwinder* strich auch die pointierten Formulierungen über den gesetzmäßigen Übergang vom Kapitalismus zum Sozialismus aus dem Nachwort zur zweiten Auflage des „Kapital" heraus[92]); Formulierungen, die die Arbeiter mit dem Gefühl der Gewißheit auf dem sicheren Endsieg erfüllten und erfüllen sollten.

Auch im *Arbeiterfreund* findet man Lobpreisungen auf *Ferdinand Lassalle*; gleichzeitig wurde jedoch die Commune energisch verteidigt, und mit marxistischen Begriffen wie Arbeitskraft als Ware, industrielle Reservearmee etc. war die Zeitung durchaus vertraut[93]). Eine ähnliche Linie vertrat auch die *Sozialpolitische Rundschau. Agitator der sozial-demokratischen Arbeiterpartei Österreichs.* Die Zeitung setzte sich etwa mit dem Problem auseinander, daß es für einen durch die lange Arbeitszeit erschöpften Arbeiter äußerst mühsam sei, „die wissenschaftlichen Schriften Lasalles(!), Marx', Engels' und mehreren anderen zu studieren"; vorausgesetzt ein Arbeiter sei überhaupt in der Lage, die Bücher zu kaufen oder auszuborgen. Als Ausweg wurde empfohlen: die Arbeiter mögen mehr Vorträge besuchen[94])!

Ab Oktober 1877 erschien *Der Sozialist. Zentral-Organ der sozial-demokratischen Arbeiterpartei Österreichs.* Dort machte auch *Karl Kautsky* seine ersten marxistischen Gehversuche[95]). In seinen Artikeln propagierte er einen darwinistisch-naturwissenschaftlich verbrämten Marxismus. In einem Aufsatz über die Produktiv-Genossenschaften (6. März 1879) bekannte er sich entschieden zum wissenschaftlichen Sozialismus, warnte aber auch davor, ihn als Dogma mißzuverstehen. *Kautskys* Marxkritik wurde von *Andreas Scheu* angeregt, der jeden Personenkult ablehnte[96]). Auch *Kautsky* griff die Formulierung des Nachwortes zur 2. Auflage des „Kapital" auf und leitete daraus die Folgerung ab, daß *Marx* die Methoden der Naturwissenschaften auf die Nationalökonomie angewendet habe[97]). Einer der vielen Beweise, wie *Marx* mechanistisch interpretiert wurde; einer der vielen Beweise auch, welche Faszination die moderne Naturwissenschaft in der Arbeiterbewegung ausübte.

Engels seinerseits ärgerte sich über die „unendlichen Bandwürmer theoretisch-sozialistischen Inhalts", die *Kautsky* produzierte und die von ökonomischen Schnitzern und falschen Gesichtspunkten nur so strotzen (so *Engels* an *Bebel*)[98]).

---

[91]) *Die Zeit*, 5. September 1874.

[92]) *Die Zeit*, 4. September 1875.

[93]) Beispielsweise am 28. April 1881.

[94]) *Sozial-politische Rundschau*, 1. August 1878.

[95]) Blumenberg, Karl Kautskys literarisches Werk, op. cit., Nr. 30—32; Nr. 45 bis 63; Nr. 89—116. Vgl. auch Kautskys Buch: Der Einfluß der Volksvermehrung auf den Fortschritt der Gesellschaft. Wien 1880. Dort erwähnt er u.a. *Marxens* negatives Urteil über *Malthus*.

[96]) Friedrich Engels' Briefwechsel mit Karl Kautsky. Hrsg. von Benedikt Kautsky. Wien 1955, S. 3. Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 124f.

[97]) *Der Sozialist*, 6. März 1879, 24. April 1879.

[98]) *Engels* an *Bebel*, 15. Oktober 1875. August Bebels Briefwechsel mit Friedrich Engels. Hrsg. von Werner Blumenberg. The Hague 1965, S. 40f.

Karl Kautsky und Friedrich Engels

Im Jahre 1881 ging *Kautsky* nach London. *Engels* hatte ihn dazu ermuntert: „Sie haben ganz Recht herzukommen. Sie sind Einer der Wenigen aus der jüngeren Generation, der sich bemüht wirklich etwas zu lernen, und da wird es Ihnen sehr nützlich sein aus der Athmosphäre von Unkritik herauszukommen, in der die ganze jetzt in Deutschland verfertigte historische und ökonomische Literatur verkommt[99])." *Kautsky*, der sich als Autodidakt fühlte, hatte seine Haltung zu *Marx* und *Engels* in dem einen Satz zusammengefaßt: Er wünsche nichts mehr, als von ihnen zu lernen. Dieses Verhältnis des Schülers zum Meister hielt bis *Engels'* Tod an. (Dann stilisierte sich *Kautsky* selbst zum „Kirchenvater"). Seine Briefe an *Engels* sind immer wieder von Furcht geprägt, er könnte dem Lehrer mißfallen. In London verkehrte er regelmäßig sonntagabends im Hause von *Engels*, wo ihm „wahrhafte Privatissima" gehalten wurden. Seltener besuchte er *Marx*, dessen Frau bereits schwer leidend war.

Auch nach *Kautskys* Rückkehr auf den Kontinent blieb der enge Kontakt aufrecht. Theoretische Fragen und Fragen der österreichischen Arbeiterbewegung wurden ausführlich diskutiert. U. a. tauchte ein interessanter Plan auf: Einige junge österreichische Intellektuelle, die der Sozialdemokratie nahestanden, hatten einen begabten Arbeiter namens *Walter* entdeckt, den sie auf ihre Kosten studieren lassen wollten. *Kautsky* fragte nun bei *Engels* an, ob dieser bereit sei, den Arbeiter in London unter seine Fittiche zu nehmen[100]). Besagter *Walter* sollte nach seiner „Lehrlingszeit" in London nach Österreich zurückkehren und hier als marxistisch gebildeter Agitator wirken. *Engels* erklärte sich bereit, den Arbeiter aufzunehmen, machte aber zur Bedingung, daß man diesem vorher etwas Englisch und Französisch beibringen sollte; weiters Grundkenntnisse in Geschichte, Geographie, Mathematik und den Naturwissenschaften. Man sieht: *Engels* stellte keine geringen Ansprüche an einen Arbeiter, bevor er bereit war, ihn in die Grundlagen des Marxismus einzuführen. Der ganze Plan zerschlug sich jedoch, weil *Walter* mittlerweilen in Reichenberg verhaftet worden war[101]).

Die Briefe von *Kautsky* aus Wien sind voll von Klagen über die unerquicklichen Parteiverhältnisse in Österreich; vor allem über die Umtriebe der „Anarchisten"; seufzend heißt es: „Wir sind sehr — sehr weit in der Kultur zurück[102])." Gerade deshalb sei die Nachfrage nach marxistischen Schriften besonders dringend, schrieb *Kautsky* an *Engels*. Die „Lage der arbeitenden Klasse in England" beispielsweise sei nur mehr hie und da antiquarisch zu haben —, um den horrenden Preis von 6 Gulden[103]). Besonders dringend empfand *Kautsky* die Notwendigkeit, für die Arbeiter einen billigen, aber nicht seichten Auszug aus dem

---

[99]) *Engels* an *Kautsky*, 1. Februar 1881, Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 13.

[100]) *Kautsky* an *Engels*, 11. Mai 1882; ibidem, S. 56f.

[101]) *Kautsky* an *Engels*, 31. Mai 1882, 6. September 1882; *Engels* an *Kautsky*, 12. September 1882, ibidem, S. 58ff.

[102]) *Kautsky* an *Engels*, 11. Oktober 1882, ibidem, S. 65.

[103]) *Kautsky* an *Engels*, 11. November 1882, ibidem, S. 68.

„Kapital" anzufertigen. Er stellte jedoch klar, worum es dabei ging: „Die marxistische Schreibweise popularisieren zu wollen, halte ich für Unsinn, denn Marx hat populär, d. h. klar und verständlich genug geschrieben. Wo er schwer verständlich ist, liegt die Schwierigkeit im Stoff, nicht in der Behandlung desselben. Nicht eine Popularisierung, sondern einen billigen, den Arbeitern leicht zugänglichen Auszug aus Marx halte ich für notwendig, etwas, was der Arbeiter ohne großen Aufwand an Geld und Zeit lesen kann[104])."

Kautsky berichtete auch über den Erfolg, den der aufkommende Antisemitismus in der Arbeiterbewegung erzielen konnte. Indem die Antisemiten oppositionell und demokratisch auftreten, kommen sie den „Instinkten" der Arbeiter entgegen. „Bloß die Marxisten, geführt von Bardorf, gehen ihren Weg weiter[105])." D. h. *Kautsky* bezeichnet hier seine, die sogenannte „gemäßigte" Fraktion, einfach als „Marxisten", um sie von der „radikalen Fraktion", den sogenannten „Anarchisten", abzugrenzen. Sachlich gesehen, handelt es sich dabei jedoch um eine gelinde Übertreibung; zutreffender indes war die Klage, daß in Österreich das Studium nie sehr beliebt war, daß die Phrasen vorherrschen und ein maßloser Haß gegen die „Wissenschaft" vorhanden sei. *Kautsky* führte diesen Zustand — berechtigt — auf den Einfluß des „Anarchismus" zurück[106]). Als Ausweg empfahl er den engen Anschluß an die deutsche Bewegung[107]); was wiederum die Kritik der „Radikalen" provozierte. Verbittert schrieb *August Krcal*: „Alles, was von Deutschland kam, wurde als bare Münze akzeptiert . . . Die unausgesetzt importierte ‚wissenschaftliche Sozialdemokratie' ist geradezu bei den Österreichern in Fleisch und Blut übergegangen[108])."

1885 übersiedelte *Kautsky* neuerdings nach London. Der Aufenthalt wurde ihm durch ein Stipendium des österreichischen Fabrikanten *Heinrich Spiegler* ermöglicht. Die fünfjährige Lehrzeit *Kautskys* in der „geistigen Werkstatt" eines *Friedrich Engels* wurde durch einen österreichischen Industriellen finanziert[109]).

Engels Urteil über *Kautsky* lautete nun weit positiver. Seine Schwächen werden der österreichischen Universität zur Last gelegt, auf der er eine „furchtbare Masse Blödsinn" gelernt hatte und jetzt große Mühe habe, alles wieder zu verlernen[110]).

---

[104]) *Kautsky* an *Engels*, 29. Dezember 1882, ibidem, S. 92.

[105]) *Kautsky* an *Engels*, 23. Juni 1884, ibidem, S. 125. Vgl. allgem. Ernst Hanisch, Friedrich Engels und der Antisemitismus in Wien. In: *Archiv*. Mitteilungsblatt des Vereins für Geschichte der Arbeiterbewegung, 15 (1975), S. 116f.; John Bunzl, Arbeiterbewegung und Antisemitismus in Österreich vor und nach dem Ersten Weltkrieg. In: *Zeitgeschichte*, 4 (1977), S. 161ff.

[106]) *Kautsky* an *Engels*, 22. Dezember 1884, Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 160. Den Haß auf die Intellektuellen hat Josef Peukert offen ausgedrückt in: Erinnerungen eines Proletariers. Aus der revolutionären Arbeiterbewegung. Berlin 1913, S. 154.

[107]) *Kautsky* an *Engels*, 29. Mai 1884, Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 117.

[108]) August Krcal, Zur Geschichte der Arbeiter-Bewegung Österreichs. Eine kritische Darlegung. Berlin 1894, S. 11.

[109]) Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 165ff.; Erinnerungen, op. cit., S. 528ff.

[110]) *Engels* an *Bebel*, 22./24. Juni 1885, 24. Juli 1885. In: August Bebels Briefwechsel mit Friedrich Engels, op. cit., S. 228, S. 233.

Von *Engels* geführt, zeitweilig wohl auch gerüffelt, arbeitete *Kautsky* jahrelang im Lesesaal des Britischen Museums — wie *Marx* vor ihm dort gearbeitet hatte. Als erste Frucht dieser Studien erschien das Buch „Karl Marx' ökonomische Lehren. — Gemeinverständlich dargestellt und erläutert" (1887). Das Buch sollte als Einführung in die marxistische ökonomische Theorie dienen. Allerdings: „Was der Verfasser hier gibt, ist nicht eine Photographie des ‚Kapital', die das Original in verkleinertem Maßstab, Linie um Linie völlig getreu, aber farblos wiedergibt, sondern ein Bild mit subjektivem Kolorit und subjektiver Zeichnung[111])." Die Arbeit wurde wegen ihres schulmeisterlichen Tones, ihrer Verflachung und ihrer Ausklammerung der Dialektik oft kritisiert; sie war dennoch äußerst erfolgreich. 1899 erschien bereits die 7. Auflage. Zweifelsohne gehörte *Kautskys* Darstellung zu einer der wichtigsten Schriften der Marx-Rezeption: in Deutschland und Österreich ebenso wie in der internationalen Arbeiterbewegung. In seinem Leitfaden für eine Arbeiterbibliothek nennt *Otto Bauer* dieses weitverbreitete Buch unentbehrlich[112]).

1888 kehrte *Kautsky* nach Österreich zurück. Hier ließ er sich scheiden, was sein Verhältnis zu *Engels* stark belastete[113]). Seine Rückkehr nach Wien hatte jedoch für die österreichische Arbeiterbewegung eine entscheidende Wirkung. Jahrelang hatte er sich nun unter *Engels'* Aufsicht den Marxismus angeeignet; als „ausgelernter" Marxist kam er nach Wien. Und es war *Kautsky*, der das Hainfelder Parteiprogramm von 1888/89 terminologisch marxistisch einfärbte, indem er *Victor Adlers* Entwurf überarbeitete. (In Österreich gab es — wie er an *Engels* klagte — nicht einmal in der größten Bibliothek, in der Hofbibliothek, ein Exemplar des „Kapital"[114]).) Von *Engels* wurde *Kautsky* (trotz aller Kritik) als einer der begabtesten Schüler akzeptiert. Nur so ist die Einladung an ihn zu verstehen, die Herausgabe des 4. Bandes des „Kapital" zu übernehmen[115]).

Die Spaltung der österreichischen Arbeiterbewegung in „Gemäßigte" und „Radikale"

Hautmann/Kropf bezeichnen die Jahre 1871 bis 1886 zu Recht als eine finstere Periode in der Geschichte der österreichischen Arbeiterbewegung[116]). Dazu nur einige Stichworte: Ökonomische Krise, wesentlicher Rückgang der organisierten Arbeiter, ideologische Differenzen, Propaganda der Tat. Das Vordringen „anarchistischer" Strömungen hängt mit allen diesen Erscheinungen zusammen; sie waren ein Zeichen der gesellschaftlichen Rückständigkeiten in Österreich und

---

[111]) Karl Kautsky, Karl Marx' ökonomische Lehren. Stuttgart 1899, 7. Aufl., S. XIV.

[112]) Der Kampf, 1 (1908), S. 288.

[113]) *Engels* an *Kautsky*, 17. Oktober 1888, Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 223.

[114]) *Kautsky* an *Engels*, 26. Februar 1889, ibidem, S. 237.

[115]) *Engels* an *Kautsky*, 28. Jänner 1889, ibidem, S. 227f.

[116]) Hautmann-Kropf, Die österreichische Arbeiterbewegung, op. cit., S. 77.

ein Ausdruck der Frustrationen innerhalb der Arbeiterbewegung[117]). Was bedeutete das für die Marx-Rezeption? Zunächst wurde die ideologische Weiterentwicklung eingebremst. Die Fraktionen waren mit dem Kampf gegeneinander vollauf beschäftigt. Dann: die „antiautoritäre" Stoßrichtung der „Radikalen" richtete sich auch gegen *Marx* und *Engels*. *Josef Peukert* hat in seinen Erinnerungen berichtet, daß er Ende der siebziger Jahre noch in „scheuer Verehrung" zu *Marx* und *Engels* aufblickte[118]). Das sollte sich bald ändern. Die *Zukunft*, das Zentralorgan der sozialdemokratischen Arbeiterpartei Österreichs, trug zwar das Motto des Manifests „Proletarier aller Länder, vereinigt Euch!", geriet aber immer mehr in ein „anarchistisches" Fahrwasser[119]). 1882 richtete *Josef Peukert* in der *Zukunft* bereits schwere Vorwürfe gegen *Marx*. Dieser wird beschuldigt, die IAA „erwürgt" zu haben und zum reinen „Parlamentspolitiker" degeneriert zu sein[120]). *Kautsky* meldete diesen Angriff getreulich an *Engels* und setzte hinzu: „. . . kurz unsere Wiener sind die reinen ‚Affen des Bakunismus'"[121]).

Gleichzeitig jedoch versuchte *Peukert* in der *Zukunft*, die Autorität von *Marx* und *Engels* für seine Position auszunützen. Herausgerissene Zitate aus dem „Anti-Dühring" und dem „Kapital" sollten dazu dienen, die „Wassersuppen-Theorien" der Gemäßigten lächerlich zu machen; jenen Leuten, die sich „so gern mit ‚ihrem' Marx brüsten und sich gebärden, als hätten sie die Universalerbschaft seines großen Denkergeistes angetreten", sollte nachgewiesen werden, daß sie nicht einmal ihre eigenen Theoretiker richtig zu lesen verstehen[122]). Das Organ der „Gemäßigten", die *Wahrheit*, blieb auflagemäßig weit hinter der *Zukunft* zurück. Seit 1882 zählte auch *Kautsky* zu ihren Mitarbeitern[123]). Die *Wahrheit* betonte den wissenschaftlichen Standpunkt. „Unsere wissenschaftlichen Vorkämpfer, ein Lassalle, Engels, Marx sind die bedeutendsten Nationalökonomen unseres Jahrhunderts"[124]), heißt es darin voller Stolz. Die Äußerungen von *Marx* und *Engels* gegen *Bakunin* wurden genußvoll ausgeschlachtet.

Beide Richtungen beriefen sich somit auf *Marx*, wenn es darum ging, die Bedingungen für eine soziale Revolution zu analysieren. Freilich zog jede Richtung eine andere Folgerung, wenn dann die Frage auftauchte, ob in Österreich — Anfang der achtziger Jahre — eine objektiv revolutionäre Situation vorhanden war oder nicht. Relativ rasch avancierten *Marx* und *Engels* zu Klassikern, um deren richtige Auslegung gestritten wurde. Dieser Eindruck wird auch bei der Durchsicht des Brünner *Volksfreund* verstärkt (ein weiteres Organ der „Gemäßigten").

---

[117]) Gerhard Botz-Gerfried Brandstetter-Michael Pollak, Im Schatten der Arbeiterbewegung. Zur Geschichte des Anarchismus in Österreich und Deutschland. Wien 1977.

[118]) Josef Peukert, Erinnerungen eines Proletariers. Aus der revolutionären Arbeiterbewegung. Berlin 1913, S. 20f.

[119]) Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 127ff.

[120]) *Die Zukunft*, 27. Juli 1882.

[121]) *Kautsky* an *Engels*, 6. September 1882, Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 61.

[122]) *Die Zukunft*, 14. Juni 1883.

[123]) Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 145ff.

[124]) *Wahrheit*, 4. Juli 1887.

Häufig sind dort Apostrophierungen anzutreffen wie: „klassisches Buch" von *Marx* oder *Engels*, „unser Lehrer und Meister Karl Marx" usw.[125]). *Engels* hatte 1891 diese Haltung mit einem Glückwunschschreiben honoriert, das die Ausdauer und den Opfermut der Zeitung hervorhob, Eigenschaften, die eben nur bei Arbeitern zu finden seien[126]).

Daß die Marx-Rezeption bei den „Radikalen" und „Gemäßigten" indes einen unterschiedlichen Stellenwert besaß, läßt sich durch eine kurze Analyse der Nachrufe auf den Tod von *Marx* (14. März 1883) leicht zeigen. Der Nachruf der *Zukunft* umfaßte gerade zwölf Zeilen. Der Ton war kühl, doch respektvoll: einer der bedeutendsten sozialistischen Schriftsteller sei gestorben. Den Hinterbliebenen wurde ein Beileidstelegramm geschickt[127]).

Der Nachruf der *Wahrheit* umfaßte 351 Zeilen. Ein stilistischer Vergleich kann mit ziemlicher Sicherheit *Leo Frankel* als Verfasser eruieren. Der Artikel setzt mit einem Crescendo ein: „Karl Marx ist gestorben; der gefährlichste Feind der Ausbeutung und Tyrannei, der beste Freund des arbeitenden Proletariats ist dahin. Durch seinen Tod hat die Sozialdemokratie den größten Verlust erlitten, den sie überhaupt erleiden konnte, sie hat ihren größten Denker verloren[128])." Sein Name — so geht der Artikel weiter — wurde zuerst durch die Internationale zum „Schreckruf der Ausbeuter". Die Internationale ist tot; aber die Wirkung des „Kapital" nimmt von Tag zu Tag weiter zu. Der Nachruf spart nicht mit Angriffen auf die „Anarchisten". Nach einer Rekapitulation von *Marxens* Leben und Werk wird das Urteil so zusammengefaßt: „Kein Mensch in ganz Europa besaß eine solche Kenntnis der Arbeiterverhältnisse aller Zeiten und Länder wie Marx. Nun ist er tot. Aber er hat es noch erlebt, daß seine Ideen allseitig vorgedrungen sind. Die ganze sozialwissenschaftliche Literatur der Neuzeit fußt auf Marx[129])." Ein Jahr später brachte die *Wahrheit* noch weitere Informationen[130]).

Auch in der Gewerkschaftspresse rief der Tod *Marx'* ein breites Echo hervor. Im Fachblatt der Buchdrucker *Vorwärts* etwa erschien am 23. März 1883 ein ganzseitiger enthusiastischer Nachruf. *Marx* wird als Lehrer und Inspirator *Lassalles* gefeiert. „Kein Philosoph vor ihm hat so tief gedacht. Niemand hat die Volksseele so erkannt wie Marx[131])." Selbst die österreichischen Behörden blieben nicht unbeeindruckt. Die Angeklagten des sogenannten Merstallinger-Prozesses wurden in eine gemeinsame Zelle geführt, erhielten ein Abendessen und *Wenzel Führer* durfte die Totenrede auf *Karl Marx* halten[132]).

---

[125]) *Volksfreund*, 11. Februar 1886, 13. Jänner 1887.
[126]) MEW, 22. Bd., S. 261.
[127]) *Die Zukunft*, 22. März 1883.
[128]) *Wahrheit*, 6. April 1883.
[129]) Ibidem.
[130]) *Wahrheit*, 21. März 1884; Andréas, Le Manifeste, op. cit., Nr. 164; MEW, 21. Bd., S. 16ff.
[131]) Steiner, Die Arbeiterbewegung, op. cit., S. 215.
[132]) Ibidem S. 213; Max Ermers, Victor Adler. Aufstieg und Größe einer sozialistischen Partei. Wien—Leipzig 1932, S. 138.

In Richtung Hainfeld

Hans Mommsen schreibt in seinem umfangreichen Buch über die österreichische Sozialdemokratie: „Der Übertritt Dr. Victor Adlers von der deutschnationalen Bewegung zur internationalen Sozialdemokratie leitete eine neue Phase der österreichischen Arbeiterbewegung ein[133])." Obwohl dieser Satz allzusehr der Neigung der Historiographie der österreichischen Arbeiterbewegung nachgibt, *Victor Adler* zu idealisieren und zu heroisieren, so kann doch kein Zweifel bestehen: mit *Victor Adler* kam ein neuer wichtiger Faktor in die österreichische Arbeiterbewegung[134]). Uns interessiert hier nur, welche Beziehungen *Adler* zu *Marx* und *Engels* hatte. Wann *Adler Marx* las, ist nicht eindeutig geklärt. Der Mitschüler und Freund *Max Gruber* erinnert sich, daß sie bereits am Gymnasium *Saint-Simon*, *Proudhon*, *Marx* und *Engels* gelesen haben[135]). Ein studentischer Lesezirkel, dem *Adler* nach der Matura angehörte, soll sich lediglich mit *Lassalle* und *Lorenz von Stein* beschäftigt haben[136]). Hans Mommsen hebt für diese Zeit — Anfang der siebziger Jahre — eigens hervor, daß die Schriften von *Marx* und *Engels* nicht rezipiert worden sind. Auch in *Adlers* umfangreicher Bibliothek sollen sie damals gefehlt haben[137]). Ende der siebziger oder Anfang der achtziger Jahre jedoch wurde in dem vegetarischen Restaurant, das *Adler* mit seinen Freunden besuchte, bereits eifrig über *Marx* und *Engels* diskutiert[138]).

Im Jahre 1883 unternahm *Adler* eine Studienreise nach England. Er hatte die Absicht, Gewerbeinspektor zu werden, und wollte die englischen Verhältnisse studieren. Mit einem Empfehlungsschreiben von *Karl Kautsky* und *Leo Frankel* ausgestattet, besuchte er *Engels* in London[139]). *Marx* war bereits tot. *Kautsky* charakterisierte *Adler* als eifrigen Gesinnungsgenossen und völlig unabhängig[140]); in einem darauffolgenden Brief heißt es etwas zurückhaltender: „Er ist zwar kein direkter Parteigenosse, aber uns sehr nahe stehend und, soweit ich ihn kenne, auch ehrlicher Philanthrop[141])." *Engels* gewann von *Adler* einen deutlich positiven

---

[133]) Hans Mommsen, Die Sozialdemokratie und die Nationalitätenfrage im habsburgischen Vielvölkerstaat. Wien 1963, S. 101.

[134]) Zu *Adler* vgl.: Ermers, Victor Adler, op. cit.; Julius Braunthal, Victor und Friedrich Adler. Zwei Generationen Arbeiterbewegung. Wien 1965; William J. McGrath, Dionysian Art and Populist Politics in Austria. New Haven—London 1974.

[135]) Max von Gruber, *Kleine Mitteilungen*, Münchener Medizinische Wochenschrift, 3. August 1923, S. 1038.

[136]) Braunthal, Victor und Friedrich Adler, op. cit., S. 26.

[137]) Mommsen, Die Sozialdemokratie, op. cit., S. 103.

[138]) Friedrich Eckstein, „Alte unnennbare Tage!" Erinnerungen aus siebzig Lehr- und Wanderjahren. Wien—Leipzig—Zürich 1936, S. 107.

[139]) *Frankel* an *Engels*, 14. Juli 1883. In: Braunthal, Victor Adler und Friedrich Engels, op. cit., S. VII; *Kautsky* an *Engels*, 14. Juli 1883. In: Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 76f. Sehr fehlerhaft W. O. Henderson, The Life of Friedrich Engels. Vol. 2, London 1976, S. 668ff.

[140]) Kautsky-Briefwechsel, op. cit., S. 76.

[141]) *Kautsky* an *Engels*, 5. August 1883, ibidem, S. 80.

Eindruck: „Er ist ein Mann, aus dem noch was werden kann[142])." Die wissenschaftlichen Erfahrungen seiner Reise legte *Adler* in einem Bericht nieder, der auch gedruckt wurde. Darin weist er zweimal auf *Marx* hin[143]). Ein fortlaufender Briefwechsel mit *Engels* existiert jedoch erst seit 1889.

In einem Artikel zum sechzigsten Geburtstag behauptete *Kautsky*, daß *Adler* 1885 als fertiger Marxist in die Sozialdemokratie eintrat[143]). Seine Beurteilung von *Adler* Ende der achtziger Jahre war freilich wesentlich vorsichtiger und voller Mißtrauen: dieser Nervenarzt und Sohn eines Börsenkaufmannes sei ein „fauler Strick" usw. *Adler* selbst stellte sich immer wieder als dezidierter Nichttheoretiker dar: „Ich habe nicht den geringsten Beruf zur ruhigen wissenschaftlichen Arbeit . . .[145])." „Von der Mehrwertgeschichte verstehe ich Nichts, sie ist mir auch völlig Wurst . . .[146])." „. . . das Theoretische liegt mir fern . . .[147])." Trotz dieser etwas koketten Betonung, von der Theorie nichts zu verstehen, ist Hans Mommsen zuzustimmen, der feststellt, daß *Adler* ein „tieferer Marxist" war als *Kautsky*; vor allem weil er die Priorität der Praxis nicht nur „theoretisch" akzeptierte, sondern weil er danach gehandelt hatte[148]). Seinen Marxismus artikulierte er voller Skepsis, undoktrinär und uneitel. Was *Adler* am Marxismus anzog, war dessen „humanistische" Intention. Der Dichter *Peter Altenberg* nannte ihn einen „zärtlich Besorgten"[149]). Für ihn war das Proletariat — wie *Karl Renner* hervorhob — kein bloßer Hebel der Weltentwicklung, kein abstrakter Held, sondern: „In harter Leiblichkeit steht vor ihm der blasse, bedürftige, kranke Arbeiter, der stirnrunzelnde und faustballende Proletarier selbst[150])."

Im Dezember 1886 gründete *Victor Adler* mit dem ererbten Geld seines Vaters die *Gleichheit*. Sie sollte über den Fraktionen stehen und die Einigung vorantreiben. U. a. zählten *Karl Kautsky* und der junge Literat *Hermann Bahr* zu ihren Mitarbeitern[151]). *Adler* publizierte einige kleinere Arbeiten von *Engels*[152]). Von theoriegeschichtlichem Interesse ist die Polemik über das „eherne Lohngesetz"

---

[142]) *Engels* an *Kautsky*, 18. September 1883, ibidem, S. 84.

[143]) *Conrads Jahrbücher für Nationalökonomie und Statistik*, 8 (1884); Neudruck: Victor Adlers Aufsätze, Reden und Briefe, 5. Heft, Wien 1925, S. 20, S. 43.

[144]) Victor Adler im Spiegel seiner Zeitgenossen. Wien 1968, S. 111.

[145]) *Adler* an *Kautsky*, 21. August 1886. In: Victor Adlers Briefwechsel mit August Bebel und Karl Kautsky. Wien 1954, S. 15.

[146]) *Adler* an *Kautsky*, 16. März 1899, ibidem, S. 296.

[147]) *Adler* an *Bernstein*, 17. März 1899, ibidem, S. 298.

[148]) Mommsen, Die Sozialdemokratie, op. cit., S. 124.

[149]) Victor Adler im Spiegel seiner Zeitgenossen, op. cit., S. 23.

[150]) Ibidem, S. 169.

[151]) Miersch, Die Arbeiterpresse, op. cit., S. 173ff. Zu *Bahr* vgl. Ernst Hanisch, Der junge Hermann Bahr und der alte Friedrich Engels. In: *Salzburger Nachrichten*, 1. März 1975.

[152]) Johann Philipp Becker. In: *Gleichheit*, 1. Jänner 1887; Nachdruck aus: *Der Sozialdemokrat*, 17. Dezember 1866; MEW, 21. Bd., S. 319ff.; Die Arbeiterbewegung in Amerika. Vorwort zur amerikanischen Ausgabe der „Lage der arbeitenden Klasse in England", *Gleichheit*, 25. Juni 1887; Nachdruck aus *Der Sozialdemokrat*, 10. und 17. Juni 1887; MEW, 21. Bd., S. 335ff.

Lassalles, die in der *Gleichheit* ausgetragen wurde. Die Diskussion stand auf einem beachtenswerten theoretischen Niveau. Eröffnet wurde sie durch den Kaufmann *Heinrich Mandl*, der eine zeitlang der Sozialdemokratie nahestand. *Mandl* kritisierte *Lassalle* mit Hilfe des „Kapital" und stellte zu Recht (und ohne Kenntnis der Kritik des Gothaer Parteiprogrammes) fest, daß dieses „Hauptwerk des modernen wissenschaftlichen Sozialismus" *Lassalles* Lohntheorie eindeutig widerlegt hatte[153]). In den Streit griffen dann noch *Josef Bardorf* und *Leo Frankel* ein. *Frankel*, der stolz darauf hinwies — auch er sei ein Schüler von *Marx!* — warf *Mandl* vor, dieser habe die Marxsche Werttheorie überhaupt nicht verstanden und seine Ausführungen riechen stark nach *Eugen Dühring*[154]). *Kautsky* informierte über diese Polemik auch *Engels* und versuchte in der *Gleichheit* eine vermittelnde Position einzunehmen[155]).

Hier genügt es, darauf hinzuweisen, daß die Theoriediskussion bereits heftig im Gang war. *Victor Adler* hat in einem Rückblick jene Debatten, die in kleinen, verrauchten Wirtshäusern mit den Arbeitern geführt wurden, eindrucksvoll beschrieben. „Wie diese gehetzten, getretenen, als Polizeifutter verachteten, als gewalttätige Bestien gehaßten Proletarier sich stolz aufrichteten, ungeahnte Fähigkeiten zur politischen Arbeit zeigten, wie sie nach schwerer Tagesarbeit Nacht um Nacht bis in die Morgenstunden mit brennendstem Interesse die Diskussionen über schwierige theoretische und taktische Fragen führten — das wird allen, die jene Zeit miterlebten, unvergeßlich sein[156])."

Der Einigungsparteitag von Hainfeld beschloß eine „Prinzipienerklärung", die als marxistisches Programm in der internationalen Arbeiterbewegung einen hohen Stellenwert einnahm[157]). Analysiert man die Ideologie der österreichischen Arbeiterbewegung aufgrund der Parteiprogramme vom „Manifest an das arbeitende Volk in Österreich" 1868 bis zum „Hainfelder Programm", so kann man einen relativ eindeutigen Entwicklungsweg von *Lassalle* weg und hin zu *Marx* feststellen[158]). Parteiprogramme haben sicherlich eine gewisse Aussagekraft für das Selbstverständnis der Arbeiterbewegung, sie reflektieren aber keineswegs das Selbstverständnis der Arbeiterklasse als Ganzes. Analysiert man die ideologische Entwicklung der Arbeiterklasse, so ist diese Linie weit weniger eindeutig.

---

[153]) Heinrich Mandl, Ist das eherne Lohngesetz richtig ? In: *Gleichheit*, 14. Mai 1887.

[154]) *Gleichheit*, 18. Juni 1887, 2. Juli 1887.

[155]) *Kautsky* an *Engels*, 20. Juli 1887; *Engels* an *Kautsky*, 1. August 1887. In: *Kautsky*-Briefwechsel, op. cit., S. 200f.; *Gleichheit*, 17. September 1887. Die Polemik wurde noch weitergeführt. *Gleichheit*, 5. November 1887, 24. Dezember 1887, 7. April 1888.

[156]) Victor Adler, Der Weg nach Hainfeld. In: *Der Kampf*, 2 (1908/09), S. 152f.

[157]) Verhandlungen des Parteitages der österreichischen Sozialdemokratie in Hainfeld. Hrsg. von J. Popp und G. Häfner. Wien 1889; Mommsen, Die Sozialdemokratie, op. cit., S. 154.

[158]) Österreichische Parteiprogramme 1868—1966. Hrsg. von Klaus Berchtold. Wien 1967, S. 109ff.; Friedrich Pfeiffer, Programm der Sozial-Demokraten und seine politisch-ökonomische Entwicklung. Wien 1869.

Marx-Lektüre der Arbeiter?

Quellenmäßig ist die Frage nach der Denk- und Mentalitätsstruktur der Arbeiter außerordentlich schwierig zu beantworten. Die Unterschichten hinterlassen selten literarische Aufzeichnungen; in den Akten erscheinen sie meist nur als „Opfer" bzw. „Angeklagte". Verwertbare Ausleihstatistiken aus Arbeiterbibliotheken gibt es erst vom Jahre 1892[159]). Um so höher ist demnach der Quellenwert der wenigen Arbeitermemoiren anzuschlagen[159a]).

Daß der am Abend vor der Petroleumslampe das „Kapital" studierende Arbeiter eine Fiktion ist, wurde schon mehrfach betont[160]). Wenn man die konkreten Lebensverhältnisse der Arbeiter in Rechnung stellt, braucht man sich darüber auch nicht zu wundern. Nach einem bis zu zwölfstündigen Arbeitstag — Samstag eingeschlossen — kam der Prolet erschöpft und ausgepowert in die Wohnung; und in was für eine Wohnung! — in meist eine enge und überbelegte. Auch besaßen die Arbeiter oft nicht einmal Volksschulbildung. Das Reichsvolksschulgesetz stammte aus dem Jahre 1869. 1856 waren in Niederösterreich lediglich 75,3 Prozent der Rekruten schreibkundig[161]). Je weiter von der Haupt- und Residenzstadt entfernt, desto höher war die Zahl der Analphabeten. Aber selbst in Wien wurden noch Anfang des 20. Jahrhunderts Kurse für Analphabeten abgehalten[162]). *Wenzel Holek* hat die Zustände um 1870 in seinen Erinnerungen sehr anschaulich geschildert. Sein Vater, ein Wanderarbeiter, konnte nur mit Mühe lesen. „Noch schlechter als im Lesen stand es bei ihm mit Schreiben. Da brachte er mit Mühe kaum die Unterschrift seines Namens zusammen[163])." Die Mutter predigte: „Wer viel lernt und studiert, der wird verrückt, kommt ins Narrenhaus[164])." Auf den Einwand, daß Lernen doch nützlich sei, entgegnete sie: „Ich lebe ohne das auch[165])." Kein Wunder also, daß *Wenzel* selbst die Schule nur gelegentlich besuchte. *Holek* verfaßt keine Anklage gegen seine Eltern. Er weist auf den „Fluch der gesellschaftlichen Verhältnisse" hin, der von einer Generation Armer auf die andere übertragen wird ... Rudolf Schenda kommt in seiner

---

[159]) Wilhelm Ellenbogen, Geschichte des Arbeiterbildungsvereines Gumpendorf. Wien 1892, S. 34.

[159a]) Vgl. Jochen Loreck, Wie man früher Sozialdemokrat wurde. Bonn–Bad Godesberg 1978, 2. Aufl.

[160]) Steinberg, Sozialismus, op. cit., S. 21; Dieter Langewiesche-Klaus Schönhoven, Arbeiterbibliothek und Arbeiterlektüre im Wilhelminischen Deutschland. In: *Archiv für Sozialgeschichte*, 16 (1976), S. 198.

[161]) Rolf Engelsing, Analphabetentum und Lektüre. Zur Sozialgeschichte des Lesens in Deutschland zwischen feudaler und industrieller Gesellschaft. Stuttgart 1973, S. 97.

[162]) Hertha Siemering, Arbeiterbildungswesen in Wien und Berlin. Eine kritische Untersuchung. Karlsruhe 1911, S. 24.

[163]) Wenzel Holek, Lebensgang eines deutsch-tschechischen Handarbeiters. Hrsg. von Paul Göhre, Jena 1909, S. 7.

[164]) Ibidem, S. 33.

[165]) Ibidem.

faszinierenden und materialreichen Studie „Volk ohne Buch" zu der nüchternen These: Bauern und Arbeiter lesen keine Bücher[166]).

Ein weiterer Grund für die Lesefremdheit der meisten Arbeiter war der Preis der Bücher. Immerhin kostete der 1. Band des „Kapital" einen ganzen Wochenlohn[167]). Auch war die sozialistische Literatur gar nicht einfach zu beschaffen; selbst wenn kein polizeiliches Verbot vorlag. In Wien gab es in den siebziger Jahren nur eine Buchhandlung — *Bloch und Hasbach* — die sozialistische Literatur führte[168]).

Vom Bildungsniveau her standen die Buchdrucker sicherlich an erster Stelle[169]), dann folgten die Facharbeiter und am Schluß die ungelernten Hilfsarbeiter. Unter diesen geschilderten Umständen bedarf nicht die Tatsache eine Erklärung, daß die Arbeiter so wenig lasen, sondern eher, daß im Proletariat — trotz dieser Hindernisse — ein solch ungeheures Bildungsverlangen vorhanden war. Für die Arbeiterklasse besaß der Satz — Wissen ist Macht — noch seine ursprüngliche ungebrochene Leuchtkraft; dafür gibt es zahlreiche Zeugnisse.

Die Arbeiter waren eher bereit, Broschüren als dicke Bücher zu lesen. Unter diesem Gesichtspunkt war auch *Lassalle* für die Agitation geeigneter als *Marx*. Daß die Arbeiter von dem hohen Abstraktionsgrad des „Kapital" überfordert waren, ist oftmals bezeugt, traf (und trifft) indes nicht allein auf die Arbeiter zu. Der Student *Karl Renner* ließ sich Anfang der neunziger Jahre auf der Universitätsbibliothek den 1. Band des „Kapital" reservieren. Er berichtet: „Ich war schwere Kost gewöhnt, las auch allabendlich ein Stück der ‚Reinen Vernunft' Kants weiter und hatte damit keine besonderen Schwierigkeiten. Hier aber scheiterte ich gänzlich. Von manchen Sätzen war ich wie auf den Kopf geschlagen . . .[170])." Er wich auf die Lektüre *Lassalles* aus. Und ein „unbeschreiblicher Enthusiasmus" ergriff ihn. Dieser Vorfall des Scheiterns an *Marx* und des Ausweichens auf *Lassalle* war paradigmatisch. Allerdings sollte man dabei nicht übersehen, daß der Umweg über *Lassalle* doch zu *Marx* führen konnte; trotz aller Ambivalenzen, die die Theorien *Lassalles* miteinschlossen.

Bebel z. B. stellte *Engels* eindringlich vor Augen: Die Schriften *Lassalles* sind durch ihre populäre Sprache die Grundlage der sozialistischen Anschauung der Massen. „Sie sind zehnfach, zwanzigfach mehr wie irgendeine andere sozialistische Schrift in Deutschland verbreitet[171])." Diese Feststellung galt auch für Österreich. Aus Deutschland wurden laufend Broschüren eingeschmuggelt; vor allem — wie Josef Hannich erwähnt — die Agitationsschriften *Lassalles*[172]). *Adelheid Popp*

---

[166]) Rudolf Schenda, Volk ohne Buch. Studien zur Sozialgeschichte der populären Lesestoffe 1770—1910. München 1977, S. 445ff.

[167]) Dlubek-Skambraks, „Das Kapital", op. cit., S. 33.

[168]) Karl Kautsky, Erinnerungen und Erörterungen, op. cit., S. 282.

[169]) Karl Höger, Aus eigener Kraft! Die Geschichte eines österreichischen Arbeitervereines seit fünfzig Jahren. Wien 1892.

[170]) Karl Renner, An der Wende zweier Zeiten. Lebenserinnerungen. Wien 1946, S. 216.

[171]) *Bebel* an *Engels*, 19. Mai 1873, August Bebels Briefwechsel, op. cit., S. 15.

[172]) Josef Hannich, Erinnerungen. Warnsdorf o. J., S. 11.

erzählt in ihrer bekannten „Jugendgeschichte einer Arbeiterin", wie sehr sie die Schriften von *Lassalle*, aber auch *Engels'* „Lage der arbeitenden Klasse" erschütterten[173]). *L. A. Brettschneider* erinnert sich an das Vergnügen, das ihm die Agitationsreden *Lassalles* bereitet haben[174]); selbst der junge *Johann Most* wurde von diesen Broschüren förmlich begeistert[175]).

Karl Kautsky sah sich gezwungen, vor einer unvorbereiteten Lektüre des „Kapital" geradezu zu warnen. Im „österreichischen Arbeiterkalender für das Schaltjahr 1888" schrieb er: „Die meisten unserer Freunde, sobald sie einmal zur Erkenntnis gekommen, daß der Sozialismus nicht eine Sache des guten Herzens, sondern eine Wissenschaft ist, zu deren Verständnis nicht bloß guter Wille, sondern auch eine gewisse Dosis von Kenntnissen gehört, werfen sich mit Feuereifer sogleich auf das „Kapital", beißen sich an der Werttheorie die Zähne aus und lassen dann das ganze stehen[176])." *Kautsky* empfahl als didaktischen Ausweg, die Broschüren von *Engels* zu studieren. Darüber hinaus sind auch die Rezeptionswirkungen der Popularisierungen—wie die von *Johann Most*[177]) und *Karl Kautsky*[178]) — mitzuberücksichtigen. Doch auch hier ist eine vorsichtige historische Beurteilung am Platz. Selbst bei *Kautskys* Marxextrakt passierte es, daß nur die ersten zwanzig Seiten starke Spuren von Arbeiterhänden zeigten; die übrigen Blätter waren neu und unberührt[179]).

Warum Arbeiter — trotz aller Schwierigkeiten — zum „Kapital" griffen, macht ein Ergebnis der literarischen Rezeptionsforschung noch deutlicher (Robert Escarpit): Es wirkte sich nämlich der hohe ideologische Stellenwert aus, der dem „Kapital" in der allgemeinen Literatur zugeschrieben wurde. Große Denker — so meinen Rezeptionsforscher — wirken weniger durch ihre Ideen als durch ihre symbolisch integrative „totemistische" Bedeutung innerhalb einer Gruppe; sie dienen als Erkennungsmerkmal für den Clan. Und eine weitere Einsicht der Leserforschung ist von Interesse: die Unterschichten im 19. Jahrhundert waren noch vielfach Wiederholungsleser, d. h. wenn sie einen Text lasen, dann gründlich und mehrmals[180]).

---

[173]) Adelheid Popp, Jugendgeschichte einer Arbeiterin. Wien 1964, S. 40.

[174]) Ludwig August Brettschneider, Vor Hainfeld. In: *Der Kampf*, 1 (1907/08), S. 211.

[175]) Johann Most, Ein Sozialist in Deutschland. Hrsg. von Dieter Kühn. München 1974, S. 43.

[176]) Österreichischer Arbeiterkalender für das Schaltjahr 1888. Brünn 1888, S. 39.

[177]) Johann Most, Kapital und Arbeit. Chemnitz 1873. Neudruck Frankfurt 1972. Vgl. dazu: Hannes Skambraks, „Das Kapital von Marx-Waffe im Klassenkampf. Aufnahme und Anwendung der Lehren des Hauptwerkes von Karl Marx durch die deutsche Arbeiterbewegung (1867—1878). Berlin 1977, S. 196ff.

[178]) Karl Kautsky, Karl Marx' ökonomische Lehren, op. cit., Vgl. auch Steinberg, Sozialismus, op. cit., S. 139.

[179]) Friedrich Stampfer, Erfahrungen und Erkenntnisse. Aufzeichnungen aus meinem Leben. Köln 1957, S. 14.

[180]) Rolf Engelsing, Perioden der Lesergeschichte in der Neuzeit. In: ders., Zur Sozialgeschichte deutscher Mittel- und Unterschichten. Göttingen 1973, S. 132.

Alle bisherigen Untersuchungen über Arbeiterlektüre vor dem Ersten Weltkrieg kommen zu dem Ergebnis, daß — wenn Arbeiter überhaupt wissenschaftliche Lektüre lasen — sie Werke naturwissenschaftlich-vulgärmaterialistischer Provenienz bevorzugten. *Häckel*, *Büchner*, *Vogt* usw.[181]). Genau diese Tendenz spiegelt die kleine Bibliothek wider, die sich der Arbeiter *Wenzel Holek* zulegte; — eine „Bibliothek", die er so hochschätzte, „wie ein Sonderling seinen Goldschatz": 6 Bände Weltgeschichte, Bücher von *Vogt*, sämtliche Werke von *Büchner*, drei Bände *Lassalle*, *Kautskys* Agrarfrage — *Marx* und *Engels* waren nicht vertreten[182]).

Bei den Arbeitern beliebt waren die Arbeiterkalender[183]); diese verbanden den praktischen Nutzen mit der Belehrung. Traditionellerweise gehörten Bibel und Kalender zur Ausstattung auch des ärmsten Haushaltes. An diese Tradition knüpfte die Arbeiterbewegung bewußt an. So konnten vor allem auch Frauen und Kinder propagandistisch erreicht werden. Der erste Arbeiterkalender erschien 1872. Ein Artikel über den Normalarbeitstag (begreiflicherweise ein sehr beliebtes Thema!) hatte *Marx* eindeutig rezipiert; an einigen Stellen wurde auch ausdrücklich auf das „klassische Werk" von *Marx* aufmerksam gemacht[184]).

Ein fleißiger Kalenderschreiber war *Karl Kautsky*. Beispielsweise schrieb er im „Arbeiterkalender für das Jahr 1883" über die Entstehung der kapitalistischen Produktionsweise[185]). Der Arbeiterkalender für 1884 brachte das Bild von *Marx* und einen ungezeichneten langen Nachruf[185a]). Marx wird darin als größter Denker des modernen Sozialismus gefeiert. Herausgehoben wird dabei ein Punkt, der für die Marxismus-Rezeption der Arbeiter von allergrößter Bedeutung ist: „Er (Marx E. H.) begründete also gerade auf eine tiefere Einsicht in die Gesetze der Gesellschaftsentwicklung die Hoffnungen der Sozialisten und Kommunisten, die bis dahin in der Luft geschwebt hatten[186])." Etwas anders formuliert: Marx hat die spontanen Hoffnungen und Erwartungen der Arbeiter — auf eine Gesellschaft der Gleichheit und Bedürfnisbefriedigung, auf eine Gesellschaft ohne Ausbeutung und Kriege — wissenschaftlich begründet, und diese Hoffnungen nicht als Traum, sondern als historisch möglicher, ja zwingend-notwendiger Verlauf der Geschichte nachgewiesen.

In dem Kalender für 1884 erschien auch der Artikel „Was und wie soll der Arbeiter lesen?" Gleich eingangs steht eine Warnung: die Arbeiter sollen nicht alles

[181]) Steinberg, Sozialismus, op. cit., S. 127ff. Langewiesche-Schönhoven, Arbeiterbibliothek und Arbeiterlektüre, op. cit.; Siemering, Arbeiterbildungswesen, op. cit., S. 59.

[182]) Holek, Lebensgang, op. cit., S. 324.

[183]) Steinberg, Sozialismus, op. cit., S. 129; Engelsing, Analphabetentum, op. cit., S. 118; Lesen — Ein Handbuch. Hrsg. von Alfred Clemens Baumgartner. Hamburg 1973, S. 32ff.; Ernst K. Herlitzka, 90 Jahre „Arbeiter-Kalender". In: *Archiv*. Mitteilungsblatt des Vereins für Geschichte der Arbeiterbewegung, 2 (1962), S. 35ff.

[184]) Wiener Arbeiter-Kalender für 1872. Hrsg. von J. Metall. Wien 1872.

[185]) Arbeiterkalender für das Jahr 1883. Hrsg. von Josef Bardorf. Wien 1882.

[185a]) Auch hier dürfte es sich um das Porträt von Scheu handeln.

[186]) Österreichischer Arbeiterkalender für das Jahr 1884. Hrsg. von E. T. Doleschall. Wien o. J., S. 64.

wirr durcheinander lesen; sie sollen sich weder von einem antireligiösen Fanatismus, noch von einer dilettantischen Naturwissenschaft ablenken lassen. Die Bildung hat für den Arbeiter die Funktion, ihn in seinem ökonomischen und politischen Kampf zu „stärken" und ihn „mit Mut und Begeisterung" zu erfüllen. Zur Lektüre wird u. a. empfohlen: von *Marx* „Der achtzehnte Brumaire", das „Muster" der materialistischen Geschichtsschreibung; von *Engels* „Die Lage der arbeitenden Klasse" und der „Anti-Dühring"; dann die Schriften *Lassalles*, wobei hinzugefügt wird, daß diese Schriften zwar bereits vielfach veraltet, trotzdem aber noch unentbehrlich sind. „Die Krönung des Gebäudes bildet natürlich das Werk unseres unvergeßlichen Meisters Marx: ‚Das Kapital'. Dasselbe ist ein Buch, dessen Verständnis einen geschulten Geist und ein großes Fassungsvermögen voraussetzt; aber dafür ist es auch ein Buch, welches nicht veraltet, welches gleich dem ‚Kommunistischen Manifest' heute noch Gültigkeit besitzt. Es ist ein Buch, welches nicht gelesen, sondern gründlich durchgearbeitet sein will und das man immer und immer wieder von Zeit zu Zeit lesen kann, um immer wieder neue Wahrheiten darin zu finden[187])."

Der Arbeiterkalender für das Jahr 1888 brachte einen langen Artikel über *Friedrich Engels*, den *Karl Kautsky* verfaßt hatte. Ironisch merkte er an: die deutsche Nationalökonomie lebe davon, *Marx* und *Engels* wissenschaftlich zu plündern und sie gleichzeitig bei jeder Gelegenheit „anzubellen". *Engels* wird als „Meister der populären Darstellung" gepriesen, dessen Schriften von allen denkenden Proletariern gelesen werden und gelesen werden sollen[188]).

Daß aber auch *Lassalle* im Bewußtsein der österreichischen Arbeiter präsent blieb, illustriert die Titelseite des Arbeiterkalenders für das Jahr 1889. *Marx* und *Lassalle* blicken friedlich nebeneinander den Leser an. Vermutlich war es in zahlreichen Arbeiterheimen ähnlich: die Bilder von *Marx* und *Lassalle* hingen nebeneinander an der Wand. Noch 1907 heißt es in einer Empfehlung für lesende Arbeiter: Zum besseren Verständnis der modernen Probleme der Sozialwissenschaften müssen „unter jeder Bedingung" *Lassalles* Schriften herangezogen werden. Ohne diesen besonderen Nachdruck wird die Lektüre von *Marx* empfohlen[189]).

Als ein weiteres wichtiges Medium für die Formung des Denkens der Arbeiter (über die eigentliche Parteipresse hinaus), müssen die Fachblätter, mit anderen Worten die Gewerkschaftszeitungen angesehen werden[190]). Ich nehme als Beispiel die Zeitung der Buchdrucker *Vorwärts*. Im Vergleich zur Parteipresse wurden in der Gewerkschaftspresse selbstverständlich weit weniger ideologische Probleme behandelt; aber es ist anzunehmen, daß sie von den Gewerkschaftsmitgliedern besonders genau gelesen wurde. In den sechziger und siebziger Jahren

---

[187]) Ibidem, S. 91ff.

[188]) Österreichischer Arbeiter-Kalender für das Schaltjahr 1888. Brünn 1888, S. 29ff.

[189]) Otto Koenig, Arbeiterliteratur. In: Festschrift anläßlich des 40jährigen Bestandes des Arbeiterbildungsvereines Wien. Wien 1907, S. 38.

[190]) Zur Gewerkschaftsgeschichte vgl.: Julius Deutsch, Geschichte der österreichischen Gewerkschaftsbewegung. 2 Bde., Wien 1929/1932; Fritz Klenner, Die österschen Gewerkschaften. 2 Bde., Wien 1951/1952.

taucht der Name *Marx* im *Vorwärts* kaum auf. Mit einer Ausnahme. Im Jahre 1876 schrieb *Karl Grubeck* einige Artikel, die eindeutig auf der Rezeption des „Kapital" basierten[191]). *Grubeck* hatte sich durchaus eigenständig die Mehrwerttheorie angeeignet. Der *Vorwärts* machte auch auf einen weiteren Faktor aufmerksam, der die Lesefreudigkeit der Arbeiter hemmte (und der natürlich auch für das „Kapital" galt!): die meisten Bücher wimmeln von Fremdwörtern, die der Arbeiter in der Schule nicht gelernt hat und die er daher auch nicht versteht[192]).

Ich fasse zusammen: Eine intimere Kenntnis von *Marx* und *Engels* hatten nur eine ganz geringe Anzahl von Arbeitern. Aber *Marx* war für die Mehrheit der organisierten österreichischen Arbeiter ein fester Begriff: als Schöpfer des „wissenschaftlichen Sozialismus", als Genie, als Symbolfigur. Er hatte — so die landläufige Meinung — den Sozialismus wissenschaftlich konkurrenzfähig gemacht und den Erwartungen der Arbeiter eine wissenschaftliche Basis gegeben. Hier schlug die Ehrfurcht der Arbeiter vor der Wissenschaft, speziell vor der Naturwissenschaft, durch. *Marx* habe quasi „naturwissenschaftlich" den Untergang des Kapitalismus nachgewiesen. Damit wurde der Glaube und die Begeisterung der Massen auf eine solide Grundlage gestellt; der spontane Klassenkampf hatte durch *Marx* seine wissenschaftliche Legitimation erhalten. Der Sieg des Sozialismus war somit — nach der Interpretation der meisten organisierten Arbeiter — sicher wie der Sieg der Technik, den die Arbeiter stündlich erlebten.

Nur sehr, sehr wenige Arbeiter begriffen die Finessen der Mehrwerttheorie, aber sehr viele Arbeiter erfuhren konkret Ausbeutung und soziale Ungerechtigkeit und sahen die Notwendigkeit ein, sich zusammenzuschließen und dagegen anzukämpfen. Was die Mehrzahl der Arbeiter von *Marx* erfaßten — weil es mit ihrer alltäglichen Erfahrung korrespondierte —, läßt sich so in vier Punkten zusammenfassen: 1. Die Ausbeutung durch den „Kapitalisten"; 2. die Notwendigkeit des Klassenkampfes; 3. ein spontaner Internationalismus; 4. der Glaube an den unaufhaltsamen Sieg des Sozialismus.

Das spannungsreiche Verhältnis zwischen den Intellektuellen und der Masse der Arbeiter läßt sich jedoch keineswegs darauf reduzieren: hier einige marxistisch gebildete Intellektuelle, dort eine bestenfalls vulgärmarxistisch denkende Masse. Am 14. Februar 1885 klagte *Kautsky* in einem Brief an *Bebel*: „Jeder spricht über Marx, aber die wenigsten kennen ihn . . . Unsere Arbeiter stehen auf dem Boden des ‚Kommunistischen Manifest.' Unsere ‚Intelligenz' nicht[193])."

Diese These kann an einem Beispiel erhärtet werden. Der Gymnasiast *Friedrich Stampfer*, Sohn eines Advokaten in Brünn, lernte Ende der achtziger Jahre den Arbeitersohn *Johann Polach* kennen. *Polach* war Marxist, *Stampfer* „Gefühlssozialist". „Bis dahin hatte ich von Marx überhaupt noch nichts gehört, und ich muß gestehen, daß mich die erste Bekanntschaft mit ihm keineswegs anzog. Die

---

[191]) Steiner, Die Arbeiterbewegung, op. cit., S. 125; *Vorwärts*, 3., 24. März 1876, 5., 19. Mai 1876.

[192]) *Vorwärts*, 17. März 1876.

[193]) *Kautsky* an *Bebel*, 14. Februar 1885. Bebels Briefwechsel mit Karl Kautsky, op. cit., S. 67.

Art, wie Johann auf mich als bloßen ‚Gefühlssozialisten' und ‚Utopisten' herabsah, verletzte mich[194])."

Am 14. März 1893 versammelten sich an die 5000 Arbeiter in Wiens größtem Lokal, in den Sophiensälen, zur Totenfeier für *Karl Marx*. Auf der Tribüne stand eine Kolossalbüste von *Marx*. *Karl Leuthner* hielt die Festrede, sie kostete ihm die Leutnantcharge[195]). Dieses Bekenntnis des Proletariats zu *Marx* war nicht nur deklamatorisch; einige Jahre später wurde in der Wiener Arbeiterschule bereits systematisch nach dem „Kapital" unterrichtet[196]).

---

[194]) Stampfer, Erfahrungen, op. cit., S. 13.

[195]) Victor Adlers Aufsätze, op. cit., 1. Heft, S. 58f.; *Archiv*. Mitteilungsblatt des Vereins für Geschichte der Arbeiterbewegung, 9 (1969), S. 89.

[196]) Siemering, Arbeiterbildungswesen, op. cit., S. 63.

Für kritische Anmerkungen danke ich *Herbert Steiner* und *Rudolf Ardelt*.

Zur Problematik der mittelalterlichen Kunst im kroatischen Binnenland und ihrer Verbindungen mit dem Küstengebiet

Von ANGELA HORVAT (Zagreb)

In der Reihe der europäischen Länder nimmt Jugoslawien durch seine Lage und seine kulturelle Entwicklung einen besonderen Platz ein. Jahrhundertelang kam es hier zu einer Begegnung der kulturellen Strömungen des Ostens und des Westens, zu einer Synthese und zu ihrem Niederschlag in den Kulturdenkmälern. Besonders Kroatien, das an alle heutigen Republiken, mit Ausnahme von Makedonien, angrenzt, gehört vom Standpunkt der Kunsttopographie aus zu den besonders interessanten Gebieten, weil es zu den seltenen Ländern zählt, in denen einige Denkmäler aus dem ersten Jahrtausend bis zum heutigen Tag in ihrer Funktion erhalten geblieben sind. Dies gilt jedoch nur für den verhältnismäßig schmalen kroatischen Küstenstreifen am Adriatischen Meer, wo das Leben und die damit verbundene Kunst in einer gewissen Kontinuität sogar während der Völkerwanderungszeit fortdauerte.

Unter kunsttopographischem Gesichtspunkt nimmt Kroatien eine ausgesprochen periphere Lage innerhalb Europas ein. Es befindet sich am Rande des Mittelmeerraumes bzw. Balkans ebenso wie am Rande Mitteleuropas. Wir wissen, daß das Küstenland hauptsächlich Kontakte zur Apenninenhalbinsel hatte, während der kontinentale Teil Beziehungen zu Mitteleuropa pflegte, und daß demnach auch die Entwicklung der Kunst dieser Gebiete innerhalb desselben Ethnikums ganz verschieden verlief und einen unterschiedlichen Charakter aufwies, wie das in der Gesamtlinie von Lj. Karaman festgestellt wurde[1]).

Das Küstengebiet erlebte während des Mittelalters mehrmals eine Blüte, wovon viele erhaltene Denkmäler Zeugnis ablegen. Demgegenüber sind aus dem kontinentalen Hinterland aus allen Epochen von der Antike bis zur Renaissance, mit Ausnahme der Gotik, nur wenige Denkmäler bekannt. Was hier entstand, wurde durch verschiedene Umstände und aus vielfachen Ursachen, wobei Kriegszerstörungen eine große Rolle spielten, sehr dezimiert. Im kroatischen Hinterland, das sich an einem empfindlichen geopolitischen Punkt befindet, war der Ablauf der wesentlichen Ereignisse ähnlicher dem im benachbarten pannonischen Raum als jenem im Küstenland.

---

[1]) Lj. Karaman, Pregled umjetnosti u Dalmaciji. Zagreb 1952, S. 10—12. Ders., O djelovanju domaće sredine u umjetnosti hrvatskih krajeva. Zagreb 1963, S. 6—8.

Die Denkmäler aus der Antike litten hier stärker als an der Küste in den Wirren der Völkerwanderungszeit, vor allem aber durch Awaren und Slawen im 6. und 7. Jahrhundert; das frühslawische und vorromanische Schaffen wurde von den damals noch nomadischen Magyaren im 10. Jahrhundert beeinträchtigt, während in der Romanik die Mongolen und in der Gotik und in der Renaissance, mit Ausnahme der nordwestlichen Ecke von Kroatien, die Türken im 16. und 17. Jahrhundert das Kulturleben behinderten. Deshalb ist das Bild der mittelalterlichen, noch ungenügend erforschten Kunst des kroatischen Hinterlandes unvollständig. Die Forschung wird dadurch erschwert, daß man mit einer kombinierten Methode arbeiten muß, bei der die Resultate der Kunstgeschichte durch Nachrichten aus den wenig ergiebigen historischen Quellen ergänzt sowie mit den Ergebnissen archäologischer Ausgrabungen, die jedoch noch nicht in genügendem Maße durchgeführt sind, verglichen werden müssen. Antworten auf einige Fragen geben Vergleiche mit den benachbarten slowenischen, österreichischen, ungarischen und serbischen Gebieten.

Obzwar die Küste und ihr Hinterland eine unterschiedliche Entwicklung nahmen, stellt sich die Frage, ob nicht innerhalb desselben Landes und Ethnikums die blühende Kunst der Adriaküste auf das kontinentale Innere einwirkte und welcher Art dieser Einfluß war. Abgesehen von den andersartigen klimatischen Verhältnissen, kulturellen Kontakten, der verschiedenen politischen Zugehörigkeit und einigen anderen Faktoren spielte vor allem das dauernde Bestehen der Städte entlang der Küste, zum Unterschied vom Binnenland, immer eine große Rolle auch in der Kunst, und zwar in allen Epochen, zur Zeit der Stammeseinteilung ebenso wie während der feudalen Gesellschaftsordnung. Gerade von den urbanen Brennpunkten gingen die hauptsächlichen Impulse für eine monumentale und allseitige künstlerische Gestaltung aus; solche Brennpunkte aber fehlten dem pannonischen Raum lange Zeit hindurch.

Für die kulturelle Entwicklung von Kroatien war es von großer Bedeutung, daß es zur Gänze fast ein halbes Jahrtausend dem Verband des römischen Imperiums angehörte. Während dieser Zeit war in dem mit Mühe unterworfenen Illyrikum die Urbanisierung sehr gefördert worden. Von ebensolcher Wichtigkeit ist auch, daß neben der monumentalen Ausdrucksweise der Antike parallel auch eine originale provinzialisierte Variante der antiken Kunst bestand, deren rustikale Formen den unterworfenen romanisierten illyro-keltischen Stämmen näherstand[2]). Gerade diese Form des künstlerischen Ausdrucks, die den breiten illyrischen Schichten entsprach, war auch für die Neuankömmlinge verständlicher, die die Woge der Völkerwanderung auf den guten römischen Straßen bis zu den blühenden Städten gebracht hatte. Das neue agrarische, beziehungsweise nomadische Element untergrub das urbane Leben, weil es dafür kein Verständnis und auch danach kein Bedürfnis hatte.

Es ist bekannt, daß die Städte des dalmatinischen Themas unter byzantinischer Herrschaft diese schwere Krise des urbanen Lebens überlebten. In ihnen hat sich

---

[2]) M. Gorenc, Antikna skulptura u Hrvatskoj. Zagreb 1952, S. XIII—XVI.

das christianisierte, jedoch müde antike Erbe mit verminderter Intensität erhalten. Hier also trafen die Kroaten am Anfang des 7. Jh.s die Antike noch lebend an, wenn sie auch im Sterben begriffen war. Als sie zur Rezeptionsfähigkeit heranreiften, übernahmen sie hier an der Küste ihre Traditionen zu einer Zeit, wie es M. Prelog formulierte, da sich allgemein die passive Verneinung der Antike abspielte[3]). Die Folge dieses Kontaktes war ein reiches vorromanisches Kunstschaffen entlang der Küste zur Zeit der einheimischen Herrscher vom 9.—11. Jh., von dem besonders eine Reihe gemauerter Kirchen sowie zahlreiche Steinmetzfragmente mit Flechtbandornamentik und eine große Anzahl vielfältiger Goldschmiedearbeiten, die sich an byzantinischen Vorbildern inspirierten, Zeugnis ablegen.

Eine kulturelle Grundlage aus der Antike besaß auch das Hinterland der Adria, doch lag dieses antike Erbe unter den Trümmern der zerstörten und verlassenen Städte begraben. Die neu angekommene Gesellschaftsschicht, der urbanisierten vollkommen entgegengesetzt, lenkte für lange Zeit das künstlerische Schaffen in ganz neue Bahnen. Sie übernahm von der dezimierten Bevölkerung nur jenes Erbe, für das sie eine Vorliebe hatte. Sie bewahrte eine schwache Kontinuität der Antike dadurch, daß sie sich ihre provinzialisierten Formen aneignete. Das kommt besonders bei den Gegenständen des täglichen Lebens zum Ausdruck sowie bei Gegenständen, die der Repräsentation dienten, nämlich beim Schmuck. Silberne Ohrringe, z.B. im Martinovka-Stil aus der Zeit um 600, die nahe der Drau in Čadjavica gefunden wurden (Abb. 1) und die zu den bedeutsamsten Funden aus der Zeit der Einwanderung der Slawen in das Donauland zählen, stammen nach Fettich aus pontischen Werkstätten, wo sie unter den damaligen byzantinischen Einflüssen ausgeführt worden waren[4]). Das läßt vermuten, daß die Neuankömmlinge einige Elemente der Antike schon mit sich brachten, als sie in den illyrischen Raum einwanderten. Daß die Träger der awaro-slawischen Kultur im Hinterland der Adria auf ihre Art eine Affinität zum antiken Erbe besaßen, bezeugt deutlich die bronzene, mit Weinlaub geschmückte Riemenzunge eines Reiters aus dem 8. Jh., aus der Zeit des zweiten awarischen Khaganats; sie wurde an der Donau in Dalj gefunden (Abb. 2)[5]). Jedoch der monumentale Ausdruck der Antike, der aus einer ganz andersartigen gesellschaftlichen Struktur erwuchs, sowie auch ihr Realismus blieb ihnen noch lange unbegreiflich. Diese Kunst ist nicht minder wertvoll als die monumentale, sie ist nur anders, Ausdruck anderer Umstände und Bedürfnisse ihrer Träger.

---

[3]) M. Prelog, Izmedu antike i romanike. In: *Peristil* 1. Zagreb 1954, S. 9—14.

[4]) Z. Vinski, Naušnice zvjezdolikog tipa u arheološkom muzeju u Zagrebu s posebnim obzirom na nosioce srebrnog nakita Čadjavica. In: *Starohrvatska prosvjeta*, serija III, sv. 2. Zagreb 1952, S. 22—37. Ders., O nalazima 6. i 7. stoljeća u Jugoslaviji s posebnim obzirom na arheološku ostavštinu iz vremena prvog svarskog kaganata. In: *Opuscula archaeologica* III. Zagreb 1958, S. 17, 21—28.

[5]) Lj. Karaman, Problemi umjetnosti ranoga srednjeg vijeka, osvrt na: Holmquist, W., Kunstprobleme der Merowingerzeit, Stockholm 1939. — Fettich, N., Die Altungarische Kunst, Berlin 1942. In: *Časopis za hrvatsku povijest* I, sv. 3. Zagreb 1943, S. 270—275.

Das Leben im Hinterland der Adria entwickelte sich über ein halbes Jahrtausend, wie auch im größeren Teil des damaligen Europa, ohne städtische Mittelpunkte, die sich grundlegend vom agrarischen Hinterland unterschieden hätten. Von allen Städten der Pannonia Savia hat nur Sisak sein Toponym des antiken Siscia bewahrt. Im Jahre 822 wird Siscia als *civitas* erwähnt, augenscheinlich nur als befestigte Siedlung und nicht als Stadt mit urbaner Kontinuität[6]). Im Gebiet des pannonischen Kulturkreises, im weiteren Sinne des Wortes, rief die Christianisierung der Slawen seit der ersten Hälfte des 9. Jh.s das Bedürfnis hervor, wie im Küstengebiet Kirchen zu bauen. Im Hinterland sind sie jedoch nur mit sorgfältiger archäologischer Arbeit zu entdecken. Die neueren archäologischen Funde in Mähren beweisen, daß gemauerte Kirchen im 9. Jh. auch nördlich der Donau keine Seltenheit waren[7]). Über den Ursprung dieser Bauwerke, welche weitab von den Zentren entstanden, in denen es üblich war in Stein zu bauen, sind die Meinungen noch geteilt. Einige ihrer Komponenten versuchten J. Poulik und V. Vavřinek damit zu erklären, bis jetzt jedoch ohne ausreichende Beweise, daß sie durch Vermittlung der dalmatinisch-istrischen Küste hierher gelangten[8]). Auch die dreiapsidale Kirche in Blatnograd-Mosapurc bei Zalavár im benachbarten Unterpannonien brachte D. Dercsényi außer mit Aquilea auch mit Istrien in Verbindung, was Lj. Karaman, soweit es Istrien betraf, mit überzeugenden Argumenten widerlegte[9]). Daß jedoch im ersten Viertel des 9. Jh.s Baumeister aus der Umgebung von Aquilea nach Pannonien kamen, ist für das unmittelbare Hinterland der Adria verbürgt. In seiner Beschreibung des Kampfes des Fürsten *Ljudevit Posavski* gegen die fränkische Übermacht berichtet der fränkische Geschichtsschreiber, daß im Jahre 821 der Patriarch von Grado dem Fürsten seine *artifices et murarios* zum Ausbau seiner Festungen entsandte[10]). Diese Meister erweckten neue Bedürfnisse in Pannonien, das an solchen Handwerkern offensichtlich Mangel litt[11]). Sie kamen dem kroatischen Fürsten zwar von der Adria zur Hilfe, aber — wie wir sehen — weder aus Dalmatien noch aus Istrien.

---

[6]) A. Horvat, O Sisku u starohrvatsko doba na temelju pisanih izvora i arheoloških nalaza: *Starohrvatska prosvjeta* III, serija, sv. 3. Zagreb 1954.

[7]) Summarische Resultate in: La Grande-Moravie empire. Tradition millénaire de l'Etat et de la civilisation. Prague 1963.

[8]) Verschiedene Ansichten sammelte B. Grafenauer, Slovansko-nemška borba za srednje Podonavje v 9. stoletju-Konfrontacija dosedanjih rešitev z novimi viri i teorijami. In: *Razprave* V = Hauptmannov zbornik. Ljubljana 1966, S. 51, 60—61, 63—64.

[9]) D. Dercsényi, L'église de Pribina à Zalavár. In: Études Slaves et Romaines, vol. I, fasc. 2. Budapest 1948, S. 85—100; Lj. Karaman, A propos de l'église de Pribina à Blatnograd-ville de Balaton. In: *Archaeologia iugoslavica* I. Beograd 1954, S. 91—96. Ausführlicher über die Funde in Zalavár, worauf ich hier nicht eingehe, bei A. Cs. Sós, Die slawische Bevölkerung Westungarns im 9. Jahrhundert. In: *Münchener Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte*, Bd. 22, München 1973, S. 95—105. Rezension von Th. v. Bogyay in *Bayer. Vorgeschichtsblätter*, Bd. 41.

[10]) F. Rački, Documenta. Zagreb 1877, S. 324—325.

[11]) Horvat, O Sisku . . ., op. cit., S. 95.

In Sisak wurde das Fragment eines Pluteus mit Flechtwerkornament gefunden, welches seinem Stil nach darauf hinweist, daß hier eine Kirche aus der Zeit zwischen dem 9. und 11. Jh. bestanden hat (Abb. 3). Dieser gut gemeißelte Stein wurde mit der Tätigkeit der erwähnten *artifices et murarios* aus dem Jahre 821 in Verbindung gebracht[12]). Es ist jedoch wenig wahrscheinlich, daß die Meister des Patriarchen *Fortunatus* in der schweren Situation der Kriegswirren so sorgfältig Einrichtungsgegenstände für eine Kirche gemeißelt hätten. Schon im nächsten Jahre 822 war Fürst *Ljudevit* gezwungen, Siscia für immer zu verlassen. Der Pluteus aus Sisak ist, der allgemeinen Situation entsprechend, besser in das 10. oder 11. Jh. zu datieren, als der Episcopus Chroatorum die Jurisdiktion über das gesamte Gebiet bis zur Drau inne hatte. Er stellt somit mit großer Wahrscheinlichkeit das Verbindungsglied zwischen dem Dalmatinischen und dem Pannonischen Kroatien dar[13]). Darauf weisen auch andere seltene Flechtwerkfragmente hin, welche im kroatischen Zagorien in der Kirche Marija Gorska[14]) (Abb. 4), in Mogorić in der Lika[15]) (Abb. 5) und in der Umgebung von Livno und Glamoč (heute in Bosnien) gefunden wurden[16]). Das Flechtwerk aus Volarica aus dem 12. Jh. verdeutlicht das Absterben dieses Phänomens in der Lika[17]) (Abb. 6). Außer Flechtwerkfragmenten wurden im Hinterland der Adria auch Goldschmiedearbeiten gefunden, welche mit denen aus altkroatischen Gräbern in Dalmatien identisch sind (Abb. 7). Natürlich haben diese leichter transportierbaren Gegenstände ihren Weg in entfernte Gebiete des Binnenlandes eher gefunden. Und trotzdem sind auch sie, nach den Resultaten von S. Ercegović, eine sporadische Erscheinung, die nur für rund 30 Orte belegt ist[18]).

Einige Gegenstände wie Schwerter, Sporen und Schmuck aus dem 9. Jh., die in Zalavár und in Mähren gefunden wurden, sind mit ebensolchen Gegenständen aus Dalmatien verwandt, aber nicht identisch. In diesen Fällen schreibt Z. Vinski

---

[12]) Lj. Karaman, Iz kolijevke hrvatske prošlosti. Zagreb 1930, S. 108, 118.

[13]) Rački, op. cit., S. 327; Horvat, O Sisku, op. cit., S. 95—98.

[14]) Lj. Karaman, O umjetnosti Srednjeg vijeka u Hrvatskoj i Slavoniji. In: *Historijski zbornik* I. Zagreb 1948, S. 109—110; T. Stahuljak, Naučno-istraživalački rad Konzervatorskog zavoda u Zagrebu od 1945. do 1949. In: *Historijski zbornik* III. Zagreb 1950, S. 260.

[15]) A. Horvat, Povodom prvog nalaza pletera u Lici (On the occasion of the first find of a treble wickerwork in the Lika province). In: *Bulletin JAZU*. Jg. VII, No. 3. Zagreb 1959, S. 161—168.

[16]) Lj. Karaman, Starohrvatska umjetnost u Bosni i Hercegovini. In: *Povijest Bosne i Hercegovine* I. Sarajevo 1942, S. 617—628.

[17]) Horvat, Povodom prvog nalaza . . ., op. cit., S. 163—164. Bzgl. der sporadischen Verbreitung der Flechtwerkornamentik nördlich und nordöstlich der Alpen siehe die Karte von Th. v. Bogyay in seiner Arbeit: Zum Problem der Flechtwerksteine. Karolingische und ottonische Kunst. In: *Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie* II. Wiesbaden 1957, S. 121. Bogyay schreibt diese Erscheinung überzeugend den Verbindungen zu italienischen Meistern zu (S. 126—127).

[18]) S. Ercegović, Istraživanje u Gackom polju i rasprostranjenost starohrvatskih naušnica izvan Dalmatinske Hrvatske. In: *Starohrvatska prosvjeta* III serija, sv. 7. Zagreb 1960, S. 243—254.

ganz richtig eine Reihe analoger Elemente den allgemeinen Einflüssen aus dem karolingischen bzw. byzantinischen Kulturkreis zu. Pannonien, zwischen beiden gelegen, erfuhr Anregungen von beiden Seiten und paßte sie in seinen Werkstätten dem eigenen Geschmack an[19]).

Im pannonischen Kulturkreis jedoch verdrängte der genius loci den genius populi, was auch in späterer Zeit eine ständige Erscheinung auf kroatischem Gebiet war, mit seiner verschiedenartigen künstlerischen Entwicklung.

Pannonien besaß nämlich vom 10.—12. Jh. seine abgerundete sog. Bjelobrdo-Kultur, die die Bedürfnisse des agrarischen Gebietes befriedigte. Diese Kultur des mittleren Donauraumes überschritt zwar die Grenzen des Ethnikums, drang aber nur selten bis zum Küstenland vor (Abb. 8).

Der Impuls für eine anspruchsvollere künstlerische Gestaltung im nördlichen Kroatien ging erst von der kirchlichen Organisation aus, nämlich der nach Gründung des Zagreber Bistums durch den ungarischen König *Ladislaus* im Jahre 1094. Auch zur Zeit der Romanik entfaltete sich entlang der Küste ein reiches Kulturschaffen in den Benediktinerklöstern sowie auch in den freien Kommunen, die eine ausnehmend große Autonomie besaßen. Und doch war, soweit uns bekannt ist, die Einwirkung auf das Landesinnere nur minimal. In der einheimischen Fachliteratur gibt es Versuche, einige Denkmäler im Inneren aus dieser Zeit mit Dalmatien in Verbindung zu bringen, aber die Beweise reichen nicht aus[20]). Im nördlichen Kroatien zeichnen sich jene Strömungen mit italienischen bzw. byzantinischen Komponenten ab, die gleichzeitig die Kunst in Ungarn aufweist. So weist z. B. der Pilaster von Ilok aus dem 12. Jh. mit dem romanischen Relief des Agnus Dei und einer teigartig weichen Modellierung des Flechtwerks auf Analogien in Syrmien und Ungarn hin (Abb. 9)[21]). Demselben Kulturkreis gehören auch die Reliefs der Benediktinerabtei Rudine in Slawonien aus der Zeit um 1200 an (Abb. 10). Neben italienischen Komponenten kommt bei ihnen der Drang nach Plastizität dadurch zum Ausdruck, daß im Sinne der nordischen Formensprache die Augen überbetont sind (Abb. 11)[22]). Ein Einfluß aus dem Süden wird z. B. auf den monumentalen Freskomalereien in der Sakristei der Zagreber Kathedrale offenbar. Sie stammen jedoch von einem italienischen Meister aus der Umgebung von Rom, der sie in byzantinischer Manier in der zweiten Hälfte des 13. Jh.s schuf (Abb. 12). Zum Vergleich möchte ich die Aufmerksamkeit auf ein

---

[19]) Z. Vinski, O nekim zajedničkim značajkama slavenskih nekropola s područja Dalmatinske Hrvatske, Blatnoga jezera i Moravske u 9. stoljeću. In: *Peristil* II. Zagreb 1957, S. 71—80.

[20]) Z.B. Gj. Szabo, iz Srijema: Banoštor. In: *Starohrvatska prosvjeta* N. S. II, 1—2. Zagreb—Knin 1928, S. 116.

[21]) Karaman, O umjetnosti . . ., op. cit., I, S. 118; A. Horvat, Die Skulpturen mit Flechtbandornament aus Syrmien. In: *Südost-Forschungen* Bd. XVIII/2. München 1959, S. 249—264; dies., Die Skulpturen mit Flechtbandornament aus Syrmien. In: Actes du XIIe Congrès International des Études Byzantines. Tom. III. Beograd 1964, S. 137—139.

[22]) A. Horvat, Rudine u Požeškoj kotlini-ključni problem romanike u Slavoniji. In: *Peristil* 5. Zagreb 1962, S. 11—28.

Fresko aus dem 13. Jh. in Vesprém in Ungarn lenken (Abb. 13)[23]). Zu solch periodischen Vorstößen aus dem Mittelmeerraum kam es im kontinentalen Teil Kroatiens, besonders in der Freskomalerei, auch zur Zeit der Gotik, als sich der kulturelle Aufschwung mit seiner schnellen Urbanisierung des Hinterlandes im wesentlichen im Kontakt mit Mitteleuropa abspielte. Das zeigen z. B. die Fresken der Kapelle des *hl. Stephan* in Zagreb aus dem 14. Jh., welche nach A. Deanović in der Manier der Schule von Rimini gemalt sind (Abb. 14)[24]). Daß die Formen der Gotik und der Renaissance zeitweise ihren Weg in das Hinterland auch von Dalmatien aus nahmen, beweisen nach Dj. Basler aus Spätgotik und Renaissance stammende Skulpturreste in Jajce in Bosnien, wo sie mit Formen aus dem Norden zusammengetroffen waren[25]).

Es ist bekannt, daß sich an der östlichen Küste der Adria die Renaissance früher ankündigte als z.B. in Venedig und daß die kroatische Küste ihre Künstler an den ungarischen Königshof entsandte, an dem wir z. B. Namen des Bildhauers *Ivan Duknović (Joannes Dalmata)* oder des Miniaturisten *Julije Klović* begegnen. Und doch sind Verbindungen zwischen der Kunst Dalmatiens und jener des tieferen kroatischen Hinterlandes für diese Zeit mit Sicherheit nicht belegbar[26]).

In Nordkroatien treffen wir auf die Renaissance der toskanischen Ausprägung seit dem letzten Viertel des 15. Jh.s, vermittelt durch den kulturellen Kreis um König *Matthias Corvinus* (z. B. das Wappen aus Djurdjevac aus dem Jahre 1488), aber ihre Entwicklung beiderseits der Drau wurde durch das Vordringen der Türken nach dem Jahre 1526 gestoppt.

Tendenzen der Renaissance italienischer Prägung setzten sich auch im nordwestlichen Teil Kroatiens innerhalb der „Reliquiae reliquiarum" in sehr verschiedenen Manifestationen noch bis ins 16. Jh. fort, jedoch hauptsächlich durch die Vermittlung der alpenländischen Region Österreichs, ähnlich wie in Slowenien. Besonders deutlich zeigt sich dies in der Architektur der Befestigungsanlagen. Burgen wurden modernisiert, wie z. B. in Varaždin, neue Kastelle wurden gebaut, wie z. B. im Jahre 1544 in Sisak, ganze Festungen wurden errichtet. So wurde

---

[23]) Karaman, O umjetnosti . . ., op. cit., I, S. 154—156; A. Deanović, Srednjovjekovne zidne slikarije na području Zagreba. In: Iz starog i novog Zagreba. Tom. I. Zagreb 1957, S. 131—135. Bzgl. Vesprém vgl. I. Genthon, Magyayrország művészeti emlékei. [Die Kunstdenkmäler Ungarns]. Tom. I. Budapest 1959, S. 421 (Abb. 406) und M. Tóth, Árpádkori faltestészet [Die Wandmalerei der Arpadenzeit in Ungarn]. In: *Cahiers d'histoire de l'art* 9. Budapest 1974, S. 73—76, 148—152, 186 (für letzteren Hinweis danke ich Herrn *Dr. v. Bogyay*).

[24]) Deanović, Srednjovjekovne zidne . . ., op. cit., S. 135—137.

[25]) Dj. Basler, Konzervacija južnog zida tvrdjave u Jajcu. In: *Naše starine* VI. Sarajevo 1959, S. 122—128.

[26]) So hat z.B. Prijatelj die vorsichtige Behauptung gewagt, daß der Grabstein des Luka Baratin in Zagreb ein Werk von I. Duknović sein könnte (K. Prijatelj, Ivan Duknović. Zagreb 1957, S. 34), was Karaman bestreitet (Lj. Karaman, Razgovori o nekim problemima domaće historije, arheologije i historije umjetnosti. In: *Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku*, Jg. VI/VII. Dubrovnik 1959, S. 63—67).

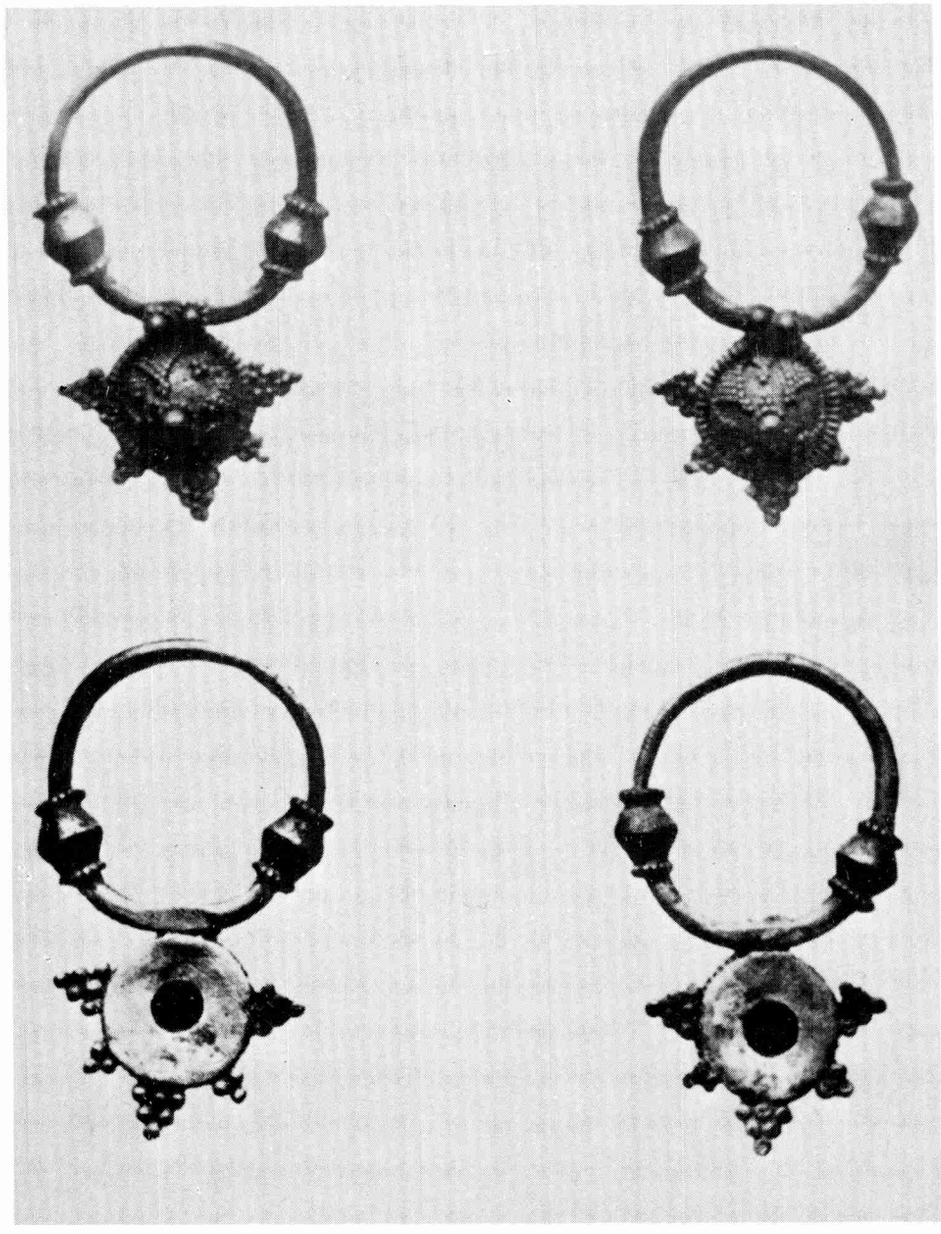


Abb. 1 Čadjavica. Silberne Ohrringe, Vorder- und Rückseite, um 600. Archäologisches Museum Zagreb



Abb. 2 Dalj. Bronzene Riemenzunge, 8. Jh. Archäologisches Museum Zagreb

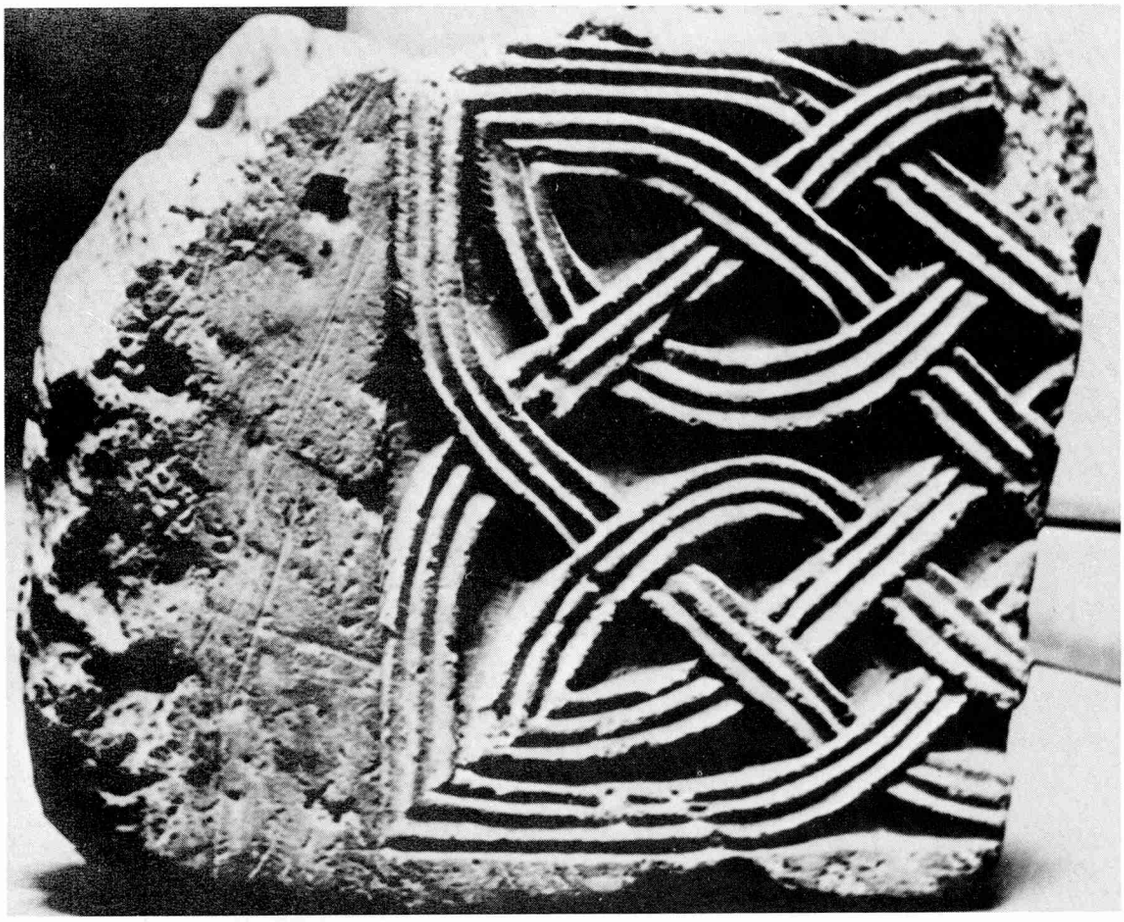


Abb. 3 Sisak. Fragment eines Pluteus mit Flechtwerkornamentik. 10. oder 11. Jh. Archäologisches Museum Zagreb



Abb. 4 Marija Gorska bei Lobor/Kroatisches Zagorien. Fragment mit Flechtwerkornamentik, 11. Jh., Foto Prof. T. Stahuljak/Republički zavod za zaštitu spomenika kulture u Zagrebu



Abb. 5 Mogorić/Lika. Flechtwerkornament, ca. 11. Jh. Foto Prof. V. Heneberg/Republički zavod za zaštitu spomenika kulture u Zagrebu



Abb. 6 Volarica/Lika. Flechtwerkfragment, 12. Jh. Archäol. Museum Zagreb

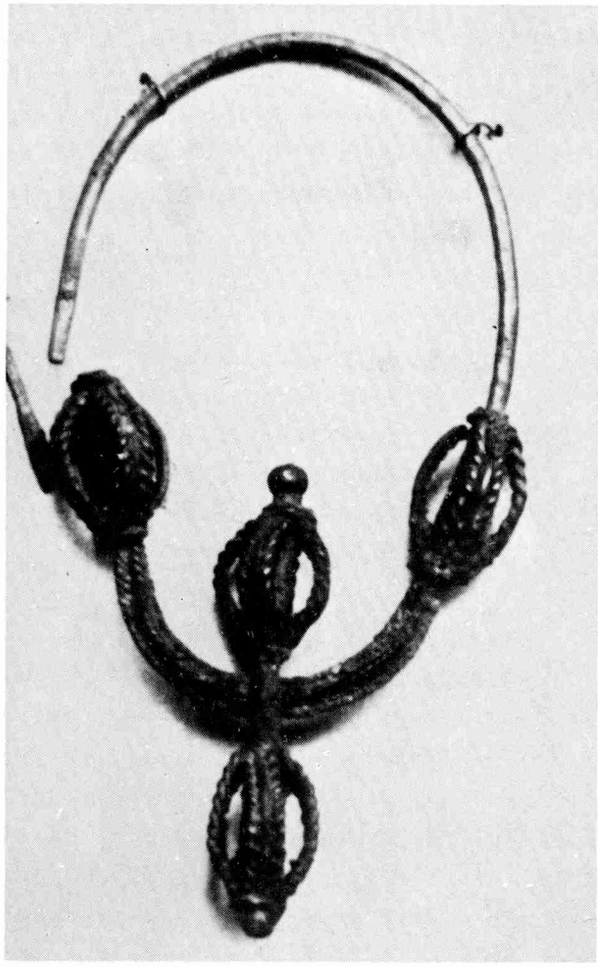


Abb. 7 Sisak, Ohrgehänge desselben Typus wie diejenigen aus altkroatischen Gräbern in Dalmatien, 9.—10. Jh. Archäol. Museum Zagreb

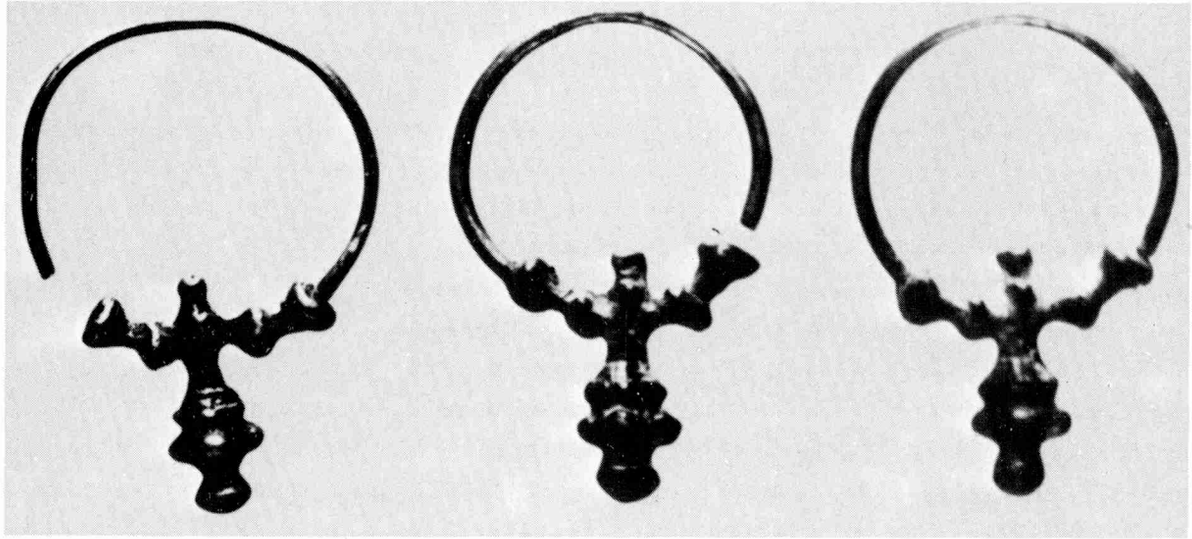


Abb. 8 Sisak, Ohrringe der sog. Bjelobrdo-Kultur, 10.—11. Jh. Archäologisches Museum Zagreb



Abb. 10 Rudine. Kreuz mit Flechtwerk, um 1200. Museum von Slavonska Požega. Foto N. Vranić/Republički zavod . . . u Zagrebu



Abb. 9 Ilok. Pilaster mit Agnus Dei und teigartigem Flechtwerk. 12. Jh. Foto Dr. D. Kniewald/Republički zavod za zaštitu spomenika kulture u Zagrebu



Abb. 12 Zagreb. Fresko in der Sakristei der Kathedrale, 2. Hälfte 13. Jh. Foto N. Vranić/Republički zavod . . . u Zagrebu

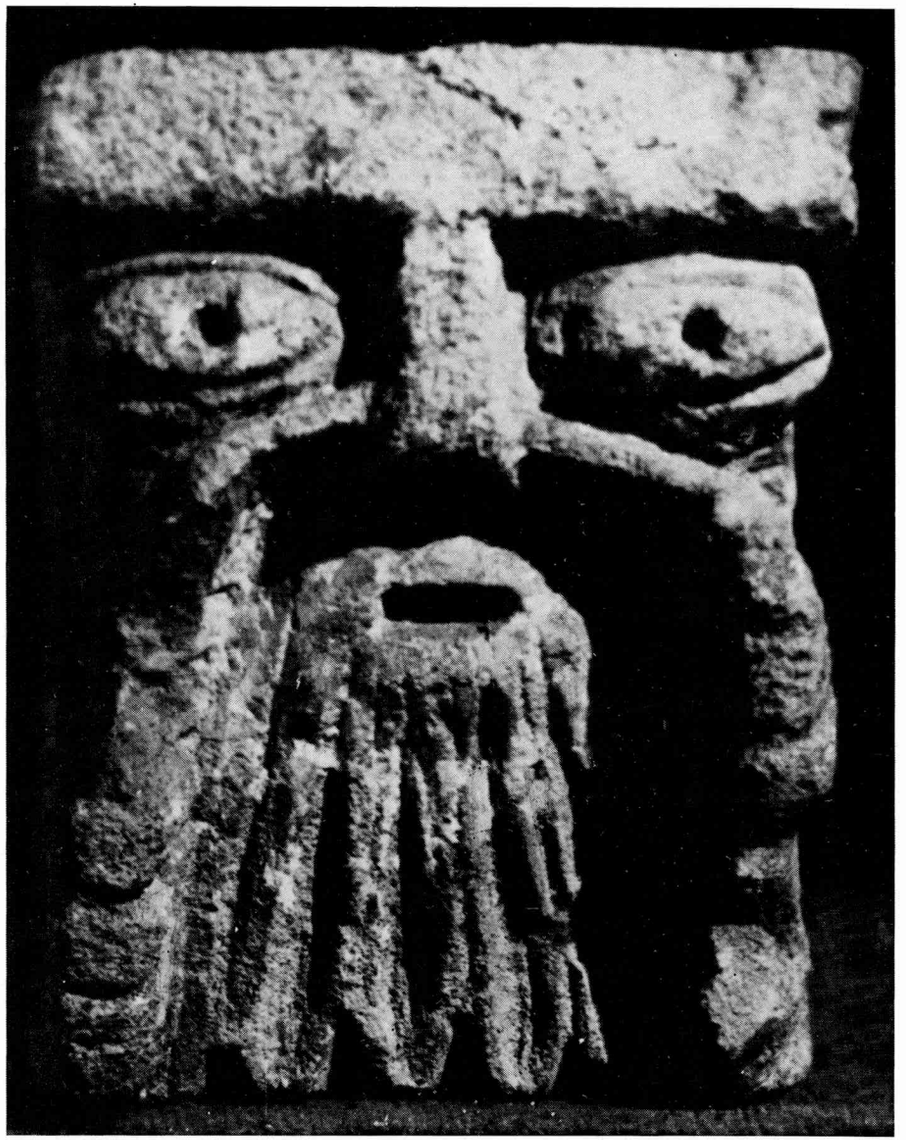


Abb. 11 Rudine. Relief aus der Benediktinerabtei, um 1200. Museum von Slavonska Požega. Foto N. Vranić/Republički zavod . . . u Zagrebu



Abb. 13 Veszprém. Fresko in der Gisela-Kapelle, 13. Jh., Genthon, op. cit., Abb. 406



Abb. 14 Zagreb. Fresko in der Kapelle des Hl. Stephan, 14. Jh. Foto V. Bradač/ Republički zavod . . . u Zagrebu

z. B. Karlovac im Jahre 1579 als sog. „ideale Stadt" im Sinne des Urbanismus der Renaissance entworfen[27]).

Der hier vorgenommene Vergleich der verschiedenartigen Entwicklungen innerhalb desselben Landes und desselben Ethnikums ist nur eine Skizze, die einer weiteren Vertiefung bedarf. Es sollen hier nicht die repräsentativen Kunstdenkmäler Binnenkroatiens in ihrer logischen Entwicklungslinie aufgezeigt, sondern vielmehr darauf hingewiesen werden, daß das Vordringen der Kunstströmungen in das Landesinnere aus dem Mittelmeerraum im allgemeinen sowie auch aus dem eigenen Küstenland stets nur eine sporadische Erscheinung war. Jede Kunst hat ihren eigenen kulturellen Raum. Er deckt sich, wie auch in diesem Fall deutlich wird, weder mit den Landesgrenzen noch mit den ethnischen Grenzen, wie das Dr. F. Stelè für das benachbarte Slowenien und Dr. Lj. Karaman für das kroatische Gebiet gezeigt haben[28]). Die Kunst in einer bestimmten Region ist das Produkt vielfacher Faktoren.

Vorläufig ist ersichtlich, daß die mittelalterliche Kunst der istrisch-dalmatinischen Küste nur selten in das kontinentale Innere vordrang, was auch für die umgekehrte Richtung gilt, wofür es einige Beispiele in Istrien, dem kroatischen Küstenland und im Kvarner gibt, jedoch weniger für Dalmatien, wohin zeitweise auch die Formen des Nordens vordrangen[29]). Ein etwas intensiverer Kontakt scheint, den wenigen Funden nach zu urteilen, in der Vorromanik bestanden zu haben, das heißt, als auf kroatischem Gebiet noch nicht die Einflüsse der größeren Kulturzentren wirksam waren, doch wurde diese Ausstrahlung, soweit bis jetzt bekannt, später wieder schwächer. Wenn wir an bedeutenderen Denkmälern im tieferen Hinterland des Adriatischen Meeres von der Romanik bis zur Renaissance byzantinische bzw. mediterrane Komponenten bemerken, so gelangten sie nicht von der östlichen heimatlichen Küste, sondern auf Umwegen hierher. Die Hauptursache dafür liegt wahrscheinlich darin, daß das Küstengebiet mit seinen mediterranen, jedoch periphären Merkmalen nicht geeignet war, die Vermittlerrolle zu übernehmen und Vorstöße in das Hinterland zu machen. Das Küstengebiet nahm die Einflüsse von außen auf und verarbeitete sie, indem es sie der eigenen Kultur anpaßte.

---

[27]) A. Horvat, Pregled problema na području kontinentalnog dijela Hrvatske s obzirom na razdoblje izmedu gotike i baroka. In: *Zbornik za umetnostno zgodovino* N. V. VII. Ljubljana 1965, S. 249—254; dies., Izmedju gotike i baroka. Zagreb 1975.

[28]) Vgl. z. B. B. F. Stelè, Umetnost v Primorju. Ljubljana 1940; ders., Umetnost v Primorju (L'art du Littoral slovéne). Ljubljana 1960; Karaman, O djelovanju . . ., op. cit., S. 41.

[29]) Ibidem, S. 113—115.

Gellérthegy — Gerz İlyās Tepesi
Ein Berg und sein Heiliger

Von MARKUS KÖHBACH (Wien)

Ein weitverbreitetes Kulturphänomen ist die Übernahme von Heiligtümern, Traditionsstätten etc. oder die Umdeutung und Neuinterpretation solcher durch verschiedene Völker und Religionen.

Ein solcher Fall aus Ungarns Türkenzeit, in der Überlappung von Ungarn und Osmanen, von Christentum und Islam, soll hier näher untersucht werden: die Legendentraditionen um den Gellérthegy.

Der Hügel südlich von Buda, der bei den Ungarn den Namen des *hl. Gerhard* (magy. *Gellért*) trägt, war als Stätte von dessen Martyrium ein besonders ehrwürdiger Ort, wo sich im Mittelalter eine Kirche zum Gedächtnis des Heiligen befand.

Die Osmanen, die von 1541—1686 über Buda herrschten, errichteten ihrerseits auf dem mit einer Palanka befestigten Hügel eine Moschee und ein Derwischkloster (tekye) zum Gedenken an einen muslimischen Helden *Gerz İlyās*[1]) und wandelten die christliche Kultstätte in eine muslimische um.

---

[1]) Gegenüber der eingebürgerten Lautung des Namens als *Gürz İlyās* dürfte die Form *Gerz* oder *Gerez* vorzuziehen sein. Eine eindeutige Etymologie des Namens zu geben, ist mir nicht möglich, ich möchte aber hier die von mir festgestellten Belege und Überlegungen zusammenfassen und zur Diskussion stellen.

Die einschlägigen Wörterbücher des Osmanischen verzeichnen kein Stichwort *ger(e)z*. Im Dialektwörterbuch des Türk Dil Kurumu, Derleme Sözlüğü, Bd. VI, G., Ankara 1972, findet sich folgendes Material: p. 2000, s. v. *gerez*, (II) *uzun uzun öten horoz*, (V) 1. *şirin, dilber, yosma*, 2. [→ *gercik* (I)—1], p. 1994, s. v. *gercik* (I) [*gecik* (I), *geğercik, geleç, gencik* (I), *gerçih, gerçik* —1, 2; *gerez* (V)—2, *geycik, gizir* (III), *görez* (II)], 1. *süslü, güzel, zarif, şık*, 2. *hoppa, hafifmeşrep*, 3. *gösterişe düşkün*, 4. *dedikoducu*, 5. *kuruntulu*, 6. *kurumlu*, 7. *lafa karşılık veren, saygısız*, 8. *öğüngen*, p. 2003, s. v. *geriz* (IV) *kavgalı*, p. 2007, s. v. *gerze [gerza], bir çeşit büyük tavuk ya da horoz.*

Im Serbokroatischen lautet der Name *Gerzelez* oder *Djerzelez*. Die Wörterbücher des Serbokroatischen verzeichnen ein türkisches Lehnwort *gȅrz* oder *djȅrz* (vgl. Rečnik srpskohrvatskog književnog i narodnog jezika, Knjiga V, Beograd 1968, p. 87, s. v. *djerz*; P. Skok, Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Bd. 1, Zagreb 1971, p. 479, s. v. *djers*; A. Kneževi ć, Die Turzismen in der Sprache der Kroaten und Serben. Meisenheim/Glan 1962, p. 113, s. v. *djȅrs*, etc.) in der Bedeutung: jung; Jüngling, Bursche; Stutzer, Geck. In einigen Fällen wird dieses Wort als türkischer Provinzialismus ausgewiesen (turski pokrajinski). A. Škaljić, Turcizmi u srpskohrvatskom-hrvatskosrpskom jeziku. 3. Aufl., Sarajevo 1973, verzeichnet pp. 249—50 das Stichwort *djȅrz, gȅrz* und im Anschluß daran *Djerzȅlez, Gerzȅlez* mit einer Zusammen-

stellung verschiedener Erklärungsversuche. Die Verbindung mit *djèrz*, *gèrz* ist meines Erachtens am sinnvollsten, obgleich ich die Ableitung dieses Wortes von *gürz* oder *gürbüz* lautlich als unzulässig ablehne und auf das Dialektwort *gerez* verweise.

Im Bulgarischen gibt es von der gleichen Wurzel die Lehnwörter *gèrdza* (eine Frau, die sich herausputzt), *gèrdze se* (sich herausputzen, schmücken etc.), *gèrzes* ([Hahn oder Henne] mit gelben Federn) und *gèrest* ([Hahn oder Henne] sehr groß, mit rotem oder gelbem Gefieder), vgl. Bŭlgarski etimologičen rečnik, hrsg. von V. Georgiev, I. Gŭlŭbov, J. Zaimov u. S. Ilčev. Svezka III Vladika-Givrŭtna, Sofija 1964, p. 238, s. v. *gèrdza* u. *gèrest* (als Grundwort wird türk. *gerez — chubav, naperen, napet* angegeben, was zu o. a. *gerez* V aus Derleme Sözlüğü paßt).

Das Wort *gerest* finden wir auch im Makedonischen in der Bedeutung stark, stämmig, beleibt, dick, robust etc., speziell für Tiere, vgl. B. Koneski, Rečnik na makedonskiot jazik. Bd. I, A—N, Skopje 1962, p. 162: *ǵerest* adj. *(za živina, obično pokrupna), gerest petel — krupan i lep petao.*

Den vermutlich gleichen Beinamen führten zwei Istanbul qāḍīleri am Beginn des 16. Jh.s. In den anonymen Tevārīḫ-i āl-i ʿOsmān [Chroniken der Dynastie Osmans], ed. F. Giese, Breslau 1922, p. 130, Z. 23, findet sich der Richter von Istanbul, *Ṣaru Gerzi*. Weitere Belege für die Lautung des Namens *Ger(e)z* bringt J. H. Mordtmann in seiner Besprechung von L. Forrer, Die osmanische Chronik des Rustem Pascha, in: *Islam* XIV/1925, p. 155, und zwar aus Leunclavius, Hist. musul., col. 613, 30 (= in der deutschen Ausgabe, Neuwe Chronica Türckischer nation . . ., Franckfurt a.M. 1595, p. 35, Z. 24) *Sarigres* und bei A. Hypsēlántēs (Ipsilanti), Tà metà tḕn hálōsin 1453—1789, Konstantinopel 1870, p. 638, *Sarikeréz*. In verkürzter Form begegnet uns der Name als *Ṣarı Gez* bei Kātib Čelebi, Fezleke [Summarium — d.h. Abriß der osmanischen Geschichte], Bd. I, İstanbul 1287 H., p. 309, Evliyā Čelebi, Seyāḥatnāme, Bd. I, İstanbul 1314 H., p. 310, und aus dem 19. Jh. bei Sāmī Beg Frašerī, Qāmūs al-aʿlām [Lexikon der Eigennamen], Bd. 4, Istanbul 1311 H., pp. 2916/17, s. v. *Ṣarı Gez*.

Die Vokalisation *Gürz*, die in der Ġalaṭāt-Literatur als die korrekte Form der Aussprache angegeben wird (vgl. Sırrī Paša, Ġalaṭāt-i mešhūre [Bekannte Fehler — d.h. eingebürgerte Fehler in Orthographie und Aussprache], Istanbul 1221 H., pp. 253—254, s. v. *Ṣarı Gerz*, wo sich die Angabe der gängigen Aussprache findet: . . . *feṯḥ-i kāf ve sükūn-i rā ve zā ile müstaʿmeldir*), ist das Produkt später Reflexion. F. Babinger vokalisiert *Kürz* (s. EI¹, Bd. IV, p. 184, s. v. *Ṣarı Kürz*, daneben auch *Ṣarı Kerez*; in der Bibliographie werden die wesentlichen Quellen zur Geschichte des *Nūr ed-dīn Efendi Ṣarı Gerz* angeführt), hier liegt vielleicht eine Vermengung mit dem arab. Personennamen *Kurz* vor (vgl. Ṭabarī, Tārīḫ ar-rusul wa'l-mulūk [Geschichte der Propheten und Könige], ed. M. J. de Goeje. Leiden 1879—1901, Index: *Kurz b. Ǧābir al-Fihrī* und *Kurz b. ʿAlqama*). Evliyā nennt Bd. V, p. 332, Z. 3 ein Dorf *G/Kürz* (G/KWRZ) *ʿAlī*.

Auch der Amtsvorgänger des genannten Richters führte den Beinamen *Ger(e)z*, nämlich *Mevlānā Seydī Qaramanī* (Meḥmed Meǧdī, Šaqā'iq an-nuʿmānīye terǧümesi [Übersetzung der „Anemonen", eine Sammlung von Biographien von Ṭašköprü-zāde]. Istanbul 1269 H., pp. 313—314, bes. p. 314, Z. 17; 457, Z. 3; 492, Z. 4f.; ʿĀṣık Çelebi, Meşāʿir üş-şuʿarā [Die Opferstätten der Dichter — eine Sammlung von Dichterbiographien], ed. G. M. Meredith-Owens. London 1971, Bll. 87a [*Gerz Seydī-zāde* ist Irrtum des Textes, der genannte *Ḥasan Čelebi* war mülāzim des *Gerz Seydī*, vgl. Meḥmed Meǧdī, op. cit., p. 457], 106b, 254b; Ömer L. Barkan—E. H. Ayverdi, İstanbul Vakıfları Tahrîr Defteri 953 (1546) Târihli [Das Eintragungsregister der Stambuler frommen Stiftungen aus dem Jahre 953(1546)]. İstanbul 1970, p. 438, Nr. 2058, hier wird der Name als *Mevlânâ Gürz Seydi* wiedergegeben; dagegen Siğill-i ʿosmānī [Osmanisches Register]. Bd. III, Istanbul 1311 H., pp. 120—121, s. v. *Seydī Aḥmed Efendi GR'Z*, wohl *Gerez* zu lesen).

Die spärlichen Angaben über den legendären Glaubenskämpfer *Gerz İlyās* bei den osmanischen Historikern sind folgende:

Kemāl Paša-zāde berichtet in seinem Werk[2]) über Streifzüge der Osmanen auf ungarisches Gebiet im Jahre 885 H./1479—80, bei denen sich ein Held aus Bosnien, *Gürz İlyās*, durch seine Waffentaten besonders auszeichnete. Es handelt sich um zwei Aktionen: 1. eine Schlacht mit dem ungarischen Ban *Çavlı-oğlı* zwischen dem Fluß Sana und der Festung Kamgrad[3]), 2. der Kampf mit dem Despoten *Gırgıre-oğlı*[4]), der in einen Hinterhalt der türkischen Truppen gerät, sich aber mit List rettet, indem er an die Heldenehre des *Gerz İlyās* appelliert und ihn zum Zweikampf herausfordert, nach erfolgter Räumung des Hinterhalts durch die Türken aber schmählich die Flucht ergreift.

Kemāl Paša-zāde stattet in seinem gehobenen, blumigen Stil *Gerz İlyās* mit einer Fülle von glanzvollen Eigenschaften aus und entwirft in ihm das Idealbild eines Grenzland-Ġāzī's.

In der erweiterten Fassung der Chronik des Oruč b. ᶜĀdil aus dem Beginn des 16. Jh.s (Hss. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. turc 1047 und AFT 99)[5])

Im Falle des *Gerz İlyās* paßt die weitverbreitete Vokalisation *Gürz* (< pers. *gorz* — Keule, Streitkolben etc.) sinnmäßig sehr gut zum tapferen *Ġāzī* (vgl. W. Björkmann, Ofen zur Türkenzeit. Hamburg 1920, p. 11, Z. 12: Keulen-Elias).

[2]) Tevârih-i Âl-i Osman, VII. Defter, Tenkidli transkripsiyon [Chroniken der Dynastie Osman, VII. Heft, kritische Transkription], ed. Ş. Turan, Türk Tarih Kurumu Yayınlarından III. Seri, No. 5. Ankara 1957, pp. 484—486; 493—494; 497—499. Die Transkription der Eigennamen wurde unverändert übernommen.

[3]) Nach Dušanka Bojanić, Dve godine istorije bosanskog krajišta (1479 i 1480) — prema Ibn Kemalu. — *Prilozi za orijentalnu filologiju* Bd. XIV—XV/1964—65, Sarajevo 1969, p. 42, Anm. 33, ist *Çavlı-oğlı* wohl eine Verstümmelung von *Laclav*, d. i. *Ladislaus* (magy. *László*) *Egervári*, Ban von Kroatien, Slavonien und Dalmatien 1476/81 und 1489/93. Vgl. Enciklopedija Jugoslavije (= E. J.), Bd. 3, p. 216, Zagreb 1958, s. v. *Egervari (Egerváry) Ladislav*. — Der Fluß Sana ist der gleichnamige rechte Nebenfluß der Save in Bosnien, die Festung Kamgrad die Stadt Kamengrad in Bosnien, am Fluß Bliha, einem Nebenfluß der Sana, westlich von Sanski Most.

[4]) *Gırgıre-oğlı* ist nicht, wie Ş. Turan, op. cit., Indeks, p. 562, angibt, der ungarische Heerführer *Gregor Labatan*, sondern der Titulardespot von Serbien, *Vuk Grgurović* (geb. 1438, gest. 16. 4. 1485), aus der serbischen Königsfamilie der *Brankovići*, in den Volksliedern *Zmaj Ognjeni Vuk* genannt. — Vgl. E. J., Bd. 2, Zagreb 1956, p. 184, s. v. *Brankovići*, Nr. 13 *Vuk*; D. Bojanić, op. cit., pp. 43—44. — Auf dieses Zusammentreffen könnte sich das Volkslied „Gjerzelez Alija i Vuk Jajčanin" beziehen, bei K. Hörmann, Narodne pjesne Muhamedovaca u Bosni i Hercegovini, Bd. 1, Sarajevo 1888, Nr. IV, pp. 73—82.

[5]) Zu den verschiedenen Textrezensionen der Oruč-Chronik vgl. V. L. Ménage, On the Recensions of Uruj's „History of the Ottomans", *BSOAS* XXX/1967, pp. 314—322, ders., Another text of Uruč's Ottoman chronicle, *Islam* 47/1971, pp. 273—277. — Über die beiden Pariser Hss. vgl. E. Blochet, Catalogue des manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale, Bd. I, Paris 1932, p. 40, AFT 99, Bd. II, Paris 1933, p. 145, Supplèment 1047 (hier werden die Hss. als anonyme türkische Chronik bezeichnet, ebenso in den Arbeiten von A. Olesnicki). Herr Dr. R. F. Kreutel, Kabul, der eine Übersetzung dieser erweiterten Oruč-Fassung, und zwar den Abschnitt über Sultan *Bāyezīd II.* unter dem Titel „Der fromme Sultan Bayezid" in der Reihe Osmanische Geschichtsschreiber vorbereitet, hat mich freundlicherweise darauf hingewiesen, daß

finden wir bei dem Bericht über die Schlacht auf der Hochebene Krbava 1493[6]) den Hinweis, daß *Gerz İlyās* durch den ungarischen Ban *Derencsényi* ums Leben kam[7]).

In dem Inšā'-Werk des Mesīḥī (MS. Or. 11194, British Museum, London, fol. 79v) findet sich in einem Schreiben des Sancakbeyi von Bosna der Name unseres Helden[8]). Darin wird berichtet, daß osmanische Versorgungskonvoys nach Kamengrad und Ključ stets von der in christlichen Händen befindlichen Festung Sokol aus überfallen werden, was bereits zahlreichen Geleitschutztruppen das Leben gekostet hat, darunter so angesehenen Persönlichkeiten wie *Gürz İlyās*, *Güzel Tursun* und *Mü'min Ḥᵛāce*, deren Gräber sich bei der genannten Festung befinden und zu Wallfahrtsstätten geworden sind: . . . ġāzīlerüŋ mezārı mezbūr ḳalᶜa ḳurbinde vāḳiᶜ olmuşdur. Bu cümleden Gürz İlyās ve Güzel Tursun ve Mü'min Ḥᵛāce ki her biri . . . subaşı adınlı ġāzīler olub azıḳ alub giderken ḳalᶜa-i mezbūre ḳurbinde şehīd olub henüz mezārları ziyāretgāhdur. Ménage vermutet, daß dieses Schreiben, bei dem Datum und Unterschrift fehlen, von *Yūnus Bey*, Sancakbeyi von Bosna, stammt, aus dem Jahr 918 H. (das im Schreiben angeführte Datum 1. Ḏū'l-Qaᶜda für die Eroberung von Sokol würde somit 8. Jan. 1513 entsprechen), also aus zeitlich engster Nähe zum Leben des *Gerz İlyās*. Nach Ménage ist dieser *Gürz İlyās* der genannte Held bei Kemāl Paša-zāde und der *Gerzelez* der südslawischen Folklore[9]). Die Glaubwürdigkeit der Angabe wird durch die geringe zeitliche Distanz gestützt und die Nüchternheit des berichteten Faktums, während in den Quellen des 17. Jh.s bereits eine voll ausgebildete epische Heldentradition vorliegt.

---

es sich bei den Pariser Hss. um eine erweiterte Fassung der Oruč-Chronik handelt, und mir die Stellen, in denen *Gerz İlyās* genannt wird, mitgeteilt.

Die Stelle lautet in der Hs. Suppl. turc 1047, fol. 106v unten:

Bosna qırallarından bir benām qıral var-idi, Derenǧil Bān dėrler-idi, bir yavuz ševketlü kāfir melʿūn-di. Bosna vilāyetinde bir qač sanǧaq begleri-ile daḫi ǧeng ü maʿreke etmiš-di. Gerz İlyās dėrler bir behādır dilāver voyvodayı ol helāk etmiš-di.

Die zwar ältere, aber weit schlechtere Hs. AFT 99 hat fol. 145v oben folgende Varianten:

kāfir : --/ melʿūn-di : melʿūn-idi/ maʿreke : maʿreke daḫi/ etmiš-di : etmiš-idi/ Gerz : ġāzīlerden Gerz/ dėrler : dėrler-di/ dilāver voyvodayı ol : pehlevān yigit idi, ol dīni yoq melʿūn Gerz İlyas[ı].

[6]) Vgl. dazu Aleksije A. Olesnicki, Bošnjak Hadum Jakub, pobjednik na Krbavskom polju g. 1493. — *Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti*, Bd. 264, Zagreb 1938, pp. 123—160. Olesnicki bringt in diesem Artikel pp. 147—155, *Prilozi*, II Opis krbavskoga razboja, eine Übersetzung der einschlägigen Passagen aus den oben besprochenen Pariser Hss. AFT 99 und Suppl. turc 1047.

[7]) Über *Derenǧil Ban*, magy. *Derencsényi Imre*, vgl. E. J., Bd. 2, Zagreb 1956, p. 690, s. v. *Derencsin (Derencsényi) Emerik*, sowie die Aufsätze von A. Olesnicki, Bošnjak Hadum Jakub, und Još o ličnosti Đerzelez Alije, Ghāzī Gerz-Eljās bābā svetac i patron pravovjernog grada Budima. — *Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena*, Knjiga XXIX, Svezak 2, Zagreb 1934, pp. 20—55.

[8]) V. L. Ménage, An Ottoman Manual of Provincial Correspondence. — *WZKM* 68/1976, pp. 31—45; das genannte Schreiben auf pp. 43—44.

[9]) Ibidem, p. 43, Anm. 43.

Ibrāhīm Pečevī, der große osmanische Historiker aus Pécs, erzählt in seiner Chronik[10]) unter dem Titel „Über die Art der Benennung des Gerz İlyās-Hügels" die Geschichte eines jungen Helden aus Bana[11]), der sich zu der Zeit, als Belgrad noch in den Händen der Ungarn war, durch besondere Heldentaten gegen die Christen auszeichnete, bis er durch sein Draufgängertum als Blutzeuge fiel. Man schnitt seinen Kopf als Trophäe ab und schickte ihn an den ungarischen König, der ihn aus Bewunderung für seine Tapferkeit und aus Pietät auf dem genannten Hügel bestatten ließ. Sein Ruhm lebte fort in den Volksliedern der Balkanvölker, wie Pečevī bezeugt: „Zu seinem Ruhm werden noch jetzt in der Sprache der Ungläubigen Lieder gesungen, in denen man ihn in der Sprache der Bosnier und Walachen Davori[12]) nennt." Ein Zeitgenosse von Pečevī, der Dichter

---

[10]) Bd. I, Istambul 1281 H., pp. 237ff. — Ich habe die eingebürgerte Schreibung *Pečevī* gegenüber der von Kreutel geforderten Form *Pečuyī* (der Name der Stadt Pécs lautet in osmanischen Quellen Peču oder Pečuy nach dem Südslawischen) durchgehend beibehalten.

[11]) Im Druck Bd. I, p. 237, *Yanya*. L. Fekete, Budapest a törökkorban [Budapest zur Türkenzeit]. Budapest 1944, p. 95, und W. Björkmann, op. cit., p. 11, haben Yanya ohne weitere Textkritik mit Janina in Griechenland gleichgesetzt. A. Olesnicki, Još o ličnosti Djerzelez Alije, p. 28, identifiziert Yanya mit Janja in Bosnien, zwischen Zvornik und Bijeljina. Bei der Fehlerhaftigkeit der Stambuler Drucke des 19. Jhs. sind unbedingt Handschriften zur Überprüfung strittiger Stellen heranzuziehen. In den mir zugänglichen Hss. (an der ÖNB Wien A. F. 241 und H. O. 44, in Mikrofilm die Stambuler Hss. Halet Efendi 613, Fatih Tarih 108, Esat Efendi 2094) konnte ich nur in der letztgenannten, Esat Efendi 2094, den Einschub über die Geschichte des *Gerz İlyās* und des *hl. Gerhard* finden, fol. 90r, Z. 19—91r, Z. 12. Der Ortsname lautet fol. 90r, Z. 21, Bana (B'NH), dem eindeutig serbokroatisches Banja zugrundeliegt.

[12]) Pečevī, op. cit., pp. 237ff. — Bei dem Wort *Davori* handelt es sich um keinen Namen, sondern um das serbokroatische Wort *dȁvor* oder *davȍrī*. Nach P. Skok, Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Bd. 1, A—J, Zagreb 1971, p. 385, s. v. *dȁvor*, daneben auch *davȍrī* oder *davòri*, bedeutet dieses Wort, das als Füllsel in den Volksliedern häufig vorkommt, 1. eine Interjektion, ein Ausruf der Trauer, Angst, Verwunderung oder Freude, 2. ein Adjektiv, tapfer. Zu der ersten Bedeutung gehören die Ableitungen *davòrija* f. — (Volks)Lied, Gedicht, *davorìja* f. — Gesang, *davòriti* — ein Lied singen, *davòrije* f. pl. — 1. türkische Musik, Militärkapelle, 2. große Tambura. Das Wort *davùrija* — Grimm, Wut, Laune könnte mit dem Adjektiv zusammenhängen. Einen türkischen Beleg finden wir bei Evliyā Čelebi, op. cit., Bd. VII, p. 364: *davori davorimo* (Interjektion und Verbum 1. P. pl., Präsens). *Gerz İlyās* heißt in den südslawischen Heldenliedern *Gerzelez* oder *Djerzelez* bzw. *Djerzelez Alija*. Außer dem bereits Anm. 4 zitierten Lied findet sich ein weiteres bei K. Hörmann, op. cit., Bd. 1, Nr. VIII, pp. 114—125, „Gjerzelez Alija", sowie im Anhang pp. 578—587 „K pjesni IV. Pričanje o Gjerzelez Alija". Weitere Belege bei Vuk Stefanović Karadžić, Srpske narodne pjesme, Bd. VI, Biograd (sic!) 1899, Nr. 59, pp. 399—406, *Djerdjelez Alija i Vuk Despotović*, ders., Srpske narodne pjesme iz Hercegovine, Beč 1866, Nr. 105, pp. 149—150, *Sestra Djerdjelez Alije*, Luka Marjanović (ed.), Hrvatske narodne pjesme, Junačke pjesme, Bd. III, Muhamedovske. Zagreb 1898, Nr. 1, pp. 3—28, *Gerzelez Alija*, carev mejdandžija. Auch in der albanischen Folklore finden wir die Gestalt des *Djerzelez*. Er heißt bei den Albanern *Gjergj* (alban. *Georg*) *Elez Alija* (vgl. Wörterbuch der Mythologie, hrsg. von H. W. Haussig, Bd. II, Götter und Mythen im Alten Europa, Stuttgart 1973; Die Mythologie der Albaner, von M. Lambertz, bearbeitet von K. Henning-Schroeder, p. 480, s. v. *Gjergj Elez Alija*, pp. 492—493,

Esīrī, berichtet in einem Destan mit dem Titel „Sulṭān Meḥmed Ḫān zamanında Rūm iline olan ġazāyı beyān ider“[13]) von den Heldentaten des *Gerz İlyās* (S. 48, Z. 25 *Gürzi İlyās* metri causa, sonst *Gürz İlyās*, S. 49, Z. 13 *Ġāzī İlyās*) in Bosnien als *Akıncıbaşı* (p. 48, Z. 36: O Gürz İlyās imiş aḳıncı başı) im Kampf mit *Vaḳdspot* (sic! bei Ertaylan, natürlich *Vuḳ despot* zu lesen, i. e. *Vuk Grgurović*) und von seinem Tod im Kampf gegen die Ungläubigen. Hier wird ein *İslām Ḫᵛāce* genannt, der zusammen mit *Gerz İlyās* fällt. Beider Grab wird zur frommen Gedenkstätte:

Şehīd olub ikisi daḫı iy cān
ikisin daḫı defn eylerler ol ān
Ziyāretgāh olub Bosna ucında
Yirin eyleye Ḥaḳ cennet içinde[14]).

Vergleichen wir die Darstellung und Formulierung bei Esīrī mit dem Bericht des Inšā'-Werkes von Mesīḥī, so fallen uns gewisse Ähnlichkeiten auf: bei Mesīḥī ein *Mü'min Ḫᵛāce*, bei Esīrī ein *Islām Ḫᵛāce*, der mit *Gerz İlyās* fällt (allerdings nennt M. noch einen *Güzel Tursun*); in beiden Fällen wird das Heldengrab zur Wallfahrtsstätte *(ziyāretgāh)*.

Die weitere Darstellung bei Esīrī deckt sich mit dem Bericht bei Pečevī: Başın alub giderler Üngürūsa/Daḫı ᶜilām iderler Līhe Rūsa/Şu denlü şād olur Budun ḳıralı/Virür müjde içün māl u menāli/Budun ḳurbında başın defn iderler/anı ol arada ḳoyub giderler/Ziyāretgāh olubdur şimdi hālā/Pes andan hep görinür zīr u bālā/Hüdā rūḥına raḥmet itsün anuñ/Mekānın daḫı cennet itsün anuñ[15]).

---

s. v. Mohr; hier wird ein Heldenlied über den Kampf des *Gjergj Elez* mit einem Mohren aus G. Fishta, Lahuta e Malcis, V, Skutari 1937 in Übersetzung angeführt).

In der Person des epischen Sagenhelden *Djerzelez* sind verschiedene historische und folkloristische Traditionen und Motive zusammengeflossen. Vor allem die Gestalt des *Ġāzī Miḫaloġlı ʿAlī Beg* hat die volkstümliche Sagenbildung stark beeinflußt und vielleicht auch zum Namen *Djerzelez Alija* geführt. Vgl. A. Olesnicki, Tko je zapravo bio Djerzelez Alija? Ghāzī ʿAlā-ud-dīn ʿAlī beg Mīchāl oghlū u jugoslavenskoj usmenoj predaji. — *Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena*, Knjiga XXIX, Svezak 1. Zagreb 1933, pp. 18—37. — E. J., Bd. 3. Zagreb 1958, p. 201, s. v. *Djerzelez*.

[13]) İ. Hikmet Ertaylan, Üç Manzum Tarihî Vesika [Drei historische Dokumente in Gedichtform], in: Istanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi II. 1—2. 1948, pp. 47—58. Der Text des angeführten Destan findet sich pp. 47—51, darauf folgen zwei Gedichte über die Schlacht auf der Hochebene von Krbava 1493.

[14]) Die beiden fielen als Blutzeugen, oh Freund,
Beide begrub man sie zu jener Zeit.
[Ihre Grabstätte] wurde ein Wallfahrtsort am äußersten Ende von Bosnien,
Möge Gott [ihnen] ihren Platz im Paradies bereiten.

[15]) Ertaylan, op. cit., pp. 50, Z. 31—51, Z. 2, vgl. damit Pečevī, Ta'rīḫ, Bd. I, p. 237, Z. 20—23.
Man brachte seinen Schädel nach Ungarn
Und machte es den Polen und Russen bekannt.
Der König von Ofen freute sich so sehr,
Daß er für die frohe Kunde Geld und Gut schenkte.
Man begrub seinen Schädel in der Nähe von Ofen,

Hier finden wir bereits die Tradition von der Kopfreliquie des *Gerz İlyās* in Buda.

Evliyā Čelebi, der bekannte Weltreisende, der etwa ein Menschenalter nach Pečevī schrieb, berichtet in seinem Seyāḥatnāme davon etwas abweichend: *Gerz İlyās* stammte aus einem Marktflecken Bana[16]) in der Nähe des Sancak Semendire, er fiel in Budin[17]).

Evliyā nennt sein Grab unter den Wallfahrtsstätten[18]) und berichtet von seinem Besuch in der Palanka auf dem Gerz İlyās-Hügel, wo er Moschee und Tekye besichtigte. Er zitiert zweimal mit geringfügigen Abweichungen einen Vers, von dem er einerseits behauptet, daß er an der Südseite der Tekye angebracht sei, aber sich andererseits damit an der Mauer des Heiligtums selbst verewigt haben will[19]).

Evliyā berichtet auch von Waffen, die am Wiener Tor (Beč qapusı) als Schaustücke aufgehängt waren, die teilweise Sultan *Murād IV.* (1623—1640), teilweise *Gerz İlyās* zugeschrieben wurden[20]). Nach der Beschreibung bei Evliyā

Dort ließ man ihn und ging.
Es wurde ein Wallfahrtsort, auch jetzt noch,
Wo sich hierauf alle, hoch und niedrig, einfinden.
Gott möge sich seiner Seele erbarmen
Und zu seinem Platz das Paradies machen.

[16]) Im Druck des Seyāḥatnāme, Bd. VI, Istambul 1318 H., p. 245, Baba (B'B'), p. 248, Bana (B'N'). Auch hier erscheint es angezeigt, zur Aufhellung dieses Widerspruches eine Hs. zu konsultieren. Wie mir Prof. Gyula Káldy-Nagy, Budapest, auf meine Anfrage liebenswürdigerweise mitteilte, lautet die Schreibung des Ortsnamens an der ersten Stelle in der Hs. Revan Köşkü Nr. 1457, dem Autograph Evliyā's (zur Frage der Textüberlieferung des Seyāḥatnāme vgl. R. F. Kreutel, Neues zur Evliyā-Çelebī-Forschung. — *Islam* 48/1972, pp. 269—279; Pierre A. MacKay, The Manuscripts of the Seyahatname of Evliya Çelebi, Part I: The Archetypes. — *Islam* 52/1975, pp. 278—298), fol. 86v ل ل ohne diakritische Punkte, an der zweiten Stelle fol. 88v Bana (B'N'), d.h. beide Male eindeutig Bana, übereinstimmend mit Pečevī, vgl. Anm. 9. Es ergibt sich als Herkunftsort ein serbokroat. Banja, das nach der Angabe Evliyā's (. . . Semendire sanğağı qurbında . . .) in der Nähe des Sancak von Semendire lag.

[17]) Seyāḥatnāme, op. cit., pp. 248; 250.

[18]) Ibidem, p. 248.

[19]) Ibidem, p. 245 und p. 251. Evliyā berichtet p. 245, Z. 9—14 über das Derwischkloster von *Gerz İlyās*: . . . an der Südseite seiner Tekye haben wir diese Verse in Ğelī-Schrift gesehen: Müğāhid fī sebīli 'llāh idi her demde Gerz İlyās, / Anıñ āb-i rūyı ičün bize rehber ola İlyās. [Ein Streiter auf dem Pfad Allāh's allezeit war Gerz İlyās, / Zu seinem Ruhme mag uns Führer sein İlyās.]

Dagegen p. 251: . . . ich habe das Grab des *Gerz İlyās Ġāzī* neben der Moschee in dieser Befestigung besucht und habe ihn um Hilfe angefleht, indem ich die Sure Yā-sīn (Sure 36) rezitierte. Der Vers, den ich an die Mauer seines Heiligtums schrieb: Müğāhid fi sebīli 'llāh idi her demde Gerz İlyās / Anıñ rūyābına olsun bize yar Ḫıḍr-İlyās. [Ein Streiter auf dem Pfad Allah's allezeit war Gerz İlyās / Zu seinem Ruhme soll uns Helfer sein Ḫıḍr-İlyās.]

Es handelt sich zweifellos um den gleichen Doppelvers im Metrum Hezeğ (der zweite Miṣrā' ist in beiden Fällen metrisch nicht korrekt), dessen zweite Hälfte in der wörtlichen Formulierung abweicht, sinnmäßig aber übereinstimmt.

[20]) Ibidem, p. 232.

müßte es sich um einen Riesen gehandelt haben. Ähnliche Angaben finden sich schon fast hundert Jahre früher im Tagebuch von Gerlach, der 1573 Buda besucht und Waffen und Knochen an diesem Stadttor angebracht sieht. Die einheimische ungarische Tradition schrieb sie dem Sagenhelden *Toldi Miklós* zu[21]).

Außerdem ist in der zweiten Hälfte des 15. Jh.s in Bosnien und Makedonien ein *Gerz İlyās* urkundlich belegt.

In der von H. Šabanović besorgten Registeredition „Krajište Isa-Bega Ishakovića. Zbirni katarski popis iz 1455. godine“[22]) findet sich zweimal der Name *Gerz İlyās*. Im Abschnitt „Eškinğüyān-i vilāyet-i Üsküb“ wird auf Seite 116 unter Nr. 212, timar-i Ḥamze ṣolaq čeri-bašı-i Üsküb, ġulām-i mīr, ein *Gerz İlyās* als Inhaber genannt (Ḥıḍır [sic!] taḥvīlinden Gerz İlyāsa vėrildi fī evāḫir-i D̲ī'l-qaᶜde sene 871 der tābiᶜ-i Čartoloz), weiters auf Seite 117 unter Nr. 213, timar-i Paša Yigit veled-i Qaragöz Beg (. . . mürde, Gerz İlyāsa verildi fī evāḫir-i D̲ī'l-qaᶜde sene 870 der qalᶜe-i Nigde, meḏkūra ġayr-i timar olduġı ičün ṣolaq ᶜÖmere vėrildi fī evāḫir-i D̲ī'l-qaᶜde sene 871 der tābiᶜ-i Čartoloz). Daraus erhellt, daß ein *Gerz İlyās* Anfang Juli 1466 ein Timar im Gebiet von Skopje erhielt, das Ende Juni/Anfang Juli 1467 gegen ein anderes ausgetauscht wurde.

In den Defters von Bosna findet sich für das Jahr 1485 ein *Gerz İlyās* als Inhaber von Lehen in der Nahiye Dobrun und in der Nahiye Brod[23]).

Für das Jahr 1489 erscheint im bosnischen Lehensregister ein *İlyās Beg* als Inhaber eines Timar in der Nahiye Brod. Da ebenso wie in der Eintragung aus dem Jahre 1485 das Dorf Ġradište (Gradišće) zum Lehen gehört, setzt Dj. Buturović *İlyās Beg* mit *Gerz İlyās* gleich[24]).

Wenn *Gerz İlyās* und *İlyās Beg* tatsächlich identisch sind, so würden wir mit dem Jahre 1489 einen Terminus post quem für den Tod unseres Helden besitzen.

Soweit die Berichte bei den osmanischen Historikern und die dokumentarischen Belege zum muslimischen Helden *Gerz İlyās*.

Aus diesen Angaben erhalten wir folgende Ergebnisse:

Während Kemāl Paša-zāde, der Autor der erweiterten Oruč-Version und Mesīḥī aus zeitlich nächster Distanz, wahrscheinlich aus den Mitteilungen von

---

[21]) Vgl. L. Fekete, op. cit., pp. 74—75 (Zitat aus Gerlach, Tagebuch der an die ottomanische Pforte abgefertigten Gesandtschafft, Franckfurt 1674, p. 12) und p. 110, Anm. 7, Verweis auf Evliyā Čelebi, op. cit., Bd. VI, p. 232, und Anm. 8, Verweis auf János Ferdinánd Auer, Naplója 1664-ből [Jahrbuch aus 1664], hrsg. von Imre Lukinich, Budapest 1923, p. 148.

[22]) = Monumenta Turcica II. Sarajevo 1964.

[23]) Die näheren Angaben finden sich im Artikel von Dj. Buturović, Gerz Iljas-Đerzelez prema historijskim izvorima iz XV, XVI i XVII vijeka. — *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor* 41/1975, pp. 172—186. Die Quellenzitate aus Tapu defteri No. 18, Istanbul, Başbakanlık Arşivi, in den Anmm. 9, 11, 12, pp. 174—75. Hazim Šabanović vertritt in seinem Buch Bosanski pašaluk bereits 1959 die Ansicht, daß der 1485 als Lehensinhaber in der Nahiye Dobrun genannte *Gerz İlyās* mit *Djerzelez* identisch ist, p. 131: „U toj nahiji nalazio se 1485g. timar Gerz Eljasa koji je, mislim, historijska ličnost Djerzelez-Alije.“

[24]) Die näheren Angaben aus Tapu defteri No. 24, Istanbul, Başbakanlik Arşivi, bei Buturović, op. cit., pp. 175/76, Anm. 17.

Teilnehmern an den Kämpfen in Bosnien schöpfend, einige kurze Notizen bringen, sind die Berichte bei Pečevī, Esīrī und Evliyā, die etwa 150—180 Jahre nach der historischen Existenz des Helden liegen, bereits stark von Sagen und Legenden überwuchert.

Wenn, wie oben erwähnt, der *İlyās Beg* des bosnischen Lehensregisters vom Jahre 1489 mit *Gerz İlyās* identisch ist, läßt sich das Todesjahr zwischen 1489 und 1493 eingrenzen. Im letztgenannten Jahr fällt der Ban *Derencsényi*, den Oruč für den Tod des *Gerz İlyās* verantwortlich macht, nach seiner Niederlage gegen *Hādım Yaᶜqūb Paša* auf der Hochebene Krbava in osmanische Gefangenschaft. Ort des Todes wäre nach Mesīḥī die Festung Sokol, südwestlich von Jajce, wo *Gerz İlyās* als Begleiter eines Versorgungskonvoys nach Kamengrad fiel und bestattet wurde. Über sein Grab bei Sokol finden wir außer bei Mesīḥī und Esīrī (dort nur: . . . Bosna ucında) keine weiteren Belege. Zu dieser Zeit war *Derencsényi* Kommandant in Jajce. Der Bericht vom abgeschnittenen Haupt, das als Trophäe nach Buda geschickt wurde, entspricht kriegsüblichen Gepflogenheiten jener Zeit, daß das Haupt des *Gerz İlyās* allerdings auf Befehl des Königs ehrenvoll beigesetzt wurde, ist in das Reich der Legende zu verweisen. Vermutlich wurde nach der endgültigen Eingliederung von Buda ins osmanische Reich die *Gerz İlyās*-Tradition von Bektaši-Derwischen im Umkreis bosnischer Akıncıs, die als Einwanderer nach Buda kamen, am Gellérthegy lokalisiert und dort der zentrale Kultort der Heldenverehrung installiert, der das eigentliche Grab in Bosnien überflügelte. Vielleicht kam es auch in Buda zu einer vom Himmel inspirierten Entdeckung des Beisetzungsortes des Hauptes von *Gerz İlyās* — ein Phänomen, das in der Religionsgeschichte sehr häufig ist und bei den Osmanen im Bericht von der Auffindung des Grabes von *Eyyüb Ansarî* ein sehr gutes Beispiel hat. Die offenen Fragen, die sich aus den historischen Berichten ergeben, können mangels eindeutiger Belege nicht befriedigend beantwortet werden, wir bleiben auf Vermutungen und Hypothesen angewiesen[25]).

---

[25]) Olesnicki vertritt in seinem Aufsatz Još o ličnosti Djerzelez Alije (loc. cit.) besonders pp. 30—36, gestützt auf die Nachrichten der osmanischen und ungarischen Quellen die Ansicht, daß *Gerz İlyās* an den osmanischen Einfällen in ungarisches Gebiet in den Jahren 1491/92 teilgenommen hat, dabei als Gefangener den Ungarn in die Hände fiel, nach Buda gebracht wurde und dort eines gewaltsamen Todes starb. *Derencsényi* war damals nach den ungarischen Quellen Kommandant von Jajce. Olesnicki zitiert pp. 35/36 eine Stelle aus Tubero, Commentaria L. IV, p. 76 (Francofurti 1603), in der berichtet wird, wie türkische Kriegsgefangene nach Buda gebracht wurden. Die Errichtung der Moschee und des Derwischklosters am Grabe des *Gerz İlyās* auf Befehl Sultan *Süleymān's* im Jahre 1541 sowie die Entwicklung des Heldenkultes führt Olesnicki (pp. 36—39) auf den Einfluß der Bektašiyye zurück. Diesen Gedankengang entwickelt Olesnicki noch ausführlicher in dem Aufsatz Duhovna služba Bektašijskoga reda u akindžijskoj vojsci, Prilog proučavanju Djerzeleza i njegove popularnosti u Bosni. — *Vjesnik hrvatskoga arheološkoga društva*, N. S. XXII—XXIII, Zagreb 1941—42, pp. 193—206.

Meiner Ansicht nach wurde der *Gellérthegy* von der muslimischen Bevölkerung in Buda, die nach dem Zeugnis *Evliyā's* aus Bosnien stammte (Bd. VI, p. 247, Z. 25f.: Bütün Budin ehālīsi Bosnalı Bošnaqlardır) und sicher ihre Sagentraditionen mit-

Besondere Beachtung verdient der Umstand, daß uns darüber hinaus bei den beiden letzten als Quelle herangezogenen osmanischen Autoren auch die Geschichte des christlichen Heiligen überliefert wird, dessen Gedächtnisstätte umgewidmet worden war.

Pečevī, der sich erwiesenermaßen ungarischer Quellen zu seiner Chronik bediente[26]), bringt im Anschluß an die kurzen Angaben über *Gerz İlyās* eine sehr eingehende, detailgetreue Fassung der Gerhardslegende, die er, seinen eigenen Worten zufolge, aus einer schriftlichen Vorlage geschöpft hat:

> „Aber die Ungläubigen haben die Ursache, daß jener Hügel unter diesem Namen bekannt ist, in ihren Chroniken, in denen sie die Verhältnisse des Landes beschrieben, anders geschrieben, nämlich so:
> Zu jener Zeit, da das ungarische Volk noch nicht zum Christentum übergetreten war, verehrten die einen das Feuer, andere das Wasser, wieder andere Tiere. Sie waren in der Irre.
> Schließlich trat ein König auf namens István király[27]). Nach ihrer verderblichen Meinung — Gott bewahre davor! — war er ein Heiliger. Zu seiner Zeit kam[28]) ein fränkischer Priester aus dem Geschlecht B.nağan[29]), den man in der deutschen

---

brachte, vielleicht auf Grund der lautlichen Ähnlichkeit der Namen als Grabstätte des *Gerz İlyās* identifiziert und so zum Zentrum seiner Verehrung. Die epische Tradition muß im Buda des 17. Jh.s noch ungebrochen lebendig gewesen sein, da die Angabe bei Pečevī, besonders das Wort *davori*, die Vermutung nahelegen, daß Pečevī solche Heldenlieder gehört hat. Über *Djerzelez* in der südslawischen Volksepik vgl. Anm. 10. Hier wäre noch nachzutragen, daß die Gestalt des *Djerzelez* auch in der modernen serbokroatischen Literatur ihren Niederschlag gefunden hat bei Ivo Andrić, Put Alije Đerzeleza, 1920.

[26]) Vgl. F. v. Kraelitz, Der osmanische Historiker Ibrâhîm Pečewi. — *Islam* VIII/1918, pp. 252—260, speziell 258—259. Hier werden die Werke von Gáspár Heltai und Miklós Istvánffy als Quellen aufgeführt.

[27]) Die Wortfolge *Ištvan qıral* im türkischen Text entspricht genau magy. *István király*. Es handelt sich um König *Stephan I. d. Hl.* (997—1038).

[28]) Im Druck: . . . *bir fireng papası var idi*. In der zum Vergleich herangezogenen Hs. Esat Efendi 2094, fol. 90v, Z. 8: . . . *bir fireng papası gelüb* . . . Ich ziehe diese Variante vor.

[29]) Im Druck: . . . *B. tağan neslinden*, in der Hs. fol. 90v, Z. 8: . . . *B. nağan neslinden*. Für den Geschlechtsnamen des *hl. Gerhard* findet sich weder in den lateinischen Quellen zur Geschichte des mittelalterlichen Ungarn (benützt wurde die Quellensammlung Scriptores rerum Hungaricorum, ed. E. Szentpétery. 2 Bde., Budapest 1937—38), noch bei Bonfinius (Rerum Ungaricarum Decades, Basileae apud Johan. Hervag Anno MDXXXIIII, die Gerhardsvita Decades II, L. II, pp. 195—196), noch bei Heltai (Magyar Krónika írta Heltai Gáspár. Nyomtattatott Kolosváratt MD LXXIV. Most pedig újonnan Nagy-Győrben MDCCLXXXIX, xlv. rész, pp. 144—145) ein Anhaltspunkt. Erst in späteren italienischen Quellen wird *Gerhard* als Angehöriger des venezianischen Patriziergeschlechtes *Sagredo* bezeichnet, vgl. C. Juhász, Das Tschanad-Temesvarer Bistum im frühen Mittelalter 1030—1307. Münster 1930, p. 49, Anm. 31. Ein eingehender Textvergleich zeigt, daß Pečevī's Quelle in engster Abhängigkeit von Bonfinius gestanden haben muß, da sich Pečevī's Bericht weitgehend wie eine Übersetzung aus Bonfinius liest. Die einschlägige Stelle lautet bei Bonfinius p. 196, Z. 17: . . . *natione Venetus*. Es ließe sich vielleicht ein lautlich ähnlicher Geschlechtsname aus venezianischen Adelsregistern belegen, damit wäre aber das Text-

Sprache Gerardus[30]) nannte. Da der genannte König erkannte, daß auch jener ein Heiliger war, berief er ihn zu sich und machte ihn zum Erzieher seines Sohnes. Er bildete und erzog den Prinzen derart, daß auch er, wie sein Vater und sein Erzieher, ein Heiliger wurde. Man nannte ihn Szent Imre[31]).
Danach ergab sich der genannte Priester Gerardus der [mystischen] Neigung[32]), und er zog sich in die Einöde und Wildnis zurück. In der Einöde, die Bél[33]) genannt wird, führte er sieben Jahre ein asketisches Leben und diente Gott. Die Großen des ungarischen Volkes waren von seiner derartigen Lebensführung beeindruckt, sie holten ihn unter Gunstbezeigungen herbei und machten ihn zum Bischof[34]). In der Stadt Csanád[35]), die in Siebenbürgen[36]) liegt, wurde er Bischof. Er führte sein Leben mit solcher Enthaltsamkeit und Rechtschaffenheit, daß man sich nichts darüber hinaus vorstellen kann.

---

problem bei Pečevī nicht behoben, da ein solcher Name in den möglichen Quellen seiner Chronik nicht aufscheint. Ich möchte folgende Überlegung zur Diskussion stellen: vielleicht ist das strittige Wort *B. naǧan* eine bis zur Unkenntlichkeit verballhornte Form eines ursprünglichen *venetianus*, das von Pečevī als Geschlechtsname aufgefaßt wurde.

[30]) Im Druck durchgehend *Gerazdus*, in der Hs. durch inkonsequente Setzung des diakritischen Punktes *Gerazdus* und *Gezardus*, von lat. *Gerardus* (aus dt. *Gerhard*), magy. *Gellért*.

Eine kurze, informative Übersicht über *Gerhard von Csanád* gibt G. Silagi, Untersuchungen zur „Deliberatio supra hymnum trium puerorum" des Gerhard von Csanád (Münchner Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 1, München 1967, pp. 1—13).

[31]) Im Druck *Sende Impre* (SNDH 'YMPRH), in der Hs. fol. 90v, Z. 11: *Imraṭorı* ('YMRṬWRY), hier liegt wohl eine Vermengung mit dem Wort *Imperator* vor. Die Version des Druckes ist eine Verballhornung von magy. *Szent Imre* (dt. *Emerich*, lat. *Hemericus* von *Henricus*), Sohn König *Stephan I.*, 1007—1031, 1083 kanonisiert (zum gleichen Zeitpunkt wurden auch *Stephan I.* und *Gerhard* heiliggesprochen); Tag: 4. 11. Seine Vita (Legenda Sancti Emerici Ducis) hrsg. von E. Bartoniek in Scriptores rerum Hungaricarum, Bd. II, Budapest 1938, pp. 441—460.

[32]) Im Druck: *Bundan ṣoñra mezbūr Gerazdus papası ǧeḏbe ġalebe edüb . . .*, in der Hs. fol. 90v, Z. 11f.: *Bundan ṣoñra mezbūr Gezardus babası gibi ǧeḏbe ġalebe edüb . . .* Die Legenda maior berichtet, daß der Vater *Gerhards* an einem Kreuzzug teilnahm und in Palästina starb, Legenda Sancti Gerhardi Episcopi, ed. E. Madzsar, in Scriptores rerum Hungaricarum, Bd. II, Budapest 1938, p. 481.

[33]) Im Druck: *Bel (BL)*, in der Hs. fol. 90v, Z. 12, fehlerhaft YL, magy. *Bél* (magy. Kern; Herz; Seele; Inneres sc. des Waldes im konkreten Fall), heute Bakonybél, im Komitat Veszprém, im nördl. Bakony erdő. Hier errichtete König *Stephan I.* auf Veranlassung des *hl. Günther* ein Benediktinerkloster, das heute noch mit seinen Gedenkstätten für die Heiligen *Günther* und *Gerhard* ein Wallfahrtsort ist. Vgl. C. Juhász, op. cit., p. 52, Anm. 48 u. 49; p. 71. — Új Magyar Lexikon (= U. M. L.), Budapest 1960—72, Bd. 1, p. 222, s. v. Bakonybél.

[34]) Im Druck: *bašbuġ* — Haupt, Vorsteher etc. Die Variante der Hs. fol. 90v, Z. 14, PŠPWQ, ergibt die bessere Lesung *Püšpök* (magy. *püspök*) — Bischof.

[35]) Im Druck und in der Hs.: *Qanadin* (QN'DYN), entspricht der latinisierten Form Chanadinum, magy. Csanád, bei den Osmanen Čanad (vgl. Evliyā, Bd. VII, pp. 369—372), heute rum. Cenadul Mare.

[36]) Diese Angabe ist inkorrekt. Zwar reichte das Gebiet des Bistums Csanád bis Siebenbürgen (Erdel), die Stadt selbst aber gehörte weder im Mittelalter, noch unter der Türkenherrschaft dazu, als Siebenbürgen ein tributäres Fürstentum war. In dieser Zeit war Csanád Sitz eines Sancakbeyi unter dem Beylerbeyi von Temesvár.

Dann starb der genannte König, und sein Sohn nahm die Königswürde nicht an[37]). Aus diesem Grund erhoben sich im ungarischen Volk zahlreiche Unruhen und Empörungen. Wegen des Glaubens und um des Staates willen wurde viel Blut vergossen. Die gesamte Welt geriet in Verwirrung. Aus diesem Grunde fiel die Mehrzahl des Volkes wieder vom christlichen Glauben ab, denn sie hatten sich im Christentum noch nicht befestigt[38]). Sie wurden schwankend[39]) und töteten die, die Christen waren. Die meisten, die sie töteten, waren Priester, so daß [bald] keine Priester mehr blieben.

Der erwähnte Gerardus war auf [seiner] Reise zur Kirche von Stuhlweißenburg[40]) gekommen. Geraume Zeit war verstrichen, daß er sich dort dem Dienste Gottes widmete, da wurde ihm eines Tages geoffenbart, daß er zum Heil der christlichen Religion sterben müsse. Er teilte es seinen Begleitern[41]) mit. Sie alle sagten: ‚Wir halten es für eine Verpflichtung für unsere Seele, zum Heil des Glaubens zusammen mit Dir getötet zu werden.' Sie brachen von Stuhlweißenburg auf und kamen nach Buda.

Das von König Stephan I. errichtete Bistum, dessen erster Inhaber der *hl. Gerhard* war, wurde 1702 auf Szeged, 1738 auf Temesvár übertragen. Zur Geschichte des Bistums vgl. C. Juhász, op. cit., und ders., Das Tschanad-Temesvarer Bistum während der Türkenherrschaft 1552—1699. Dülmen-Westf. 1938.

[37]) Diese Begründung ist unrichtig. Wie weiter unten im Text erwähnt, starb *Emerich (Imre)*, der Sohn König *Stephan I.*, bereits 1031. Nach dem Tod des Königs folgte ihm sein Neffe *Péter*, Sohn einer Schwester *Stephans I.* und des venezianischen Dogen *Otto Orseolo*. *Péter* wurde wegen seiner Willkürherrschaft und übermäßigen Bevorzugung von Ausländern (Italienern, Deutschen) 1040 von *Aba Sámuel*, einem Schwager *Stephans I.*, vertrieben, durch Kaiser *Heinrich III.* 1044 (Schlacht bei Ménfő) wieder eingesetzt. 1046 brach erneut ein Aufstand aus, mit national-heidnischer Tendenz (magy. *pogánylázadás*), unter Führung von *Vata*, der schließlich zum Sturz von König *Péter* und dessen Blendung führte. Die Prinzen *Andreas (Endre)* und *Levente*, Söhne des Fürsten *Vazul (Vászoly)* oder des *Szár László*, aus königlichem Geschlecht, wurden aus ihrem Exil in Kiew zurückgerufen und überschritten mit kleinrussischen Hilfstruppen die Karpaten. *Andreas* mußte vor versammeltem Volk in Abaújvár die Wiederherstellung des alten Glaubens, Schleifung der Kirchen und Hinrichtung des christlichen Klerus versprechen. Sobald er seine Herrschaft gefestigt hatte, trat er entschieden gegen das Heidentum auf und war bestrebt, das Christentum und seine Einrichtungen zu fördern und zu schützen. Vgl. C. Juhász, op. cit., pp. 64—68; 77. — U. M. L., s. v. *Péter*, *Aba Sámuel*, *Endre*, *Levente*, *Vata*, *Vazul*, *pogánylázadások*.

[38]) Im Druck: *ǧümle ʿālem herǧ (ü) merǧ oldı, bu sebeb-ile yine ẖalqıñ ekṣeri ẖıristiyan dīninden döndiler*. In der Hs. fol. 90v, Z. 18ff.: *ǧümle küffār herǧ* (das ʿRǦ des Textes ist in HRǦ zu emendieren) *(ü) merǧ oldı, bu sebeb-ile yine ẖalqınıñ ekṣeri evvel poġanistiyan dīnini ṭutdılar*, d.h. aus diesem Grunde nahm der Großteil des dortigen Volkes wieder die frühere heidnische Religion an. Die hybride Bildung *poġanistiyan* (von magy. *pogány* — Heide) ist eine Parallele zu *ẖıristiyan*.

[39]) Im Druck: *mütereddid idiler*. In der Hs. fol. 90v, Z. 20f.: *ekṣer-i ǧebīnlikde idiler*, d.h. sie waren in äußerster Verzagtheit.

[40]) Im Druck: Ustuni-i Belġırad, in der Hs.: Ustulni Belġırad, aus südslawisch Stolni Belgrad, magy. Székesfehérvár, dt. Stuhlweißenburg, die Krönungs- und Begräbnisstadt der ungarischen Könige und bis zum 13. Jh. die Hauptstadt des Königreichs.

[41]) Im Druck: *MRDHsine*, in der Hs. fol. 90v, Z. 25: *meredesine* (*MRHDHsine*, M, R und D mit *Fatḥa* vokalisiert). Die einschlägigen Wörterbücher des Osmanischen, Arabischen und Persischen geben für *merede* bloß arab. *marada*, pl. zu *mārid*. Da die Bedeutungen dieses Wortes (widerspenstig, rebellisch etc.) nicht in den vorliegenden

Dort gab es einen Anführer namens János, der zuerst vom Christentum abgefallen war. Der überfiel den erwähnten Gerardus und seine Begleiter. Man steinigte sie; den Gerardus holten sie von seinem Wagen herunter und brachten ihn auf den Hügel. Von dort stürzten sie ihn kopfüber zur Donau hinab. Sie kamen, um seinen Leichnam zu sehen. Es war noch Leben in ihm. Da erstachen sie ihn mit einer Hellebarde, faßten ihn beim Kopf und schmetterten ihn derart an einen Stein, daß sein Kopf zertrümmert wurde.
Sein Blut klebte an jenem Stein. Einige Jahre blieb er im Wasser der Donau, und jenes Blut wurde nicht weggewaschen. Nach sieben Jahren kamen Priester und sahen dieses Wunder. Sie kratzten das Blut vom Stein und bewahrten es in der Kirche von Csanád als segenspendende Reliquie an einem Platze auf. Auch jenen Stein brachte man an eine Stelle, wo ihn kein Fuß betreten konnte.
Später, als das ungarische Volk überwiegend das Christentum angenommen hatte, errichteten sie zum [Gedächtnis] Zeichen für ihn auf jenem Hügel eine Kirche. Jener Hügel wurde später mit dem Priester Gerardus in Beziehung gesetzt und mit jenem Namen bezeichnet."

Es ist nicht festzustellen, aus welcher Quelle Pečevī diese Legende direkt übernommen hat[42]); eindeutig liegt ihr die Gerhardsvita in der Fassung der sogenannten Legenda maior zugrunde[43]).

Die Motivierung der Reise des *hl. Gerhard* über Stuhlweißenburg nach Buda fehlt bei Pečevī. *Gerhard* unternahm diese Reise zusammen mit anderen Vertretern des ungarischen Episkopats[44]), um die Prinzen *Endre* und *Levente*, die mit ukrainischen Hilfstruppen die Karpaten überschritten und in Abaújvár die Wie-

---

Kontext passen, möchte ich die Vermutung äußern, daß *marada* hier inkorrekterweise als pl. zu *murīd* (Jünger, Schüler, Novize etc.) verwendet wird. Diese Bedeutung würde dem Sinngehalt des Textes entsprechen.

[42]) Vgl. Anm. 20. Wie dort bereits erwähnt, zeigt der Bericht bei Pečevī große Übereinstimmung mit der Darstellung des Bonfinius. Vermutlich hat Pečevī eine ungarische Fassung des Bonfinius, bzw. eine Quelle, die in sehr enger Abhängigkeit von Bonfinius stand, benützt.

[43]) Die Vita des *hl. Gerhard* liegt in zwei Fassungen vor: 1. die „Legenda minor", eine kurze, knappe Lebensskizze — 2. die „Legenda maior", wesentlich umfangreicher, mit sehr ausführlichen Einzelheiten. Eine kurze textkritische Übersicht gibt C. A. Macartney, The Medieval Hungarian Historians. A Critical and Analytical Guide. Cambridge 1953, pp. 152—154, The Legenda (Vita) Minor S. Gerardi, pp. 154—162, The Legenda (Vita) Maior S. Gerardi. Der lateinische Text der beiden Gerhardsviten findet sich ediert von E. Madzsar, Scriptores rerum Hungaricarum, Bd. II, Budapest 1938, pp. 461—506, Legenda Sancti Gerhardi Episcopi. Eine deutsche Übersetzung von G. Silagi in: Ungarns Geschichtsschreiber Bd. 1, Die heiligen Könige. Graz—Wien—Köln 1976, pp. 77—85 L. minor, pp. 86—119 L. maior (mit Literaturangaben über *Gerhard von Csanád*). Die an Einzelheiten reiche Version der Legenda maior liegt allen späteren Darstellungen zugrunde.

[44]) Die Namen dieser Bischöfe, die *Gerhard* auf seiner Reise begleiteten, werden in den lateinischen Quellen des Mittelalters in teilweise sehr unterschiedlicher Schreibung überliefert (vgl. Scriptores rerum Hungaricarum, Bd. I u. II, Indices, s. v. *Beneta*, *Beztridus* bzw. *Beztricus*, *Buldi*). C. Juhász, op. cit., p. 68, gibt als magyarische Lautung die Namen *Beneta*, *Besterd* und *Böd*. Nach dem Bericht der Quellen wurde *Böd* zusammen mit *Gerhard* gesteinigt. *Besterd* und *Beneta* flohen ans andere Ufer der Donau, wo *Besterd* verwundet wurde und nach drei Tagen starb. *Beneta* wurde von *Endre*, der inzwischen Pest erreicht hatte, gerettet.

derherstellung des Heidentums, Schleifung der Kirchen und Hinrichtung der Geistlichkeit versprochen hatten und nun auf dem Wege zur Haupt- und Krönungsstadt waren, zu empfangen[45]). Da sich die Prinzen verzögerten, zog man ihnen bis vor Buda entgegen, wo *Gerhard* und sein Gefolge ein Opfer der heidnischen Volkswut wurden[46]). Der Anführer der Renegaten in Buda, der für das Martyrium des Heiligen verantwortlich ist, trägt bei Pečevī den christlichen Namen *János*, in den ungarischen Quellen übereinstimmend den Namen *Vatha*[47]).

Bei Evliyā[48]) findet sich bei der Beschreibung der Befestigung auf dem Gellérthegy, die er König István- oder Gerz İlyās-Festung nennt, folgende knappe Notiz:

> „Zur Zeit des Königs István kam aus dem Frankenland ein Priester namens Geranius[49]) nach Buda, um das ungarische Volk im christlichen Glauben zu stärken. Als er starb, begruben sie ihn bei einer Thermalquelle und errichteten darüber ein Heiligtum namens Qanadin. Als später Gerz İlyās hier als Blutzeuge starb, bestattete man ihn hier aus Pietät, weil er ein Heiliger der Türken war. Daher ist der hohe Hügel jetzt unter dem Namen Gerz İlyās-Berg in den [verschiedenen] Sprachen bekannt. Da aber Buda oftmals belagert und angegriffen wurde, blieb von der Kirche, dem Kloster und der Befestigung auf der Spitze des Berges keine Spur, nur die Grabstätten des Gerz İlyās und des Priesters sowie eines Königssohnes blieben sichtbar, aber ohne [Grab]Stein. Nach der Eroberung wurde auf Befehl von Süleymān Ḫān im Jahre 948 die Palanka von Gerz İlyās erbaut."

Der Name des Heiligen ist hier zu *Geranius* verballhornt. Auch die Angaben über das Grab sind inkorrekt. Mit der genannten Thermalquelle ist wohl eine der zahlreichen gemeint, die am Fuß des Gellérthegy liegen, vielleicht das Blocksbad (Sárosfürdő). Der Name Qanadin, den Evliyā für das Grabheiligtum anführt, ist

---

[45]) Juhász, op. cit., p. 67, vertritt die Ansicht, daß *Gerhard* an der Zurückberufung von *Endre* und *Levente* maßgeblich beteiligt war. Obwohl die Quellen dafür keinen Beleg bieten, darf die Tatsache, daß die Versammlung der Mißvergnügten, die Gesandte an *Endre* und *Levente* schickte, in Csanád stattfand, als wichtiges Indiz gelten. Gerhard konnte daher wohl hoffen, daß sein Eintreten für das Christentum die Unterstützung der Prinzen finden würde. Vgl. Scriptores rerum Hungaricarum, Bd. I, Budapest 1937, pp. 177, 337; Bd. II, Budapest 1938, pp. 38; 163 etc.

[46]) Der heidnische Aufstand des Jahres 1046 hatte stark fremdenfeindliche Züge. König *Péter* hatte durch seine übermäßige Bevorzugung von Fremden und seine politische Abhängigkeit vom deutschen Kaiser den Grund dazu gelegt. Da der Großteil des christlichen Klerus Nichtungarn (Italiener, Deutsche, auch Tschechen und Polen) waren, wurde dieser, wie Pečevī richtig bemerkt, stark dezimiert. Vgl. C. Juhász, op. cit., pp. 68—69; C. A. Macartney, op. cit., p. 12; U. M. L., Bd. 5, s. v. *pogánylázadások*.

[47]) Hier ist Pečevī eine Verwechslung unterlaufen. Der Führer des heidnischen Aufstandes von 1046 hieß *Vata* (s. Scriptores rerum Hungaricarum, Bd. I u. II, Indices, s. v. *Vatha, comes*). Dessen Sohn *János*, in den lateinischen Quellen *Ianus* (s. Scriptores r. H., Bd. I u. II, Indices, s. v. *Ianus, filius Vatha*) genannt, war der Führer des zweiten heidnischen Aufstandes von 1061, am Beginn der Regierung *Bélas I.* Vgl. U. M. L., Bd. 6, p. 626, s. v. *Vata*.

[48]) Bd. VI, pp. 250ff.

[49]) Während der Name bei Pečevī korrekt überliefert wird, verwechselt Evliyā *Gerardus* mit *Geranius*, im Druck: *GR'NYWS*.

die Bezeichnung für die Stadt Csanád, des Bischofssitzes des *hl. Gerhard*, wo er bestattet wurde und wo auch Reliquien, die zu ihm in Beziehung standen, aufbewahrt und verehrt wurden[50]), wie auch Pečevī eingehend berichtet.

W. Björkmann hat aus der Namensform *Gerazdus* im Pečevī-Druck und der Entstellung bei Evliyā, *Geranius*, den kühnen Schluß gezogen: „... weist uns darauf hin, daß dieser türkische Märtyrer nichts als der übernommene christliche ist"[51]). Die Unhaltbarkeit dieser Hypothese ist durch vorliegende Untersuchung erschöpfend erwiesen, allerdings ist die Möglichkeit einzuräumen, daß die lautliche Ähnlichkeit der Namen bei der Umwidmung des Kultortes einen gewissen Einfluß hatte und in der Volkstradition von Buda, die wir nicht näher kennen, Elemente der Gerhardslegende auf *Gerz Ilyās* übertragen wurden[52]).

Die historische Existenz des muslimischen Helden *Gerz Ilyās* ist nach dem gegenwärtigen Stand der Forschung eindeutig gesichert, doch bleiben infolge der Quellenlage viele Fragen offen, besonders das Problem seines Todes und seiner angeblichen Bestattung in Buda, wo ein bereits bestehendes Heiligtum christlicher Religion auf seinen Namen umgewidmet wurde.

Daß die christliche Tradition den osmanischen Autoren wert erschien, in ihren wesentlichen Einzelheiten, wie bei Pečevī, in türkischer Sprache niedergeschrieben und dadurch dem interessierten Leser zugänglich gemacht zu werden, darf unsere besondere Aufmerksamkeit beanspruchen und war Anlaß, diese Berichte kritisch zu untersuchen.

---

[50]) Der Leichnam des *hl. Gerhard* wurde in der Pester Marienkapelle bestattet. Nach sieben Jahren wurde er in die Marienkirche von Csanád überführt. Zum Gedächtnis an sein Martyrium wurde am Gellérthegy eine Kirche errichtet (vgl. Scriptores rerum Hungaricum, Bd. II, Budapest 1938, pp. 503—504). Evliyā hat hier verschiedene, im Kern sachlich richtige Informationen entstellt. Vgl. C. Juhász, op. cit., pp. 68—70 (bes. Anm. 11); 79—80.

[51]) W. Björkmann, Ofen zur Türkenzeit. Hamburg 1920, p. 11, Z. 22f.

[52]) Die historische Existenz des *Gerz Ilyās* ist durch die osmanischen Historiker und Deftereintragungen eindeutig gesichert. Unbewiesen ist das Faktum seines Todes und seiner Bestattung in Buda, vgl. dazu Anm. 16. Die Annahme, daß das Heiligtum des *hl. Gerhard* auf Grund der lautlichen Ähnlichkeit mit dem Namen des *Gerz Ilyās* von bosnischen Ansiedlern in Buda als Grab ihres Heros aufgefaßt wurde, und diese Tradition dadurch ihre konkrete Verwurzelung in Buda fand, ist nicht auszuschließen.

Die Sankt-Stephans-Krone, die Heilige Krone Ungarns

Von GERHARD SEEWANN (München)

„Außer der Krone des Heiligen Römischen Reiches besitzen wir aus dem abendländischen Mittelalter kein Herrschaftszeichen, welches an säkularer Geltung, an staatsrechtlicher Bedeutung, ebenso aber auch der Dauer seiner Verwendung als Insignie der Herrscherweihe nach, sich mit der Sacra Corona Regni Hungariae nur annähernd vergleichen ließe."[1]) Zu dieser überragenden Bedeutung der Krone kommt noch ihre Problematik sowohl historischer wie auch kunstgeschichtlicher Natur hinzu, die begreiflicherweise in einem überaus umfangreichen und im Niveau sehr unterschiedlichen Schrifttum ihren Niederschlag gefunden hat. Unter diesem sind auch sehr gewichtige Werke zu finden, wozu auch die beiden zuletzt erschienenen Darstellungen von *Deér*[2]) und *Bárány-Oberschall*[3]) gehören, die beide zusammengenommen bereits einen Umfang von etwa 500 Seiten erreichen. Bis heute fehlt jedoch eine klare, den Forschungsstand kritisch wie allgemein verständlich zusammenfassende Übersicht über alle mit der Krone direkt zusammenhängenden, gelösten und noch ungelösten Fragen.

Über einen bloßen Bericht über die bisherige Kronenforschung hinausgehend[4]), soll daher auch sichtbar gemacht werden, unter welchen, meist ziemlich ungünstigen Bedingungen sich diese entwickelt hat, und welche Grenzen politischer, ideologischer wie juridischer Natur ihr zumindest bis 1945 gesetzt waren. Aus diesem Grund wird hier der Geschichte der Kronhut wie auch der staatsrechtlichen Bedeutung der Krone und deren Wandlungen größerer Raum eingeräumt.

---

[1]) Josef Deér, Die Heilige Krone Ungarns. Wien 1966. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Denkschriften. 91.) S. 11.

[2]) Ebenda.

[3]) Magda von Bárány-Oberschall, Die Sankt-Stephans-Krone und die Insignien des Königreiches Ungarn. 1. Aufl. Wien, München 1961. 2. erw. Aufl. ebenda 1974. (Die Kronen des Hauses Österreich. 3.) Mit Bibliographie der bedeutenden Fachliteratur. In der zweiten Auflage setzt sich Bárány-Oberschall vor allem mit dem Werk von Deér auseinander.

[4]) Der letzte Forschungsbericht erschien vor 21 Jahren: Magda von Bárány-Oberschall, Die ungarische St. Stefanskrone im Lichte der neuesten Forschungen. In: *Südost-Forschungen* XVI (1957), S. 24—53 m. 7 Abb. Bárány-Oberschall diskutiert hier vor allem — wie übrigens auch in ihrem später erschienenen Buch — die kunsthistorischen Probleme, die die Krone aufwirft. Diese werden hier zugunsten anderer mehr in den Hintergrund treten, da sie zu dem Teil gehören, der von Deér äußerst gründlich bearbeitet wurde und vor allen anderen am besten geklärt erscheint.

Es erscheint sinnvoll, gerade zum gegenwärtigen Zeitpunkt, gleichsam als Rückschau und in Zusammenfassung des derzeitigen Forschungsstandes eine derartige Orientierung über den gesamten, mit der Krone eng zusammenhängenden Fragenkomplex zu geben, da man mit gewissem Recht und auch aus guten Gründen erwarten darf, daß mit der Aufhebung der jahrhundertelangen Isolation der Krone durch ihre Rückkehr nach Ungarn Anfang dieses Jahres eine neue Epoche der Forschung beginnt, die sich von der bisherigen hoffentlich dadurch unterscheidet, daß der Wissenschaft ein völlig freier und von keinen äußeren wie inneren Hemmungen behinderter Zugang zur Krone ermöglicht wird. Darum soll es auch nicht Ziel dieses Aufsatzes sein, gleichsam zu seiner „Krönung" mit einer neuen Kronentheorie aufzuwarten, eine solche wäre sicherlich bereits zum Zeitpunkt ihres Erscheinens als überholt anzusehen, sondern über die bisher vorgebrachten Theorien und ihre Grundlagen kritisch zu referieren.

Ausgangspunkt des Aufsatzes ist die Gestalt des ersten Ungarnkönigs: *Stephan I.*, seine Krönung und seine Krone. Weitere Abschnitte beschäftigen sich mit den Fragen, was wir über diese Krone aus den verschiedenen Quellen wissen, welche Bedeutung sie für *Stephan I.* und seine Nachfolger besaß und welcher Art das äußere Schicksal der ob ihrer großen Bedeutung sorgsam behüteten Krone im Verlauf der ungarischen Geschichte war, und schließlich mit der Frage nach Herkunft und Entstehung der Krone in ihrer heutigen Gestalt. Allein die Klärung dieser letzten Frage kann die Antwort darauf geben, welcher Zusammenhang die heutige Krone mit der Krone *Stephans I.*, mit der sie einer jahrhundertelangen Tradition zufolge identisch sein soll, verbindet.

Stephan I., seine Krönung und seine Krone

Der nach dem heutigen Stand der Forschung um 969 geborene *Waic (Vajk)*, der wie sein Vater auf den christlichen Namen *Stephan* getaufte, erstgeborene Sohn des Großfürsten *Géza*, wuchs ganz im Zeichen der bereits von seinem Vater vorgenommenen Hinwendung zum christlichen Abendland auf[5]). Zeitgenössische wie spätere erzählende Quellen bezeugen, daß der *Heilige Adalbert*, Bischof von Prag, *Stephan* im christlichen Geiste erzog und Charakter wie Gesinnung des

---

[5]) Aus der Reihe der zahlreichen Biographien und der Regierungszeit *Stephans I.* gewidmeten Werke sollen nur die beiden neuesten Arbeiten hervorgehoben werden: Thomas von Bogyay, Stephanus Rex. Versuch einer Biographie. Wien, München 1975. György Györffy, István király és műve [König Stephan und sein Werk]. Budapest 1977. Nach Bogyay — S. 8 — ist auf Grund der ungarischen Chroniken als Geburtsjahr *Stephans* am ehesten 969 anzunehmen. Er stützt sich hier vor allem auf die Studie von Elemér Mályusz, I. István születési éve. [Das Geburtsjahr von Stephan I.] In: *Levéltári Közlemények.* 39 (1968), S. 199—204. Györffy — S. 112 — drückt sich vorsichtiger aus und räumt nur ein, daß es die ungarischen Quellen gestatten, das Geburtsjahr Stephans einige Jahre vor 975 anzusetzen.

jungen Fürstensohnes wesentlich geprägt hat[6]). *Stephan* hing an ihm mit einer, dem schwärmerischen Adalbertkult Kaiser *Ottos III.* wenig nachstehenden Verehrung und weihte ihm die zu Beginn seiner Regierungszeit errichtete Metropolitankirche von Gran. Auch die Heirat *Stephans* mit der bayerischen Prinzessin *Gisela*, Schwester des Bayernherzogs und späteren Kaisers *Heinrich II.*, im Jahre 996 hat der *hl. Adalbert* vermittelt[7]). In einer Zeit, in der die Blutsbande noch mehr galten als schriftliche Verträge, handelt es sich hier um ein Ereignis von großer politischer Bedeutung, mit dem erstmals ein osteuropäisches Herrschergeschlecht dynastisch eng mit dem Geschlecht sich verband, das das westliche Kaiserreich regierte. 997 hat *Stephan* nach dem Tod seines Vaters die Regierung angetreten und seinen Rivalen *Koppány* mit Hilfe deutscher Ritter in der Schlacht bei Veszprém geschlagen und getötet. Danach ging er nun daran, einen Staat christlicher Prägung nach westeuropäischem Vorbild, aber durchaus eigener Konzeption aufzubauen. Im Sinne des frühmittelalterlichen Königsideals, das dem König nicht nur als *defensor christianitas*, sondern auch als *rex et sacerdos* und *vicarius Christi* religiös-erzieherische Aufgaben zuwies und mit der Herrscherwürde verband, benötigte *Stephan* die besondere Gnade Gottes, die ihm nur durch die Königsweihe zuteil werden konnte. Diese war damit mehr als eine Prestigefrage, sie entsprach vielmehr dem vom *hl. Adalbert* vermittelten, damals allgemein gültigen Konzept einer Mission von oben, von der Spitze des Volkes nach unten. Im Herbst des Jahres 1000 schickte daher *Stephan* den Abt *Astrik*[8]), einen Schüler des *hl. Adalbert* und späteren Erzbischofs von Kalocsa und Gran, nach Rom, wo zu dieser Zeit Papst *Sylvester II.* und Kaiser *Otto III.* einmütig nebeneinander residierten und sich für die großartige Konzeption einer *Renovatio Imperii Romanorum* begeisterten; für ein, dem byzantinischen Reich gegenübergestelltes westlich-christliches Imperium[9]). Dieses war gedacht als eine ideale christlich-universale Staatenhierarchie, in die nun Ungarn mit der Königsweihe *Stephans* bei Anerkennung der nur ideellen Oberhoheit des Kaisers, aber als faktisch unabhängiger Staat, eingegliedert werden sollte. Wahrscheinlich am ersten Tag des Jahres 1001 wurde sodann in Stuhlweißenburg die Königsweihe *Stephans I.* nach dem im Ottonenreich üblichen Ritus, dem „Mainzer Ordo", und mit dem

---

[6]) Über die enge geistige Beziehung *Stephans* zum Heiligen *Adalbert* auf Grund eingehender Quellen- und Literaturkritik: Thomas von Bogyay, Adalbert von Prag und die Ungarn — ein Problem der Quellen-Interpretation. In: *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976), S. 9—36.

[7]) Györffy, a.a.O., S. 114—115, S. 547. Bogyay, ebenda, S. 12.

[8]) Über die lange Zeit umstrittene Identität des Abtes und Erzbischofs *Astrik* der ausführliche und klärende Beitrag von: György Györffy, Zu den Anfängen der ungarischen Kirchenorganisation auf Grund neuer quellenkritischer Ergebnisse. In: *Archivum Historiae Pontificae*, 7 (1969), S. 79—113. Demnach sind *Anastas* und *Astrik* identisch.

[9]) Das Standardwerk darüber schrieb Percy Ernst Schramm, Kaiser, Rom und Renovatio. 3. Aufl. Darmstadt 1962.

apostolischen Segen des Papstes und der daran anschließenden Salbung und Krönung vollzogen[10]).

Das historisch einmalige Einverständnis zwischen Kaiser und Papst, deren beider Zustimmung für diese Krönung erforderlich war, hat den raschen Entscheidungsprozeß und damit die Erhebung *Stephans* zum christlichen König und Ungarns zu einem, nunmehr dem Abendland zugehörigen christlichen Staat ermöglicht[11]). Wie sehr *Stephan I.* dabei seine verwandtschaftlichen Beziehungen zu *Otto III.* über seine Frau *Gisela* (die eine Base zweiten Grades von *Otto* war) zugute kamen, erhellt das um die gleiche Zeit an Rom ergangene, aber vergebliche Gesuch des polnischen Herrschers *Boleslaw Chrobry* (999—1025), der seine Krönung zum König erst ein Vierteljahrhundert später, im Juni 1025 durchsetzen konnte[12]).

Für die Krönung *Stephans I.* war eine Krone vonnöten und man hat in Fachkreisen unnötig lange die Frage diskutiert, von wem *Stephan* sie erhalten hat, vom Kaiser oder vom Papst[13]). Im allgemeinen hat die Schenkung von Herrschaftszeichen zu dieser Zeit zu den Vorrechten des Kaisers gehört[14]). Bis zumindest 1945 galt nun in der öffentlichen Meinung Ungarns als „heilige Tradition" folgendes Axiom, mit dem diese Frage beantwortet zu werden pflegte: In Anerkennung seiner missionarischen Erfolge erhielt *Stephan* vom Papst *Sylvester II.* seine Krone und den Titel einer Apostolischen Majestät, eine Fiktion, aus der in der Folgezeit von den ungarischen Staatsjuristen des Mittelalters die Verfügungsgewalt des ungarischen Königs über die von Stephan I. begründete Landeskirche abgeleitet wurde[15]). Bereits an diesem Beispiel wird ersichtlich, welch große Be-

---

[10]) Bogyay, Stephanus Rex, a.a.O., S. 25f., Györffy, István király, a.a.O., S. 148ff., Emma Bartoniek, A királykoronázások története [Geschichte der Königskrönungen]. Budapest (1939), S. 29f., 33f.

[11]) Über die politischen, sozialen und verfassungsrechtlichen Grundlagen des Königtums von *Stephan I.* auf Grund der neuesten ungarischen Forschung unterrichtet am vorzüglichsten der Aufsatz von Jenő Szűcs, König Stephan in der Sicht der modernen ungarischen Geschichtsforschung. In: *Südost-Forschungen* XXXI (1972), S. 17—40.

[12]) Vgl. dazu Gotthold Rhode, Kleine Geschichte Polens. Darmstadt 1965, S. 16 u. 20.

[13]) Szűcs, a.a.O., S. 37, hat darauf hingewiesen, daß aus der Sicht der modernen Forschung über die damals geltende Staatsauffassung, nach der das ungarische *regnum* als Teil des geistigen Organismus der *ecclesia*, der Herrscher als *quasi sacerdos* zu verstehen ist, die Dimensionen jener „staatsrechtlichen" Debatte längst überholt sind, „die noch vor Jahrzehnten zwischen deutschen und ungarischen Forschern über den päpstlichen oder kaiserlichen Ursprung der Stephanskrone im Gange war. Stephan erhielt die Krone vom Papst Sylvester, aber . . . gratia et hortatu imperatoris."

[14]) Deér, a.a.O., S. 197ff. Deér hält eine Verleihung der Königskrone durch den Papst an *Stephan I.* für einen Anachronismus. Die erste päpstliche Kronenschenkung dieser Art datiert aus dem Jahre 1076, in dem Papst *Gregor VII.* — der in dieser Beziehung einen völlig neuen Kurs eingeschlagen hat — durch seinen Legaten und in Form einer förmlichen Belehnung den Herzog *Zwonimir von Kroatien und Dalmatien* zum König erhob. Györffy jedoch gibt der These einer päpstlichen Kronenschenkung an *Stephan I.* den Vorzug, István király, a.a.O., S. 155.

[15]) Vgl. dazu jüngst auch: Szabolcs de Vajay, Corona regia — Corona regni — Sacra

deutung man unter den Nachfolgern *Stephans I.* der Antwort auf die Frage nach der Herkunft der Krone und folgerichtig auch nach ihrer Echtheit beigemessen hat, beimessen mußte. Man hat diese ganze Tradition auf zwei Quellenaussagen gestützt: auf die Bulle des Papstes *Sylvester II.*, deren Originalausfertigung um 1085 verloren gegangen ist und dessen überlieferter Text jedoch der ungarische Historiker János Karácsonyi 1891 als eine Fälschung des 17. Jahrhunderts erwiesen hat[16]). Zweitens auf die vom Raaber Bischof *Hartwik* zum Beginn des 12. Jahrhunderts verfaßte Stephanslegende, eine wichtige erzählende Quelle, die nach der 1083 erfolgten Heiligsprechung *Stephans I.* nach der Legenda maior und der Legenda minor die dritte Lebensbeschreibung des heiligen Königs darstellt. Zahlreiche bedeutende Historiker Ungarns vor wie nach 1945 haben aufgezeigt, von welcher Tendenz der Bischof *Hartwik* bei der Abfassung seines Legendentextes gerade auch beim Bericht über die päpstliche Kronenverleihung geleitet wurde[17]): um den Preis der Anerkennung des gregorianischen Reformpapsttums, das gerade den Investiturstreit ausfocht, durch den damals regierenden König *Koloman den Weisen* sollte Rom gegenüber mit dieser Version das altertümliche staatskirchliche Regiment der Ungarnkönige seit *Stephan I.* historisch gerechtfertigt werden. Hingegen faßt die einzige zeitgenössische Aufzeichnung über die Stiftung des ungarischen Königtums, nämlich der Bericht des Magdeburger Bischofs *Thietmar* das gesamte Geschehnis in folgendem Satz zusammen: „Durch die Gunst und auf Drängen des vorher genannten Kaisers erhielt der Schwager des Bayernherzogs Heinrich, Waic, der in seinem Reiche Bistümer errichtete, die Krone und den Segen." Im Gegensatz zu *Hartwik* wird hier klar ausgedrückt, daß *Stephan* seine Krone durch das übereinstimmende Zusammenwirken von Kaiser und Papst erhalten hat[18]).

---

corona. In: *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976), S. 38. Über die quellenkritischen Voraussetzungen zur Entstehung dieser Legende vgl. Deér, a.a.O., S. 198ff.

[16]) János Karácsonyi, Szent István király oklevelei és a Szilveszter-Bulla [Die Urkunden König Stephans des Hl. und die Silvester-Bulle]. Budapest 1891.

[17]) Bahnbrechend waren hier vor allem die Forschungen von Zoltán Tóth, A Hartwik-legenda kritikájához [Zur Kritik der Hartwik-Legende]. Budapest 1942.

[18]) Vajay, a.a.O., S. 42, glaubt eine kunsthistorisch auswertbare Abbildung dieser Krone auf dem Krönungsmantel, der aus einer 1031 entstandenen bischöflichen Casula hervorgegangen ist, erkennen zu können und beschreibt sie wie folgt: „Seine Krone ... erscheint auf dieser zeitgenössischen Abbildung als ein im Vorderteil etwas erhöhter, goldener Reifen, der in Aequidistanz mit größeren, goldengefaßten Edelsteinen belegt ist und darüber in der kosmischen Ordnung der vier Himmelsrichtungen einen scheinbar aus Gold gestalteten Lilienschmuck hat. Also typologisch ein post-karolingisches Kunstwerk, dessen Vorbild in Ottos Kaiserkrone selbst zu finden ist ..." In die gleiche Richtung führen die Beobachtungen von Györffy, István király, a.a.O., S. 154. Die im allgemeinen sehr gründliche Kunsthistorikerin Bárány-Oberschall beobachtet hier nur vorsichtig zurückhaltend: „Soweit es auszunehmen ist, trägt der König ... auf dem Kopf einen dreieckigen schematisierten Kronreif, in den Händen eine Lanze und den Reichsapfel ..." (a.a.O., S. 131). Jedenfalls deutet diese einzige zeitgenössische Abbildung der wahren Stephanskrone keineswegs auf irgendeine Ähnlichkeit weder mit dem unteren, noch mit dem oberen Teil der bis heute überlieferten ungarischen Reichskrone hin.

Die staatsrechtliche Bedeutung der Krone

Die vom Papst geschenkte Krone war für *Stephan* selbst und auch für sein sich zum Christentum bekehrendes Volk ein sichtbares Zeichen vom göttlichen Ursprung seiner Herrschaft, bekräftigendes Signum und Unterpfand seiner göttlichen Weihe und Salbung, und aus diesem Grund schon einer Verehrung würdig. In der Person *Stephans* vollzog sich aber auch die Verchristlichung des traditionellen Geblütsrechts der Arpaden und ihres schon für das 10. Jahrhundert geltenden Sakralfürstentums. Das Anrecht der Arpadendynastie auf die Herrschaft wird in den folgenden Jahrhunderten bis zu ihrem Aussterben (1301) auf die Heiligkeit, Tugend und Verdienste des Staatsgründers, *Stephans I.* zurückgeführt. „Seine Gestalt ist der Garant für die Wahrung ‚des guten alten Rechts', seine Gesetze die Quelle der Rechte und Freiheiten verschiedener sozialer Schichten der Ungarn."[19]) Der Begriff *corona* als Rechtsbegriff des mittelalterlichen Staatsrechts in den mitteleuropäischen Staaten wie auch in Ungarn entstand durch Abstrahierung vom konkreten Gegenstand, von der Krone[20]).

Aber in keinem anderen Land hat der Begriff der „Krone" und auch der Krönungsakt eine solche Bedeutung erlangt wie in Ungarn und sich diese Bedeutung auch verfassungsrechtlich so lange erhalten, nämlich an die tausend Jahre bis zur Proklamation der Republik am 1. Februar 1946.

Mit dem sakralen Krönungsakt wurde die Übertragung der Herrscherrechte symbolisiert, damit erhielten auch die Kroninsignien besondere rechtliche Bedeutung. Zudem wurde den Insignien, insbesondere der Krone, ausgehend vom sakralen Charakter des Krönungsaktes bald selbst religiöse und mystische Bedeutung beigelegt. Die Krone war anfangs Zeichen der Staatsmacht, der Legitimität ihres Trägers, später auch direkt die Verkörperung des Staates, Quelle der staatlichen Rechte und damit Subjekt dieser Rechte und der Staatsmacht. Aus diesem Grunde wurden in den Urkunden die Begriffe *regnum* und *corona* im gleichen Sinn verwendet. Dieser Verwendung des Begriffs *corona* im übertragenen, also staatsrechtlichen Sinne begegnen wir in Ungarn erstmals 1197[21]).

Der Begriff *corona* kommt nur in öffentlich-rechtlichen Urkunden vor, vor allem in Urkunden der Donation und der Nobilitierung, beides Funktionen, die rechtlich ausschließlich dem Herrscher zustanden. *Corona* bezeichnet hier das königliche Amt, die königliche Würde, und im Lauf der Zeit immer mehr abgelöst von der

---

[19]) Deér, a.a.O., S. 190.

[20]) Der folgende Abschnitt fußt vor allem auf der zusammenfassenden Arbeit von Josef Karpat, Corona regni Hungariae im Zeitalter der Arpaden. In: Corona regni. Studien über die Krone als Symbol des Staates im späteren Mittelalter. Hrsg. v. Manfred Hellmann. Darmstadt 1961, S. 225—348. Vgl. damit auch den im gleichen Band abgedruckten Beitrag von Fritz Hartung, Die Krone als Symbol der monarchischen Herrschaft im ausgehenden Mittelalter. Ebenda, S. 1—69. Kapitel IV trägt den Titel: Ungarn und die östliche Staatenwelt, S. 52ff. Für das Spätmittelalter neuerdings auch die Arbeit von Janos M. Bak, Königtum und Stände in Ungarn im 14.—16. Jahrhundert. Wiesbaden 1973.

[21]) Karpat, a.a.O., S. 255.

Person des Herrschers die Fülle der Herrscher- und Staatsgewalt, die im Spätmittelalter im Zeichen der immer mächtigeren Stände nicht nur den Träger der Krone, den König, sondern auch die Stände mitumfaßte, womit *corona* zum Sinnbild der gesamten ungarischen Nation und ihres Staates aufstieg. Diese staatsrechtliche Bedeutung der Krone, die erstmals in einer Urkunde aus dem Jahre 1256 auch als *sacra corona*, als heilige Krone (1292/93 auch als *sacra corona Sancti Stephanis regis*) genannt wird und damit den mystischen Majestätsbegriff des christlichen Mittelalters andeutet, hat für das Kleinod, für die gegenständliche Krone selbst äußerst wichtige Folgewirkungen, da ihr Besitz mit der Herrschaft über das regnum gleichbedeutend war. Ihr Besitz, ihre kontrollierte Aufbewahrung, die sichere „Kronhut" gestaltete sich daher — vor allem nach dem Aussterben der Arpadendynastie — zu einer hochbedeutsamen und wichtigen Aufgabe für jede Regierung, für jeden König, für den sie das beweiskräftige Zeichen seiner Legitimität wie Idoneität dem Volk wie auch Gott gegenüber bedeuten mußte.

Es hat auch kein ungarischer Herrscher gewagt, von seiner Krönung mit der „Stephanskrone" Abstand zu nehmen, bis auf eine einzige Ausnahme: Kaiser *Joseph II*, der *kalapos király*, der „König mit Hut", wie ihn das ungarische Volk aus einer Mischung von Verständnislosigkeit, Tadel, Gekränktsein und Empörung nannte. Für *Joseph II.* hat aus seinen aufgeklärten Anschauungen heraus die „Heilige Krone" wenig mehr als eine museale Antiquität bedeutet, die er während seiner Regierung zusammen mit anderen Kroninsignien seiner Länder in der Wiener Schatzkammer aufbewahren ließ. Erst die Krönung mit der *Sacra corona* hat den ungarischen König zum Herrscher eingesetzt und ihn zur vollen Ausübung seiner Herrscherrechte befähigt, ein Grundsatz, der auch noch nach 1867 zur Anwendung kam[22]).

In der Tradition der „Heiligen Krone" als „Stephanskrone" kommt auch der ureigene Charakter des ungarischen Staates sehr gut zum Ausdruck: der Wille, ja die Verpflichtung jedes Trägers dieser Krone, das Werk des Staatsgründers, seine politische Konzeption fortzusetzen und in einer den Zeiten angepaßten Form neu zu realisieren; die mit der Krone bezeugte Kontinuität des ungarischen *regnum* vom Jahre 1001 an sowie seine Aufrechterhaltung blieben ein immerwährendes Vermächtnis des Staatsgründers *Stephan I.* und stets gültiges Hauptziel jeder ungarischen Politik, damit auch Signum des ungebrochenen Lebenswillens der ungarischen Nation. Noch bis 1945 wurde „im Namen der Heiligen Krone" die gesamte Rechtssprechung des Landes vollzogen.

Es ist daher verständlich, daß die Krone im Mittelalter wie in der Neuzeit mit einem ungeheuer starken Nimbus umgeben war, einem Nimbus, der mit ihrer staatsrechtlichen Bedeutung wie mit der tradierten Überzeugung von ihrer Integrität und Echtheit als „Stephanskrone" eng übereinstimmte. Und jeder, der an diesem Gesamtzusammenhang und damit an diesen Grundfesten des ungarischen Staates durch Zweifel — und mochten diese wissenschaftlich auch gut begründet

[22]) Über die praktisch unveränderte Bedeutung von Krone und Krönung auch nach 1867 siehe: Andor Csizmadia—Kálmán Kovács—László Asztalos, Magyar állam- és jogtörténet. [Ungarische Staats- und Rechtsgeschichte]. Budapest 1972, S. 417.

erscheinen — rüttelte, mußte damit rechnen, daß sich ihm eine empörte öffentliche Meinung, ja die ganze ungarische Gesellschaft entgegenstellte. Es verwundert daher kaum, daß diese Gesellschaft selbst in der Epoche der aufgeklärten, nüchternen und skeptischen Wissenschaft sich von dieser mit ihren gut begründeten Zweifeln betreffend Herkunft und Integrität der Stephanskrone schwer nur überzeugen ließ.

Das Schicksal der Heiligen Krone in der ungarischen Geschichte. Die Kronhut

In den Kämpfen um die Nachfolge *Stephans I.* zwischen dem Neffen *Stephans*, dem Venezianer *Peter Orseolo* und dem Schwager des verstorbenen Königs, *Samuel Aba*, griff Kaiser *Heinrich III.* ein und schlug im Jahre 1044 mit seinem Heer *Aba* und sein Aufgebot vernichtend in der Schlacht bei Menfő. Dabei fielen dem Kaiser die Krönungsinsignien in die Hände, mit denen er nach dem zeitgenössischen Bericht der Altaicher Annalen unmittelbar nach der Schlacht *Peter* zum König krönte. Als Zeichen seines Sieges schickte der Kaiser die ebenfalls miterbeutete *lancea regis deaurata* nach Rom zum Grab des Apostelfürsten. Diese Begebenheit haben mehrere Historiker zu Spekulationen benützt, nach denen mit der Lanze auch die Stephanskrone nach Rom zurückgesandt wurde. Erst jüngst hat Szabolcs de Vajay seine ganze, von ihm neu aufgestellte Kronentheorie darauf aufgebaut. Deshalb sei hier auf diesen Punkt etwas näher eingegangen. Den einzigen Anhaltspunkt für diese Behauptung finden wir in dem Brief des großen Reformpapstes *Gregors VII.* an König *Salomon* von Ungarn vom 28. Okt. 1074. Neben einigen anderen Historikern hat sich wiederum Deér am eingehendsten mit den mit diesem Brief verbundenen Problemen auseinandergesetzt und überzeugend nachgewiesen, daß Papst *Gregor VII.* mit seiner Behauptung, von Kaiser *Heinrich III.* die ungarische Königskrone des *Hl. Stephan* zurückerhalten zu haben, nur lehensrechtliche Hoheitsansprüche des Papstes über Ungarn „mit wirkungsvollen historischen Rechtstiteln zu unterbauen“[23]) suchte. Damit ist dieser allzu tendenziösen Nachricht, für die sich auch kein weiteres Quellenzeugnis im Mittelalter finden läßt, jede Realität und Glaubwürdigkeit abgesprochen. Außerdem hätte Kaiser *Heinrich III.* seinem Schützling König *Peter I.* durch ein solches Vorgehen unnötigerweise gerade des wichtigsten Unterpfandes seiner ohnehin angefochteten Legitimität kurz nach seiner Krönung beraubt, — eine absurde und völlig unrealistische Annahme. Vajay hat den diesbezüglich entscheidenden Abschnitt bei Deér leider gar nicht zur Kenntnis genommen, da er zu diesem Problem nur „Deér, S. 66—71“ zitiert[24]), in Wirklichkeit findet sich die Kritik bei Deér auf S. 199—201. Als einzigen weiteren, allerdings sehr späten Quellenbeleg für seine These vermag Vajay nur eine diesbezügliche Bemerkung aus einer 1683 abgefaßten Beschreibung der alten, 1509—1513 abgerissenen St.-Peterskirche in Rom anzuführen, in der

[23]) Deér, a.a.O., S. 199.
[24]) Vajay, a.a.O., S. 43.

wiederum ein verschollener Inventartext mit dem Inhalt zitiert wird, daß der in der Veronika-Kapelle aufbewahrte Kirchenschatz *corona, lancea et insignia Regis Hungariae* mitumfaßte[25]).

Auf diese recht dubiose Art der Überlieferung dieser Aussage ist Vajay nicht näher eingegangen, doch gerade sie bedarf einer strengen Überprüfung. Die Glaubwürdigkeit dieser Aussage müßte zumindest durch einige andere, den Ereignissen — Umbau des Petersdomes 1509 wie Übersendung der Krone 1044 — näher liegende Quellenzeugnisse bewiesen und abgesichert werden. Erst dann ist eine Neuinterpretation der Ereignisse des Jahres 1044 angebracht.

Für die Regierungszeit des Königs *Andreas I.* (1046—1060, Nachfolger von *Peter I.*) wird uns eine Identifizierung der von *Stephan I.* gesammelten Reliquien, darunter auch seiner Kroninsignien durch den Bischof von Wardein überliefert[26]). Die Kroninsignien wurden während der gesamten Arpadenzeit in Stuhlweißenburg aufbewahrt, in „Alba Regia", dem Regierungssitz *Stephans I.*, der für ihn eine ähnliche Bedeutung hatte wie Aachen für *Karl den Großen*[27]). Aufbewahrungsort der Krone war die von *Stephan I.* erbaute, der Gottesmutter geweihte Basilika, die er auch zu seiner Grabstätte bestimmte und in der auch bei den in den 1950er Jahren vorgenommenen Ausgrabungen tatsächlich sein Sarkophag gefunden wurde[28]).

Aus der zweiten Hälfte des 12. und vom Anfang des 13. Jahrhunderts verfügen wir über mehrere einwandfreie Quellenberichte, die alle die Existenz einer von besonderem Nimbus umgebenen Königskrone bezeugen. Die Krone spielte bei den Kämpfen um die Nachfolge König *Gézas II.* in den Jahren 1162/63 zusammen mit dem Besitz der Krönungsstadt Stuhlweißenburg/Alba Regia eine große, auch durch byzantinische Überlieferung bestätigte Rolle. Als Sieger aus diesen Kämpfen ging zuletzt *Béla III.* hervor, einer der bedeutendsten Herrscher des mittelalterlichen Ungarn, der auf einer bereits vorhandenen Tradition wahrscheinlich aufbauend die Kronhut urkundlich regelte und der Propstei der Krönungskirche, der oben erwähnten Marienbasilika, anvertraute[29]). Die damit höchst wichtige Stellung des Propstes, der seit *Béla III.* zeitweise auch als Kanzler des Königs fungierte, macht seine Rolle bei der erstmaligen Entführung der Krone ins Ausland deutlich. Nach dem Tod König *Emmerichs* im Jahre 1204 flüchtete seine Witwe *Konstanze* mit ihrem soeben frisch gekrönten Kind *Ladislaus III.* im Frühjahr 1205 über die Landesgrenzen nach Wien, zum Herzog *Leopold IV.* von Österreich, da ihr Schwager, der spätere König *Andreas II.* Vormundschaft wie Regentschaft und darüber hinaus den Thron beanspruchte. Außer dem kleinen König nahm sie auch die Krone mit, um mit dieser ihrem Kind die legitime Herrschaft zu sichern. Ermöglicht hat ihr diese wichtige Inbesitznahme der Krone vor allem der treue

---

[25]) Ebenda.

[26]) Deér, a.a.O., S. 194.

[27]) Josef Deér, Aachen und die Herrschersitze der Arpaden. In: *MIÖG* 79 (1971), S. 1—56. Über Stuhlweißenburg hier insbesondere S. 5ff.

[28]) Ebenda, S. 14f.

[29]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 202ff., auch für das Folgende.

Gefolgsmann König *Emmerichs*, der Propst und Kronhüter *Petrus*, Bischof von Raab. Die Krone war nun für *Andreas* so wichtig, daß er sie von Herzog *Leopold* unter Kriegsdrohungen zurück verlangte. Nur der Tod des Kindes am 7. Mai 1205 hat den Kriegsausbruch verhindert, und *Konstanze* kehrte mit der Krone und der Bahre des kleinen Königs nach Stuhlweißenburg zurück. Aus dieser Zeit stammt ein bisher unbeachtet gebliebenes, von Deér erstmals beschriebenes Bildzeugnis, das ebenfalls für die Existenz einer ungarischen Königskrone von besonderer Bedeutung spricht: Nach dem Tod *Emmerichs* meldete *Andreas* Papst *Innozenz III.* seinen Regierungsantritt. Der Brief wurde ins päpstliche Register eingetragen, und der Rubricator der päpstlichen Kanzlei kommentierte die im Brief beschriebene Situation mit einer Marginalzeichnung, die an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrig läßt: *Andreas* blickt gierig auf eine Krone, die laut Beschriftung zwischen den Pendilien das *regnum Ungariae* versinnbildlicht[30]).

Bei der geblütsmäßig nicht unumstrittenen Thronbesteigung des letzten Arpaden, König *Andreas III.* im Jahre 1290, auf die auch zum ersten Mal die Barone des Königreiches einen größeren Einfluß ausübten, spielte wiederum die Krönung mit der Krone *Stephans I.* in Stuhlweißenburg eine große Rolle, auf die sich der König erstmals auch urkundlich beruft. Auch diesmal wiederholte sich der freilich jetzt mißglückte Versuch, dem König ein wichtiges Kriterium seiner Legitimität zu nehmen, nämlich ihm die Krone zu entwenden[31]).

Nach dem Aussterben der Arpaden in männlicher Erbfolge mit dem Tod *Andreas' III.* im Jahre 1301 treten die schon 1290 spürbaren Tendenzen offen zutage: die Barone des Landes wollen als Vertreter des gesamten Volkes ihren neuen Herrscher aus dem Kreise der Nachkommenschaft der Arpaden in weiblicher Linie frei wählen. „Zu Erbrecht und Wahl gesellte sich nunmehr als dritte Voraussetzung der Legitimität die Durchführung der Herrscherweihe mit der herkömmlichen „rechten" Krone und am „rechten" Orte, d.h. in Stuhlweißenburg, und durch die „rechte" Hand, d.h. durch den allein befugten Koronator, den Erzbischof von Gran[32]).

Gemäß dieser neuen staatsrechtlichen Auffassung wurde König Wenzel von den Großen des Landes gewählt und am 27. August 1301 in Stuhlweißenburg mit der Stephanskrone gekrönt. Denkwürdig ist nun das Schicksal der Krone im Verlauf der sich daran anschließenden Thronkämpfe, in denen *Karl Robert von Anjou* mit päpstlicher Unterstützung als Urenkel *König Stephans V.* die Gegenpartei anführte. Unter dem Vorwand einer Festkrönung erschien der Vater König *Wenzels*, der gleichnamige *Wenzel II. von Böhmen* im Lande und nahm die Krone nach Böhmen mit. Da sein Sohn nach dem Tod seines Vaters als *Wenzel III.* zum König von Böhmen aufstieg, verzichtete er auf seine ungarischen Herrscherrechte

---

[30]) Ebenda, S. 207.

[31]) Auch aus diesem Grund hat *Andreas III.* die Stephanstradition in bezug auf die Kroninsignien besonders betont, wenn in einigen seiner Urkunden 1291—1293 die Krone als „sanctissimi regis Stephani dyadema" oder als „corona sancti Stephani regis" genannt wird. — Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 209f.

[32]) Ebenda, S. 217.

und übersandte im Oktober 1305 die Krone dem zweiten Rivalen der Anjous, Herzog *Otto von Bayern*, einem Enkel *Bélas IV.* Dieser wurde am 6. Dez. 1305 in Stuhlweißenburg mit der Krone gekrönt, doch fiel diese bei seiner überraschenden Gefangennahme in Ostungarn im Sommer 1307 dem mächtigen Woiwoden von Siebenbürgen, *László Apor*, in die Hände, der sie erst auf päpstlichen Druck 1310 an *Karl Robert* auslieferte. *Karl I. Robert* war unter Verwendung mehrerer Verlegenheitskronen bereits zweimal, nämlich 1301 und 1309 gekrönt worden[33]), doch erst durch seine dritte Krönung mit der rechtmäßigen und endlich in seinen Besitz gelangten „Heiligen Krone" am 20. August 1310 (dem Stephanstag) erlangte er die allgemeine Anerkennung des ganzen Volkes. Die *corona regni* hat sich damit seit 1310 zum Wahrzeichen der *libertas regni* herausgebildet, zum Palladium des vom Adel für sich beanspruchten Wahlrechtes[34]).

Unter der Herrschaft der Könige aus dem Hause Anjou wurde die Krone in der von diesen ausgebauten Königsburg Visegrad an der Donau aufbewahrt, unter *Sigismund* sodann im neuerbauten Königspalast von Ofen. Die Krönung *Sigismunds* mit der Heiligen Krone und ihr Besitz machte den Kampf seines in Zara mit einer unechten Krone gekrönten Rivalen *Ladislaus* von vornherein zu einer aussichtslosen Angelegenheit. 1434 bestimmte *Sigismund* den Primas von Ungarn, den Erzbischof von Gran zum Kronhüter, der die Krone in Gran aufbewahrte. Auch dem neuen König, *Albert von Habsburg*, gelang es nicht, sie wieder in seine Gewalt zurückzubringen; sie blieb in der Hand des Erzbischofs und damit in der Gewalt der Stände. Erst der Tod des Erzbischofs *Georg Pálóczys* 1439, eines Parteigängers der Habsburger, ermöglichte die Rückführung der Krone nach Visegrad, wo die argwöhnische Königin *Elisabeth* (Tochter König *Sigismunds*) ihre Kammerfrau *Helene Kottanerin* als ihre Vertrauensperson neben der von den Ständen bewachten Krone zurückließ. Diese Maßnahme bewährte sich nach dem überraschenden Tod des Königs am 27. Okt. 1439, durch den die Königin die Thronfolge für ihren noch ungeborenen Sohn arg bedroht sah. Unter Überlistung der ständischen Kronhüter brachte die Königin durch die *Kottanerin* die Krone heimlich an sich, krönte rasch mit ihr ihren dreimonatigen Sohn *Ladislaus Posthumus* am 15. Mai 1440 in Stuhlweißenburg und flüchtete danach mit Sohn und Krone vor der Polenpartei nach Wien, zum Vormund des Königs, Kaiser *Friedrich III.*, der die Krone nun 23 Jahre lang in Wiener Neustadt und zeitweise auch in Graz aufbewahren ließ[35]). Deér hat in diesem Zusammenhang überzeugend nachge-

---

[33]) 1309 versuchte der päpstliche Legat, Kardinal *Fra Gentile*, ausgehend von der Stephansvita *Hartwiks* die traditionelle Autorität der alten Krone auf eine neue zu übertragen, nämlich unter Berufung darauf, daß alte wie neue Krone aus der „potestas directa" des Papstes über das Königreich Ungarn hervorgegangen sei, eine These, die dem Legaten die Möglichkeit verschaffte, eine neue Krone zu konsekrieren und als neue Reichskrone Ungarns einzusetzen. Doch blieb dieser neuen Krone die allgemeine Anerkennung versagt, die Geltung der alten erwies sich als allzu mächtig. — Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 220ff.

[34]) Ebenda, S. 222.

[35]) Die wichtigste Quelle über diese Ereignisse stellt das Tagebuch der *Kottanerin* dar, das von *Stephan Endlicher* 1846 zum ersten Mal herausgegeben wurde und das

wiesen, daß die Auffassung, Königinwitwe *Elisabeth* habe die Heilige Krone 1440 an Kaiser *Friedrich III.* verpfändet, ein freilich fest eingewurzelter Irrtum ist, der trotzdem noch heute — so zuletzt vom Ungarischen Pressedienst — weiter verbreitet wird[36]).

Die Abwesenheit der Krone suchte der Reichstag von 1440, der den Jagiellonen *Wladislaw I. von Polen* zum neuen König wählte, durch eine neue staatsrechtliche Konstruktion wettzumachen, indem er mit der berühmten Urkunde vom 17. Juli 1440 den Wahlgedanken mit der inzwischen in ganz Europa erstarkten Idee der Volkssouveränität unterbaute, um damit auch den Verlust der echten *sacra corona* zu relativieren. An diesen Beschluß von 1440 und auf Grund des äußeren Schicksals der Krone im Zeitraum von 1440—1463 hat *Werbőczy* in seinem Tripartitum von 1514[37]) angeknüpft. In dieser bedeutendsten Aufzeichnung des mittelalterlichen ungarischen Gewohnheitsrechtes definierte *Werbőczy* mit seinen dualistischen Ideen über Natur und Wesen der Heiligen Krone diese als Inbegriff der Adelsnation, als Quelle der königlichen Macht, an der der den König wählende Adel in gleicher Weise wie der König selbst partizipierte[38]).

Nach dem Tod König *Wladislaws I.* auf dem Schlachtfeld vor Varna 1444, blieb die Legitimität des ja bereits gekrönten Königs *Ladislaus V. Posthumus* unangefochten. Der nach dessen kinderlosem Tod am 24. Jänner 1458 von den Ständen neugewählte König *Matthias Corvinus* ging auf das Abenteuer einer von ihm als von vornherein für sinnlos erkannten Krönung ohne echte Krone gar nicht mehr ein. Ihre Wiedergewinnung proklamierte er vielmehr zu einem der Hauptziele seiner Politik für die nächsten fünf Jahre. Bezeichnend für die staatsrechtliche Bedeutung der Krone erklärte *Matthias* ihre Einlösung für eine Angelegenheit des ganzen Landes, und eine vom Reichstag 1462 beschlossene Sondersteuer brachte die von *Friedrich III.* für ihre Auslieferung geforderten 80000 Goldgulden auf.

---

jetzt auch in einer modernen deutschen und ungarischen Ausgabe vorliegt: Die Denkwürdigkeiten der Helene Kottanerin 1439—1440. Hrsg. v. Karl Mollay. Wien 1971. Ungar. Ausg. u.d.T.: A korona elrablása. Egy magyarországi nő, Kottaner Jánosné emlékirata 1439—1440-böl. Közread. Mollay Károly. [Der Kronenraub.] Budapest 1975. Eine ausführliche Darstellung der Geschehnisse in diesem Zeitraum von 23 Jahren verfaßte jüngst: Brigitte Haller, Kaiser Friedrich III. und die Stephanskrone. In: *Mitt. Österr. Staatsarchivs* 26 (1973), S. 94—147. Haller macht sehr gut deutlich, wie sehr der Besitz dieser Insigne die gesamte Politik *Friedrichs III.* beeinflußt hat.

[36]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 239f. Unabhängig von Deér kommt auch Haller in ihrem Aufsatz zum gleichen, Deérs Schlüsse bestätigenden Ergebnis. Haller hat hierzu eine große Anzahl von Quellenaussagen herangezogen und kritisch zusammen mit der Sekundärliteratur überprüft. — Haller, a.a.O., S. 98ff. Zur jüngsten Verbreitung des alteingesessenen Irrtums von der „Kronenverpfändung" vgl. zuletzt: *Upd — ungarischer pressedienst Wien* Jg. 22, Nr. 2/3, Jänner 1978 und ferner dessen Sonderausgabe: „die heimkehr der ungarischen krone". — Jänner 1978.

[37]) Gedruckt in Wien 1517. Zahlreiche Ausgaben, auch in Faksimile, zuletzt: Tripartitum opus iuris consuetudinarii inclyti regni Hungarie per Stephanum de Werbewcz editum Viennae 1517. Faksimiledruck mit einer Einleitung von György Bónis. Frankfurt/Main 1969. (Mittelalterliche Gesetzbücher Europäischer Länder. 2.)

[38]) Darüber zuletzt: Csizmadia, a.a.O., S. 133f.

Die in Wien zur Einholung der Krone erschienenen Magnaten übernahmen diese erst, nachdem zuvor deren Echtheit von dem rasch herbeigeholten greisen *Ladislaus Pálóczy*, der 1434 als Kronhüter fungiert hatte und sie daher gut kennen mußte, bestätigt worden war[39]). Nach der Krönung von *Matthias* bestätigte die vom Reichstag von 1464 beschlossene neue Regelung der Kronhut durch Vertreter der Stände, daß die Krone nunmehr endgültig als Miteigentum der Stände betrachtet wurde[40]). Das Kronhutgesetz vom Jahre 1500 legte die Zahl der Kronhüter mit zwei, vom König und von den Ständen zu wählenden Adeligen fest und schloß Prälaten und Kleriker aus diesem Amt aus[41]). Dieses Gesetz behielt im wesentlichen bis 1945 seine Gültigkeit.

Nach dem Tode König *Ludwigs II.* auf dem Schlachtfeld von Mohács 1526 gelangte die Krone kurz in die Hände *Ferdinands von Habsburg*, sodann in den Besitz *Johann Zápolyas*, der sich durch sie ganz in seiner Legitimität bestätigt sah und aus diesem Grunde auch nicht davor zurückschreckte, sein Königtum selbst mit Hilfe der Türken gegen seinen Rivalen *Ferdinand* zu verteidigen. Erst im Jahre 1551 lieferte seine Witwe *Isabella* auf Vermittlung des Kardinals *Utišenovich (Martinuzzi)* die Krone an *Ferdinand I.* aus[42]), die seitdem zum Teil in Wien, zum Teil (unter *Rudolf II.*) in Prag aufbewahrt wurde. Der Reichstag von 1608 verordnete, die Krone nach der Hauptstadt Restungarns, nach Preßburg zurückzuführen[43]).

Mit dem Gesetz II/1622 wird die Verpflichtung des Herrschers, die Krone in der Burg von Preßburg durch Kronhüter beider Konfessionen (Katholiken und Protestanten) hüten zu lassen, gesetzlich verankert[44]). Mit Gesetzesartikel IV. vom gleichen Jahr wird die Kronwache auf einhundert Mann festgesetzt, von denen die Hälfte der Herrscher aus deutschem Fußvolk zur Verfügung stellen mußte[45]). Ab 1625 schlug der König jeweils vier Personen vor, aus denen die Stände zwei zu Kronhütern wählten[46]), ab 1687 hatten die beiden Kronhüter in ihrer Funktion einen Sitz in der Magnatentafel[47]). Der 1945 noch aktuelle Gesetzesartikel

---

[39]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 245.

[40]) Gesetz II/1464. — Bartoniek, a.a.O., S. 65.

[41]) Gesetz XXIII/1500. — Bartoniek, a.a.O., S. 66.

[42]) Dazu vgl. Alfons Huber, Die Erwerbung Siebenbürgens durch König Ferdinand I. im Jahre 1551 und Bruder Georgs Ende. In: *Archiv für österr. Geschichte* 75 (1889), S. 481—545.

[43]) Dieser Beschluß geht auf einen Artikel des Wiener Friedens von 1606 zurück, der den zukünftigen König *Matthias* verpflichtete, in Friedenszeiten die Krone nach Ungarn zurückzubringen und in Preßburg aufzubewahren. Die Krone wurde nach längeren Verhandlungen am 12. Juni 1608 von Kaiser *Rudolf II.* in Prag an Erzherzog *Matthias* feierlich übergeben, der sodann in Preßburg mit ihr gekrönt wurde. Gesetzesartikel XVI/1608 regelte sodann die Aufbewahrung der Krone in der Burg von Preßburg. — Bartoniek, a.a.O., S. 175.

[44]) Corpus Juris Hungarici. 1608—1657. Budapest 1900 (Milleniumsausgabe), S. 178—181.

[45]) Ebenda, S. 182—185.

[46]) Gesetz XXV/1625. Ebenda, S. 252f.

[47]) Gesetz X/1687. — Corpus Juris Hungarici. 1657—1740. Budapest 1900, S. 342f.

XXXVIII/1715[48]) sanktionierte die Entfernung der Krone aus Preßburg im Falle einer dringlichen Gefahr nachträglich unter der Bedingung, daß die Krone in einer solchen Situation nur mit vorherigem Einverständnis des Palatins aus ihrer gesetzesmäßigen Obhut in Preßburg entfernt werden dürfe.

Daß die Krone noch im aufgeklärten 18. Jahrhundert mit dem Nimbus einer national-religiösen Verehrung, ja mystischen Bedeutung umgeben war, zeigte die große Erregung der ungarischen Öffentlichkeit auf den Erlaß Kaiser *Josephs II.*, die Krone 1784 nach Wien zu bringen. Diesen Beschluß hat *Joseph* noch auf seinem Sterbebett widerrufen. In einem feierlichen Prunkzug wurde am 21. Febr. 1790 die Krone als heilige Reliquie, als ein durch die jüngsten Zeitereignisse in seiner Aktualität bestärktes Symbol der nationalen Souveränität nach Ofen zurückgebracht, wo sie fortan auf Beschluß des Reichstages zusammen mit den übrigen Kroninsignien in der Burg von Ofen gehütet wurde[49]).

Im Revolutionsjahr 1848 übergab der sich in Ofen aufhaltende eine Kronhüter, *Franz Ürményi*, am 30. Dez. 1848 die Krone dem Kommissar des revolutionären Landesverteidigungsausschusses, *Samuel Bónis*, der sie beim Herannahen der kaiserlichen Truppen unter Feldmarschall Fürst *Windischgrätz* nach Debrecen, dem Sitz der Revolutionsregierung *Kossuths*, brachte. *Kossuth* übergab im August 1849 die Krone vor seiner Flucht aus Ungarn seinem Innenminister *Bertalan Szemere*, der sie noch auf ungarischem Boden, in Orschowa kurz vor der rumänischen Grenze an der Donau vergraben ließ, bevor er selbst emigrierte. Die Krone wurde erst im Frühjahr 1853 durch den die Nachforschungen leitenden kaiserlichen Major *Titus Karger* entdeckt und auf Befehl Kaiser *Franz Josephs* auf die Burg von Ofen zurückgebracht[50]).

Während der Periode des Dualismus blieb die anerkannt hohe Rechtsstellung des Kronhüteramtes im wesentlichen unverändert. Dieses wurde regelmäßig von je einem Katholiken und Protestanten besetzt, die Kronwache jedoch zu einer besonderen Truppe der ungarischen Honvéd umgewandelt, deren Kommandant auf Vorschlag des Honvédministers der König ernannte. In dieser Zeit baute man gegen Ende des 19. Jahrhunderts für den Schutz der Krone in der Burg eine besondere Panzerkammer ein, deren Tür nur mit drei, in Doppelexemplaren ausgefertigten Schlüsseln geöffnet werden konnte. Die Schlüsselpaare waren auf den Ministerpräsidenten und die beiden Kronhüter verteilt, so daß diese nur gemeinsam Zutritt zur Krone erlangen konnten. Diese Regelung behielt auch das neue Gesetz XXV vom Jahre 1928 über die Kronhut bei, stärkte jedoch die Rechtsstellung des Ministerpräsidenten, dem das Recht eingeräumt wurde, in einer Notlage ohne die Kronhüter dringlich erscheinende Maßnahmen zu treffen. Aus diesem Grund verwahrte er auch die Schlüssel zur eisernen Truhe, in der die Krone zusammen mit Szepter und Reichsapfel aufbewahrt wurde, was ihm im Notfall nach

---

[48]) Ebenda, S. 470f.

[49]) Gesetz VI/1790. — Corpus Juris Hungarici. 1740—1835. Budapest 1900, S. 154f.

[50]) Für diesen wie für die folgenden Abschnitte: Anton Radvanszky: Das Amt des Kronhüters in Staatsrecht und Geschichte Ungarns. In: *Ungarn-Jahrbuch* 4 (1972), S. 35ff.

Aufbrechen der Panzerkammer den Zutritt zur Krone ermöglichte. Die Kronhüter bekamen nur Duplikate der Schlüssel für die Krone ausgehändigt.

Aktuell wurden diese Regelungen allesamt in den Kriegsjahren 1944/45. Nachdem bereits im September wegen drohender Luftangriffe die Truhe samt Krone aus der Panzerkammer in den Keller der Burg verlegt worden war, ließ sie die Regierung *Szálasi* im Einvernehmen mit den beiden damaligen Kronhütern, Baron *Zsigmond Perényi* und Baron *Albert Radvanszky* am 6. Nov. 1944 durch die Kronwache nach Veszprém in den Luftschutzkeller der dortigen ungarischen Nationalbankfiliale überführen, wo die Truhe auch von den Kronhütern versiegelt wurde.

In den darauf folgenden Monaten versuchten die Kronhüter vergeblich, die Pfeilkreuzler-Regierung dazu zu bewegen, die Krone nach der von *Stephan I.* gegründeten Erzabtei von St. Martinsberg (Pannonhalma) zu überführen. Der stellvertetende Ministerpräsident *Szöllösi* versprach den Kronhütern auf deren wiederholtes Drängen nur mündlich in Ödenburg, die Krone noch auf ungarischem Boden in Güns nahe der österreichischen Grenze zu vergraben. Doch ohne Wissen der Kronhüter, aber unter Beteiligung der Kronwache nahm *Szálasi* die Krone zusammen mit den übrigen Kroninsignien bei seiner Flucht in seinem Salonzug mit nach Österreich, und zwar am 25. März 1945. Nach einem Bericht vom Neffen des damaligen Kronhüters *Radvanszky*, glaubte *Szálasi* noch im Exil an die auch seine Regierung legitimierende Macht der Krone, da er unter Berufung auf ihren Besitz davon überzeugt war, weiterhin die volle staatliche Souveränität seiner Regierung in Anspruch nehmen zu können. Deshalb forderte er noch Ende Ma i 1945 die USA auf, mit seiner Regierung über das Schicksal Ungarns zu verhandeln[51]). Daraus lassen sich auch seine sonst kindisch erscheinenden Versuche erklären, die Amerikaner über den tatsächlichen Verbleib der Krone zu täuschen, indem er durch den Obersten *Pajtás* — den letzten Kommandanten der Kronwache — die versiegelte Truhe mit den Kroninsignien als deklarierten Inhalt am 9. Mai 1945 an die Amerikaner ausliefern ließ. Erst später wurde das Täuschungsmanöver entdeckt, denn die Truhe erwies sich nach ihrer Öffnung im Juli 1945 als leer, die Krone war verschwunden. Bei diesem Manöver konnte sich Oberst *Pajtás* auch der Zustimmung des Reichsverwesers *Nikolaus Horthy* gewiß sein, mit dem er in der Gefangenschaft in Augsburg zusammentraf und dem er bei dieser Gelegenheit darüber berichtete. Erst nach längerem scharfen Verhör gestand Oberst *Pajtás* und verriet den Vergrabungsort der Krone bei Mattsee im österreichischen Bundesland Salzburg, dem letzten Aufenthaltsort *Szálasis* vor seiner Gefangennahme durch die Amerikaner[52]). Erst nach über dreißig Jahren, am 6. Januar 1978, kehrte die Krone aus ihrem amerikanischen Exil nach Ungarn zurück.

---

[51]) Ebenda, S. 43.

[52]) Der von Radvanszky über die Ereignisse in den Kriegsjahren 1944 und 1945 gegebene Bericht deckt sich nicht ganz mit einem 1978 anläßlich der Heimkehr der Krone nach Ungarn veröffentlichten, sich ebenfalls auf Augenzeugenberichten berufenden Zeitungsartikel zum gleichen Thema. In der *Budapester Rundschau* vom 16. 1. 1978 berichtet Miklós Wesselényi, daß die Krone von der von *Pajtás* befehligten Kron-

Die Forschungsgeschichte der Krone

Der Verständlichkeit wegen sei diesem Teil eine kurze Beschreibung der Krone selbst vorausgeschickt:

Die ungarische Reichskrone ist ein aus reinem Gold verfertigtes, mit Zellenemailbildern, großen Edelsteinen und Perlen geschmücktes Kleinod. Sie besteht aus drei, verschiedenen Epochen entstammenden Teilen. Der untere Teil ist ein zweistöckiger byzantinischer Goldreif, gebildet aus acht viereckigen, farbigen Emailplatten mit figürlichen Darstellungen und mit je einem dazwischen eingeschobenen glatten Feld, in dem jeweils ein größerer Edelstein sitzt. Darüber erheben sich abwechselnd bogenförmig und dreieckig gestaltete Giebel, vorne in der Mitte eine Schmelzplatte mit dem Bildnis des Pantokrators, rückwärts ein Bildnis des Kaisers *Michael Dukas*, das mit den darunter liegenden zwei Bildnissen *Konstantins* und *Gézas I.* die Spitze eines Dreiecks bildet. Das ist die *corona graeca*. Der obere Teil, die laut Tradition auf *Stephan I.* zurückgeführte *corona latina*, besteht aus zwei Kreuzbügeln oder vier Bändern, die mit Emailbildern von acht Aposteln geschmückt sind und von einer größeren Schmelztafel in der Mitte oben zusammengehalten werden, auf der ebenfalls ein Pantokrator dargestellt ist. Den dritten Teil bilden das charakteristisch schiefgestellte lateinische Kreuz aus Gold, das den höchsten Punkt der Krone markiert; ferner die an beiden Seiten zu je vier herabhängenden Goldketten, sowie eine an der Rückseite, die alle in kleeblattförmige Edelsteingruppen enden. Das sind die sogenannten, nach byzantinischem Muster hergestellten Pendilien (Cataseistae), insgesamt neun an der Zahl.

Die erste gründliche, bereits mit Abbildungen ausgestattete Monographie über die Krone schrieb der verdiente Kronhüter, Graf *Petrus de Rewa* (Peter Révay)[53]. Sein zuerst 1613 erschienenes, später wiederholt neu aufgelegtes Werk wurzelt ganz im mittelalterlichen Glauben an die römisch-päpstliche Herkunft der Krone. Die griechischen Inschriften der Krone, von denen er nur den Namen „Konstantin" entziffern konnte, erklärte er in der dritten ergänzten Auflage 1659 damit, daß die Krone von Kaiser *Konstantin dem Großen* im 4. Jahrhundert Papst *Sylvester I.* geschenkt wurde (im Rahmen der schon damals als Fälschung erwiesenen sogenannten „Konstantinischen Schenkung") und aus dem päpstlichen Schatz durch Papst *Sylvester II.* an König *Stephan I.* gelangte.

Schon relativ früh, im aufgeklärten 18. Jahrhundert, wurden in der umfangreichen Literatur über die Stephanskrone erstmals 1740 durch den Pester Gelehrten

---

wache am 18. März 1945 von Güns aus nach Mattsee bei Salzburg geschafft und am 5. Mai in einem zersägten Benzinfaß am Seeufer vergraben wurde. Am 9. Mai 1945 sei sodann die Kronwache mitsamt der leeren Eisentruhe in amerikanische Gefangenschaft geraten. Nach Bd. 8 der modernen zehnbändigen „Geschichte Ungarns" ist *Szálasi* jedoch erst am 29. März 1945 aus Ungarn geflüchtet. Es ist unwahrscheinlich, daß er die Krone gleichsam vorausgeschickt hätte. — Magyarország története. 1918—1919, 1919—1945. Budapest 1976, S. 1213.

[53]) De Sacrae Coronae Regni Hungariae ortu, virtute, victoria, fortuna, annos ultra DC clarissimae brevis Commentarius Petri de Revva comitis comitatus de Turocz. Augusta Vindelicorum 1613.

Gottfried Schwarz Zweifel an ihrer Echtheit laut[54]). Anläßlich der Rückführung der Krone im Jahre 1790 von Wien nach Ofen haben mehrere ungarische Gelehrte die Krone studiert und ihre lateinischen Inschriften in ihrer oberen und ihre griechischen Inschriften in ihrer unteren Hälfte entziffert und veröffentlicht. Der daran beteiligte Debrecziner Arzt *István Weszprémi*[55]) war der erste, der die Bilder und die Namen der beiden kaiserlichen Personen am horizontalen Reif der Krone richtig auf den byzantinischen Kaiser *Michael VII. Dukas* (1071—1078) und auf dessen Sohn *Konstantin*, Bild und Inschrift des Ungarnfürsten dementsprechend auf König *Géza I.* (1074—1077) bezog[56]). Der gelehrte Jesuit und einer der bedeutendsten ungarischen Historiker seiner Zeit *István Katona*[57]) vermochte den dabei aufgeflammten heftigen Streit um die von Konservativen und Aufklärern jeweils kontrovers interpretierte Herkunft der Krone — römisch oder byzantinisch — mit einem Kompromiß zu schlichten, der lange Zeit sich als tragfähig genug erweisen sollte: nämlich, daß der untere Teil tatsächlich byzantinischer, der obere dagegen römischer Herkunft und Teil jenes Diadems gewesen sei, das *Sylvester II.* *Stephan* übersandt habe. Eine 1792 erstmals wirklich gründliche Untersuchung der Krone durch den Fünfkirchener Dompropst und Kirchenhistoriker *Joseph Koller*, der seine Ergebnisse 1800 veröffentlichte[58]), untermauerte die Ansicht *Katonas* von der Zusammensetzung einer *corona graeca* und einer *corona latina* zur *Sacra corona regni Hungariae* in ihrer historischen Gestalt, und zwar unter König *Béla III.* (1173—1196).

Franz Bock, der Vater der modernen Insignienforschung, bestätigte mit seiner 1857 von Kaiser *Franz Joseph* in Auftrag gegebenen Untersuchung der Krone im wesentlichen die Resultate *Kollers*[59]). Erst 1880 kam es auf Initiative der Ungarischen Akademie der Wissenschaften zu der bis heute gründlichsten und längsten, volle zwei Tage währenden Untersuchung seitens der ungarischen Fachwelt. Präsident dieser Untersuchungskommission war *Arnold Ipolyi*, Begründer der archäologischen und volkskundlichen Forschung in Ungarn und Bischof von Neusohl; ihm zur Seite standen die beiden damals führenden Kunsthistoriker Ungarns, *Imre Henszlmann* und *Károly Pulszky*, der informell einen jüngeren Gelehrten, den

---

[54]) G. de Juxta Hornad, Initia religionis christianae inter Hungaros ecclesiae orientalis adserta. Francofurti et Lipsiae 1740, S. 40ff.

[55]) Magyar országi öt különös elmélkedések [Fünf besondere ungarische Betrachtungen]. Pozsonyban 1795.

[56]) In die gleiche Richtung wies die eingehende Studie des gelehrten Piaristen Elek Horányi, De Sacra Corona Hungariae ac de regibus eadem redimitis commentarius. Pestini 1790.

[57]) Dissertatio critica . . . in commentarium Alexii Horányi . . . de Sacra Hungariae Corona. Budae 1790. Ders., A magyar Szent Koronáról Doct. Décsy Sámueltöl írt históriának meg-rostálása [Revision der von S. D. verfaßten Geschichte über die Heilige Krone]. Buda 1793.

[58]) De sacra regni Ungariae Corona commentarius. Quinque ecclesiis 1800.

[59]) Die Ungarischen Reichsinsignien VI: Die Krone des Hl. Stephan. — *Mitteilungen der k.k. Central-Commission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmale.* 2 (1857), S. 201—211.

später führenden Frühmittelalter-Archäologen, *Josef Hampel*, zur Untersuchung hinzuzog. Dieser förderte einen wesentlichen Teil dessen zutage, was wir bis heute von der Krone wirklich wissen, da sie in den letzten hundert Jahren nur insgesamt sieben Mal[60]) und in den meisten Fällen jeweils nur für einige Stunden oder noch weniger zur Autopsie freigegeben wurde.

Die Kommission kam nun zu Schlußfolgerungen, die ihr Präsident *Ipolyi* aus naheliegenden Gründen über einige Andeutungen hinaus nicht zu veröffentlichen wagte, weder in seinem Arbeitsbericht an die Akademie, noch in seiner 1886 erschienenen großen Monographie über die Krone[61]). *Ipolyi* sah seine vorsichtige Zurückhaltung, die ja auch seiner Verantwortung gegenüber dem Monarchen wie der Regierung entsprach, in der Erregung bestätigt, mit der die Öffentlichkeit auf die vor allem von *Hampel* ausgesprochenen Zweifel an der Echtheit der Stephanskrone reagierte. Offiziell bestätigte *Ipolyi* die Auffassung *Kollers* und *Bocks*, daß die Bügel einst jener Krone angehört haben mußten, die *Stephan I.* von Papst erhalten habe. Doch auch er konnte 1886 in gewundenen Formulierungen seine Zweifel über die Herkunft und die ursprüngliche Verwendung dieser Kronbügel in seiner Monographie nicht ganz verbergen. Die nun von *Hampel* öffentlich geäußerten und gut begründeten Zweifel betrafen vor allem folgende Beobachtungen[62]):

Warum gibt es bei der *corona latina*, das heißt auf den beiden Kronbügeln nur acht statt zwölf Apostelbilder? Warum hat man die obere Mittelplatte mit der Schraube zur Befestigung des Kreuzes so grob durchlöchert und auf diese Weise die schöne Pantokratordarstellung so rücksichtslos zerstört? Waren die beiden Kreuzbügel überhaupt jemals Teile einer Krone gewesen? Denn diese Bügel bestehen in Wirklichkeit aus vier Bändern, die entweder für sich oder zusammen ursprünglich eine gerade Platte gebildet hatten, bzw. Teile einer solchen gewesen sind und mit Gewalt gebogen werden mußten, um sie überhaupt zur Herstellung einer Krone als Kronbügel verwenden zu können.

Aus diesem Grund sind auch zwei der vier Bänder gebrochen und an der Bruchstelle mit kleinen goldenen Krallen verbunden und nachträglich durch vergoldete Lötstellen zusammengehalten. Noch dazu wurden bei jedem Band ein Apostel abgeschnitten und zwar offensichtlich dann, als man die Bänder dem unteren Reif anpaßte und mit einfachen Goldnägeln daran fixierte. In den Emails auf den Bändern erblickt *Hampel* aus dem 9. oder 10. Jahrhundert aus Italien herrührende Arbeiten, womit die herkömmliche Tradition von der römischen Herkunft der

---

[60]) Nämlich 1880, 1896, 1916, 1928, 1938 und 1946/47.

[61]) Der Arbeitsbericht der Kommission, verfaßt von Arnold Ipolyi in: *Akadémia Ertesitője* 14 (1880), S. 92—97. Das grundlegende Werk von Arnold Ipolyi, A magyar szent korona és koronázási jelvények története és műleirása [Geschichte und Beschreibung der ungarischen heiligen Krone und der Kroninsignien]. Budapest 1886.

[62]) Der Artikel von Hampel erschien in dem damals weitverbreiteten Wochenblatt *Vasárnapi Ujság* 27 (1880), Nr. 20. Ferner ein Bericht in der Budapester Zeitung *Egyetértés* vom 18. Mai 1880. Beide hier zitiert nach Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 16 und 18.

corona latina zwar in einem Punkt, aber mit vielen zusätzlichen Fragezeichen bestätigt werden konnte. Andererseits läßt sich dieser gesamte Tatbestand, der auf ein Zerstückeln irgendeines Kleinods hindeutet, wohl kaum mit der Verehrung vereinbaren, die man für den Umgang mit einer vom *Hl. Stephan* herrührenden Reliquie oder Insigne im Mittelalter voraussetzen muß.

Fünf Jahre nach *Ipolyi* hat *Karácsonyi* die *Sylvester*-Bulle, an die *Ipolyi* noch als feste urkundliche Grundlage für die römische Herkunft der *corona latina* geglaubt hatte, als Fälschung überzeugend ausgewiesen[63]). Ein Jahr später, 1892, hat der namhafte russische Kunsthistoriker *N. Kondakov* in seinem auch in mehreren Sprachen erschienenen großen Werk über „Geschichte und Denkmäler des byzantinischen Emails" zum ersten Mal darauf hingewiesen, daß die Entstehungszeit des Emails auf dem Oberteil der Krone — abweichend von der bisherigen, auch von *Hampel* noch geteilten Lehrmeinung — nicht um 1000, sondern erst gegen Ende des 11. oder Anfang des 12. Jahrhunderts anzusetzen ist. Der beste Kenner der frühmittelalterlichen Epoche Ungarns um 1900, der ungarische Historiker *Gyula Pauler*, faßte in seinem, der Arpadenzeit gewidmeten und heute noch grundlegenden Werk den damaligen Erkenntnisstand wie folgt zusammen:

> „Die heutige Hl. Krone ist eigentlich jene Krone Gézas I., die er vom griechischen Kaiser Michael Dukas erhielt. Diese offene Krone wurde mit Hilfe von vier Bändern von romanischer Arbeit . . . zu einer geschlossenen Krone umgestaltet . . . Es ist zwar möglich, daß diese Bänder irgendwie mit dem Hl. Stephan zusammenhingen, vielleicht die Teile einer Krone waren, welche die Könige zwischen Aba und Géza I. benützten, doch ist es nicht möglich — mindestens kann ich es nicht für möglich halten —, daß man die von Papst Sylvester herrührende St. Stephanskrone zum Zwecke der Vereinigung mit der jüngeren byzantinischen Krone Gézas zerbrochen hätte. Die im Jahre 1880 durch Fachleute erfolgte Untersuchung der Krone hat die Frage m. E. endgültig geklärt, nur Arnold Ipolyi wagte es nicht, die Konsequenzen in seinem angeführten Werke aus fachmännischer Schau zu ziehen[64])."

Zur Erklärung, warum so integre Gelehrte wie *Hampel*, *Karácsonyi* und *Pauler* u. a. mit ihrer wissenschaftlich gründlich unterbauten und in vielen Punkten heute noch gültigen Auffassung nicht durchdringen und die ungarische öffentliche Meinung wie das Volk nicht überzeugen konnten, müssen wir einen kurzen Ausflug in den Bereich hinein unternehmen, der der von staatsrechtlichen Diskussionen beherrschten Politik wie der öffentlichen Meinung in der Dualismusperiode[65]) die Richtung gewiesen hat. Es geht hier um die damals übermächtige nationalromantische Schule der ungarischen Verfassungsgeschichte, die in ihren Lehren der ungarischen Reichskrone einen ganz besonderen, ideologisch bestimmten Platz

---

[63]) Karásconyi, a.a.O. Dt. Zsfssg. der Ergebnisse von Karácsonyi in der *Ungar. Revue.* 12 (1892), S. 284—294.

[64]) Gyula Pauler, A magyar nemzet története az Árpádházi királyok korában [Geschichte der ungarischen Nation in der Arpadenzeit]. Budapest 1893, Bd. 1, S. 542. Hier zit. nach Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 19f.

[65]) Vgl. dazu Zoltán Horváth, Die Jahrhundertwende in Ungarn. Neuwied am Rhein 1966, S. 64f.

zuwies, der jedem in Politik wie Wissenschaft nicht kritisch geschulten Geist einen nüchternen Zugang zur Kronenproblematik unmöglich machen mußte[66]). Diese Schule hat mit Hilfe der von ihr entwickelten „Lehre von der heiligen Krone" eine liberal-nationalistische Staatsauffassung geschaffen, die der geistigen wie verfassungsrechtlichen Absicherung der gesellschaftlichen und politischen Grundlagen des Dualismus-Regimes diente, insbesondere auch seines nach außen besonders ins Auge fallenden feudalen Charakters, den die Gentry, der Verwaltung wie Bürgertum prägende „Mittelstand", zu seiner Lebensgrundlage machte[67]).

Die in der Zeit des Dualismus geschaffene Lehre von der Heiligen Krone beruht kurz auf folgenden Tendenzen: eine akzentuierte Betonung der völligen Andersartigkeit und „eigentümlichen" Fortschrittlichkeit der ungarischen Verfassung im Vergleich zu den übrigen Verfassungen Europas, da die ungarische von der angeblich ganz vom Gemeingeist geprägten „Urverfassung" der Magyaren ausgeht, im Gegensatz zu den westlichen, die vom Individualismus beherrscht würden; ferner eine daraus abgeleitete, bis 1945 als gültig angesehene Kontinuität des ungarischen Staatsrechtes von der Staatsgründung *Stephans I.* an. In dieser Rechtskontinuität wurde der Lehre von der Heiligen Krone eine wichtige Funktion zuteil, nämlich die eines beweiskräftigen Dogmas, das selbst nicht in Frage gestellt, sondern als eine aus der Geschichte des 15. und 16. Jahrhunderts herausgelesene Tatsache ausgegeben wird. Der Schöpfer dieser Lehre, der bedeutende ungarische Rechtsgelehrte *Imre Hajnik* und auch alle seine Schüler, darunter *Akos von Timon*[68]), der

---

[66]) Über die ungarische Rechtsgeschichtsschreibung um die Jahrhundertwende: Pal Horváth, Dualizmuskori jogtörténetírásunk főbb irányai. In: *Acta Facultatis Politica-Juridica Univ. Sci. Budapestinensis* 10 (1968), S. 3—16. Hier insbes. S. 13ff. Dt. Zsfssg.: Wichtigere Richtungen unserer Rechtsgeschichtsschreibung zur Zeit des Dualismus. Ferner: Alajos Degré, A magyar jogtörténetírás keletkezése és fejlődése a dualizmus korában. In: A MTA Dunántúli Tudományos Intézete értekezések 1967—1968. Budapest 1968, S. 285—313. Dt. Zsfssg.: Entstehung und Entwicklung der ungarischen Rechtsgeschichtsschreibung im Zeitalter des Dualismus. Degré charakterisiert Timon als den Hauptvertreter der „imperialistischen rechtshistorischen Schule" im Ungarn der Jahrhundertwende; über diese insbesondere S. 303ff.

[67]) Vgl. dazu Peter Hanák, Skizzen über die ungarische Gesellschaft am Anfang des 20. Jahrhunderts. In: *Acta Historica Acad. Sci. Hung.* 10 (1964), S. 1—48.

[68]) Alle angeführten Tendenzen sind am besten in den Werken Timons zu finden: Magyar alkotmány és jogtörténet. Budapest 1902. Dt. Fassung: Ungarische Verfassungs- und Rechtsgeschichte mit Bezug auf die Rechtsentwicklung der westlichen Staaten. 2. Aufl. Berlin 1909; ders.: A szent korona elmélete és a koronázás [Die Theorie der heiligen Krone und die Krönung]. Budapest 1916; ders., A szent korona és a koronázási közjogi jelentősége. Budapest 1907. Dt. Fassung u.d.T.: Die Entwicklung und Bedeutung des öffentlich-rechtlichen Begriffes der Heiligen Krone in der ungarischen Verfassung. In: Festschrift Heinrich Brunner. Weimar 1910, S. 309—338. Ein guter Überblick über die Kritik, die Timons Verfassungsgeschichte in der Fachwelt ausgelöst hat, bei Karpat, a.a.O., S. 249—254. Bahnbrechend war hier vor allem die sehr ausführliche Studie von Harold Steinacker, Über Stand und Aufgaben der ungarischen Verfassungsgeschichte. In: *MIÖG* 28 (1907), S. 277—347. Wieder abgedruckt mit einem Nachwort über die Forschung bis 1960 in: ders., Austro-Hungarica. Ausgewählte Aufsätze und Vorträge. München 1963, S. 1—74. Hier zitiert nach dieser letzten Ausgabe.

durch seine ins Deutsche übersetzte ungarische Rechtsgeschichte am wirkungsvollsten zur allgemeinen Verbreitung dieser Staatslehre beigetragen hat, sie alle gehen vom Tripartitum *Werböczis* aus. Diese 1514 entstandene, äußerst bedeutsame Kodifizierung des ungarischen Gewohnheitsrechtes aus dem Mittelalter, artikulierte u.a. auch die vertragliche Staatsauffassung ständischen Charakters, wie sie um 1500 allgemeine Gültigkeit besaß. *Werböczi* berief sich in diesem Kapitel auf eine unter König *Sigismund* eingeleitete Rechtsentwicklung, die im Begriffe der „Heiligen Krone" zu einer noch stärkeren Betonung des Prinzips führte, nämlich daß die Stände die Macht in den Händen haben und diese nicht an den König, sondern an die Krone übertragen, die Stände sich somit als Glieder der Krone (zusammen mit den Landesteilen) gemeinsam mit dem gekrönten König auch an der Machtausübung beteiligen; mit allen Konsequenzen, die sich daraus insbesondere für das Widerstandsrecht der Stände ergeben, wenn der König sich nicht an die von der Hl. Krone symbolisierten Verfassung hält[69]).

Tatsache bleibt jedoch, daß *Werböczi* mit seinem 1517 gedruckten Tripartitum nur den Verfassungswunsch der spätmittelalterlichen Stände, nicht oder nur in geringem Maße die damals geltende Verfassungswirklichkeit zum Ausdruck brachte[70]). Diese Verfassungswirklichkeit ist gerade nach 1526 von den absolutistischen Bestrebungen der Habsburger geprägt worden, die die zweiseitige vertragliche Staatsauffassung (Stände—König), nicht aber die von *Werböczy* formulierte Zwischenschaltung der Krone mit ihren verfassungsrechtlichen Implikationen im Sinne einer organischen Staatsauffassung anerkannten.

Der ungarische Rechtshistoriker *Marton Sarlós* hat nun nachgewiesen, daß die von *Hajnik* begründete und von *Timon* weiterentwickelte Lehre von der Heiligen Krone, der zufolge König und Nation in der Krone eine organische Einheit bilden, sich nur mit dem „Edelrost des Tripartitums" umhüllt, *Hajnik*[71]) aber seine Grundgedanken nicht aus den dafür untauglichen Rechtssätzen *Werböczys* entnommen, sondern einfach aus der englischen Verfassungsgeschichte des 18. Jahrhunderts entlehnt hat[72]). Mit diesem Täuschungsmanöver versuchte die überaus dogmatische Staatslehre *Hajniks* und seiner Nachfolger eine England ähnliche, die Stellung des Königs entscheidend schwächende staatsrechtliche Entwicklung im dualistischen Ungarn einzuleiten und im Endeffekt auch das dualistische System selbst zu beseitigen, um an seine Stelle die vollkommene Unabhängigkeit und

---

[69]) Eine Analyse der betreffenden Stellen bei *Werböczy* bietet: Márton Sarlós, Die organische Staatstheorie und die Staatstheorie der heiligen Krone in der ungarischen Rechtsgeschichtswissenschaft. In: *Annales Univ. Budapest, Sectio juridica* 2 (1960), S. 137—161, hier S. 139f.

[70]) Steinacker, Austro-Hungarica, a.a.O., S. 25 u. 70.

[71]) Es geht hier vor allem um die beiden Werke von Hajnik: Magyarország az Árpád-királyoktól az ősiségnek megállapításáig és a hűberi Európa [Ungarn von der Arpadenzeit bis zur Festsetzung der Avitizität und das feudale Europa]. Pest 1867; ders., Egyetemes Európai jogtörténet a középkor kezdetétől a francia forradalomig. Köt. 1. (Középkor.) [Allgemeine europäische Rechtsgeschichte vom Beginn des Mittelalters bis zur Französischen Revolution. Bd. 1: Mittelalter]. Budapest 1874.

[72]) Sarlós, a.a.O., S. 142ff.

Souveränität Ungarns als die seiner rechtshistorischen Tradition allein gemäße Staatsgrundlage zu setzen. „Das selbständige staatliche Leben der ungarischen Nation, ihre internationale Unabhängigkeit, steht oder fällt mit der heiligen Krone“[73]).

> „Um diesem Streben den Anschein des historischen Rechtes zu verleihen, hat Hajnik die Einrichtung des ‚King in parliament‘ auf Ungarn übertragen, genauer gesagt, sie als eine originär ungarische Staatsidee in die Quellen und in die Theorie Werböczys hineininterpretiert, und zwar mit Hilfe einer erfundenen, dem Anschein der Authentizität zuliebe lateinisch abgefaßten Formel vom ‚totum corpus sacrae coronae‘[74]).“

Politischer Hauptzweck dieser staatsrechtlichen Konstruktion war es schließlich, die uralte eigenständige und unabhängige Staatlichkeit Ungarns gegenüber den zentralistischen Bestrebungen Österreichs, der westlichen Reichshälfte und Wiens stärker als bisher noch zu betonen, die staatsrechtlichen Bindungen Ungarn zu Wien zu lockern und höchst einseitig im Sinne der ständig erhobenen ungarischen Forderungen zu interpretieren.

Bis 1931 hat sich unter den ungarischen Staatsrechtlern kaum jemand gefunden, der es offen gewagt hätte, die in den Dienst der politischen Bedürfnisse und Wünsche der Magyaren gestellte Lehre von der Heiligen Krone zu kritisieren, die ein dem Nationalstolz schmeichelndes, tief im allgemeinen Bewußtsein verankertes Bild von den historischen Fundamenten des ungarischen Staates mit ausgeprägt hat. War doch diese Lehre auch besonders gut dazu geeignet, dem ungarischen Volk um die Jahrhundertwende die — in Wirklichkeit schon sehr brüchig gewordene — Einheit von Nation und König im Sinnbild der alten Reichskrone geradezu zu verklären, noch dazu in Form einer modernen, aber scheinbar ganz auf der Tradition aufgebauten Staatslehre, deren tiefe Verwurzelung im ungarischen Nationalgeist die zeitgenössische Publizistik wie Rechtswissenschaft nicht genug rühmen konnte[75]).

Damit in engem Zusammenhang symbolisierte die Heilige Krone die besondere ungarische Staatsidee des St.-Stephan-Reiches: sie rechtfertigte damit die Herrschaft der Magyaren über die übrigen Völker des Karpatenbeckens, ferner den eigentümlichen ungarischen Nationsbegriff, die „ungarische Staatsnation“, mit der sich die Fiktion eines modernen und „einheitlichen ungarischen Nationalstaats“ weiter aufrecht erhalten ließ.

Nach 1918 diente die Lehre von der Heiligen Krone folgerichtig zur Rechtfertigung der ungarischen Revisionspolitik, einer mit autoritären und rassistischen Vorstellungen vermischten Politik, die ganz auf die Wiederherstellung des St.-Stephan-Reiches ausgerichtet war, eines Reiches, das in seiner Integrität und historischen Ausdehnung noch immer höchst wirkungsvoll die Krone versinnbildlichte.

---

[73]) Ákos v. Timon, A szent korona és a koronázás közjogi jelentősége [Die staatsrechtliche Bedeutung der Heiligen Krone und der Krönung]. Budapest 1907, S. 13.

[74]) Steinacker, Austro-Hungarica, a.a.O., S. 71.

[75]) Siehe dazu Anm. 77.

„Der Gedanke des tausendjährigen Stefansreiches ist Träger eines Staatsmythos, der die Seelen heute noch mit unverminderter Begeisterung gefangen hält. Ihn anders aufzufassen, als das die in der Politik bestimmenden Schichten tun . . . gilt fast als Landesverrat[76])."

Bezugnehmend auf diese Beobachtung von *Josef März* schrieb der Schriftleiter der *Südostdeutschen Rundschau, Philipp Böß* im Jahre 1943: „Repräsentant dieser politischen Ideologie ist die ungarische Krone, die seit dem vorigen Jahrhundert die ‚politische' Nation Ungarns versinnbildlicht, und der symbolisch alle Rechte der Staatsmacht übertragen sind."[76a]) *Böß* wie *März* ziehen daraus die gleichen Schlußfolgerungen wie der damalige Direktor der ungarischen Parlamentsbibliothek und zugleich ein Vorstandsmitglied der Ungarischen Revisionsliga, *Miklós Nagy*, in seinem Beitrag über die „Idee der Heiligen Krone" in dem 1938 erschienenen Gedenkband für *Stephan I.*, daß nämlich diese Idee der Heiligen Krone zu jeder Zeit den im Karpatenbecken lebenden Völkern verschiedener Sprache wie unterschiedlicher Konfession die vollständige politische, glaubensmäßige, soziale, wirtschaftliche und kulturelle Freiheit sowie die vollkommene Gleichberechtigung vor dem Gesetz garantiert habe[76b]).

Diese Zitate sollen nur zeigen, welchen zentralen Platz die Stephanskrone in der herrschenden politischen Ideologie, der „Staatsideologie" im Ungarn der Zwischenkriegszeit eingenommen hat, ohne hier freilich auf die tiefe Kluft zwischen historischer Wirklichkeit und den politisch motivierten Ansprüchen dieser doktrinären Programmatik eines auf Revision der Friedensverträge von 1919 ausgerichteten Regierungskurses im *Horthy*-Regime näher einzugehen.

Bezeichnend für die Mächtigkeit dieser Lehre auch im Ungarn der Zwischenkriegszeit ist die Reaktion der öffentlichen Meinung wie des *Horthy*-Regimes auf das mutige Auftreten des ungarischen Rechtsgelehrten *Ferenc Eckhart*, der es wagte, diese Lehre 1931 erstmals öffentlich als unkritisch und illusionär zu verurteilen. *Eckhart* rief damit in Presse, Parlament und Wissenschaft des *Horthy*-Ungarns einen Sturm der Entrüstung hervor. Nur das beherzte Eintreten des mehr kosmopolitisch gesinnten, tüchtigen Unterrichtsministers Graf *Klebelsberg* bewahrte ihn vor dem Verlust seiner Lehrkanzel an der Budapester Universität[77]). *Eckhart* sah sich dadurch veranlaßt, seine Kritik zu vertiefen und veröffentlichte

[76]) Eduard März, Gestaltwandel des Südostens. Berlin 1942, S. 163.

[76a]) Philipp Böss, Ungarns Sonderidee. In: *Südostdeutsche Rundschau. Zeitschrift der deutschen Volksgruppe in Ungarn* 2 (1943), S. 513—520, Zitat auf S. 515.

[76b]) Miklós Nagy, A szent korona eszméje [Die Idee der Heiligen Krone]. In: Szent-István-Emlékkönyv [Sankt-Stephan-Gedenkbuch]. Bd. 2. Budapest 1938, S. 304.

[77]) Zusammenfassend über die Wirkung der Lehre von der Heiligen Krone auf die ungarische Rechtsgeschichte nach 1900, auf die öffentliche Meinung und auf die ungarische Politik vor und nach 1918 und schließlich zum Auftreten *Eckharts* mit seinen Folgen: József Kardos, Az Eckhart-vita és a szentkorona-tan [Der Eckhart-Streit und die Lehre von der Heiligen Krone]. In: *Századok* 103 (1969), S. 1104—1117. Einen prägnanten Überblick über die rechtsgeschichtliche Forschung in Ungarn seit *Hajnik* und über die Bedeutung der Lehre von der Hl. Krone für diese, bietet auch der Aufsatz von Josef Karpat, Die Lehre von der Heiligen Krone im Lichte des Schrifttums. In: *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 6 (1941), S. 1—54.

10 Jahre später, 1941, seine verdienstvolle „Geschichte der Idee der Heiligen Krone“ [78]), die freilich auch nicht ganz frei von Irrtümern nach 1945 stark kritisiert wurde[79]). Der ganze Vorfall demonstriert, wie folgerichtig die Machthaber, vor wie nach 1918, in ihrem Interesse vorgingen, wenn sie die Krone weiterhin durch eine, jede genauere wissenschaftliche Untersuchung ausschließende Weise hüten, — deutlicher gesagt — verbergen ließen, damit ihr so vieldeutiger und für das Volk noch immer sehr wirkungsvoller Nimbus nicht in Frage gestellt werden konnte. Dies bezeugt die Geschichte ihrer Erforschung bis 1945[80]).

Diese hier skizzierten Tendenzen kamen bei der nächsten wissenschaftlichen Untersuchung der Krone im Jahre 1916, anläßlich der Krönung des letzten ungarischen Königs, *Karls IV.*, vollends zum Durchbruch. In der Publikation ihrer Ergebnisse durch *Elemér Varju*, Direktor der historischen Sammlungen des Ungarischen Nationalmuseums, griff dieser alle jene Gelehrten heftig an, die seit dem 18. Jahrhundert an der alten Tradition der „Stephanskrone“ zu zweifeln gewagt hatten[81]). *Varju* stand sie für seine Autopsie jedoch nur eine halbe Stunde zur Verfügung.

Diesbezüglich kaum besser erging es den Mitgliedern der nächsten beiden wissenschaftlichen Kommissionen, die 1928[82]) und anläßlich der 900. Wiederkehr des

---

[78]) A szentkorona-eszme története. Budapest 1941. In den letzten vier Kapiteln dieses Buches, S. 254—333, setzt sich Eckhart auch eingehend mit der Rolle und der Wirkung der Lehre von der Heiligen Krone im öffentlichen Leben wie in der Rechtshistoriographie Ungarns im 19. und 20. Jh. auseinander. Eine ausführliche, aber eher unkritische Besprechung des Werkes durch Josef Karpat in *Carpatica Slovaca*, 1/2 (1943/44), S. 501—532. Wieder abgedruckt in: Corona regni, a.a.O., S. 349—398.

[79]) Siehe dazu Sarlós, a.a.O., S. 144ff. Ferner Steinacker, Austro-Hungarica, a.a.O., S. 69ff. Steinacker stimmt mit der Kritik von Sarlós an Eckhart in den meisten Punkten überein, weist aber darauf hin, daß Sarlós mit dieser über das Ziel weit hinausschießt, wenn er meint, daß Eckharts neue Fassung der Lehre von der Heiligen Krone als Ideologie des *Horthy*-Systems im Ungarn der Zwischenkriegszeit anzusehen wäre, da ja gerade dieses sehr wütend Eckharts Kritik zurückgewiesen hat. — Steinacker, a.a.O., S. 71.

[80]) Gyula László weist in seiner Rezension des Werkes von Deér — a.a.O. — in *Századok* 106 (1972), S. 459—470 auf S. 460 darauf hin, daß die damalige ungarische Staatsführung eine wissenschaftliche Untersuchung der Krone im Jahre 1938 aus dem Grunde nicht erlaubte, weil sie in dieser „verschärften Lage“, „die Lehre der Hartwig-Legende um jeden Preis aufrecht erhalten wollte gegenüber den Ansprüchen des Dritten Reiches und den Bestrebungen einer bedeutenden Gruppe der großdeutschen Historiker“, repräsentiert durch die von László zitierte Studie von Albert Brackmann, Kaiser Otto III. und die staatliche Umgestaltung Polens und Ungarns. Berlin 1939. (Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften), der mit der These einer Kronenschenkung seitens Kaiser *Ottos III.* an *Stephan I.* lehensrechtliche Ansprüche des „römisch-deutschen“ Kaiserreiches auf Ungarn verband. Demgegenüber wollten die Ungarn die päpstliche Kronenschenkung erneut betonen. Ein merkwürdiges Beispiel mehr, mit welchen machtpolitischen Fäden die Kronenfrage selbst noch im 20. Jahrhundert verknüpft war.

[81]) A Szent Korona [Die Heilige Krone]. In: *Archeológiai Értesitő* 39 (1920/22), S. 56—70.

[82]) Der Kommission, die anläßlich der Budapester Tagung des Internationalen

Todesjahres von *Stephan I.* 1938[83]) nur die Gelegenheit erhielten, die Krone aus der Nähe für kurze Zeit zu betrachten, nicht aber zu berühren. Das beide Male führende Mitglied, der berühmte Byzantinologe *Gyula Moravcsik*, hat sich 1935 um die richtige Lesung der griechischen Inschriften der Krone besonders verdient gemacht[84]). Er knüpfte an der kritischen Einstellung eines *Hampel* und *Pauler* von der Jahrhundertwende an und forderte 1938 in seinem Bericht, der den Gang der bisherigen Forschung und die noch offenstehenden Fragen skizzierte, „durch eingehende und minuziöse Untersuchung der Krone in bezug auf Schmelztechnik, Ikonographie und Epigraphik" sowie durch Vergleich mit dem zeitgenössischen Material die Frage nach ihrer Herkunft endgültig und mit aller gebotenen Umsicht zu klären. Seinen prinzipiellen Zweifel an der Tradition formulierte *Moravcsik* mit den Worten: „. . . daß die Krone St. Stephans zwar verstümmelt, doch im Original auf uns gekommen ist, können wir nicht als bewiesen betrachten."[85])

Nach 1945 hatten bisher nur zwei Forscher Gelegenheit, die Krone in Augenschein zu nehmen und genauer zu untersuchen. Der erste, der auch das Innere der Krone im freigelegten Zustand wie die Kommissionen von 1880 und 1916 untersuchen, die Krone selbst aber auch nicht auseinandernehmen konnte, war der amerikanische Kunsthistoriker *Patrick J. Kelleher*. Die fruchtbarsten Hauptresultate seiner von Fachleuten anerkannten Forschung betreffen die *corona latina*, also die der Tradition nach auf König *Stephan* zurückgeführten oberen Teile der Krone. *Kelleher* stellt fest, daß die Kreuzbügel ursprünglich gerade waren und erst nachträglich gebogen wurden. Das gleiche gilt für die Emailplatten. Kreuzbügel wie Emailplatten sind daher nicht als Überreste einer Krone anzusehen, sondern nach *Kellehers* hypothetischem Vorschlag als Teile eines Evangeliareinbandes, der seiner Meinung nach um das Jahr 1000 in Regensburg entstand und mit der Gattin des *Hl. Stephan*, *Gisela von Bayern*, nach Ungarn gelangte[86]).

Museumsverbandes die Krone besichtigte, gehörte auch *Otto von Falke* an, „die damals größte Autorität auf dem Gebiet der mittelalterlichen Kleinkunst im allgemeinen und des Emails im besonderen". — Deér, a.a.O., S. 26. Falke unterstützte die Frühdatierung der Schmelztafeln der corona latina und führte ihre Herkunft auf eine um 1000 tätige Mailänder Werkstatt zurück. Sein kurzer Bericht über seine Kronenbesichtigung erschien allerdings nur in ungarischer Sprache. Falke scheint damit nicht größeren Wert darauf gelegt zu haben, seine Beobachtungen auch der internationalen Fachwelt mitzuteilen. Otto von Falke, A Szent Korona [Die Heilige Krone]. In: *Archeológiai Értesitő* 43 (1929), S. 125—133.

[83]) Moravcsik berichtet, daß es der Ungarischen Akademie der Wissenschaften nicht möglich war, ihre Forderung nach einer genaueren Untersuchung der Krone durchzusetzen. Ders., A magyar szent korona a filólogiai és történeti kutatások megvilágításában [Die ungarische heilige Krone im Lichte der philologischen und historischen Forschungen]. In: Szent István-Emlékkönyv [Sankt Stephan-Gedenkbuch]. Bd. 3. Budapest 1938, S. 430f., Anm. 1. Vgl. dazu das in der Anm. 80 Gesagte.

[84]) A magyar Szent Korona görög feliratai [Die griechischen Inschriften der ungarischen Heiligen Krone]. Budapest 1935. In: *Értekézések a Nyelv-és Széptudományi Osztály köréből* 25, 5 (Archivum Philologicum 5 (1935), S. 115—162.)

[85]) Siehe die in Anm. 83 zitierte Arbeit von Moravcsik, a.a.O., S. 470 u. 469.

[86]) The Holy Crown of Hungary. Rome 1951. (Papers and monographs of the American Academy in Rome. 13.)

Der zweite, der deutsche Historiker *Albert Boeckler*, Schüler von *Percy Ernst Schramm*, hat mit seinen Beobachtungen die heute noch gültige Grundlage für die kunsthistorische und archäologische Einordnung der *corona graeca*, also des unteren Teiles der Krone geschaffen[87]). Nach *Boeckler* sind vom ganzen Unterteil nur die insgesamt zehn Email-Senkschmelzplatten mit den figürlichen Darstellungen (darunter die Abbildungen des byzantinischen Kaisers *Michael VII. Dukas*, 1071—1078, seines Mitkaisers und Sohnes *Konstantin*, geboren 1074, und des ungarischen Königs *Géza I.*, 1074—1077) von original-byzantinischer Herkunft und stammen aus der kaiserlichen Goldschmiedewerkstatt von Byzanz, und zwar aus dem Zeitraum von 1074—1077, der Regierungszeit *Gézas I.* Doch ist dieses *Dukas*-Diadem nicht in seiner originalen Gestaltung überliefert worden, sondern in einer umgearbeiteten Form: die *corona graeca* hat ihre heutige Gestalt in Ungarn selbst, aber erst zu einer späteren Zeit erhalten.

Auf *Kelleher* und seinem reichen Bildmaterial und auch auf *Boeckler* bauen die beiden letzten, den modernen Forschungsstand zusammenfassenden Werke von *Josef Deér* (1966) und von *Magda von Bárány-Oberschall* (1961, 2. erw. Aufl. 1974) auf. Letztere zeigt etwas skizzenhaft die Grundlinien der Kronen-Problematik auf und geht ausführlicher nur auf die kunsthistorischen Zusammenhänge ein. *Deér* hingegen erörtert in seinem monumentalen Werk mit aller Ausführlichkeit sämtliche, mit der Krone zusammenhängenden Fragen.

Deér wie *Bárány-Oberschall* stimmen nun darin überein, daß das der *corona graeca* zugrunde liegende ältere *Dukas*-Diadem eine byzantinische Frauenkrone gewesen ist[88]). Nach Meinung von *Bárány-Oberschall* hat diese Frauenkrone ursprünglich der Königin *Synadene*, der Gemahlin *Gézas I.*, die byzantinischer Herkunft war, gehört[89]). Am Ende des 12. Jahrhunderts, in der Regierungszeit König *Bélas III.*, wurden die Schmelzplatten dieser byzantinischen Frauenkrone auf einem neuen, größeren Reif abwechselnd mit den großen Edelsteinplatten angebracht. *Bárány-Oberschall* interpretiert nun wie folgt: Der Umfang des so entstandenen Diadems wurde auf diese Weise groß genug, um die oberen Kreuzbügel mit den Aposteldarstellungen aus der Zeit König *Stephans* einzuschließen. Die nun entstandene Bügelkrone wurde sodann mit Pendilien versehen und stellte gemäß König *Bélas* politischen Ideen ein souveränes Herrschaftszeichen dar, wie es damals die beiden höchsten Herrscher, der byzantinische Basileus und der römisch-deutsche Staufenkaiser getragen haben[90]).

Deér geht ebenfalls davon aus, daß die *corona graeca* in ihrer heutigen Gestalt auf die Zeit *Bélas III.* zurückgeht, daß sie aber unter Verwendung der byzantinischen Emails aus dem 11. Jahrhundert (der *Synadene*-Krone laut *Bárány-Ober-*

---

[87]) Die „Stephanskrone". In: Percy Ernst Schramm, Herrschaftszeichen und Staatssymbolik. Bd. 3, Stuttgart 1956, S. 731—754.

[88]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 52ff. Bárány-Oberschall, a.a.O., S. 43ff.

[89]) Bárány-Oberschall, a.a.O., S. 45.

[90]) Ebenda, S. 54.

schall) für die erste Frau König *Bélas*, *Anna von Chatillon* oder *Anna von Antiochien* hergestellt wurde, also nicht für eine Einfassung der Kreuzbügel[91]).

Deér aber geht noch weiter und weist nach, daß aus mehreren Gründen die Emails der *corona graeca* „überhaupt nicht von einer Krone, sondern von einem anderen Geschenkobjekt *Michaels VII. Dukas* an *Géza I.* herrühren und erst zur Zeit *Bélas III.* zur Schmückung einer neuen, byzantinisierenden Frauenkrone von diesem abgenommen worden sind"[92]). Verschiedene archäologische wie ikonographische Indizien sprechen gegen die Annahme einer Kronenverleihung an *Géza I.*, die ja auch von keiner schriftlichen Quelle erwähnt wird und die damit unhaltbar geworden ist. Auch hätte das „Dukas-Diadem" als Frauenkrone für die Königin *Synadene* niemals dem strengen byzantinischen Protokoll entsprochen, das nur für Kaiserinnen eine mehrstöckige Krone zuließ[93]).

> „Warum sollte man eine ältere, höchst ehrwürdige Krone — sei es die Gézas selbst oder die seiner Gemahlin — ausgeplündert und zerstört haben, um aus deren Bestandteilen wiederum nur eine Krone zu machen? Und wie wäre andererseits mit der Annahme einer starken, doch ungewollten Beschädigung dieses Diadems die Tatsache in Einklang zu bringen, daß uns die komplette Reihe seiner Emailbilder erhalten geblieben sind[94])?"

Man wird sich also von der durch die ältere Forschung entwickelten Vorstellung lösen müssen, daß der *corona graeca* in ihrer auf *Béla III.* zurückgehenden Form überhaupt eine ältere Krone zugrunde lag. Dabei wird sich die ursprüngliche Bestimmung ihrer Emailbilder wohl kaum mehr feststellen lassen.

Noch eingehender hat sich *Deér* mit der *corona latina*, ihrer Technik, ihres Motivschatzes und ihres Stils beschäftigt, um sie zeitlich und kunstgeographisch richtig einzuordnen. Emailplatten wie Kreuzbügel werden schließlich von *Deér* als Arbeiten einer Werkstatt klassifiziert, die durch ihre Lage starken byzantinischen wie islamischen Einflüssen ausgesetzt war, zugleich aber nach italo-byzantinischen wie venezianischen Vorbildern gearbeitet hat. Außerdem ist diese Werkstatt in einem Land zu suchen, das „auch für westlich-romanische Strömungen durchaus zugänglich" war und in dem — wie dies die Inschriften der Apostteltafeln bezeugen — die lateinische Kultsprache die übliche war —, allen diesen Voraussetzungen kann aber unter den Randländern des Westens nur Ungarn selbst entsprechen[95]). Die von *Deér* vorgeführten Analogien von Kunstwerken aus der ungarischen Romanik (hier z. B. das Kronzepter) weisen auch die Kronbügel mit ihrer Filigranarbeit als Werke dieser Epoche aus, die wie die Email-

---

[91]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 67.

[92]) Ebenda, S. 79.

[93]) Ebenda, S. 78. Sowohl die beiden als Vergleichsmaterial herangezogenen beiden Kiewer Frauenkronen byzantinischer Herkunft sowie die Monomachoskrone bestehen nur aus sieben Emailtafeln, die *corona graeca* weist aber deren zehn auf, die sich auf einem damals üblichen, von Ohr zu Ohr reichenden Frauendiadem für byzantinische Prinzessinnen nicht unterbringen lassen.

[94]) Ebenda, S. 79.

[95]) Ebenda, S. 170.

platten um 1200 oder im ersten Viertel oder Drittel des 13. Jahrhunderts entstanden sein können[96]).

Die als *corona latina* bezeichneten oberen Teile der Krone, die auf keinen Fall ursprünglich als Kronbügel angefertigt wurden, können daher erst im Verlauf des 13. Jahrhunderts mit der *corona graeca* zur Bildung einer ungarischen Reichskrone miteinander vereinigt worden sein.

Deér kommt damit zu Schlußfolgerungen, die die ältere Forschungstradition zur Gänze widerlegen und eine völlig neue Grundlage für die Betrachtung der „Stephanskrone", der ungarischen Reichskrone in ihrer überlieferten Gestalt, schaffen!

> Nach *Deér* ist „die Entstehung der Hl. Krone in ihrer gegenwärtigen Gestalt nicht als ein Prozeß kontinuierlicher Ergänzung, wie etwa die des Körpers der [deutschen] Reichskrone mit dem Bügel aus der Zeit Konrads II. aufzufassen . . . Demgegenüber steht es bei der ‚Stephanskrone' so, daß sie nicht aus der Erweiterung, sozusagen aus dem Wachstum einer älteren ungarischen Reichskrone entstanden ist, und zwar weder so, daß man den älteren Reif mit den jüngeren Bügeln, noch so, daß man die älteren Bügel mit einem jüngeren Reif ergänzt hätte, sondern eben so, daß die beiden genannten Bestandteile erst durch ihre Vereinigung die Bestimmung und Bedeutung der Krönungszeichen, einer corona regni erlangten. Sowohl der corona graeca wie auch der latina fehlte also ursprünglich der Sinn einer corona regni Hungariae: erst durch ihre Vereinigung entstand eine zwar aus älteren Teilen zusammengesetzte, doch als Insigne neue Krone des Königreiches. Die Verwendung älterer Bestandteile anstelle der Verfertigung eines gänzlich neuen Kronjuwels läßt sich aber einzig und allein mit der Annahme jener bewußt archaisierenden Tendenz erklären: man wollte der corona regni ein möglichst altertümliches Aussehen verleihen[97])."

Diese Tendenz, die Hl. Krone älter als zum Zeitpunkt ihrer tatsächlichen Zusammensetzung aussehen zu lassen, folgte der eben damals schon geschichtsmächtigen Stephans-Tradition und Stephans-Verehrung, von der sich selbst viele moderne Historiker Ungarns bis 1945 kaum loslösen konnten. *Deér* ist auch sehr eingehend der Frage nachgegangen, wie dieser archäologische und kunsthistorische Befund über die Krone sich mit der Geschichte des mittelalterlichen Ungarns in Einklang bringen läßt. Wann und aus welchen Gründen jener Tendenz folgend die Heilige Krone in ihrer heutigen Gestalt entstanden sein und die alte, ursprüngliche Stephanskrone ersetzen mußte. Seine hier bereits skizzierte Geschichte der mittelalterlichen Kronhut zeigt klar, daß eine Ersetzung der alten Stephanskrone durch eine neue, der heutigen, nach dem Aussterben der Arpaden undenkbar ist, da die Krone bereits in der Anjouzeit zum Wahrzeichen der *libertas regni* und des Wahlrechtes der Oligarchie geworden ist, und aus diesen Gründen von dieser sorgfältig behütet wurde. Andererseits war die Krone zu dieser Zeit durch die häufigen öffentlichen Krönungen dem Adel wie dem Volk so gut bekannt, daß ihre heimliche Ersetzung nach 1301 auszuschließen ist[98]).

---

[96]) Ebenda, S. 171ff.
[97]) Ebenda, S. 185f.
[98]) Ebenda, S. 251f.

Ferner weist *Deér* auf Grund einer beträchtlichen Anzahl verläßlicher Dokumente nach, daß man bereits im 14. Jahrhundert unter der Stephanskrone schon die heutige Krone verstanden hat[99]). Die älteste Abbildung der Krone ist übrigens im 1507 verliehenen Wappenbrief der Familie *Pethö de Gerse* zu finden, in dem König *Wladislaw II.* mit einer dreimal abgebildeten Krone zu sehen ist[100]). Die Krone in ihrer heutigen Form kann also nur in einer Periode entstanden sein, die „noch vom unbedingten Geblüts- und Erbrecht der Arpaden bestimmt" und in der die Kronhut noch Sache der Dynastie gewesen war[101]). Dabei ist die Thronbesteigung des letzten Arpaden *Andreas III.* im Jahre 1290 auszuschließen, weil die Quellen hier eindeutig seine Krönung mit der traditionellen „Stephanskrone" hervorheben, auf die *Andreas III.* schon aus Gründen seiner ohnehin angezweifelten Legitimität nicht verzichten konnte. Der vom archäologischen Befund — wie aus den schriftlichen Quellen her allein in Frage kommende Zeitraum einer Umgestaltung der Frauenkrone der Gemahlin *Bélas III.* betrifft die Jahre 1220 bis 1270. Diese werden sodann von *Deér* auf die Frage hin überprüft, welches konkrete historische Ereignis den Anlaß für die „Ersetzung" der ursprünglichen Stephanskrone bilden konnte.

Deér präsentiert hier folgende, auf eingehender Quellenkritik beruhende Lösung[102]): *Stephan*, der im Jahre 1239 geborene älteste Sohn König *Bélas IV.* war bereits 1245 von seinem Vater als *rex junior* gekrönt worden. Nachdem *Béla IV.* mit König *Ottokar II.* von Böhmen 1260 ein enges Bündnis geschlossen hatte, geriet *Stephan* aus seiner ablehnenden Haltung gegen dieses Bündnis heraus in einen zunehmenden Gegensatz zu seinem Vater und zu seiner Schwester *Anna von Macsa (Mačva)*, die den Thron für ihren eigenen Sohn Herzog *Béla von Macsa* sichern wollte. Nach dem Tod des alten Königs *Béla IV.* floh nun *Anna* vor ihrem Bruder zu ihrem Schwager, dem König *Ottokar II.* nach Prag und nahm — nach ihrer Aussage dabei dem Willen ihres verstorbenen Vaters folgend — die Reichsinsignien mit der alten Stephanskrone mit sich. In den zwei Wochen zwischen dem Tod des alten Königs und der geplanten Krönung *Stephans V.* muß dieser das Fehlen der alten Reichskrone bemerkt haben. *Stephan V.* befand sich nun in der argen Notlage, die alten Reichskleinodien schnell durch neue, vor allem Krone und Schwert ersetzen zu müssen. Er ergriff die byzantinische Frauenkrone, die der von ihm bewußt verfolgten Tendenz zur Archaisierung am besten entsprach und ergänzte diese in der heute noch sichtbaren, eiligen und sehr groben, aber durchaus verständlichen Art mit den Kreuzbügeln. Auch die rücksichtslose Durchbohrung der Platte mit dem oberen Pantokrator zur Unterbringung des einfachen Kreuzes bezeugen die Eile. Dieses Kreuz befindet sich in einer

---

[99]) Ebenda, S. 248ff.

[100]) Ebenda, S. 248. Bis Deér hat man als älteste Abbildung der heutigen ungarischen Reichskrone das Münzbild des Königstalers von König *Matthias* aus dem Jahre 1611 betrachtet, gefolgt von den Abbildungen in der ältesten Kronenmonographie von Révay.

[101]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 249.

[102]) Dieser Abschnitt bei Deér, ebenda, S. 253ff.

schon seit dem Beginn des 17. Jahrhunderts bezeugten schiefen Lage, da es, anscheinend nur provisorisch befestigt, wahrscheinlich aus Gründen der Pietät später nie mehr besser fixiert wurde[103]). Die Eile ist unter den geschilderten Umständen der Machtergreifung *Stephans V.* sehr wohl verständlich. Doch „selbst dazu brauchte man einen Goldschmied, und es ist zumindest aufallend, daß König Stephan jenen aurifex Matthäus, der später als sein Hofgoldschmied bezeichnet wurde, just im Jahre 1270, und zwar nach seiner Krönung, mit der Schenkung eines Gutes bedachte."[104])

Die echte, alte Krone mußte durch eine neue, jedoch alt aussehende ersetzt werden. Das Risiko der Entdeckung dieser „Fälschung" war gering, die letzte Krönung, nämlich die *Stephans* selbst, hatte bereits vor 25 Jahren stattgefunden, außerdem war sein Erbrecht und seine Legitimität auf Grund dieser Krönung und seine Stellung als letzter erwachsener Sproß des Arpadenhauses unanfechtbar. 1271, im Frieden von Preßburg mit *Ottokar von Böhmen*, verzichtete *Stephan V.* ausdrücklich und in aller Form für sich und seine Nachfolger auf die durch *Anna* in die Hand *Ottokars* gefallenen ungarischen Kroninsignien, die nach dem plötzlichen Tod *Stephans V.* im Jahre 1272 bei den nachfolgenden Thronkämpfen wiederholt in den Mittelpunkt der gegenseitigen Verhandlungen gerückt wurden. Für König *Ottokar* selbst haben sie bei seinen auf den ungarischen Thron abzielenden Plänen eine so große Rolle gespielt, daß er die wiederholten Aufforderungen von seiten Kaiser *Rudolfs von Habsburg*, die Kroninsignien an den jungen König *Ladislaus IV.* herauszugeben, stets mißachtete. Diese damals an Prag verlorengegangenen Kroninsignien sind niemals nach Ungarn zurückgekommen. Von ihnen ist nur eine, nämlich das Schwert des *hl. Stephan*, im Prager Domschatz erhalten geblieben[105]), die Stephanskrone aber blieb seitdem spurlos verschwunden. Über ihren Verbleib gibt es mehrere mögliche Hypothesen. Die eine besagt, daß sie vom Vormund des Sohnes *Ottokars II.*, nämlich von *Otto von Brandenburg* 1279 nach Brandenburg gebracht wurde, wo sie verschollen ist. Einer österreichischen Urkunde zufolge hat ein Verwandter der Fürstin *Anna von Macsa* 1288 die Krone mit den Reichskleinodien nach Ungarn zurückgeführt, sie aber alle unterwegs bei einem Raubüberfall verloren. „Nach 1279 verlautet auch nichts mehr von ungarischen Versuchen, zu ihrer Rückerstattung. Man hat für das Verlorene inzwischen Ersatz gefunden und die neuen Zeichen sind wohl in die Stellung der alten eingerückt."[106])

---

[103]) Auf dieses Kreuz geht Deér überhaupt nicht näher ein. Bárány-Oberschall, a.a.O., S. 27, schreibt darüber nur so viel: „Infolge eines Schlages oder Falles neigt sich das Kreuz charakteristisch nach links." Erst Vajay, a.a.O., S. 53, glaubt, einen „losen Schraubgang" erkennen zu können, „wodurch das Kreuzlein derartig wackelt, daß es immer — einmal nach rechts, ein anderesmal nach links — schräggestellt erscheint".

[104]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 259.

[105]) Deér erklärt sich diese Erhaltung mit der „schlichten Ausführung" des Schwertes. „Es ist keine Prunkwaffe, wie vielfach behauptet wurde, sondern die Gebrauchswaffe eines vornehmen Kriegers, wie dies die Abnützung des Griffes beweist. Selbst die Parierstange ist nicht Elfenbein, sondern nur Knochen. Ein echter Reliquien-

Wie hat nun die Fachwelt die Forschungen *Deérs* aufgenommen? Einer der besten Kenner der Kronenproblematik, *Thomas von Bogyay*, beurteilt das Werk *Deérs* als „das umfangreichste und gewichtigste" Buch über die Krone seit der Monographie des Kronhüters *Révay* 1613 und hebt „die mutige Konsequenz" hervor, mit der in ihm „aus teils älteren, teils neuen Erkenntnissen die letzten logischen Schlüsse gezogen werden". Die historischen Abschnitte *Deérs* über das Schicksal der Stephanskrone im Mittelalter bezeichnet *Bogyay* als „Musterstück der Quellenauswertung"[107]).

Der Nestor der ungarischen Archäologie, *Gyula László*, hat das Werk *Deérs* als eine insgesamt brilliante Forschungsarbeit gewürdigt, sein einziger kritischer Einwand bezieht sich jedoch auf die Entführung von Krone und Kronschatz durch die Fürstin *Anna von Macsa* 1270. *László* fragt, wie es möglich war, daß das Szepter, der Krönungsmantel und die Frauenkrone *Annas von Antiochien* irgendwie nach Ungarn zurückgelangten, letztere sogar *Stephan V.* bei der Herstellung der heutigen Krone zur Verfügung stand, die wahre Stephanskrone aber verschwunden blieb[108])?

Zutreffend ist die Schlußfolgerung *Lászlos*, daß die Arbeit *Deérs* die Frage nach der Entstehung der ungarischen Reichskrone in ihrer heutigen Form zwar sehr weitgehend, aber jedoch nicht in allen ihren Einzelheiten zu klären vermag.

Der ungarische Mediävist *György Györffy* bezweifelt grundsätzlich die These *Deérs* von der hastigen Vereinigung der beiden Teile in der Regierungszeit *Stephans V.* Diese Vereinigung setzt er für den Zeitraum von 1074 bis 1166 an, ohne jedoch auf den kunsthistorischen Befund *Deérs*, der diese Datierung ausschließt, näher einzugehen[109]).

> „Die von Déer vertretene Theorie, nämlich die Regierungszeit Stephans V. (als Entstehungszeit der heutigen Krone) schließt die Herkunft der corona latina aus der Schatzkammer König Stephans des Heiligen, aus der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts notwendigerweise nicht aus . . . Die historischen Umstände zur Zeit Bélas III., seine Loyalität zum byzantinischen Kaiserhof, und andererseits, seine Tendenz, die Großmacht seines Reiches vor der damaligen Welt zu doku-

---

charakter haftet dagegen dem Schwert an und unterstützt die Glaubwürdigkeit der Zurückführung auf Stephan den Heiligen und damit das hohe Alter der zusammen mit ihm entführten Insignien und unter diesen auch der Krone." Ebenda, S. 267.

[106]) Ebenda, S. 266.

[107]) *Byzantinische Zeitschrift* 61 (1968), S. 361—364. Auch Percy Ernst Schramm bezeichnet Deérs „umfangreiche kunsthistorische Untersuchung" als „fortan maßgebend" in seiner Rezension in der *Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte* 25 (1968), S. 90—91. Wieder abgedruckt in: ders.: Beiträge zur allgemeinen Geschichte 4, 2, Stuttgart 1971, S. 471—473. (Kaiser, Könige und Päpste 4, 2.) János M. Bak urteilt treffend: „Die von Deér vorgeschlagene Lösung steht oder fällt u. E. mit der Beurteilung des kunsthistorischen Befundes." In: *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* N.F. 17 (1969), S. 463—466.

[108]) *Századok* 106 (1972), S. 459—470.

[109]) Mikor készülhetett a Szent Korona? — Elet és Tudomány 26 (1971), S. 58—63. (Wann mag die Heilige Krone entstanden sein?) Hier zitiert nach Bárány-Oberschall, a.a.O., S. 124f., da dem Autor dieses Zeitschriftenheft leider nicht zugänglich war.

mentieren — wie es auch Deér bestätigt — könnten seinen Willen, die Stephanskrone in ihrer heutigen Form zu schaffen, ebenso berechtigt erscheinen lassen[110])."

Es ist erstaunlich, daß *Bárány-Oberschall* gerade als Kunsthistorikerin trotz der für dieses Fach so aufschlußreichen und ausführlichen Belege und Folgerungen *Deérs* weiterhin an ihrer These von der Entstehungszeit der heutigen Krone unter der Regierung *Bélas III.*, also in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts festhalten möchte. Ferner ist klar erkennbar, daß sie sich von der traditionellen Fiktion, bei der *corona latina* handele es sich um ein Kleinod, das aus der Zeit *Stephans I.* stammte, einfach nicht loszulösen vermag.

Vor wenigen Wochen erschien nun die deutsche Fassung des Aufsatzes von *Szabolcs de Vajay* über die Heilige Krone[111]). Dieser Beitrag wird von der Tendenz beherrscht, gleichsam im „Sturmangriff" die Hürde des gesamten Fragenkomplexes schwungvoll zu nehmen und mit einigen kühnen Thesen über Herkunft und Schicksal der „Stephanskrone" aufzuwarten, ohne mit der angemessenen Vorsicht und Gründlichkeit auf die Forschungsergebnisse von *Deér* und *Bárány-Oberschall* einzugehen. Diese finden nur insoweit Verwendung, als sie der Untermauerung der eigenen Thesen *Vajays* dienlich sind. *Vajay* übernimmt die These von *Bárány-Oberschall*, daß die Stephanskrone in ihrer heutigen Form in der Regierungszeit *Bélas III.* entstanden sei, und zwar seiner Meinung nach genau im Jahre 1185. In dieses Jahr fiel nämlich der schließlich gescheiterte Versuch *Bélas III.*, durch Heirat einer Großnichte Kaiser *Manuels I.* den Kaiserthron zu Byzanz zu besteigen. Zu diesem Zweck hätte *Béla III.* in höchster Eile eine Krone geschaffen, die „dem kaiserlichen Diadem eines Kamelaukion" ähnlich sein mußte. *Vajays* Hauptthese lautet daher:

„Die heilige Krone Ungarns ist tatsächlich, in ihrer heutigen Form, typologisch keine Königskrone, sondern eine geschlossene Kaiserkrone. Diese allerwichtigste Beobachtung wurde niemals genügend betont, obwohl diese Tatsache auf den einzigen Moment hinweisen muß, in dem ein König von Ungarn eine historische Hoffnung gehabt haben konnte, Kaiser zu werden[112])".

Grundlage dieser neuen „Kaiserkrone" bildete nach *Vajay* die vom Kaiser *Michael Dukas* 1074 dem König *Géza I.* geschenkte „Königskrone", die *Vajay* in Ignorierung der Forschungsergebnisse *Deérs* wie *Bárány-Oberschalls* (die diese ja als Frauenkrone identifizierten, die nach *Deér* erst rund 100 Jahre später entstanden sein konnte!) als die für das Jahrhundert von 1074—1184 gültige ungarische Königskrone ansieht. Es ist bezeichnend, daß sich *Vajay* bei allen seinen Hypothesen von der von ihm ständig als Beleg zitierten und in vielen Punkten bereits überholten Interpretation *Kellehers* leiten läßt; ferner auch von einer, durch *Deér* bereits widerlegten ikonographischen Interpretation der „Dukas-Krone"

[110]) Bárány-Oberschall, a.a.O., S. 126.

[111]) Vajay, a.a.O. — Die ausführlichere ungarische Fassung erschien u.d.T.: Az Árpád-kor uralmi szimbolikája. (Die Herrschaftssymbolik der Arpadenzeit.) In: Középkori kútföink kritikus kérdései. Szerk. Horváth János és Székely György. Budapest 1974, S. 339—373. (Memoria Saeculorum Hungariae 1.)

[112]) Vajay, a.a.O., S. 52.

von *György Györffy*[113]), der zufolge *Géza* von Byzanz aus zum rechtmäßigen König von Ungarn proklamiert worden wäre. Dieser auf hypothetischen Schlüssen beruhenden, durch keinerlei Quellenaussagen belegten These *Vajays* steht der gründliche archäologische und kunsthistorische Befund *Deérs* wie *Bárány-Oberschalls* diametral entgegen. Zudem hat *Vajay* mit seiner Beobachtung über die Ähnlichkeit der heutigen Krone mit dem byzantinischen Kamelaukion nur eine banale Binsenweisheit wiederholt. *Deér* hat in einer älteren Arbeit schon 1957 nachgewiesen, daß sämtliche abendländischen Bügelkronen dieser Zeit als „westliche Spiegelung der byzantinischen Helmkrone" zu verstehen sind, das „byzantinische Kamelaukion gab hier das Beispiel und das Vorbild"[114]). Außerdem waren die protokollarischen Anforderungen an eine byzantinische Kaiserkrone — die *Béla III.* als einer in langen Jahren in Byzanz erzogener Prinz sehr gut kennen mußte — viel zu streng, als daß *Béla III.* mit seiner in einigen Punkten höchst merkwürdigen, aus dem Rahmen fallenden eigenen Kronenschöpfung auf deren Anerkennung seitens der Byzantiner rechnen konnte. Zudem ist die ungarische Krone oben offen, das heißt, die Fläche zwischen den Bügeln wird nur mit einer Stoffhaube ausgefüllt. Demgegenüber blieb das byzantinische Kamelaukion bis zuletzt auch oben durch feste Kalotten aus Edelmetall ganz geschlossen. Viele auf Ungarn hindeutende Eigenarten der Krone lassen es daher für ausgeschlossen erscheinen, daß diese Krone in ihrer heutigen Form für ein anderes Land als für Ungarn selbst bestimmt war. Nicht zuletzt auch das lateinische (!) Goldkreuz, das *Vajay* interessanterweise noch dazu mit einer besonderen Bedeutung versieht, da er in ihm den einzigen Gegenstand der Krone erblickt, der eine direkte Beziehung zu *Stephan I.* verkörpern könnte[115]).

Vajays dogmatische Schlußfolgerung: „Die heilige Stephanskrone blieb uns erhalten" und die „Wahrheit" über ihre Herkunft „scheint sich irgendwo in der Mitte der kampflustigen Lager zu bewegen"[116]), bezeugt, wie schwer es die Wis-

---

[113]) Györffy, Mikor készülhetett, a.a.O., S. 58—63. Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 76ff.

[114]) Byzanz und die Herrschaftszeichen des Abendlandes. In: *Byzantinische Zeitschrift* 50 (1957), S. 405—436, Zitat auf S. 435.

[115]) Vajay, a.a.O., S. 60.

[116]) Ebenda, S. 59f. Auf ähnlich ausgefahrenen Wegen wie Vajay bewegt sich die Argumentation des Kronentheoretikers Gyula Grexa, Die Probleme der ungarischen Königskrone. In: Überlieferung und Auftrag. Festschrift für Michael de Ferdinandy. Wiesbaden 1972, S. 400—427 mit deutschem und ungarischem Text, wobei die erste Seite des Beitrags unübersetzt blieb. Grexa geht noch weiter als Vajay mit der Behauptung, daß die ungarischen Könige bis einschließlich *Ladislaus V.* mit der „Michael-Dukas-Géza-I.-Krone" gekrönt worden wären. Ihre Vereinigung mit der *corona latina* datiert Grexa ins Jahr 1464, also unter König *Matthias Corvinus*. Die *corona latina* sei die von Kaiser *Heinrich III.* an den Papst zurückgesandte Königskrone (1044), von dem sie später einmal nach Ungarn auf das Reliquiar *Stephans des Heiligen* in Stuhlweißenburg zurückgelangte und von diesem abgehoben 1440 zur Königskrönung von *Wladislaw I.* benutzt wurde. Folgerichtig hält Grexa mit seinen abenteuerlichen Gedankengängen nur wenig von der nur kurz von ihm zitierten Arbeit Deérs und beruft sich bei seinem abwertenden Urteil über Deér auf die Rezension von Györffy, Mikor készülhetett, a.a.O.

senschaft heute noch hat, das Gestrüpp nationaler Emotionen und der in ihrem Bann stehenden Gedankengänge mit ihrem Lichte erfolgreich zu durchdringen. Vielleicht werden erst nüchterne technische Daten als Ergebnis einer von *Bárány-Oberschall* wie von *Deér* geforderten modernen technischen Analyse aller strukturellen Bestandteile der Krone die Verfechter rückwärts gewandter und so phantasiereicher wie oberflächlicher Theorien zur Besinnung bringen und zugleich endgültig erweisen, welche von den einzelnen wirklich gut begründeten Konklusionen von *Deér* und von anderen ernsten Forschern durch solche Daten technischer Natur beglaubigt und abgesichert werden und sich somit verifizieren lassen. Sicherlich wird dies jedoch in einer Form geschehen müssen, die auch weiterhin der streng kritischen Interpretation der gewonnenen Fakten durch eine von politischen Motiven so wenig wie möglich beeinflußten Forschung bedarf[117]).

[117]) Nachdem dieser Aufsatz bereits in Druck war, erschien in Ungarn in der Reihe der „volkstümlichen Geschichte" (Népszerü Történelem) die Darstellung von Iván Bertényi, A magyar korona története [Geschichte der ungarischen Krone], Budapest 1978, die in fünf Kapiteln den Forschungsstand darlegt, ohne über diesen wesentlich hinauszugehen: Beschreibung und Symbolik der Krone – die Frage nach der Entstehung der Krone – Geschichte der Königskrönung – die Lehre von der Heiligen Krone – die Geschichte der Krone von 1848 bis heute und abschließend eine fünfseitige Bibliographie der Spezialliteratur.

Macarlı Mehmed Ali Pascha (1827—1878)

Von HANS-JÜRGEN KORNRUMPF (Mainz)

Wenn wir heute sehen, wie Tausende von Studenten und Hunderttausende von Gastarbeitern aus der Türkei nach Mitteleuropa strömen[1]), vergessen wir leicht, daß es bis nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges auch eine, wenn auch zahlenmäßig geringere, umgekehrte Bewegung gegeben hat. Es waren politische Flüchtlinge, im 19. Jahrhundert Polen und Ungarn und nach 1933 Deutsche, dann auch z. B. Angehörige religiöser Splittergruppen, die im Zarenreich verfolgt wurden und in die osmanische Dobrudscha oder nach Anatolien einwanderten, abenteuerlustige oder arme Akademiker, meist Ärzte, die in der Türkei eine Anstellung erstrebten, Eisenbahn- und Werftarbeiter und sogar arbeitsuchende Handwerker. Einige wenige traten zum Islam über und suchten sich in ihrer neuen Umwelt mit mehr oder weniger Erfolg zu integrieren; neben dem Generalissimus *(serdar-ı ekrem) Ömer Lâtfî Pascha* (1806 bis 1871), dem gebürtigen Kroaten *Mihail Latas*, war der prominenteste Vertreter dieser Gruppe der Feldmarschall *Mehmed Ali Pascha* mit dem unrichtigen Beinamen *Macarlı* „der Ungar".

Am 18. 11. 1827 wurde *Ludwig Carl Friedrich (Louis Charles Frédéric) Détroit* als Sohn des Warschauer Titularprofessors der Musik *Carl Friedrich (Charles Frédéric) Détroit*, hugenottischen Bekenntnisses, und seiner Frau *Henriette Séverin* in Magdeburg geboren[2]). Er verlor seine Mutter sehr früh, und auch sein Vater verstarb bald tiefverschuldet in Berlin, so daß er im hugenottischen Waisenhaus in Magdeburg erzogen werden mußte. Mit 14 Jahren wurde er bei einem Kaufmann in die Lehre gegeben, entwich aber sehr bald aus seinem Quartier, und die Polizei konnte seiner nicht wieder habhaft werden. Als Schiffsjunge heuerte er, wahrscheinlich in Hamburg[3]), auf einer mecklenburgischen Brigg an und sprang über Bord, als das Schiff auf einer seiner Fahrten im Bosporus in der Bucht von Bebek lag. Er schwamm an Land und

---

[1]) Über ein Beispiel für unfreiwillige türkische Gastarbeiter in Deutschland unter Sultan *Abdülhamid II.* berichtet Fürst Bülow in seinen Denkwürdigkeiten, Band I (Berlin 1930), S. 250f. Ein türkisches Kriegsschiff habe jahrelang im Kieler Hafen gelegen, weil sein Kapitän kein Geld besaß, um sich mit Kohlen und Lebensmitteln für die Rückfahrt zu versehen, und die Matrosen mußten auf den umliegenden Gütern Arbeit suchen, um nicht zu verhungern.

[2]) Bei der Darstellung seiner Herkunft und Jugend folge ich den Angaben des hugenottischen Geschichtsforschers H. Tollin in seiner Geschichte der französischen Colonie von Magdeburg, Band III, Abt. 1B (Magdeburg 1893), S. 41. Andere Mitteilungen, so etwa der anonyme Beitrag *Mehemed-Ali-Pascha* in: *Unsere Zeit, N. F.* 13, 2 (Leipzig 1877), S. 626 sind weniger verläßlich; falsch ist auch die gelegentlich in türkische Werke übernommene Behauptung, sein Vater sei Stabstrompeter im 6. preußischen Infanterieregiment gewesen und er selbst in Brandenburg geboren.

[3]) So gibt jedenfalls Fürst Bülow, Denkwürdigkeiten, Band IV (Berlin 1931), S. 449 an.

stellte sich dem türkischen Marineministerium. Der spätere türkische Großvezir *Âli Pascha* wurde auf ihn aufmerksam — die romantische Geschichte, wonach der Junge von dem Boot *Âli Efendis* aus dem Bosporus gefischt worden sei, scheint schon aus zeitlichen Gründen nicht wahr zu sein[4]) — und ließ in Berlin über seine Herkunft Erkundigungen einziehen. Als diese positiv ausfielen, nahm er ihn unter seinen Schutz[5]). *Carl Détroit* trat zum Islam über, nahm den Namen *Mehmed Ali* an, lernte mit großem Eifer türkisch und wurde sodann in die Militärakademie[6]) aufgenommen.

Bereits während seines dortigen Studiums wurden europäische Orientalisten auf ihn aufmerksam, und besonders von *Harry Rosen* soll er mancherlei Anregungen empfangen haben[7]). Im Frühjahr 1853 schloß er die Kriegsschule mit Erfolg ab, gerade rechtzeitig, um am Krimkrieg teilnehmen zu können. Er fand den Weg in die Umgebung des Oberbefehlshabers *Ömer Pascha* und wurde von diesem mit mehreren Missionen in Bulgarien betraut; u. a. soll er, ohne auf diesem Gebiet Erfahrungen besessen zu haben, einen optischen Telegraphen eingerichtet haben, und er gehörte zu einer Abteilung, die von Schumla aus zur Verstärkung der teilweise eingeschlossenen Festung Silistra entsandt wurde, wobei er in Silistra bis zum Abzug der Russen blieb und einige Bravourstücke zeigte[8]). Anschließend begleitete er *Ömer Pascha* nach Bukarest und auf die Krim. Mit 30 Jahren hatte er den Rang eines Oberstleutnants erreicht.

---

[4]) Hinsichtlich der Zeit seiner Ankunft in Istanbul ergeben sich einige Schwierigkeiten. Verbürgt ist, daß er am Ostersonntag 1842 in Magdeburg eingesegnet wurde (H. Tollin, op. cit., S. 41). Nach M. K. İnal, Osmanlı devrinde son sadrıazamlar [Die letzten Großvezire in osmanischer Zeit] (Istanbul ^{3}1964), S. 6 war *Âli Efendi* seit Ende 1841 (Zilka'de 1257; die Zahl „1243" ist ein Druckfehler) Botschafter in London, kehrte nach dreieinhalb Jahren nach Istanbul zurück, wurde Mitglied des Tanzimat-Rates und im August 1845 (Şa'ban 1261) stellvertretender Außenminister. Dem Umstand, daß er den jungen *Détroit* erst gewisse Zeit nach der Flucht kennengelernt haben könnte, steht außer der Geschichte von dem Auffischen im Bosporus nichts im Wege.

[5]) Bei dieser Darstellung bin ich der Familienüberlieferung gefolgt, wie sie General *Ali Fuat Cebesoy*, ein Enkel des Marschalls, seiner Schwester berichtete; ich selbst erfuhr sie von seinem Ururenkel *Mehmet Kehyagil*. In türkischen Werken, etwa bei İ. A. Gövsa, Türk meşhurları ansiklopedisi [Enzyklopädie türkischer Berühmtheiten] (Istanbul 1946), S. 245, gibt es die Geschichte, *Âli Efendi* habe den Jungen in Berlin kennengelernt und nach Istanbul mitgenommen, weil er von seiner Intelligenz beeindruckt war. Das Jahr 1845 für den Übertritt zum Islam wird jedoch richtig sein. A. Le Faure, Histoire de la guerre d'Orient, Band I (Paris 1878), S. 365, Anm. 1 nennt ihn *Julius Detroit* und meint völlig falsch, er sei mit 30 Jahren als Schiffsoffizier nach Istanbul gekommen, habe den Islam angenommen und sei dann rasch in der türkischen Armee aufgestiegen.

[6]) Eine zusammenfassende Geschichte der Militärakademie bei M. Z. Pakalın, Osmanlı tarih deyimleri ve terimleri sözlüğü [Wörterbuch osmanischer historischer Fachausdrücke] (Istanbul 1964ff.), Artikel „Mekteb-i Ulûm-ı Harbiye". Um 1850 hatte sie 400 Schüler, die von Franzosen und Deutschen (= Preußen) unterrichtet wurden; Ph. Korn, Kossuth und die Ungarn in der Türkei (Hamburg/New York 1851), S. 281.

[7]) So nach *Mehemed-Ali-Pascha*, S. 627; bei dem Orientalisten muß es sich jedoch um *Georg Rosen* (1820—1891) gehandelt haben, der seit 1844 Dragoman bei der preußischen Gesandtschaft in Konstantinopel war.

[8]) *Mehemed-Ali-Pascha*, S. 627. Nach Gövsa, op. cit., S. 245 soll er übrigens sein Studium bereits 1852 abgeschlossen und danach seine militärische Ausbildung bis zum Ausbruch des Krimkrieges in Frankreich und Deutschland vervollständigt haben, was sonst nicht erwähnt wird.

Auch in den folgenden Jahren finden wir ihn an der Seite *Ömer Paschas*, so 1861/62 bei den Kämpfen in der Herzegowina und gegen Montenegro. 1863 wurde er Oberst, 1865 Brigadegeneral. 1867 kam er, ebenfalls im Gefolge *Ömer Paschas*, nach Kreta, im folgenden Jahr wurde er als Divisionsgeneral in Jannina stationiert. Damals stand er in einem engeren Verhältnis zu *Hüseyn Avnî Pascha*, den er als Nachfolger *Ömer Paschas* auf Kreta unterstützt hatte, und dieser holte ihn, als er Kriegsminister geworden war, nach Istanbul. Die Beziehungen kühlten sich jedoch wieder ab, nachdem der Großvezir *Âli Pascha*, der alte Gönner *Mehmed Alis*, am 7. 9. 1871 gestorben war; *Hüseyn Avnî Pascha* soll *Mehmed Ali* lediglich als Werkzeug zum Zugang zu dem großen Staatsmann benutzt haben[9]). Er wurde Anfang 1873 wieder an die griechische Grenze zur Unterdrückung des Räuberunwesens entsandt; seine Mission führte er mit Erfolg aus und soll sich dort u. a. dadurch ausgezeichnet haben, daß er 300 albanische Räuber aufknüpfen ließ[10]).

Beim Ausbruch des Aufstandes in der Herzegowina im Herbst 1875 wurde er Kommandeur der Division in Novipazar mit Hauptquartier in Sjenica, trug jedoch nicht viel zum erfolgreichen Ausgang der Kämpfe gegen Serbien bei. Im Kampf gegen Montenegro erlitt er sogar eine Schlappe, und die darauffolgenden türkischen Mißerfolge wurden von dem Oberkommandierenden *Süleyman Pascha* vor allem ihm angelastet[11]). In allen Kämpfen zeigte *Mehmed Ali* indessen großen persönlichen Mut und erwarb sich Achtung und Anerkennung. Seine Hauptleistung war danach der Marsch seiner Division von der montenegrinischen Grenze über Nisch und Sofia zum Balkangebirge[12]).

Am 17. 7. 1877[13]) wurde *Mehmed Ali* anstelle des unglücklichen *Abdülkerim Nadir Pascha*, der es zugelassen hatte, daß die Russen, fast ohne Widerstand zu finden, die Donau hatten überqueren können, mit dem Rang eines Marschalls *(müşir)* zum Kommandeur der Donauarmee (mit dem Hauptquartier in Schumla) ernannt[14]). Zur gleichen Zeit übernahm *Süleyman Pascha* den Oberbefehl über die Balkanarmee (Hauptquartier in Filibe/Plovdiv). Zu einer Zusammenarbeit der beiden Heerführer miteinander und mit dem Verteidiger von Plevna, *Osman Nurî Pascha*, sollte es jedoch nicht kommen, da sich die oberste Kriegsleitung in Istanbul direkt in die Feldzugs-

---

[9]) *Mehemed-Ali-Pascha*, S. 628.

[10]) J. Risse, Mehemed Ali Pascha, in: *Mitteldeutsche Lebensbilder 3* (Magdeburg 1928), S. 472. Dieser Aufsatz erschien aus Anlaß seines 50. Todestages und enthält auch ein Foto des Marschalls. Authentisch sind ferner die Abbildung bei F. Bamberg, Geschichte der orientalischen Angelegenheit im Zeitraume des Pariser und des Berliner Friedens (Berlin 1892), S. 531 und seine Darstellung auf dem bekannten Gemälde der Kongreßmitglieder von A. von Werner, überhaupt nicht hingegen die Zeichnung bei A. Le Faure, op. cit., Band I, S. 433. Eine weitere Fotografie, dem Bild bei Risse sehr ähnlich, findet sich bei Mehmed Galib, Sadullah Paşa yahud Mezardan nida [Sadullah Pascha oder: Der Ruf aus dem Grab] (Istanbul 1909), auf der Tafel gegenüber von S. 75.

[11]) Vgl. A. v. Schweiger-Lerchenfeld, Serail und Hohe Pforte (Wien etc. 1879), S. 317.

[12]) *Mehemed-Ali-Pascha*, S. 629.

[13]) So nach İ. H. Danişmend, İzahlı Osmanlı tarihi kronolojisi [Kommentierte Chronologie zur osmanischen Geschichte], Band IV (Istanbul ²1972), S. 303.

[14]) *Abdülhamid* umarmte ihn bei dieser Gelegenheit vor dem gesamten Hof, verlieh ihm die erste Stufe des Osmanischen Ordens *(nişan-ı Osmanî)* sowie einen juwelenbesetzten Ehrensäbel und brachte seine Familie in einem leerstehenden Seitenflügel des Çırağan-Palastes unter; Osman Nurî, Abdülhamid-i Sani ve devr-i saltanatı [Abdülhamid II. und seine Regierungszeit] (Istanbul 1327), S. 272.

planung einschaltete und den Kommandeuren gesonderte Anweisungen gab[15]), *Mehmed Ali Pascha* andererseits zwar die Hauptarmee befehligte, jedoch bei seiner Beförderung zum Marschall mehrere dienstältere Offiziere übersprungen hatte. Er besaß zwar das Vertrauen seines Herrschers und dadurch einen gewissen Rückhalt in Istanbul, doch viele seiner Kollegen neideten ihm dies wie seinen Aufstieg und warfen ihm seine ausländische Herkunft vor.

Da dieser letzte Vorwurf noch heute, nach 100 Jahren, erhoben wird, ist es nötig, kurz darauf einzugehen. Noch in der zweiten Auflage seiner „İzahli Osmanlı Tarihi Kronolojisi" kritisiert nämlich *İ. H. Danişmend* den Marschall heftig und wirft ihm mehrfach seine Abstammung vor[16]). An einer Stelle[17]) bezeichnet er ihn als „deutsch-kroatischen Bastard" *(Alman-Hırvat melezi)*. Daneben betont *Danişmend* mehrfach[18]), daß *Mehmed Ali Pascha* ein *mühtedi*, ein Konvertit also, gewesen sei, und meint dies natürlich in abwertendem Sinne. Nun bestand gerade die osmanische Oberschicht zu einem großen Teil keineswegs aus uralten muslimischen Familien, sondern aus späteren Konvertiten. Zudem ist ein *mühtedi* jemand, der den *hüdâ*, den rechten Weg zu Gott über den Islam, gefunden hat, und solches müßte von einem Glaubensbruder eigentlich honoriert werden. Daß *Mehmed Ali Pascha* zumindest in gesellschaftlicher Hinsicht seinen neuen religiösen Verpflichtungen vielleicht besser nachkam als mancher osmanische Diplomat, der vom Pariser oder Wiener Nachtleben eingefangen wurde, wird z. B. von einer deutschen Dame bezeugt, die den Pascha im März 1878 in Istanbul besuchte[19]). Er hatte trotz seiner beschränkten finanziellen Mittel damals drei Kinder eines verstorbenen Waffenbruders in seine Familie aufgenommen, versorgte eine Anzahl Flüchtlinge und erzog seine Töchter ohne europäische Einflüsse. Er meinte, es sei nicht praktisch, ihnen eine höhere Erziehung zu geben als anderen türkischen Mädchen; dortzulande und unter den bestehenden Verhältnissen würden sie durch europäische Bildung nur unglücklich werden.

Als Oberkommandierender der Donauarmee operierte *Mehmed Ali Pascha* sehr vorsichtig, was ihm nicht nur von türkischer Seite, sondern auch schon von europäischen Zeitgenossen vorgeworfen wurde: Er sei ein unoffensiver, ängstlicher, zum Teil sogar höchst pedantischer militärischer Schulmeister, und mit dem vorhandenen Material — und der türkische Soldat sei gewiß ein vorzügliches Material — könne ein Stoßtaktiker wie *Süleyman Pascha* Ersprießliches leisten[20]). Wenn dagegen *İ. H. Danişmend* meint, der Konvertit *Karl Petroit*[21]) alias *Mehmed Ali Pascha* sei nichts als ein unfähiger und unbrauchbarer Schwätzer *(aciz ve değersiz bir palavracıdan başka bir şey olmıyan)* gewesen, der die Katastrophe der türkischen Armee verschuldet habe[22]), so gehört das zu den bereits erwähnten Verleumdungen, ebenso wie die Bemerkung, es werde

---

[15]) Hierfür enthält bereits das Werk von Ahmed Midhat, Zübdet ül-haka'ık [Quintessenz der Wahrheiten] (Istanbul 1295) viele Beispiele.

[16]) Danişmend, op. cit., S. 302—306, 308, 315, 514. Dem Marschall freundlich gesonnen ist hingegen z. B. C. Kutay in seinem populärwissenschaftlichen und gelegentlich fehlerhaften Aufsatz: Sultan Hamid devrinin kaderleri müşterek üç meşhur paşası [Drei berühmte Paschas aus der Zeit Abdülhamids mit gemeinsamen Schicksalen], in: *Tarih konuşuyor IV, 21* (Istanbul Oktober 1965), S. 1692—1696 und 1760.

[17]) Danişmend, op. cit., S. 303.

[18]) Ibidem S. 303, 305 (zweimal), 306, 308, 315, 514.

[19]) Risse, op. cit., S. 473f.

[20]) Serail und hohe Pforte, S. 315f.; *Unsere Zeit, N. F.* 13, 2 (Leipzig 1877), S. 555f. u.a. Nach Le Faure, op. cit., Band II (Paris 1878), S. 75f. war er ein guter Organisator, doch nicht entschlußfreudig und seine Abberufung deshalb verständlich.

[21]) Den ursprünglichen Familiennamen *Mehmed Ali Paschas* hat Danişmend an keiner Stelle seines Werkes korrekt wiederzugeben vermocht.

[22]) Danişmend, op. cit., S. 305.

erzählt, *Mehmed Ali Pascha* habe sich den Oberbefehl dadurch erschlichen, daß er dem Sultan strategisches und taktisches Geschwätz vorgetragen habe *(padişaha bir takım sevkulceyş ve tabiye palavraları atarak)*[23]). In der damaligen osmanischen Armee war *Mehmed Ali Pascha* vielmehr einer der in den Kriegswissenschaften am besten vorgebildeten Offiziere. Als er am 28. 9. 1877[24]) abberufen wurde, hinterließ er seinem Nachfolger, was allein schon eine seltene Ausnahme war, eine intakte Armee, die noch zu Erfolgen imstande gewesen wäre.

Nach kurzer Tätigkeit in Sofia wurde *Mehmed Ali* Anfang 1878 mit der Aufstellung einer neuen Armee zum Schutze der Hauptstadt beauftragt. Die in mehreren westlichen Darstellungen enthaltene Angabe, er sei auch mit Waffenstillstandsverhandlungen betraut worden, und die daraus gezogenen Schlüsse[25]) sind jedoch falsch. Im Frühjahr 1878 hatte *Mehmed Ali* vielmehr neben der Aufgabe, eine mögliche Verteidigung Istanbuls vorzubereiten, auch jene, Zwischenfälle zwischen den beiden Armeen zu verhindern. Dabei kam er mehrfach mit dem russischen Oberkommandierenden, dem Großfürsten *Nikolaus*, zusammen, der auch einmal in Audienz von Sultan *Abdülhamid II.* empfangen wurde. Der Großfürst fragte *Mehmed Ali Pascha* in seiner derben Art, ob er mit ihm wohl noch in seiner deutschen Muttersprache reden könne[26]), ob er dieses Hundeleben in der Türkei nicht überdrüssig sei[27]) und schließlich beim Anblick neuer türkischer Befestigungen vor der Hauptstadt, ob diese wohl gegen die Russen gerichtet seien. „İnşallah!" antwortete der Marschall und äußerte sich danach gegenüber dem preußischen Major *v. Lignitz*: „Sie sind dazu bestimmt, jeden russischen Versuch, den Bosporus zu gewinnen, zu verhindern. Wenn der Großfürst mit uns anbinden will, so bin ich bereit. Ja, nur ein Armeekorps mehr, und ich würde dem Großfürsten zurufen: Paschol! Die Truppen würden wir schließlich haben, aber es fehlt uns leider an Geld. Wenn aber England den Krieg erklären sollte, stehen wir an seiner Seite, der Sultan mag wollen oder nicht. Ich selber würde ihm in diesem Falle den Gehorsam verweigern."[28])

Die Abmachungen von Edirne und San Stefano stießen auf heftige Ablehnung bei den anderen Großmächten, vor allem England und Österreich, und Europa geriet an den Rand eines Krieges. Der deutsche Reichskanzler *v. Bismarck* schlug eine internationale Konferenz in Berlin vor, die am 13. 6. 1878 eröffnet wurde. Die türkischen Delegierten konnten mit Ausnahme des dritten Vertreters *Sadullah Bey*, Botschafter in Berlin und zuvor auch Delegierter in San Stefano, erst von der zweiten Sitzung an teilnehmen.

Als ersten Vertreter auf dem Berliner Kongreß hatte *Abdülhamid II.* den sprachgewandten *Alexander Karatheodori (Karatodori) Efendi* nominiert und für diese Rolle zum Pascha und Minister für öffentliche Arbeiten befördert. Seine Ernennung soll besonders den britischen Botschafter *Layard* befriedigt haben[29]), doch wurde auch

[23]) Ibidem, S. 305.

[24]) Ibidem, S. 305.

[25]) Risse, op. cit., S. 473: „Die überaus harten Friedensbedingungen (von San Stefano) boten einen willkommenen Anlaß zur Hetze gegen den Unterhändler Mehemed Ali." Wohl nach ihm hält auch J. A. von Reiswitz in der Neuen Deutschen Biographie, Band III (Berlin 1957), Artikel „Detroit", *Mehmed Ali* für einen Delegierten in San Stefano.

[26]) Risse, op. cit., S. 473.

[27]) L. Raschdau, Ein sinkendes Reich. Erlebnisse eines deutschen Diplomaten im Orient 1877—1879 (Berlin 1934), S. 147.

[28]) Raschdau, op. cit., S. 175. P. K. Fortunatow, Der Krieg 1877/78 und die Befreiung Bulgariens (Berlin 1953), S. 72 meint, die Handlungen *Mehmed Ali Paschas* seien immer von großem Haß gegen alles Russische bestimmt gewesen, und um ihn hätten sich die Vertreter der rußlandfeindlichen Kreise der Türkei gruppiert.

[29]) Risse, op. cit., S. 475 nach der *Magdeburgischen Zeitung* Nr. 278 vom 18. 6. 1878.

spekuliert, die Pforte habe als Delegationsleiter einen Christen ausgewählt, damit der Sultan das Odium, sich einem Spruch Europas unterwerfen zu müssen, auf ihn abwälzen könne[30]). Zum zweiten Delegierten, der vor allem für militärische Fragen zuständig sein sollte, wurde *Mehmed Ali Pascha* ernannt, zweifellos sowohl aufgrund seiner militärischen Vorbildung als auch wegen seiner Vertrautheit mit der Geographie der Europäischen Türkei[31]) und seiner Erfahrungen im Umgang mit Europäern. Daß er lediglich wegen seiner Deutschkenntnisse ausgewählt worden sei[32]), würde eine Verkennung der diplomatischen Gepflogenheiten in Europa und der Rolle des Französischen bedeutet haben[33]). Bei den anderen Großmächten empfand man die Nominierung *Mehmed Alis* indessen als Taktlosigkeit, nicht wegen der deutschen Herkunft, denn Dienste in fremden Armeen waren damals den meist adeligen Offizieren und ihren Familien noch eine vertraute Angelegenheit, sondern wegen seiner Konversion zum Islam[34]). Für *Bismarck* war die Ablehnung seiner Person wohl weniger Bigotterie als eine Frage des diplomatischen Protokolls. Gegenüber dem Korrespondenten der *Times* äußerte er sich jedenfalls: „Ich glaube, es wäre wirklich sehr interessant, sich mit Mehmed Ali zu unterhalten, der ein fähiger Kopf sein muß, da er sonst seine gegenwärtige Stellung nicht erlangt haben würde, allein ich kann mir dieses Vergnügen nicht gönnen. Ich darf die Würde des (deutschen) Kaisers nicht vergessen, den ich repräsentiere und der sich durch die Wahl Mehmed Alis verletzt fühlen muß. Daß Mehmed als fünfzehnjähriger Knabe von einem deutschen Schiff entfloh, kann ich sehr wohl begreifen, ich hätte vielleicht dasselbe getan; aber wenn ich bedenke, daß er, von französischer und deutscher Herkunft, zum Türken[35]) wurde und, nachdem er ein Türke geworden und Karriere gemacht, darin einwilligte, hierher zu kommen und mit seinem neuen Glauben vor seinen Landsleuten zu paradieren und die Interessen desselben gegen die Vertreter des christlichen Europas zu verfechten — so fühle ich die Haltung vollständig gerechtfertigt, die ich gegen ihn einnehme"[36]). Auf die Teilnahme *Mehmed Ali Paschas* am Kongreß wird auch zurückgeführt, daß die sonst üblichen Ordensverleihungen unterblieben[37]).

---

[30]) Raschdau, op. cit., S. 206; Fürst Bülow, op. cit., IV, S. 449; H. Holborn (ed.), Aufzeichnungen und Erinnerungen aus dem Leben des Botschafters Joseph Maria von Radowitz, Band II (Stuttgart etc. 1925), S. 31 u.a.

[31]) Die Ignoranz hoher osmanischer Dienststellen selbst bei elementarsten geographischen Fragen hat bereits aufgeklärte türkische Zeitgenossen empört; vgl. Cevdet Paşa, Tezâkir 40 — Tetimme [Memoiren, Nr. 40 und Addenda] (Ankara 1967), S. 171, wonach 1877 der Generalissimus *Redif Pascha* eine Karte des türkischen Generalstabes mit den Grenzen vor 1856 zur dienstlichen Verwendung präsentierte. Der osmanische Delegierte bei den Verhandlungen von San Stefano, *Sadullah Bey*, mußte sich in Mitteleuropa zwei Übersichtskarten der Türkei besorgen; Mehmed Galib, op. cit., S. 62.

[32]) Mahmud Celâleddin, Mir'at-ı hakikat [Spiegel der Wahrheit], Band III (Istanbul 1327), S. 156 und nach ihm İnal, op. cit., S. 841f. *Sadullah Bey* hielt ihn in diplomatischen Angelegenheiten für nicht geschickt, „doch diplomatische Fähigkeiten wurden von ihm auch nicht erwartet"; Mehmed Galib, op. cit., S. 69f.

[33]) Auf ausdrücklichen Wunsch *Bismarcks* wurden die Kongreßmitglieder am 13. 6. 1878 durch einen Toast des deutschen Kronprinzen in französischer Sprache begrüßt; Fürst Bülow, op. cit., IV, 436. Französisch war auch die Kongreßsprache, nur *Lord Beaconsfield (Disraeli)* bediente sich des Englischen.

[34]) Diese Bedenken auch bei Mahmud Celâleddin, op. cit., III, S. 156.

[35]) Hier im Sinne von „Muslim" nach älterem Sprachgebrauch.

[36]) Risse, op. cit., S. 476.

[37]) So Risse, op. cit., S. 476. Erst nach der Auflösung des Kongresses wurden Orden verteilt, jedoch nicht von türkischer Seite; Fürst Bülow, op. cit., IV, S. 452f.

Mehmed Ali Pascha kämpfte in Berlin um jedes Recht und um jeden Quadratkilometer des Osmanischen Reiches. Eine Durchsicht der Kongreßprotokolle[38]) zeigt dies sehr deutlich. So trat er, wenn auch auf verlorenem Posten, für die Schaffung einer gemischt muslimisch-christlichen Gendarmerie und von osmanischen Garnisonen in Ostrumelien ein[39]), brachte ethnographische und strategische Gründe bei der Festsetzung der neuen serbisch-türkischen Grenze vor[40]) und erreichte wenigstens die Einsetzung einer Grenzkommission[41]). Seine Vorschläge bei der Neuabgrenzung Montenegros, durch umfängliche eigene Ortskenntnisse gestützt, waren sinnvoll und für das osmanische Reich zweckmäßig[42]), ebenso sein Hinweis, daß die montenegrinische Armee angesichts des Fehlens eines Trosses die besetzten Gebiete rasch räumen könne[43]). Er warnte am 4. 7. die Kommission sehr eindringlich davor, von Albanern bewohnte Gebiete an Montenegro zu geben[44]), ohne zu ahnen, daß er kaum zwei Monate später das Opfer einer solchen Grenzziehung werden sollte. Er lehnte die Wiedereinführung von konsularischem Schutz für ausländischen Grundbesitz ab, da ein solcher in die osmanische Gesetzgebung aufgenommen worden sei[45]). Er bestand gegenüber dem französischen Delegierten auf den Nachteilen, die sich im Falle der Beibehaltung mittelalterlicher Privilegien bei bestimmten albanischen Stämmen ergaben, betonte den ernsten Reformwillen des Sultans[46]) und stritt sich mit dem russischen Vertreter über die Zahl der Lasen in der Türkei[47]). Er kämpfte um strategische Vorteile für das Osmanische Reich bei der Abgrenzung des an Bulgarien fallenden Gebietes um Sofia[48]). Als der russische Delegierte pathetisch vorschlug, das Gebiet am Schipkapaß zu einer Heldengedenkstätte ohne Kanonen zu machen, wünschte *Mehmed Ali Pascha* den Zusatz: „abgesehen von strategischen Notwendigkeiten“[49]), wobei er noch von der Voraussetzung ausging, daß Ostrumelien von der Türkei besetzt bliebe.

Durch den Umstand, daß neben anderen deutschen Diplomaten zwei spätere Reichskanzler *(zu Hohenlohe-Schillingsfürst, v. Bülow)* an den Sitzungen des Kongresses teilnahmen und später ihre Memoiren veröffentlichten[50]), sind wir auch über vieles informiert, was während und neben den Versammlungen geschah und nicht in die Protokolle aufgenommen wurde. Vielfach stießen die türkischen Delegierten und damit auch *Mehmed Ali Pascha* mit dem Vorsitzenden *Bismarck* zusammen; es ist aber unrichtig, wie *İ. H. Danişmend* behauptet[51]), daß der Pascha einmal von *Bismarck* so scharf zurechtgewiesen worden sei, daß er an mehreren Sitzungen nicht habe teilnehmen können.

---

[38]) Die folgenden Seitenzahlen beziehen sich auf G. Noradounghian, Recueil d'actes internationaux de l'Empire ottoman, Band IV (Paris etc. 1903), S. 1—175.

[39]) S. 25.

[40]) S. 54f., 142, 171.

[41]) S. 69.

[42]) S. 71—74.

[43]) S. 95.

[44]) S. 109f.

[45]) S. 113f.

[46]) S. 122.

[47]) S. 128.

[48]) S. 139, 150, 153.

[49]) S. 155f.; Holborn (ed.), op. cit., II, S. 58.

[50]) F. Curtius (ed.), Denkwürdigkeiten des Fürsten Chlodwig zu Hohenlohe-Schillingsfürst, Band II (Stuttgart/Leipzig 1907); Fürst Bülow, op. cit.; Holborn (ed.), op. cit. u.a. Ausführliche türkische Darstellung des Kongresses bei Mahmud Celâleddin, op. cit., III, S. 154—263.

[51]) Danişmend, op. cit., IV, S. 315 nach A. de la Jonquière, Histoire de l'Empire ottoman, Band II (Paris ²1914), S. 81.

Der Marschall benutzte nach dem Ende des Kongresses die Gelegenheit, seine Vaterstadt Magdeburg zu besuchen[52]), und reiste dann nach Istanbul zurück. In der zweiten Augusthälfte wurde er nach Albanien geschickt, um die Stämme über ihre Zukunft zu beruhigen und sie vor allem auch wegen der Abtretungen an Montenegro und Serbien und der Überlassung Bosniens an Österreich versöhnlich zu stimmen[53]). Die Albaner und ihre neugegründete Liga dankten ihm das Eintreten für sie auf dem Berliner Kongreß nicht; sie sahen ihn vielmehr als Verräter an, weil er die Akte am Ende doch unterzeichnet hatte. Die Pforte wußte um die Gefährlichkeit seines Auftrages, soll sie ihm aber verschwiegen haben[54]).

Am 19. 8. 1878 traf *Mehmed Ali* in Prizren ein und suchte am 27. 8. auf einer Versammlung der albanischen Führer diese von der Notwendigkeit zu überzeugen, den Berliner Vertrag anzunehmen. Dann zog er mit einer kleinen Truppeneinheit nach Djakovica und nahm Quartier in der Kula von *Abdullah Pascha Dreni*, der dafür bekannt war, Angelegenheiten gütlich zu regeln[55]). Dessen Vetter *Rıza Bey Yakova* jedoch, ein junger Mann, der noch jahrzehntelang in Albanien als notorischer Unruhestifter berüchtigt bleiben sollte[56]), stellte zusammen mit den Einwohnern des Ortes den beiden ein Ultimatum von 24 Stunden für den Abzug der Truppen und den Verzicht auf die neue Grenzfestsetzung. *Mehmed Ali Pascha* war pflichtbewußter, als es die Situation erfordert hätte; er lehnte ab und wurde am 6. oder 7. 9. 1878 zusammen mit seinem Gastgeber beim Überfall auf die Kula getötet. *Rıza Bey* schlug dem noch Lebenden eigenhändig den Kopf ab, der auf einen Spieß gesteckt und drei Tage lang auf Umzügen zur Schau gestellt wurde. Die Leiche wurde in dem Misthaufen vor dem niedergebrannten Gebäude *Abdullah Paschas* verscharrt, und erst später ließ ein alter Beamter aus der Zeit von Sultan *Abdülmecid*, *Yusuf Gök Çavuş*, ein Grab herrichten. Dieses wurde zu einem Wallfahrtsort für Malariakranke; seine Erde sollte den Fieberanfall so rasch beenden, wie *Mehmed Ali Paschas* Kopf mit einem Schlage vom Rumpf getrennt worden war[57]).

Von *Mehmed Süreyya*[58]) wird die Teilnahme des Marschalls am Berliner Kongreß nicht erwähnt und sein Tod bemerkenswerterweise als „durch Unfall" *(kazaen)* bezeichnet; er war „erfahren in den Kriegswissenschaften, kämpferisch, mutig und unermüdlich" *(fünun-ı askeriyede mahir, muharib, şecî' ve gayur)*. Daß er auch in Deutschland noch nicht vergessen ist, zeigt seine Aufnahme in die *Neue Deutsche Biographie*[59]).

---

[52]) Tollin, op. cit., S. 41f.; Risse, op. cit., S. 477.

[53]) Raschdau, op. cit., S. 253.

[54]) So Raschdau, op. cit., S. 254 nach Angaben der Witwe des Marschalls. *Mehmed Ali* hatte *Ayşe Hanım*, eine Tochter des Serasker *Hafız Pascha*, geheiratet; nach der Familienüberlieferung sei diese Eheschließung vom Sultan gefördert worden, als die Familie sich weigerte, ihre Tochter einem Ausländer zur Frau zu geben.

[55]) Ekrem Bey Vlora, Lebenserinnerungen, Band I (München 1968) S. 138.

[56]) Vlora, op. cit., I, S. 239 und Anm. 117.

[57]) S. Külçe, Osmanlı tarihinde Arnavutluk [Albanien in der osmanischen Geschichte] (Izmir 1944), S. 259 und Anmerkung. Über die letzten Tage von *Mehmed Ali Pascha* neben den genannten Werken von Vlora, I, S. 137f. und Külçe, S. 256—260 auch K. Frashëri, Lidhja e Prizrendit, 1878—1881 [Die Liga von Prizren 1878—81] (Tirana 1956), S. 26—30. Die Art seines Vorgehens entsprach dem Verhalten *Midhat Paschas* als Vali von Nisch und Prizren einige Jahre zuvor (vgl. Ali Haydar Midhat, Midhat Paşa, Band I, Istanbul 1325, S. 21f.), doch gab es damals noch keine Albanische Liga, und vor allem waren keine Gebietsabtretungen vorgesehen. — Ein Foto von *Mehmed Ali Paschas* Grab in Djakovica findet sich bei Sh. Rahimi, Vilajeti i Kosovës [Das Vilayet Kosova] (Prishtinë 1969), S. 63.

[58]) Sicill-i Osmanî, Band IV (Istanbul 1315), S. 303.

[59]) Band III (Berlin 1957, ²1971), S. 620, Artikel „Detroit" von J. A. von Reiswitz.

Von den vier Töchtern des Marschalls war die älteste, *Hayriye*, mit *Hüseyn Hüsnî Pascha*, dem ersten Befehlhaber der Operationsarmee *(Hareket Ordusu)*, durch die *Abdülhamid II.* 1909 gestürzt wurde, verheiratet. Der türkische Dichter *Nazım Hikmet* war ein Enkel der zweiten Tochter *Leylâ*. General *Ali Fuat Cebesoy* schließlich, Klassenkamerad *Mustafa Kemal Atatürks* auf der Kriegsschule, war der Sohn seiner dritten Tochter *Zekiye* und ihres Ehemannes *İsmail Fazıl Pascha*.

Eugen Kvaternik
Zur Problematik seiner nationalrevolutionären Tätigkeit

Von SREĆKO LIPOVČAN (Berlin)

Die multinationale Struktur der Habsburger Monarchie bietet auch heute eine gute Möglichkeit, die Nations- und Staatenbildung im Südosten Europas zu erforschen. Verschiedene Aspekte und Einzelprobleme aus der Geschichte kleinerer Völker der Donaumonarchie scheinen jedoch in der westeuropäischen und nordamerikanischen Literatur noch nicht ihren Platz gefunden zu haben. So blieb auch die Tätigkeit *Eugen Kvaterniks* (1825—1871) fast unbeachtet; dieser Politiker, Publizist und „erster Diplomat" Kroatiens wird — wenn überhaupt — nur erwähnt. Dies wundert um so mehr, weil in den letzten Jahren eine Reihe wichtiger Abhandlungen — jedoch nicht in den westeuropäischen Sprachen — erschienen ist[1]). Ein Einblick in die national-

[1]) Sie stammen von Lj. Kuntić, V. Žaček, H. Batowsky, J. Šidak, V. I. Freidzon, M. Šestak und M. Gross; einen ausführlichen kritischen Überblick gab 1971 J. Šidak, Eugen Kvaternik u historiografiji, Nachdruck in seinem Buch: Studije iz hrvatske povijesti XIX. stoljeća, Zagreb: Institut za hrvatsku povijest Sveučilišta 1973. S. 339—357; es gibt keine wissenschaftliche Monographie über *Kvaternik*. Die Dissertation von Lj. Kuntić, Vanjsko-politički pogledi Pravaša od 1858. do 1871 (Die „Pravašen" waren Anhänger der Rechtspartei — Anm. d. V.) blieb leider unveröffentlicht, obwohl sie „bis heute die vollständigste Arbeit darüber" ist (Šidak, op. cit., S. 352). Die Dissertation ist in der Universitäts- und Nationalbibliothek in Zagreb, Sign. R. IX.-ZG-531, zugänglich. In mehreren Studien publizierte Lj. Kuntić jedoch die wichtigsten Ergebnisse ihrer Doktorarbeit. Sie gab 1971 eine Auswahl von *Kvaterniks* Schriften heraus, die erste ihrer Art: E. Kvaternik, Politički spisi, Zagreb: Verlag „Znanje"; in der einleitenden Studie zu diesem Buch, „Kvaternik i njegovo doba", S. 7—64, faßt sie die bisherigen Forschungsergebnisse zusammen und schildert ausführlich sein Leben und Werk. Eine detaillierte Analyse der Ideologie der Rechtspartei, einschließlich der Auffassungen *Kvaterniks*, schrieb 1973 Mirjana Gross: Povijest pravaške ideologije, Zagreb: Institut 1973; vgl. auch dieselbe Autorin: Einfluß der sozialen Struktur auf den Charakter der Nationalbewegung in den kroatischen Ländern im 19. Jh. In: Sozialstruktur und Organisation europäischer Nationalbewegungen. München—Wien 1971. S. 67—90; s. a. J. Šidak, Die kroatische Politik in den 60er Jahren des 19. Jh.s bis zum kroatisch-ungarischen Ausgleich (1868). In: *Österreichische Osthefte*, 9, 1967, S. 197—212; in seinem Aufsatz: Die ersten föderalistischen Ideologen unter den Kroaten. In: *Südost-Forschungen* XXVI, 1967, S. 239—275, schildert K. Milutinović auch die national-revolutionäre Tätigkeit *Kvaterniks*, zeichnet jedoch ein sehr verzerrtes Bild seiner Auffassungen, ohne einen Beleg anzuführen, wo und wie *Kvaternik* die südslawische föderalistische Idee beschreibt. *Kvaternik* begriff die Slowenen als „Bergkroaten" und die orthodoxe Bevölkerung im „Dreieinigen Königreich" und in Bosnien als Kroaten, und es wäre wirklich interessant zu erfahren, wie er sich eine Föderation zwischen Kroaten und Kroaten in seinem kroatischen Nationalstaat vorgestellt hätte.

revolutionäre Tätigkeit *Kvaterniks* bietet die Chance, die Probleme der Donaumonarchie zwischen 1848 und 1871, durch die sie mehrmals in Gefahr geriet, im engeren Zusammenhang mit den Befreiungsbewegungen anderer Völker (Italiener, Magyaren, Polen) und im Hinblick auf die Politik anderer Staaten (Frankreich, Rußland, Preußen, Serbien) zu betrachten; nicht zuletzt lassen sich dadurch auch Erkenntnisse über die Beziehungen südslawischer Völker untereinander — vor allem Serben und Kroaten — gewinnen.

I.

Eugen Kvaternik[2]) gehört jener Generation an, deren national-politische Auffassungen durch den Mißerfolg der kroatischen Politik von 1848/49, die Grundprobleme des Landes zu lösen[3]), entscheidend mitgeprägt wurden. Mit der Niederlage der Revolution mißlang der Versuch, Österreich in eine — im Sinne des Austroslawismus — Staatsgemeinschaft „gleichberechtigter und freier Völker" umzuformen, wofür auch die Kroaten den Krieg gegen die Magyaren führten[4]). Die kroatischen Länder wurden nicht wiedervereinigt und das „Dreieinige Königreich" konnte — im Sinne des Illyrismus — kein Kristallisationspunkt für die „österreichischen" Südslawen werden[5]). Auch Banal-

---

[2]) Geb. in Zagreb am 31. 10. 1825; sein Vater *Romualdo* war Geschichtsprofessor an der Königlichen Akademie der Wissenschaften in Zagreb. *Kvaternik* studierte zunächst Theologie, dann Rechtswissenschaften in Pest. Im Jahre 1848 trat er als Mitglied einer Deputation, die die „Forderungen des Volkes" nach Wien brachte, aktiv in die Politik ein. In den Gespanschaften Požega und Virovitica ging er gegen die magyarischen Emissäre vor und organisierte die Freiwilligen. In Zagreb arbeitete er im Banalrat („Bansko vijeće", die kroatische Regierung) und legte die Anwaltsprüfung ab (s. Kuntić, Kvaternik i njegovo doba. In: E. Kvaternik, op. cit., S. 7).

[3]) Ein ernstes Hindernis für die Entwicklung der neuen, bürgerlichen Gesellschaftsstruktur war vor allem die territoriale und damit ethnische, sozial-ökonomische Zersplitterung Kroatiens. Durch die venetianische Besetzung Dalmatiens (1420—1797) und besonders durch die Türkenkriege wurde das einstige Staatsterritorium auf das sog. „Provinziale" (die drei nördlichsten Gespanschaften Kroatiens) reduziert, das dem Landtag (Sabor) und dem Banus unterstellt wurde; dieses „Banalkroatien" (Banska Hrvatska) „konnte sich auf sein historisches Recht, dessen Kontinuität durch die Jahrhunderte hindurch nicht unterbrochen wurde, stützen" (Šidak—Gross—Karaman—Šepić, Povijest hrvatskog naroda 1860—1914. Zagreb 1968, S. 3). Banalkroatien umfaßte 1857 ein Territorium von 23810 km² mit 851516 Einwohnern; die Kroatisch-slawonische Militärgrenze 18722 km² mit 447759 Einwohnern war dem österreichischen Kriegsministerium unterstellt, Dalmatien (12663 km², 415628 Einw.) und Istrien mit den Inseln Krk, Cres und Lošinj (3160 km², 234872 Einw.) waren österreichische Kronländer. Außerdem lebten Kroaten noch in Südungarn (die sog. Bunjevci in der Vojvodina) und im Osmanischen Reich (Bosnien und Herzegowina); die statistischen Angaben stammen von 1857 (s. Šidak u.a., op. cit., S. 3—4).

[4]) Vgl. den Gesetzartikel XI. in: S. Pejaković, Aktenstücke zur Geschichte des Kroatisch-slawonischen Landtages und der nationalen Bewegung vom Jahre 1848. Wien 1861; s. a. J. Šidak, Hrvatsko pitanje u Habsburškoj monarhiji. In: Studije ..., op. cit., S. 16—17.

[5]) Die komplexe Problematik der „Illyrischen Bewegung" kann hier nicht behandelt werden. Wichtig ist jedoch zu bemerken, daß die „Illyrier" den illyrischen Namen als einen gemeinsamen, einen „Familiennamen" für alle Südslawen (auch Bulgaren) begriffen ohne jedoch die Namen Kroate, Serbe, Slowene oder Bulgare (die sie „genetische" nannten) „abschaffen" zu wollen. Im Jahre 1848 forderte der kroatische Sabor ein „näheres Bündnis" mit den anderen „südslawischen Gebieten der österreichischen Monarchie", das nicht näher beschrieben wurde (vgl. Šidak, Hrvatsko pitanje. In:

kroatien wurde 1851 ein Kronland; das absolutistische Regime unternahm sogar einen neuen Versuch der Germanisierung[6]).

1851 verließ *Kvaternik* den Staatsdienst, eröffnete eine Anwaltspraxis, geriet aber mit den Behörden in Konflikt, die ihm die Genehmigung für seine Praxis entzogen. Daraufhin entschied er sich auszuwandern, uzw. nicht zufällig nach Rußland[7]). Damit begann seine erste Emigration, in der er versuchte Kroatien, das sich in einer „internationalen Illegalität"[8]) befand, zu befreien.

In Rußland hielt sich *Kvaternik* von Januar bis Oktober 1858 auf, wo es ihm schließlich gelang, russischer Staatsbürger und geheimer politischer Agent zu werden; er erhielt jedoch nicht die Hilfe für seine Befreiungspläne[9]). An seinem „Arbeitsplatz" in Pest beschäftigte er sich vorwiegend mit der Sammlung von Material zur kroatischen Geschichte. Am Vorabend des Krieges 1859 mißachtete er die Anordnung, nach Petersburg zurückzukehren, ohne jedoch die Beziehungen mit Rußland abzubrechen; er ging sogar mit einer Empfehlung des russischen Gesandten in Wien, *V. P. Balabin*, nach Italien[10]). Er hoffte in einem neuen europäischen Konflikt agieren und agitieren zu können.

Ende 1859 kam er nach Turin und knüpfte gute Kontakte zu angesehenen italienischen Politikern an, wodurch er erreichte, daß die italienische Presse ausführlich über die zukünftige italienisch-kroatische Zusammenarbeit berichtete, was noch kurz zuvor unmöglich gewesen wäre[11]). In Turin verfaßte er einen antiösterreichischen Aufruf an

---

Studije, op. cit., S. 16—17); eine Einverleibung Sloweniens und Südungarns (Vojvodina) war damit nicht gemeint. Vgl. u.a. die neuere Literatur über die Zeit von 1790—1848: mehrere Abhandlungen im genannten Buch von J. Šidak, Studije; I. I. Lešilovskaja, Ilirizm, Moskva 1968; E. M. Despalatović, Ljudevit Gaj and the Illyrian Movement, New York—London 1975; eine kurze, gute Zusammenfassung in: Charles and Barbara Jelavich, The Establishment of the Balkan National States 1804—1920. Washington, 1977, S. 250—251.

[6]) Aus einer zeitgenössischen Anweisung an Behörden: „Wiewohl wir mehrere Völker zählen, die ihre eigene Sprache haben, ist dennoch unser heiligstes Interesse: Deutschlands Sprache zu fördern." (Zit. im dt. Original, s. Šidak, Studije, S. 22, Anm. 67).

[7]) Kuntić, op. cit., S. 7; Gross, op. cit., S. 35—36. Die durch die Schriften von *Kollár*, *Šafarik* und *Herder* inspirierte „Illyrische Bewegung" weckte auch prorussische Gefühle. Außerdem gab es wichtige aktuell-politische Gründe: „At that time, Austria was totally isolated diplomatically, the long Austro-Russian understanding having been terminated since the Crimean War." (D. G. Kosary, A History of Hungary. New York: Arno Press & The New York Times 1971, S. 275).

[8]) Der zutreffende Ausdruck stammt vom italienischen Historiker A. Tamborra.

[9]) In Moskau gründeten die Slawophilen das sog. Slawische Komitee mit der Aufgabe, die kulturelle Zusammenarbeit unter den Slawen zu fördern. Mit mehreren von ihnen nahm *Kvaternik* den Kontakt auf und versuchte in den russischen Konsulardienst aufgenommen zu werden. Die Behörden ließen ihn jedoch monatelang im Unklaren; die Schwierigkeit lag nicht zuletzt darin, daß er katholischer Konfession war (s. Kuntić, op. cit., S. 8; vgl. a. V. I. Freidzon, Borba horvatskogo naroda za nacionalnuju svobodu, Moskwa 1970, S. 63—64).

[10]) Kuntić, op. cit., S. 9; Freidzon, op. cit., S. 64.

[11]) Kuntić, op. cit., S. 9—10; Freidzon, op. cit., S. 64. In Italien erinnerte man sich noch sehr gut daran, daß die Militärgrenzer die Revolution 1848/49 niedergeschlagen hatten, und machte alle Kroaten dafür verantwortlich. *Kvaternik* wurde vor allem von *Niccolo Tommaseo* (1802—1874), einem aus Šibenik stammenden italienischen Schriftsteller, Politiker und Lexikographen, dessen Mutter Kroatin war, unterstützt. Als Unterrichtsminister der Provisorischen revolutionären Regierung der

die Militärgrenzer, der dazu beigetragen haben soll, daß die Grenzsoldaten im Krieg 1859 mit viel weniger Elan kämpften als es 1848/49 der Fall war[12]). Mit einer Empfehlung von *C. Cavour* kam *Kvaternik* am 7. 4. in Paris an, wo er bald die Gelegenheit nutzte, das aus der Revolution 1848 stammende negative Bild über die Kroaten zu korrigieren[13]).

Während des Krieges, als alles daraufhin deutete, daß Frankreich die Zerstörung Österreichs anstrebte, kam es zu einer guten Zusammenarbeit aller antiösterreichischen Kräfte[14]). Nach den schweren Niederlagen Österreichs bei Solferino und Magenta schloß Kaiser *Napoleon* jedoch plötzlich den Waffenstillstand ab; Österreich verlor im Frieden von Zürich die Lombardei, behielt aber Venedig. *Kvaternik* versuchte trotzdem bis in den Sommer 1860 hinein, durch Agitation (durch sein anonymes Buch „La Croatie", Zeitungsartikel, Aufrufe in kroatischer Sprache)[15]) und durch Kontakte mit italienischen und französischen Politikern an das kroatische Problem zu erinnern und sich gegen die Emigration *Kossuths* einerseits und gegen die italienischen Ansprüche auf Dalmatien und Istrien andererseits zu wehren; diesem Zweck galten auch seine Gespräche mit Prinz *Jérôme Napoléon*. Viel mehr als die magyarische Argumentation

---

Republik Venedig (1848) gründete Tommaseo den Lehrstuhl für die kroatische Sprache. S. Brockhaus Enzyklopädie, Bd. 18, 1973; Enciklopedija Leksikografskog zavoda, Bd. 6, Zagreb 1969; vgl. I. Katušić, Vječno progonstvo Nikole Tommasea, Zagreb: Liber 1975 und Jože Pirjevec, Niccolò Tommaseo tra Italia e Slavia. Venezia 1977, 264 S. (Slavica 4).

[12]) „Unterdrückte Menschenklassen und Völker liefern keine freudigen Soldaten", eine zeitgenössische Bemerkung, zit. n. G. Rothenberger, Die österreichische Militärgrenze in Kroatien 1522 bis 1881. Wien—München 1970, S. 200. Rothenberger behauptet jedoch, daß nicht die tatsächliche Unterdrückung sondern ein „aufkommender Nationalismus" (S. 200) daran schuld war, wobei nicht mehr klar ist, was er unter „Nationalismus" versteht.

[13]) So bewirkte er, daß der Titel eines antiösterreichischen Theaterstückes „Les Croates"(!) — geändert wurde. Davon erfuhr auch Kaiser *Napoleon III.* (s. M. Nehajev, Rakovica, Zagreb 1932, S. 58; Kuntić, op. cit., S. 10; Gross, op. cit., S. 37).

[14]) Anfang Juni 1859 wurde in Genua neben dem ungarischen auch das kroatische Nationalkomitee gegründet. *Kvaternik* verhandelte mit *L. Teleky*, der die Unabhängigkeit der kroatischen von der ungarischen Krone, die Krönung des neuen Königs in Kroatien und das unabhängige kroatische Heer akzeptierte. Am 3. 7. landete eine Einheit der französischen Armee auf der Insel Lošinj; dies war ein Teil des umfangreichen Planes über die Zusammenarbeit mit der magyarischen Emigration, Rumänien und Serbien (s. Kuntić, op. cit., S. 10—11).

[15]) Der Krieg war schon vorbei als *Kvaternik* sein Buch vollendete; deshalb gab er ihm den Titel „La Croatie et la Confédération italienne" und nicht wie ursprünglich „La Croatie devant l'Europe".

Die Zeitungsartikel Kvaterniks in italienischer und französischer Sprache sind noch nicht gesichtet. Nehajev ist der Auffassung, daß Kvaternik durch die Anzahl seiner im Ausland veröffentlichten Aufsätze den ersten Platz im kroatischen Journalismus einnimmt (Nehajev, op. cit., S. 59).

Seine Aufrufe in kroatischer Sprache, die nach Kroatien geschickt werden sollten, betitelte *Kvaternik* mit „Glasovi" (Die Stimmen); die „Erste Stimme" (Glas prvi) wurde Anfang Dezember 1859 gedruckt (s. Kuntić, op. cit., S. 15). Dieses Dokument wurde zusammen mit den 16 anderen zum ersten Mal von B. Raditsa publiziert (Risorgimento and the Croatian Question: Tommaseo and Kvaternik. In: *Journal of Croatian Studies*, V—VI, New York 1964/65, S. 3—144). Nachdruck der „Ersten Stimme" in: Kvaternik, Politički spisi, op. cit., S. 79—88.

abzuschwächen, konnte er jedoch nicht erreichen[16]). Im Frühling 1860 stellte Kaiser *Napoleon* alle Pläne gegen Österreich zurück; als sich *Kvaternik* davon überzeugen mußte, daß es keine Möglichkeit mehr gab, im Ausland zu arbeiten, entschied er sich in die Heimat zurückzukehren, wo die Aufhebung des Absolutismus neue Hoffnungen weckte[17]).

Als man in Österreich zu den absolutistischen Methoden zurückkehrte, ging *Kvaternik* zum zweiten Mal ins Exil[18]). Die politische Konstellation in Europa schien im Sommer 1863 für seine Pläne noch günstiger zu sein als 1859: im Januar brach der Aufstand der Polen gegen Rußland aus, *Garibaldi* setzte seine Befreiungstätigkeit fort und forderte eine Donaukonföderation, für die sich auch Prinz *Jérôme* einsetzte; die Aktion gegen Österreich sollte u.a. an der kroatischen Küste erfolgen. *M. Bakunin* schlug *Garibaldi* die Aufstellung von „slawischen Legionen" — darunter auch einer kroatischen — vor[19]). In Paris kam *Kvaternik* am 7. 7. 1863 an und wurde am 17. 8. von Prinz *Jérôme* empfangen. In seiner Argumentation versuchte er die geopolitische Bedeutung Kroatiens und damit seine Rolle in der geplanten Konföderation zu betonen; da die französische Politik u.a. mit Serbien und nicht mit Kroatien rechnete, setzte er sich nicht durch[20]). Ende 1863 lernte er den tschechischen Revolutionär *J. V. Frič* kennen, der sich im Dienste der polnischen Nationalregierung befand und der ihm half, sich aktiv in die antiösterreichische „Verschwörung der Völker" einzuschalten[21]). So wurde *Kvaternik* Agent der polnischen Regierung, die am 8. 3. 1864 einen Vertrag mit dem

---

[16]) Prinz *Jérôme* war „inoffizieller Außenminister" des Kaisers; *Kvaternik* wurde am 23. und 30. 3. und am 13. 4. 1860 empfangen. Durch die Betonung der Existenz von Rumänen und Slowaken versuchte er zu beweisen, daß Ungarn nicht als ein magyarischer Nationalstaat angesehen werden könne.

[17]) Im Herbst 1860 eröffnete das Oktoberdiplom die Möglichkeit, die Monarchie als eine Föderation „historischer Länder" zu reorganisieren, es wurde jedoch bald durch das Februarpatent des Ministers *Schmerling* ersetzt, was die Rückkehr zum Zentralismus bedeutete (s.Texte zur österreichischen Verfassungs-Geschichte. Wien 1970, S. 69 bis 71 bzw. S. 72—74). 1861/62 entwickelte *Kvaternik* eine umfangreiche parlamentarische und publizistische Tätigkeit und schuf zusammen mit *A. Starčević* die Grundlagen für die spätere Rechtspartei (s. Kuntić, op. cit., S. 23—29).

[18]) Wegen eines Buches machte man *Kvaternik* einen politischen Prozeß und verurteilte ihn zu einem Monat Gefängnis. Er sah sich in Gefahr und verließ Kroatien, wobei ihm der französische Konsul in Rijeka, *du Règne*, geholfen hat (vgl. Kuntić, op. cit., S. 28—29; s.a. „Aus dem Tagebuch von Kvaternik", Wiedergabe von Auszügen des Originaltextes aus dem Jahre 1863 in der Zeitschrift *Kamov*, Nr. 13, Rijeka 1971, IV—XIII).

[19]) Šidak u.a., Povijest, op. cit., S. 31; Kuntić, op. cit., S. 30.

[20]) „Als er in Paris ankam, schrieb die französische Presse über Serbien, so wie er es sich für Kroatien wünschte." (Kuntić, op. cit., S. 31) Bosnien und Herzegowina wurden z.B. als serbische Länder bezeichnet.

[21]) Siehe V. Žaček, Česko-polská revolucní spolupráce v šedesátých letech XIX stoleti. In: Česko-polský sborník vědeckých praci. Praha 1955; M. Šestak, Revolučni spolupráce E. Kvaternika s J. V. Fričem v letech 1863—64. In: *Rozpravy Československé akademie věd*, 15, 1965, S. 75 (s. Besprechung von Lj. Kuntić, in *Historijski Zbornik* XVIII, Zagreb 1965, S. 324—332); ders., Revolučni varianta řešení chorvatské a české otázky v politickém programu a vzájemné spolupráci E. Kvaternika a J. V. Friče v 60. letech 19. století. In: *Sbornik historický* 19, Praha 1972, S. 127—219; ders., Eugen Kvaternik i češka politika 60-tih godina XIX stoljeća. In: *Historijski Zbornik* XXV/XXVI, 1972/73, S. 189—201; vgl. a Kuntić, op. cit., S. 32ff.; eine kritische Übersicht bei Šidak, Studije, op. cit., S. 356.

Ungarischen Nationalkomitee geschlossen hatte, in dem die Existenz Kroatiens garantiert wurde[22]). Die geplante Invasion an der Adriaküste (unter Führung von *Garibaldi*) setzte den Erfolg des polnischen Aufstandes voraus: in Italien traf *Garibaldi* die letzten Vorbereitungen; durch die Vermittlung der Polen stimmte er den Bedingungen *Kvaterniks* zu, die er im Interesse der kroatischen Selbständigkeit stellte. *J. V. Frič* half *Kvaternik*, die Aufrufe der „kroatischen Nationalregierung" an die Grenzsoldaten drucken zu lassen; es kam sogar zur Gründung dieser „Nationalregierung" in Zagreb[23]). Am 20. 5. verfaßte *Kvaternik* eine Denkschrift an die polnische Nationalregierung (und an den Prinzen *Jérôme*), in der er die Notwendigkeit eines französisch-polnisch-kroatischen Bündnisses hervorhob[24]). Ende Mai 1864 zeigte sich jedoch, daß der polnische Aufstand am Ende war. Die gemeinsame Aktion wurde nicht mehr fortgesetzt; auch Frankreich und Italien, die sie inoffiziell unterstützt hatten, zogen sich zurück[25]).

Kvaternik blieb in Italien und entwarf mit Unterstützung einiger Kreise des italienischen Außenministeriums die Pläne für einen Aufstand in Kroatien[26]). Die Versuche seines Anhängers *A. Rakijaš*, zwischen 1865 und 1867 die Vorbereitungen dafür in Dalmatien und an der Militärgrenze zu treffen, blieben erfolglos[27]). Im Krieg von 1866 konnte *Kvaternik* die Aktion von 1864 nicht fortsetzen, auch sein Plan einer preußisch-kroatischen Zusammenarbeit wurde nicht verwirklicht[28]). Nachdem er zum zweiten Male keine Möglichkeit sah, im Ausland zu arbeiten, kehrte er zurück[29]).

Am 7. Oktober 1871 brach unter Führung von *Kvaternik* der bewaffnete Aufstand von Rakovica (im Oguliner Regiment, kroatische Militärgrenze) aus: es wurde die

---

[22]) Im Artikel V. steht: „La Hongrie s'engage à ne jamais entraver l'autonomie et la libre volonté du peuple croate, soit qu'il veuille renouer ses liens fédératifs avec la Hongrie, soit qu'il veuille former un Etat séparé et indépendant. La Pologne, de son côté, sans préjuger les arrangements qui pourront intervenir entre la Hongrie et la Croatie, s'attachera à maintenir entre elles l'harmonie fraternelle qui est de leur intérêt commun." (*Kwartalnik Historyczny*, XXXVII, 1923, S. 371/72, zit. nach E. Kovács, A Kossuth-emigráció és az európai szabadságmozgalmak, Budapest 1967, S. 489); den Vertrag unterzeichneten in Paris Gen. *György Klapka* (für die Magyaren) und *J. Ordęnga* (für die Polen). Lj. Kuntić hält ihn für das „. . . wertvollste Resultat E. Kvaterniks in den Jahren von 1859 bis 1871, das bis heute bekannt ist" (op. cit., S. 34).

[23]) Die Kontaktleute in Zagreb waren für den polnischen Emissär *K. Benni* u. a., *M. Bogović*, *A. Starčević*, *Graf J. Janković*. Ausführlich darüber schrieb als erster polnischer Historiker H. Batowsky, Dyplomatyczna misja Milkowskiego w. r. 1864. In: *Zeszyty naukowe Uniw. Jag. Historia*, z. 2. Nr. 7, Kraków 1956, S. 183—186; ders., Rewolucyjna wsólpraca Słowian zachodnich i poludniowych w okresie powstania styczniowego, im Sammelband „Z polskich studiów slawistycznych", Warszawa 1963, Ser. 2; vgl. a. E. Kovács, L'insurrection polonaise de 1863 et l'émigration hongroise. In: *Studia Historica* 33, Budapest 1960, S. 24—28; vgl. a. ders., A Kossuth-emigráció, S. 256—265.

[24]) Kuntić, op. cit., S. 37—39; Šidak u. a., op. cit., S. 32—33; unter dem Titel „Promemorija princu Jéromeu Napoleonu" [Promémoria au Prince Jérôme Napoléon] veröffentlichte sie „mit einigen Fehlern" (Kuntić) F. Bučar, Zagreb 1936.

[25]) Šidak u. a., op. cit., S. 32.

[26]) Kuntić, op. cit., S. 40—45, schildert es ausführlich.

[27]) Ibidem, S. 40—47.

[28]) *Kvaternik* wandte sich an den preußischen Gesandten in Florenz *G. Usedom* (ibidem, S. 46); der Verfasser konnte leider darüber keine deutschen Quellen konsultieren.

[29]) Auf Grund der allgemeinen Amnestie nach dem Österreichisch-Ungarischen Ausgleich von 1867.

„provisorische Regierung" gegründet und am 8. 10. ein „Aufruf der kroatischen Nationalregierung" proklamiert, in dem als Ziel „die Befreiung des Volkes von der deutsch-magyarischen Herrschaft" verkündet wurde. Die Zahl der Aufständischen, die zunächst ca. 1700 betrug, sank auf 400, als die kaiserlichen Truppen das Gebiet einkreisten. Die türkischen Truppen sperrten die Grenze nach Bosnien. Die Anführer des Aufstandes — neben *Kvaternik* auch *A. Rakijaš* und der Publizist *V. Bach* — wurden am 11. 10. von Verrätern aus den eigenen Reihen erschossen, noch bevor die kaiserlichen Truppen eintrafen. Zehn Aufständische wurden von einem Standgericht zum Tode verurteilt und sofort durch Erschießung hingerichtet[30]). Die Leichen der drei Anführer verscharrte man im Straßengraben; 1921 wurden sie in den Zagreber Dom überführt.

Es gilt als erwiesen, daß *A. Starčević* und die übrigen Anhänger der Rechtspartei nichts über diesen Plan *Kvaterniks* wußten[31]); die Jugendlichen reagierten in Zagreb auf ihre Weise: am 10. 10. waren in den wichtigsten Straßen Aufrufe zum Aufstand an den Hausfassaden zu sehen; die Täter wurden nicht gefunden[32]). Polizeiliche Ermittlungen ergaben keine Beweise, daß jemand in Zagreb an dem Aufstand beteiligt gewesen wäre. Die Gegner des Föderalismus nutzten ihn aus, obwohl der Aufstand von Rakovica kein entscheidender Grund dafür war, das „föderalistische" Ministerium Hohenwart zum Rücktritt zu zwingen[33]).

II.

Sein Ziel, die „Lebensaufgabe", die er sich selbst gestellt hatte, war für *Kvaternik* die Verwirklichung des kroatischen Nationalstaates, was im Einklang mit den herrschenden Ideen seines Zeitalters stand; im Nationalstaat sah er die einzige Garantie für eine freie — für ihn gleichgesetzt mit „natürliche" — Entwicklung seines Volkes, das schließlich erst auf dem Weg war, eine moderne Nation zu werden[34]). Dem entspricht

---

[30]) Kuntić, op. cit., S. 57—58; Šidak u. a., op. cit., S. 51—52; Nehajev, op. cit., S. 261—274. (Abschließender Bericht vom 25. 10. 1871 Gen. *Mollinarys* an das Kriegsministerium, Übersetzung ins Kroatische); vgl. a. J. Amstadt, Die k. k. Militärgrenze 1522—1881, Inauguraldissertation, Würzburg 1969, S. 250—251; er gibt den 3. Oktober als den ersten Tag des Aufstandes an, was wahrscheinlich auf einen Druckfehler zurückzuführen ist. Bemerkenswert ist jedoch, daß der Name der Rechtspartei mißverstanden werden kann; J. Amstadt schreibt, daß der Aufstand „... weniger ein Werk der Grenzer als vielmehr ein Putschversuch der radikalen rechtsextremistischen Partei des *Ante Starčević* war." (S. 250).

[31]) S. Šidak, E. K. u historiografiji. In: Studije, op. cit., S. 346; Gross, Povijest, op. cit., S. 191—193; V. I. Freidzon ist der Meinung, daß dies nicht mit Sicherheit festzustellen sei (Borba, op. cit., S. 359).

[32]) S. Šidak, Prilozi povijesti ranog pravaštva. In: *Historijski Zbornik* XXV—XXVI, Zagreb 1972—1973, S. 281, 289—292; den Text des Aufrufes publizierte Lj. Kuntić, Pariska komuna, Stranka prava i Eugen Kvaternik. In: *Nastava povijesti* 1, 1972, S. 32—34.

[33]) Ministerpräsident *Hohenwart* mußte gehen wegen des starken Widerstandes österreichischer Deutscher, die dabei die Unterstützung aus dem Deutschen Reich bekamen. *Hohenwarts* Aufgabe war es, den Ausgleich mit den Tschechen durchzuführen, was zu weiteren föderalistischen Lösungen führen konnte. Die ältere Meinung, der Aufstand von Rakovica spielte dabei die entscheidende Rolle, korrigierte J. Šidak, Značenje Rakovičke bune u austrijskoj politici 1871. In: Studije, S. 359—378.

[34]) Daß es sich dabei um eine (klein)bürgerliche Ideologie handelt, ist heute unbestritten und, wenn man die Struktur der kroatischen Gesellschaft der damaligen Zeit sich vor Augen hält, wohl selbstverständlich. *Kvaternik* zeigte immer ein großes Interesse für sozial-ökonomische Probleme; so machte er im März 1859 in einer Schrift

auch die „erste umfassende Formulierung der Ideologie der Rechtspartei“[35]), des „Pravaštvo“, in seinem Buch „La Croatie“. Um sein Ziel zu erreichen, unternahm er als einzelner alles, die kroatische Frage zu einem Problem von internationaler Bedeutung zu machen[36]). Gemessen an seinem Ziel hatte er jedoch wenig Erfolg; doch auch ohne seine Fehlkalkulationen und offensichtlichen Irrtümer[37]) wäre ihm (aus heutiger Sicht) wohl wenig Erfolg beschieden gewesen, da es unmöglich war, die Struktur der bestehenden Verhältnisse zu ändern.

Der magyarischen Emigration (vor allem *L. Kossuth*) gegenüber, ohne die eine vom Westen unterstützte antiösterreichische Aktion nicht zu denken war, blieb *Kvaternik* immer mißtrauisch Emotionale Reminiszenzen aus der Vergangenheit[38]) spielten dabei sicherlich eine Rolle, wichtiger war jedoch, daß *Kossuth* — wie auch die neueren Forschungen der ungarischen Historiographie zeigen[39]) — die Idee des „histo-

---

an *V. P. Balabin* Vorschläge für einen kroatisch-russischen Handelsaustausch (in russischer Übersetzung publiziert von V. I. Freidzon, O žizni i dejateljnosti E. K. In: Sammelband „Slavjanskoe vozroždenie“, Moskwa 1966, S. 145—150); die ökonomischen Auffassungen *Kvaterniks* analysierte ders., Obščestvenno-političeskaja pozicija E. K. In: *Učenye zapiski Instituta slavjanovedenija*, XXX, 1966, S. 86—113; ders., Borba, op. cit., Kap. IV (Horvatskiji nacional-radikalizm), S. 180—190; vgl. Šidak, Studije, op. cit., S. 355; „Kvaternik besaß ein ausgeprägtes bürgerliches Klassenbewußtsein und Sinn für die ökonomischen und sozialen Bedürfnisse des Bürgertums.“ (Gross, Povijest, op. cit., S. 47.)

Die „Pravašen“ lehnten eine Föderation innerhalb Österreichs auch aus ökonomischen Gründen entschieden ab: „Ponjatno, počemu pravaši so vseji neprimipimost'ju borolis' protiv avstroslavizma i federalizma. Nikaja federacija ne izbavila b'i Horvatiju ot 'ekspluatacii ee avstro-nemeckim kapitalom.“ (Freidzon, Borba, op. cit., S. 172.)

[35]) So betitelte M. Gross das Kapitel III. ihres Buches Povijest pravaške ideologije, in dem vor allem „La Croatie“ ausführlich analysiert wird (S. 35—53). S. a. Kuntić, op. cit., S. 11—13.

[36]) „Ungewöhnlich und sehr bemerkenswert in seiner Aktion war es, daß er ein Volk ohne völkerrechtlich anerkannten Staat und ohne Mittel für nationale Propaganda vertrat. (. . .) Seine tiefe Überzeugung sowie seine offenbare Armut (. . .) waren auch gute Argumente für jeden, der über das Wesen dieses kroatischen Phänomens nachdachte.“ (Kuntić, op. cit., S. 61.)

[37]) Eine gravierende Fehlkalkulation war etwa das Vertrauen in Frankreich und Kaiser *Napoleon*, das *Kvaternik* auch nach den schlechten Erfahrungen, die er in Paris machen mußte, aufrecht erhielt. Daß Frankreich im Namen des Nationalprinzips bei der Befreiung Italiens tatsächlich Unterstützung bot, dürfte dabei sicher eine Rolle spielen. Die Hoffnungen *Kvaterniks*, „das Land des Nationalprinzips“ würde es auch im Falle Kroatiens tun, erwies sich als unbegründet.

Es ist offensichtlich, daß die Auffassung *Kvaterniks*, alle Südslawen (mit Ausnahme der Bulgaren) seien Kroaten, ein Irrtum war. Seine Annahme war auf mehrere Faktoren zurückzuführen, worüber noch gesprochen werden wird.

[38]) Aus der Zeit von 1790 bis 1848; „Welch ein tragisches Motiv der ungarischen Geschichte war es, daß der kühne Kampf um die nationale Unabhängigkeit, der Patriotismus, schon von seiner Geburt die Madjarisierung der nichtungarischen Bevölkerung miteinbegriff.“ (E. Arató, in: *Studia Historica* 51, Budapest 1961, S. 423.)

[39]) Vgl. z. B. László Katus, Beszámoló Kovács Endre doktori Disszertációjanok vitájáról [Bericht über die Diskussion über die Dissertation von E. Kovács]. In: *Századok* 1—6, 1966, S. 1441—1448; dem Bericht nach vertrat der Historiker Mód Aladár die Meinung, daß die Bedeutung der Arbeit von *Kovács* vor allem darin zu sehen sei, daß es ihm gelungen sei, zu zeigen, daß *Kossuth* niemals die Idee der vollen

rischen Ungarns" nie aufgegeben hat. In der Praxis bedeutete das einen magyarischen Nationalstaat weit über die Grenzen des Magyarentums hinaus. *Kvaternik* brach jedoch die Kontakte zu den magyarischen Emigranten nicht ab; er versuchte ihre Argumentation abzuschwächen. Als sich eine Möglichkeit bot, das Kräfteverhältnis auszubalancieren, begann er sich an den konkreten Vorbereitungen (1864) aktiv zu beteiligen: es waren die Polen, die ihm geeignete Partner zu sein schienen, besonders deswegen, weil es zwischen Polen und Kroatien keine strittigen Fragen gab; ebenso spielte der Katholizismus dabei eine wichtige Rolle[40]).

Im magyarischen Problemkomplex gab es noch eine Komponente: den Standpunkt von der „Integrität" Ungarns nahm schon 1859 der serbische Fürst *Mihailo Obrenović* ein[41]); dies bedrohte die kroatischen Lebensinteressen, aber auch die der südungarischen Serben in der Vojvodina. Die magyarisch-serbische Interessenübereinstimmung sollte noch in einer anderen Form eine entscheidende Bedeutung für die kroatische Politik bekommen; sie bewirkte, wenn auch nur indirekt, daß der Ausgleich von 1868 für die Kroaten viel ungünstiger ausfiel[42]).

Gleichberechtigkeit der Völker im Donauraum akzeptiert und die Idee des „historischen Ungarns" nie aufgegeben hätte. Obwohl das nicht das Thema der Arbeit von *Kovács* war, führt derselbe Historiker weiter aus, trüge er doch dazu bei, die Wurzeln des magyarischen Nationalismus aufzuzeigen.

Dieses Problem ist der Gegenstand einer längeren Diskussion in der ungarischen Historiographie (s. vor allem die Beiträge von L. Lukács und Gy. Szabad in *Századok*: 1—4/1958, S. 119—145; 1/1959, S. 172—173; 2—3/1961, S. 370—385; 1/1963, S. 844—858). Vgl. a. R. A. Kann, Das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie. Bd. II, 1964, S. 117—123; zum Plan *Kossuths* über eine Donaukonföderation s. a. J. Kühl, Föderationspläne im Donauraum und in Ostmitteleuropa. München 1958, S. 19—25; die strenge Auffassung *Kossuths* stimmte jedoch nicht mit den Ansichten anderer führender Exilmagyaren völlig überein (z. B. *Gy. Klapka*, *L. Teleky*, *I. Türr*).

[40]) Die französisch-polnisch-kroatische Politik sollte einer englisch-italienisch-ungarischen Politik gegenübergestellt werden (s. bes. „Promemorija" aus dem Jahre 1864.)

[41]) „Fürst Michael begab sich auf Ratschlag des Kaisers Napoleon 1859 nach London, wo er sich mit Kossuth in Verbindung setzte. Hier erklärte er, daß er die territoriale und die staatliche Einheit Ungarns nicht antasten wolle, die Unabhängigkeit Ungarns sei auch ein serbisches Interesse." (I. Thim, Die Balkankonföderationspläne. In: Donaueuropa, Bd. II, Budapest 1942, S. 37, zit. nach J. Kühl, Föderationspläne, op. cit., S. 26); 1861 hielt sich der serbische Premierminister *I. Garašanin* in Budapest auf: „il y avait constaté que les rapports entre la Serbie et la Hongrie n'étaient grevés d'aucune difficulté" (E. Kovács, L'insurrection polonaise, loc. cit., S. 27). Seit 1862 wurden die antiösterreichischen Pläne wieder aktuell; in den Plänen der magyarischen Emigration war auch die Hilfe vom Fürstentum Serbien vorgesehen, das „nach dem Krieg Kroatien und Slawonien" bekommen sollte. (Kuntić, op. cit., S. 31.)

[42]) Auf Initiative der Nationalpartei *Strossmayers* und *Račkis* kam es nämlich im März 1867 zu Plänen über eine Zusammenarbeit mit Serbien, die eine militärische Aktion Serbiens in Bosnien mit Unterstützung aus Kroatien vorsahen. Im Plan stand fest, daß sich das „Dreieinige Königreich von Bindungen mit Wien und Pest fernhalten wird, um für die Zukunft freie Hände zu haben" (zit. nach Šidak u. a., Povijest, op. cit., S. 36), wodurch die Politik der stärksten kroatischen Partei während des ganzen Jahres 1867 paralisiert wurde; schon im August 1867 traf sich Fürst *Mihailo* mit *G. Andrassy* und änderte seine Pläne, informierte die Nationalpartei darüber jedoch nicht. *M. Mrazović*, der die Politik der Partei leitete, erfuhr erst Anfang 1868,

In beiden Denkschriften an Prinz *Jérôme* aus dem Jahre 1863 betonte *Kvaternik* sein Verhältnis zu Serbien, womit er auf die offizielle Politik Frankreichs reagierte[43]), erläuterte es jedoch im Zusammenhang mit der Politik Rußlands[44]). Das orthodoxe Serbentum sei nur eine Avantgarde der russischen Despotie, die, versicherte er, eine Lebensgefahr für den Westen (den er gleichzeitig als Kulturbegriff verstand) bedeute. Natürlich standen alle diese Argumente im Dienste seiner politischen Ziele; seine Grundidee läßt sich in einem Satz wiedergeben: entweder ein freier kroatischer Staat, oder die Russen an der Adria. Er übertrieb sicher, als er warnte, es bestehe eine unmittelbare „russische Gefahr" für den „Westen". In seinen Vermutungen jedoch, es handele sich dabei um keine „slawische", d.h. brüderliche Politik, war er von den Zielvorstellungen der russischen Politik nicht weit entfernt; dies bezeugen u.a. auch einige neuere sowjetische Forschungsergebnisse[45]).

Das italienische Problem bedeutete für *Kvaternik* auch eine Geschichtserfahrung: die ethnische Struktur Dalmatiens (und z.T. Istriens), welche Länder er für ausschließlich kroatische hielt, veränderte sich trotz jahrhundertelanger venetianischer Herrschaft nur wenig. *Kvaternik* wies in den Jahren 1860 und 1864/66 mit Recht darauf hin, daß gewisse italienische Kreise mit der Beanspruchung dieser Länder gegen das

---

daß *Mihailo* den gemeinsamen Plan fallen gelassen hatte und nannte das einen „Verrat"; er stellte fest, daß dadurch das „Sonderprogramm" seiner Partei „gestört" würde (zit. nach Šidak u. a., op. cit., S. 35—36). S. auch die ausführliche Analyse bei V. Ciliga, Slom politike narodne stranke 1865—1880. Zagreb 1970.

[43]) Kaiser *Napoleon* dachte im Jahre 1861 an einen „südslawischen" Staat, in dem Serbien die führende Rolle spielen sollte. (Kuntić, op. cit., S. 31.)

[44]) *Kvaternik* kam nach Rußland als überzeugter Anhänger der „slawischen Idee"; seine erste Schrift (nur dem Namen nach bekannt) trug den Titel „Pensées d'un émigré austro-slave Croate". Er identifizierte zunächst die „slawische" (d. h. brüderliche) und die „russische" Politik, begann aber bald zu zweifeln: „Von meiner Seite her bemühe ich mich mit allen Kräften, mein Ziel im Einklang mit der slawischen Idee, dem Slawentum (im Orig. „slavjanstvo" — Anm. d. Verf.) zu erreichen; ein Grauen erfaßt mich, wenn ich daran denke, ich könnte je gegen das Slawentum kämpfen." (Aus dem Brief an *I. I. Sreznjevski* vom 4. 5. 1858, zit. nach I. Očak, Gradja za povijest hrvatsko-ruskih veza u 2. polovini XIX. st. In: *Historijski Zbornik* XIX—XX, 1966—1967, S. 377.)

[45]) Z. B. V. I. Freidzon, Hrvatsko-ruski dodiri 1868—1870. In: *Historijski Zbornik* XXI—XXII, 1968—1969. Während seines Besuches in Belgrad, im Oktober 1868, versuchte Bischof *Strossmayer* vergeblich, den Kontakt mit Rußland aufzunehmen. Dem russischen Konsul, *Šiškin*, sagte er: „. . . von Österreich-Ungarn haben wir (d. h. die Kroaten — Anm. d. Verf.) nichts zu erwarten"; Freidzon schreibt: „Der Vorschlag Strossmayers, eine ausdrücklich antiösterreichische ‚formelle Verpflichtung' zu geben, war ein Versuch des kroatischen Führers, die russische Diplomatie von der Aufrichtigkeit seiner freundschaftlichen Gefühle zu Rußland zu überzeugen (ihm als einem katholischen Bischof und einem Austroslawen vertraute man nicht)" (ibidem, S. 173—174); Konsul *Šiškin* bekam die Anweisung aus Petersburg: er könne den Bischof sehen, dürfe jedoch keine Verpflichtungen eingehen. Dies bestätigte auch der Zar (ibidem, S. 177); der russische Konsul in Rijeka, *Koževnikov*, war z. B. der Meinung, daß die Jugoslawische Akademie der Wissenschaften und Künste, die vor allem mit der Unterstützung *Strossmayers* gegründet wurde, der Orthodoxie schaden würde (ibidem, S. 176). Freidzon stellte am Ende seines Beitrages lakonisch fest: „Die Ideologen des kroatischen Jugoslawismus behielten trotzdem ihre tiefe Überzeugung, nur Rußland sei im Stande, einen entscheidenden Beitrag für die nationale Befreiung der Südslawen zu leisten und im Bündnis mit Frankreich, den deutschen Drang nach dem Südosten Europas zu verhindern." (Ibidem, S. 178.)

Nationalprinzip verstießen, in dessen Namen sie selbst den Krieg gegen Österreich führten[46]).

Dem Ziel *Kvaterniks* — der Verwirklichung des Nationalstaates — stand die latente Gefahr im Wege, daß über Kroatien ohne die Kroaten entschieden werde. Die Tatsache, mit der er im Ausland konfrontiert wurde, daß das Fürstentum Serbien die Rolle jener Macht übernehmen könnte, auf die sich die antiösterreichischen Kräfte stützen würden, bestärkte ihn in der Überzeugung, sein prinzipielles Verhalten dem Serbentum gegenüber weiter beizubehalten; dieser Bestandteil von „Pravaštvo" kam als eine Reaktion auf die Zustände nach 1848: der großserbischen Nationalideologie widersetzte sich die großkroatische in ihrer territorialen und ethnischen Tendenz[47]). Im kroatischen Staat — meinte *Kvaternik* — gäbe es und könne es ein anderes Volk neben dem kroatischen nicht geben. Der Begriff der Nation im ethnischen Sinne wurde dabei mit dem Begriff der „politischen Nation" identifiziert. Zweifelsohne wurde damit dasselbe Prinzip verletzt, mit dem *Kvaternik* die italienischen oder die magyarischen Forderungen bekämpfte.

Im kroatisch-serbischen und darüber hinaus auch im südslawischen Problemkomplex war jedoch die Sachlage weitaus komplizierter. Die ethnische und sprachliche Verwandtschaft der südslawischen Bevölkerung war offensichtlich, und alle Ideologien, die die Südslawen, unabhängig davon, unter welchem Namen sie es auch taten, als eine Nation begriffen, machten davon Gebrauch. Dabei spielte die Überzeugung der damaligen Slavistik, die Sprache sei das wichtigste Merkmal einer Nation, die entscheidende Rolle. Ohne auf alle Aspekte dieser Frage eingehen zu wollen, dies ist auch wegen des gegenwärtigen Forschungsstandes kaum möglich[48]), soll hier nur ein Problem erwähnt werden, das beim letzten national-revolutionären Unternehmen *Kvaterniks*, beim Aufstand von Rakovica, eine wichtige Rolle spielte. Als *Kvaternik* zum ersten Mal seinen Plan über einen Aufstand mit Hilfe von Grenzern darlegte — in Rußland 1858 — hielt er ebenfalls die orthodoxe Bevölkerung für Kroaten[49]); bei dieser Auffassung blieb er auch im Jahre 1871. Es ist kaum anzunehmen, daß er dabei an die Kroatisierung der nichtkroatischen Bevölkerung dachte; von den Grenzern suchte er Hilfe und Unterstützung, und die — das mußte er mit Sicherheit annehmen — hätte er bestimmt nicht bekommen, wenn er diese Bevölkerung gegen ihren Willen und ihre Überzeugung als Kroaten angesprochen hätte. Es bleibt nur die Möglichkeit, daß er tief überzeugt war, er befinde sich unter der kroatischen Bevölkerung beider Religionen. Worauf gründete er diese Auffassung.

Als er über die Abhandlung „Eugen Kvaternik und der Aufstand von Rakovica" von F. Šišić schrieb, stellte J. Šidak fest: „Obwohl einige Angaben, die Šišić bringt, überprüft werden sollten, verdient seine Schlußfolgerung, daß ‚der vorübergehende Aufenthalt Kvaterniks in Plaško für den ganzen Aufstand fatal war' (32), besondere Beachtung. Sie weist auf eine der Hauptursachen seines Mißerfolges hin — die Stärkung des serbischen Nationalbewußtseins an der Militärgrenze."[50]) Es sei hier die Meinung

---

[46]) Vgl. die Studie von D. Šepić, Talijanski iredentizam na Jadranu. In: *Časopis za suvremenu povijest*, I, 1975, S. 5—30.

[47]) „Diese Überzeugung war aber vor allem eine Reaktion auf den Illyrismus und auf die Negierung der kroatischen Nation seitens der serbischen nationalen Ideologie gerade im kritischen Zeitabschnitt der anfänglichen Phase der kroatischen nationalen Integration. Diese Negierung hatte Vuk Karadžić begründet, der in allen, den štokavischen Dialekt sprechenden Südslawen (also auch im größten Teil der Kroaten) nur Serben sah." (Gross, Povijest, op. cit., S. 433 — Zusammenfassung, dt. im Original); die ausführliche Analyse, ibidem, S. 15—53.

[48]) „Die Geschichte des serbischen Volkes in den kroatischen Ländern ist bis heute nicht gründlicher erforscht" — stellte J. Šidak fest (Povijest, op. cit., Vorwort, XI).

[49]) Im Brief an *I. I. Sreznjevski*, vgl. Očak, Gradja, loc. cit., S. 379—380.

[50]) Šidak, E. K. u historiografiji. In: Studije, S. 344.

von Šišić zitiert, die nicht leicht zugänglich ist: „Es waren schon 10 Jahre vergangen, während der Kvaternik im Kroatischen Sabor und in seinen zahlreichen Aufsätzen (in den Zeitungen — Anm. d. V.) ‚Hrvat' und ‚Hrvatska' sowie in Büchern und Broschüren das Serbentum offen bekämpfte und lehrte, alle Orthodoxen in unseren Ländern — mit Ausnahme des Fürstentums Serbien — seien östliche oder orthodoxe Kroaten und daß es in den kroatischen Ländern keine Serben gäbe. Wie können wir das erklären ? Auf diese Frage gibt es nur eine Antwort: die breiteren Volksmassen an der damaligen kroatischen Militärgrenze — besonders jene, die in den abgelegenen Dörfern des Korduns lebten, in denen ein schlecht ausgebildeter Klerus tätig war, und wo es überhaupt keine Schulen gab — fühlten sich damals nicht als Serben im nationalen Sinne. Wenn sie auch den Namen „Serbe" kannten, ihn möglicherweise ab und zu gebrauchten, war das für sie nur ein religiöses Merkmal, d.h. ein Äquivalent für die Orthodoxie im Gegensatz zum Katholizismus. Der gebildete Klerus dagegen, der sich schon in Plaški befand, wo der Sitz des Episcopates von Karlovac (Karlstadt) war und vor allem derjenige, der in Karlovci/Sirmium, dem Sitz des Patriarchats, ausgebildet wurde, sowie schriftkundige Menschen, vor allem Händler und Handwerker, fühlten sich bewußt als Angehörige der serbischen Nation."[51])

Šišić wies damit nachhaltig darauf hin, daß im Entwicklungsprozeß des serbischen Nationalbewußtseins in den kroatischen Ländern — neben der Tatsache, daß es ein Fürstentum Serbien gab — die Serbische orthodoxe Kirche und das relativ starke Bürgertum aus Südungarn eine entscheidende Rolle spielten. Im Gegensatz zur Katholischen Kirche ist die Serbische orthodoxe Kirche dadurch charakterisiert, daß sie die Tradition des Dušan-Reiches bewahrte und jeden Orthodoxen einem Serben gleichsetzte. In welchem Ausmaß diese Aktivitäten zur Entwicklung des Nationalbewußtseins entscheidend beitragen konnten, zeigen die Angaben für Dalmatien, wo es im Jahre 1847 zweiundfünfzig serbische konfessionelle Schulen mit ungefähr 4000 Schülern gab, die im serbischen Geiste erzogen und in serbischer Sprache unterrichtet wurden. Das erste Gymnasium mit Kroatisch als Unterrichtssprache wurde 1850 gegründet; nämlich das Franziskanergymnasium in Sinj[52]). Dies veranlaßte Zeitgenossen von „Propaganda" zu sprechen, und es ist von Bedeutung, daß ein Politiker, der weit davon entfernt war, die Existenz von Serben in Kroatien zu leugnen, ebenso urteilte — *Milan Makanec*[53]). Man kann annehmen, daß er in seiner Beurteilung auch an die statistischen Angaben dachte, die er selbst als Sekretär der „Handels- und Gewerbekammer in Sisak" mit seinem Bericht der Generalkommandantur in Zagreb vorlegte; danach gab es (auf diesem Territorium) unter der orthodoxen Bevölkerung ca. 5% Serben. Dies war Anfang 1872 und *Makanec* folgerte daraus: „Die orthodoxe Bevölkerung an der Militärgrenze unterscheidet sehr wohl zwischen Nationalität und Religion."[54])

---

[51]) F. Šišić, Kvaternik (Rakovička buna). In: *Jugoslavenska Njiva* X/1, 1926, S. 11—12.

[52]) Vgl. N. Stančić, O knjizi Koste Milutinovića: Vojvodina i Dalmacija 1760—1914. *Časopis za suvremenu povijest* I/1974, S. 112—113.

[53]) Er verurteilte die „fanatische Propaganda des orthodoxen Klerus" (vgl. Gross, Povijest, op. cit., S. 197).

[54]) „Izvješće sisačke trgovačko-obrt. komore o svom dojakošnjem djelovanju podneseno c. kr. glavnomu vojnomu zapovjedničtvu u Zagrebu", 6; im Distrikt der Kammer gab es danach 438182 Einwohner; Religionszugehörigkeit: 295113 röm.-kath., 278 griech.-kath., 8 armenisch-kath., 141089 orth., 1190 evang. und 494 „Israeliten". Nationalität: 425778 Kroaten, 8977 Serben, 1814 Deutsche, 975 Magyaren und „638 anderer Nationalität" (Izvješće, 6); M. Makanec schreibt auch folgendes: „Weil dieser Bericht gedruckt werden wird und damit nicht von welcher Seite auch immer Vorwürfe kommen könnten, ist es unsere Pflicht anzumerken, daß diese Angaben aus den offiziellen Berichten, die während der Volkszählung auf Grund der

Die schon erwähnte Feststellung betreffend den Forschungsstand der „Geschichte des serbischen Volkes in den kroatischen Ländern" muß man mit der Behauptung im selben Buch in Verbindung bringen, daß „Orthodoxe . . . fast ausschließlich Serben waren"[55]). Dies ist sicher richtig und beweisbar, wenn man an die Zeit denkt, in der der Prozeß der Entstehung des Nationalbewußtseins schon wesentlich abgeschlossen war; dies dürfte aber nicht für die Zeit *Kvaterniks* zutreffen.

Die Erforschung der „Geschichte des serbischen Volkes in den kroatischen Ländern" als eine der „vordringlichsten Aufgaben" der Geschichtswissenschaft in Kroatien[56]) ist sicher auch für ein tieferes Verständnis der national-politischen Auffassungen *Kvaterniks* und für die Beurteilung der Ideologie der Rechtspartei überhaupt notwendig. Und für die Frage: wann, wodurch und woraus entsteht eine Nation?

Äußerungen der Bevölkerung zusammengestellt wurden, stammen." (Ibidem, S. 6). Gemeint ist die Volkszählung von 1869.

[55]) Šidak u. a., Povijest, op. cit., S. 3.

[56]) Ibidem, Vorwort, XI.

Mitteilungen

Constantin C. Giurescu (1901—1977)

Der Tod des am 26. Oktober 1901 in Focşani geborenen und am 13. November 1977 in Bukarest verstorbenen *Constantin C. Giurescu* bedeutet einen schweren Verlust für die Geschichtswissenschaft seiner rumänischen Heimat. Er war in der Nachkriegszeit nicht allein der wohl mit Abstand beste Kenner der rumänischen Geschichte von ihren Anfängen bis in die Gegenwart hinein, sondern darüber hinaus seit seiner Jugend ein ideenreicher, eigenwilliger Forscher und Deuter, gewissermaßen ein Einzelgänger, der durch viele seiner Interpretationen und Schlüsse zu Kontroversen reizte. Dennoch hat *Giurescu* wie kein anderer seiner Kollegen, die bereits vor dem Zweiten Weltkrieg wirkten und sich einen Namen in der Wissenschaft gemacht hatten, die rumänische Historiographie der Nachkriegszeit geprägt; und dies, obwohl er — der von einer Mitarbeit in „Forscherkollektiven" nichts hielt — es in der Regel vermieden hat, sich an den seit drei Jahrzehnten so in Mode gekommenen Sammelwerken zu beteiligen.

Giurescu gehörte — eine Seltenheit in der Welt der rumänischen Geschichtswissenschaft — einer Historikerfamilie an. Sein Vater *Constantin*, Mitglied der Rumänischen Akademie, hatte selbst auch an der Bukarester Universität Geschichte gelehrt; mit seinem Sohn *Dinu* hat *Giurescu* eng zusammengearbeitet und mehrere wichtige Werke verfaßt. Sein Verdienst ist und bleibt, Fakten und Persönlichkeiten der rumänischen neueren und der Zeitgeschichte, die bis zum heutigen Tag vielfach verzerrt dargestellt oder verschwiegen wurden, in einer der historischen Wirklichkeit sehr nahe kommenden Form präsentiert zu haben.

Giurescu hat in Bukarest das Gymnasium besucht und ebenfalls in der rumänischen Hauptstadt Geschichte studiert. 1925 promovierte der erst 24jährige mit der Dissertation „Contribuţiuni la studiul marilor dregătorii în secolele XIV şi XV" [Beiträge zum Studium der hohen Ämter im 14. und 15. Jahrhundert], eine ausgewogene Arbeit, die ihm früh ein verdientes Ansehen in der rumänischen Fachwelt verschaffte und ihn als differenzierten Deuter wenig bekannter historischer Zusammenhänge mit einem scharfen Blick für die juristischen und sozialpolitischen Hintergründe des rumänischen Mittelalters auswies.

Die weiteren wissenschaftlichen Stationen seines in vielerlei Hinsicht ausgefüllten Daseins waren: Mitglied der von seinem damaligen Gönner *Nicolae Iorga* gegründeten Schule von Fontenay aux Roses (1923—1925), danach Dozent für neuere rumänische Geschichte der Bukarester Universität, seit 1. März 1930 — mit 29 Jahren — Lehrstuhlinhaber dieses Faches an derselben Hochschule, Direktor des „Instituts für Nationale Geschichte" (1931—1948), seit 1970 Mitglied der Akademie für Soziale und Politische Wissenschaften und seit 1974 Mitglied der Rumänischen Akademie. Vor dem Krieg hat *Giurescu* auch einige hohe politische Ämter bekleidet, weswegen — jedoch auch wegen seiner stark national ausgerichteten Geschichtsauslegung — er längere Zeit Verfolgungen ausgesetzt war. Seine national geprägten Anschauungen verhalfen ihm allerdings nach 1965 zu neuem Ansehen. In den letzten Jahren seines

Lebens war *Giurescu* oft auf Tagungen und als Gastvortragender im Ausland, gleichsam eine Art Botschafter der neuen rumänischen Historiographie. Über seine schier unerschöpfliche publizistische Tätigkeit wird im nächsten Band der *Südost-Forschungen* Herr *Alexander Zub* berichten. Hier soll lediglich erwähnt werden, daß er zu Beginn der siebziger Jahre, als alter und nicht mehr sehr gesunder Mann, eine revidierte, auf acht Bände angelegte Neuauflage seiner in den dreißiger Jahren erschienenen „Geschichte der Rumänen" („Istoria Românilor") in die Wege leitete. Der erste Band ist 1974 erschienen.

München — Dionisie Ghermani

Paul Ignotus (1901—1978)

Am 1. April 1978 starb in London *Paul Ignotus*. Mit ihm ist einer der letzten überragenden Polyhistoren des alten Budapest dahingegangen. Er wurde am 1. Juli 1901 als Sohn des Dichters und Essayisten *Hugo Veigelsberg* geboren. Dieser war als Lyriker unter dem Pseudonym *Ignotus* aufgetreten, so ist er, vor allem als Mitbegründer und langjähriger Herausgeber der revolutionierend wegweisenden Kulturzeitschrift der ungarischen Moderne vor dem I. Weltkrieg, *Nyugat* [Okzident], in die Literaturgeschichte seines Landes eingegangen, und das Pseudonym wurde wenige Jahre nach der Geburt des Sohnes zum offiziellen Namen der Familie. Aufgewachsen in der von umfassender geistiger Sensitivität und tätiger Humanität bestimmten Atmosphäre des Vaterhauses, stürzte sich der junge *Paul Ignotus* in die literarischen und politischen Kämpfe des von Revolutionen und Kriegsfolgen erschütterten Ungarns. Bald zählte er zu den besten Publizisten des nicht parteigebundenen liberalen Lagers der Horthy-Zeit. Sein Engagement galt der Literatur und der Politik, sind doch beide in Ungarn seit je, bis zum heutigen Tag, untrennbar gewesen. Er war Leitartikler der bürgerlich-demokratischen Tageszeitung *Esti Kurir*, schrieb zahllose Aufsätze, hielt zahllose Vorträge, und nebenher betätigte er sich als Übersetzer *Maupassants*, *Maughams* und anderer französischer und englischer Autoren ins Madjarische. Die Zeitgeschichte verzeichnet besonders zwei seiner vielfältigen Aktivitäten: seine publizistischen Duelle mit den sogenannten Populisten (deren rechten Flügel er mit gutem Grund der rassistischen Anfälligkeit und der Neigung zur Kollaboration mit dem Nationalsozialismus bezichtigte) und die Gründung der wichtigsten ungarischen literarisch-kulturpolitischen Zeitschrift der dreißiger Jahre, des *Szép Szó* (wörtlich „Schönes Wort", dem Sinne nach friedfertig überzeugendes, rationales Argument als Gegenbegriff zu Machtwort und gewaltsamer Bekehrung).

Ende 1938 gelang es *Paul Ignotus*, nach Großbritannien zu emigrieren. Während des Krieges arbeitete er für die madjarischen Sendungen des britischen Rundfunks, nach Kriegsende stellte er seine Kräfte — in der Hoffnung auf eine demokratische Entwicklung in Ungarn — der neuen Budapester Regierung zur Verfügung. Er übernahm einen Diplomatenposten an der Londoner ungarischen Gesandtschaft. Seine Hoffnungen erfüllten sich nicht. Er wurde anläßlich eines Besuches in Budapest im September 1949 verhaftet, gefoltert und im Oktober 1950 unter der absurden Beschuldigung der Spionage für den britischen Geheimdienst zu 15 Jahren Zwangsarbeit verurteilt. Als er im Frühsommer 1956 rehabilitiert wurde, gesellte er sich zu den geistigen Vorbereitern des Volksaufstandes. Nach dessen Scheitern verließ er Ungarn.

Er kehrte nach London zurück, wo er — bald schon britischer Staatsbürger — bis zu seinem Tod als angesehener Kritiker und Zeitgeschichtler wirkte. Der überlebende Akteur einer untergegangenen Epoche wurde zu ihrem unbestechlichen Historiker.

Er arbeitete auch bei Organen der ungarischen Emigration mit, aber seine Kritiken und Essays erschienen überwiegend in englischen Zeitungen und Zeitschriften (u. a. in *Encounter* und *The Times Literary Supplement*). Endlich fand er auch — anders als in der Zwischenkriegszeit — die Muße zum Bücherschreiben.

Sein englischer Buch-Erstling, „Political Prisoner. A Personal Account" (London: Routledge and Kegan Paul 1959), ist eine Quelle ersten Ranges zur Kenntnis der ungarischen Nachkriegsjahre und der Wirklichkeit der stalinistischen Prozeßmache und Gefangenenbehandlung, zugleich auch ein literarisches Meisterstück, die von Esprit sprühende Schrift eines unpathetischen und unfanatischen Virtuosen der Feder; das Werk erlebte seit 1964 mehrere Taschenbuchausgaben. Dann konnte sich *Paul Ignotus* einen Jugendtraum erfüllen: er vollendete eine seit der Gymnasiastenzeit geplante Monographie über seinen französischen Lieblingsautor. „The Paradox of Maupassant" erschien 1964 (London University Press). Dem folgte 1972 die Neufassung des Bandes „Hungary" in der bekannten Reihe „Nations of the Modern World" (London: Ernest Benn), in der Gestalt, die *Paul Ignotus* ihr gab, eine historisch wohlfundierte anekdotenreiche Reportage über Ungarn von der Landnahme bis um 1970. Sein letztes Buchprojekt galt einer Kulturgeschichte Ungarns in der Zwischenkriegszeit in der Form dokumentarisch unterbauter kritischer und selbstkritischer Erinnerungen, denen er den Titel „Budapest" geben wollte. Daran arbeitete *Ignotus* bis zu seinem Tod. Er konnte nur zwei Kapitel fertigstellen.

Von seinen vielschichtigen Zeitschriftenbeiträgen sei hier nur einer genannt, seine einzige umfangreichere Arbeit in deutscher Sprache: „Die intellektuelle Linke im Ungarn der ‚Horthy-Zeit'" (*Südost-Forschungen*, Band XXVII, 1968, S. 148—241). Erfolgreich um Distanz und Objektivität bemüht entwarf *Paul Ignotus* in diesem von ihm als „Quellenbeitrag" bezeichneten Aufsatz als souveräner Kenner der Materie und teilweise auch mithandelnder Zeitgenosse ein eindringliches Bild seines Gegenstandes.

München — Denis Silagi

Aus der Südosteuropa-Forschung

Das „Institut za nacionalna istorija" in Skopje — ein weiterer Zwischenbericht[1])

Der anläßlich des bevorstehenden 30jährigen Jubiläums des „Instituts za nacionalna istorija" (INI) interessiert zurückblickende Beobachter wird sogleich den wissenschaftlich-organisatorischen Ausbau dieser makedonischen Forschungsinstitution registrieren. Die ‚Sektionen' der Gründungsphase, getragen von nur 3 Mitarbeitern, sind zu 5 wissenschaftlichen und 4 fachlichen Abteilungen angewachsen, in denen schon 1971 33 Mitarbeiter im wissenschaftlichen und 11 im fachlichen Bereich tätig waren. Den wissenschaftlichen Abteilungen sind begrenzte zeitliche Perioden für die Erforschung zugeteilt: Die slavisch-byzantinische Periode (6.—14. Jh.), die türkische Periode (15.—18. Jh.), die national-revolutionäre Periode (19. Jh.) und die neueste Periode (1918—1945). Aus diesem chronologischen Aufbau schließt sich nur die 1969 gegründete balkanologische Abteilung aus. Unter der Voraussetzung, daß makedonische Geschichte ohne die Erforschung der vielfältigen Beziehungen auf der Balkanhalbinsel nicht zu verstehen sei, untersuchen ihre Mitarbeiter die Beziehungen der Balkanländer zu Makedonien seit dem letzten Jahrhundert. In diesem Rahmen wurde zunächst der primär wirtschaftlichen Emigrantenbewegung in der Zwischenkriegszeit und nach dem 2. Weltkrieg besondere Aufmerksamkeit gewidmet. — Die Arbeit der wissenschaftlichen Abteilungen wird von den Fachabteilungen unterstützt. Ihre Aufgabe ist es, Memoirenmaterial aufzunehmen und zu sammeln, bzw. Bibliographien zu erstellen. In diesen Strukturbereich ist auch die Präsenzbibliothek eingereiht, die im Austausch mit über 350 wissenschaftlichen Institutionen im In- und Ausland ihren Bestand auf über 300000 Bände erweitern konnte. Leider ist dieser reiche Bestand bisher nur über einen alphabetischen Katalog zugänglich; ein systematischer Katalog ist aber im Aufbau. Trotz dieses zügigen Ausbaus des Abteilungsapparates ist die Mitarbeiterzahl seit der Hinzunahme der balkanologischen Abteilung rückläufig. Für den laufenden Fünfjahresplan 1976—1980 konnten nur noch 36 Mitarbeiter wissenschaftlicher bzw. fachlicher Qualifikation berücksichtigt werden.

Der Katalog der Veröffentlichungen des INI wird dennoch stetig umfangreicher. Sieht man von den vielfältigen Beiträgen der Mitarbeiter im — seit 1966 dreimal jährlich erscheinenden — *Glasnik* und anderen makedonischen bzw. jugoslawischen Fachzeitschriften ab, hat sich die Zahl der seit 1948 veröffentlichten Monographien auf nahezu 100 Titel erhöht. Bleibt diese überschaubare Kategorie zugrundegelegt, so

---

[1]) Die informativen Berichte von Abadžiev, G'org'i: Bericht über die Tätigkeit des „Instituts für nationale Geschichte" in Skopje, in: SOF XIV (1955) S. 457—459 und von Preinerstorfer, Rudolf: Das Institut für nationale Geschichte in Skopje, in: SOF XXIII (1964) S. 342—344 zugrundelegend, wertet dieser Bericht im wesentlichen Projektanalysen und Skizzen aus, die das INI freundlicherweise zu Verfügung gestellt hat.

spiegelt sich bei der Suche nach dem Schwerpunkt der Forschungen die quantitativ unterschiedliche Besetzung der einzelnen Abteilungen wider. Der neueren und neuesten Periode war die überwiegende Zahl der Veröffentlichungen gewidmet. In den 70er Jahren hat sich dieses Verhältnis noch weiter zugunsten der Zeit während des 2. Weltkrieges — der NOB-(nacionalno-osloboditelna borba)Periode — verschoben.

Die im laufenden Fünfjahresplan projektierten Forschungsvorhaben sind auf den Zehnjahresplan 1976—1985 abgestimmt, der als integrierendes Ziel die Zusammenstellung einer vielbändigen „Istorija na makedonskiot narod i narodnostite" vorsieht. Dieses Gesamtwerk soll die 1969 herausgegebene dreibändige „Istorija na makedonskiot narod" ablösen, welche die Geschichte der Nationalitäten und ethnischen Gruppen in Makedonien noch unberücksichtigt gelassen hatte. Der laufende Plan scheint jedoch darauf ausgerichtet, zunächst die Lücken in der politischen Geschichte der Zwischenkriegszeit zu schließen. Als zusätzliche Neuerung bietet er zudem eine Schwerpunktverlagerung im Forschungsbereich der neuesten Geschichte. Von den 7 projektierten Arbeiten sollen sich allein 5 auf die neu zu erforschende Periode des „Sozialistischen Aufbaus", also der Nachkriegszeit beziehen. Die Gründung einer weiteren wissenschaftlichen Abteilung, die sich dieser Periode zuwenden kann, ist geplant. Das Vorhaben scheitert aber bisher an finanziellen Engpässen, die eine weitere Expansion des INI, auch auf längere Sicht, ausschließen dürften.

Bochum — Jutta de Jong

Die Rolle der Universitätsdruckerei in Buda (Ofen) in der sozialen, kulturellen und politischen Entwicklung der Länder Osteuropas zwischen 1777 und 1848

Konferenz in Budapest, 4.—8. September 1977

Die Universitätsdruckerei in Buda (Ofen) konnte im Jahre 1977 ein doppeltes Jubiläum feiern. Vor genau 400 Jahren war sie 1577 von Bischof Miklos Telegdi in Trnava (Nagyszombat) eingerichtet worden. Als 1777 die dortige Universität nach Auflösung des Jesuitenordens, der seit 1635 ihre Leitung innehatte, durch ein Dekret Maria Theresias nach Buda verlegt wurde, fand auch die Druckerei dort eine neue Heimat, von der aus ihre Tätigkeit auf die Völker Ost- und Südosteuropas ausstrahlen sollte. Besonders in der Epoche der sogen. Wiedergeburt der einzelnen Völker vom Ende des 18. Jahrhunderts bis zum Vorabend der Revolution von 1848 gewann sie eine einmalige kulturelle und auch politische Bedeutung. Um diese gebührend zu würdigen, veranstalteten verschiedene Institutionen der ungarischen Wissenschaft, die philosophische Fakultät und die Forschungskommission für Fragen Osteuropas und seiner Nationalitäten der Eötvös-Lorand-Universität, sowie die Abteilungen für Sprache, Literatur und Gesellschaftswissenschaften und die Forschungskommission für die Literaturen Osteuropas der Ungarischen Akademie der Wissenschaften gemeinsam vom 4.—8. September 1977 in Budapest eine Tagung über die Rolle, welche diese Druckerei für die soziale, kulturelle und politische Entwicklung der mittel- und osteuropäischen Völker gespielt hat. Ihr eigentlicher Initiator und Präsident, der Historiker Endre Arató war nach schwerer Krankheit kurz vor Beginn der Konferenz gestorben und wurde während jener Tage zu Grabe getragen. Die vorbildliche Organisation und Leitung lag bei dem Slavisten Péter Királyj, wobei er von den Angehörigen seines Institutes tatkräftig unterstützt wurde. Auf die feierliche Er-

öffnung der Konferenz in der Aula der Eötvös-Lorand-Universität folgten am 5. 9. 77 grundlegende und einführende Vorträge zum Gesamtthema, über die Rolle der Universitätsdruckerei bei der Verbreitung der Kultur unter den Völkern von Mittel- und Osteuropa (B. Köpeczi), zur Frage der Entwicklung der osteuropäischen Schriftsprachen und deren Rechtschreibung (P. Királyj) und über literarische Strömungen, die sich in den Veröffentlichungen der Druckerei zeigten (L. Sziklay). Die eigentliche Arbeit vollzog sich dann in den vier Sektionen: Über allgemeine, historische, linguistische und literaturwissenschaftliche Themen. In etwa 70 Referaten von hohem Niveau wurde die Wirksamkeit der Druckerei unter den verschiedensten Aspekten beleuchtet. Zum größten Teil beruhten sie auf eigenen Archivstudien der Referenten und brachten neue interessante Ergebnisse, so daß man auf den Sammelband, in dem sie veröffentlicht werden sollen, gespannt sein darf. Knappe Resumees waren den Teilnehmern zu Beginn der Tagung in hektographierter Form zusammen mit einer geschmackvoll ausgestatteten Arbeitsmappe ausgehändigt worden. Vorgetragen wurde in den verschiedenen slavischen Sprachen, auf deutsch, ungarisch, französisch und rumänisch. Ein Referat wurde sogar in neugriechischer Sprache gehalten, was schon die ganze Breite des Spektrums der zu behandelnden Fragen aufzeigt.

Begleitet wurde die Tagung neben mehr geselligen Veranstaltungen, wie einem abendlichen Empfang und einem Ausflug nach Visegrád, von einer gut arrangierten Ausstellung im Petöfi-Literatur-Museum. In 25 Vitrinen konnte man 500 Exponate, die in 10 Abteilungen aufgegliedert waren, bewundern. Sie legten nicht zuletzt auch ein beredtes Zeugnis von der hohen typographischen Qualität dieser Druckerei ab. Eine großformatige, mit statistischen Tabellen versehene Landkarte zeigte anschaulich, wie Kommissionäre in 70 Städten des historischen Ungarn für die Verbreitung ihrer Erzeugnisse sorgten. Die in dem Ausstellungsprospekt genannten Zahlen für die Produktion an Büchern und Druckschriften während des Zeitraums von 1777 bis 1848 vermitteln einen ersten Eindruck von der Bedeutung für die einzelnen Sprachen und Völker: Von den 5500 Titeln waren 1723 in lateinischer, 1379 in ungarischer, 924 in deutscher, 627 in serbischer, 278 in rumänischer (in dieser Zeit noch in kyrillischer Schrift), 229 in slovakischer, 127 in kroatischer, 72 in hebräischer, 41 in karpatoukrainischer und 23 in bulgarischer Sprache (wovon einige heute für das Makedonische in Anspruch genommen werden). 30 Titel verteilen sich auf andere Sprachen (griechisch, französisch, italienisch und jiddisch).

Als eines der wichtigsten Ergebnisse dieser Tagung darf man das Verzeichnis aller in dieser Druckerei erschienenen Bücher, Zeitschriften und Broschüren ansehen, das aus diesem Anlaß in Angriff genommen wurde. Bisher mußte man sich mit den verschiedenen nationalsprachlichen Bibliographien und mit dem überholten, unvollständigen Verzeichnis von István Baloghy, Budapest 1882, behelfen.

Die Fülle an Veröffentlichungen zu unterschiedlichen Themen in den verschiedensten Sprachen erlaubt nicht nur Rückschlüsse auf die kulturelle und politische Bedeutung, sondern auch auf die große Toleranz in sprachlicher, nationaler und religiöser Hinsicht, mit der die staatliche Zensur ausgeübt wurde. Die gelungene Tagung, die in gelockerter und harmonischer Atmosphäre verlief, kann als wegweisend betrachtet werden für eine kritische Erforschung des Verlags- und Druckereiwesens in seinem sozialen, kulturellen und politischen Gewicht, zumal wenn es sich um staatlich privilegierte und kontrollierte Einrichtungen handelt, wie es die Universitätsdruckerei von Ofen war.

München — Hans-Joachim Härtel

Wissenschaftliche Tagung „Der kajkavische Dialekt"

Zagreb, 15.—17. März 1978

Das Komitee für Dialektologie der Philologischen Klasse der Jugoslawischen Akademie widmete seine zweite dialektologische Tagung der bisher am wenigsten erforschten Dialektgruppe der kroatischen oder serbischen Sprache, der kajkavischen. Nach der Eröffnung durch den greisen Akademiepräsidenten Grga Novak und Begrüßungen durch Repräsentanten der Akademie sowie den Vorsitzenden des Komitees Božidar Finka führte Antun Šojat in Forschungsstand und laufende Arbeiten ein, von denen die Bibliographie der dialektologischen Arbeiten und das Historische Wörterbuch (vgl. B. Finka, O rječniku hrvatskoga kajkavskog književnog jezika. In: *Rasprave Instituta za jezik JAZU* 2, 1973, S. 193ff.) als die wichtigsten erscheinen. Es fehle, so *Šojat*, vor allem noch an Terrainuntersuchungen für einzelne Mundarten, wie sie etwa — um eine deutschsprachige Arbeit zu nennen — W. Jakoby, Untersuchungen zur Phonologie und Prosodie einer kajkavischen Mundart. München 1974, darstellt. Der Aufschwung immerhin im letzten Jahrzehnt ist auch für den literarischen und kulturhistorischen Bereich offensichtlich, erscheint doch seit 1968 in Zagreb die Zeitschrift *Kaj* und ist als Ergebnis der seit 1970 in Zlatar veranstalteten „Dani kajkavske riječi" mittlerweile der zweite *Kajkavski zbornik* im Buchhandel.

Die Folge der Referate eröffnete Wiesław Boryś (Krakau), der eine beachtliche Zahl von Elementen der urslawischen Lexik in der Kajkavština ermitteln konnte. B. Finka und Stjepko Težak behandelten die Akzentverhältnisse im Berührungsgebiet kajkavischer und čakavischer Dialekte bei Karlovac. Hier — wie im folgenden — war das von Stjepan Ivšić (Izabrana djela iz slavenske akcentuacije. München 1971) dargestellte Akzentsystem, das neben anderen Pavle Ivić (Belgrad) in seinem Referat „Über einige Phänomene der Akzentvariation" ergänzte, Grundlage der Ausführungen. Dalibor Brozović (Zadar) sprach über die Einteilung und die Klassifikation der südslawischen und der serbokroatischen Dialekte — ein bis in die jüngste Zeit zwischen slowenischen und serbischen wie kroatischen Linguisten gerade hinsichtlich der kajkavischen Dialekte umstrittenes Problem. Zvonimir Junković (Nizza), Ivan Kalinski und Mijo Lončarić referierten Ansätze zu einer Systematisierung dieser Mundarten. Auf Vokalismus und Akzentverhalten beschränkte sich auch Ivan Brabec hinsichtlich der „kajkavischen Mundarten in der Diaspora" in Ungarn. Rudolf Filipović analysierte die Stufen des Schwindens des Gebrauchs kroatischer Dialekte bei zweisprachigen Sprechern in den USA, Gerhard Neweklowsky (Wien) die kajkavischen Elemente in den nichtkajkavischen kroatischen Dialekten des Burgenlandes. Josip Matešić (Mannheim) registrierte — abgesehen von einem älteren Aufsatz Fancevs sowie der Arbeit Jakobys — die Nichtbehandlung von kajkavischen Dialektproblemen durch die deutschsprachige Sprachwissenschaft, bemerkte aber zugleich das Weiterleben veralteter Auffassungen hinsichtlich der Klassifizierung der kajkavischen Dialekte. Stjepan Sekereš untersuchte scheinbare Kajkavismen im slawonischen Draugebiet, Vesna Zečević die kajkavischen Ikavci, Robert Zett (Zürich) die Morphologie der verbalen Entlehnungen im Kajkavischen. Einzig dieser Beitrag ging ausführlicher auf morphologische Fragestellungen ein, wogegen Syntax und Lexik so gut wie gar nicht berührt wurden.

Der Schlußabschnitt war der kroatisch-kajkavischen Literatursprache, die ja erst im zweiten Drittel des 19. Jahrhunderts zugunsten der neuštokavischen Schriftsprache der übrigen kroatischen Gebiete aufgegeben wurde (vgl. D. Brozović, Standardni jezik. Zagreb 1970, S. 119ff.; Olga Šojat, Pregled starije hrvatskokajkavske književnosti. In: *Kaj* 8, 1975, Nr. 9/10, S. 5ff.), vorbehalten. Robert Auty (Oxford) beleuchtete die kajkavische Literatursprache im Licht der „sprachlichen Wiedergeburt" bei den Slawen im 19. Jahrhundert, Nikola Batušić die kroatisch-kajka-

vische Theaterterminologie. Zvonimir Bartolić (Čakovec) berichtete über Text- und Bücherfunde im Gebiet der Murinsel, Tvrtko Čubelić über den kajkavischen Dialekt in der mündlichen Volksüberlieferung. W. Kessler (Bochum) schnitt anhand der Verwendung der kajkavischen Sprache in der mehrsprachigen städtischen Gesellschaft Probleme einer historischen Soziolinguistik an. Herta Kuna (Sarajevo) behandelte štokavisch-kajkavische Interferenzen bei *F. K. Frankopan*, Mladen Kuzmanović Sprachelemente der „Balade Petrice Kerempuka" in *Krležas* Prosasprache. Milan Moguš demonstrierte anhand der „Kompjuterska konkordanca" von *Krležas* „Balladen" die Möglichkeiten literarischer und sprachlicher Analysen anhand von computererstellten Wortlisten. I. Nyomarkay (Budapest) wies anhand der Sprache eines handschriftlichen kajkavischen Kalenders vom Beginn des 19. Jahrhunderts kajkavisch-madjarische Sprachbeziehungen nach. Valentin Putanec berichtete neue Ergebnisse zur Herkunft und zur Sprache *Ivan Pergošićs*, des Übersetzers von *Verbőczys* „Tripartitum" (1576), Mate Šimundić (Maribor) die grammatischen Termini in *Belostenecs* „Gazophylacium". Den Abschluß bildeten A. Šojats Referat über Probleme bei der Transkription von Texten in der alten kroatisch-kajkavischen Orthographie sowie Josip Vončinas Darstellung der „stilistischen Virtuosität Juraj Habdelićs".

Die zweieinhalb mit Referaten und Diskussionen angefüllten Tage verliefen, wie bei der abschließenden Exkursion nach Stubičke Toplice unverkennbar war, zur allgemeinen Zufriedenheit. Die Referate sollen in einem der nächsten Bände des *Hrvatski dijalektološki zbornik* im Druck erscheinen.

Bochum — Wolfgang Kessler

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines

Βαλκανική Βιβλιογραφία, Επιμέλεια: Κ. Α. Δημάδης. Θεσσαλονίκη: Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τού Αἵμου 1977. Τόμος IV, σσ. 459 + Παράρτημα, σσ. 336. [Balkan-Bibliographie].

Der gegen Ende 1977 erschienene vierte, auch äußerlich ansprechende Band setzt die „Balkan Bibliography" für das Jahr 1975 fort. Er enthält 4200 Haupt- und Nebentitel gegenüber den 3200 des dritten Bandes, während die Gliederung des Materials — acht Kapitel mit verschiedenen Unterteilungen — gleich geblieben ist (s. *Südost-Forschungen* XXXV, 1976, S. 255—256). Diese Vermehrung des Materials entspricht teilweise der im dritten Band ausgesprochenen Absicht, alle Erscheinungen miteinzubeziehen, die das balkanische Gebiet betreffen. Es sind demnach nicht nur Zeitschriftenartikel, die aus dem balkanischen und dem russischen Bereich stammen, sondern auch in Amerika und in westeuropäischen Ländern publizierte Arbeiten erfaßt. Wie aus dem Vorwort hervorgeht, sollen in Zukunft alle die Balkanologie betreffenden Erscheinungen ohne Einschränkung verzeichnet werden. Da selbständig erschienene Werke schwerer zu eruieren sind als Zeitschriftenaufsätze, wurden in diesem Fall auch Bücher miteinbezogen, die vor 1975 erschienen waren. Zum Band gehört wie üblich ein Supplementband mit vierundzwanzig Artikeln (darunter zwei erstmalig veröffentlichte Aufsätze) und resuméeartigen Darstellungen in griechischer Sprache von den in den Balkansprachen bzw. türkisch oder russisch geschriebenen Arbeiten.

Man hat versucht, diesen Sammelband so zu gestalten, daß er nicht nur für griechische, sondern auch für fremdsprachige Fachleute von Nutzen ist. Abschließend könnte man wünschen, daß deutlicher gemacht würde, welche Arbeiten von der Bibliographie erfaßt werden, welche ausgeschlossen bleiben, und daß alle Titel, mit kurzen Notizen zum Inhalt versehen werden.

München E. K. Litsas

Kaiser Karl IV. Staatsmann und Mäzen. Hrsg. von Ferdinand Seibt aus Anlaß der Ausstellungen Nürnberg und Köln 1978/79 in Zusammenarbeit mit dem Bayerischen Nationalmuseum und dem Adalbert Stifter-Verein München. 2. Auflage, München: Prestel Verlag 1978. 496 S., 29 farbige, 152 Schwarzweißabb., 21 zweifarbige Karten. 38,— DM.

Im Zusammenhang mit der Ausstellung „Kaiser Karl IV. Staatsmann und Mäzen" erschien neben dem Ausstellungsführer im Prestel Verlag in München ein Sammelband zum gleichen Thema. Als Herausgeber zeichnet der Historiker Ferdinand Seibt verantwortlich, der selbst neben dem Vorwort und einem tabellarischen Lebenslauf *Karls IV.* in zwei Aufsätzen versucht, den Kaiser in seiner Welt sowie in der „Pro-

blematik seines Profils" verständlich zu machen, und der auch die Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Bayerischen Nationalmuseum und dem Adalbert Stifter-Verein München besorgte.

Damit wird zweifellos die ausgeprägteste Herrscherpersönlichkeit des hohen und späten Mittelalters zum Gegenstand neuerlicher Untersuchungen. Mit den Aufsätzen von Heidrun Dolezel über die Gründung des Prager Slavenklosters, von Karl Nehring über die Ungarnpolitik *Karls IV.* sowie von Emanuel Turczynski über das Verhältnis des Kaisers zu Serbien und Byzanz wird dabei die „europazentrische" Betrachtung verlassen, um mit dem letzteren zu sprechen. Auch in der Kunst ist die Blickrichtung nach Byzanz im engeren Kunstkreis des Herrschers bekannt. Sie klingt in einzelnen Beiträgen zu diesem Themenkreis kurz an, doch hätte man ihr eine betontere Behandlung gewünscht. In der von Johanna von Herzogenberg mit einem Fragezeichen versehenen Deutung der Kreuzerhöhung in Karlstein hat Rudolf Chadraba mit guten Gründen „einen zweiten Konstantin und eine zweite Helena" gesehen – nicht zuletzt unter Bezug auf den nachweisbaren Konstantin-und-Helena-Kult *Karls*. Hier wäre z.B. auch die Untersuchung der Frage lohnend, ob für die Darstellungen des premyslidischen Stammbaumes die bildnerischen Wiedergaben des Nemanjiden-Stammbaumes als Vorbild dienten.

Mit diesen kurzen Hinweisen mag auf jeden Fall angedeutet werden, daß der bebilderte, mit Anmerkungen und einer umfangreichen Bibliographie versehene Band Anlaß zu weiteren Forschungen über *Karl IV.* sein sollte.

München Friedbert Ficker

Symposium. Ausklang der Latène-Zivilisation und Anfänge der germanischen Besiedlung im mittleren Donaugebiet. Bratislava: Veda, Verlag der Slowakischen Akademie der Wissenschaften 1977. 413 S., 160 Abb.

Das Archäologische Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften hielt vom 16.—20. Oktober 1972 auf Schloß Malé Vozokany bei Goldmorawitza eine Tagung ab, an der fast 50 Gelehrte teilnahmen, davon nahezu ein Viertel aus Westeuropa. Außer Besichtigungsfahrten zu Fundstätten und Sonderausstellungen wurden zu dem oben genannten Thema 25 Vorträge gehalten, die als kürzere oder längere Referate, ausgestattet mit guten Abbildungen und Karten, im vorliegenden Buch abgedruckt sind, ausgenommen den Vortrag W. Dehns (Das Ende der Oppida im östlichen Gallien), der nur im Schlußwort J. Werners erwähnt ist. Gleich der erste Beitrag B. Benadiks führt in die Problematik der keltischen Flachgräberfelder in der Slowakei ein, deren Ende vermutlich anfangs des 1. Jahrhunderts v.Chr. anzusetzen ist. Sonst stammen aus diesem Jahrhundert nur offene oder befestigte Ansiedlungen, die jedoch nur entfernt mittel- und westeuropäischen Oppida an die Seite gestellt werden können. Welche Rolle in dieser Zeit die Daker gespielt haben, ist noch unklar, jedenfalls ist die historische Deutung der Bodenfunde noch fragwürdig. Fragwürdig bleibt auch die von K. Pieta beleuchtete Púchow-Kultur, deren wahre Natur noch nicht erkannt ist, denn die bisherigen Interpretationen fußen vielfach auf irrigen Voraussetzungen, wie hier nicht näher ausgeführt werden kann. Nur die Beseitigung gewisser Vorurteile und glückliche Funde werden da zu einem besseren Verständnis führen. Mit einer ähnlichen Problematik machen die Vorträge von E. Kaszewska und K. Godowski bekannt, wenn sie die Merkmale der sog. Kelto-Przeworsk-Gruppe in Mittel- und Südpolen erörtern. Die Grundlage sind Elemente der keltischen Spätlatène-Kultur, die überwiegend aus Ansiedlungen stammen. Ihnen folgen dann in der frühen römischen Kaiserzeit kleine Gräbergruppen und größere Siedlungen von betontem Przeworsk-Charakter, in denen um die Mitte des 1. Jahrhunderts n. Chr. die latènezeitlichen Elemente ganz fehlen. Die Erklärung dieser ausgeprägten Erscheinung ist einfach genug,

obwohl sie nicht in das Konzept der herrschenden Lehre paßt. In den letzten beiden Jahrhunderten v. Chr. besetzten Südwestpolen und danach Mittelpolen Kelten, um dann selbst von den Trägern der Przeworsk-Kultur, in denen man gewöhnlich Wandalen sieht, unterworfen zu werden. Damit wurde die Vorbevölkerung aber nicht ausgerottet oder vertrieben, sondern dienstbar gemacht und verknechtet; sie mußte alle Arbeiten übernehmen und leisten, die die Lebensführung der neuen Herren ermöglichten. Erst nach und nach vermochten sich diese untergeordneten Bevölkerungsschichten der Oberschicht auch kulturell anzupassen. Das kommt freilich in den Texten nirgends zum Ausdruck, so daß also die graue Theorie allenthalben die Wirklichkeitsnähe ersetzt. Die Referate T. Kolníks und J. Tejrals, die sich mit der ältesten germanischen Besiedlung an der mittleren Donau befassen, erörtern in erster Linie Fragen der Datierung, ohne auf die hier vorhandenen Überlagerungsspuren näher einzugehen. Sehr beachtenswert ist der Vortrag K. Motyková-Šneidrovás, die auf dem großen Brandgräberfeld von Třebusitz, Bez. Schlan, keltische Kultbauten feststellen konnte, die J. Werner im Schlußwort S. 410 unbegreiflicherweise nach Tischitz, Bez. Brandeis, versetzt. Das Buch enthält noch weitere z. T. sehr interessante Beiträge deutscher und sowjetrussischer Gelehrter, die nur lose mit dem Tagungsthema zusammenhängen, die aber wesentlich zur Abrundung des Gesamtbildes beitragen, z. B. der Vortrag von É. Bónis über den Nachlaß der pannonischen Urbevölkerung, und jener Chr. Peschecks über den Ausklang der Latène – und den Beginn der germanischen Besiedlung in Nordbayern. Eine Sonderstellung nimmt der Aufsatz J. Werners über Spätlatène-Schwerter norischer Herkunft ein, auch wenn man den Folgerungen des Verf.s nicht überall folgen kann.

So bietet also der gut und haltbar ausgestattete Tagungsbericht in seinen Referaten eine Fülle von Anregungen und schöne Übersichten, von denen zwar einige ins Leere stoßen, von denen aber andere das Tagungsthema in wesentlichen Teilen ergänzen und berichtigen. Ganz besonders gilt dies von dem leider stark verkürzt wiedergegebenen Vortrag A. Haffners (Neue Forschungen zur Archäologie der Treverer), der für den Raum um Trier an der Mosel neben den dort nachgewiesenen drei keltischen Oppida kleine spätlatènezeitliche Befestigungen aufzeigte, die man nach den Fundverhältnissen nur als Adelssitze deklarieren kann. Alles in allem darf man das Symposium als eine die Forschung förderliche Veranstaltung bezeichnen. Um so störender empfindet man vermeidbare Nachlässigkeiten, falsche Zitate (S. 295 Anm. 3), Druckfehler, Verwerfungen.

München Helmut Preidel

An Historical Geography of the Balkans. Hrsg. v. Francis W. Carter. London—New York—San Francisco: Academic Press 1977. XXVII, 599 S. mit vielen Kt., Pl. usw., 43.— $, 22.—£.

Bei dem vorliegenden Werk handelt es sich, wie auch zu erwarten war, um eine Sammlung von insgesamt 15 Beiträgen zur historischen Geographie der Balkanhalbinsel unter Einschluß des gesamten Jugoslawien und Rumäniens (S. 1). Die zeitliche Spanne reicht vom Paläolithicum bis zur Gegenwart, die Aufsätze selbst schwanken naturgemäß zwischen allgemeinen Untersuchungen und speziellen Lokal- oder Fallstudien; sie sind im wesentlichen chronologisch geordnet, doch wird dieses System an einer oder zwei Stellen ohne ersichtlichen Grund durchbrochen. Als Herausgeber zeichnet Francis W. Carter, bekanntgeworden vor allem durch seine Monographie über Dubrovnik[1]). Der Band enthält zahlreiche Karten, Pläne, Tabellen usw., in

[1]) Francis W. Carter, Dubrovnik (Ragusa): A Classic City-State. London und New York 1972.

einem Falle (Beitrag Nr. 14) auch Abbildungen, an zwei Stellen (S. VI—IX und 14—16) Kurzbiographien der Autoren und neben einem allgemeinen Literaturverzeichnis auch mehrere gute Bibliographien zu einzelnen Aufsätzen, jedoch andererseits nur einen sehr oberflächlichen Subject Index, in den z. B. kaum Ortsnamen aufgenommen wurden. Hier scheint es sich wohl um eine Notlösung gehandelt zu haben; wie noch zu zeigen sein wird, sind einige Beiträge so nachlässig abgefaßt bzw. redigiert worden, daß ein ausführlicher Index nicht nur uneinheitliche Schreibweisen innerhalb desselben Artikels, sondern auch grobe Fehler aufgedeckt hätte.

Angesichts der innerhalb des Generalthemas voneinander sehr abweichenden Beiträge wird die nachfolgende Übersicht für angebracht gehalten:

Das Sammelwerk wird von einer „Introduction to the Balkan Scene" (S. 1—24) durch den Herausgeber eröffnet, die vor allem Definitionen sowie eine Geschichte des behandelten Wissenschaftsgebietes liefert; bei J. A. Zeune (1778—1853) müssen S. 7 die Jahreszahlen „1889" und „1893" um 100 Jahre zurückdatiert werden (richtig „1808" auf S. 19, Anmerkung 8). Etwas stiefmütterlich wurde dann die älteste Zeit berücksichtigt, auf die sich nur die drei folgenden Beiträge beziehen: „The Perspective of Long-Term Change in South-East Europe" von J. Nandris (S. 25—57), „New Approaches to Human Geography. Prehistoric Greece: A Case Study" von J. L. Bintliff (S. 59—114), wo Schwerpunkte das Gebiet am Golf von Argos und das mittlere und südliche Kreta bilden, und schließlich als einzige Arbeit über die klassische Epoche „Roman Roads and Settlements in the Balkans" von G. Škrivanić (S. 115—145), eine Übersicht, die sehr nützlich sein könnte, wenn sie vor dem Druck durchgesehen worden wäre. So enthält sie sowohl sprachliche Mängel, die selbst dem Ausländer sofort auffallen, als auch eine Unzahl von Schreibfehlern und Inkonsequenzen bei Eigennamen, die kaum zu entschuldigen sind. Nur einige wenige Beispiele: „Mezia" (S. 116) und „Mesia" (S. 118), „Dorschwan" (S. 122) für Dernschwam und „Pouquelle" (S. 123) für Pouqueville, „Tiberie" und „Germanik" (S. 116) für Tiberius und Germanicus usw.; das Monument von „Adamklisi" (so statt Adamcilsi) soll in der zweiten Hälfte des vierten Jahrhunderts „B. C." errichtet worden sein.

Der zweite Teil des Bandes über Mittelalter und Neuzeit wird ebenfalls von einem Beitrag des Herausgebers „Urban Development in the Western Balkans 1200—1800" (S. 147—195) eingeleitet; er ist mit Kartenbeigaben über die Streuung der nachgewiesenen mittelalterlichen Siedlungen und Städte und einer knappen, jedoch guten Übersicht über das Städtewesen im türkischen Machtbereich versehen. Zeitlich wie räumlich schließt hier eigentlich Nr. 12: „The Changing Urban Pattern in Yugoslavia" von V. Rogić (S. 409—436) an, das zwar einleitend kurz Antike und Mittelalter streift, dann aber die Zeit seit 1800 behandelt; leider gibt es auch hier etliche Druckfehler und Uneinheitlichkeiten wie etwa „Herzegovina" (S. 422) und „Hercegovina" (S. 428f.). Die auf S. 432, Anmerkung 10 aufgeworfene Frage, was eigentlich im Türkischen unter „kasaba" im Gegensatz zu „şehir" zu verstehen sei, läßt sich zumindest für das 19. Jahrhundert dergestalt einer Lösung näherbringen, daß in den Quellen „kasaba" und „kaza" oft vertauscht werden, „kasaba" also in erster Linie das Verwaltungszentrum eines Kaza bedeutet. Beiträge Nr. 6 und 7 betreffen eng umgrenzte Gebiete. „Settlements in the South-Central Pelopónnisos c. 1618" von J. M. Wagstaff (S. 197—238) basiert auf einer im 19. Jahrhundert in Neapel aufgefundenen Dorfliste der Halbinsel Mani; die Schwierigkeiten bei der Identifizierung von Ortsnamen treffen leider auf die meisten Teile der Balkanhalbinsel und selbst bei relativ kurzen Zeitabständen zu. Nach einem weiteren Artikel des Herausgebers: „Brač Island, Dalmatia: A Case for Sequent Occupance?" (S. 239—270) lassen sich dort zwar vom Paläolithicum an Siedlungen kontinuierlich nachweisen, doch ist die Insel dennoch nicht als Muster für *sequent occupance* geeignet. Nr. 9: „Ethnical and Political Preconditions for Regional Names in the Central and Eastern Parts of the Balkan Peninsula" von P. S. Koledarov (S. 293—317) umfaßt den Zeitraum vom Byzan-

tinischen Reich bis zur Gegenwart; der Hinweis des Autors (S. 312f.), daß in Westeuropa die antiken Namen bis in das 19. Jahrhundert in Gebrauch gewesen und dann von den vom Sultan unterworfenen Völkern wieder aufgegriffen worden seien, gilt in abgewandelter Form auch für Kleinasien; hier werden die antiken Landschaftsnamen bis in die Gegenwart hinein verwendet, vor allem weil die Türken aufgrund ihrer staatlichen Organisation keine Ersatzbezeichnungen entwickeln konnten. Der übersprungene Beitrag Nr. 8: „Geographical Knowledge Amongst the Ottomans and the Balkans in the Eighteenth Century According to Bartinli Ibrahim Hamdi's Atlas" des früh verstorbenen C. Orhonlu (S. 271—292) bezieht sich auf ein Thema, das der Autor bereits früher[2]) einmal behandelt hatte. Obwohl auf S. VIII angegeben wird, die Druckfahnen seien nach dem Tode des Verfassers von einem Kollegen durchgesehen worden, sind etliche Fehler und Auslassungen stehengeblieben; so ist Neuhäusel in „Neuhausal" verschrieben (S. 281), auf S. 282f. fehlt zweimal sinnentstellend das Wort „of", und „Tuhfetu'l-Kibar" wird unsinnig und verstümmelt mit „Elderly" übersetzt (S. 287).

Einen interessanten Überblick, der der Zielsetzung des Buches entsprechend vor allem auf Standortfragen eingeht, bietet der Aufsatz von D. Turnock: „The Industrial Development of Romania from the Unification of the Principalities to the Second World War" (Nr. 10; S. 319—378), bedauerlicherweise der einzige Beitrag über Rumänien. Thessalien erscheint hingegen zweimal, und die betreffenden Artikel sind umgekehrt zur Chronologie angeordnet. Nr. 14 von R. I. Lawless: „The Economy and Landscapes of Thessaly During Ottoman Rule" (S. 501—533), eine gute Zusammenfassung, ist mit Fotos ausgestattet, die allerdings in den Fällen Fig. 1: „Turkish bridge in Thessaly" und Fig. 6: „Mosque at Trikkala" für ein wissenschaftliches Werk nicht ausreichend beschrieben sind; die türkischen Namen auf der Karte (Fig. 2) sind fehlerhaft („Yenisheher", „Tjataltje"). Zeitlich danach folgt Nr. 11: „The Demographic and Economic Evolution of Thessaly (1881—1940)" von M. Sivignon (S. 379—407); hier fällt auf, daß bei den Karten und Zahlen die Grenzveränderungen von 1897 nicht berücksichtigt werden, auch wenn sie flächenmäßig gering waren. Die noch zu nennenden zwei Beiträge beziehen sich ausschließlich auf Jugoslawien, das in dem vorliegenden Sammelband ohnehin das Übergewicht hat. „The Evolution of the Ethnographic Map of Yugoslavia: A Historical Geographic Interpretation" von G. W. Hoffman (Nr. 13; S. 437—499) bietet eine ausgewogene Darstellung des Nationalitätenproblems im jugoslawischen Vielvölkerstaat, die durch vortreffliche Kartenbeigaben und Tabellen ergänzt wird. Der letzte Beitrag: „Aspects of the Development of Capitalism in Yugoslavia. The Role of the State in the Formation of a ‚Satellite' Economy" von J. B. Allcock (S. 535—580) betrifft eher Wirtschaftsgeschichte als historische Geographie. Die These, daß das Osmanische Reich auf die Anhäufung von Beute gegründet worden sei und sich bis 1918 niemals völlig einer anderen Ordnung angepaßt habe (S. 538), ist unhaltbar; es lebte wie andere Staaten von Steuern, und das Beutemachen war wie anderswo allenfalls eine erfreuliche Nebeneinnahme, solange diejenigen, die in den Krieg zogen, ihn auch gewannen.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

---

[2]) Cengiz Orhonlu, XVIII. yüzyılda Osmanlılarda coğrafya ve Bartınlı İbrahim Hamdi'nin atlası [Die Geographie bei den Osmanen im 18. Jahrhundert und der Atlas des Hamdi İbrahim aus Bartın]. In: *Tarih Dergisi* XIV, 19 (Istanbul 1964), S. 115—140.

La formation et le développement des métiers au moyen âge (V^e—XIVe siècles). Colloque international organisé par le Comité des Recherches sur les Origines des villes, 25—27 Oct. 1973. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 152 S., 41 Abb., 5 Taf., 23,80 DM.

Unter Leitung von L. Gerevich und A. Salomon wurde im Oktober 1973 ein dreitägiges Kolloquium verschiedener Fachleute in Budapest abgehalten, das die Bildung und die Entwicklung mittelalterlicher Handwerke in Mittel-, Nord- und Osteuropa erörtern sollte. 18 Vorträge dieser Tagung wurden nun vollständig oder auszugsweise einem größeren Publikum vorgelegt, eingeleitet durch W. Hensel, der einen kurzen Überblick über Absichten und Organisation des internationalen Komitees zur Erforschung des Ursprungs der Stadt gab; trotz ihrer Kürze sehr aufschlußreiche Ausführungen. Ihnen folgen in deutscher, russischer, französischer und englischer Sprache verschiedene Referate, die nach Form und Inhalt mehr oder weniger zum Tagungsthema beitragen. Am schwächsten erscheinen die 28 Thesen, die B. A. Kolčin unter dem Titel: Handwerk und Handwerker im alten Nowgorod (S. 41—46) veröffentlichte. Demgegenüber bieten der Beitrag J. Herrmanns: Hinterland, Handel und Handwerk der frühen Seehandelsplätze im nordwestslawischen Siedlungsgebiet (S. 15—26) und das Referat H. Jankuhns: Das Bronzegießerhandwerk in Haithabu (S. 27—40) wenigstens gute Überblicke. Beide Autoren wie auch die folgende Arbeit B. Chropovskýs „Zur Entwicklung der spezialisierten Handwerksproduktion im 8.—9. Jh. auf dem Gebiet der Slowakei" setzen vereinfachte Lebensverhältnisse der historischen Gegenwart voraus, vor allem Freizügigkeit und Marktwirtschaft, wie sie erst in der neueren Zeit, also erst vor wenigen Jahrhunderten, erreicht wurden. Gediegene Überblicke lieferten A. Herteig: Handwerk und Handwerker in Norwegen im Mittelalter an Hand archäologischen Materials (S. 55—62), N. P. Sorokina über die antike Überlieferung in der mittelalterlichen Glaserzeugung (S. 95—106) und G. Heckenast, der die Eisenverhüttung in Ungarn im 9.—14. Jh. behandelt (S. 85—94). Schließlich sei noch auf die ansprechende Arbeit A. Kubinyis hingewiesen, die die Anfänge des städtischen Handwerks in Ungarn zum Gegenstand hat (S. 139—153). Überhaupt wäre noch manches zu sagen, doch kann in einer kurzen Anzeige eben nicht auf alle bemerkenswerte Einzelheiten eines so vielschichtigen Themas eingegangen werden, zumal da auch weltanschauliche Fragen einwirken.

München — Helmut Preidel

Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen im 16.—17. Jahrhundert. Vorträge der Internationalen wissenschaftlichen Konferenz aus Anlaß der 500. Wiederkehr der Geburt von György Dózsa, Budapest 1972. Hrsg. von Gusztáv Heckenast. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 535 S. 82,50 DM.

Es ist ein deutlich erkennbares Charakteristikum der Geschichtsforschung in den osteuropäischen Volksdemokratien, daß die Bearbeitung der spätmittelalterlich-frühneuzeitlichen Bauernaufstände in den letzten Jahren immer mehr verstärkt worden ist. Die Konzentrierung einiger Gedenkjahre auf die erste Hälfte der siebziger Jahre hat diesen intensivierten Forschungsstand nicht nur im wissenschaftlichen Bereich dokumentiert, sondern darüber hinaus auch einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Es sei hier nur auf die jugoslawischen Gedenkfeiern und -publikationen zum Windischen Bauernaufstand des Jahres 1573, zum Deutschen Bauernkrieg in der DDR und auf die hier zu besprechende Publikation verwiesen, durch die die Beiträge der Gedenktagung zum 500. Geburtstag von *György Dózsa* im Jahre 1972 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Die Publikation der ausführlichen Beiträge dieses Symposiums in Budapest ist um so mehr zu begrüßen, als schon im Jahrgang

1973 der Acta Historica Academiae Scientarum Hungaricae der Tagungsbericht erschienen war, der den weitgespannten Rahmen der Tagung und die über *Dózsa* hinausgehende Orientierung deutlich machte.

Die erfreulicherweise durchgehend in deutscher Sprache veröffentlichten Referate und Diskussionsbeiträge der Tagung überschreiten den Kristallisationspunkt des Bauernkrieges von 1514 in zweifacher Weise. Einmal wird die Geschichte der ungarischen Bauernbewegungen vom Mittelalter bis in die leopoldinische Zeit des späten 17. Jahrhunderts unter einer Vielzahl politischer, ökonomischer und historiographischer Aspekte behandelt, gewissermaßen als Schwerpunkt des Bandes. Zum anderen aber werden in mehr oder weniger umfassender Form die Bauernbewegungen in den anderen ost- und mitteleuropäischen Ländern (Rußland, Polen, Böhmen und Kroatien-Slowenien, Deutschland) behandelt, am Rande erscheinen in einem kleinen Beitrag von Robert Mandrou sogar zwei französische Aufstände des 17. Jahrhunderts.

Der so bezeichnete Ausgangs- und Schwerpunkt des Bandes wird freilich durch eine zumindest teilweise problematische Anordnung der Beiträge relativiert. Diese Anordnung folgt nämlich dem Aufbau des Symposiums, das in Sektionen über Politische Geschichte, Ideologiegeschichte, Wirtschafts- und Sozialgeschichte sowie eine Sektion Historiographie aufgeteilt war. Vor allem zwischen den beiden Sektionen über politische und Wirtschafts- und Sozialgeschichte gibt es so viele Überschneidungen und austauschbare Beiträge, daß die Unterteilung lediglich eine für das Inhaltsverzeichnis erkennbare Funktion hat. Auch die Sektion Ideologiegeschichte enthält Beiträge, die eigentlich in die Sektion Politische Geschichte einzuordnen wären. Ebensowenig gehört etwa eine Analyse der Strafgesetze von 1514 in die Sektion Wirtschafts- und Sozialgeschichte, wenn man nicht solche Einteilungen völlig ad absurdum führen will. Nach Durchsicht der Beiträge wäre eine Anordnung von Nutzen gewesen, die deutlicher getrennt hätte zwischen den systematisierenden, typologischen und vergleichenden Beiträgen als erster Gruppe, den sich direkt auf den Bauernkrieg 1514 und seine Auswirkungen auf benachbarte Länder beziehenden Beiträgen als zweiter Gruppe sowie den Beiträgen, die sich mit anderen späteren Bauernbewegungen in Ungarn und den anderen genannten europäischen Ländern befassen.

Doch diese Bemerkungen zur Anordnung der gesammelten Beiträge sollen den Wert des Bandes in keiner Weise mindern. Suchen wir die tragenden Aufsätze zum Bauernkrieg von 1514 aus den verschiedenen Sektionen zusammenzustellen, so ist zweifellos zu beginnen mit der Analyse der wirtschaftlichen Bedingungen in Ungarn an der Wende vom 15. zum 16. Jahrhundert. Szigmond Pál Pach, der dafür „zuständige" ungarische Spezialist, stellte seine Ausführungen unter das Thema der „Zweiten Leibeigenschaft" und fragt damit nach dem Zusammenhang zwischen den ersten Versuchen zur Durchsetzung der ökonomischen und rechtlichen Untertänigkeit und dem Ausbruch des Bauernkrieges, eine Frage, die noch in neueren Forschungen durchaus kontrovers behandelt worden ist. So hat etwa Istvan Kiss aufgrund von schwer auszuräumenden Argumenten und eindrucksvollem Quellenmaterial die Existenz einer Leibeigenschaft im Ungarn des 16. Jahrhunderts schlechthin bestritten. Pach weist nun auf eine Entwicklung hin, die durchaus widerspruchsvoll ist. Einerseits nutzten die Bauern im 15. Jahrhundert die sich bietenden Marktchancen und konnten so am agrarischen Aufschwung partizipieren, zum anderen versuchten die Grundherren, sich das so erwirtschaftete Mehrprodukt durch Umwandlung der Natural- in Geldgaben anzueignen. Hinzu kamen im ausgehenden 15. Jahrhundert vermehrte Bestrebungen, die Schwäche der Zentralgewalt nach dem Tode König *Matthias'* durch Steigerung von Zinsen und zur Errichtung neuer Einnahmequellen auszunutzen sowie neue Belastungen der Marktflecken und auch der Bauerndörfer durch eine Neuntelabgabe auf agrarische Produkte. Kurzum, es wurde in den letzten Jahrzehnten vor 1514 von seiten des Adels eine Reihe schwerwiegender Maßnahmen

ergriffen, die den Zugriff auf die vermarktete agrarische Produktion der Bauern sicherten und zugleich den Handel mit diesen Gütern in den Händen der Grundherren zu monopolisieren versuchten. In diese Tendenz fügt sich dann die Gesetzgebung von 1514, also das „Vergeltungsdekret" und die relevanten Teile des Tripartitums, durch die die Fronverpflichtung exorbitant von einigen Tagen jährlich auf einen Tag wöchentlich erhöht und die ewige Leibeigenschaft mit allen Konsequenzen für Besitzrechte und Mobilität der Bauern festgelegt wurde. Diese Gesetzgebung des Jahres 1514 wird auch in einem Beitrag von György Bonis untersucht, während Istvan Szendray einige Versuche belegte, schon vor 1514 die Schollenbindung der untertänigen Bauern einzuführen. Auch Janosz Varga betont in seiner Analyse der (fehlenden) bäuerlichen Besitzrechte nach 1514 die von *Werböczy* intendierte Möglichkeit des Adels, den Bauern nicht nur vom Landbesitz selbst sondern sogar von der Nutzung des Bodens auszuschließen. Das unterstreicht die auch in anderen Beiträgen geäußerte Präzisierung, daß 1514 nicht eigentlich eine Schollenpflicht der Untertanen, sondern eine darüber hinausgehende Abhängigkeit von der Person des Grundherren dekretiert wurde. Ergänzend zu diesen agrargeschichtlichen Bedingungsfaktoren für den Aufstand von 1514 und der Einordnung der Vergeltungsgesetzgebung in schon vorher feststellbare Tendenzen weist Gusztáv Heckenast in seinem Diskussionsbeitrag auf mögliche Auswirkungen einer mitteleuropäischen Handels- und Finanzkrise von 1512/13 auf die ungarische Entwicklung hin und verweist insbesondere auf ein Absinken der ungarischen Kupferproduktion (E. Westermann) und auf einen Rückgang des Rinderhandels 1513, der viele Bürger der Marktflecken ebenso wie die den Aufstand tragenden Heiducken, also die Viehhirten, in das Aufstandsheer trieb.

Ist mit dieser Gruppe von Untersuchungen der Bereich der agrarischen Krisensymptome abgedeckt, so müssen wir jetzt auf den Verlauf des Aufstandes selbst eingehen, der in den Beiträgen von G. Székeley, Gabor Barta hinsichtlich seines Verlaufs und in denen von Jenö Szücs, Sándor Gyimesi, Tibor Kardos und Géza Perjés hinsichtlich seiner ideengeschichtlichen und religiösen Motivierung behandelt wird. Dabei muß zunächst auf eine den ungarischen Teilnehmern der Tagung bereits zur Verfügung stehende neue Quellengrundlage hingewiesen werden. Es ist dies die von Antal Fekete-Nagy vorbereitete Sammlung relevanter Dokumente, die nach dem Tode des ersten Herausgebers von einer Historikergruppe zum Druck vorbereitet wurde und in absehbarer Zeit zur Verfügung stehen dürfte (Monumenta rusticorum in Hungaria rebellium anno 1514). Aus den Arbeiten vor allem von Barta und Szücs ergeben sich bemerkenswert viele Korrekturen in bezug auf Datierungen und für die Gesamteinschätzung wichtiger Tatsachen. So wird etwa darauf hingewiesen, daß *Dózsa*, der bisher als Befehlshaber einer Grenzfestung hervorgetretene Angehörige der privilegierten Szekler, im April 1514 keineswegs das Kommando über das gesamte Kreuzfahrerheer übertragen wurde, sondern lediglich über einen Teil des Heeres, die Freiwilligen. Bestritten wird auch die gängige Vermutung, als habe sich das 40000-Mann-Heer, das durch Angehörige des Franziskaner-Ordens mobilisiert worden war, schon an den Sammelpunkten gegen den Adel empört. Zum Konflikt kam es erst zu dem Zeitpunkt, als der Adel feststellte, daß eine zu große Zahl der arbeitsfähigen Bauern die Ländereien verlassen hatte und weitere Werbungen deshalb eingestellt, zum Teil gewaltsam verhindert wurden. Auch war die Proviantvorsorge der Heeresgruppen versäumt worden, so daß sich auch hier Schwierigkeiten ergaben. Übergriffe der Kreuzfahrer waren die Folge, der Adel organisierte sich schnell gegen den entstehenden Gefahrenherd. Diese interessante und alles entscheidende Phase des Umschlages von der Rebellion eines gegen die Türken mobilisierten Kreuzfahrerheeres zum offenen Krieg gegen den Adel wird erheblich deutlicher durch die Arbeit von Szücs, die den Kern des Bandes in sachlicher Hinsicht ausmacht. Die hier zugrundeliegenden Untersuchungen haben ergeben, daß eine allein auf die Person *Dózsas* kon-

zentrierte Erklärung dieses Umschlags die Wirklichkeit völlig verfehlen würde. In bewußter Destruktion älterer *Dózsa*-Glorifizierungen wird die Gleichzeitigkeit der Aufruhrhandlungen in den Heeresteilen hervorgehoben, ja die relativ späte Eingliederung des von *Dózsa* geführten Hauptheeres von 10000 Mann in die Bewegung. Neue Quellen geben nun Hinweise auf die Rolle der mit der Verkündigung der Kreuzzugsbulle *Leos X.* beauftragten Franziskaner, deren Ordenshäuser zugleich die Zentren des Aufruhrs markieren. Im Zusammenhang mit einer Krise des in zwei Richtungen gespaltenen Ordens und mit entsprechenden Disziplinierungsmaßnahmen gegen abtrünnige Mitglieder ergibt sich somit ein neues Element der Unruhe, das bislang nicht bekannt war. Offen bleibt die Frage, ob etwa einer der Anführer des Bauernkrieges, der in den Quellen als Priester, aber auch als „frater" charakterisierte *Lörinc* nicht einer der Abtrünnigen des Ordens war. Sicher ist jedoch, daß die Predigten dieses Ordens ein Maß an Sozialkritik formulierten, das für den Umschlag der Bewegung nicht unterschätzt werden darf. Die hier geforderte Gleichheit aller Menschen, die Benennung ungerechter Belastungen und des Mißbrauchs von Gewalt sowie die Betonung des Widerstandsrechts müssen für die Motivation der Bewegung eine hervorragende Rolle gespielt haben. Schließlich weisen auch eine Reihe von Quellen aus den Reihen der Kreuzfahrer (eigenmächtige Redaktion der offiziellen Kreuzzugs-Bulle) darauf hin, daß die Kreuzfahrerideologie geeignet war, sozialkritische Elemente aufzunehmen, so etwa, wenn dem Kreuzfahrerheer über das Privileg der zollfreien Nahrungszufuhr das fiktive Recht eingeräumt wird, sich gegen ungerechte Besteuerung zu wehren. Eine neue Stufe erreicht die auf die aktuellen Bedürfnisse der Bauern zugeschnittene Kreuzzugsideologie mit der sogenannten „Cegléder Proklamation", einem Heeresbefehl, der Mitte Juni im Hauptheer des *Dózsa* entstand, in dem die Wendung vom Türkenkreuzzug zum Bauernkrieg ihre Rechtfertigung erhielt. Es ist hier zu bemerken, daß die Interpretationen auch innerhalb des Bandes umstritten sind. So wird von G. Barta in seinem Beitrag diese „Cegléder Rede" als „humanistische Fiktion" hingestellt, leider ohne die Quellenproblematik in Einzelheiten darzulegen, so daß der ausführliche Beweisgang von Szücs insgesamt akzeptiert werden muß. Der Kern dieser wichtigen Proklamation ist eine Übertragung der Sanktionen, die in der päpstlichen Bulle gegen die Behinderung des Kreuzzuges vorgesehen waren, auf den ungarischen Adel, der nun „violenta manu" den Kreuzzug verhindern wollte. Statt der Türken wird in dieser Argumentation der Adel zum Feind des Kreuzheeres. Diese Wendung wird zugleich abgesichert durch die Androhung von Gewaltmaßnahmen gegen diejenigen, die sich diesem Zug nicht anschließen wollen. Dabei griff *Dózsa* auf bestimmte Sanktionen der Szekler zurück, deren Funktionen von S. Gyimesi weiter untersucht werden. Insgesamt ergeben sich mit diesem Beitrag wichtige Revisionen sowohl der Chronologie des Bauernkrieges wie auch der ideologischen Komponenten, die im Kreuzfahrerheer von Bedeutung waren. Besonders wichtig erscheint mir dabei der Gedanke der Szekler Freiheit für die Zielsetzung der bäuerlichen Bewegung von 1514. Diese direkt dem König unterstellte Bauernkriegerschicht mußte auf die ungarischen Bauern in der Lage von 1514 eine außerordentliche Anziehungskraft ausüben, so wie das bei späteren Aufständen und auch beim Slowenisch-Kroatischen Aufstand von 1573 in gleicher Weise festzustellen ist. Dieses Spezifikum von 1514, das diesen Bauernkrieg zu einer „ziemlich individuellen Variante" macht (Szücs), wird jedoch im Beitrag von Perjés vehement bestritten. Ihm geht es demgegenüber um eine stärkere ideologische Parallelisierung der Bewegung von 1514 mit der hussistischen und der deutschen Bauernbewegung des 15. und 16. Jahrhunderts und um eine stärkere Herausarbeitung der chiliastischen Momente im Bauernkrieg von 1514, der ihm bei Szücs zu sehr auf realistische Ziele, wie das Szekler Modell, reduziert erscheint.

Natürlich können hier nicht alle Beiträge dieses Bandes herangezogen werden, zumal einige von ihnen als ausformulierte Diskussionsbemerkungen nur ergänzende

oder differenzierende Hinweise auf die zentralen Vorträge geben. Hinzuweisen ist dabei auf die reichhaltig vertretenen Beiträge zur Historiographie des *Dózsa*-Aufstandes, über seinen Niederschlag in Kunst und Volksüberlieferung sowie seinen Widerhall in den benachbarten Gebieten und schließlich auf die Forschungsresümees von Mawrodin, Gierowski, Karaman, Kočí und Hoffmann über die Bauernbewegungen in Rußland, Polen, Kroatien, Böhmen und Oberösterreich, die von hohem Informationswert sind. Demgegenüber fällt das Fehlen einer Karte vor allem bei der Lektüre der Beiträge ins Gewicht, die sich mit dem Ereignisverlauf des Bauernkrieges von 1514 befassen.

Aus der Vielzahl der Probleme, die sich aus dem Vergleich des Bauernkrieges von 1514 mit anderen früheren und späteren Bauernbewegungen ergeben, seien hier nur einige aufgegriffen. Sie sollen zugleich hinweisen auf die Versuche, die in den letzten Jahren in der osteuropäischen historischen Forschung unternommen worden sind, um das Phänomen bäuerlichen Widerstands im Feudalismus einer systematischen Analyse zu unterziehen, die es erlaubt, die historische Funktion des bäuerlichen Widerstands zu bestimmen. Ausgangspunkt dieser Bemühungen sollen die Beiträge von László Benczedi (über den leopoldinischen Absolutismus und die ungarische Leibeigenschaft 1670—1681) und Günter Vogler (über Auswirkungen der Niederlage des deutschen Bauernkrieges auf die Klassenauseinandersetzungen bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts) sein. Wie schon aus den Bemerkungen über die Vergeltungsgesetze von 1514 deutlich geworden ist, bedeutet das Ergebnis des *Dózsa*-Aufstandes die Konsolidierung eines einheitlichen Status bäuerlicher Rechtlosigkeit. Als 1671 der Wiener Hof neue höhere Steuerverordnungen für Ungarn erließ, wurde damit die ganze Schwere der Belastung der Untertanen erkennbar, und für die Zentralbehörde stellte sich die Frage nach einem Eingriff in das Verhältnis von Leibeigenen und Grundherren, so wie es etwa tendenziell im Zuge der leopoldinischen Bauernschutzgesetzgebung 1680 in Böhmen versucht wurde. Das Mißlingen einer ähnlich orientierten Reformpolitik für Ungarn in diesen Jahren bestätigt, daß Ungarn spätestens seit 1514, ähnlich wie auch Siebenbürgen, eine Sonderentwicklung im Verhältnis zu anderen mitteleuropäischen Ländern einschlug. Hier schaltete sich in das polarisierte Verhältnis von Grundherren und Bauern keine wirksame „dritte Kraft", keine „external power" (Eric Wolf) ein, die eine Mindestgarantie für die bäuerliche Existenz und Rechtsposition hätte bedeuten können. In Österreich kennen wir entsprechende Bestimmungen schon aus den dreißiger Jahren des 16. Jahrhunderts (A. Mell hat für Niederösterreich darauf hingewiesen), aus den oberösterreichischen Bauernkriegen ist bekannt, wie die kaiserlichen Kommissionen wirksam und zum Mißvergnügen des landständischen Adels in die Beziehungen zwischen Untertanen und Grundherren eingriffen. Günter Vogler greift in seinem Beitrag die Bemerkung von György Bonis auf, nach der „den großen europäischen Bauernkriegen immer die Retorsion folgte", ohne sie freilich im Sinne von Bonis zu bestätigen. Leider sind die daraus resultierenden Fragen auf der Konferenz nicht weiter thematisiert worden. Vogler führt die Strafbestimmungen und -maßnahmen des Schwäbischen Bundes an und betont die weiterwirkende Furcht der Obrigkeit vor neuen Unruhen der Bauern. Nicht deutlich genug werden jedoch an dieser Stelle die Tendenzen herausgearbeitet, die die deutsche und österreichische Entwicklung scharf von der ungarischen unterschieden. Ein Vergleich zwischen der Ständeversammlung von 1514 und dem Reichstag von 1526 muß neben den zweifellos parallelen Maßnahmen der Unterdrückung den Unterschied betonen, daß der Abschied von 1526 bereits die Tendenz aufweist, die Untertanen in ein territorriales Rechtssystem einzubinden, dagegen keinerlei Bestimmungen, die auf eine prinzipielle Verschlechterung der wirtschaftlichen oder rechtlichen Lage der Bauern hinauslaufen. Bedenkt man ferner, daß (wie Peter Blickle herausgearbeitet hat) in einigen Territorien die Konfliktlage des Bauernkrieges in Verträgen aufgefangen wurde, in anderen schon relativ kurz nach dem Bauernkrieg die zunächst zurückgenommenen

Privilegien wieder gewährt wurden, so wird damit die Differenz der Folgeentwicklungen in Ungarn und Deutschland deutlicher als dies im vorliegenden Band geschieht.

Eng damit verbunden ist die Frage nach der historischen Gesamtbewertung des bäuerlichen Widerstands in der Epoche des Feudalismus, die von einigen Beiträgen zumindest berührt, von László Makkai in seiner Bilanz der Konferenz thematisiert wird. Von Interesse ist dabei, daß sowohl die ältere richtungweisende Arbeit von Boris F. Porschnew wie auch neuere Überlegungen von A. N. Čistozvonov hierbei keine Rolle spielen bzw. kritisch kommentiert werden. Porschnew wie Čistozvonov geht es in ihren Überlegungen, wenn auch bei gänzlich verschiedenen Zielsetzungen vor allem um die „objektiven" historischen Funktionen der Bauernbewegungen (so Porschnew) bzw. um eine Bewertung von Bauernrevolten in Abhängigkeit vom Entwicklungsstand der kapitalistischen Wirtschaftsordnung (so Čistozvonov). Demgegenüber betont Makkai als Ergebnis der Konferenz eine „Rehabilitation der geschichtlichen Bedeutungen der bäuerlichen Ideologie", also wohl letztlich eine Rückbindung der Geschichte der Bauernbewegungen an die subjektiv formulierten Zielvorstellungen der Bauern. Dies ist ein methodologisch hochinteressantes Ergebnis, dem die bewußt breite Streuung des Untersuchungsansatzes der ungarischen Historiker (von Pachs longue-durée-Analyse bis zur tragenden und wohl auch charakteristischen Ideologiegeschichte von Szücs) entspricht. Insofern belegt der hier besprochene Sammelband sowohl die unterschiedlichen methodologischen Ansätze der marxistischen Geschichtswissenschaft auf dem Gebiete der europäischen Bauernbewegungen als auch den bewundernswert hohen Stand der ungarischen Geschichtsforschung in sachlicher wie auch in methodologischer Hinsicht.

Bochum — Winfried Schulze

Jakobiner in Mitteleuropa. Hrsg. v. Helmut Reinalter. Innsbruck: Inn-Verlag 1977. 494 S.

Fritz Valjavecs grundlegende Arbeit aus dem J. 1951, „Die Entstehung der politischen Strömungen in Deutschland", erschloß ungemein fruchtbares historiographisches Neuland und leitete auch die eindringliche Beschäftigung mit dem bis dahin wenig beachteten deutschen und österreichischen Jakobinismus ein. (Die ungarischen Jakobiner hatten bereits 1877 ihren Historiker gefunden.) Die Männer, die im Banne der Nachrichten aus Paris radikale Ideen der Französischen Revolution in ihre Heimat zu verpflanzen suchten, begriffen sich meist nicht als Jakobiner, sie nannten sich selten so, wurden aber von ihren Widersachern so geheißen. (Die Historiker haben diesen Sprachgebrauch übernommen.) Seit 1951 hat das Interesse für den außerfranzösischen Jakobinismus gewaltig zugenommen, schon weil die politische Linke und besonders die kommunistischen Regime respektable Ahnen suchten und die Jakobinerforschung dementsprechend förderten und ausrichteten. Helmut Reinalters Chrestomathie, die den Stand der Forschung auf diesem Spezialgebiet mit 21 in den letzten Jahren entstandenen Aufsätzen dokumentiert, legt sowohl vom zunehmenden Interesse am Gegenstand als auch vom Überwiegen der „links" engagierten Autoren beredtes Zeugnis ab.

Alfred A. Strnad umreißt in seinem Vorwort präzise die mit dem Sammelband verfolgte besondere Absicht: „Einerseits sollen mit den wiederabgedruckten Aufsätzen die Standpunkte der Jakobinismus-Diskussion aufgezeigt, andrerseits aber mit den eigens für diesen Sammelband angefertigten Originalbeiträgen neue Impulse für künftige Forschungen gesetzt werden. [. . .] Eine abschließende Auswahlbibliographie soll alle an der Thematik Interessierten zur Beschäftigung mit dem mitteleuropäischen Jakobinismus anregen." Im Sinne dieses Programms skizziert Helmut Reinalter in

seiner zurückhaltend-objektiven, polemikfreien Einleitung „Probleme und Schwerpunkte der Jakobinismusforschung".

Mitteleuropa bedeutet hier: das Heilige Römische Reich und Ungarn. Das erste Kapitel gilt Deutschland, das zweite Österreich und das dritte Ungarn und Böhmen. Im deutschen Kapitel überwiegen Aufsätze ostdeutscher Provenienz, vier von Heinrich Scheel und einer von Claus Träger; der in Tel Aviv wirkende Walter Grab steuert zwei Arbeiten bei, der Westdeutsche Hans Werner Engels und der Franzose Alain Ruiz je einen. In den für Südosteuropa belangvollen beiden Kapiteln sind folgende Autoren vertreten: Ernst Wangermann („Josephiner, Leopoldiner, Jakobiner"), Helmut Reinalter („Aufklärung, Freimaurerei und Jakobinertum in der Habsburger-Monarchie"), Kálmán Benda („Probleme des Josephinismus und des Jakobinertums" und „Die ungarischen Jakobiner"), Walter Markov („Jakobiner in der Habsburger-Monarchie"), Walter Goldinger („Kant und die österreichischen Jakobiner"), Alfred Körner („Andreas Riedel" und „Franz Hebenstreit"), Edith Rosenstrauch-Königsberg („Aloys Blumauer — Jesuit, Freimaurer, Jakobiner"), Denis Silagi („Aktenstücke zur Geschichte des Ignaz von Martinovics") sowie Květa Mejdřická („Wirkungen der Französischen Revolution in Böhmen").

Der gut konzipierte Sammelband ist sicherlich geeignet, vom Gegenstand angezogene Geschichtsfreunde und Studenten im Wege der breitgefächerten Leseproben und der reichhaltigen Auswahlbibliographie an die Jakobinismusforschung heranzuführen.

München — Denis Silagi

Paramilitärische Organisationen im Sowjetblock. Hrsg. v. Peter Gosztony. Bonn—Bad Godesberg: Hohwacht-Verlag 1977. 332 S. (Militärgeschichtliche Reihe. 2.)

Im zweiten Band der Militärgeschichtlichen Reihe sind diesmal alle Ostblockstaaten berücksichtigt: Bulgarien (S. 13—45) und die Tschechoslowakei (S. 53—110) von Wolf Oschlies, die DDR (S. 121—160) von Gunter Holzweißig, Polen (S. 163 bis 212) und die UdSSR (S. 239—292) von László Révész, Rumänien (S. 215—236) von Robert R. King und Ungarn (S. 295—332) von Peter Gosztony. In den sieben recht zufällig angeordneten Beiträgen (weder ein geographisches noch ein inhaltliches Gliederungsprinzip ist erkennbar) werden die paramilitärischen Verbände der genannten Länder, ihre Entstehung, Entwicklung, Organisationsstruktur, Zielsetzung und ihr Ausbildungsprogramm, ihre Funktion bei der Indoktrination der Bevölkerung, bei der Wehrerziehung und beim seit Mitte der sechziger Jahre forcierten Zivilschutz behandelt.

Während die trotz Entspannungsparolen immer noch stark „militarisierte" Sowjetunion über eine einzige 80 Millionen Mitglieder (!) zählende paramilitärische Massenorganisation verfügt — die „Freiwillige Allunionsgesellschaft zur Förderung der Land-, Luft- und Seestreitkräfte" (DOSAAF), haben die übrigen Ostblockstaaten u.a. zur Erschwerung einer „Unterwanderung" meist mehrere paramilitärische Verbände, die sich aber insgesamt am sowjetischen Muster orientieren. Dem sowjetischen Beispiel eifert insbesondere die DDR mit ihrem hohen Grad an Militarisierung nach; unter ihren paramilitärischen Verbänden sind die „Gesellschaft für Sport und Technik" (GST) und die nach dem 17. Juni 1953 zunächst als Parteimiliz, dann als Reserve für die Nationale Volksarmee und die Grenztruppen konzipierten „Kampfgruppen der Arbeiterklasse" die bedeutendsten; ihr Kampfwert ist trotz hohen Ausrüstungs- und Ausbildungsstands schwer abzuschätzen. Die paramilitärischen Verbände in Polen, voran die 2,2 Millionen Mitglieder zählende „Liga der Landesverteidigung" (LOK), sind trotz Koordinierungsmaßnahmen stark zersplittert. Das Militärwesen Ungarns und der Tschechoslowakei wurde durch die Ereignisse von 1956 und 1968 schwer erschüttert: der tschechoslowakische Zentrale Wehrverband „SVAZARM" konnte

nach der sowjetischen Intervention (August 1968) nur mit Mühe reaktiviert werden; und der Umstand, daß der Ungarische Landesverteidigungsverband (MÖHÖSz) am Aufstand im Oktober 1956 aktiv teilgenommen hatte, veranlaßte das Kadar-Regime, im Februar 1957 eine zunächst ausschließlich aus bewährten Parteimitgliedern zusammengesetzte „Arbeitermiliz" aufzustellen. Der nach dem Ersten Weltkrieg in Bulgarien erstmalig eingeführte „Arbeitsdienst" wurde von den Kommunisten in Form der „Arbeitspflicht" und der „Bautruppen" (ab 1969) übernommen; die 1951 gegründete bulgarische „Wehrsportgesellschaft" (DOSO) wurde 1968 mangels Anklang wieder aufgelöst und durch mehrere paramilitärische Verbände ersetzt. In Rumänien wurde das paramilitärische Verbandswesen zur Absicherung des nationalen Eigenständigkeitskurses in die Strategie des „Volkskrieges" eingebaut. — In allen Ostblockstaaten verlagerte sich in den letzten Jahren der Akzent von der Indoktrinierung mehr auf die Vermittlung praktischer Kenntnisse und auf wehrsportliche Betätigung.

Der vorliegende Band ist eine gelungene Fortsetzung des vorhergehenden über die Volksarmeen[1]), denn erst durch die Berücksichtigung der paramilitärischen Organisationen läßt sich ein Gesamtbild der Kampfkraft der osteuropäischen Staaten ermitteln. Dieser Zusammenhang wurde vom Westen bei den Wiener MBFR-Verhandlungen viel zu wenig beachtet.

Der zweite Band enthält zahlreiche Schaubilder und Skizzen (u.a. mit den Standorten der sowjetischen Besatzungstruppen in der Tschechoslowakei, s. S. 94). Eine zusammenfassende Schlußbetrachtung fehlt, vielleicht wird sie im angekündigten dritten Band nachgeliefert.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

---

[1]) Zur Geschichte der europäischen Volksarmeen. Hrsg. v. Peter Gosztony. Bonn–Bad Godesberg: Hohwacht Verlag 1976. 270 S. Dazu die Besprechung in: *SOF*, Bd. 36, 1977, S. 255—256.

Communal Families in the Balkans: The Zadruga. Essays by Philip E. Mosely and Essays in His Honour. Ed. by R. F. Byrnes. Introduction by Margaret Mead. London: Univ. of Notre Dame Press 1976. XXVII, 285 S., Ln. 9.75 £.

Der Essayband ist in drei Teile gegliedert: 1. Mosely's Leben und Werk und seine Studien über die Zadruga (S. 1—98), 2. historische und soziologische Studien über die Zadruga (S. 100—159), und 3. Zadruga: Vergangenheit und Gegenwart: einige Illustrationen, Studien, die durchwegs den Wandel ins Auge zu fassen versuchen (S. 162—265). Dem Widmungscharakter des Bandes entsprechend nehmen die meisten Arbeiten auch direkt Bezug auf die Feldstudien *Mosely's*.

In der Einleitung (S. XVIIff.) stellt Margaret Mead fest, daß *Mosely* als Historiker ausgebildet war, und zwar als Spezialist für die sowjetische Diplomatie im Zeitraum 1917—1921. Erst ein russisches Stipendium für die Erforschung der Volkskulturen Südosteuropas brachte ihn mit der Anthropologie in Berührung; er studierte in London unter C. Saunders und Br. Malinowski, um in der Folge seine Feldforschungen im europäischen Südosten durchzuführen. Besonders seine diffizilen Zadruga-Studien sind von einem multiplen methodischen Ansatz getragen, so daß das Phänomen in seinem funktionellen Profil prägnant hervortreten konnte. Mosely erkennt die Zadruga als flexiblen Haushaltsverband, in dem aufgrund sozialökonomischer Gegebenheiten zwei oder mehrere Kernfamilien kooperieren und dem keine ethnische Präferenz zukommt („serbisch" oder „südslawisch"). Diese Entmythologisierung einer sozialen Institution, über die eine ganze Literatur romantisch-nationalistischer Observanz existiert, wirkte bahnbrechend.

I. B. Schapiro (S. 1—13) zeichnet kurz das Lebensbild des Historikers, Anthro-

pologen, Diplomaten und wissenschaftlichen Organisators großen Stils *Mosely* (1905 — 1972) nach. Seine rege diplomatische Tätigkeit als Forschungsdirektor im Council of Foreign Relations in den USA als Spezialist für die sowjetische Außenpolitik nach dem Zweiten Weltkrieg hinderten ihn an der umfassenden Auswertung seiner wissenschaftlichen Sammeltätigkeit. St. Skendi (S. 14—17) stellt fest, daß diese Seite der Aktivität *Mosely's* in Europa fast unbekannt blieb, daß er nach dem Zweiten Weltkrieg vor allem durch seine Zadruga-Studien bekannt wurde, die sich durch eine realistischere Feldforschungsmethode auszeichneten und als wesentliches Ergebnis festhielten, daß weniger ethnische und religiöse Grenzen die Existenz und Verbreitung der Zadruga bestimmen als regionale soziale und ökonomische Faktoren.

Mosely's erster Aufsatz: „The Peasant Family: The Zadruga, or communal joint-family in the Balkans, and its recent evolution" (S. 19—30), zuerst erschienen im Sammelband von F. Ware (ed.), The Cultural Approach to History (New York, Columbia Univ. Press 1940) S. 95—108, beginnt mit einer Definition, die bis heute nichts an ihrer Gültigkeit verloren hat: „. . . as a household composed of two or more biological or small-families, closely related by blood or adoption, owning its means of production communally, producing and consuming the means of its livelihood jointly, and regulating the control of its property, labor, and livelihood communally" (19). Die entscheidende Erkenntnis dieser Übersichtsstudie besteht in der Tatsache, daß Zadruga und Kernfamilie keine klar zu trennenden Institutionen seien, sondern sich in ständigem Übergang zueinander befänden. Eines der wichtigsten auslösenden Momente in diesem Spaltprozeß des Haushaltsverbandes dürfte in der Position der Bräute in der neuen Familie zu suchen sein, bzw. in der Differenz des Umfanges des Privateigentums, die diese mit sich bringen, und so die prinzipielle Egalität der Kernfamilien aus dem Gleichgewicht bringen.

Der zweite Aufsatz: „Adaption for survival: the Varžić Zadruga" (S. 31—57) (*Slavonic and East European Review* XXI, 1943, S. 147—173) zeigt anhand einer genau analysierten Fallstudie in Slavonien die Ursachen für den Rückgang dieser Institution auf: geschriebenes Recht, Urbanisierung und aufkommende weibliche Grunderbschaft und Mitgift-System.

In der nächsten Studie: „The Distribution of the Zadruga within Southeastern Europe" (S. 58—69) (The Joshua Starr Memorial Volume. Jewish Social Studies V, 1953, S. 219—230) versucht *Mosely* mit Hilfe der Nachzeichnung der regionalen Verbreitung den romantisch-patriotischen Theorien entgegenzutreten. Einleitend legt er noch einmal fest, daß die Struktur des Verbandes von der Egalität der verheirateten Männer getragen wird, und diese Form der Kooperation an die klassische Pioniersituation, die durch den enormen Bevölkerungszuwachs vor allem im 19. Jahrhundert gegeben ist, gebunden sei. Er stellt drei geographische Vorkommenszonen fest: 1. Montenegro—Nordalbanien, 2. die Berggebiete von Bosnien, Herzegowina, Nord- und Zentralmakedonien sowie Zentralalbanien, 3. Kroatien, Slavonien, Serbien (vor 1912), West- und Zentralmakedonien, Südmakedonien, Südalbanien. Im ersten Gebiet bricht die Zadruga mit der Sippenverfassung nach 1918 zusammen. In der zweiten Zone bot sie vor allem Schutz gegen den osmanischen Steuerdruck, geht aber später zurück, weil sie einfach als „hinterwäldlerisch" angesehen wird und die Pioniersituation in den Bergen nicht mehr gegeben ist. Der Übergang zur Kernfamilie ist labil. In der dritten Zone ist die Desintegration durch weibliche Beerbung und industrielle Revolution schon vor Generationen eingetreten. — Als Typus erweist sich der kooperative Haushaltsverband als unendlich variabel; ethnische Differentialkriterien lassen sich nicht feststellen, sondern nur landschaftliche.

Mosely's vierter Aufsatz: „The Russian Family: Old Style and New" (S. 70—84) (R. N. Anshen, ed., The Family: Its Function and Destiny. New York 1959, S. 104—122) gehört nicht eigentlich in diesen thematischen Zusammenhang, doch bietet er Gelegenheit, *Mosely's* Sachkenntnis, Einfühlungsvermögen und Fähigkeit zum großen

Überblick zu bewundern. Eine Publikationsliste von *Mosely's* Werk (182 Veröffentlichungen) beschließt den ersten Teil (S. 85—98).

Der Beitrag von E. Hammel: „Some medieval evidence on the Serbian Zadruga: a preliminary analysis of the Chrysobulls of Dečani" legt einige Ergebnisse der Computer-Auswertung der beiden Chrysobullen des Klosters Dečani (Bezirk Metohija) von 1330 und 1336 vor, die ca. 2000 Haushalte mit über 5000 Personen erwähnt. Die statistische Analyse der Dokumente ergibt, daß etwa 41% Kernfamilien gewesen sein müssen. Der Autor folgert, daß die Zadruga keine eigentliche Institution darstelle, sondern auf der persönlichen Entscheidung ihrer Mitglieder beruhe und unter gewissen Umständen zu erwarten sei.

O. Burić trifft in seinem Beitrag „The Zadruga and the contemporary family in Yugoslavia" die interessante Feststellung, daß die jugoslawische Bibliographie 1973 bereits über 800 Items aufweist. Zwei kontroverse Tendenzen sind in der Bibliographie festzustellen: eine romantisch-konservierende und eine fortschrittlich-kritische. Der Familiendurchschnitt ist in den letzten 50 Jahren von 5,1 auf 3,8 Mitglieder gefallen, die Zadruga-Formen vor allem durch die Industrialisierungs- und Urbanisierungsprozesse stark zurückgegangen. Trotzdem — meint der Autor — überleben aber partiell die Werte der Zadruga: Kollektivismus, Demokratie, die Solidarität als moralischer Imperativ der Verwandtschaftshilfe, die Egalität als Fehlen der Paterfamilias-Struktur.

D. Chirot zeichnet in seinem Artikel „The Roman Communal Village: an alternative to the Zadruga" (S. 139—159) das rumänische Kommunaldorf der „Nachbarschaft" (Siebenbürgener Sachsen) mit Ältestenrat, aber getrennter Vermögensverwaltung als funktionelle Alternative zur Zadruga. Diese kooperative Verbandsform in ihrer älteren Ausprägung ist in den Studien Henri Stahl's über Nerej noch durchaus greifbar.

Der dritte Teil der Arbeit bringt verschiedene Fallstudien von Autoren, die selbst in einer Zadruga aufgewachsen sind. Die Lebendigkeit der Schilderung und die persönliche langjährige Involviertheit verleihen diesen Studien eine eigene Note. Vor allem geben sie aber auch Aufschluß über ethnographische und volkskundliche Details, Wohnsitten, Herdbräuche, Eßgewohnheiten. Das gilt vor allem für W. Vucinich „A Zadruga in Bileća Rudine" (S. 162—186) und J. Tomasevich „The Tomašević extended family on the peninsula of Pelješac" (S. 187—200). A. Kadić weist in seiner Studie „The Democratic Spirit of the Poljica commune" (S. 201—214) die These russischer Autoren zurück, *Thomas More* habe „Utopia" nach dem Vorbild und in Kenntnis dieser altdalmatinischen Bergdörfer mit ihren Geschlechtertürmen verfaßt. — D. B. Rheubottom kritisiert in seinem Aufsatz „Time and Form: Contemporary Macedonian households and the Zadruga controversy" vor allem die Argumente für die Erklärung der Auflösung der Zadruga. Er stützt sich dabei auf Feldforschungen im Raum von Skopska Crna Gora. Alle größeren Haushalte — meint er — kämen *Mosely's* Zadruga-Definition nahe. Die Bildung größerer Haushalte mit differenzierter Arbeitsteilung sei einfach eine Überlebensnotwendigkeit gewesen, die heute unter veränderten wirtschaftlichen Bedingungen wegfalle. C. G. Grossmith bringt in ihrer Studie „The Cultural Ecology of Albanian extended family households in Yugoslav Macedonia" (S. 232—243) Ergebnisse einer Feldforschung bei albanischen Moslem 10 km westlich von Skopje. Ähnliche Verhältnisse zeigt die Studie von V. St. Erlich „The Last Big Zadrugas: Albanian extended families in the Kosovo region" (S. 244—251) bei den moslimischen Albanern der Provinz Kosovo auf, wo noch Familienverbände in der Größenordnung von 80—120 Mitgliedern anzutreffen sind. Diese Tatsache erklärt sich nicht nur durch erstaunlich zähen Konservativismus der patriarchalen Ordnung (Brautpreis, Institution der Gastfreundschaft, Asylrecht, Blutrache, Stammesorganisation), sondern auch durch die Tatsache, daß die Gegend die höchste Geburtenrate Europas besitzt. Kernfamilien wachsen relativ rasch zu Zadruga-Verbänden an. E. Sicard setzt in seinem strukturalistischen Versuch „The Zadruga Community: a phase in the evolution of property and family in an agrarian milieu" (S. 252—265),

der solche „domesticoeconomic groups" auch in anderen Kulturen nachzuweisen versucht, auch die Blutsbrüderschaft *(pobratimstvo)* als konstituierendes Element der Zadruga an. Ob ein solcher organischer Zusammenhang tatsächlich gegeben ist, wird allerdings im Einzelfall zu prüfen sein, denn die Institution der „Adelphopoiía" ist auch in Gegenden gegeben, die die Zadruga nicht kennen.

Ein Appendix, der den Artikel „Zadruga" aus der Enciklopedija Jugoslavije VIII (Zagreb 1971, 573—576) von M. S. Filipović in englischer Übersetzung bringt (S. 267—269), sowie ein Generalindex (S. 281—285) beschließen den Sammelband. Der generelle Grundton der Studien ist der einer gewissen Entmythologisierung des Phänomens Zadruga, der sachlich-realistischen Annäherung an ihre Formenvielfalt und ihre funktionelle Einbindung in soziale und wirtschaftliche Gegebenheiten einer Region, ohne aber einem fortschrittsgläubigen Kritizismus zu verfallen, der in dieser Lebensform nur stockkonservative Rückständigkeit sieht. Die Auswahl der Beiträge geschah in überlegender Sorgfalt, und ihre geschickte Anordnung in harmonischer Komposition lassen die beiden letzten Teile in gewissem Sinne wie eine Fortsetzung Moselys eigener Studien erscheinen. Die in dem Band konzentrierten Namen bekannter Historiker, Politologen, Soziologen, Anthropologen und Philologen verleihen dem ehrenden Angedenken ein zusätzliches Gewicht. Mehr ist von einem Gedenkband nicht zu fordern.

Athen/Wien — Walter Puchner

Gábori, Miklós: Les civilisations du Paléolithique moyen entre les Alpes et l'Oural. Esquisse historique. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 247 S. mit 65 Abb., Graphiken und Karten (Fig.) im Text und 30 Tafeln.

Wie schon der Untertitel „Esquisse historique" andeutet, erstrebt der Autor mit dem vorliegenden Werk nicht etwa eine typologische Systematisierung des mittelpaläolithischen Fundmaterials innerhalb eines sehr weit gespannten geographischen Raumes, sondern vielmehr eine zusammenfassende historische bzw. ethno-historische Schau. Dabei ist er sich der zahllosen Schwierigkeiten und der Grenzen eines solchen Unterfangens wohl bewußt, weshalb man seinen Mut, diesen Versuch trotzdem zu unternehmen, nur bewundern kann, wodurch aber auch die grundsätzliche Kritik, die man einer solchen Arbeit entgegenbringen könnte, weitgehend gegenstandslos wird. Das übersichtlich gegliederte Buch zerfällt in zwei Teile: in den ersten drei Kapiteln wird das archäologische Material vorgestellt, in den folgenden wird es neu geordnet und im Sinne der Problemstellung diskutiert.

Das Arbeitsgebiet, das sich vom Fuß der Alpen als breites Band nach Osten bis zum Ural hinzieht, wird im Norden und Süden durch die Beschränkung auf die jungpleistozäne Waldsteppen-Zone Mittel- und Osteuropas begrenzt und schließt das ursprüngliche Arbeitsgebiet des Verfassers, Ungarn bzw. das Karpatenbecken, ein. Wieweit es sich dabei wirklich um eine mehr oder weniger geschlossene Zone handelt, darf durchaus in Frage gestellt werden: geographisch-morphologisch ist sie es sicher nicht, wie der Autor selbst in einem späteren Kapitel (S. 188ff.) darlegt, und vegetationsgeschichtlich wohl nur dann, wenn man wie hier das verhältnismäßig einfache Modell des sowjetischen Botanikers V. P. Gritchouk zugrunde legt. Wie jedoch die Untersuchungen von B. Frenzel zeigen, der vom Verfasser wenigstens mit einer seiner überregionalen Arbeiten zitiert wurde, zerfällt dieser Bereich bei einer etwas differenzierteren und genaueren Betrachtung in recht verschiedene, auch von den geomorphologischen Verhältnissen abhängige Vegetationszonen mit recht verschiedenen Biotopen. Diese Vielfalt wird durch die Dimension Zeit, mit ihrer Abfolge verschiedenartiger Klimaphasen und deren unterschiedlichen Auswirkungen eher noch kompliziert, was den Charakter eines in seiner Gleichartigkeit gegen Nachbargebiete abgegrenzten

Raumes noch fragwürdiger macht. Diese Anmerkungen mögen lediglich dazu dienen, die bereits im Ansatz bedingten Schwierigkeiten zu unterstreichen, mit denen der Verfasser bei einer kritischen Auswertung zu kämpfen hat.

Im zweiten und umfangreichsten Kapitel werden, der geographischen Gliederung folgend und bereits nach Komplexen geordnet, die wichtigsten Fundstellen mit ihrem Gerätegut, den geologischen und paläontologischen Befunden etc. kritisch, wenn auch in der gebotenen Knappheit, besprochen. Die behandelten Gebiete sind der Bereich der Ostalpen, die südostalpine Zone mit dem Hügelland Bosniens, das Karpatenbecken, untergliedert in Donauraum, Slowakei und Transsilvanien, das Pruth-Tal und die Dobrudscha, die Ukraine und die südrussische Ebene mit den Tälern von Dnjestr und Dnjepr, dem Bereich des Asowschen Meeres und den Becken von Don und Donez, sowie die Krim und das Kubangebiet. Je ein Kapitel über die angrenzenden Räume im Westen, nördlich und südlich der Alpen, und im Südosten, südlich des Kaukasus und in Innerasien, sind diesem ersten Hauptteil voran- bzw. nachgestellt, um eine bessere Einordnung zu ermöglichen. Insgesamt werden über 223 verschiedene Inventare behandelt, wobei sich der Verfasser zwar weitgehend auf die wertvolle und gar nicht hoch genug einzuschätzende persönliche Kenntnis der Fundstellen und ihres archäologischen Materials stützen kann, sich aber doch nicht von den bereits vorgegebenen Begriffen und Termini löst. Am Ende eines jeden Abschnittes faßt eine Graphik, der ein relativ einfaches geochronologisches Konzept zugrunde liegt, wie es z. B. auch aus den Arbeiten von V. Gábori-Csánk bekannt ist, das Vorgetragene jeweils übersichtlich zusammen, was eine rasche und mühelose Orientierung ermöglicht.

Wenn es auch für das vorliegende Werk selbst kaum von Bedeutung ist, vermißt man in diesem Zusammenhang doch eine Diskussion der verschiedenen, hinter der Datierung der Fundstellen stehenden chronologischen Gliederungen, die je nach Verfasser, Forschungsstand und Region doch recht beträchtlich voneinander abweichen. Eine synoptische Tabelle der verschiedenen, in diesem Arbeitsgebiet gebräuchlichen stratigraphischen und chronologischen Begriffe und ihre Interpretation aus der Sicht des Autors hätte es z. B. jedem Leser erlaubt, ihren Bezug zu den hier verwandten Begriffen wie Altwürm, Brörup, Würm 1 und Würm 1/2-Interstadial kritisch nachzuvollziehen. Die interessante Diskussion einer großen Serie von Radiokarbondaten im Schlußteil des Buches bietet dafür keinen Ersatz.

Im zweiten Teil des Werkes werden dann zunächst die etwa 30 festgestellten Industrien zu rund 20 Kulturen mit z. T. mehreren Fazies zusammengefaßt. Von ihnen mögen hier nur das mitteleuropäische Jungacheuléen und das Acheuléen des Kaukasusgebietes, das mittel- und das osteuropäische Micoquien, zwei verschiedenartige Blattspitzenkulturen und eine Reihe recht verschiedener Moustérien- und Charentienausprägungen genannt werden. Es verwundert allerdings etwas, wenn unter diesen 20 auch das Tayacien erscheint, das selbst vom Autor nur chronologisch, aber nicht typologisch definiert werden kann. Zum Schluß ergibt sich ein an F. Bordes' „Évolution buissonnante" orientiertes Bild eines in Raum und Zeit recht komplexen Systems von Kulturen mit zahlreichen Querverbindungen (Fig. 54 und 65), die letztlich auf zwei Hauptlinien zurückgehen: das östliche Acheuléen, das mit seinen Abkömmlingen über den Kaukasus nach Osteuropa vordringt und das süd- und westeuropäische Acheuléen, das mit dem Moustérien in einer relativ späten Phase den Rhein nach Osten überschreitet.

Der anschließende Versuch, die Herausbildung der Eigenheiten und Unterschiede zu verstehen und zu erklären, stößt jedoch auf Schwierigkeiten. Die natürliche Umwelt mit den Faktoren Landschaft, Vegetation und Jagdmöglichkeiten wird als verantwortliche Kraft nach eingehender und interessanter Diskussion des verfügbaren Quellenmaterials ausgeschieden. Was zur Erklärung bleibt, ist der Mensch selbst, der in der Form verschiedener ethnischer Einheiten diese Auffächerung bewirkt haben muß, wobei deren Ursprung, ihre allmähliche selbständige Entwicklung, ihre Beziehungen

untereinander, ihre Erfahrungen und kulturellen wie technologischen Traditionen und vieles andere mehr zur Herausbildung vieler eigenständiger Gruppen führte, die heute nur noch in ihren unterschiedlichen Steingeräteindustrien faßbar sind.

Es liegt in der Konzeption dieses Werkes begründet, daß sich zu der Fülle des zusammengetragenen Materials und den daraus entwickelten Gedanken noch vieles sagen und anmerken ließe, ohne daß dies im Ergebnis wesentlich weiterführen würde. Es ist Miklós Gábori mit diesem Buch sicherlich gelungen, dem Leser nicht nur einen einmaligen Überblick über ein reiches Fundmaterial zu geben, sondern auch künftigen Diskussionen neue Impulse zu vermitteln, und ganz sicher wird dieses Buch vielen seiner Fachkollegen als Brücke zwischen den paläolithischen Erscheinungen des Westens und des Ostens dienen, wie er sich dies in seinem Vorwort wünscht.

Erlangen — Ludwig Reisch

Classen, Peter: Kaiserreskript und Königsurkunde. Diplomatische Studien zum Problem der Kontinuität zwischen Altertum und Mittelalter. Θεσσ.: Κέντρον Βυζαντινῶν Ἐρευνων 1977. 27 + 254 σελ., 2 πιν. (Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται 15.)

Ein verbesserter Neudruck dieser 1955 und 1956 im Archiv für Diplomatik erschienenen Dissertation war eine sehr glückliche Wahl des Herausgebers Prof. Karayannopulos (Thessaloniki). Ohne Übertreibung kann man sagen, daß dieses Buch ein Standardwerk geworden ist, dessen Ergebnisse im wesentlichen allgemein anerkannt sind. Neue Literatur ist eingearbeitet, verständlicherweise ohne „den gesamten Stoff an Quellen und Literatur noch einmal durchzuarbeiten" (Vorwort). Viele Anmerkungen sind erweitert, erfreulicherweise besonders in den Quellenzitaten, oder ganz neu formuliert, einige ohne ersichtlichen Grund leider auch weggelassen oder erheblich gekürzt, wohl um den Apparat von älterer Literatur zu entlasten.

Im Zentrum der Arbeit steht das Kontinuitätsproblem zwischen Spätantike und Germanenstaaten im Bereich des formalen Urkundenwesens. Deshalb charakterisiert der erste Teil Gattungen und Aufbau der Kaiser- und „Obrigkeitsurkunden" der Spätantike. Der zweite Teil untersucht die Übernahme römischer Formen und den Wandel des Gehaltes. Als wesentliches Ergebnis (siehe Zusammenfassung der Ergebnisse S. 205—210 und den Vergleich im Aufbau der römischen Kaiserurkunde und der fränkischen Diplome S. 150) ist die weitgehende formale Übernahme des spätantiken Urkundenwesens festzuhalten. „Der ganze Aufbau von Protokoll und Text, die Kanzleisprache und die äußeren Formen der fränkischen Urkunden des 7. Jh.s waren noch die der spätrömischen Kaiser- und Beamtenurkunden; nur die namentliche Unterschrift scheint neu hinzugekommen zu sein" (S. 208). „Die rechtliche Funktion der germanischen Königsurkunde blieb die gleiche wie die römischer Kaiserurkunden" (S. 206). Im Laufe der Entwicklung des Frankenreiches begannen dann lokale Gewalten ihren Urkunden „den Charakter obrigkeitlicher Verfügungen zu verleihen" (S. 209).

Nach diesem gesicherten Ergebnis der formalen Gleichheit und der Übernahme eines allgemeinen obrigkeitlichen Durchsetzungsanspruches, der in der Urkunde deutlich wird, wäre die Frage nach der Kontinuität erneut zu stellen. Ist mit dem Ergebnis mehr bewiesen als die Tatsache, daß die Fundamente — um ein Bild von J. Vogt zu gebrauchen — teilweise erhalten geblieben sind? Ist aber im Westen (nicht im Osten!) das darüberstehende „Gebäude", hier der komplizierte Beamtenstaat und das römische Rechtssystem nicht weitgehend eingestürzt oder wenigstens stark zusammengeschrumpft (vgl. die sog. „Volksrechte")? (Siehe den Aufsatz des Rezensenten: Antike und Byzanz. Die Kontinuität der Gesellschaftsstruktur, in: *Histor. Zeitschrift* 224, 1976, hier S. 533 und 558). Ich glaube diese Frage bejahen zu können, wenn man einen Blick wirft auf den Inhalt, genauer den juristischen Regelgehalt der Merowinger- aber auch Karolingerdiplome im Vergleich zum Codex Justinianus und den Novellen. In den fränkischen Diplomen werden vom juristischen Standpunkt gesehen nur ganz

einfache Sachverhalte geregelt (Schenkungen, Gebietsübertragungen, Immunitäten usw.). Im Gegensatz dazu weiß der Rez., der unter Romanisten gearbeitet hat, welch komplizierte juristische Sachverhalte und Normenregelungen eine Codexexegese zu klären hat. So regt das neuaufgelegte Buch dazu an, daß ein Team von Juristen der Romanistischen und Germanistischen Abteilung und ein in Diplomatik geschulter Mediävist das Thema vom Inhalt der Urkunden her aufgreift.

München Günter Weiß

Meyer, Jean: Noblesses et pouvoirs dans l'Europe d'Ancien Régime. Paris: Librairie Hachette 1973. 263 S.

In den letzten Jahren befaßten sich mehrere Arbeiten mit der Lage, dem Verhalten und den Charakterzügen des Adels der verschiedenen Länder im Ancien Régime, wobei jedoch die individuellen Erscheinungen stets isoliert betrachtet wurden. Die große Bedeutung des Buches von Jean Meyer liegt darin, daß er seine vergleichende Untersuchung auf die Gesamtheit des europäischen Adels erstreckt und sowohl die gemeinsamen wie die abweichenden Charakteristika untersucht.

Der erste Teil des Werkes befaßt sich mit dem Adel der verschiedenen Länder im allgemeinen, wobei zunächst die Frage gestellt wird, wie hoch sein Anteil an der Gesamtbevölkerung des Landes war, wodurch die Zugehörigkeit zum Adel bestimmt wurde und wie der Adel in sich selbst gegliedert war. Im zweiten Abschnitt wird der Anteil des Adels an der politischen Macht untersucht, sodann sein Verhältnis zum Herrscher, zu den anderen Ständen, zum Klerus und zum Bürgertum. Im dritten Teil wird gezeigt, welchen Platz der Adel in der wirtschaftlichen Entwicklung einnahm; im vierten gewisse Züge der adeligen Ideologie, so vor allem, inwiefern der Adel der Bannerträger des Gedankens der nationalen Entwicklung (in einzelnen Fällen der nationalen Unabhängigkeit) war, bzw. inwiefern er einen Internationalismus vertrat. Schließlich geht der Autor auf sein Verhalten im Zeitalter der Aufklärung bzw. gegenüber dem Vordringen und der Revolution des Bürgertums ein.

In der Beantwortung dieser allgemeinen Fragen zeichnet Meyer die verschiedenen Typen des adeligen Standes in Europa. Das, was im großen und ganzen überall gleich war, ist seine rechtliche Stellung, obzwar sich in den Details auch hier Abweichungen zeigen. Seine tatsächliche Lage differiert jedoch erheblich je nach geschichtlichen Regionen. Während der Adel in den westlichen und mitteleuropäischen Gebieten eine zahlenmäßig geringe Elite darstellte (höchstens 1% der Gesamtbevölkerung), bildete er in den europäischen Randgebieten hauptsächlich im Osten und Südwesten, wie auf der Iberischen Halbinsel, einen beachtlichen Teil der Bevölkerung (in Ungarn 4—5%, in Spanien 10—12%, in Polen 15—16%). Der französische oder deutsche Adelige war ein bodenbesitzender Grundherr, der keinerlei körperliche Arbeit verrichtete, im Osten teilte ein bedeutender Teil der Adeligen das Los der Bauern. All dies determinierte die künftige Entwicklung. Im Westen war die adelige Gesellschaft einheitlicher, ihre Reihen waren geschlossener, ihre Mitglieder ausschließlich im Heereswesen oder in der Politik tätig. Mit dem Verfall der feudalen Institutionen begann auch der Niedergang des Adels, und im Zeitalter der Aufklärung war er total unzeitgemäß geworden. Der Adel in den Randgebieten Europas hatte nicht überall dasselbe Antlitz; ein Teil wurde durch seine ungenügenden Vermögensverhältnisse gezwungen, Intelligenzberufe zu wählen, und infolge des geringen Gewichtes des Bürgertums ging die Avantgarde der bürgerlichen Revolutionen aus dieser adeligen Intelligenz hervor.

Der zweite Teil des Buches befaßt sich mit den verschiedenen, voneinander abweichenden Haupttypen der adeligen Entwicklung. Eigene Abschnitte sind dem ungarischen Adel und der Aristokratie am Habsburger Hof gewidmet. Der österreichisch-böhmische Typ, der sich in den Dienst dynastischer Interessen gestellt hatte, wird dabei den mutigen Kämpfern der nationalen Sonderstellung, den Ungarn, gegen-

übergestellt. Parallel dazu werden die spanischen und polnischen Erscheinungen dargestellt und auf die Gefahren hingewiesen, die die große Zahl der Adeligen für den Staat in sich barg. Gesondert behandelt Meyer die russische und preußische Entwicklung und deren verwandte Züge. In beiden Fällen bestimmte der Herrscher die adelige Lebensform, die in erster Linie, in Preußen sogar ausschließlich, die militärische Laufbahn war. Schließlich wird als allein dastehender Typ die sich schon früh in das Wirtschaftsleben einschaltende englische Gentry dargestellt.

Das Buch Jean Meyers zeichnet eine wichtige, bisher unverständlicherweise vernachlässigte Komponente der Entwicklung der europäischen Gesellschaft; seine Gesichtspunkte sind modern, seine Methode zeitgemäß, seine Materialkenntnis überwältigend. Wenn das durch ihn entworfene Bild mitunter statisch und im Detail unsicher ist (gerade in der adeligen Entwicklung des Habsburgerreiches auch irrige Daten enthält), so ist dies auf den Mangel an einzelnen Detailuntersuchungen bzw. auf die Unerreichbarkeit derselben für den Verfasser zurückzuführen; dies schmälert jedoch nicht die Verdienste dieses bahnbrechenden Werkes.

Budapest — Kálmán Benda

Ferdinandy, Michael de: Philipp II. Größe und Niedergang der spanischen Weltmacht. Wiesbaden: Guido Pressler Verlag 1977. 448 S., 6 Abb., 88,— DM.

Der Verfasser, Professor an der Universität von Puerto Rico, hat schon den Kaisern *Otto III.* und *Karl V.* stattliche Monographien gewidmet, die sich durch ihre biopsychologische Betrachtungsweise von den üblichen historischen Biographien bemerkenswert abheben. *Karls V.* Sohn, *Philipp II.*, hatte als König von Spanien mit Südosteuropa unmittelbar nichts mehr zu tun. Ferdinandys Buch verdient trotzdem auch hier kurz besprochen zu werden, denn der Verf. behandelt nicht nur den Menschen und sein persönliches Schicksal, sondern auch die weltpolitische Entwicklung, die den Niedergang der spanischen Weltmacht herbeiführte. Recht anschaulich wird die zeremonielle und künstlerische Lebensform *Philipps II.* dargestellt, das tragische Schicksal des *Don Carlos* in diesen Rahmen eingefügt und der tiefere Sinn des „buen morir", des „lichten Todes" erklärt. Im weltpolitischen Bild ist u.a. bemerkenswert, daß zur Geschichte der Armada die englischen und spanischen Quellen gleichzeitig herangezogen und ausgewertet werden. In diesem weltgeschichtlichen Zusammenhang werden auch die Bedeutung des Türkenproblems und das Schicksal des dreigeteilten Ungarns gebührend herausgearbeitet. Zu diesen, für die Südosteuropaforschung aufschlußreichen Erörterungen erlaubt sich der Rez. zwei kleine Randkorrekturen: Auf S. 308 heißt es: *Suleiman II.* durchbrach die Verteidigungslinie im Donaubecken zweimal (1529, 1532), wurde aber bei Wien aufgehalten. Im Jahre 1532 ließ aber der Widerstand der kleinen Stadtfestung Güns (Kőszeg) den großangelegten Feldzug scheitern. Auf S. 317 lesen wir u.a., *Heinrich I.*, der die Ungarn bei Merseburg schlug, habe die Kampfweise des gefürchteten Feindes studiert und kopiert. In Wirklichkeit hat *Heinrich I.* das einzig wirksame militärische Gegenmittel zur Bekämpfung der Ungarnnot in seiner Burgenbauordnung und der Aufstellung einer diszipliniert, geschlossen kämpfenden, schwerbewaffneten Reiterei gefunden.

München — Thomas von Bogyay

Brown, Edward: A Brief Account of some Travels in Hungaria, Servia ... London 1673. Herausgegeben von Karl Nehring. München 1975. 170 S. (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C, Miscellanea 2.)

Der englische Arzt *Edward Brown*, Mitglied der Royal Society, unternahm i. J. 1669 mehrere Reisen nach Südosteuropa. Von Wien aus besuchte er die nordungarischen

Bergstädte (in der heutigen Slowakei), bereiste die Steiermark, Kärnten und Krain; im Juli begann er abermals von Wien aus seine größte Reise: per Schiff bis Ofen(Buda), dann auf Wagen oder zu Pferd über das von den Türken besetzte Südungarn und den Balkan nach Larissa in Griechenland. Unterwegs beobachtete er sorgsam die Naturverhältnisse, den Zustand des Bergbaus und der Landwirtschaft, die Produktionsmethoden, befragte die Menschen über die politischen und gesellschaftlichen Verhältnisse, und was er sah oder hörte, zeichnete er sorgsam auf. In seiner Reisebeschreibung ist die Lage im Ungarn zur Zeit der letzten Jahre der verfallenden Türkenherrschaft festgehalten; er beobachtete alles mit scharfem Auge, mit realistischer Sicht. Seine Arbeit aus der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts ist der größte und verläßlichste Lagebericht über Nordungarn, das von den Türken besetzte Südungarn und den Balkan sowie über die innerösterreichischen Provinzen.

Die Arbeit *Browns* erschien zuerst im Jahre 1673 in London. Sie wurde 1674 ins Französische, 1682 ins Holländische, aus diesem 1686 ins Deutsche übersetzt. *Brown* hat sie 1685 — mit Reisebeschreibungen aus Deutschland, Holland und Italien ergänzt — abermals herausgegeben. In der neuen Auflage wurden besonders die Teile über die antike griechische Geschichte erweitert. Die Abschnitte über Ungarn und den Balkan erschienen 1891 in ungarischer Sprache. Im selben Jahre (dann i. J. 1933 neuerdings) wurde ein Teil der Arbeit auch in serbischer Sprache herausgegeben. Heute sind schon fast sämtliche Übersetzungen Raritäten, vom Original ganz abzusehen.

Das Finnisch-Ugrische Seminar der Universität München hat sich daher ein großes Verdienst erworben, als es im Photoverfahren die 1673er Ausgabe zugänglich machte. Karl Nehring erwähnt in seiner Einführung am Ende des Bandes neben kurzer Charakteristik der Reisebeschreibung die verschiedenen gedruckten Ausgaben des Werkes; dann werden in Reihenfolge der Blätter die von *Brown* benutzten Personen- und Ortsnamen angeführt, und zwar die seinerzeit richtige Form und die entsprechende heutige; auch wird bei den Ortsnamen angegeben, in welchem Lande die einzelnen Orte heute liegen. Den geschichtlichen und literarischen Hinweisen sind kurze Erläuterungen beigegeben. In den Anmerkungen befindet sich auch eine detaillierte Beschreibung der Bäder in Ofen aus der 2. Auflage von 1685. Eine Skizze der Reiseroute *Browns* ergänzt die Anmerkungen. Schade, daß die 9 Kupferstiche der Originalausgabe nicht abgebildet sind.

Budapest — Kálmán Benda

Turczynski, Emanuel: Konfession und Nation. Zur Frühgeschichte der serbischen und rumänischen Nationsbildung. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann 1976. 323 S., 3 Kt., 46,— DM. (Geschichte und Gesellschaft. Bochumer Historische Studien. 11.)

Wie der Verfasser im Vorwort erläutert, will seine Untersuchung einen bis jetzt vernachlässigten Blickwinkel der Nationsbildung behandeln. Denn obwohl seit Leopold von Ranke viele neuere Forschungen sich mit nationsbildenden Kräften der Religionen befaßten, „blieb die Rolle der Kirche als Institution der Gesellschaft zu Beginn der Nationsbildung häufig unberücksichtigt", und zwar besonders in jenem Karpaten-Donau-Raum, wo Katholizismus mit Orthodoxismus „vielfältige Berührungen" aufwiesen (S. VI).

Schon eingangs schränkt Turczynski den Rahmen seines Themas ein, indem er betont, daß es ihm „nicht auf eine Geschichte der nationsbildenden Ideen und politischen Lehrmeinungen des 18. und 19. Jahrhunderts", sondern auf „die Aufdeckung von Frühformen dieser Nationen und von Faktoren, die ihre Fortentwicklung begünstigten", ankam (S. IX). Auch hält es Turczynski für notwendig, die Rumänen und Serben des Habsburgerreiches in den Mittelpunkt seiner Untersuchung zu stellen,

weil „es sich um gleichartige Entwicklungszüge handelt, die in mehr als einer Hinsicht auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen sind" (S. IX). Andererseits unterstreicht er, daß es nicht zweckmäßig gewesen wäre, die Angehörigen der beiden Völker in ihrer Gesamtheit in seine Arbeit einzubeziehen, da sich die Problematik im übernationalen Habsburgerreich von der im türkisch-osmanischen Herrschaftsraum erheblich unterscheide (S. IX). Den Begriff „Konfessions-Nationalität" definiert der Autor folgendermaßen: „Konfessions-Nationalität setzte eine gewisse Privilegierung der Glaubensgemeinschaft voraus, an deren Spitze eine ganz oder überwiegend dem Ethnikum zugehörige hierarchische Organisation stand, die für ein bestimmtes Territorium zuständig war" (S. 188).

Die Arbeit besteht aus vier Hauptteilen: in den ersten einführenden Abschnitten werden zwei Probleme behandelt: „Der Donau- und Karpatenraum als Brückenlandschaft zwischen Ost und West" (S. 7—37) sowie „Die Sozialstruktur der historischen Landschaften" (S. 38—95). Sodann werden die Kernfragen der Untersuchung dargelegt: „Die Glaubensgemeinschaft als Präformation der Nationalitäten, d.h. als gesellschaftliches Problem, welches die Herausbildung von Nationalitäten begünstigte" (S. 96—187) und „Die Konfessions-Nationalitäten im Donau- und Karpatenraum als Vorstufe der Nationsbildung während des 19. Jahrhunderts" (S. 188—258). Einer „Zusammenfassenden Betrachtung" (S. 259—272) folgen einige nützliche Ergänzungen: Ein Exkurs zur Erläuterung von vier Begriffen: Griechisch-orthodox; Illyrische Nation; Nationsuniversität; Kameral-Banat sowie der Text eines im Archiv von *Maximilian d'Este* gefundenen Entwurfes: „Kurzer Abriß der Schicksale und des Zustandes der walachischen Nation in Siebenbürgen". Turczynski unterstreicht mehrfach im Laufe seiner Untersuchung die besondere Bedeutung dieses Dokumentes, in dem zum ersten Mal auch Fürst *Michael* — der um das Jahr 1600 Siebenbürgen eroberte — erwähnt wird.

Neben der außerordentlich umfangreichen Bibliographie und dem Personenregister wird das Buch noch durch zwei Zahlentabellen und vier aufschlußreiche Karten ergänzt.

Systematisch und ausführlich verfolgt Turczynski die Entwicklung der politischen, kulturellen und sozialen Faktoren der Rumänen und Serben im Habsburgerreich und deckt jede nationale Frühform auf. Die ersten konstituierenden Elemente der „Konfessions-Nationalität" stellt er in der Zeit von 1744—1762 fest, als die Bezeichnung „Ethnikum" auftauchte; danach folgten weitere Schritte: „Forderungen nach Glaubensfreiheit, Kirchenbesitz, eigener Hierarchie und Selbstverwaltung der Kirche durch Kleriker und Laien aus den eigenen Reihen" (S. 138).

Nach einigen erzielten Erfolgen der orthodoxen Rumänen — wie die Anerkennung ihrer Glaubensgemeinschaft — betont der Verfasser, daß nun die Loyalität sich „von der polyethnischen serbisch-rumänischen auf die im Werden begriffene monoethnische Gemeinschaft der Siebenbürger Rumänen" verlagerte und dadurch zu einem „konstituierenden Element der Nationsbildung im konfessionellen Rahmen" wurde (S. 186). Die Kraft der Orthodoxie verschmolz mit dem Nationalitätsbewußtsein der Siebenbürger Rumänen, doch noch fehlte das nationale Geschichtsbild (S. 187).

Im Zuge einer neuen Orientierung, die sich besonders in den Rechtsansprüchen mit geschichtlicher Begründung widerspiegelte, wurde gegen Ende des 18. Jahrhunderts die konfessionell-rituelle Kluft zwischen unierten und nichtunierten Rumänen in Siebenbürgen überwunden und ein dako-römisch-rumänisches Geschichtsbild herausgebildet und verbreitet (S. 191).

Der „entscheidende Anstoß" zur Vorbringung der gemeinsamen Forderungen der Unierten und Nichtunierten ging, wie der Autor betont, von einigen unierten Geistlichen aus. So z.B. von *Ioan Para* aus Năsăud, der als erster im Frühjahr 1790 Anhänger unter Klerikern und Laien zu suchen begann, die die Wünsche der Rumänen im Landtag vorbringen sollten. Es folgten verschiedene Denkschriften bzw. Bittschriften,

darunter der berühmte „Suplex Libellus Valachorum", durch den das erste Mal im Namen aller Rumänen — ohne Unterschied der Konfession — politische Forderungen erhoben wurden (S. 222).

Die am 30. März 1792 von den Bischöfen beider Konfessionen (*Bob* und *Adamovic*) unterschriebene neue Bittschrift mit den rumänischen nationalen Forderungen bezeichnet Turczynski als „Abschluß der konstituierenden Entwicklungsphase der bikonfessionellen Nationalität", der zugleich „den Übergang zur konfessionell-kulturell bestimmten, aber politisch orientierten Nationalität" darstellt (S. 233). Das zunächst von den unierten Bischöfen gezeichnete Geschichtsbild wurde seit 1792 erst durch die Einwirkung von Klerikern beider Konfessionen verbreitet und vertieft, wobei die orthodoxen Prediger in zunehmendem Maße beteiligt waren (S. 236). Aufschlußreich schildert Turczynski, wie allmählich die Annäherung der beiden rumänischen Konfessionen zur Trennung von der orthodoxen serbischen Kirche führte. So wurde 1797 die Forderung erhoben, daß der Metropolit der Serben sich in die Angelegenheiten des rumänischen siebenbürgischen Klerus nicht mehr einmischen sollte (S. 237). Auch setzte sich nach 1830 die Einstellung durch, daß im Vergleich zur Unterordnung unter die serbische Hierarchie der Übertritt zur Unierten Kirche „als das kleinere Übel" anzusehen sei (S. 246). Als Höhepunkt dieser Tendenz bezeichnet der Autor die Nationalversammlung der Rumänen beider Konfessionen 1848 in Blaj, als der orthodoxe Bischof Andrei Şaguna „eine günstige Ausgangsposition für die neue Phase des Ringens um Trennung von Karlowitz schuf" (S. 251). Andererseits verlagerte sich die Nationalbewegung immer mehr auf die Ebene des politisch-parlamentarischen Kampfes, und die steigende serbisch-rumänische Gegnerschaft im Bereich der Kirche wich einer sachlicheren Zusammenarbeit auf parlamentarischer Ebene, wo sich beide Völker gegen die Benachteiligung seitens der Ungarn wehrten (S. 255).

Es ist nicht leicht, in wenigen Sätzen den Inhalt der Habilitationsschrift Turczynskis wiederzugeben, denn die über 300 Seiten des Buches enthalten so viele interessante Erkenntnisse und Schlußfolgerungen, daß man sich mit ihnen im Detail auseinandersetzen müßte. Die Darstellung bildet ein abgeschlossenes Ganzes, gibt jedoch in den vielen Schlußfolgerungen wichtige Anregungen, ja stellt zum Teil eine Aufforderung zur weiteren Erforschung dar, die durch die ausführliche, über 700 Titel umfassende Bibliographie erleichtert wird.

Das besondere Verdienst dieser Arbeit besteht darin, daß in ihr zum ersten Mal im Westen ein vollständiges und sachliches Bild vom Kampf der Siebenbürger Rumänen um ihre nationale Anerkennung entworfen wird.

München — Constantin Sporea

Der Wiener Kongreß in Augenzeugenberichten. Herausgegeben und eingeleitet von Hilde Spiel. München 1978. 422 S., 9,80 DM (dtv 1326).

Das Buch ist in der dtv-Reihe ‚Augenzeugenberichte' erschienen, was für sich schon Sachkenntnis und angemessene Quellenauswahl verbürgt. Es ist ein Buch für Historiker und dem ersten gesamteuropäischen Friedenskongreß der Neueren Geschichte gewidmet. Das politische Anliegen dieses Kongresses wird auf mehr als 60 Seiten aufgebreitet: Verhandlungen der damaligen Großmächte über eine Teilung des Königreichs Sachsen — die dann doch unterblieb, weil Frankreich und England sich dagegen aussprachen; die Neuverteilung Polens; die Wiederherstellung der durch *Napoleon I.* gestörten politischen Ordnung Europas. Andere Kapitel beschäftigen sich mit Ort und Zeit des Kongresses und dem mondänen Leben der Teilnehmer, welches während der neun Kongreßmonate mehr Zeit in Anspruch genommen hatte als selbst die große Politik.

Der zweite Teil des Buches ist den Protagonisten gewidmet: Monarchen, Politikern, Generälen, Bankiers, Damen der Welt und der Halbwelt. Kaiser *Franz der I.* von

Österreich, Zar *Alexander I.* von Rußland, König *Max I.* von Bayern erscheinen neben *Metternich, Talleyrand, Wellington, Wilhelm von Humboldt, Freiherr vom Stein* und anderen in je eigenen Unterkapiteln.

Der kritische Apparat des Büchleins, der auch eine Zeittafel aufweist, wurde sorgfältig erarbeitet. Kleine Unterlassungen (S. 81 unten, Auslassung der Lebensdaten von *Talleyrand*, S. 226) beeinträchtigen nicht den guten Eindruck, den das Buch hinterläßt.

Da die meisten der benützten Quellen memorialistischen Charakter haben, finden sich hier auch viele Anekdoten der Zeit und oft ein flüssiger, gesprochener Stil, was auch dem Nicht-Fachmann mit historischem Interesse eine angenehme Lektüre ermöglicht. Die in solch einem Band beschränkte Seitenzahl machte eine strenge Auswahl aus der Fülle der Quellen erforderlich, was der Herausgeberin vollauf gelang. Der Text des Taschenbuchs von 1978 ist gegenüber der Buchausgabe von 1965 vollständig wiedergegeben.

München — Cornelius-Radu Simionescu

Jäger, Eckhard: Die Südosteuropa-Politik Napoleons III. (1856—1870). Lüneburg: Nordostdeutsches Kulturwerk 1977. 32 S., 1 Kte.

Das sehr hübsch mit Abbildungen zeitgenössischer Druckgraphik ausgestattete Heft stellt — was leider im Text nicht erwähnt wird — einen um den Nachdruck der Karte der Europäischen Türkei von Bromme (1862) erweiterten Sonderdruck aus dem allgemein zu wenig beachteten *Nordost-Archiv* dar (H. 46, 1977, S. 2—16; H. 47, 1977, S. 17—32). Jäger, Redakteur dieser „Zeitschrift für Sammler und Landeshistoriker", skizziert auf etwas mehr als zweiundzwanzig Textseiten nach einem Abriß der französischen Südosteuropapolitik seit dem Beginn des Jahrhunderts die wichtigsten Fakten und Ereignisse anhand der deutsch- und französischsprachigen Literatur. Der Verfasser legt hier ein flüssig geschriebenes Seminarreferat vor, das neue Erkenntnisse beizutragen nicht beabsichtigt. Einige kleinere sachliche Fehler (z.B. war *A. T. Brlić* nie Abt, S. 17, sondern hatte 1848 sein Theologiestudium aufgegeben) hätten sich vermeiden lassen sollen, doch liegt hier insgesamt eine Form historischer Publizistik vor, die bei uns viel zu sehr vernachlässigt wird und deren informativer Wert nur betont werden kann.

Bochum — Wolfgang Kessler

Allard-von Nostitz, Felicitas: Der Westfeldzug Suvorovs in der öffentlichen Meinung Englands. Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1976. 317 S., 38,— DM. (Veröffent. d. Osteuropa-Institutes München, Reihe Geschichte, Bd. 45.)

Der Widerhall, den historische Ereignisse von der Bedeutung des „Westfeldzugs Suvorovs" in der zeitgenössischen öffentlichen Meinung finden, stellt — falls gründlich und akkurat untersucht — eine nützliche bis unerläßliche komplementäre Quelle für die geschichtliche Wahrheitsfindung dar. Objektive Tatbestände werden stets von den Zeitgenossen und ihren Nachkommen subjektiv ausgelegt, die dabei entstehenden einseitigen Ansichten ermöglichen dem Wissenschaftler durch ihre Übereinstimmungen und Widersprüche, sich ein Gesamtbild von dem jeweiligen Ereignis, dessen Ursachen, Wirkungen und Folgen zu machen, das die einfache Aufzählung von Fakten niemals wiedergeben kann. Eine vollständige Erfassung aller Dissertationen, die sich mit der Widerspiegelung solcher mehr oder minder relevanter historischer Begebenheiten befassen, ist ob ihrer großen Zahl nicht möglich. Auch enttäuschen viele von ihnen wegen der relativen Bedeutungslosigkeit des geschichtlichen Ereignisses, oder ob des dilettan-

tischen Charakters der Untersuchung. Im Falle der vorliegenden Arbeit kann vorwegnehmend ohne Einschränkungen festgestellt werden, daß es der Verfasserin gelungen ist, dem Fachhistoriker neue, wertvolle Einblicke in die gesamteuropäischen Geschehnisse um die Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert zu gewähren.

Die Geburtsstunde Rußlands als europäische, auf territoriale Expansion und Vermehrung seines Einflusses ausgerichtete Großmacht fällt bekanntlich mit dem gescheiterten Versuch *Napoleons* zusammen, die Hegemonie Frankreichs über den gesamten Kontinent zu erstrecken. Daß Großbritannien aus ureigenstem Interesse und ohne sich Gedanken über die Folgen und Konsequenzen seiner gegen Frankreich, am Rande jedoch auch gegen Habsburg gerichteten Bündnispolitik als „Geburtshelfer" fungierte, versteht sich von selbst. Erst die darauffolgenden Jahre und Jahrzehnte sollten die Fehlkalkulation Londons für alle Welt deutlich machen.

Die vorliegende Untersuchung hebt sich vorteilhaft von der schier unübersichtlichen Masse ähnlicher Bestandsaufnahmen und Analysen zeitgenössischer Reaktionen auf wichtige historische Ereignisse ab. Frau Allard-von Nostitz zeigt nicht allein bei der Auswahl der Primär- und Sekundärquellen Sachverstand und Sinn für das Wesentliche (die 1433 Anmerkungen, von denen die meisten Quellenhinweise sind, geben zudem ein beredtes Zeugnis ihres Fleißes), ihre insgesamt ausgewogenen Urteile und Schlußfolgerungen verraten darüber hinaus sehr gute Kenntnisse von den recht komplizierten gesamteuropäischen Zusammenhängen jener Zeit.

Die Arbeit vermittelt dem Leser eine Fülle wesentlicher Informationen über die russisch-englischen Beziehungen um die Jahrhundertwende (18./19. Jh.), wobei freilich die englischen Gesichtspunkte überwiegen. Die Verfasserin hat sich allerdings auch einige Mühe gemacht, russische Quellen zu erschließen, wodurch die gewonnenen Erkenntnisse an Objektivität und Ausgewogenheit gewinnen. Zusätzlichen Informationswert erhalten ihre Aussagen durch die wenn auch geraffte Darstellung der innerpolitischen Spannungen während des zweiten Koalitionskrieges gegen Frankreich. Dabei gibt die Verfasserin ein Gesamtbild des englischen Pressewesens, das nicht nur den Fachhistoriker, sondern auch den Medienforscher interessieren dürfte. Für den Fachmann werden insbesondere ihre Angaben über die Feldzüge *Suvorovs* im Herzen Europas — aus der partikulären Sicht des zeitgenössischen England — interessant sein, daneben jedoch auch die Ansichten Londons über den Stellenwert der englisch-russischen Beziehungen im allgemeinen und jenen im östlichen Mittelmeer im speziellen. Auch die verschiedenen Spannungsmomente zwischen den beiden Weltmächten werden — ebenfalls aus der englischen Perspektive — ausführlich und nuanciert behandelt. Es ist zu hoffen, daß nach diesem guten Anfang die Autorin ihre Forschungsarbeit fortsetzen wird.

München — Dionisie Ghermani

Gonda, Imre: Verfall der Kaiserreiche in Mitteleuropa. Der Zweibund in den letzten Kriegsjahren (1916—1918). Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 428 S., Ln. 65,— DM.

Während in der bisherigen Literatur zur Frage des Bündnisses zwischen dem Deutschen Reich und Österreich-Ungarn im Ersten Weltkrieg die Behandlung der militärischen, machtpolitischen und diplomatiegeschichtlichen Aspekte überwog, will Imre Gonda den Ursachen des Zusammenbruches der Mittelmächte von einem tiefer hinabreichenden Ansatz her nachspüren. Die Widersprüche im Zusammenwirken beider Mächte sollten nicht nur aus den Erscheinungen der Realisierung der Zweibundpolitik im Weltkrieg, sondern aus der Gesamtheit der vorangegangenen Entwicklung gedeutet werden. Gonda formuliert seine Grundthese so: „Die zwei Reiche bildeten einen spezifischen Gegensatz zueinander. Das in straffer preußischer Disziplin vereinte Deutschland wollte durch militärische Abenteuer die Nachteile der spätbürgerlichen Entwicklung überwinden, Österreich-Ungarn hingegen den ‚übernationalen' Zusammenhalt

gegen die abweichenden modernen nationalen Bestrebungen wahren. Infolge der nationalen und imperialistischen Zielsetzungen einerseits und der Bemühungen zur Aufrechterhaltung des übernationalen Staatengebildes andererseits waren die zwei gleicherweise aggressiven mitteleuropäischen Mächte bis zum letzten Augenblick ihres Bestehens aufeinander angewiesen."

In diesem Sinn ist ein großer Teil des Werkes den inneren Strukturproblemen beider Staaten am Vorabend des Weltkriegs gewidmet. Auf die verzögerte Entwicklung bürgerlicher Gesellschaftsformen in Mitteleuropa wird bei dieser Analyse besonders geachtet. Hier werden die Prozesse bloßgelegt, die den in der Krise der militärischen Niederlage im Weltkrieg aktualisierten Zerfall bewirkten. Über die bekannte Literatur hinaus verwertet Gonda für seine Darstellung bisher unpubliziertes Quellenmaterial aus deutschen und österreichischen Archiven. Die Fülle des so erarbeiteten Materials wird leider wenig anschaulich dargeboten. Die recht abstrakte Sprache des Werkes — wohl auch eine Folge der Übersetzung — macht die Lektüre ziemlich anstrengend. Ein sehr bedauerlicher Mangel ist das Fehlen eines zusammenfassenden Literaturverzeichnisses; das Aufsuchen der Quellen aus dem umfangreichen Anmerkungsapparat ist dem Leser kaum zuzumuten.

Jedenfalls bleibt das Zweibund-Werk Gondas ein wichtiger Beitrag der ungarischen Historiographie zur vieldiskutierten Frage nach den Ursachen des Untergangs der traditionellen Mächte in Mitteleuropa, wenngleich manche Thesen kaum allgemeine Zustimmung finden werden. Gondas Buch sollte bei allen weiteren Untersuchungen, die sich mit der Spätzeit des wilhelminischen Deutschland und der Österreichisch-Ungarischen Monarchie befassen, nicht übersehen werden.

Wien — Wolfgang Häusler

Recker, Marie-Luise: England und der Donauraum 1919—1929. Probleme einer europäischen Nachkriegsordnung. Stuttgart: Ernst Klett Verlag 1976. VI, 324 S., 68,— DM. (Veröffentlichungen des Deutschen Historischen Instituts in London. 3.)

Ohne dem alten Österreich-Ungarn nachweinen zu wollen, kann man heute feststellen, daß die nationalstaatliche Neuordnung des Donauraums nach dem Ersten Weltkrieg den Menschen in diesem geopolitisch empfindlichsten Teil Europas bisher mehr Leid als Freude beschert hat. Der aus der Vergangenheit ererbte Nationalitätenstreit hörte nicht auf, weil fast alle neu entstandenen Kleinstaaten starke nationale Minderheiten innerhalb ihrer Grenzen hatten. Diese und noch andere Ursachen verfeindeten die „nationalen" Nachfolgestaaten untereinander. Die für ihre innere Konsolidierung unbedingt erforderliche wirtschaftliche Zusammenarbeit blieb aus und die Großmächte, besonders die kontinentaleuropäischen, taten das ihre, um die Unruhe aufrecht zu erhalten und so ihren Einfluß besser geltend machen zu können. Das amerikanische Interesse an diesem Teil Europas war damals noch sehr gering.

Die vorliegende Arbeit ist aus einer Dissertation hervorgegangen. Die Autorin konnte auf eine bereits sehr umfangreiche Literatur zurückgreifen. Hauptsächlich basiert ihre Darstellung aber auf dem Studium der Aktenbestände des Public Record Office in London und der Nachlässe bedeutender englischer Politiker der Zwischenkriegszeit. Gezeigt werden die Rolle Englands bei der politischen Neuordnung des Donauraums nach dem Ersten Weltkrieg und vor allem beim Versuch der wirtschaftlichen Sanierung der neugeschaffenen Staaten. Konkret geht es hier um Österreich, Ungarn, Bulgarien, die Tschechoslowakei, Rumänien, Jugoslawien und — sofern dafür Daten gefunden werden konnten — Albanien.

In den ersten drei Kapiteln wird anhand der Literatur in groben Umrissen die neu entstandene außen- und innenpolitische Situation im Donauraum nach dem Ersten Weltkrieg gezeichnet. Die äußerst komplizierten Verhältnisse, die die Autorin in den

Einzelheiten nicht gänzlich überblicken konnte, verleiten sie manchmal zu etwas zu sehr verallgemeinerten Feststellungen.

Von besonderem Interesse ist das vierte Kapitel über die Politik der einzelnen englischen Entscheidungsträger gegenüber den Staaten des Donauraums. Die teils übereinstimmenden, teils differierenden und im Laufe des behandelten Jahrzehnts sich wandelnden Einstellungen und Pläne des Foreign Offices, der Board of Trade, der Treasury, der Bank of England und der privatwirtschaftlichen Interessen werden einzeln abgehandelt. In diesem Kapitel, wo von den englischen Interessen direkt die Rede ist, gibt die Autorin zu, daß auch für die englischen Entscheidungsträger vor allem der Eigennutz beim Fällen ihrer Entscheidungen den Ausschlag gab. Der beste Indikator dafür ist wohl, daß sich die betroffenen Staaten die „Hilfe", die ihnen zuteil wurde, meist anders vorstellten, als sie dann ausfiel. In ihrer inneren und äußeren Schwäche mußten sie die Bedingungen akzeptieren, die ihnen die Stärkeren diktierten. Zweifellos hätte die Darstellung an Tiefe gewonnen, wenn die Verfasserin die Interessen der die Politik bestimmenden Faktoren noch stärker in den Vordergrund ihrer Untersuchung gestellt hätte. So erlag sie doch zu sehr dem ihr von den benutzten Quellen vorgetäuschten Ethos liberalen Wirtschaftsdenkens. Den Begriff Imperialismus verwendet sie nie.

Weiter werden dann in chronologischer Abfolge die einzelnen Phasen der Politik der europäischen Großmächte England, Frankreich und Italien im ersten Nachkriegsjahrzehnt im Donauraum abgehandelt. Besonders eingehend wird die unter der Patronanz des Völkerbundes erfolgte Sanierung Österreichs untersucht, da es sich hier um jenes Modell handelte, das dann bei der Sanierung der anderen Verliererstaaten angewendet wurde.

Nach ihren sehr sorgfältigen Quellenstudien kann die Autorin abschließend feststellen, daß in den 20er Jahren die englische Politik im Donauraum relativen Erfolg hatte. Vor allem die Sanierung Österreichs und Ungarns schreibt sie der englischen Initiative zu. Die langfristigen Ziele, nämlich die Bindung parlamentarisch regierter nationaler Kleinstaaten an die Entente, ihre Immunisierung gegen ein erneutes Ausgreifen Deutschlands in diesem Raum, der Versuch, die Rolle Berlins als wichtigsten Finanzier und Handelspartner auf London zu übertragen, scheiterten jedoch. Dazu konnte oder wollte England nicht die rasche und ausreichende Hilfe leisten, sondern baute auf die USA, die dann eben nicht einzuspringen bereit waren. Und ab 1926 verhinderten schließlich die zunehmenden Rivalitäten unter den europäischen Großmächten eine gedeihliche gemeinsame Politik.

Die Arbeit M.-L. Reckers ist vor allem wegen der Aufbereitung umfangreicher Quellen ein wichtiger Beitrag für die Erforschung der Geschichte des Donauraums in der Zwischenkriegszeit.

Wien — Andreas Moritsch

Buch- und Verlagswesen im 18. und 19. Jahrhundert. Beiträge zur Geschichte der Kommunikation in Mittel- und Osteuropa. Hrsg. von Herbert G. Göpfert, Gerard Koziełek und Reinhard Wittmann. Redaktion Heinz Ischreyt. Berlin: Ulrich Camen Verlag 1977. 388 S., 64,—DM. (Studien zur Geschichte der Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa. 4.)

Entgegen der naiv-realistischen Annahme, daß Gegenstand und Methode in der Wissenschaftstheorie gleichwertige Elemente darstellten, besagt ein „idealistischer" Grundsatz, daß die Methode ihren Gegenstand erst konstituiert. Bedürfte der unanschauliche Satz eines illustrierenden Beispiels, so könnte man die vorliegende Aufsatzsammlung als Beispiel veränderter Fragestellungen im Bereich der „Buchkunde" heranziehen. War es früher der renommierte Einzelfall (Verfasser, Verlag, Region, Ausstattung u.ä.), dem die Akribie der Forscher galt, so hat die Kommunikationstheorie den Blick auf das Normale, die Instanzen, Vorgänge und Wege der Vermittlung

gelenkt. Weit entfernt nur modischer Schnickschnack zu sein, hat das Sender-Empfänger-Modell eine neue Problemtopologie für die Buchwissenschaft eröffnet. Dabei sind nicht die behandelten Gegenstände grundsätzlich neu: ihre Konfiguration zu einem systemhaften Ganzen stellt das Novum dar. Ist es doch nicht das nackte Faktum, dem wissenschaftliche Methodenlehre gilt, sondern vielmehr dessen Einbettung in einen Interpretationszusammenhang.

Die 23 Beiträge werden in vier Kapitel zu Themengruppen zusammengefaßt. Erstaunlich ist, daß das Rauschen *(noise)* im Kommunikationskanal, nämlich als Zensurwesen, nach einem Einleitungsbeitrag über soziale und ökonomische Voraussetzungen gleich zu Beginn des dickleibigen Werks in vier Artikeln zur Debatte steht. Kann man es sich heute vorstellen, daß *Grillparzer* Schwierigkeiten hatte, *Goethes* laufende poetische Produktion zu verfolgen, weil nämlich der Geheime Rat in Wien als staatsgefährdend galt?! Man kommt nicht umhin, die knapp 60 Seiten über die Zensur in Österreich-Ungarn, Polen und Rußland mit grimmigem Humor zu lesen.

Die drei weiteren Abschnitte sind Produktion, Distribution und Rezeption, also Verlag, Buchhandel und Leser gewidmet. Mit Absicht figuriert das Bibliothekswesen nur am Rande. — War die Zensur ein willkürlicher „Störfaktor", so gab es Distributionshindernisse, die einen mehr „objektiven" Charakter trugen. Von der Leipziger Messe z.B. bis Mitau im Baltikum dauerte der Versand von Neuerscheinungen bisweilen ein halbes Jahr. Dergleich nüchterne Voraussetzungen für das, was man hochfahrend Geistesgeschichte nennt, darf man nachzuzeichnen nicht müde werden.

Der Band, dessen Beiträge von Spezialisten ihres Fachs verfaßt wurden, teilt mit allen Sammelbänden den Vorzug, daß der Gegenstand recht vielseitig angegangen werden konnte; man ist nicht den notwendigerweise begrenzten Fertigkeiten eines Verfassers ausgeliefert. Dies ist wichtig zu betonen, da doch der thematische Bogen sehr weit gespannt ist und der geographische Raum von Moskau bis Kroatien behandelt wird, wobei die reichsdeutschen Verhältnisse immer den Hintergrund bilden.

Ein Personen- und Ortsregister rundet die Aufsätze ab. Formal ist das Buch ein Beispiel, wie man den „Flatterrand" einsetzen kann, ohne daß die Ästhetik darunter leidet. Der Rezensent hätte es aber lieber gesehen, wenn die Anmerkungen nicht nach jedem Aufsatz, sondern am Ende des Buches zusammengefaßt abgedruckt worden wären, wenn sie schon aus Gründen der Kostenersparnis nicht am unteren Blattrand gesetzt werden konnten.

Bremen — Armin Hetzer

Możejko, Edward: Der sozialistische Realismus. Theorie, Entwicklung und Versagen einer Literaturmethode. Bonn: Bouvier Verlag Herbert Grundmann 1977. 306 S. (Studien zur Germanistik, Anglistik und Komparatistik. 54.)

Die Marx-Rezeption hat im letzten Jahrzehnt in der Bundesrepublik Deutschland ein verstärktes Interesse an Fragen der Wechselbeziehung von Literatur und Gesellschaft hervorgerufen. Die theoretischen Arbeiten Ost-Europas blieben dabei weitgehend unberücksichtigt. Wie man für Fragen des historischen Materialismus auf *Marx* selbst (sogar unter Ausklammerung von *Engels'* „Dialektik der Natur") zurückgriff, so dienten vor allem *Georg (von) Lukács* und *Bertold Brecht* als Quellen für die neue Sicht von Literatur.

Zwischen diesen Bemühungen und dem Sozialistischen Realismus besteht nur ein loser Zusammenhang, wie Możejko nun in aller Deutlichkeit klarmacht. Er grenzt den „Sozrealismus" ab einerseits von der Proletarischen Literatur (S. 19ff.), andererseits von der Sozialistischen Literatur, zu der er z.B. *Brecht* und *Krleža* zählt. Vor 1932 war der Begriff Sozialistischer Realismus noch nicht geprägt (S. 14), und wenn sich in der Folge die Russen auf literarische Werke der 20er Jahre unseres Jahrhunderts und auf

die radikal-demokratischen Kritiker des 19. Jh.s als Vorläufer oder Vorbilder beriefen, so trug dies nur zur Begriffsverwirrung bei (S. 42ff.).

Auf der theoretischen Ebene habe, so Możejko, der Sozialistische Realismus zwei Quellen, nämlich *Marxens* 11. These über *Feuerbach* und *Lenins* Widerspiegelungstheorie (S. 30). Der Widerspruch zwischen verändern, umwandeln einerseits sowie interpretieren, widerspiegeln andererseits blieb für den Sozrealismus konstitutiv (S. 35, 37, 66, 71, 187f.).

Ein weiterer Widerspruch ergibt sich daraus, daß der Sozrealismus als „Methode" im Gegensatz zu literarischer Strömung, Stil, Poetik einerseits und zu Weltanschauung, Philosophie andererseits definiert wird (S. 61—65, 76). Angeblich soll der Sozialistische Realismus dadurch offen bleiben für unterschiedliche künstlerische Realisationen; in der Praxis aber führt er durch die Tabuierung bestimmter Verfahren (Phantastik, Allegorie, Symbolik, S. 41; Hyperbel, das Groteske, Ironie, das Absurde, Parodie, S. 47) zu einer Reglementierung der poetischen Mittel und schließlich (1950—1956) zu einem unerträglichen Schematismus (S. 205).

Możejkos Methode ist genetisch-deskriptiv, d.h. er verbleibt weitgehend auf der Ebene der Paraphrase einzelner theoretischer Äußerungen in chronologischer Reihenfolge. Da das Material nicht auf die UdSSR beschränkt blieb, sondern die Rezeption des Sozialistischen Realismus im Westen (besonders Frankreich mit *Aragon*, S. 118ff.) und in den Ländern der Volksdemokratie (einschließlich Jugoslawien, S. 176—181) verfolgt wird, ergibt sich ein weites Panorama. Darin besteht die Stärke des Buches. Und wenn Rumänien nur flüchtig und Albanien überhaupt nicht erwähnt wird, so liegt dies an der Beschränkung, die sich jeder auferlegen muß, wenn er ein so weites Feld aberntet. Zwei Kapitel, die sich jeweils mit den Ereignissen in Bulgarien (S. 153f.; 159—162; 207—215) bzw. in Polen auseinandersetzen, zeigen die Vielfalt auf, die auf der historischen Ebene das Schicksal des Sozialistischen Realismus aufzuweisen hat. Das eine Land, seit jeher Rußland eng verbunden in kulturellen Belangen, hält auch heute noch an den Schemata fest, die Jugoslawien ab 1950 zuerst und dann, ab 1956, über Polen fast alle anderen sozialistischen Länder verwarfen (S. 237).

Auf der Ebene der theoretischen Auseinandersetzung könnten Możejkos Aussagen noch eine Vertiefung vertragen. So bleibt unerwähnt, daß die Spontaneität (russ. *stichijnost'*) für *Lenin* eine Kategorie des Objektiven ist, der er die Bewußtheit (russ. *soznatel'nost'*) gegenüberstellt (1902). In der späteren Widerspiegelungstheorie (1909) wird als historisches Subjekt der Erkenntnis die Klasse definiert, und aus dieser Begriffskonfiguration ergibt sich das, was Możejko mit Recht als das Grundproblem des Sozialistischen Realismus hervorhebt. Subjektivität ist nur als kollektive gültig; und was auf der Ebene der Erkenntnistheorie zu einer gewissen Schlüssigkeit gebracht werden kann, ist in der Praxis die Quelle jeder Lähmung von Subjektivität. Die Vermittlung zwischen der Klasse als Subjekt und der Subjektivität des Individuums ist mißlungen.

Im übrigen macht es nach Możejko aber gerade den Unterschied zwischen der proletarischen Literatur und dem Sozialistischen Realismus aus, daß die erste sich der Klasse, der zweite dem gesamten Staat verpflichtet fühlt (S. 54, 96). So wird erstens deutlich, daß *Lukács* kein Theoretiker des Sozialistischen Realismus ist, denn er verzichtet nicht auf den Klassenstandpunkt und die Betonung des Objektiven (S. 185). Er beugt sich dem „Diktat der Wirklichkeit", das *Ždanov* (1946) so heftig verworfen hatte (S. 33, 49). Zweitens kann man aus der Ersetzung der Klasse durch den Staat als Bezugsmoment der Literatur die sowjetische Wendung zu dem ablesen, was die Maoisten später als „Chruščëv-Restauration" bezeichneten (Stichwort: *obščenarodnoe gosudarstvo* „allgemeiner Volksstaat"). Der durch *Chruščev* markierte angebliche Kontinuitätsbruch sowjetischer Kulturpolitik bedarf weiterer Untersuchung.

Der Wirrwarr in den kommunistischen Einschätzungen der Stalin-Zeit wird an noch einem Beispiel deutlich. So führt Możejko *Lukács* als Kronzeugen für den „Subjektivis-

mus" (besser: Voluntarismus) Stalinscher Regierungspraxis an (S. 188). Gemeint ist, daß sich das Moment der Veränderung (getreu *Marxens* 11. Feuerbachthese) verdunkelnd vor die Berücksichtigung der objektiven Gesetzmäßigkeiten der Geschichte geschoben habe. In neueren Arbeiten aus Polen wird aber z.B. die *żywiołowość* (russ. *stichijnost'*) als Merkmal der Kulturpolitik 1950—1955 hervorgehoben, weil nämlich der Entwicklung der Produktivkräfte vor der gezielten Veränderung des Bewußtseins der Vorrang zugemessen worden sei[1]). Man wird also nicht in jeder Hinsicht davon reden können, daß die Stalinzeit nur durch Subjektivismus oder nur durch Objektivismus geprägt sei. Und damit wird es für den Rezensenten fragwürdig, ob man sich über derlei Fragen überhaupt begrifflich äußern kann, ohne das Bezugssystem des Marxismus—Leninismus zu verlassen.

Eine detaillierte Übersicht über einen Teilbereich der Kulturpolitik (fast) aller „sozialistischer Länder", wie sie Możejko bietet, stellt ganz sicher eine Bereicherung dar. Vielleicht können wir auch einmal auf eine synoptische Literaturgeschichte der Volksdemokratien hoffen, die die nationalen Traditionen im Zusammenwirken mit der unterschiedlichen Rezeption sowjetischer Erfahrungen und Vorschriften zu berücksichtigen hätte.

Es wird nicht deutlich, aus welcher Sprache das Manuskript übersetzt ist: Możejko hat seine Ausbildung in Polen erhalten und lehrt in Kanada und Dänemark. Daraus wird vielleicht die etwas abwegige Zitierweise verständlich. So werden Seitenangaben aus Teilsammlungen (z.B. S. 283, Anm. 23) angegeben, wo die Gesamtausgabe, oder wenigstens das Datum bei Briefen, zweckdienlicher wären; englische, aus dem Deutschen übersetzte Quellen (S. 285, Anm. 44) sollte man vermeiden; auch Angaben ohne Jahreszahl (S. 296, Anm. 118) nutzen wenig; völlig unklar ist, ob S. 257 bedeutet: „Seite 257" oder „257 Seiten" (S. 294, Anm. 69). Die Bibliographie (S. 302—306) deckt nicht annähernd den Umfang der ausgewerteten Quellen ab; ein Namensregister wäre nützlich gewesen.

Bremen — Armin Hetzer

[1]) Kazimierz Wojciechowski, Wychowanie dorosłych. Breslau—Warschau—Krakau: Ossolineum 1966, S. 532f.

Schaller, Helmut Wilhelm: Die Balkansprachen. Eine Einführung in die Balkanphilologie. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1975. 207 S., 36,— DM. (Sprachwissenschaftliche Studienbücher.)

Schaller, Helmut Wilhelm: Bibliographie zur Balkanphilologie. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1977. 109 + VII S., 48,—DM.

Die in den letzten Jahrzehnten stetig anwachsende Zahl von Publikationen zur Balkanlinguistik läßt es als gerechtfertigt erscheinen, nach Kristian Sandfelds umfassender Synthese „Linguistique balkanique" von 1930 eine neue Zusammenfassung der Forschungsergebnisse zu wagen. Seither ist zwar eine ganze Reihe von Übersichten erschienen, so beispielsweise von Skok/Budimir (1934), Małecki (1935), Graur (1936), Schroepfer (1956), Reichenkron (1962/63), Birnbaum (1965/66), Gallis (1969) und Kurzová (1974), doch ging es den genannten Autoren lediglich um eine Darstellung der Problematik im allgemeinen bzw. aus ihrer eigenen Perspektive heraus. Ein Ersatz für das Buch von Sandfeld stand, und, das darf bereits vorweggenommen werden, steht bislang noch immer aus. Denn die hier anzuzeigende Arbeit von H. W. Schaller, hervorgegangen aus Vorlesungen an der Universität München (1974/75), genügt den zu stellenden Anforderungen in nur unzureichendem Maße, worauf bereits andere Rezensenten hingewiesen haben. (Vgl. M. Trummer im *Anzeiger für slavische Philologie*, Jg. IX/2, 1977, S. 462—467, und N. Boretzky in *Kratylos*, Jg. 21, 1976 [1977], S. 52—59.)

Die inhaltliche Gliederung dieser „Einführung in die Balkanphilologie" — vorzuziehen wäre „Balkanlinguistik", denn nur darum geht es, und das im allerengsten Sinne — erscheint auf den ersten Blick durchaus einleuchtend und akzeptabel, auch wenn eine andere Reihenfolge möglich und eine detailliertere Aufgliederung des Stoffes, auch in den Kapitelüberschriften, wünschenswert wären:

I. Definition der Balkanphilologie (S. 29—48), II. Begriff des Sprachbundes (S. 49—59), III. Charakteristik der einzelnen Balkansprachen, eingeschlossen das Türkische als „Sprache des Balkans", aber ohne Zigeunerisch, Spaniolisch, Gagausisch (S. 69—95), IV. Wichtigste Merkmale des Balkansprachbundes (S. 96—108), V. Fragen der Genese (S. 109—122), VI. Die Balkanismen im einzelnen, auf lautlichem, morphologisch-syntaktischem, syntaktischem und lexikalischem Gebiet (S. 123—190), VII. Ergebnisse und weitere Aufgaben (S. 191—201), abschließend ein Personen- und ein Schlagwortverzeichnis (S. 202—207).

Eine weitgehend nacherzählende Art und Weise der Darstellung sowie die häufige Präsentierung von falschen bis halbrichtigen sprachlichen Fakten lassen diese primär für Studienzwecke gedachte Einführung jedoch gerade für angehende Adepten der Balkanphilologie, aber auch für Nichtspezialisten nicht ganz ungefährlich erscheinen. Sachliche Fehler und Ungereimtheiten begegnen namentlich im dritten Kapitel, das die wichtigsten Merkmale der einzelnen Balkansprachen vermitteln soll. Abgesehen davon, daß die jeweils angeführten Charakteristika durch eine ständig wechselnde Fragestellung zustandekommen, wodurch ihre Vergleichbarkeit empfindlich leidet, und daß die Kapitelüberschriften oft langatmig paraphrasiert werden, finden sich nahezu auf jeder Seite ungenaue und schiefe Formulierungen oder aber schlicht Banalitäten.

Um die langen Listen von Boretzky und Trummer nicht zu wiederholen, seien hier nur einige exemplarische Fälle herausgegriffen:

Will man den Ausführungen des Verf.s folgen, so stellt sich das Verbreitungsgebiet einzelner Balkansprachen wie folgt dar: Bulgarisch wird westlich der Mariza-Ebene und nördlich der Rhodopen gesprochen (S. 62); die štokavische Mundart des Serbokroatischen erstreckt sich auf „Montenegro, das Gebiet im Osten bis zum Timok und im Norden bis zum slowenischen Sprachgebiet" (S. 70); Istrorumänisch und Vegliotisch sind dasselbe (S. 82, es fehlen Hinweise auf Bartoli, die „Studii istromâne" oder Kovačeč); im südslavischen Sprachraum leben, offensichtlich heutzutage, „Volksreste der Balkanromanen, die stets in Wanderung sich befinden und als Maurovlachen oder Morlaken bezeichnet werden" (S. 82); „zu den ostanatolischen Mundarten gehören die von Kleinasien" (S. 92); albanisch wird „vor allem" in Albanien gesprochen (S. 76), darüber hinaus aber z.B. auch noch in Jugoslawien; rumänisch begegnet außerhalb Rumäniens unter anderem in der „Moldau" (S. 82), womit offenbar die moldauische Sowjetrepublik gemeint ist. Gerade letztere Feststellungen zeigen deutlich, daß Schaller durch seine Angaben eher verschleiert als informiert. Die große Bedeutung der jugoslawischen Albaner, immerhin ungefähr ein Drittel des Volkes, oder die geradezu brisante Problematik der sowjetischerseits proklamierten „moldauischen Sprache" tritt auf diese Weise überhaupt nicht erst in Erscheinung. Der bulgarisch-mazedonische Komplex hätte gleichfalls einer genaueren linguistischen Beurteilung bedurft.

Die allzu spärlichen Aussagen über die Geschichte der Balkanvölker wirken meist recht unpräzis, so wenn die slavische „Landnahme" ins 5. und 6. Jh. verlegt wird (S. 197, auf S. 61 lautet es anders), wenn von Berührungen zwischen „Römern und Griechen" vom 6. bis 8. Jh. die Rede ist (S. 179), wenn „die Serbokroaten" seit dem 9. Jh. (?) als eine Einheit vorgestellt werden und das „Auseinanderwachsen" dieser „beiden Volksteile" schließlich durch Türkenherrschaft und verschiedenes Glaubensbekenntnis hervorgerufen zu sein „scheint" (S. 69).

Es geht auch kaum an, den „Heimatdialekt" von *Vuk Stef. Karadžić* als „bosnisch" zu charakterisieren (S. 69), den Wortakzent des Mazedonischen als „stabil" zu bezeichnen (S. 67, gemeint ist die feste Akzentstelle auf der Antepänultima in der heutigen

Schriftsprache) oder die ungarischen Zahlwörter orthographisch so verballhornt zu zitieren wie auf S. 151. Inwieweit die fehlende Genusunterscheidung des Türkischen bei Entlehnungen türkischer Wörter in die Balkansprachen Probleme bereitet (S. 176), bleibt ebenso unerfindlich wie es verkehrt ist zu behaupten, die entlehnten türkischen Substantive würden im Balkanslavischen in morphologischer Hinsicht unverändert übernommen (S. 175), erhalten sie doch bei dieser Gelegenheit überhaupt erst ein grammatisches Genus. Aus der Formulierung, im 16. und 17. Jh. seien Balkanismen „auch" für das Albanische und Rumänische nachweisbar (S. 197), könnte man schließen, dies sei prinzipiell auch für eine frühere Zeit möglich; die Textüberlieferung schließt das aber bekanntlich von vornherein aus. Die Darstellungen des neugriechischen Lautsystems schließlich (S. 88/89), der türkischen Vokalharmonie (S. 93) oder der sehr interessanten Problematik des Narrativs im Bulgarisch-Mazedonischen (S. 94 u. 104) bzw. des Admirativs im Albanischen (S. 79) zeigen eigentlich nur, daß der Verf. mit diesen Erscheinungen nicht ganz vertraut zu sein scheint.

Am wenigsten befriedigt der Abschnitt über die lexikalischen Übereinstimmungen und Wechselwirkungen der Balkansprachen. Der Ansicht, es handle sich hierbei nicht um „sprachbundbildende" Gemeinsamkeiten, braucht nicht unbedingt widersprochen zu werden, um, wenn der Wortschatz schon Berücksichtigung finden soll, eine zumindest einigermaßen zufriedenstellende Darbietung auch der lexikalischen „Solidaritäten" zu geben, sei es im semantischen Bereich, sei es auf dem Gebiet von Wortbildung oder Phraseologie. Auf Lehnprägungen/*calques linguistiques* wäre zumindest ein Hinweis unerläßlich gewesen. Hier sind die entsprechenden Ausführungen bei Sandfeld immer noch vorzuziehen.

Versucht man, mit dem Buch zu arbeiten, so erweist es sich außerdem — entgegen dem ersten Eindruck — auch hinsichtlich seiner Gliederung als ungeschickt. Durch die jeweils getrennte Behandlung der einzelnen Sprachen einmal für sich (Kap. III), ein andermal in bezug auf Gemeinsamkeiten (Kap. VI) und schließlich unter genetischem Gesichtspunkt (Kap. V), kommt es laufend zu unnötigen Wiederholungen. Zwar wird erklärt, im dritten Kapitel kämen die Balkanismen nicht zur Sprache, was sich dann aber doch als unumgänglich erweist.

Als durchaus positiv sei die umfangreiche Bibliographie hervorgehoben, die dem Buch vorangeschickt ist (S. 1—28), ebenso wie die sehr ausführlichen Literaturhinweise am Ende eines jeden Kapitels (auch wenn nicht selten wichtige Werke unerwähnt bleiben), welche fast den Eindruck aufkommen lassen, es handle sich um eine kommentierte Bibliographie zur Balkanlinguistik.

Um so mehr mußte es überraschen, schon zwei Jahre darauf vom selben Autor mit einer Bibliographie zum selben Gegenstand konfrontiert zu werden. Diese soll, wie es im Vorwort heißt, „in Ergänzung der 1975 erschienenen Einführung in die Balkanphilologie eine wesentlich erweiterte Auswahl der wissenschaftlichen Literatur auf dem Gebiet der Balkansprachen darstellen".

In Anlehnung an die Gliederung der „Einführung" ist das bibliographische Material auf fünf Hauptabschnitte verteilt. Das erste Kapitel „Grundlagen der Balkanphilologie" enthält Titel über „Aufgaben und Geschichte der Balkanphilologie" (S. 3—11), „Sprachbund und Sprachtypologie" (S. 11—13) sowie Literatur in Auswahl zu den Balkansprachen im einzelnen, zu Bulgarisch (S. 14—26), Mazedonisch (S. 27—29), Serbokroatisch (S. 30—34), Albanisch (S. 35—42), Rumänisch (S. 43—55), Neugriechisch (S. 55—58) und recht dürftig auch fürs Türkische (S. 59). Es folgen Hinweise über den „Balkansprachbund und seine wichtigsten Merkmale" (Kap. II, S. 60—63) und über die „Entstehung des Balkansprachbundes" (Kap. II, S. 64—70). Die Literatur zur eigentlichen Problematik, die nur ein Drittel des Umfangs ausmacht, wird untergliedert in solche sprachlichen Gemeinsamkeiten, die nach Ansicht des Verf.s „sprachbundbildend sein können", nämlich lautliche, morphologische und syntaktische (Kap. IV, S. 71—80), und in solche, die es nicht sind, d.h. lexikalische, onomastische

und phraseologische (Kap. V, S. 81—98). Das Ganze wird beschlossen durch ein Personen- und ein Sachregister (S. 99—104 bzw. 105—109).

Kann man dem Autor uneingeschränkt dankbar sein für die nicht geringe Mühe, der er sich unterzogen hat, um die weitverstreute Literatur zur Balkanlinguistik zusammenzutragen (obwohl dazu von München aus wohl kaum so weite Reisen notwendig gewesen wären, wie im Vorwort angedeutet), so wird man nach genauerer Prüfung wiederum mit Bedauern feststellen müssen, daß die „Bibliographie" sehr viel befriedigender hätte ausfallen können. Das Fehlen einer eigentlichen Konzeption macht sich hier noch stärker bemerkbar als in der „Einleitung", wobei das Vorwort jeglichen Hinweises in dieser Hinsicht ermangelt.

Zunächst besteht unverständlicherweise zwischen der „Einführung" und der „Bibliographie" nicht die gebotene Abstimmung, bemerkbar etwa in der völlig unmotivierten Abänderung der entsprechenden Kapitelüberschriften oder daran, daß zahlreiche Titel aus der „Einführung" nicht in die „Bibliographie" eingegangen sind, auch wenn sie zentrale Fragen berühren, so z.B., um nur einen krassen Fall herauszugreifen, die „Geschichte der serbokroatischen Sprache" von Ivan Popović (Wiesbaden 1960), die doch auf weite Passagen hin eine Darstellung gerade der balkanlinguistischen Problematik bietet! Der Hauptmangel entstammt indessen durchaus dem vorangegangenen Darstellungsband: das bibliographische Material ist viel zu wenig differenziert und die Verteilung der Titel einerseits auf die Rubrik „Balkansprachen im einzelnen" und andererseits auf die Rubrik „Gemeinsamkeiten" bewirkt eine ständige Wiederholung derselben Positionen (weshalb sich die absolute Nummernzahl von 1536 erheblich reduziert), ohne daß einsichtig wäre, warum ein bestimmter Titel nur in dem einen oder nur in dem anderen oder aber in beiden oder gar in noch mehr Abschnitten figuriert.

Mit einer durchdachteren Gliederung und detaillierteren Aufschlüsselung der Literatur hätte ohne größere Mühe ein erheblich höherer Informationswert erzielt werden können. Am günstigsten wäre es vermutlich gewesen, die sachliche Gliederung als primären, die sprachliche hingegen als sekundären Klassifikationsgesichtspunkt zu verwenden.

Sehr hilfreich hätte ohne Zweifel eine Zusammenstellung der bereits bestehenden bibliographischen Hilfsmittel sein können, wie z.B. „Bibliographie balkanique" / Sofia, „Südosteuropa-Bibliographie" / München, „Bibliographie linguistique" / Utrecht—Antwerpen (ab Berichtsjahr 1967 mit spezieller Abteilung „Linguistique balkanique et Albanais"), „Indogermanisches Jahrbuch", „Rocznik Slawistyczny" / Krakau, „Onoma" / Löwen, „Novaja sovetskaja i inostrannaja literatura po obščestvennym naukam — Problemy slavjanovedenija i balkanistiki" / Moskau, sodann die laufenden Bibliographien für die Einzelsprachen, z.B. für Rumänisch in „Limba română", für Bulgarisch in „Bŭlgarski ezik" oder für die übrigen südslavischen Sprachen im „Južnoslovenski filolog", ferner die retrospektiven zusammenfassenden Bibliographien wie: Bibliografie československé balkanistiky 1945—1965, Praha 1966; I. Dorovský — M. Romportlová, Bibliografie československé balkanistiky za léta 1969—1971, Brno 1973; dies., Bibliografie československé balkanistiky za léta 1972—1974, Brno 1975; B. Vidoeski, Prilog kon bibliografijata na makedonskiot jazik, Skopje 1953; P. Daka, Bibliografi e studimeve dhe e artikujve per gjuhën shqipe (1945—1974), Tiranë 1975; Moldavskoe sovetskoe jazykoznanie (1924—1965 gody), Kišinev 1969; A. Stipčević, Bibliographia Illyrica, Sarajevo 1967ff.; Ž. Velkova, Die thrakische Sprache (Bibliographischer Anzeiger, 1852—1965), in: Linguistique balkanique XII, 1967, S. 155—189, mit Supplement ibid. XVI/1, 1972, S. 55—63; oder die für das Rumänische doch vorliegenden bibliographischen Einführungen: E. Barboricǎ — L. Onu — M. Teodorescu, Introducere în filologia română, Bucureşti 1972; I. Coteanu — I. Dănăilă, Introducere în lingvistica şi filologia românească. Probleme, bibliografie, Bucureşti 1970; Gh. Chivu — M. Costinescu, Bibliografia filologică românească secolul al XVI-lea, Bucureşti 1974; aber auch E. Stankiewicz — D. S. Worth, A Selected Bibliography

of Slavic Linguistics, Vol. I/II, The Hague-Paris 1966/1970 (= Slavistic Printings and Reprintings 49), mit einer „Bibliographie der Bibliographien" am Ende des zweiten Bandes; endlich die sehr verdienstvollen Forschungsberichte über abgesteckte Zeiträume in den einschlägigen Fachorganen, wie z.B. R. Schmitt-Brandt, Albanologische Forschungen (speziell ab 1958), in: Kratylos 13, 1968, S. 1—26.

Eine Übersicht über die wichtigsten Spezialzeitschriften, Sammelbände und Kongreßakten wird leider nur in der „Einführung" gegeben (S. 27f.). Hier hätten unbedingt auch noch folgende Titel aufgeführt werden sollen: Arhiv za arbanasku starinu, jezik i etnologiju/Beograd 1/1923ff.; Revue internationale des études balkanique/Beograd 1934ff.; Godišnjak — Balkanološki institut/Sarajevo 1/1957ff.; Godišnjak — Centar za balkanološka ispitivanja/Sarajevo 1/1965ff.; Balcanica/Beograd 1/1970ff. Neuerlich wären nachzutragen: Balkanistyka polska, Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1974; Balkanskie issledovanija. Problemy istorii i kul'tury, Moskva 1976; Grammatičeskij stroj balkanskich jazykov. Issledovanija po semantike grammatičeskich form, Leningrad 1976; Balkanistica. Occasional Papers in Southeast European Studies/ Cambridge, Mass. 1/1974ff.; Balkan-Archiv, Neue Folge/Köln 1/1976ff.

In einer Bibliographie darf aber auch Auskunft darüber erwartet werden, ob ein Aufsatz möglicherweise später in den gesammelten wissenschaftlichen Werken eines Verfassers wieder abgedruckt wurde, so bei Densusianu, Puşcariu, Rosetti, Schmaus, Vasmer, oder, umgekehrt, wann und an welcher Stelle ein Aufsatz ursprünglich erschienen ist, so bei Kopitar, Jakobson oder den verschiedenen übersetzten Beiträgen im 6. Band von „Novoe v lingvistike".

Auch Hinweise auf einen eventuellen Nachdruck wären durchaus erwünscht, so z.B. M. Vasmer, Die Slaven in Griechenland, Leipzig: Zentralantiquariat 1970; C. Jireček, Geschichte der Serben, 2 Bde., Amsterdam: Hakkert 1967; Arhiv za arbanasku starinu, Jg. 1—3, München: Trofenik 1971, dazu schon vorher Jg. IV/1 in Priština 1969, oder Kr. Sandfelds Linguistique balkanique, Paris: Société de Linguistique de Paris 1968.

Dasselbe sollte auch für Angaben über Neuauflagen, Übersetzungen oder sonstige bibliographische Besonderheiten gelten: J. Cvijićs „Péninsule balkanique", Paris 1918, erschien in serbokroatischer Übersetzung in zwei Bänden in Belgrad 1922 und 1931 unter dem Titel „Balkansko poluostrvo i južnoslovenske zemlje" und erneut, in einem Band, in Belgrad 1966; der Originaltitel von C. Tagliavinis hervorragender Einführung in die Romanische Philologie lautet „Le origini delle lingue neolatine", Bologna 1949 (und seither in vielen Neuauflagen und Neudrucken); das Büchlein von Th. Capidan (Nr. 685) über die Aromunen gibt es auch in deutscher Fassung: Die Mazedo-Rumänen, Bukarest 1941; das rumänische Original von S. Puşcarius „Die rumänische Sprache" (Nr. 809) erschien 1940 in Bukarest, „Limba română. I. Privire generală", eine Neuausgabe 1976 ebenda im Verlag Minerva, mit einer umfangreichen Personalbibliographie des Verfassers; die „Istoria limbii române" von Al. Rosetti (Nr. 829—831) erschien in sechs Teilen, und zwar mit je verschiedener Auflagenzahl, vgl. die Übersicht vor dem Vorwort des diese Einzelteile in einem Band zusammenfassenden Buches „Istoria limbii române de la origini pînă în secolul al XVII-lea, Bucureşti: Ed. pentru literatură 1968, 842 pp.; vgl. auch ders., Geschichte der rumänischen Sprache. Allgemeine Begriffe, Bukarest 1943; beim Wörterbuch der Turzismen von A. Škaljić (Nr. 1445) fehlt der Hinweis auf die handlichere zweite Auflage in einem Band, Sarajevo: Svjetlost 1966, die noch einmal nachgedruckt worden ist; zu H. Barićs „Istorija arbanaškog jezika" (Nr. 538) existiert noch eine etwas ältere albanische Fassung: Hŷmjë ne historín e gjuhës shqipe, Prishtinë 1955, und zu J. Hamms „Kratka gramatika" auch eine deutsche Ausgabe: Grammatik der serbokroatischen Sprache, Wiesbaden 1967 (= Slavistische Studienbücher 5); zu den Nrr. 1515 (Skok) und 1526 (Zaimov) fehlen die Hinweise auf die Kartenbände; bei amerikanischen Dissertationen, aber auch bei solchen aus der DDR sollte der Vermerk „maschinenschriftlich" nicht fehlen, vgl. die Nrr. 479 (Kragalott), 1124 (Afendras),

1282 (Berberi) oder 1461 (Uhlisch), auch wenn die Bayerische Staatsbibliothek dankenswerterweise darum bemüht ist, jeweils eine Kopie in ihren Beständen zu führen.

Äußerst bedauerlich ist, daß sich der Verf. nicht dazu entschließen konnte, auch Rezensionen mit aufzunehmen. Lediglich für Sandfelds „Balkanfilologien" bzw. „Linguistique balkanique" wird eine Ausnahme gemacht, allerdings unvollständig, vgl. V. Bertoldi, Archivio Glottologico Italiano 21 (1927) 136—146, N. Jokl, Indogermanisches Jahrbuch 12 (1928) 146—147, M. Roques, Romania 58 (1932) 100—106, R. M. Dawkins, Classical Review 46 (1932) 81—83, P. Kretschmer, Glotta 21 (1933) 169—170.

In einer Auswahlbibliographie entscheidet zwar der Autor darüber, welchen Titel er bringt und welchen nicht, doch dürften auch in einer solchen Auswahl die folgenden nicht fehlen:

P. Asenova, Obštnost v upotrebata na naj-charakternite gramatikalizirani predlozi v balkanskite ezici, in: Godišnik na Sofijskija universitet — Fakultet po slavjanski filologii, t. LXVI/1, godina 1972, Sofia 1972, S. 177—249; T. V. Civ'jan, Issledovanija Z. Golomba po balkanistike (obzor), in: Strukturnaja tipologija jazykov, Moskva 1966, S. 255—262; O. Densusianu, Opere, ed. B. Cazacu, V. Rusu şi I. Şerb, Bd. I/II, Bucureşti 1968/1975, wobei in Teil II die „Histoire de la langue roumaine", vol. I/II, Paris 1901/1938, erneut abgedruckt ist, von welcher aber schon 1961 eine rumänische Übersetzung erschienen war: Istoria limbii romîne, ed. J. Byck, vol. I/II; M. A. Gabinskij, Začatki utraty infinitiva v sefardskich govorach Makedonii, in: Makedonski jazik 18 (1967) 69—78; H. Haarmann, Die indirekte Erlebnisform als grammatische Kategorie. Eine eurasische Isoglosse, Wiesbaden 1970 (= Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 2); B. Havránek, Romanský typ perfekta factum habeo a *casus sum *casum habeo v makedonských dialektech, in: Mélanges P. M. Haškovec, Brno 1936, S. 147—154; S. Heřman, K balkanským syntaktickým konvergencím, in: Slavica Pragensia 1 (1959) 133—137; P. H. Ilievski, Opisnata komparacija vo balkanskite slovenski jazici (So ogled na vlijanijata od neslovenskite jazici), in: Referati na makedonskite slavisti za VII meǵunaroden slavistički kongres vo Varšava, Skopje 1973, S. 25—33; T. P. Il'jašenko, Jazykovye kontakty. Na materiale slavjano-moldavskich otnošenij, Moskva 1970; Istoria limbii române, vol. II, Bucureşti 1969; G. P. Klepikova, Slavjanskaja pastušeskaja terminologija, Moskva 1974; R. Lötzsch, Zur Typologie grammatischer Interferenzerscheinungen im Bereich des Nomens. (Balkanismen im östlichen Südslavischen, Germanismen im Westslavischen), in: Lětopis Instituta za serbski ludospyt A — 16/1 (Bautzen 1969) 12—20; E. Lozovan, L',,union linguistique" comme hypothèse de travail, in: Bolletino dell'Atlante linguistico mediterraneo 8—9/1966—67 (1968) 27—38; F. Miklosich, Über die Einwirkung der türkischen Sprache auf die Grammatik der südosteuropäischen Sprachen, Wien 1893 (= Sitzungsberichte der Wiener Akademie 120/I); H. Orzechowska, Podwajanie dopełnień w historii bułgarskiego języka literackiego, Warszawa 1973 (= Rozprawy Uniwersytetu Warszawskiego 78); V. Ju. Rozencvejg, Jazykovye kontakty. Lingvističeskaja problematika, Leningrad 1972; I. I. Russu, Limba traco-dacilor, Bucureşti 1959, 2. Aufl. 1967, dt. Übers.: Die Sprache der Thrako-Daker, Bucureşti 1969; M. V. Sergievskij, Moldavoslavjanskie ėtjudy, Moskva 1959; P. Skok, O bugarskom jeziku u svjetlosti balkanistike, in: Južnoslovenski filolog 12 (1933) 72—166; P. Skok, O važnosti Kopitarove i Miklošičeve slavistike za balkanologiju, in: III. Međunarodni kongres slavista, 4: Govori i predavanja, Beograd 1939, S. 65—78; St. Stachowski, Przyrostki obcego pochodzenia w języku serbochorwackim, Kraków 1961 (= Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, Rozprawy i Studia 27); ders., Studia nad chronologią turcyzmów w języku serbsko-chorwackim, Kraków 1967 (= Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego 145, Prace Językoznawcze 18); ders., Fonetyka zapożyczeń osmańsko-tureckich w języku serbsko-chorwackim, Wrocław—Warszawa —Kraków—Gdańsk 1973 (= Monografie Slawistyczne 23); R. Uhlik, Govori jugo-

slovenskih Cigana u okviru balkanskog jezičkog saveza, in: Godišnjak ANU BiH, X, Centar za balkanološka ispitivanja 8 (1973) 53—108; Vostočnoslavjansko-moldavskie jazykovye kontakty, Bd. I/II, Kišinev 1961/1967; G. Weigand, Die Aromunen. Ethnographisch-philologisch-historische Untersuchungen, Bd. I/II, Leipzig 1895/1894; ders., Ethnographie von Makedonien, Leipzig 1924.

Wie aus der Liste dieser Ergänzungen hervorgeht, befinden sich Arbeiten zum balkanischen Wortschatz nur ausnahmsweise darunter. Dies deshalb, weil die bibliographischen Angaben des Verf.s zu den griechischen und türkischen Lehnwörtern recht ausführlich gehalten sind, die übrigen Bereiche der lexikalischen Gemeinsamkeiten und Übereinstimmungen der Balkansprachen aber so vieler Nachträge bedürften, vor allem im Hinblick auf Semantik, Wortbildung und Phraseologie, daß dies an dieser Stelle gar nicht ins Auge gefaßt werden kann. Die Auswahl von Titeln zur Namenkunde Südosteuropas wirkt zudem derartig willkürlich, daß nicht recht einsichtig wird, wozu sie überhaupt dienen soll. Nahezu vollständig fehlt schließlich Literatur zum gesamten aussersprachlichen Hintergrund der Balkanlinguistik, zu Ethnogenese, Transhumanz, usw.

Wenigstens auf einige wichtigere Neuerscheinungen sei noch aufmerksam gemacht: H. Haarmann, Aspekte der Arealtypologie. Die Problematik der europäischen Sprachbünde, Tübingen 1976. 179 pp. (= Tübinger Beiträge zur Linguistik 72); ders., Balkanlinguistik (1). Areallinguistik und Lexikostatistik des balkanlateinischen Wortschatzes, Tübingen 1978. 315 pp. (= Tübinger Beiträge zur Linguistik 93), der zweite Teil: Studien zur interlingualen Soziolinguistik, soll ebenfalls noch 1978 erscheinen; R. Katičić, Ancient Languages of the Balkans, Part I/II, The Hague-Paris: Mouton 1976. 215, 85 pp. (= Trends in Linguistics — State-of-the-Art Reports 4 u. 5); N. Boretzky, Der türkische Einfluß auf das Albanische, Teil 1/2, Wiesbaden 1975/76. 279, 225 pp. (= Albanische Forschungen 11 u. 12); Akten des internationalen albanologischen Kolloquiums Innsbruck 1972 zum Gedächtnis an Norbert Jokl, hg. v. H. M. Ölberg, Innsbruck 1977. XV, 784 pp. (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft — Sonderheft 41), mit einer umfassenden Personalbibliographie Jokls; I. Duridanov, Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle, Köln—Wien 1975. 417 pp. (= Slavistische Forschungen 17), davon eine identische „Sonderausgabe nur für die sozialistischen Länder"; ders., Ezikăt na trakite, Sofia: Nauka i izkustvo 1976. 166 pp.; I. Pătruț, Studii de limba română şi slavistică, Cluj: Ed. Dacia 1974. 296 pp.; S. Puşcariu, Cercetări şi studii, Bucureşti: Ed. Minerva 1974. XXIX, 624 pp.; A. Rosetti, Mélanges linguistiques, Bucureşti: Ed. Univers 1977. 202 pp.; A. M. Rot, Osobennosti vzaimodejstvija jazykov i dialektov karpatskogo areala, Užgorod 1973. 127 pp.

Abschließend muß noch einmal mit Bedauern konstatiert werden, daß sowohl die „Einführung" in die Balkanlinguistik wie die dazugehörige „Bibliographie" in verschiedenster Hinsicht unbefriedigend ausgefallen sind, trotz der nicht geringen Mühe, die der Verf. fraglos darauf verwendet hat. Man kann sich leider des Eindrucks nicht erwehren, als sei er sich gar nicht recht bewußt gewesen, welche Anforderungen und Voraussetzungen diese Sonderdisziplin der Areallinguistik verlangt. Ist es doch kein Zufall, daß sich bisher noch niemand gefunden hat, um der Sandfeldschen Darstellung etwas Besseres an die Seite zu stellen. Es bleibt der Wunsch, dieser nicht ganz geglückte, wenn auch lobenswerte Versuch möge nicht zu einer Lähmung der Energien führen, sondern, und nur in diesem Sinne wollen die obigen Anmerkungen verstanden sein, zu einer baldigen Erarbeitung eines gut informierenden Handbuchs und soliden bibliographischen Kompendiums der Balkanlinguistik, vielleicht sogar der Balkanphilologie in dem Sinne, wie sie etwa Alois Schmaus vor Augen hatte.

Zürich Robert Zett

Kretzenbacher, Leopold: Kettenkirchen in Bayern und Österreich. Vergleichend volkskundliche Studien zur Devotionalform der cinctura an Sakralobjekten als kultisches Hegen und magisches Binden. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, in Kommission bei der C. H. Beck'schen Verlagsbuchhandlung München 1973. 109 S., 4 Abb. im Text, 16 Taf. mit 34 Abb. (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Kl., Abh. N. F., H. 76.)

St. Leonhard, der „Rösserheilige und himmlische Vieharzt-Patron" oder der „Bayerische Herrgott", wie ihn Leopold Kretzenbacher auch apostrophiert, ist zweifellos eine wichtige und charakteristische Gestalt der Sakralgeschichte und des religiösen Volksbrauchtums im Bereich zwischen der Donau und den Südalpen. Den Kettenkirchen dieses Vertreters des Heiligenhimmels mit „unverkennbar bayerisch-bairischer Stammeseigenheit" gilt eine Untersuchung des Münchner Ordinarius für Volkskunde. Wie der Untertitel der in den Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften erschienenen Veröffentlichung besagt, legt der Verf. aber wesentlich mehr vor als nur eine thematisch engbegrenzte Auseinandersetzung mit dieser ohnehin über den Ostalpenraum hinaus ausstrahlenden Erscheinungsform von Volksfrömmigkeit und Heiligenverehrung mit dem Schwerpunkt in Südbayern und Österreich. Um das Ergebnis bereits vorwegzunehmen, in ihrer ebenso in die Breite wie in die Tiefe gehenden Anlage ist die Studie ein Musterbeispiel vergleichender volkskundlicher Forschung. Fern von einseitigem Spezialistentum wird mit weitgespanntem Horizont eine Sichtweise eröffnet, die unter Einbeziehung und Nutzung benachbarter Disziplinen wie Literatur-, Kunst- und Baugeschichte bis hin zur klassischen Archäologie, Philologie und Kulturphilosophie zur erkenntnisreichen Zusammenschau führt. Daß der Autor seine durch einschlägige Quellen und Literatur belegte Sachkenntnis in fundierter und teilweise zurückhaltender Weise vorträgt, wo keine sicheren Ergebnisse der Forschung vorliegen, erhöht den Wert der Publikation, die sich damit von manchen, allzu forsch vorgetragenen wissenschaftlichen Veröffentlichungen wohltuend unterscheidet.

So wird bereits im ersten Abschnitt über „Die Ketten um die St. Leonhards-Kirchen in Bayern und in Österreich" die Beschreibung der Objekte mit der Suche nach den ältesten bekannten Belegen der Umgürtung wie nach der Entstehungsursache des Brauchs samt der Abgrenzung gegenüber anderen Heiligen mit Eisenopfern erweitert. Im Vergleich mit der durch Mirakelberichte überlieferten Wachsumgürtung wird der Gedanke des Hegens, Bindens und Gürtens an Sakralobjekten als Verwirklichung einer räumlich und zeitlich nicht gebundenen religiösen Idee gesehen. In dem folgenden Kapitel „Früh- und hochmittelalterliche Zeugnisse zur Kultobjekt-Gürtung in Europa" erfährt die Beschreibung des heidnischen „Odhinn-Thor-Fricco-Tempels" zu Uppsala in der „Hamburgischen Kirchengeschichte" des *Adam von Bremen* eine Würdigung, wie an zahlreichen Beispielen von „Votivgürtungen (cintura) in der westlichen Romania" die alten magisch-kultischen Vorstellungen des Hegens und Gürtens, des Umkreisens und Bindens, in Frankreich vorgestellt werden. Im weiteren untersucht Kretzenbacher die Zusammenhänge zwischen „Hegung, Friedebereich, Marktrecht und Kirchengürtung bei den Slowenen", wobei er in der Auseinandersetzung mit den Auffassungen S. Vilfans zum Vergleich die archivalisch belegten Kirchengürtungen im benachbarten mittelalterlichen Friaul heranzieht. Als hervorragender Kenner der Volkskunde der Balkanländer verfolgt er sein Thema ferner in den „Volksreligiösen Riten einer Sakralobjekt-Gürtung bei Kroaten, Serben und Slawo-Makedonen", um über die „Ex voto-Gürtungen an orthodoxen Kultbauten bei den Neugriechen zwischen Makedonien, dem Epiros und Cypern" selbst „Rituelle Faden- und Handtuch-Gürtungen an Kultobjekten in Georgien, Weiß- und Großrußland" oder einen „Vergleichsblick nach dem Vorderen Orient" einzubeziehen. Das Fortleben dieses Brauches konnte der Rez. im September 1978 an einer Wachsfaden-Umgürtung der aus dem 11. Jh. stammenden Panagia-Kirche in Lithines auf Kreta feststellen. Über diesen geographisch weit gefaßten Rahmen hinaus wird in dem Abschnitt „Magisches und kultisches Hegen und Binden im Bereich

der mittelmeerischen Antike-Kultur" die gleichartige oder ähnliche Verhaltensweise der Weihe von Kultobjekten aus einer vergleichbaren Grundanschauung heraus mit sorgfältig ausgewählten Beispielen belegt. Wenn der Verf. dazu als Abschluß seiner Untersuchungen das Kapitel „Heiltums-Gürtung — Knotenmagie — Steinzierrat des Seilstabes (torsade)" anfügt, so ist es bei aller Vorsicht, mit der mögliche Zusammenhänge zwischen dem Seilstabmotiv in der Architektur und dem Gedanken des magischen und kultischen Hegens und Bindens vorgebracht werden, mehr als „nur ein Exkurs". Wenn auch über das Thema „Flechtwerk, Band- und Knotenornamentik" eine Reihe Abhandlungen vorliegen, so ist es doch in der Kunstgeschichtsforschung bis heute keinesfalls erschöpfend behandelt. Das mag allein daran deutlich werden, daß die Begriffe „Seilstab" und „Torsade" weder im Wörterbuch der Kunst von Johannes Jahn (8. Aufl. Stuttgart 1975), noch im Begriffslexikon der Bildenden Künste von Bert Bilzer (1971) oder in dem bisher in vier Bänden vorliegenden Lexikon der Kunst (VEB E. A. Seemann Verlag, Leipzig, 1968—1977) auftauchen. Kretzenbachers Hinweise sollten deshalb als ein willkommener Anstoß zu weiteren bau- und kunstgeschichtlichen Untersuchungen zum vorliegenden Problem verstanden werden. Es sei deshalb durchaus nicht nur am Rande darauf hingewiesen, daß der Seilstab an der Kirche von Santillana del Mar in Nordspanien (eigene Aufnahmen des Rez.) ebenso zu finden ist wie in der altrussischen und georgischen Baukunst — wobei nochmals an die oben genannten rituellen Gürtungen an Kultobjekten Rußlands und Georgiens erinnert werden darf. So sind Flechtbandfriese und Torsaden an der Demetrius-Kathedrale in Wladimir (1194—1197) und Torsaden an Kapitellen und Basen von Blendarkaden der Georgs-Kathedrale von Jurjew-Polski (1230—1234/1471) zu finden, wie sie wahrscheinlich auch am Schloßturm des Kreml von Nowgorod aus dem 15. Jh. anzunehmen sind (H. Faensen-W. Iwanow, Altrussische Baukunst, 1972, Abb. 57, 59 und 61, 73, 75 und 77 sowie 90). In Georgien kommen Torsaden an Kapitellen und Säulenbasen der Südvorhalle der aus dem 11. Jh. stammenden Kathedrale von Kutaissi (E. Neubauer, Altgeorgische Baukunst, 1976, Abb. 40—42), an dem in der ersten Hälfte des 11. Jh.s errichteten Tambour der Kreuzkuppelkirche Samtawro in Mzcheta, am Tambour der Kuppelkirche von Kwatachewi an der Wende vom 12. zum 13. Jh. (R. Mepisaschwili-W. Zinzadse, Die Kunst des alten Georgien, 1977, Abb. 163 und 194/195) oder an der im 15. Jh. errichteten Hl. Grab-Kapelle im Inneren der Kathedrale von Mzcheta (K. Gink-E. Tomps, Georgien, 1975, Abb. 70) vor, um nur einige ergänzende Beispiele anzufügen. Ebenso ist es gewiß kein Zufall, daß wir dem hier besprochenen Kult- und Schmuckmotiv auch an Glocken begegnen, wie das Beispiel der Glocke von Görsbach bei Nordhausen aus dem 14. Jh. zeigt (H. Schuster, Drei Glocken des 14. Jahrhunderts. In: Kunst des Mittelalters in Sachsen. Festschrift Wolf Schubert, 1967).

Mit dem angefügten Bild-Teil erhalten die für die Volkskunde wie für benachbarte Fachgebiete anregenden Ausführungen eine ebenso willkommene Ergänzung, wie sie durch die Personen- und Ortsregister erschlossen werden.

München Friedbert Ficker

II. Habsburgische Monarchie — Österreich

Atlas zur Geschichte des Steirischen Bauerntums. Wissenschftl. Leitung Fritz Posch, Karthographische Bearbeitung Manfred Straka, Red. Gerhard Pferschy. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt 1976. 25 S. Text, 54 Kt. mit Text, 1750 öS. (Veröffentl. d. Steiermärkischen Landesarchivs. 8.)

Die steirische Landesausstellung, die 1966 der Geschichte des steirischen Bauerntums „von der Steinzeit bis zur Gegenwart" gewidmet war, war die Grundlage des jetzt veröffentlichten Atlaswerks. Die damals aus didaktischen Überlegungen entstandenen Kartenbilder stellen den Grundstock für diesen Atlas dar, den der bekannte steirische

Landeshistoriker Fritz Posch kurz vor seinem Ausscheiden aus dem Amt als Landesarchivdirektor vorlegen konnte. Das Werk belegt eindrucksvoll das beachtliche Interesse des Landes Steiermark an einer wissenschaftlich fundierten Landesgeschichte.

Das gesamte Kartenmaterial (insgesamt ca. 150 Einzelkarten) ist in 12 Sachgruppen geordnet, die von der Besiedlung, über Grundherrschaft und Untertanen, Recht und Verwaltung, Ackerbau, Viehzucht, Arbeitsgerät, Transportwesen, Nahrung, Kleidung, militärische und Naturkatastrophen, die Bildung bis zu den bäuerlichen Organisationsformen reichen. Besiedlung, Grundherrschaft und Untertanen sowie Ackerbau stellen dabei die gewichtigsten Gruppen dar. Diese Gruppen werden in einer knappen, zusammenhängenden Einleitung charakterisiert, während die einzelnen Karten jeweils auf den Rückseiten von ihren Bearbeitern kommentiert und mit Literaturnachweisen versehen werden.

Die starke Berücksichtigung der Siedlungsvorgänge (Teil 1) entspricht dem wissenschaftlichen Interesse an diesen Vorgängen in der Steiermark, wo sich die Assimilation von slawischen und deutschen Bevölkerungsschichten vielfältig und über lange Zeiträume betrachten läßt (s. etwa die Siedlungsnamenkarte Nr. 8). Doch finden auch die grundlegenden Entwicklungen der Grundherrschaft in diesem Teil schon Berücksichtigung, so etwa in den verschiedenen Formen der deutschen Besiedlung, dem Verhältnis von Siedlung und Flur in der deutschen Kolonisationszeit, oder in dem kartographischen Nachweis neuzeitlicher Eingriffe in die Agrarstruktur, etwa der Vereinödung. Ein besonderer Hinweis scheint erforderlich auf eine Flurkarte der Dörfer Unter- und Oberlimbach aus dem Jahre 1744, in der sich die Verteilung der Gesamtflur auf die einzelnen Bauern, die Differenzierung von Garten-, Weide- und Ackerland, höchst anschaulich verfolgen läßt. Natürlich finden auch die spätmittelalterlichen Wüstungsprozesse ihren Niederschlag ebenso wie der Rückgang bäuerlicher Wirtschaften in neuer und neuester Zeit. Besonders gelungen scheinen auch zwei Gegenüberstellungen von Grundherrschaftsbesitz zwischen Mittelalter bzw. früher Neuzeit und dem 18./19. Jahrhundert. Sowohl in dem nordoststeirischen Beispiel wie im Bezirk Bruck an der Mur zeigen die Karten — obwohl notwendigerweise stark vereinfacht — die Hauptlinien der Entwicklung. Während in der Nordoststeiermark zwischen Hochmittelalter und 1750 eine starke Umschichtung der Besitzverhältnisse festzustellen ist, läßt sich in Bruck an der Mur zwischen 1542 und 1848 die relative Kontinuität des Besitzes zeigen. Natürlich erfordern solche Karten, in die erhebliche Detailarbeiten eingeflossen sind, ein intensives Studium, trotzdem scheinen sie mir noch im Bereich dessen zu liegen, was von der Kartographie her als sinnvollerweise machbar bezeichnet werden muß.

Gleiches gilt für den Versuch, die unterschiedlichen Belastungen aus dem Kauf- und Erbrecht sowie die Robotbelastung deutlich zu machen. Während sich bei der Besitzwechselabgabe deutlich zwischen einem stark belasteten weststeirischen (1/3 des Schätzwertes) und einem weniger belasteten oststeirischen Teil (ca. 1/10) mit verschiedenen Übergangszonen unterscheiden läßt, steht das Kartenbild der Robotbelastung in Gegensatz dazu. Hier läßt sich, wenn auch nicht in gleicher Deutlichkeit, ein West-Ost-Anstieg der Robotbelastung erkennen, von 1—6 Tagen in der Weststeiermark bis zur täglichen Robot in der Oststeiermark. Eine Korrelation dieser Karten mit der von G. Pferschy entwickelten Karte der Bauernaufstände bietet sich somit zwar an, führt aber zu keinem eindeutig-schlüssigen Ergebnis, wenn sich nur in der Südsteiermark eine Koinzidenz von hoher Belastung und Aufstandsaktivität zeigen läßt. Mir scheint dies einmal mehr ein Beleg dafür zu sein, daß eine direkte Ableitung von Aufstandsbewegungen aus dem absoluten Grad der bäuerlichen Belastung wenig hilfreich ist.

Neuere Erkenntnisse — wenn auch noch vorläufiger Art — bietet die von H. Purkartshofer bearbeitete Karte der herrschaftlichen Meierhöfe, vor allem der seit 1542 neu errichteten, in denen sich bekanntlich Ansätze zu Gutswirtschaften sehen lassen. Obwohl Purkartshofer im Text andeutet, daß viele dieser neuen Meierhöfe bald wieder aufgegeben wurden, findet dies im Kartenbild leider keine Berücksichtigung, so

daß die historische Relevanz dieses Vorgangs einstweilen schwer abzuschätzen bleibt.

Natürlich können hier nicht alle Kartengruppen in gleicher Weise besprochen werden. Auf ihre Vielfalt und Originalität kann hier nur eindringlich verwiesen werden. Das Atlasunternehmen hat neben seiner objektiven wissenschaftlichen Leistung im Hinblick auf die kartographische Erfassung entscheidender Grundlagen des steirischen Bauerntums auch vielfältige Hinweise auf Desiderata der landesgeschichtlichen Forschung erbracht, deren Verwirklichung durch diesen Atlas vielleicht vorangetrieben wird.

Bochum — Winfried Schulze

Die Matrikeln der Universität Graz. Bearb. von Johann Andritsch. **Bd. I (1586—1630).** Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt 1977. XLVII + 433 S., 34 Abb. (Publikationen aus dem Archiv der Universität Graz, Bd. 6/1.)

Es ist geplant, die Matrikeln der „älteren" Grazer Universität (1586—1782) in sechs Bänden zu veröffentlichen, deren erster hier für die Jahre 1586—1630 vorgelegt wird. Somit folgt auf die große Edition der Matrikeln der Universität Wien, die bis 1688/89 reicht (nur der letzte Band, 1659/60—1688/89, ist noch ausständig), nun diese Reihe einer weiteren österreichischen Universität. Es sind in diesem ersten Bande drei Verzeichnisse nacheinander abgedruckt: Das Matrikelbuch als die eigentliche Universitätsmatrikel (S. 1—89), das Promotionsbuch (S. 91—151) und der „Katalog" des Ferdinandeums einschließlich des Registers im Katalog des Ferdinandeums (S. 153—283). Ein Personen- und ein Ortsregister für alle drei Verzeichnisse erschließen den Band.

Andritsch hat schon verschiedene Arbeiten zur Geistesgeschichte Innerösterreichs und aus der Frühzeit der Grazer Universität veröffentlicht. So war es naheliegend, daß er sich besonders um die Herausgabe dieses Bandes bemühte und die riesige Kleinarbeit auf sich nahm, ohne die ein solcher Band eben nicht fertigzustellen ist. Eine ausführliche Einleitung bringt neben der Auswertung der Matrikel nach geographischen und soziologischen Gesichtspunkten insbesondere auch Übersichten über den Lehrkörper der Universität. Die Universität ist eine Gründung der Jesuiten und entwickelte sich zu einem jesuitischen Zentrum. Dessen weitreichenden geistigen Beziehungen und Ausstrahlungen brachten Studenten aus ganz Europa nach Graz. Wenn auch das katholische Element hier eindeutig bestimmend war, so scheint mir doch, daß ganz vereinzelt wohl auch ein Protestant Aufnahme gefunden hat. Jedenfalls sind Studenten aus rein evangelischen Ortschaften nachgewiesen. Das ändert freilich nichts am katholischen Charakter der Universität, der sich nach dem Abschluß der Gegenreformation in Innerösterreich zu Beginn des 16. Jh.s sicherlich noch verstärkt hat. Die drei Matrikelbücher enthalten 7443 Eintragungen über Studenten (Hauptmatrikel 4225; Promotionsbuch 1687; Ferdinandeum einschließlich der zusätzlichen Nennungen in dessen Registerteil 1531), bei Ausschaltung der Mehrfachnennungen 5147, das sind durchschnittlich rund 114 neue Studenten und Schüler des Gymnasiums im Jahr, eine immerhin ansehnliche Zahl, wenn man bedenkt, daß die Universität sich auf eine Theologische und Philosophische Fakultät beschränkte.

München — Felix v. Schroeder

Beiträge zur neueren Geschichte Österreichs. Hrsg. von Heinrich Fichtenau und Erich Zöllner. Wien—Köln—Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1974. 557 S., 3 Taf. mit 5 Abb., 132,— DM. (Veröffentlichungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung. 20.)

Die im vorliegenden Band gesammelten 37 Beiträge sind dem Wiener Ordinarius für Österreichische Geschichte, dem weit über die Grenzen des Landes hinaus bekannten

Historiker Adam Wandruszka zur Vollendung des sechzigsten Geburtstages gewidmet. Die Autoren — unter ihnen viele namhafte Gelehrte — haben in ihren Arbeiten die verschiedensten Gebiete österreichischer Geschichte in der Neuzeit berührt und machen so die Entwicklung zum modernen Staat deutlich. Darüber hinaus soll das Sammelwerk in die stoffliche und methodische Vielfalt der Forschungen Einblick gewähren, kein Gesamtbild vermitteln, aber doch zu diesem Bild Neues beitragen, wie Erich Zöllner in seinem Vorwort betont. Die verschiedenen Beiträge hier im einzelnen zu besprechen, würde den Umfang einer Rezension sprengen; kurze Bemerkungen müssen daher genügen.

Eröffnet wird der Band durch eine Studie aus der Feder des Wirtschafts- und Sozialhistorikers Alfred Hoffmann über die Bürokratie insbesondere in Österreich, die die Beamten als gesellschaftliche Gruppe mit ihren Ranggliederungen und Klassen untersucht und Unterschiede zu anderen europäischen Staaten herausarbeitet. Dem ersten neuzeitlichen Jahrhundert gelten mehrere Arbeiten: Heinrich Fichtenau macht in seinem Beitrag „Maximilian I. und die Sprache" mit der „Vielsprachigkeit" des Habsburgers bekannt und stellt dabei einen „Übergang von einem gewissen Provinzialismus zu Vorstufen des Europäertums" (S. 33) fest; Heinrich Lutz („Das Reich, Karl V. und der Beginn der Reformation") erörtert das Verhalten nicht-theologischer Instanzen zu *Luther* auf dem Wormser Reichstag von 1521, während Hartmut Lehmanns Aufsatz „Universales Kaisertum, dynastische Weltmacht oder Imperialismus" generell die Politik *Karls V.* einer kritischen Beurteilung unterzieht und zu dem Schluß kommt, daß des Kaisers Traum vom Imperium verflogen war, „noch ehe er eine Politik verwirklichen konnte, die den Namen Imperialismus verdienen würde" (S. 83). Herwig Wolfram untersuchte die Gegenstände des Briefwechsels zwischen *Ferdinand I.* und seinen Geschwistern *Karl V.* und *Maria von Ungarn* aus den Jahren 1531 und 1532, wobei vor allem die Warnung vor der Türkengefahr in einem Schreiben an den Kaiser vom 17. März 1531 Interesse erregt. „Eine türkische Botschaft in Wien 1565" behandelt Karl Vocelka und bringt dabei instruktive diplomatie- und kulturgeschichtliche Aspekte des Vorspiels zum Türkenkrieg von 1566.

Mit dem Bildungsweg des evangelischen Reichshofrates *Johann Albrecht Portner von Theuren* im 17. Jahrhundert beschäftigte sich Norbert Conrads, während Hans Otto Kleinmann die „österreichischen" Titel der spanischen Könige im 18. Jahrhundert untersuchte. Nach dem Beitrag von Victor-Lucien Tapié, dem bereits verstorbenen französischen Historiker, über „Ottobeuren, carrefour de civilisation et confluent de problèmes" folgt eine Studie von Irmtraut Lindeck-Pozza über „Das Gebäude der Apostolischen Nuntiatur in Wien", die vor allem die bauliche Komponente berücksichtigt. In einer demographischen Arbeit untersucht Michael Mitterauer die Frage des Heiratsverhaltens im österreichischen Adel vom 16. bis zum 19. Jahrhundert, wobei eine statistische Auswertung von genealogischen Angaben über Adelsgeschlechter versucht wird. Diplomatiegeschichte bringt schließlich noch Dietrich Schwarz mit der Schilderung einer schweizerischen Gesandtschaftsreise zu Kaiser *Leopold I.* nach Wien im Jahre 1677, die unter dem Aspekt einer Neutralität der Eidgenossenschaft zwischen Habsburg und Bourbon während des Holländischen Krieges zu sehen ist.

Geistesgeschichtliches Gebiet berührt Günther Hamann in seinem Beitrag „G. W. Leibniz und Prinz Eugen. Auf den Spuren einer geistigen Begegnung", in dem vor allem auf die geplante Errichtung einer Wiener Akademie der Wissenschaften und auf das damals aktuelle Thema der Geschichte, der Kunst und des Geisteslebens Chinas Bezug genommen wird. Zwei Beiträge beschäftigen sich mit der für Österreichs Politik so bedeutenden Familie *Kaunitz*: Max Braubach führt uns die Bedeutung des Großvaters des Staatskanzlers, Graf *Dominik Andreas Kaunitz* (1655—1705) als Reichsvizekanzler und leitender Minister Kaiser *Leopolds I.* vor Augen, Grete Klingenstein untersucht in Fortsetzung früherer Arbeiten die Tätigkeit *Wenzel Anton Kaunitz'* als Gesandter in Paris und die Vorstufen zu seiner Berufung zum Staatskanzler durch

Maria Theresia. Weitere Arbeiten zur Geschichte des 18. Jahrhunderts lieferten Hans Sturmberger mit „Briefe des Grafen Sigismund Anton Hohenwart vom Hofe des Großherzogs Leopold in Florenz 1778—1783", die Zeugnisse menschlicher Beziehungen darstellen, aber auch Einblicke in die Atmosphäre von Zeit und Ort gewähren, Wolfdieter Bihl mit einer Untersuchung zur Entstehungsgeschichte des josephinischen Patents für die Juden Ungarns vom 31. März 1783, in der besonders die Uneinheitlichkeit der Toleranzgesetzgebung für die Juden der habsburgischen Länder betont wird, sowie Walter Goldinger mit dem Aufsatz „Kant und die österreichischen Jakobiner", der ein in letzter Zeit beliebtes Forschungsthema behandelt.

Die Reihe der Beiträge über das 19. Jahrhundert eröffnet Moritz Csáky mit einer Studie über die Pläne *Napoleons* zwischen 1801 und 1809, im Rahmen einer Zerstückelung der österreichischen Monarchie auch Ungarn zu einem von Frankreich abhängigen „Bastardstaat" zu machen wie andere europäische Länder, was der Verfasser als keineswegs der politischen Realität entsprechend bewertet. Richard Blaas lieferte einen Beitrag über das italienische Risorgimento („Mazzini-Korrespondenz in den Interzepten der Staatskanzlei"), während Wolfgang Häusler den radikalen Philosophen und Revolutionär *Hermann Jellinek* im Vormärz behandelte und an seinem Beispiel die Emanzipation der Juden Mährens aufzeigte. Einen literarhistorischen Beitrag veröffentlichte Eugen Thurnher, indem er *Grillparzers* Verhältnis zum Papsttum und zum Kirchenstaat an seiner oppositionellen Stellung zum Konkordat von 1855 relativierte. Helmut Rumpler schließlich stellte in seinem Beitrag „Felix Schwarzenberg und das ‚Dritte Deutschland'" Überlegungen zu Heinrich von Srbiks Interpretation der deutschen Politik Österreichs an, und Franco Valsecchi behandelte einen weiteren Aspekt der politischen Einigung der Apenninenhalbinsel im Zuge der gesamteuropäischen Pläne *Napoleons III.* unter dem Titel „Villafranca oder das Ende der Diplomatie".

Relativ zahlreich sind die Arbeiten zur Geschichte Österreichs im 20. Jahrhundert, damit durchaus einer Tendenz der Zeit entsprechend. Robert A. Kann befaßt sich mit den Erinnerungen des Gesandten *Dr. Richard Schüller*, des bedeutendsten Vertreters der österreichischen Handelspolitik der Zwischenkriegszeit, und führt damit Bilder der wichtigen Stationen der Ersten Republik vor. Hans Kramer bot mit dem Aufsatz „Daniele Varé über Gestalten der österreichischen und deutschen Geschichte" ein Beispiel für einen Diplomaten, der sich — quasi auf der Flucht vor den politischen Zeitereignissen im italienischen Faschismus — auch als Schriftsteller betätigt hat. Reinhold Lorenz führt uns in das Problem der Verwendung der ungarischen Fahnen, Embleme und der Nationalhymne während des Ersten Weltkrieges im Zusammenhang mit der Politik des Grafen Stefan Tisza ein, Richard G. Plaschka in die „Motivation im ‚Partisanen'- und Guerillakrieg", wobei das heute so tragisch aktuelle Problem des Terrors im Sinne *Lenins* anklingt.

Mehrere Autoren beschäftigen sich mit Fragestellungen zur Geschichte des Ersten Weltkrieges. Rein militärgeschichtliche Arbeiten stammen von Ludwig Jedlicka, der den Kriegsbeginn und die ersten Ereignisse an der Südwestfront 1915 an Hand der Tagebücher des Generals *Karl Schneller*, eines hochbegabten Generalstabsoffiziers, schildert, sowie Heinrich Benedikt mit einer Analyse der Katastrophe von Luck und Johann Rainer mit einer bemerkenswerten Studie über die Anfänge des tschechoslowakischen Heeres in Italien 1917—1919; Fritz Fellner zeigt mit „Der Plan einer ‚Vortragsmission Redlich-Apponyi' in den Vereinigten Staaten von Amerika" die Ansätze zum Aufbau einer österreichisch-ungarischen Propagandaaktion im neutralen Ausland während des ersten großen Völkerringens auf. Zeitgeschichte im engeren Sinn bringen Karl Dietrich Bracher, der sich in kritischen Bemerkungen gegen den inflationären Gebrauch des Faschismus-Begriffes zur ideologischen Vermarktung wendet, und Erika Weinzierl mit einer gehaltvollen Studie über *Michael Pfliegler*s Zeit- und Kirchenkritik in der Zeitschrift „Der Seelsorger" in den Jahren von 1925 bis 1964.

Eine interessante autobiographische Skizze veröffentlichte Friedrich Engel-Janosi über die erste österreichische Austauschprofessur in Rom 1937/38, und Erich Zöllner bot im Artikel „Zur Wissenschaftsauffassung Alphons Lhotskys" äußerst aufschlußreiche Einblicke in das Selbstverständnis eines der bedeutendsten österreichischen Historiker des 20. Jahrhunderts. Den Abschluß des Bandes bildet schließlich Alexander Novotnys „In den Widersprüchen der Zeit" mit Bemerkungen über das Geschichtsbewußtsein unseres Zeitalters.

Resümierend kann gesagt werden, daß zwar nicht alle Beiträge von gleicher Qualität sind, daß aber doch ausgewogene Darstellungen zur Geschichte Österreichs in der Neuzeit über den derzeitigen Forschungsstand informieren. Eine Publikation, die nicht nur den Jubilar Adam Wandruszka, sondern darüber hinaus die gesamte österreichische Geschichtswissenschaft ehrt.

Salzburg — Reinhard R. Heinisch

Tapié, Victor-Lucien: Die Völker unter dem Doppeladler. Graz—Wien—Köln: Styria Verlag 1975. 419 S., mehrere Stammtafeln. 2 Kt.

Von dem bekannten, inzwischen verstorbenen französischen Historiker Victor-Lucien Tapié liegt ein wirklich fundiertes Lebenswerk vor, das ihm weit über Frankreich hinaus Beachtung und Anerkennung verschaffte. Als besonderen Freund Österreichs und der österreichischen Geschichte kennzeichnet ihn eine Reihe von Arbeiten, von denen seine letzte, „L'Europe de Marie Thérèse. Du baroque aux lumières" (Paris 1973), an dieser Stelle exemplarisch genannt sein soll.

Tapiés 1969 in Paris unter dem Titel „Monarchie et peuples du Danube" erschienenes Buch liegt nun in einer deutschen Übersetzung vor, was im Hinblick auf die größere Verbreitungsmöglichkeit durchaus zu begrüßen ist. Weniger positiv erscheint die Wahl des deutschen Titels, der — irreführend — eine Untersuchung des Problems des Zusammenlebens der Nationalitäten im Donauraum vermuten läßt, wovon aber tatsächlich nur wenig die Rede ist. Vielmehr liegt uns eine weitere, in der Übersetzung wohl etwas zu langatmig geratene, handbuchartige Darstellung der Geschichte Österreichs vom Mittelalter bis 1918 vor, eine Darstellung, die dem französischen Titel wohl eher gerecht wird.

Wenn auch die Schilderung der geschichtlichen Entwicklung des Habsburgerreiches von den Anfängen eines losen Zusammenhalts bis hin zur großen Doppelmonarchie nicht mehr so negativ wie bei früheren Vertretern der französischen Historiographie ausfällt, so muß doch andererseits eine streckenweise geradezu rührende Naivität der Betrachtungsweise historischer Phänomene frappieren. Für die verschiedenen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Aspekte bietet der Verfasser nur sporadisch Belegstellen an, die überdies zum Großteil mehr als eigenartig sind. Das schlimmste sind aber die zahlreichen historischen Irrtümer, Ungenauigkeiten und nicht den Tatsachen entsprechenden Fakten und Daten, die unmöglich alle hier aufzuzählen sind. Nur einige Beispiele: Daß *Albrecht II.* König und nicht Kaiser war, ist nicht so tragisch, daß aber die deutschen Einwanderer in Siebenbürgen nicht aus Sachsen kamen, müßte wohl bekannt sein. Über ein „politisches Geschick" Kaiser *Friedrichs III.* ließe sich streiten, nicht aber darüber, daß Kroatisch und Slowakisch schon im 16. Jahrhundert hochentwickelte Landessprachen gewesen seien. Daß die Abtretung des Elsaß durch die Habsburger 1648 auf den Einfluß der deutschen Fürsten zurückzuführen wäre, ist ebenso unrichtig wie die Feststellung, daß Schlesien die beiden Lausitzen an Sachsen abgetreten hätte. Solche Irrtümer setzen sich — vielleicht nicht ganz so kraß — auch für das 18. und 19. Jahrhundert fort, wobei für diesen Zeitraum auch eine nicht immer akzeptable Einseitigkeit Tapiés auffällt. Alle diese Fehler hätten sich bei genauerer Durchsicht leicht vermeiden lassen.

Schade um dieses Buch, es hätte sich mehr daraus machen lassen. So kann man den einleitenden Worten Adam Wandruszkas nicht ganz folgen, daß das vorliegende Werk dazu beitragen sollte, das Andenken an den großen französischen Gelehrten wachzuhalten. Bei allem Respekt, aber mit „Die Völker unter dem Doppeladler" wird das kaum gelingen.

Salzburg — Reinhard R. Heinisch

Evans, R. J. W.: Rudolf II and his World. A Study in Intellectuel History. 1576—1612. Oxford: Clarendon Press 1973. 323 S., 16 S. Abb., 7.50 £.

Der Autor geht davon aus, daß das 16. Jahrhundert das große Übergangszeitalter der europäischen Kultur darstellt: die mittelalterlichen Bindungen werden gelöst, auf Kosten der ausschließlich religiösen Weltanschauung dringt die weltliche Denkweise in den Vordergrund und an die Stelle des christlichen Universalismus treten die sich formierenden Nationalstaaten. All dies ruft serienweise Konflikte hervor — nicht nur in der Politik, sondern auch im Kulturleben, vor allem in der Literatur und im Sprachgebrauch. Parallel zum Zerfall des Universalismus erfolgte das Ausscheiden Österreichs und Böhmens aus dem Deutschen Reiche, und das ändert auch die politische Rolle der Monarchie und der Habsburger.

Evans beschreibt das veränderte Kaiserideal und damit das tatsächliche Verhalten *Rudolfs II.* als Herrscher, das nur teilweise den neuen Erwartungen entsprach. Er verneint zwar die Feststellungen der böhmischen und ungarischen Geschichtschreibung, der Kaiser hätte sich ausschließlich von dynastischen Zielen leiten lassen, anerkennt aber trotzdem, daß er als Folge der spanischen Erziehung, deren Ideale ihn teilweise anzogen, teilweise aber auch abstießen, den Bestrebungen der Donauvölker ziemlich verständnislos gegenüberstand. Er suchte nach einer politischen Konzeption, die die verschiedenen geschichtlichen Traditionen der Wenzelskrone und der Stephanskrone zusammenfassen sollte, fand sie jedoch nicht. *Rudolf* war nach Evans eine widerspruchsvolle Persönlichkeit des Übergangszeitalters, in deren Charakter und Denken das Alte und das Neue gleicherweise vorhanden waren, ohne daß das eine oder andere die Oberhand gewinnen würde. Er war tief religiös, doch nicht mehr in mittelalterlichem Sinne; er vertrat die katholische Weltanschauung, war jedoch Andersgläubigen gegenüber tolerant; in der Reihe seiner Mitarbeiter finden sich auch Protestanten. Das mittelalterliche Kaiserideal lebte in ihm weiter; als weltliches Oberhaupt des Christentums war er bestrebt, um jeden Preis ruhmreiche Taten zu vollbringen, umgekehrt war er aber nicht mehr bereit, sich der Führung des Papsttums zu unterstellen. Zur Vollbringung ruhmreicher Taten fehlte ihm die Entschlossenheit, aber auch die entsprechende Kraft, nicht zuletzt auch, weil seine Länder anachronistisch regiert wurden, was die militärische und finanzielle Kraftentfaltung lähmte.

Solange die hochgebildeten, hauptsächlich tschechischen humanistischen Aristokraten als Berater *Rudolf* beistanden, blieben die Pläne und Möglichkeiten in Einklang. Bis zum Ende des Jahrhunderts starb aber die an *Justus Lipsius* erzogene Generation aus, und zugleich nahm auch in *Rudolf* die von seiner Großmutter geerbte Geisteskrankheit überhand. Er blieb zu einer Zeit vereinsamt, als er guter Ratgeber am meisten bedurft hätte. Seine Pläne wurden stets größer, die Möglichkeiten jedoch zu gleicher Zeit immer geringer. Die europäischen Machtverhältnisse, die ständigen Kriege mit den Türken, die durch die Reformation zugespitzten inneren Gegensätze und die immer mehr inkonsequente und gewaltsame kaiserliche Politik führten in den 1600er Jahren zu Chaos und Anarchie. Dieser Lage konnte *Rudolf* nicht mehr Herr werden.

Gleichzeitig kam die aus seiner humanistischen Bildung sich nährende Kulturpolitik konsequent zur Geltung. Über das bereits früher gewürdigte Kunstgönnertum und Kunstsammeln hinaus beschreibt Evans detailliert die manieristische Kultur der

Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert, die eines ihrer größten Zentren in Prag hatte und deren höchster Gönner der Kaiser selbst war. Humanisten und Naturwissenschaftler, Astronomen und Künstler versammelte er um sich; er wählte sie selbst aus und berief sie aus den verschiedensten Ländern. Der im politischen Leben verschlossene und linkische Herrscher taute in ihrem Kreise auf und stand zu manchem von ihnen in einem vertraulichen Verhältnis. Ihre Tätigkeit wird im Buche einzeln charakterisiert und diese gesamte rege, dramatische und gleichzeitig intellektuelle Kunst in das europäische Ganze eingefügt.

Wissenschaft und Kunst, beide vom Katholizismus beseelt, bewegen sich jedoch dogmatisch auf von der offiziellen Auffassung abweichendem Wege. Sie bilden, wenngleich sie der Kultur der Renaissance entsprangen, bereits einen Übergang zum entstehenden Barock. Dieser um die Jahrhundertwende heranreifende Prager Manierismus kann von der Person *Rudolfs* nicht getrennt werden. Mit der Thronbesteigung *Matthias'* zerfällt dieser gesamte Kreis.

Der Hauptwert des Buches von Evans liegt darin, daß er diese kulturpolitischen Aspekte der Persönlichkeit und Tätigkeit *Rudolfs* zum Leben erweckte. Die Materialkenntnis des Verfassers, seine lokale und internationale Orientiertheit, sein Zurechtfinden in den religiösen, humanistischen und okkulten Wissenschaften, in den verschiedenen Kunstrichtungen sind überwältigend. Sein Werk vermittelt ein bisher kaum, oder überhaupt nicht bekanntes Bild *Rudolfs II.* Wie immer auch die künftige Geschichtschreibung den Kaiser als Politiker bewerten mag, wird sie bei der Charakterisierung des Herrschers nicht umhin können, in ihm den bewußten und wirkungsvollen Kulturgestalter zu sehen.

Budapest — Kálmán Benda

Mathis, Franz: Zur Bevölkerungsstruktur österreichischer Städte im 17. Jh. München: R. Oldenbourg Verlag 1977. 282 S., Tabb., br. 42,— DM. (Sozial- und wirtschaftshistorische Studien. 11.)

Dieser Beitrag „zur Erforschung der Wirtschafts- und Sozialstrukturen der vorindustriellen Stadt" greift mit Innsbruck (5—6000 Ew.), Hall (2500—3000) und Salzburg (9—13000) im 17. Jahrhundert drei Städte heraus, die von der Größe den Mittel- und Kleinstädten (Hall), von ihrer Wirtschaftsstruktur her den Konsumentenstädten (Innsbruck und Salzburg) sowie den Produzentenstädten Weber'scher Definition zugerechnet werden müssen. Die auch methodische Probleme intensiv reflektierende Arbeit — trotz ihrer Publikation in den von Mitterauer und Hoffmann betreuten „Sozial- und Wirtschaftshistorischen Studien" eine noch von H. Hassinger in Innsbruck betreute Arbeit — untersucht die jeweilig verfügbaren, zeitlich leicht differierenden Quellenbestände nach einem festen Fragenkatalog, der sich an der Bevölkerung, den wirtschaftlichen und den sozialen Strukturen orientiert und von Stadt zu Stadt nur geringfügig verändert wird.

Durch die durchgängige Einordnung der behandelten Städte in die einschlägigen deutschen Forschungen ergeben sich manche Überschneidungen mit den bereits bekannten Ergebnissen über die rechtliche und soziale Differenzierung der Bürgerschaften. Bemerkenswert natürlich der hohe Anteil „eximierter" Bürger in den Residenzstädten Salzburg (Hälfte der Gesamtbevölkerung) und Innsbruck (2/3 der Gesamtbevölkerung), damit eng verbunden auch ein relativ hoher Anteil am Verbrauchsgütergewerbe. Bedeutsam auch die Funktion aller drei Städte als Zwischenhandelsstädte, in Hall und Innsbruck kommt ein starkes Gewerbe hinzu. Die Arbeit, die auch der Betriebsgröße im Gewerbe und der Dienstbotenhaltung des Bürgertums besondere Aufmerksamkeit widmet, profitiert von ihrer vergleichenden Fragestellung, ihrer breiten mitteleuropäischen Vergleichsbasis und ihrer begrifflich-definitorischen Klarheit.

Bochum — Winfried Schulze

Zwitter-Tehovnik, Dana: Wirkungen der Französischen Revolution in Krain. Wien—Salzburg: Geyer-Edition 1975. 278 S., brosch. 247,—öS. (Veröffentlichungen des Historischen Instituts der Universität Salzburg. XII.)

Die Wirkungen der Französischen Revolution auf die Habsburger-Monarchie und die daraus resultierende Jakobinerbewegung sind bereits Gegenstand einer Reihe von Einzeluntersuchungen gewesen. Vor allem Wien und die ungarischen Länder sind dabei im Mittelpunkt des Interesses gestanden, das sich in den letzten Jahren auch dem Süden und Norden des Deutschen Reiches zugewandt hat, wobei oft genug parteipolitische Tendenzen im Vordergrund gestanden sind.

Nun liegt eine ganz ausgezeichnet gearbeitete und sachlich fundierte Darstellung über die Wirkungen der Französischen Revolution auf das Herzogtum Krain vor, die aus einer Untersuchung über den Freiherrn *Siegfried von Taufferer*, eine der Zentralfiguren der demokratischen Bewegung in Krain, hervorgegangenen und als Dissertation an der Lehrkanzel für Österreichische Geschichte am Historischen Institut der Universität Salzburg approbiert worden ist. Der Verfasserin, auf Grund ihrer Sprachkenntnisse für diese Arbeit geradezu prädestiniert, ist es damit gelungen, die Problematik des Themas umfassend und detailliert darzustellen und auf vielen Gebieten Neuland zu betreten.

Einleitend befaßte sich Dana Zwitter-Tehovnik mit den Wegen der Kommunikation zwischen den revolutionären Ereignissen in Frankreich und der öffentlichen Meinung in Krain, die verhältnismäßig rasch und unkompliziert angebahnt wurden, so daß breite Schichten der Krainer Bevölkerung von den Geschehnissen Kenntnis erlangten; für diesen Umstand waren vor allem die beiden Laibacher Zeitungen ausschlaggebend. Bei der jeweiligen Einstellung der einzelnen Bevölkerungsschichten zur Revolution und den daraus gezogenen Schlußfolgerungen läßt sich an Hand der Ausführungen der Verfasserin eine starke Differenzierung beobachten: Während der privilegierte Adel in einer grundsätzlichen Ablehnung des französischen Beispiels und in einer scharfen Reaktion gegen demokratische Bestrebungen verharrte und das Bürgertum in seiner Gesamtheit nur oberflächlich davon berührt wurde, konnten stärkere Einflüsse der Französischen Revolution im Gegensatz zur übrigen Habsburger-Monarchie bei der breiten Masse der Landbevölkerung nachgewiesen werden. Den dagegen forcierten Polizei- und Zensurmaßnahmen der Behörden nach dem Regierungsantritt Kaiser *Franz' II.* wird in der Arbeit ein eigenes Kapitel gewidmet.

Im Mittelpunkt der Ausführungen Zwitter-Tehovniks stehen die Persönlichkeiten von zwei verurteilten Krainer Jakobinern: *Leopold Stanislaus Graf von Hohenwart* und *Siegfried Freiherr von Taufferer*. Besonders *Taufferer* und sein Weg zum Revolutionär werden ausführlich geschildert, wobei ersichtlich wird, daß die Zentralstellen in ihm die besondere Gefahr gesehen haben, da in seinen Plänen der „Versuch der Einbeziehung nationaler Tendenzen der erwachenden Völker für einen revolutionären Umsturz" nachweisbar war. Tatsächlich tauchte in *Taufferers* Revolutionsplänen das Konzept für die Schaffung eines Staatsgebildes auf, das ganz im illyrischen Sinn den Großteil der Südslawen umfassen sollte.

Zwitter-Tehovniks Buch ist nicht nur vom Inhalt, sondern auch vom Stil her lesenswert, so daß man ihm größere Verbreitung wünschen würde. An diesem überaus positiven Gesamteindruck soll auch die Bemerkung nichts ändern, daß man sich im Literaturverzeichnis eine Übersetzung der slowenischen Titel gewünscht hätte, wie dies in Publikationen zur südosteuropäischen Geschichte allgemein üblich ist. Trotzdem: eine vorbildliche Arbeit!

Salzburg — Reinhard R. Heinisch

Haas, Hanns—Stuhlpfarrer, Karl: Österreich und seine Slowenen. Wien: Löcker & Wögenstein 1977. 141 S., 148,— öS.

Das Problem der Kärntner Slovenen spielt seit dem Jahre 1972 in der österreichischen Außen- und Innenpolitik eine nicht unbedeutende Rolle. Im Herbst 1972 sollten nach einem vom Parlament beschlossenen Gesetz im gemischtsprachigen Gebiet Südkärntens doppelsprachige topographische Aufschriften angebracht werden. Dabei kam es zum sogenannten „Ortstafelsturm" organisierter deutscher Nationalisten. Die österreichische Öffentlichkeit mußte zur Kenntnis nehmen, daß der Nationalismus der Vergangenheit nicht überwunden, sondern in den ganz vom Wiederaufbau beherrschten Nachkriegsjahren nur verdrängt war. Wesentlich zum Aufleben des nationalen Gegensatzes in Kärnten hat beigetragen, daß seit 1957 in Klagenfurt ein slovenisches Gymnasium besteht und die Kärntner Slovenen nunmehr zum ersten Mal in ihrer Geschichte über eine wachsende Zahl national bewußter Intelligenz verfügen, die bereit ist, ohne Scheu vor Obrigkeiten konsequent für die der Minderheit zustehenden Rechte zu kämpfen.

Seit dem „Ortstafelsturm" verfolgen die österreichischen Massenmedien, aber auch jene des Auslands, das Geschehen um die Kärntner Slovenen. Neben einer beträchtlichen Zahl von Publikationen der letzten Jahre liegt nunmehr auch die erste, von zwei österreichischen Zeithistorikern verfaßte historiographische Untersuchung vor. Wie schon der Titel erahnen läßt, handelt es sich um ein durchaus engagiertes Buch, ohne daß darunter die Wissenschaftlichkeit leidet. Haas und Stuhlpfarrer suchen nach den Ursachen, die zur Verminderung des Anteils der Slovenen an der Gesamtbevölkerung Kärntens von einem Drittel um die Mitte des 19. Jahrhunderts auf ein Zwanzigstel heute geführt haben. Sie konstatieren einen permanenten Antislovenismus, decken seine sozioökonomischen Hintergründe auf und verfolgen die Wirkungsweise dieses Antislovenismus durch die unterschiedlichen, aufeinanderfolgenden politischen Systeme.

Für die Habsburgermonarchie war charakteristisch, daß wohl die rechtlichen Rahmenbedingungen für ein gedeihliches Zusammenleben verschiedener Völker in einem Staat gegeben waren, daß aber die Kärntner Landesbehörden sich in der Praxis nicht daran hielten. Das deutschsprachige Bürgertum, also die Oberschicht, war in keiner Weise bereit, die ihr mit der Revolution 1848 zugestandenen Rechte mit den bäuerlichen Slovenen zu teilen. Die soziale und wirtschaftliche Emanzipation der Slovenen, die allein ihren vollen Bestand hätte garantieren können, wurde vor allem durch die assimilatorische Wirkung der Schule verhindert, wo der Erlernung der deutschen Sprache der Vorzug vor der Muttersprache gegeben wurde. In der ersten österreichischen Republik trug der aus den Grenzkämpfen gegen die Besetzung Südkärntens durch Truppen des Königreichs der Serben, Kroaten und Slovenen hervorgegangene und in der Landesverwaltung verwurzelte Kärntner Heimatdienst den Antislovenismus. Die zahlenmäßig geringe slovenische Intelligenz wurde nach der Volksabstimmung am 10. Oktober 1920 vertrieben und die Entstehung einer neuen mit allen Mitteln verhindert. Den „Nationalslovenen", die für die Angliederung Südkärntens an den SHS-Staat gestimmt hatten, wurden die „heimattreuen, deutschfreundlichen Windischen" gegenübergestellt. Die widersinnige Windischentheorie wurde von verschiedenen Wissenschaftlern und unter ihnen führend vom Kärntner Landeshistoriker Martin Wutte formuliert. Demnach wären die Kärntner Slovenen ein deutsch-slavisches Mischvolk, das eben im „deutschen Kulturkreis" aufgehe. Die angenommene kulturelle Überlegenheit der deutschen Kärntner berechtigte nicht nur deren Herrschaft, sondern machte auch die freiwillige Germanisierung zum Naturgesetz. In der NS-Zeit und besonders nach der Besetzung Jugoslaviens 1941 konnten alle Hemmungen im Vorgehen gegen die Slovenen fallengelassen werden. Nach der 1942 begonnenen Aussiedlung verhinderte nur der für Hitlerdeutschland ungünstige Kriegsverlauf die Endlösung der Kärntner Slovenenfrage. Wesentlich ist der Nachweis durch die Autoren,

daß es nicht so sehr die Berliner Zentralbehörden waren, die dieses Vorgehen forcierten, sondern vielmehr die Dienststellen in Kärnten selbst.

Nach dem Zweiten Weltkrieg schien vorerst eine Wende einzutreten. Eine vorbildliche Schulordnung nach Schweizer Muster sollte die Doppelsprachigkeit der Bevölkerung Südkärntens garantieren. Bald nach 1955, als Österreich seinen Staatsvertrag bekam, organisierten sich die deutschnationalen Kräfte wieder im Kärntner Heimatdienst, brachten die genannte Schulordnung über Schulstreiks zu Fall und machten in den letzten Jahren durch ihre verstärkten antislovenischen Aktivitäten die Kärntner Slovenen zum Problem für das neutrale und demokratische Österreich.

Von der Geschichtswissenschaft ist zu erwarten, daß sie nicht nur Wissen über die Vergangenheit in antiquarischer Manier anhäuft, sondern daß sie zur gesellschaftlichen Bewußtseinsbildung in der Gegenwart beiträgt. In diesem Sinne haben Haas—Stuhlpfarrer einen wichtigen Beitrag zur Überwindung des Nationalismus in Österreich geleistet.

Wien — Andreas Moritsch

Somogyi, Éva: A birodalmi centralizációtól a dualizmusig. Az osztrák-német liberálisok útja a kiegyezéshez. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 225 pp. 47 Ft. [From Imperial Centralism to Dualism. The Austro-German Liberals' Road to the *Ausgleich*.]

This monograph traces the tortuous history of the 1867 Austro-Hungarian Compromise (Ausgleich), emphasizing the Austrian Liberal Party's involvement. In Somogyi's view, the Liberals were perplexed because they wished to preserve Austro-German hegemony at a time when they perforce had to assuage bruised Magyar sensibilities, particularly after Austria's defeat at Königgrätz. She claims that the Liberal Party's political manoeuvrings reflected its leaders' bourgeois attitudes and aspirations, and that the contentious Ausgleich hastened the Party's decline and loss of influence. Her first claim demands a more thorough elucidation of Austro-German bourgeois objectives, whereas her second contention has been fully justified by subsequent events.

The narrative commences with the *Anton Schmerling* ministry in 1861 — the first step on the road to the Compromise. The Liberals charged *Schmerling* to remedy three interrelated problems plaguing the Empire: the lack of a responsible ministry; chaotic finances; and the festering Magyar question. For various reasons, *Schmerling's* February Patent of 1861 fell far short of achieving the first two objectives. The Prime Minister also failed to mollify the Magyars because at heart he was less interested in accommodating them than in preserving the hegemony of centralized Austria both in the German Confederation and in the Habsburg realms.

Schmerling's grossdeutsch expectations were dashed by Austria's defeat in 1866 and by *Bismarck's* rising influence in the German world. But fundamentally, to cite Somogyi, *Schmerling's* failure did not merely signify the defeat of an individual or of a government, it meant the death of an entire system: the bankruptcy of an experiment in a constitutional imperial centralization attempt. Somogyi also claims that the Austro-German public had for some time begun to disdain constitutional concessions achieved through imperial largesse, and that it favoured a speedy settlement with the Magyars. This may well have been the case, but the author has failed to present sufficient evidence to warrant her statement. Moreover, elsewhere in the book the Austro-German public's sentiments have been made to appear less than sympathetic to the Magyar cause.

In July of 1865 the Conservative Count *Richard Belcredi* replaced *Schmerling*, thus ushering in the second stage of the Compromise era. *Belcredi* wished to negotiate a settlement with Hungary, but he refused to go all the way: "A centralist I can no longer be, a dualist I refuse to be, a federalist I shall therefore be" (p. 77). Somogyi has

shrewdly observed that, notwithstanding their tactical differences, the Liberals and Conservatives agreed on one salient point: the hegemony of Austria's Germans would have to be preserved at all cost.

By September of 1865, *Belcredi* had abrogated *Schmerling's* February Patent, thus depriving the Empire of its constitution. He claimed that its harsh terms had impeded an Austro-Hungarian settlement. This was quite true, but according to Somogyi, *Belcredi* had no more intention to weaken the Empire than his predecessor. He rejected Austro-Hungarian legislative parity, vetoed the establishment of separate national economies and autonomous armed forces, and he hoped to procrastinate with the Magyars while negotiating with the traditional feudal-aristocratic elements in the sundry provincial assemblies. Somogyi's narrative implies, but she has failed to state explicitly, that *Belcredi's* Realpolitik would have been doomed even had the Habsburgs prevailed against Prussia.

Indeed, Austria's defeat introduced and no doubt hastened the third and final step of the Compromise agreement. The Magyars prudently heeded *Ferenc Deák's* advice not to escalate their claims despite Austro-German distress. Many Austro-Germans thereupon realized that an accommodation with Hungary had become an Imperial necessity. Königgrätz had buried several Austrian political concepts current since after 1848. Liberal centralism, Conservative federalism, and Imperial semi-absolutism all perished, not to mention Austro-German imperial hegemony, and *Belcredi's* machinations to exploit Austria's Slav peoples against the Magyars.

Somogyi believes that after Königgrätz Austria's imperial conception became unmistakably supranational. But as it was impossible to satisfy the aspirations of every nationality, it became imperative to placate the two most powerful ones — the Germans and the Magyars. This difficult feat was accomplished by *Friedrich Beust*, the former Saxon foreign minister. After Königgrätz, the Protestant liberal *Beust* consented to become Austria's foreign minister in the Conservative *Belcredi* cabinet. Somogyi has skilfully traced the delicate Austro-Hungarian negotiations, as well as the predictable *Belcredi*—*Beust* power struggle that eventually decided the nature of the Compromise. *Beust* triumphed, mainly because both the Magyars and the Emperor trusted him. The final compromise legislation, enshrining liberalism and nationalism in both halves of the Dual Monarchy, reached the Austrian parliament in defiance of *Belcredi's* wishes.

As Somogyi claims to have investigated the Ausgleich largely from the Liberal Austrian viewpoint, she should have consulted additional Austrian sources, notably Hugo Hantsch, Die Nationalitätenfrage im alten Österreich (Wien 1953); Reinhold Lorenz, Anton Ritter von Schmerling (1805—1893) und Alexander von Bach (1813—1893). Gestalter der Geschichte Österreichs (Innsbruck 1962); and Peter Berger, ed., Der österreichisch-ungarische Ausgleich von 1867. Vorgeschichte und Wirkungen (Wien 1967). As well, it might have been useful to refer to Heinrich Friedjung, Der Ausgleich mit Ungarn. Politische Studie über das Verhältnis Österreichs zu Ungarn und Deutschland (Leipzig 1877); and the omission of the indispensable Julius Andrássy, Ungarns Augleich mit Österreich (Leipzig 1897), is difficult to explain. Furthermore, certain complex events and concepts have been inadequately or not at all explained; first names have been omitted throughout; and the author's style is plodding. Finally, the inclusion of an index and of a biographical glossary would have greatly enhanced the value of the text.

Notwithstanding these reservations, this work is a competent treatment of a topic so vast that its ramifications are virtually limitless. Although the author has failed to provide important new information or startling insights, specialists will find this a useful addition to the literature on Austro-Hungarian relations.

Charlottetown, Canada Thomas Spira

Kann, Robert A.: Die Prochaska-Affäre vom Herbst 1912. Zwischen kaltem und heißem Krieg. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1977. 40 S., 9 Abb. (Sitzungsberichte d. österr. Akademie d. Wissenschaften, phil.-hist. Kl. 319.)

Robert A. Kann, dem die Geschichtswissenschaft schon eine Reihe gewichtiger Werke zur österreichischen Geschichte der franziskojosephinischen Zeit zu verdanken hat, erweist sich in dieser Studie als Meister der historischen Miniatur. Die Affäre um den österreichisch-ungarischen Konsul in Prizren, *Oskar Prochaska*, während des Balkankrieges machte in erschreckender Weise deutlich, wie labil die politische und militärische Situation Europas bereits geworden war. Die diplomatische Verwirrung und der Aufruhr in der Publizistik über die angebliche Kastration des Vertreters der Monarchie durch serbische Soldaten — diese Fehlmeldung war wohl, wie der „rasende Reporter" *Egon Erwin Kisch* ermittelte, auf die Verwechslung der topographischen Bezeichnung „u Skoplje" mit dem Wort „uskopljen" (Hammel) zurückzuführen — entbehrte nicht eines grotesken Zuges, enthüllte aber zugleich die Leichtfertigkeit, mit der sich verantwortliche österreichische Spitzenpolitiker dem Abgrund des Weltkriegs näherten. Aus seiner genauen Kenntnis sowohl der diplomatischen Aktenstücke wie auch der Zeitungsmeldungen entwirft Kann ein sehr farbiges, zugleich differenziertes Bild der ungemein verwickelten Vorgänge, die vielfach „hinter den Kulissen" spielten.

Eine Reihe von Porträts der Hauptakteure der Affäre *Prochaska* rundet die Abhandlung ab, die über ihre engere Thematik hinaus auf größere Zusammenhänge zwischen Politik, Kriegsdrohung und Korruption der öffentlichen Meinung am Vorabend des Untergangs Altösterreichs hinweist.

Wien — Wolfgang Häusler

Galántai, József: Szarajevótól a háborúig 1914. július. Budapest: Kossuth Könyvkiadó 1975. 223 pp., 22 Ft. (Népszerű történelem) [From Sarajevo to the War. July 1914.]

The causes of World War I have been treated more than adequately in the historical literature, but relatively few authors have sought to analyze the voluminous documentary evidence surrounding the Sarajevo assassination itself, and the futile efforts to stop, or at least to localize, the subsequent conflagration. Drawing predominantly on published documents, memoir literature, and secondary sources, Galántai has compiled a brief and at times oversimplified, but nonetheless useful account of the crucial five-week prewar period.

Unfortunately, Galántai has adopted unquestioningly the Marxist view that World War I was inevitable, given the greediness of bourgeois capitalist imperialism. This specious premise nourishes the doubt that, rather than permitting the evidence to speak for itself, regardless of where it might lead, Galántai has deliberately deflected at least some of the evidence into desired, preconceived channels.

A case in point is Galántai's attempt to establish who was responsible for the actual outbreak of hostilities in early August 1914. In his view, the Central Powers were determined to shatter their alleged encirclement by the Entente. But Austria-Hungary mainly wished to humiliate Serbia and derail the Greater Serbia movement once and for all by launching a localized preemptive war. Germany's "blank cheque" would deter Russia's and thus France's entry into the Austro-Serbian fray. Galántai believes that Germany was the major warmonger, whose military and civilian leaders alike cynically decided that the time was ripe for a showdown with the Entente. Galántai explains that German chancellor *Bethmann-Hollweg* never seriously entertained England's mediation efforts. He duped English foreign secretary *Grey* in order to secure England's neutrality as long as possible, while secretly he incited Austria to commence hostilities against Serbia (p. 181). It is doubtful whether the German chancellor ever

hesitated to start a world war; if he did, his qualms disappeared by the evening of July 30 in the firm belief that never again would conditions be as propitious for Germany as at that moment (p. 187). Indeed, *William II* had ceased curbing his hawkish military command as early as the evening of July 26 (p. 180).

Unfortunately, it is impossible to authenticate Galántai's sources because he has not documented them in the text. But Sidney Fay, whose two-volume work (The Origins of the World War, New York 1928) Galántai has deprecated as an "older book" which, "in our view (is) unusable" (p. 215), provides far greater insight into the question of *Bethmann-Hollweg's* alleged duplicity and Germany's war guilt than does Galántai. Moreover, Fay is not nearly as confident about the degree of the German chancellor's or Germany's culpability. Galántai should not have dismissed Fay's work so lightly. No less a fellow-Marxist than the Soviet historian V. Chvostov believed, despite some reservations, that Fay's was the best book on World War I in any language, and that it ought to be used in all Russian schools and universities. (Istorik Marksist, XVIII—XIX [1930], pp. 209—216). Time has not diminished the validity of this advice.

On the positive side, Galántai's book is well-organized, clearly presented, entertainingly written and, on the whole, not quite as polemical as the foregoing critical remarks would lead one to believe. With these caveats in mind, the reader can obtain a fairly clear and reasonably accurate image about the thought processes and actions of the men whose fateful decisions changed the destiny of the world they knew.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

Plaschka, Richard Georg — Horst Haselsteiner — Arnold Suppan: Innere Front. Militärassistenz, Widerstand und Umsturz in der Donaumonarchie 1918. Bd. I: Zwischen Streik und Meuterei. Bd. II: Umsturz. München: Oldenbourg 1974. 420, 420 S., 72 Abb., 11 Kt., je 85,— DM (Veröffent. d. Österr. Ost- und Südosteuropa-Instituts 8 und 9).

Wenn es noch irgendwo Zweifel gegeben haben mag, ob Österreich-Ungarn Opfer einer „Zerstörung" geworden oder einem „Zusammenbruch" infolge von „Auflösung" unter den Bedingungen des Weltkrieges anheimgefallen sei, dann hat das vorliegende voluminöse Werk solche Zweifel wohl endgültig ausgeräumt: Anhand eines zentralen Bereiches aller, namentlich auch österreichischer Staatlichkeit, nämlich anhand des Militärwesens, macht es deutlich, daß gegen Ende des Ersten Weltkrieges eine Auflösung stattfand, die vom Standpunkt des Bestehenden Zusammenbruch war, vom Standpunkt des Werdenden sogar zum aktiven „Umsturz" reifte. Existenz von „Innere(r) Front" als Front ist für beide Aspekte an sich schon in hohem Maße erhellend.

Die Autoren, sämtlich Wiener Ost- und Südosteuropahistoriker, zeigen uns „Innere Front" in doppelter Bedeutung: als konfliktdominierten Bezug des Militärapparates zu seiner zivilen Umwelt und — in Steigerung dieses Bezuges — als interne Auseinandersetzung des Militärapparates mit den Einwirkungen dieser zivilen Umwelt auf ihn selbst. Demgemäß handeln sie in der „Einleitung" zuerst von den rechtlichen Voraussetzungen von Militäreinsatz gegen das Zivil, d. h. von „Assistenzen", dann von den kräftemäßigen (Dislokation des Ersatzheeres, deren nationale Aspekte, Erschöpfung in der personellen und materiellen Ergänzungskraft). Darauf folgt im ersten Band der Abschnitt „Herausforderung", der bereits revolutionäre Ansätze im zivilen sowohl wie im militärischen Bereich erörtert (Jännerstreik 1918, Matrosenrevolte von Cattaro im Februar 1918). Auf sie hin wurde eine „Aktivierung der militärischen Machtpositionen" versucht — durch Zusammenfassung der Sicherheitskräfte, Militarisierung in Industrie und Verkehr, Requisitionen in der Landwirtschaft, ja sogar noch

mittels „ideologischer Entlastungsoffensive". Auf das Innenleben des Militärs beschränkt und bezeichnenderweise von der „Feindespropaganda-Abwehrstelle" getragen, spiegelt gerade diese „Offensive" den unerhört reduzierten Handlungsrahmen, der dem hergebrachten österreichisch-ungarischen Staat 1918 noch geblieben war: einmal abgesteckt durch die Tradition, wonach die Armee politisch „die große Schweigerin" zu sein hatte, so daß sie schon lange gehindert war, die allerdings problematische Rolle zu übernehmen, die im Wilhelminischen Deutschland Flotten- bzw. Wehrverein, später die Vaterlandspartei und hinter ihnen Flotten- und Armeeführung spielten, dann durch die schroff divergierenden nationalen Ambitionen der Soldaten eingegrenzt (waren diese Ambitionen nun noch innen- oder bereits außenpolitisch orientiert) und schließlich durch die sozialen Nöte und Erwartungen der Soldaten. So blieben alle Aktivierungsversuche 1918 nur wenig erfolgreich. Im Gegenteil, es kam zur „Zerreißprobe in den eigenen Reihen" des Militärs. Sie wird von den Autoren durch eingehende Darstellung der Vielzahl von Streikaktionen im Frühjahr 1918 und der Probleme eingeleitet, die die Wiedereinstellung aus Rußland zurückgekehrter Kriegsgefangener aufwarf, und führt über zahlreiche kleine Aktionsherde zu den ersten großen Meutereien vom Mai/Juni 1918 in Judenburg/Murau, Radkersburg, Rumburg, Pécs, Kragujevac. Der zweite Band bringt die Abschnitte „Der Auflösung entgegen", darin besonders eine Darstellung des Anschwellens der Desertionen, und dann den „Durchbruch der Nationen". Bevor hier die Ereignisse in den nationalen Zentren für die Thematik des Werkes vielleicht sogar allzu ausführlich vor Augen geführt werden, liest man über die in Auflösung begriffene Loyalität im Ersatzheer selbst: der Wandel im Zivilleben hat den Armeeteilen, die eben dieses Wandels Wirkungen in Grenzen zu halten bestimmt waren, nun sozusagen an der innersten Front die letzte Niederlage bereitet.

Dominante Ursache für den rasantes Tempo gewinnenden Wandel ist durchgängig, daß elementare Lebensbedürfnisse der Bevölkerung nicht mehr gedeckt werden konnten und zur Behebung oder wenigstens zeitweisen Neutralisierung daraus resultierender, breit erlebter und erlittener sozialer Spannungen neben kurzfristig wirksamen Auskunftsmitteln nur mehr militärische Repression übrig blieb. Dadurch wurde eine Spirale der Desintegration wirksam, die je länger je mehr die Armee selbst ergriff, zumal auch deren elementare Bedürfnisse nicht annähernd befriedigt werden konnten. Die ideologische Entlastungsoffensive innerhalb der Armee vermochte dagegen so wenig wie soziale Entspannungsversuche, etwa die Errichtung von Beschwerdekommissionen oder im Zivilbereich eine Lohngarantie für die nach dem Kriegsleistungsgesetz von 1912 mehr oder minder militärischer Disziplin unterworfenen Arbeiter durch eine Verordnung vom März 1917 (I, S. 183—202). Im Grunde trieb Österreich-Ungarn einer Situation zu, die der des Zarenreiches ähnlich wurde: der Krieg selbst, die Unmöglichkeit ihn zu beenden, wurde zur prima causa der Revolutionierung. Daher auch die überdimensionale Wirkung der Rußland-Heimkehrer.

Die Autoren haben eine enorme Arbeitsaufgabe bewältigt. Ihr Griff in die Fülle der militärischen Quellen, ihr Nutzbarmachen einer weit verzweigten Spezialliteratur in vielen Sprachen hat sich gelohnt und hat ihnen ermöglicht, eine mitunter minutiös in lokale oder regionale Bedingungen vorstoßende Darstellung zu geben. Dafür ist ihnen mit vollem Recht bereits viel Anerkennung gezollt worden, der sich der Rez. hier gerne anschließt.

Das Werk dokumentiert auch, daß die Erforschung von Auflösung und Zusammenbruch Österreich-Ungarns recht eigentlich noch an ihrem Anfang steht und daß wir mit gutem Recht kein Standardwerk dieses für Mitteleuropa fundierend gewordenen Prozesses besitzen. Es ist dafür kennzeichnend, daß auch das vorliegende Werk sich auf das Jahr 1918 beschränkt und nicht das Gesamtverhältnis von Militär, Gesellschaft und Staat im Österreich-Ungarn des Ersten Weltkrieges zum Gegenstand wählt. Für Wirtschafts- und Sozialgeschichte müssen wir weiter auf die ältere Schriftenreihe der

Carnegie-Stiftung zurückgreifen und haben nichts, was etwa den Arbeiten über das gleichzeitige Großbritannien von A. Marwick oder das Wilhelminische Deutschland von G. D. Feldman und J. Kocka entsprechen würde. Weiter tappen wir über lange Strecken durchaus im Dunkel, wenn wir das Auge systematisch auf die Vermittlung zwischen sozialen Tatbeständen und konkreter Innenpolitik lenken wollten und schließlich, vermutlich für den konkreten Ereignisablauf die wichtigste Thematik, wenn in Frage steht, warum die Habsburgermonarchie diesem ihrem Krieg kein Ende setzte oder setzen konnte. Gerade weil Plaschka—Haselsteiner—Suppan so eingehend gearbeitet haben, dokumentiert ihr Werk die weit zahlreicheren weißen Zonen auf der Karte unserer Kenntnisse. Es mag paradox sein, aber auch dafür gebührt ihnen Dank.

Graz — Alfred Ableitinger

Slapnicka, Harry: Oberösterreich. Die politische Führungsschicht 1918—1938. Linz: Oberösterr. Landesverlag 1976. 304 S., Ln. (Beiträge zur Zeitgeschichte Oberösterreichs. 3.)

Als 3. Band seiner Zeitgeschichte Oberösterreichs hat Harry Slapnicka ein biographisches Lexikon der politischen Führungsschicht herausgegeben. Nur wer aus eigener Erfahrung die Schwierigkeiten kennt, die das Auffinden verwertbarer biographischer Daten von Landespolitikern verursacht, wird die mühsame Arbeit, die hinter einem solchen Lexikon steckt, wirklich würdigen können. Viele Politiker nämlich sind nach fünfzig Jahren aus dem historischen Gedächtnis fast verschwunden. Slapnicka hat alle auffindbaren Quellen ausgewertet und durch Interviews neue Quellen hergestellt.

Was indessen fehlt (trotz der Einleitung), ist die Auswertung der Daten unter dem Gesichtspunkt der modernen historischen Elitenforschung. In den angelsächsischen Ländern und in der Bundesrepublik sind hier neue Forschungsansätze erprobt worden, die — meist quantifizierend — vielversprechende Ergebnisse gebracht haben. Für einen österreichischen Versuch in diese Richtung stellt dieser Band eine vorzügliche Datenbasis bereit.

Zu problematisieren sind auch die Auswahlkriterien. Ein wenig hat Slapnicka seinen Landespatriotismus übers Ziel schießen lassen. Das Kriterium der Geburt in Oberösterreich ist — meiner Meinung nach — nicht ausreichend, um zur politischen Führungsschicht des Landes gezählt zu werden. Das gilt beispielsweise für *Dobretsberger*, *Glaise-Horstenau*, *Neubacher* und *Schober*.

Für eine hoffentlich zweite Auflage sind einige Druckfehler in den Literaturangaben zu korrigieren; vor allem auf Seite 266.

Salzburg — Ernst Hanisch

Kunstdenkmäler in Österreich. Ein Bildhandbuch, Kärnten, Steiermark. Herausg. v. Reinhardt Hootz. 2. neubearbeitete Auflage. München, Berlin: Deutscher Kunstverlag 1976. 435 S., 352 Abb. und 26 Grundrißzeichnungen im Text. Ln., 38,— DM.

Im Deutschen Kunstverlag ist in der Reihe der Bildhandbücher als zweiter Band der Kunstdenkmäler in Österreich eine Veröffentlichung über Kärnten und die Steiermark in der zweiten, überarbeiteten Auflage erschienen. Als wesentliche Änderung ist der Wegfall der Trennung zwischen Kärnten und der Steiermark zu verzeichnen. Die durchgehende Alphabetisierung mit der Kennzeichnung K für Kärnten und St für Steiermark erweist sich für den Benützer als vorteilhaft. Ebenso ist die Erweiterung des Bildteils zu begrüßen, mit der zugleich geringfügige Veränderungen gegenüber der ersten Auflage verbunden sind.

Es versteht sich bei einem solchen Werk von selbst, daß Vollständigkeit des zu behandelnden Stoffes auch nicht annähernd angestrebt und die Dokumentation in Inventarverzeichnissen keineswegs ersetzt werden kann. Es sollen vielmehr „in ausgesuchten Bildern und kurzgefaßten Erläuterungen" die wesentlichsten Kunstdenkmäler aus den verschiedenen Epochen vorgestellt werden, um damit „unsere Kenntnis zu erweitern und unsere Anschauung zu bereichern". Man braucht deshalb ebensowenig herauszustellen, daß eine derartige Zielsetzung bei allem Bemühen um Systematik und Geschlossenheit des Gesamtbildes der erfaßten Kunstlandschaften genügend individuelle Entscheidungen in der Bewertung und Auswahl der einzelnen Objekte wie in der zahlenmäßigen Verteilung der jeweils dafür vorgesehenen Abbildungen einschließt.

Dennoch sind zu dem vorliegenden von Reinhardt Hootz herausgegebenen Band einige Anmerkungen notwendig. Es fällt z. B. auf, daß nur die Zeit bis zum ausgehenden 18. Jahrhundert — also bis zum späten Barock — berücksichtigt wurde. Das 19. und 20. Jahrhundert fehlt dagegen, während es in den deutschen Bildbänden seinen Niederschlag fand. Im Band „Sachsen" ist neben der um 1850 gebauten Göltzschtalbrücke bei Mylau und dem Leipziger Völkerschlachtsdenkmal auch die von *Georg Wrba* geschaffene Kanzel im Dom zu Wurzen oder das Tautenhainer Emporenbild von *Conrad Felixmüller* zu finden. Die Beispiele ließen sich in weiteren Bänden fortsetzen. Es gibt auch in Kärnten und in der Steiermark bemerkenswerte Kunstwerke aus neuerer und neuester Zeit. So hätten allein die Glasfenster *Albert Birkles* in der Grazer Haupt- und Stadtpfarrkirche zum Hl. Blut eine Abbildung und die textliche Erwähnung verdient, ebenso wie die Pfarrkirche zur Geburt Christi in Laßnitzhöhe mit ihrer Innenausgestaltung.

Selbst die barocke Freskomalerei wird in der Einleitung, in den Abbildungen und den Erläuterungen dazu nur ungenügend berücksichtigt. Unter den steirischen Freskanten wären in der Einleitung auf jeden Fall neben den Italienern *Carpoforo Tencalla*, *Giovanni Battista Columba* und *Antonio Maderni Matthias Echter* und der wahrscheinlich von *Maulbertsch* ausgebildete und in Wien als Theatermaler nachweisbare *Caspar Johann Fibich* mit seinen Fresken in der Kapelle von Schloß Premstätten und in der Heiligengeistkapelle im Domherrenhof zu Graz zu nennen. Bei den Erläuterungen zu den Bildern vermißt man auch einen Hinweis auf die Malereien *Madernis* im Pfarrhaus von Frauenberg bei Admont, wo zum ersten Mal in der Steiermark eine Flachdecke rein malerisch, unter Verzicht auf Stuckdetails gegliedert und gestaltet und damit die autonome Deckenmalerei eingeleitet wurde. Die angegebene Autorschaft *Madernis* an den Langhausfresken in Frauenberg wird dagegen von G. Brucher unter Hinweis auf die mangelnde Qualität in Zeichnung und Ausdruck bestritten. Endlich fehlt die Festenburg völlig, wo mit den Fresken *J. C. Hackhofers* in der Katharinenkirche ein früher Höhepunkt in der Entwicklung der österreichischen Freskokunst des Barock erreicht wurde.

Der von der Aufmachung her gut ausgestattete Band leistet als Reisehandbuch gute Dienste und vermittelt dem kunstinteressierten Laien ebenso wertvolle Anregungen, wie er für Kunsthistoriker zu den brauchbaren Nachschlagewerken zu zählen ist.

München Friedbert Ficker

List, Rudolf: Steirischer Kirchenführer. Band 1: Graz und Graz-Umgebung. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1976. 233 S., 38 Abb.

Aus dem Styria Verlag Graz/Wien/Köln liegt als „Steirischer Kirchenführer" der erste Band einer Veröffentlichung vor, der den Gotteshäusern der steirischen Landeshauptstadt und deren Umgebung gewidmet ist. Der Autor Rudolf List zeichnet darin, in flüssigem Stil geschrieben und in anschaulicher Weise vorgetragen, ein Bild der zahlreichen Kirchen und Kapellen, bei dem neben dem allgemeinhistorischen Hintergrund

und den kirchengeschichtlichen Besonderheiten die Baugeschichte und die eigentliche Beschreibung der Objekte ebenso erfolgt, wie er die Innenausgestaltung und Ausstattung in Malerei, Plastik und Kunsthandwerk schildert. Der Leser erfährt dabei über Stiftungsanlässe, Stifter und Patrone der Kirchen oder ihrer Altäre, wird mit der legendären Überlieferung bekannt gemacht und lernt die ausführenden Künstler kennen, denen die Bauwerke sowie ihr künstlerischer Schmuck zugeschrieben werden. Kurze Zitate namhafter Fachleute untermauern dabei seine Ansichten und wertmäßigen Einschätzungen. Desgleichen wird über wichtige Restaurierungen oder über Standortveränderungen der in den Kirchen einst enthaltenen Kunstwerke berichtet, so daß jeweils ein möglichst abgerundetes Bild entsteht.

Daß dem auch von der äußeren Aufmachung her ansprechenden und handlichen Buch die Rolle eines „unentbehrlichen Führers durch die Kostbarkeiten der Kirchen von Graz und Umgebung" zukommt, zeigen scheinbare Kleinigkeiten, wie der Hinweis auf die Darstellung *Hitlers* und *Mussolinis* unter den Verfolgern Christi in einem der ausdrucksstarken, visionär leuchtenden Glasgemälde *Albert Birkles* im Chor der Haupt- und Stadtpfarrkirche zum Heiligen Blut in Graz oder die Erwähnung der kleinen Straßenkapelle mit einer geschnitzten Beweinungsgruppe aus dem Anfang des 17. Jahrhunderts links von der Aufgangsstiege zur Grazer Antoniuskirche, um nur zwei Beispiele herauszugreifen. Dankbar empfindet man auch, daß Neuschöpfungen aus dem 20. Jahrhundert nicht nur von bekannten, sondern auch von nur lokalen Künstlern genannt werden. So wird auf die Malereien des Wiener phantastischen Realisten *Anton Lehmden* in der Kapelle des Vinzenzseminars in Graz ebenso hingewiesen wie auf den Kreuzweg und die Figuren des Bildhauers *Othmar Klemencic* in der Pfarrkirche zu den hl. Schutzengeln in Graz-Baierdorf, auf den 1900 entstandenen Kruzifixus von *Jakob Gschiel* des Kalvarienberges in St. Radegund am Schöckel oder auf das Antikglasgemälde von *Adolf Osterider* in der Pfarrkirche St. Stefan in Gratkorn, um auch hier einige Beispiele zu nennen. Das im Offsetverfahren gedruckte Bildmaterial stellt freilich nur bedingt eine Unterstützung des Textes dar und kann allenfalls als Ermunterung aufgefaßt werden, um zu den Originalen hinzuführen. Das informative Bändchen hätte dazu an Wert gewonnen, wenn man den Beschreibungen der einzelnen Kirchen eine Zusammenstellung der wichtigsten Literatur angefügt hätte.

München — Friedbert Ficker

Brucher, Günter: Die barocke Deckenmalerei in der Steiermark. Versuch einer Entwicklungsgeschichte. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt 1973. 122 S., 249 Abb. auf Taf., 11 Farbtafeln.

Mit Günter Bruchers Veröffentlichung über die barocke Deckenmalerei in der Steiermark wird der Versuch unternommen, eine zusammenfassende Darstellung der Freskokunst dieses Gebietes im 17. und 18. Jahrhundert samt ihrer historischen Entwicklung zu bieten — wie auch der Untertitel besagt. Es bedarf keiner Frage, daß damit eine Lücke zu schließen war, zumal eine vergleichbare Untersuchung für Tirol von Heinrich Hammer bereits aus dem Jahre 1912 vorliegt. Für die Steiermark ist dagegen nur die ungedruckte Grazer Dissertation von Maria Josefine Wienerroither aus dem Jahre 1956 mit dem Thema „Steirische Innendekoration von den ersten Deckengestaltungen italienischer Stukkateure im 16. Jahrhundert bis zum 18. Jahrhundert" als ein Ansatz zu nennen.

Der Autor gliedert das Buch in zwei große Abschnitte. Im ersten Teil wird die Deckenmalerei in der Steiermark vor 1700 behandelt. Von einer kurzen Darstellung der künstlerischen und historischen Voraussetzungen ausgehend, wird der Weg von der untergeordneten Rolle der Malerei gegenüber der von Oberitalien her eingeführten Stukkatur über *Tencallas* Deckengestaltung im Rittersaal des Schlosses Trautenfels

bis zur autonomen Freskomalerei *Madernis* geschildert. Der zweite Teil behandelt die steirische Deckenmalerei nach 1700 von den Fresken der Stiftskirche in Vorau oder des Palais Attems in Graz über *Hackhofers* Fresken in der Katharinenkirche der Festenburg als einem ersten Höhepunkt österreichischer Freskokunst des Barock bis zum Ausklang mit dem Schaffen *Mölks*, *Fibichs*, *Altomontes*, *Lederwaschs* und *Schiffers*.

Wenn Brucher in seinem einleitenden Erklärungsversuch aus den historischen Gegebenheiten die Frage nach den Ursachen des Fehlens von Deckenmalereien in der Steiermark über ein halbes Jahrhundert bis um 1640 als ungenügend beantwortet betrachtet, dann aber unter Bezug auf das vorher Gesagte den Geldmangel anführt, widerspricht er sich selbst. Die Opfer an Menschen und Geld und der daraus resultierende Verzicht auf Luxus sind das Ergebnis jener historischen Entwicklung, die zu wenig deutlich herausgearbeitet wurde und bei der man auch eine Differenzierung gesellschaftlicher Strukturen mit ihren wirtschaftlichen Auswirkungen vermißt. Dagegen unternimmt er eine Neuzuordnung der von dem Bamberger *Georg Hausen* und von *Giovanni Battista Columba* ausgeführten Malereien der Wallfahrtskirche Mariazell durch stilkritischen Vergleich mit den Fresken der Grazer Joanneumskapelle, die ebenfalls von *Columba* stammen. Desgleichen versucht er dem Italiener die Fresken der Kapelle von Schloß Seggau bei Leibnitz zuzuschreiben. Besondere Aufmerksamkeit wendet der Verfasser den ikonographischen Fragen zu. Er zeigt dabei, wie im Kreis um *Johann Melchior Otto* in Eggenberg Stichvorlagen niederländischer, französischer Meister und von Künstlern aus dem rudolphinischen Kreis als Vorbilder dienten, während dieser nordische Einfluß bei *Matthias Echter* und in der Folgezeit mehr italienischen Anregungen wich. Auf jeden Fall bleibt das Bild von wenig eigenständigen Leistungen, wenn man von *Hackhofer* absieht, während die Steiermark im 17. und beginnenden 18. Jahrhundert Einflüsse von außen im Vergleich zu anderen Gebieten des heutigen Österreich relativ früh aufgenommen hat und damit entwicklungsgeschichtlich bedeutsam ist.

Zur Frage der Programmgestaltung in der Deckenmalerei des Barock vermißt man einen Hinweis auf die Forschungen Edgar Lehmanns, wie auch dessen Veröffentlichung zum Thema: „Bartolomeo Altomontes Deckenbilder im Bibliothekssaal des Jesuitenkollegiums zu Linz" im Kunstjahrbuch der Stadt Linz 1962 mit der Beschreibung der Entwicklung der Bildprogramme in den österreichischen Bibliotheken des 18. Jahrhunderts sowie der Aufsatz „Ein Freskenzyklus Altomontes in Linz und die ‚Programme' der Barockkunst" in den Sitzungsberichten der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin Jahrgang 1964 unter den Literaturangaben fehlen. Ebenso wäre auf die nicht genannte Arbeit von Gert Adriani „Die Klosterbibliotheken des Spätbarock in Österreich und Süddeutschland", Graz/Leipzig/Wien 1935 hinzuweisen.

Im Bilderteil, dem auch elf Farbtafeln eingefügt sind, werden in dankenswerter Weise zu den betreffenden Fresken auch die verwendeten Vorlagen mit abgebildet. Der gut ausgestattete Band stellt so eine wertvolle Bereicherung der Literatur zur Kunstgeschichte der Steiermark dar.

München — Friedbert Ficker

III. Tschechoslowakei

Documenta Bohemica bellum tricennale illustrantia.
Tomus III: Der Kampf des Hauses Habsburg gegen die Niederlande und ihre Verbündeten. Quellen zur Geschichte des Pfälzisch-Niederländisch-Ungarischen Krieges 1621—1625. Hrsg. von Miloš Kouřil u.a. Prag: Academia; Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1976. 309 S., 15 Taf., Ln.

Tomus V: Der schwedische Krieg und Wallensteins Ende. Quellen zur Geschichte der Kriegsereignisse der Jahre 1630—1635. Hrsg. von Miroslav Toegel u.a. Prag: Academia; Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1977. 488 S., 16 Taf., Ln.

Die seit einigen Jahren erscheinende tschechoslowakische Editionsreihe der „Documenta Bohemica bellum tricennale illustrantia" braucht nicht mehr groß vorgestellt zu werden (vgl. Rezension des vierten Bandes in den *Südost-Forschungen* XXXIV, 1975, S. 312—314). In entscheidender Weise hat sie sich ihren festen Platz in den Forschungsprojekten des 17. Jahrhunderts erobert und den Historikern der Epoche des Dreißigjährigen Krieges neues und vielfach unbekanntes Material an die Hand gegeben, wodurch sich manche Aspekte dieses Zeitraumes differenzierter artikulieren ließen.

Die in jüngster Zeit erschienenen beiden neuen Bände setzen die positive Tradition fort. Wie bei jedem Band besticht die klare und unkomplizierte Edition, wobei immer mehr eine Verschiebung des Schwerpunktes zur bloßen Regestierung zu bemerken ist — ein durchaus sinnvolles Vorgehen. Das Vorwort zu jedem Band ist knapp und informativ und wird kaum von irgendwelchen ideologischen Zielvorstellungen eingezwängt. Auch der illustrative Bildteil und das wie immer ausgezeichnet gearbeitete Register sind schon zur angenehmen Gewohnheit geworden.

Der dritte Band der Reihe — wegen der Wichtigkeit der Quellen zum Wallensteinproblem erst nach dem vierten Band erschienen — bringt fast 900 Schriftstücke aus den Staatsarchiven Böhmens und Mährens, die für den Zeitraum von 1621 bis zur Mitte des Jahres 1625 relevant sind. Mehr als die Hälfte der Archivalien stammt aus der Korrespondenz des Kardinals *Dietrichstein*, eines der Hauptvertreter der spanischen Politik in Mitteleuropa in diesen Jahren, die für die weitere Entwicklung des Krieges von so großer Bedeutung werden sollten. Stärker vertreten ist auch die Korrespondenz des nachmaligen Hofkriegsratspräsidenten *Rombaldo Collalto* aus dem Staatsarchiv Brünn und das reichhaltige Familienarchiv der *Schwarzenbergs* aus Krumau. An Hand dieser Quellen wird ein anschauliches Bild der Ereignisse geboten, vor allem in militärischer Hinsicht, ein Bild, das durch die Publikation der Aufstellungslisten der kaiserlichen Truppen ergänzt wird. Sind es also einerseits die Truppenbewegungen im Zuge der Liquidierung der Reste des Widerstandes im Gefolge des Böhmischen Aufstandes, gegen *Gabriel Bethlen* und die ungarische Revolte *Batthyánys*, gegen die Niederlande — den Hauptkriegsschauplatz — und gegen das Veltlin, so sind es andererseits die verschiedenartigsten Relationen von Berichterstattern amtlicher und privater Art mit wichtigen Auskünften über die politischen Ziele und deren Verwirklichung, die den Wert dieses Bandes ausmachen. Wichtig ist dabei die Erkenntnis, daß die politischen und militärischen Zielvorstellungen der beiden habsburgischen Linien schon in den Jahren 1622 und 1623 stark voneinander abwichen. Auch auf die Wurzeln der oft eigenartigen Politik der beiden Wittelsbacher Kurfürsten finden sich interessante Hinweise.

Der fünfte Band der „Documenta Bohemica" umfaßt den Zeitraum 1630—1635, einen Zeitraum also, der editionsmäßig und historiographisch stark ausgeschöpft ist, da *Wallenstein* und *Gustav Adolf* sehr früh und intensiv das Interesse der Historiker auf sich gezogen haben. So mußten verschiedene Quellen, die schon von Hallwich ediert worden waren, trotz ihrer Wichtigkeit weggelassen werden. Die vorgelegten Schriftstücke aus 19 Archiven beziehen sich naturgemäß in erster Linie auf die militärische Komponente, da sich die Hauptbestände aus den Militärkanzleien der kaiserlichen Offiziere rekrutieren. Von den interessanten Aspekten der edierten Aktenstücke sei hier vor allem auf das Problem des Falles von *Wallenstein* hingewiesen, der in Böhmen als eine von Italienern ausgeführte spanische Intrige dargestellt wurde. Auch der Partei der Schweden und ihrer Verbündeten im Reich wird breiterer Raum gewidmet, vor allem der Opposition *Oxenstiernas* gegen die Politik eines Separatfriedens Kursachsens, die dann zum Prager Frieden führte. Für die militärischen Ereignisse des

Jahres 1634 in Süddeutschland wurde eine Reihe von editionsmäßig noch nie erfaßten Quellen herangezogen, aber auch für die Lage am Wiener Hof wird neues Material geboten. Von den bedeutenderen Akten sei besonders auf die wichtige Autographensammlung im Staatsarchiv Prag-Münchengrätz hingewiesen, die durch spätere Sammlertätigkeit der Familienmitglieder *Wallensteins* entstanden ist. Bei anderen Aktenstücken sind vor allem die Schwierigkeiten der Edition zu erwähnen, da die Relationen vielfach undatiert und unsigniert sind.

Alles in allem zeigt der bisher letzte Band der Reihe ganz deutlich die gigantischen Ausmaße des Dreißigjährigen Krieges, „der viele nationale, kulturelle und sozioökonomische Traditionen vernichtete", wie Miroslav Toegel in seiner Einleitung feststellt (S. 14). Wenn auch die Auswahl der Quellen zum Teil fragmentarisch ist, wie die Herausgeber des öfteren in einer wohltuenden Selbstbescheidung feststellen, so findet man doch in diesem wie in den anderen Bänden wichtige und wertvolle Ergänzungen früher edierter Quellen, die das Gesamtbild des großen Krieges abrunden helfen. Die „Documenta Bohemica" heben sich jedenfalls von ähnlichen Quellenpublikationen ab, die viel zu kompliziert angelegt sind. Dieser Vorteil des tschechoslowakischen Unternehmens zeigt sich schon rein äußerlich in der schnellen Abfolge der Publikation, was auch — um es noch einmal zu betonen — auf die immense Arbeitsleistung der herausgebenden Archivare zurückzuführen ist. Man darf jedenfalls dem Erscheinen der beiden letzten Bände erwartungsvoll entgegensehen.

Salzburg — Reinhard R. Heinisch

Kalivoda, Robert: Revolution und Ideologie. Der Hussitismus. Köln—Wien: Böhlau Verlag 1976. 397 S., brosch. 62,— DM.

Die vorliegende Arbeit Robert Kalivodas, der mit Veröffentlichungen über den Hussitismus bereits mehrfach auf sich aufmerksam gemacht hat, stellt eine Überarbeitung des 1961 in der Tschechoslowakei erschienenen Buches „Husitská ideologie" dar und soll — nach den Worten des Autors — der Versuch einer philosophischen Erläuterung und Analyse der hussitischen Revolution und ihres Denkens sein. Der Verfasser, der erklärtermaßen auf der Linie des Marxismus steht, sieht im Hussitismus die erste moderne europäische Revolution bürgerlichen Typs, einen Einbruch in die Ideenwelt des Feudalismus, wobei er reformatorische Nachwirkungen bis hin zum Böhmischen Aufstand (1618—1620) und zu *Comenius* sieht. Seine typologische Untersuchung soll aber auch die übernationale Bedeutung des Hussitismus und der daraus resultierenden böhmischen Reformation aufzeigen und peripher die Verflochtenheit der tschechischen und deutschen Geschichte — etwa für die Zeit der Bauernkriege — manifestieren.

Kalivoda beschäftigt sich einleitend mit einem Vergleich zwischen der Metaphysik *Wiklifs* und dem Humanismus von *Hus* sowie mit dem bürgerlichen Hussitismus. Um die Rolle des bäuerlich-plebejischen Hussitismus zu erklären, geht der Autor dann auf jene Häresie der Unterschichten ein, die in Europa schon lange vor den beiden Reformatoren gewirkt und eine Reihe radikaler antikirchlicher und antifeudaler Anschauungen entwickelt hat, die dann später auch im Hussitismus zum Durchbruch kamen. Hierher gehören die Waldenser, die Katharer, der Chiliasmus und andere Sekten, wobei vor allem ihre philosophische Bedeutung und ihre sektiererische Deformation zur Sprache kommt. Den Hauptteil der Arbeit Kalivodas nimmt die Darstellung der Entstehung und Ausbildung des bäuerlich-plebejischen Hussitismus und seiner revolutionären Ideologie ein bis hin zur pantheistischen Endphase des taboritischen Radikalismus, dessen Stellung im Verhältnis zu urchristlichen Bestrebungen einem kritischen Vergleich unterzogen wird. Abgerundet ist das Werk durch einen präzisen und ausführlichen Anmerkungsapparat und ein breit angelegtes Quellen-

verzeichnis, in dem natürlich Werke eines *Karl Marx* und *Friedrich Engels* nicht fehlen dürfen.

Die Schlußfolgerungen des Autors sind vielfach gewagt und provokant, sicher nicht im marxistischen, aber im bürgerlich-konservativen Sinn westlicher Prägung. Hier im einzelnen darauf einzugehen, würde zu weit führen, einige Proben sollten genügen. So liegt etwa die Behauptung ganz auf der Linie östlicher Herrschaftssysteme, revolutionäre Erschütterungen von den Albigenserkriegen bis zur hussitischen Revolution und zum deutschen Bauernkrieg seien „eine ununterbrochene Kette blutiger Klassenkonflikte", die den Verfall der feudalen Gesellschaftsstruktur angekündigt hätten (S. 244). Ideologisch wohl zu sehr zementiert scheint auch die Frage der Dialektik der „Linken und Rechten" in den bürgerlichen Revolutionen vom Hussitismus bis zur Französischen Revolution, die mehrmals angesprochen wird. Verständlich ist die Aussage, revolutionären Bewegungen starke soziale und sozialpolitische Affinitäten im Hinblick auf das Pauperismusproblem zuzuschreiben; daß aber deswegen der Hussitismus den Weg vorgezeichnet hätte, „den die sozialistische Bewegung und das sozialistische Denken in den folgenden Jahrhunderten" beschreiten sollte (S. 253), ist nicht ganz einsichtig. Wenn auch die reformatorische Komponente des Hussitismus richtigerweise unterstrichen wird, muß doch die Meinung bezweifelt werden, die hussitische Revolution hätte die Entstehung des modernen Sozialismus vorbereitet (S. 254).

Dieses Infragestellen ideologisch gebundener Aussagen soll aber nicht besagen, daß mit dem Buch Kalivodas keine Denkanstöße vor allem zur Situation der unterprivilegierten Gesellschaftsschichten gegeben werden. Für bestimmte Richtungen der Geschichtswissenschaft auch in unseren Breiten soll sein Wert nicht bestritten werden. Wem aber geschichtliche Ereignisse — auch revolutionäre — nicht nur eine Abfolge von Klassenkämpfen im Hinblick auf einen kommenden Sozialismus moderner Provenienz bedeuten, wird mit Kalivodas Ausführungen nur wenig anfangen können.

Salzburg — Reinhard R. Heinisch

Mikus, Joseph A.: Slovakia and the Slovaks. Connecticut: Three Continent Press 1977. 223 S., brosch.

Der Autor, Slowake des Jahrgangs 1909, war bis 1938 tschechoslowakischer Diplomat und während der Kriegsjahre diplomatischer Vertreter der selbständigen Slowakei in Rom und Madrid. Seit 1948 publizierte er im amerikanischen Exil eine Reihe von Schriften über slowakische Themen. Die vorliegende Arbeit stellt eine zusammenfassende Begründung und Rechtfertigung des slowakischen Anspruchs dar, als eigenständige Nation angesehen zu werden und Eigenstaatlichkeit außerhalb eines tschechoslowakischen Staatsverbandes zu erlangen. Das Anliegen und sein Ziel sind nicht kleinlich gesteckt, doch scheitert der Erfolg der vorliegenden Arbeit an Unzulänglichkeiten von Form und Methode, die für einen verwirrend zersplitterten Eindruck und allgemeine Unübersichtlichkeit verantwortlich sind. Sieht man von den weniger bekannten Publikationen des slowakischen Exils in Amerika ab, werden keine neuen Quellen erschlossen. Vieles vom verwerteten Material stammt aus politisch engagierten Veröffentlichungen des Slowakischen Staates 1939—1945 und erfordert daher grundsätzliche Korrektur. Der Schwerpunkt und auch die Brauchbarkeit der Publikation bleiben überwiegend auf den Sektor der slowakischen Literatur bzw. auf eine Aufzählung ihrer Repräsentanten beschränkt, über die der Autor informiert, ohne aber wesentlich Neues zu bringen und ohne dabei das politische Engagement seiner Arbeit zu vergessen. Derjenige, dem das Fachgebiet nicht fremd ist, wird kaum aus dem Vorliegenden Nutzen ziehen, denn auch dort, wo Neues erforscht werden konnte, bleibt der Autor in seiner romantisch stilisierten Betrachtungsweise befangen. Manche Partien sind schwer zu lesen, denn sie beruhen auf oberflächlichen Interpretationen der historischen,

politischen und sozialen Strukturen der Slowakei. Dies ist um so mehr zu bedauern, als die Entwicklung der letzten fünf Jahrzehnte genügend überzeugende Beweise dafür erbrachte, daß das tschechoslowakische Konzept, gegen welches der Autor unablässig, wenn auch nicht immer überzeugend polemisiert, überholt ist und wahrscheinlich der Vergangenheit angehört. Da neue Einsichten und Erkenntnisse unbeachtet bleiben, wird Mikus' Arbeit empfindlich entwertet. Das trifft besonders für die Epoche *Dubček* 1968 sowie auch für die nachfolgenden Jahre zu, als die slowakische Ablehnung Prags eine symmetrische Ergänzung in der neuen und für die zukünftige Entwicklung entscheidenden tschechischen Ablehnung der einst ebenso umworbenen wie unverstandenen Slowakei erfahren mußte. Der Autor ließ jene Tatsachen unberücksichtigt, die, außerhalb der bereits überholten Formen der slowakisch-tschechischen Konfrontation, eine Entwicklung einleiteten, in der sich die Frage — freie Entscheidung der beiden Völker vorausgesetzt — nach einem gemeinsamen Staat kaum mehr stellen dürfte.

Bei allem Verständnis für das Anliegen des Autors erweckt die von ihm angewandte Methode einen antiquierten und melancholischen Eindruck. Die rührend naiven Zeichnungen drücken auch optisch das Niveau der Publikation.

Wien — Oswald Kostrba-Skalicky

Rampák, Zoltán: Dramatik Štefan Králik. Bratislava: Slovenský spisovatel' 1975. 245 S., 16 Abb. (Siluety.) [Der Dramatiker Štefan Králik.]

Die obengenannte Monographie über den slowakischen Dramatiker *Štefan Králik* (* 1909), der sich mit der Aufführung des Schauspiels „Posledná prekážka" (Das letzte Hindernis) im Jahre 1946 die Bühne des Slowakischen Staatstheaters erobert hatte, stellt nicht nur einen wertvollen Beitrag zur Geschichte der modernen dramatischen Literatur dar, sondern gewährt auch einen guten Einblick in die zeitgenössische Theaterkritik und Theatertechnik. Der Verf. der Monographie ist der Fachwelt bereits durch seine Arbeiten über den Dramatiker *Július Barč-Ivan* bekannt. In der vorliegenden Arbeit geht es Rampák in erster Linie darum, *Králiks* Werk aus vergleichender Perspektive darzustellen, die einzelnen Phasen seines Werdeganges abzugrenzen und seinen Platz in der slowakischen Nachkriegsliteratur zu bestimmen.

Dieser Zielsetzung wird Rampák gerecht, indem er *Králiks* Schauspiele und somit auch seine Studie in drei Teile gliedert. Der erste Teil unter dem Titel „Čriepky v mozaike" (Teilchen des Mosaiks) umfaßt die frühen, zwischen 1942 und 1945 veröffentlichten Schauspiele. Die von Rampák hergestellten literarischen Querverbindungen zeigen, daß *Králik* in dieser frühen Periode bei der Gestaltung des Motivs der bäuerlichen Dickköpfigkeit in „Mozol'ovci" (Die Mozol'a Familie, 1942) und des Problems der kinderlosen Ehe in „Trasovisko" (Der Sumpf, 1945) noch sehr stark der realistischen Tradition verbunden ist. Dagegen bahnt sich in dem utopischen Schauspiel „Vel'rieka" (Der Strom, 1944), das die politischen und sozialen Mißstände des slowakischen Staates geißelt, bereits eine neue Richtung an.

Der zweite Teil der Studie, „Za svojským tvarom a progresívnou myšlienkou" (Auf der Suche nach Eigenart und fortschrittlichen Gedanken), behandelt den Zeitabschnitt von 1946 bis 1949, in dem *Králik* den älteren Realismus überwindet und formal und gedanklich neue Wege beschreitet. Die Zahl der handelnden Personen und die dramatische Zeit werden jetzt aufs äußerste konzentriert und beschleunigt. Im Mittelpunkt steht die persönliche Problematik des modernen Menschen, die aus verschiedenen Perspektiven beleuchtet wird. In „Posledná prekážka" (1946) ist es der Konflikt zwischen persönlichem Glück und Beruf. In „Hra bez lásky" (Das Spiel ohne Liebe, 1946) ist es der Gegensatz zwischen Skepsis und Glaube, der bei der Rekonstruierung des Selbstmordes des Bauern Trebula die Anwesenden in zwei Lager trennt. In „Hra o slobode" (Das Spiel von der Freiheit, 1948) wird auf einer kleineren Bühne auf der Hauptbühne

der von der inzwischen verstorbenen Victoria Amati verübte Mord dargestellt, zu dem auf der Hauptbühne Vertreter verschiedener konfessioneller, ethischer und weltanschaulicher Richtungen Stellung nehmen.

Der letzte Abschnitt der Studie, „Na pozíciách socializmu" (Vom Standpunkt des Sozialismus), setzt sich mit *Králiks* sozialistischen Dramen aus der Zeit nach 1950 auseinander und geht abschließend kurz auf *Králiks* Memoiren („Mikromemoáre") ein, die die chronologische Reihenfolge der Darstellung unterbrechen, da sie bereits 1962, also noch vor dem Jánošík-Zyklus entstanden sind. In den ersten Schauspielen dieser Periode, „Buky podpolianske" (Die Buchen am Hange der Pol'ana, 1949) und „Horúci deň" (Der brennende Tag, 1951), werden die sozialen Veränderungen im slowakischen Dorf nach 1948 noch ziemlich schematisch und konfliktlos dargestellt; die junge Landbevölkerung findet zwar ihren Weg in die Fabriken und Sägewerke, bleibt jedoch nach wie vor gefühlsmäßig und ideologisch mit dem Lande verwurzelt. Erst in „Svätá Barbora" (Die hl. Barbara, 1953), die die Arbeiterbewegung zu Beginn des Ersten Weltkrieges erfaßt, wird das Gleichgewicht zwischen Mensch und Ideologie hergestellt und das Individuum in den gesellschaftlichen Prozeß eingereiht. Wie Rampák richtig hervorhebt, sind *Králik* die Arbeiterszenen psychologisch und sprachlich gut gelungen, während die Obrigkeit und der Adel durchaus nicht überzeugend wirken. Denselben Vorwurf kann man auch den beiden nach einer längeren Pause entstandenen Tragikomödien „Vojenský kabát Jura Jánošíka" (Der Soldatenmantel des Jura Jánošík, 1970) und „Rebel" (1973), machen, von denen die erste in acht Bildern Jánošíks Werdegang nachgeht, während die zweite bisher noch nicht aufgeführte sich auf die Bildung der Räuberbande konzentriert. *Králik* folgt bei der Dramatisierung dieses Themas nicht der Volksüberlieferung, sondern benutzt *A. Melicherčiks* historische Studie.

In allen drei Kapiteln geht *Rampák* sehr systematisch vor. Zunächst wird kurz auf die Entstehung des Schauspiels eingegangen; dann wird seine ideologische und thematische Verwandtschaft mit anderen Werken aufgezeigt. Daraufhin folgt eine gründliche strukturelle Analyse, der sich bühnentechnische Erfahrungen und Theaterkritiken anschließen. Zu bedauern ist, daß das groteske Element, das bereits in „Vel'rieka" so stark hervortrat und dann die ganze mittlere Phase beherrschte, in Rampáks Studie nicht zur Darstellung gelangte. *Králiks* kritische Aufsätze hätten dabei einen guten Dienst leisten können. Ebenso vermißt der Benutzer ein Namensverzeichnis.

Der Studie sind ein chronologisches Verzeichnis aller Schauspiele *Králiks* und deren Erstaufführungen sowie zahlreiche Abbildungen nachgestellt.

Chicago, ILL. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Turčány, Viliam: Rým v slovenskej poézii. Bratislava: Veda 1975. 439 S. [Der Reim in der slowakischen Poesie.]

Der Verfasser der obengenannten diachronischen Studie verfolgt die Funktionen und die Entwicklung des slowakischen Reimes in Volks- und Kunstdichtung vom 18. Jh. bis in die Gegenwart. Während die älteren Arbeiten *(M. Bakoš, J. Král)* sich vorwiegend mit den euphonischen Eigenschaften und der rhythmischen Funktion des Reimes auseinandersetzen, rückt Turčány die semantische Komponente in den Mittelpunkt seiner Untersuchung. An zahlreichen Beispielen aus *Gavlovič* und *Hollý*, den Romantikern, aus *Hviezdoslav* und *Krasko* sowie den Dichtern des Poetismus und Surrealismus zeigt der Verfasser auf, daß sich aus dem Reim sowohl die Haupttendenz eines Gedichtes als auch die kompositionellen und stilistischen Gestaltungsprinzipien bestimmter literarischer Richtungen und Schulen und die Eigenständigkeit ihrer Vertreter ablesen lassen.

Turčány ging es bei der Auswertung des Materials nicht um statistische Vollständigkeit; vielmehr konzentrierte er sich auf diejenigen Dichter, deren Werke in der Ent-

wicklungsgeschichte des Reimes eine Schlüsselstellung einnehmen, und hob solche strukturelle Eigenschaften des Reimes hervor, in denen das metrische System der Sprache vom phonologischen abweicht. Dazu gehört auf der euphonischen Ebene vor allem die Aufhebung der Quantitäts- und Palatalitätskorrelation, auf die bereits 1964 J. Levý in seinem Aufsatz in *Slovenská literatúra* (Jg. XI, No. 1, S. 18) aufmerksam gemacht hatte. Turčány geht dieser Neutralisierung phonologisch relevanter Oppositionen in der Dichtung dreier Generationen nach und beweist, daß Reime, wie z.B. „obrát'im — zlatím" *(Sládkovič)*, „lány — ani" *(Hviezdoslav)*, „nedel'u — čistobielu" *(Krasko)* keinesfalls als bloße poetische Freiheit gedeutet werden dürfen, sondern als strukturelles Element des slowakischen metrischen Systems aufgefaßt werden müssen. Ebenso ist die Doppelkonsonanz, die im Slowakischen in bestimmten Fällen differenzierend wirkt (N. Pl. sená — N. Sg. F. Adj. senná), im metrischen System irrelevant, was Reime wie všetci (spr. všecci) -pleci *(S. Chalupka)* bezeugen.

Im Klassizismus, im syllabotonischen Vers der *Hviezdoslav*-Generation und im Parnassismus, in denen die rhythmische Gliederung zum Hauptkriterium des metrischen Systems wird, macht sich im Reim eine weitere Tendenz bemerkbar, die der obigen diametral entgegengesetzt ist. Hier übernimmt der phonologisch irrelevante Nebenton die Funktion des Haupttons, so daß im weiblichen Reim ohne weiteres haupttonige zweisilbige Wörter und mehrsilbige Wörter mit dem Nebenton auf der vorletzten Silbe auftreten können. Während im weiblichen Reim die lautliche Übereinstimmung immer die letzten zwei Silben erfaßt, z.B. „malú — veronálu" *(Novomeský)*, lassen sich im endbetonten männlichen Reim zwei Typen rekonstruieren: a. ein einsilbiger, der meist konsonantisch auslautet, z.B. „sám — nebesám" *(Krasko)*, und b. ein zweisilbiger mit vokalischem Auslaut in Wörtern mit ungerader Silbenzahl, z.B. „večera — rozberá" *(Hviezdoslav)*. Turčánys Untersuchung zeigt jedoch deutlich, daß die slowakischen Dichter bis auf einige Ausnahmen diese sprachliche Gegebenheit prosodisch nicht ausgewertet haben.

Im syllabischen System des slowakischen Volksliedes spielt die euphonische Komponente eine untergeordnete Rolle, und der Gleichklang besteht oft nur aus einer einsilbigen vokalischen oder konsonantischen Assonanz. Ebenso wird der Wortton irrelevant. Wie Turčánys Analyse veranschaulicht, haben die slowakischen Romantiker, obwohl vom Volkslied ausgehend, von dieser Reimfreiheit der Volksdichtung kaum Gebrauch gemacht und statt dessen ihre eigenen Reimsysteme entwickelt.

Auf der semantischen Ebene tritt im Reim auch die distinktive Funktion der Flexionsendungen zurück. Die Bildlichkeit der Reimworte bestimmt nun den Charakter des metrischen Systems. Da im semantischen Reim oft ungewöhnliche Wortverbindungen Anwendung finden, gebraucht Turčány hier den Ausdruck „vertikale Metapher". Von ihr lassen sich in den meisten Fällen Querverbindungen zur horizontalen Metapher sowie dem Gehalt und der Struktur des Gedichtes herstellen.

Faßt man die Ergebnisse von Turčánys Studie zusammen, so heben sich deutlich folgende Punkte ab: a) Die metrischen Systeme, in denen der Reim rhythmische Funktion hat, bevorzugen einen straffen, oft sehr komplizierten Strophenbau; b) in Systemen mit semantischem Reim wird der Strophenbau vernachlässigt, und der Reim tritt nicht nur in Endstellung auf; c) die Wahl bestimmter Reimworte erlaubt Rückschlüsse auf die stilistische Orientierung der jeweiligen Dichtung; d) die Adaptierung neuer Formen erfolgt stets im Einklang mit der Struktur der Sprache und der literarischen Tradition. Der Reim muß daher sowohl aus linguistischer als auch literarischer Perspektive interpretiert werden.

Dem Werk sind französische und russische Resümees und ein Namensverzeichnis nachgestellt.

Chicago, Ill. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Ungarn

Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für die Kunde Ungarns und verwandte Gebiete. Band VII, Jahrgang 1976. München: Trofenik Verlag 1977. 304 S.

Der Band VII des *Ungarn-Jahrbuches* verdient insofern besondere Beachtung, weil er zugleich eine Festschrift ist: für László Révész, der am 10. August 1976 sein 60. Lebensjahr vollenden konnte. Georg Stadtmüller, Gründer und Leiter des Jahrbuchs, widmet dem Jubilar, der selber zum Redaktionskollegium des Ungarn-Jahrbuchs gehört, ein eindrucksvolles Vorwort. Über das weitgefächerte wissenschaftliche Werk *László Révész'* hinaus, das ohne Zweifel einen hervorragenden Platz in der ungarischen Geschichtswissenschaft der letzten Jahrzehnte einnimmt, wird hier der wechselvolle Lebenslauf eines Gelehrten nachgezeichnet, der in allen seinen Phasen mit der ungarischen Geschichte aus der Vorkriegszeit bis 1957 verbunden gewesen ist, als schließlich auch *László Révész* emigrieren mußte und in der Schweiz eine neue Heimat fand. Der Anlaß dieser Festschrift hat die Redaktion des *Ungarn-Jahrbuchs* im übrigen dazu bewogen, den Band selbst mit besonderer Sorgfalt zu gestalten. Alle Mitglieder des Redaktionskollegiums haben Beiträge geliefert (außer den bereits genannten Imre Boba, Thomas von Bogyay, Edgar Hösch und László Szilas), verteilt auf die vier Themenbereiche des Bandes: Abhandlungen, Forschungsberichte, Besprechungen und Chronik.

Was zunächst die Abhandlungen betrifft, so ist der thematische Bogen bewußt weit gespannt worden: von „Adalbert von Prag und die Ungarn — ein Problem der Quelleninterpretation" (Thomas von Bogyay) bis zu „Fragen der Investitionslenkung in sozialistischen und marktwirtschaftlichen Systemen. — Das Beispiel Ungarn" (Helmut Klocke). Dem Leser wird auf diese Weise ein eindringliches Bild von der Vielfalt und Bedeutung der ungarischen Geschichte vermittelt. In diesem Zusammenhang ist auch besonders der instruktive Forschungsbericht von Ekkehard Völkl über „Ungarn unter der Türkenherrschaft" zu nennen. Volle Anerkennung verdient ferner der umfangreiche und übersichtlich gegliederte Besprechungsteil, der für jeden an der ungarischen Geschichte Interessierten eine Fülle an Material aufgearbeitet hat.

Zusammenfassend ist zu sagen, daß der Anlaß des 60. Geburtstages von *László Révész* auf das Beste genutzt worden ist, um nicht nur den Jubilar zu ehren, sondern auch den Nutzen des *Ungarn-Jahrbuchs* für die internationale Forschung zu zeigen.

Hamburg K.-D. Grothusen

Fejér F. Mária — Huszár Lajos: Bibliographia Numismaticae Hungaricae. Bibliography of Hungarian Numismatics. Die Bibliographie der ungarischen Numismatik. A Magyar Numizmatika Bibliográfiája. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 322 S., 50,— DM.

Der Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften hat die verdienstvolle Arbeit Fejérs und Huszárs als umfassende Bibliographie zum ungarischen Münzwesen unlängst veröffentlicht und damit ein grundlegendes Werk für den Numismatiker, aber auch den Wirtschaftshistoriker, Genealogen, Heraldiker, Kulturgeschichtler vorgelegt. Die viersprachigen Einleitungen (darunter auch eine in geschliffenem Latein, keine aber in der sonst in Ostpublikationen obligaten russischen Sprache) machen die Arbeit auch für den Nichtmadjaren problemlos brauchbar, wenn auch natürlich der Löwenanteil der u.a. aus 437 Periodika zusammengetragenen Literatur in ungarischer Sprache erschienen ist. Insgesamt ist das sehr handliche Buch in 28 Abteilungen gegliedert, die nach Bibliographien und allgemeiner Literatur sich mit Geldgeschichte im weiteren Sinn (mit Einschluß des Papiergeldes, der Notgelder, Medaillen, Jetons, Marken,

Abzeichen, Orden und Ehrenzeichen), mit ungarischer Münzgeschichte von der Arpadenzeit bis 1973 beschäftigt, in eigenen Kapiteln aber auch Siebenbürgen, Slawonien und Kroatien sowie die „Aetas Rácócziana" (Kurruzzenzeit) miteinbezieht. Die Aufzählung der Objektgruppen zeigt, daß der klassische Begriff der Numismatik als Münzkunde weitgehend gesprengt wurde und praktisch alle Geldzeichen umfaßt, auch in die Insigniologie hineinreicht. Das Autorenregister am Schluß des Werkes beweist, daß sich sehr viele Gelehrte auch außerhalb Ungarns mit der Geldgeschichte dieses Landes beschäftigt haben.

Leoben — Günther Jontes

Történelmi Atlasz. Red. Mária Csatáry, György Györffy, Ervin Pamlényi. Budapest: Kartográfiai vállalat 1976. 33 S. [Historischer Atlas.]

Geschichtsbewußtsein schlägt sich bekanntlich nicht nur in Werken über die Geschichte eines Landes nieder, sondern auch in historischen Atlanten. Abgesehen von den bildlichen Darlegungen historischer Vorgänge erscheinen solche Atlanten umso interessanter, wenn sie aus Bereichen stammen, in denen das Geschichtsbild von politisch-staatlicher Seite bestimmt wird.

In dem vorliegenden Atlas sind auf nur 33 Seiten 87 Karten untergebracht. Hiebei entfällt der Hauptanteil der Abbildungen auf die Perioden des Mittelalters und der Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts. Bei 60 aller Karten ist Ungarn entweder Haupt- oder Nebengegenstand der Karten. Nimmt man die Summe dieser, Ungarn betreffenden Pläne zur Hand, so handeln rund 40% der Abbildungen von der Frühgeschichte der Magyaren bis zur Schlacht bei Mohács, 32% von der Periode 1526—1848, 11% von der neoabsolutistischen Phase und dem Ausgleichsstaat Ungarn und nur 17% von der Zeit seit dem Ersten Weltkrieg. Das Hauptgewicht der die ungarische Geschichte betreffenden Karten liegt sonach auf der magyarischen Frühgeschichte, der Darlegung der territorialen und verfassungsmäßigen Entwicklung des mittelalterlichen Ungarn und auf der türkischen Zeit des Donauraumes. Daneben wird aber auch aufständischen und revolutionären Bewegungen sozialer und nationaler Art Beachtung geschenkt.

Der Hauptwert dieses Kartenwerkes ergibt sich — über die ungarische Geschichte hinaus — vor allem für die allgemeine südosteuropäische Entwicklung. Vergleicht man den Atlas etwa mit dem deutsch erschienenen Werk über die Geschichte Ungarns[1]), das als Richtschnur für die derzeitige Geschichtsauffassung in Ungarn dienen mag, so fällt auf, daß der älteren Zeit im Atlas wesentlich mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird als in dem genannten Werk. Es scheint bemerkenswert, daß diesem Kartenwerk der logische Abschluß fehlt, nämlich die Darlegung des seit 1945 politisch anders strukturierten östlichen Europa und seiner Entwicklung (z.B. Ungarnaufstand 1956). Einzig eine Übersichtskarte, bezogen auf den ganzen Erdkreis, deutet die Verteilung unterschiedlicher ideologischer und gesellschaftlicher Systeme an. Daraus folgt, daß dem alten Ungarn scheinbar wieder mehr Raum zugebilligt wird, während die jüngste Zeit weiterhin wegen ihrer Problematik nur sehr vorsichtig berücksichtigt wird.

Graz — Harald Heppner

[1]) Die Geschichte Ungarns, von I. Barta u.a. Budapest: Corvina 1971. 786 S.

Hevenesi, Gabriel: Parvus Atlas Hungariae. Viennae 1689. Herausg. v. Karl Nehring. München 1976. 51 S., 38 Kt., 1 Faltkt. (Veröffentl. d. Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München, Serie C, Band 4.)

Vom ersten Atlas für Ungarn, dem „Atlas Parvus Hungariae", Viennae 1689, wurde nun von der Münchener Universität eine Faksimile-Ausgabe veröffentlicht. Er ist nicht nur die hervorragendste Leistung der ungarischen Kartographie des 17. Jh.s sondern zählt zu den besten zeitgenössischen Atlanten. Er ist nicht das Werk eines Berufskartographen, sondern stellt, wie aus seinem Titelblatt hervorgeht, die Prüfungsarbeit eines Studenten an der Wiener Universität dar, nämlich des *Grafen Fabius Antonius von Colloredo*. Einige nichtungarische Historiker und Bibliographen führen ihn als ein Werk von *Colloredo*, während zeitgenössische Angaben dafür sprechen, daß *Colloredos* Atlas von seinem Lehrer, dem ungarischen Jesuitenpater *Gábor Hevenesi* (1656—1715), entworfen wurde.

Der prunkvoll ausgestattete, fein gestochene und hervorragend gedruckte Atlas ist dem ungarischen König *Joseph I.*, dem Nachfolger Kaiser *Leopolds* gewidmet. Infolge seines Formats können wir ihn als einen Vorläufer der modernen „Taschenatlanten" betrachten. Die Abmessungen der Seiten betragen 14,5 mal 11,9 Zentimeter. In der Einleitung betont der Verfasser, daß sein Werk dank seines Formats leicht tragbar, demzufolge für Studenten und Reisende gleichfalls geeignet sei.

Das Werk ist in zwei Abschnitte gegliedert: in einen lateinisch verfaßten Textteil betreffend Projektionslehre und Landeskunde und in die Kartenblätter.

In dem Kapitel über die Kartenprojektion gibt der Verfasser eine Erklärung der Begriffe "geographische Breite und Länge" und deren Errechnung und führt die Anfangsmeridiane zur Errechnung der geographischen Längen an, während er in seinen Ausführungen über den Gebrauch der Karte und des Globus den Leser mit der Lösung von achtzehn mathematisch-geographischen Aufgaben bekanntmacht.

Das Werk enthält auch eine kurze historisch-geographische Beschreibung Ungarns und seiner ehemaligen Provinzen, wobei als Quellen die Werke der bekanntesten Geographen jener Zeit herangezogen wurden: die von *Brietius*, *Lazius*, *Appianus*, *Jansonius* und *Riccioli*. Der Verfasser zählt die ungarischen Komitate, königlichen Freistädte, Propsteien und Abteien auf. Auf der Rückseite der Kartenblätter befindet sich ein Index mit mehr als 2600 Ortsnamen und 119 Flußnamen, das erste derartige Register in der ungarischen Kartographie. In der Schreibung der Ortsnamen gibt es Inkonsequenzen, denn ungarische, deutsche, lateinische Formen werden abwechselnd gebraucht. Die geographischen Angaben, insbesondere die der Längen, sind ziemlich ungenau, was aber den technischen Gegebenheiten jener Zeit entspricht. Der Verfasser weist auch in seiner Einleitung darauf hin, daß er wegen der Kürze der Zeit und in Ermangelung der Möglichkeit von kartographischen Aufnahmen keine vollständige Arbeit leisten konnte. Sein Versuch zeugt jedenfalls von einer mutigen Initiative.

Ungarn wurde in 38 Kartenblättern gegliedert, die aneinandergepaßt ein Gebiet ergeben, das von Westen nach Osten von den Längen von Wien und Gyulafehérvár (in Siebenbürgen), und von Norden nach Süden von den Breiten von Brod (in der Tschechei) und Sabac begrenzt wird. Am Schluß befindet sich ein Übersichtsblatt vom gesamten dargestellten Raum. Die Seitenränder fallen genau mit der Linie der Längen zusammen, wodurch der Atlas im Vergleich zu anderen zeitgenössischen Atlanten an Übersichtlichkeit gewinnt.

Er enthält jedoch keine Maßstabsangaben; die Entfernungen werden in italienischen, deutschen und ungarischen Meilen angegeben. Die Blätter dürften einen Maßstab von annähernd 1 : 1,5 Millionen haben und weisen neben den oro- und hydrographischen Darstellungen die administrative Einteilung, mehr als zweitausend Siedlungen und die wichtigsten Burgen auf. Den Karten liegen die Ungarn-Blätter der Offizinen von *Nicolaus Visscher* und *Frederik de Witt* zugrunde, trotzdem können sie nicht als Kompilationen angesehen werden, da ihr Verfasser sichtbar bestrebt war, seinen Atlas mit den

zugrundeliegenden Landkarten zu vergleichen, Fehler zu emendieren und ein vollkommeneres Werk zu schaffen.

Der schön ausgestattete und leicht benutzbare Atlas unterscheidet sich nicht nur äußerlich von den zeitgenössischen topographischen Atlanten, auch sein wissenschaftlicher Wert ist weitaus höher. Er gibt eine Zusammenfassung des Standes der geodätischen, kartographischen, astronomisch-geographischen Wissenschaften seiner Zeit und informiert über die Vergangenheit, Organisation und Verfassung Ungarns. Trotz seiner Fehler dient sein topographisches und Ortsnamenmaterial selbst heute noch als ausgezeichnete Quelle.

In seiner kurzen Einleitung zur Faksimile-Ausgabe macht uns Karl Nehring mit dem Leben und der Tätigkeit von *Gábor Hevenesi* sowie mit den Umständen der Entstehung des Atlanten bekannt.

Budapest Eszter Timár

Les anciens Hongrois et les ethnies voisines à l'est, volume publié sous direction de István Erdélyi. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 360 S., 64 Abb., 62 Taf., 3 Faltpläne. (Studia Archaeologica. VI.)

Im vorliegenden Band befassen sich fünf russische und fünf ungarische Forscher mit dem Problem der asiatischen Ungarn und ihren Nachbarvölkern im frühen Mittelalter. Nach einer kurzen Einführung durch den Herausgeber untersucht I. Fodor die Frage, wo 1235/36 der Dominikanermönch *Julian* in der Nähe des großen Wolgabogens zwischen Kasan und Kujbyschew Reste von Ungarn angetroffen habe. Gründliche Überlegungen führen ihn zu der Überzeugung, daß dafür nur das rechte Wolgaufer in der Nähe des alten bulgarischen Vorortes Bolgar in Betracht käme. Um dort im auslaufenden 1. Jahrtausend die Bevölkerungsverhältnisse einer Klärung näherzubringen, veröffentlichen E. A. Chalikova und E. P. Kazakov den wesentlichsten Teil des umfangreichen Gräberfeldes von Tankeevka bei Bolgar, das nach Schätzungen etwa 5000 Gräber umfaßt haben dürfte; 866 davon beschreiben die beiden Autoren und belegen sie durch Strichzeichnungen und Photos auf 47 Tafeln (S. 21—222). Leider kommt ihre mit großer Sorgfalt und Umsicht durchgeführte Analyse nicht recht zur Geltung, denn sie gehen von unzureichenden Voraussetzungen aus und übertragen heutige Lebensverhältnisse und Einrichtungen in eine frühgeschichtliche Vergangenheit, wo doch ganz andere Daseinsformen vorhanden waren. In jenen Zeiten gab es keine homogenen Bevölkerungen, sondern nur Herren und Dienende, also Hörige und Knechte, die die produktiven Arbeiten leisteten. Die Ungarn des 10. Jh.s z.B. paßten ihre Keramik nicht der der lokalen Bevölkerung des Karpatenbeckens an, wie S. 87 behauptet wird, sondern diese lokale Bevölkerung erzeugte sie als Knechte der ungarischen Eroberer weiter. Trotzdem sind die Bemühungen der sowjetischen Gelehrten beachtenswert, denn sie dürften in Verbindung mit weiteren Analysen beitragen, die Besiedlungsgeschichte im großen Wolgabogen vor dem Mongoleneinbruch zu klären oder wenigstens aufzuhellen. Gleiches gilt von den Untersuchungen der anthropologischen Hinterlassenschaft und der tierischen Knochenreste, die in z.T. umfangreichen Tabellen zusammengestellt sind (S. 223—248).

Im zweiten Teil des Buches erörtert der Herausgeber die Frage, ob die alten Ungarn im Gebiet des Kubans waren. Dazu legt L. Bendefy Texte aus vatikanischen Archiven und L. Tardy eine Karte vom Anfang des 16. Jh.s vor, die freilich nicht viel ergeben. Sodann versucht P. Veres die Lebensverhältnisse und die Schicksale der alten Ungarn vor der Landnahme durch Klimaänderungen zu erklären. Während des humiden Klimas der Völkerwanderungszeit wanderten nach ihm die ungarischen Nomadenstämme aus Westsibirien und Kasakstan ins Chasarenreich am Pontus, „plus favorable

à leur mode de vie semi-nomade. Adoptant petit à petit un mode de vie sédentaire." (S. 305). Zuvor sagt er S. 301: „Comme le conquête du pays fut entreprise par les Hongrois vers 886, nous croyons pouvoir mettre en rapport leur apparition dans le bassin des Karpates avec la sécheresse qui, vers la fin du IXe siècle, relaya la période humide de la steppe à l'époque des migrations. Cette sécheresse déclencha parmi les tribus hongroises pratiquant dans l'Etelköz aussi bien l'agriculture à la charrue que l'élevage nomade, un processus de désédentarisation . . .". Klimaänderungen hatten ganz zweifellos einen entscheidenden Einfluß auf das historische Geschehen, sie vermochten aber nicht den Nahrungserwerb größerer Stammeseinheiten entscheidend zu verändern. Wanderhirten können ausweichen, Feldbauern nicht, denn ihre Lebensgrundlage ist Ackerland. Nomaden betreiben niemals selbst Landwirtschaft, sie halten sich Feldbauern, an deren Erträgen sie teilhaben. Sie deswegen „Halbnomaden" zu nennen, ist unlogisch, denn Knechte gehören nun einmal nicht zum Volk, weil sie keine politischen Rechte haben. Wenn Wanderhirten ansässig werden, werden sie Grundherren, also Feudalherren, wie das im 10. und 11. Jh. im Karpatenbecken der Fall war, als die vorher jahrweise unternommenen Raubzüge mehr Nachteile mit sich brachten als Vorteile. Die bisher von ungarischen Forschern vertretene Anschauung kommt also der Wirklichkeit näher als die hier vertretene Ansicht.

Den Abschluß des Bandes bildet die Veröffentlichung der späten Nomadengräber des Gräberfeldes von Novonikolskoe, das etwa 60 km nördlich von Wolgograd am linken Wolgaufer liegt. Sie liegen in der Regel in 10—65 cm hohen und 8—30 m weiten Grabhügeln und stammen nach den vorgefundenen Münzen aus dem 13.—14. Jh. Die Autorin, A. S. Komantseva, hofft mit dieser gut bebilderten Publikation einen wertvollen Beitrag zur Geschichte der späten Nomadenstämme Osteuropas geleistet zu haben; jedenfalls weisen die nachgewiesenen archäologischen Funde neue Wege. Somit erschließt der vorliegende Band eine Menge Neuland, vor allem für die, die die zahlreichen russischen Veröffentlichungen nicht benützen können.

München — Helmut Preidel

Hungary and Sweden. Early Contacts — Early Sources. Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 122 S., brosch. 9,— DM. (Swedish-Hungarian Historical Studies.)

Der kleine Band besteht aus zwei, ziemlich disparaten Teilen. Nach dem von den Vorsitzenden des Schwedisch-Ungarischen Historischen Komitees, Folke Lindberg und György Ránki, gezeichneten Vorwort wurde als 1. Teil ein Vortrag von György Székely abgedruckt: Hungary and Sweden — Historical Contacts and Parallels in the Middle Ages (S. 9—36). In der Frühzeit handelt es sich freilich um Skandinavien und die Wikinger. Die Suche nach Parallelen in der geschichtlichen Entwicklung erscheint oft forciert (z. B. S. 14, 29) und ist historisch wenig aufschlußreich. Die in den Fußnoten angeführte reiche Bibliographie ist quantitativ eindrucksvoll, qualitativ aber enttäuschend. Es werden auch Arbeiten zitiert, die für das Thema belanglos sind, manch wichtige einschlägige Literatur aber fehlt. So wird für die *Hunyadi*-Zeit immer wieder auf die nur ungarisch erschienene Geschichte Ungarns von E. Molnár, E. Pamlényi und G. Székely hingewiesen, obwohl grundlegende Spezialuntersuchungen auch in fremdsprachigen Ausgaben vorliegen.

Volle Anerkennung verdient der vom Schwedischen Nationalarchiv zusammengestellte 2. Teil. Nach einer instruktiven Einleitung werden auf S. 44—122 alle Schriftstücke aus den Beständen des Archivs angeführt, die für die ungarische Geschichte von Interesse sind.

München — Thomas von Bogyay

Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum Budapestini habitus anno 1975. Redigit Gyula Ortutay. Pars I: Acta Sessionum. Curavit János Gulya. Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 242 S., 35,70 DM.

Der Band enthält die Texte aller Hauptvorträge des Kongresses (zwei in Plenarsitzungen, elf in den vier Sektionen). Er war den Teilnehmern Monate vor Kongreßeröffnung zugänglich, damit sie „den Akzent besonders auf die Diskussion der in den Vorträgen behandelten Fragenkomplexe legen" (S. 9). Schon die einfache Aufzählung der Vortragsthemen würde ausreichen um zu verdeutlichen, wie weitreichend die Fragenkomplexe waren, mit denen sich die in Budapest versammelten Wissenschaftler auseinanderzusetzen hatten. Doch ich werde mich, schon aus Raumgründen, auf die Erwähnung von Vorträgen beschränken, die südosteuropäische Belange berühren.

Ethnographische Sektion: Tibor Bodrogi (Budapest) versuchte im Vortrag „Die Gesellschaftsorganisation der finnisch-ugrischen Völker" (S. 103—120) das Verhältnis des ungarischen und des „uralischen" (finnougrisch + samojedisch) Verwandtschaftssystems mit dem Aufwerfen zahlreicher Aspekte der Klärung näherzubringen. Die Untersuchung der Verwandtschaftsterminologie (Generation O = Termini der Geschwister und Geschwisterkinder der Generation des Ego sowie Generation +1 = Termini der ersten aufsteigenden Generation) 10 uralischer Sprachen ließ nach Bodrogi vor allem zwei Wesenszüge des „uralischen" Systems erkennen: 1. Anwendung eigener Termini auf die Verwandten der Generation +1, und 2. Differenzierung der Verwandten nach relativem Alter in beiden Generationen. Wie aus dieser Grundform die ungarische bäuerliche Terminologie entstanden ist, dafür hatte der Vortragende auch eine eigene Hypothese: Bis zur Auflösung des Sippensystems dem ostjakisch-wogulischen System ähnlich, nachher Schwund der für die Mitglieder der mütterlichen Sippe gebrauchten Bezeichnungen (Aufhören der Sippe = Schwund der Exogamie!), während die Termini der nunmehr allein wichtigen väterlichen Linie auch auf die Verwandten mütterlicherseits erstreckt wurden. — Im Vortrag „Geschichte und Ergebnisse der finnisch-ugrischen vergleichenden Volksmusikforschung" von György Szomjas-Schiffert (Budapest; S. 141—158) wurden viele ungelöste Probleme der ungarischen Volksmusikforschung sichtbar. Die Sammlung und gründliche Analyse der Volksmusik der Obugrier (Wogulen und Ostjaken), „die heute noch primitive Melodien verwenden, ist für die vergleichende finno-ugrische Musikfolklore . . . eine Schlüsselfrage" — erklärte der Redner u.a.

Sektion für Archäologie, Geschichte und Anthropologie: Gyula László (Budapest) faßte im Vortrag „Die ungarische Landnahme und ihre Vorereignisse" (S. 195—208) seine aus früheren Publikationen bereits bekannten Thesen zur Landnahme zusammen. Die Argumente für die „doppelte Landnahme", d.h. für eine angenommene erste Immigrationswelle um 670 n.Chr., sind zweifellos beachtenswert. Es nimmt so kein Wunder, daß Lászlós Theorie nach wie vor zu den heiß diskutierten Themen der Hungarologie gehört.

Literarische Sektion: Der Vortrag von Béla Köpeczi (Budapest) „La science littéraire dans les études finno-ougriennes" (S. 211—230) behandelte die Perspektiven der vergleichenden finnougrischen Literaturwissenschaft, wobei die ungarische Literatur eine wichtige Rolle erhielt. Als dringende Aufgaben bezeichnete er die Entwicklung der typologischen Forschungen auf diesem Gebiet sowie die regere Übersetzungstätigkeit aus den Literaturen der Sprachverwandten. Ähnliche Gedanken klangen schließlich im Vortrag von Jean-Luc Moreau (Paris) „Le rôle du folklore dans les littératures des peuples finno-ougriens" (S. 231—242) an. Für die ungarische Literatur hob Moreau hervor, daß in der modernen Dichtung Motive und Strukturen der Volkspoesie finnisch-ugrischer Völker immer beliebter werden.

Göttingen István Futaky

Kiss, Attila: Avar Cemeteries in County Baranya. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 174 S., 71 Abb. und Kt., 92 Tafeln.

Im Zuge der von der Ungarischen Akademie der Wissenschaften durchgeführten Veröffentlichung sämtlicher awarenzeitlicher Funde aus Gräberfeldern (vgl. *Südost-Forschungen*, XXXV, 1976, S. 314f.) liegt nun der zweite Teil vor. Dieser Band enthält Angaben von 43 awarenzeitlichen Fundplätzen im Forschungsbereich des Janus Pannonius Museums in Fünfkirchen (des ehem. Fünfkirchener Stadtmuseums und des Museums des Komitates Baranya) und des Zriny Miklós Museums in Szigetvár. Die hier gebotenen Schilderungen beruhen auf Untersuchungen und Forschungen, die in den Jahren 1904 bis 1968 unternommen wurden. Einige dieser Funde sind bereits in anderem Zusammenhang veröffentlicht worden, andere wurden neu gesichtet und andere nach einem einheitlichen Schema bearbeitet und in Wort und Bild vorgelegt. Die Fundorte selbst sind in alphabetischer Reihenfolge genannt, weil eine Ordnung nach anderen Gesichtspunkten nicht möglich war, zumal keines der hier genannten Gräberfelder vollständig ausgegraben wurde. Die meisten Fundstellen sind kartographisch festgehalten, obwohl die Ermittlungen nicht immer leicht waren, aber bloß von einem Drittel aller erfaßten Friedhöfe konnten Pläne angefertigt werden, aus denen die Verteilung der verschieden ausgestatteten Gräber, der Grabbrauch und andere Besonderheiten ersichtlich sind; nur von neun Gräberfeldern liegen übersichtliche Tabellen vor, aus denen die Grabbeigaben, Bestandteile der Kleidung, Schmucksachen, Werkzeuge, Geräte, Waffen und natürlich auch das Fehlen von Begleitfunden verzeichnet sind, um Vergleiche zu erleichtern. Erwähnt sei auch eine graphische Darstellung des Grabritus und der spezifischen Beigaben in Männer-, Frauen- und Kindergräbern, in denen aber auch die beigabenlosen Gräber hätten aufgenommen sein sollen, um den Überblick zu vervollständigen. Der Wert dieser Tabelle wird erst nach Vergleichen mit ähnlichen Übersichten in den weiteren Bänden zur Geltung kommen. So hat sich der Verf. nach allen Seiten hin bemüht, zu klaren Ergebnissen zu gelangen und das bisher Erreichte so festgehalten, daß für künftige Untersuchungen eine verläßliche Grundlage vorhanden ist.

Zum Schluß versucht der Verf. die Siedlungsgeschichte und die ethnischen Verhältnisse im Komitat Baranya kurz zu skizzieren, eine Absicht, die durch die ungleiche Feldforschung und den verschiedenen Umfang der awarenzeitlichen Friedhöfe, die einige zehn, bisweilen aber auch mehrere hundert Gräber enthielten. Immerhin stellt der Autor in Fig. 71 eine Vervielfachung der Gräberfelder seit Ende des 6. Jh.s (2) bis zum 8. und 9. Jh. (35) fest. Aus den ersten Dritteln des 7. Jh.s stammen nach seinen Angaben 6 Friedhöfe, aus dem letzten Drittel dagegen 18. In dieser chronologischen Gliederung folgt er I. Kovrig und I. Bóna (*Archeologické rozhledy* 1968, S. 612f.), die sich jedoch nicht klar darüber sind, daß man die „awarische" Hinterlassenschaft nicht mit herkömmlichen Methoden messen kann. I. Bóna unterscheidet z.B. in der frühawarischen Epoche (567—670) einen asiatisch-nomadischen Untergrund, der von einer pontisch-byzantischen Kulturschicht überlagert ist. Diese Formulierung verrät ein völliges Verkennen des Tatbestandes. Nomaden sind in keiner Weise produktiv tätig, sie sind Nurverbraucher. Alles, was sie besitzen oder benützen, ist entweder geraubt oder von Leuten gefertigt, die sie sich unterworfen oder die sie bei ihren Raubzügen als Knechte verschleppt hatten. Die materielle Hinterlassenschaft im awarischen Herrschaftsbereich ist also äußerst vielschichtig. Die awarenzeitlichen Gräberfelder ausschließlich Awaren zuzuschreiben, wäre daher genau so abwegig, wie sie samt und sonders Unterworfenen zuzuweisen, deren ethnische Zugehörigkeit, wenigstens vorläufig, nicht erkennbar ist. Wahrscheinlich repräsentieren die „awarischen" Friedhöfe größere oder kleinere Siedlungsagglomerationen, die am ehesten Grundherrschaften alten Gepräges ähnelten, sie enthalten Begräbnisse der awarischen Herren, umgeben von Gräbern des Gesindes verschiedener sozialer Herkunft und Stellung, die sich im Laufe der Zeit änderte. Das scheint auch Kiss vorzuschweben, obgleich er dies mit keinem Wort, wohl aber in den Fundplänen, andeutet. Ob die anstehenden ethnischen Probleme in

absehbarer Zeit einer Lösung zugeführt werden können, werden die nächste Zukunft vielleicht schon die nächsten Bände der geplanten Gesamtveröffentlichung zeigen.

München Helmut Preidel

Ransanus, Petrus: Epitoma Rerum Hungararum, id est annalium omnium temporum liber primus et sexagesimus. Herausg. v. Péter Kulcsár. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 323 S., 36,20 DM. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum. S. N. II.)

Mit dieser Edition, in der einst von László Juhász begründeten Veröffentlichungsreihe, liegt nunmehr, nach dem Index zu Bonfinis „Rerum Hungaricarum Decades", der zweite Band der „Series Nova" vor, der ebenfalls von Péter Kulcsár herausgegeben worden ist. *Petrus Ransanus*, der sich für kurze Zeit am Hofe von *Matthias Corvinus* aufgehalten hatte, verfaßte dieses Werk in den Jahren 1489/1490 und widmete es dem Sohn des ungarischen Königs — *Johann Corvin*.

Für die erste vollständige Edition der „Epitome" standen Kulcsár zwei Kopien des ausgehenden 15. Jahrhunderts zur Verfügung, die in Palermo und Budapest aufbewahrt werden. Die Handschrift der Biblioteca Comunale di Palermo, die im wesentlichen die Grundlage für die vorliegende Edition bildet, ist ein Teil der von *Ransanus* nach seinem Aufenthalt in Ungarn verfaßten „Annales Omnium Temporum". Die zum Vergleich und zur Ergänzung herangezogene Handschrift in der Budapester Széchényi-Bibliothek enthält nur einen Teil der „Epitome".

In der Darstellung der ungarischen Geschichte, die der Gegenstand der „Epitome" sind, hat sich *Ransanus* inhaltlich eng an die 1488 veröffentlichte „Chronica Hungarorum" von *János Thuróczy* gehalten. So liegt auch der besondere Wert der „Epitome" mehr auf historiographischem Gebiet, auf dem gelungenen Versuch, der traditionellen ungarischen Chronistik die Konzeption der humanistischen Geschichtsschreibung gegenüberzustellen. Neben einer ausführlichen Einleitung in italienischer Sprache zeichnet sich die Edition durch sorgfältige Textannotationen und ein Namensregister aus.

München Karl Nehring

Decreta Regni Hungariae. Gesetze und Verordnungen Ungarns 1301—1457. Hrsg. v. Fr. Döry, G. Bónis und V. Bácskai. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 489 S., 70,— DM. (Publicationes archivi nationalis Hungarici II. Fontes II.)

Nach jahrzehntelanger Vorbereitung liegt nunmehr der erste Teilband zu den mittelalterlichen Gesetzen und Verordnungen Ungarns vor. Insgesamt soll dieses wichtige Editionsvorhaben die Zeit des gesamten ungarischen Mittelalters bis zur Schlacht von Mohács umfassen. Von der auf drei Bände geplanten Veröffentlichung erschien als erste Edition der zweite Band.

Es waren zunächst Márton György Kovachich und sein Sohn József Miklós, die in der Zeit zwischen 1790 und 1818 den Versuch unternommen haben, die unvollständigen und fehlerhaften Gesetzessammlungen des „Codex Juris Hungarici" völlig neu zu bearbeiten und zu ergänzen. Dies ist ihnen nur zu einem kleinen, wenn auch für die spätere Forschung bedeutenden, Teil gelungen. Die Anfänge der vorliegenden Quellenedition gehen auf den späteren Direktor des Ungarischen Staatsarchivs, Ferenc Döry (1875—1960) zurück, der mit der Sammlung und Auswertung der einschlägigen Archivalien am An-

fang dieses Jahrhunderts begann. Es ist das Verdienst von György Bónis und Vera Bácskai, die sich der Edition im Rahmen der Publikationen des Ungarischen Staatsarchivs angenommen haben, daß nach vielen Schwierigkeiten und Unterbrechungen nunmehr der erste Band erscheinen konnte.

Jeder einzelnen Textedition ist in deutscher Sprache eine Einleitung vorgestellt, die das jeweilige Dekret in seinem historischen Zusammenhang skizziert. Dieser regestenartigen Einführung folgen Quellen-, Editions- und Literaturhinweise. Die sorgfältige Textannotierung berücksichtigt auch die zahlreichen Textvariationen. In einer kurzen Einleitung in deutscher und ungarischer Sprache erläutert György Bónis den Begriff, die Wirkung und die gesellschaftliche Rolle der mitgeteilten Gesetze und Verordnungen und nimmt zu methodischen Fragen der Textedition Stellung. Der Band wird abgeschlossen durch ein kombiniertes Sach-, Personen- und Ortsregister, wobei man sich das Sachregister etwas detaillierter gewünscht hätte. Es bleibt zu hoffen, daß die beiden noch ausstehenden Bände bald folgen und sich durch gleiche wissenschaftliche und typographische Sorgfalt auszeichnen werden.

München — Karl Nehring

Benda, Kálmán: Habsburg-abszolutizmus és rendi ellenállás a XVI—XVII. században. Budapest: Tankönyvkiadó 1975. 60 S., 5.-Ft. (Történelemtudomány — történelemtanítás. 6.) [Habsburgischer Absolutismus und ständischer Widerstand im 16.—17. Jh.]

In Ostmitteleuropa nahm der überall in Europa auftretende Antagonismus zwischen Herrscher und Ständen einen anderen Verlauf als im Westen. Die Andersartigkeit manifestiert sich im Falle Ungarns vor allem darin, daß — verglichen mit dem Bürgertum — der Anteil der Adeligen an der Bevölkerung relativ hoch war. Weiters ist bei einem Vergleich mit Westeuropa eine deutliche Verspätung der osteuropäischen Entwicklung erkennbar. War zu Beginn des 17. Jahrhunderts vor allem in Frankreich der ständische Partikularismus vom fürstlichen Absolutismus zu Fall gebracht worden, blühte beispielsweise in Ungarn der ständische Dualismus, ja die ständische Macht erreichte ihren Höhepunkt.

Gerade zu Beginn des 17. Jahrhunderts kam es in Ungarn zur ersten großen bewaffneten Kraftprobe zwischen Herrscher und Adel. Im Aufstand *István Bocskais* im Herbst 1604 leisteten die ungarischen Stände Widerstand gegen den landesfürstlichen habsburgischen Absolutismus. Die Herausforderung, die die ständischen Kräfte nicht nur in Ungarn, sondern in der ganzen Habsburgermonarchie zu Widerstand und schließlich zum Gegenangriff veranlaßte, erfolgte auf religiösem Gebiet. Der Konflikt zwischen Ständetum und Absolutismus der Habsburger am Ende des 16. Jahrhunderts entlud sich als Kampf zwischen Reformation und Gegenreformation. In dieser Konfrontation mußte schließlich der Wiener Hof vor der Waffengewalt der ungarischen Stände zurückweichen. Der mit *Bocskai* 1606 geschlossene Wiener Friede beendete in Ungarn vorerst die Gegenreformation und räumte den Ständen erhöhte Rechte gegenüber der Zentralgewalt ein.

Den Höhepunkt des Siegeszuges des ungarischen ständischen Widerstandes bildete der Preßburger Reichstag vom November 1608. Die politischen Forderungen der Stände gruppierten sich um zwei Punkte: 1. Verdrängung des Klerus aus den staatlichen Würden, aus dem politischen Leben, aus der Verwaltung, und 2. Sicherung weiterer ständischer Rechte auf Kosten der königlichen Macht. Der neue Herrscher *Matthias* mußte auf Kosten seiner eigenen Macht Zugeständnisse machen. Die Gesetze von 1608 bereiteten in Ungarn vorübergehend der dynastischen Politik ein Ende.

Für diese Entwicklung gab es mehrere Gründe; drei seien hier genannt: 1. Die Führer der ungarischen Stände gewannen im Zeichen des Kampfes gegen die Gegenreformation die Städte als Verbündete. 2. Die aristokratischen Führer — ausnahmslos Protestanten — wachten über nichts so sehr wie über die innere Einheit der ständischen Bewegung. 3. Der ungarische ständische Widerstand erhielt zu Beginn des 17. Jahrhunderts durch die Lehre *Calvins* neuen Auftrieb; schließlich identifizierte sich der ungarische Calvinismus mit den ständischen Bestrebungen.

Durch den Vergleich der ungarischen Entwicklung mit jener der Stände der Erbländer ist es Benda gelungen, das politische Verhalten der ungarischen Stände besonders deutlich zu machen. Darin liegt zweifellos der besondere Vorzug dieser Studie!

Salzburg — Friedrich Gottas

Köpeczi, Béla: Magyarország a kereszténység ellensége. A Thököly-felkelés az európai közvéleményben. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. Pp. 385, 49 illustr., 64,— Ft. [Hungary, the Enemy of Christendom. The Thököly Insurrection in European Public Opinion.]

This period of Hungarian history was one of extreme complexity. The present book opens with the *Ferenc Wesselényi* fronde (1666—1671), which was in large part a reaction to the Peace of Vasvár signed on August 10, 1664. This treaty had convinced the magnates of Hungary right up to the Palatine and the Lord Chief Justice that the Habsburg dynasty was not really interested in lifting the Ottoman yoke from their country. They therefore concluded that Ottoman protection similar to that extended to the princes of Transylvania would be preferable to Habsburg rule. The book ends with the defeat of *Imre Thököly* by the Treaty of Karlowitz of January 26, 1699, which required the Sublime Porte to intern *Thököly* and keep him and the other leaders of his insurrection well away from Hungary. The main issues considered by Köpeczi during this turbulent period are the illegal taxes imposed by the Habsburgs on the Hungarians, pauperizing equally the serfs and the lesser nobility; the suspension of the Hungarian constitution and the establishment in 1673 of the extraconstitutional gubernium to govern Hungary; the persecution of the Protestants, including 730 of the clergy, and the notorious case of those freed from the galleys by the Dutch Admiral *Michiel Adriaanszoon de Ruyter* (1607—1676) on February 12, 1676; the diplomatic and financial assistance given the Hungarians by the French; the siege of Vienna and the ensuing sixteen years of war fought on Hungarian territory; the compact between *Thököly* and the Sublime Porte, his subsequent arrest by his allies and the consequent disintegration of his army; and the unconstitutional blood tribunal the Habsburgs set up in Eperjes (Prešov) in northern Hungary. These were enough even before the Treaty of Karlowitz to ensure a resurgence of Hungarian resistance against Habsburg tyranny, albeit without *Thököly*. Such is the framework of Köpeczi's discussion.

The author is the most distinguished historian of the era, an outstanding scholar of Hungarian history in the seventeenth and eighteenth centuries. Among his prolific, remarkable works are studies of Hungarian intellectual development during the period, the impact of the French Enlightenment on Hungarian culture, the links between *Ferenc II Rákóczi*'s War of Independence (1703—1711) and France, and *Louis XIV of France*. The present book, based on extensive research in several archives and libraries at home and abroad, is a worthy addition to his extraordinary and original contributions to Hungarian history.

For this book Köpeczi scoured contemporary French works published in France and the Low Countries as well as publications from England, Germany and elsewhere. He

notes that the public of "public opinion" represented a very narrow sector of society, but that the opinions of seventeenth-century writers created an image of Hungary that "has deep roots to the present day" (p. 9). The humanists saw Hungary as a "bastion protecting Christendom," a role that has not been ascribed to it since the events of the 1670s.

The author devotes separate chapters to newspapers, journals, pamphlets, geographies and histories, and belles lettres, and adds his own analysis of the foreign policy of the *Thököly* insurrection and the relationship between contemporary ideas and the Hungarian problem. The synthesis with which he concludes each chapter is lucid, logical and highly sophisticated. The range of his research material is wide and impressive. His open-minded inclusion of every stripe of opinion leads him to interesting, instructive and well-judged conclusions that public opinion was formed under central guidance in the states of seventeenth-century Western Europe; that the press of the time was fairly trusted; that the opinions of the Western European press reflected the interests of the state where they were published rather than any objectivity or personal principle; that Hungary's former role as the protector of Christendom was not forgotten and its new role was deplored; that Hungary was judged not on its own merits but according to writers' views of its allies, the Sublime Porte or *Louis XIV*'s France; that the pro-Habsburg press made great play of the fact that the rebellion in Hungary was directed against an anointed king and inveighed against it on these grounds; that Habsburg persecution of Hungarian Protestants was a highly contentious issue deprecated even by some pro-Habsburg publications but dismissed by the more servile as a consequence of insurrection; and that the most telling Hungarian sources of information for the western press were manifestos by the leaders of the uprising, above all those of *Thököly* himself. Köpeczi remarks that western publicists were interested in personalities and generally described *Thököly* as talented, brave and charismatic. The highest accolades were reserved, however, for his wife, *Ilona Zrinyi*, the widow of *Ferencz I Rákoczi*, who led the defense of the fortress of Munkács (Mukachevo) against overwhelming imperial troops for more than two years and established herself as the most celebrated heroine of the age.

Köpeczi's summation is that writers' judgments were determined by political interests. Ideological and legal arguments were used only to buttress political arguments. The thrust of the pro-Habsburg press against Hungary was based on the obsolete concept of Christian solidarity, the supposed divine right of kings and the unacceptability of rebellion under any circumstance. The pro-Hungarians rooted their disquisitions in raisons d'état, the obligation of monarchs to protect traditional privileges, rights and laws, the natural right of subjects to resist unlawful government even by force of arms, and the divine right of freedom of conscience. "This then is how European interpretations of the Hungarians' struggle against the Habsburgs reveals the ideological contradictions of an age of transition", Köpeczi concludes (p. 343).

The tastefully selected illustrations expertly interpreted by Wilhelma Gizella Cenner are a useful bonus.

Köpeczi's work is a preeminent contribution to Hungarian historiography and adds richly to knowledge of the late seventeenth century.

New York — Béla K. Király

Varga, Endre: A királyi curia 1780—1850. Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. 274 S., Ln. 54,— Ft. (A Magyar Országos levéltár kiadványai. III Hatóságés hivatalтörténet. 4.) [Die königliche Kurie 1780—1850.]

Die ungarische Justiz blieb im 18. Jahrhundert hinter der bescheidenen wirtschaftlichen Entwicklung des Landes beträchtlich zurück. Diese Rückständigkeit wurde

besonders Ende des Jahrhunderts spürbar und von einigen fortschrittlichen Kreisen erkannt, doch die vielen Versuche, sie zu modernisieren und der Entwicklung anzupassen, sollten an der Engstirnigkeit des Adels scheitern. Der Autor beschäftigt sich in seinem ausgezeichneten, auf sehr breite Archivquellen basierenden Werk mit dieser Periode der Reformversuche, mit den letzten 70 Jahren der Geschichte des alten obersten Gerichtshofes des Ungarischen Königreiches, der Königlichen Curia.

Die Arbeit ist auch aus dem Grunde ein grundlegendes Werk, weil gerade die Geschichte der Justiz in der ungarischen Rechtsgeschichte eines der am meisten vernachlässigten Gebiete ist. Das einzige Werk, das auch der Geschichte der Curia größere Aufmerksamkeit schenkt, jenes von János Vinkler (A magyar igazságszolgáltatási szervezet és polgári peres eljárás a mohácsi vésztől 1848-ig. Die Struktur der ungarischen Justiz und das zivilrechtliche Verfahren von der Schlacht bei Mohács [1526] bis 1848, Fünfkirchen, Bd. I—II. 1921—1927) behandelt nur das Zivilverfahren und auch das hauptsächlich auf Komitatsebene. Ein großes Verdienst von Varga ist die Einbettung der Geschichte des obersten Gerichtes in die politische und Sozialgeschichte, dies besonders unter der Herrschaft *Josefs II.*

Er beginnt seine Ausführungen mit der Justizreform von 1724, die auch die Curia umfaßte. Die Reform entsprach jedoch weder den Erwartungen des Hofes noch der Stände (S. 15), weil sie den ständestaatlichen, „feudalen" Charakter der Justiz nicht im geringsten tangierte und auch gegen den Abbau der langen Justizpausen („törvénykezési szünet") nichts unternahm.

Es war lediglich *Josef II.*, der — nach der Durchführung seiner Verwaltungsreform — auch die Reform der gesamten ungarischen Justiz und damit auch jene der Curia ernsthaft in die Hand nahm (S. 125ff.). Das Rescript vom 2. September 1785 machte dem bisherigen Funktionieren der ungarischen Justiz ein Ende und ordnete die Einführung des „Novus ordo" ab 1. Januar 1786 an. Das Dekret vom 12. Dezember 1785 bedeutete einen riesigen Schritt in Richtung Zentralisierung, Modernisierung und Vereinfachung der ungarischen Justiz (S. 51). *Josef* betrachtete allerdings auch diese Reform nur als ein Provisorium, bis die ungarische Justiz in die einheitliche Justiz des Reiches eingebaut werden könne (S. 62). Ab 1. November 1787 galt als Amtssprache in der gesamten Justiz das Deutsche, da aber die Richter — auch jene der Curia — diese Sprache angeblich nicht beherrschten (oder nicht beherrschen wollten), wurde die Einführung bis November 1790 hinausgeschoben (S. 72).

Dieser Teil des Buches ist der interessanteste und wertvollste. Am 15. Februar 1790 machte jedoch *Josef II.* seine Reform rückgängig und die alte „feudale" Justiz in Ungarn blieb — mit unbedeutenden Änderungen — bis 1848 bzw. 1850 bestehen. Unter den erwähnten Reformen verdient vielleicht das Gesetz Nr. II/1844 besondere Aufmerksamkeit, da dieses als Amtssprache aller Behörden und Gerichte anstelle des Lateins das Ungarische einführte.

Wie das „votum" der Ungarischen Kanzlei in Wien zum Gesetzesentwurf Nr. VIII/1844 bestätigt, dauerten die „Justizpausen" an der Curia immer noch beinahe ein halbes Jahr, obwohl die einzelnen Pausen im 19. Jahrhundert schon wesentlich verkürzt wurden (S. 130). Die Folge war, daß an der Curia 1817 rund 4000 unerledigte Prozesse anstanden, unter ihnen einer, der 1748 eingeleitet worden war (S. 113). Bis 1825 stieg diese Zahl sogar auf 4245 (S. 117).

Die große Reform von 1848 bezog sich auch auf die rückständige Justiz und am 26. Mai 1849 wurde die Curia aufgelöst. Nach dem Freiheitskampf kam es aber erneut zur teilweisen und provisorischen Wiederherstellung des obersten Gerichtes, bis es 1850 in der alten Form verschwand und einer umfassenden Justizreform den Weg eröffnete (S. 151).

Im zweiten Teil seiner Arbeit behandelt Varga ganz kurz die Organisation und die Kompetenzen der Curia (S. 155—206), während er im dritten Teil (S. 207—256) das Zivil- und Strafverfahren in der Curia in großen Zügen wiedergibt. Diese Teile kom-

men im Vergleich zum ersten, historischen Teil und besonders zur Schilderung der josefinischen Reform etwas zu kurz.

Die Struktur des großen Werkes von Varga ist klar und einfach, die Sprache ist gut verständlich. Der Autor blieb strikt bei seinem Thema; in seinem Buch gibt es keinen überflüssigen Satz; alle Feststellungen sind gründlich dokumentiert. Gerade deshalb bleibt es aber eine äußerst schwere Lektüre. Varga ist völlig objektiv, z. B. bei der Bewertung der josefinischen Reform, und bewies mit diesem Buch, daß er zu den größten der ungarischen Rechtshistoriker zählt.

Bern — László Révész

Sándor, Pál: Deák und die Frage der Hörigen auf dem Reichstag der Jahre 1832—1836. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. Pp. 94, 5 maps & charts, 15,— DM. (Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae. 127.)

This book, published to commemorate the centenary of the death of *Ferenc Deák* (1803—1876), is not only a commendable work but also a welcome sign that a moderate figure of history can receive objective treatment from the pens of today's Hungarian historians. It deals with the preliminaries to the remarkable long diet of 1832/1836, shedding light both on the Metternichian system and the dawn of Hungarian reform ideas. It follows the political maneuvering in the diet and the changing groupings of the various Hungarian factions represented in it, and pays particular attention to the principles and policies of *Deák's* efforts to achieve serf reform.

Surprisingly, the book contains almost no archival material but is based instead on excellent contemporary and modern publications of a wide variety of schools of thought — another positive token of Hungarian writers' freedom to select at will not only their subjects but also their sources.

What, it may be asked, was the reason for publishing the book, if it contains no new material? A new interpretation might be anticipated, yet even this is lacking. *Deák*, who never was a very controversial political figure or much of a puzzle to historians, emerges in his true colors: a conscientious, progressive, liberal reformer right from the earliest days of his career. His special interest in emancipating the serfs is given proper weight. In pursuit of such progressive goals, *Deák* is shown to have been a clever strategist and political tactician, a statesman whose extensive knowledge of Hungary's constitution and laws provided a solid foundation for his pragmatic policies. Sándor rightly notes that *Deák*, while never afraid to beat a tactical retreat in order to make better headway later, never compromised his political ideals.

A third of the book is given to appendices containing well-chosen excerpts from *Deák's* speeches together with cogent and clear editorial commentary. Translation from the original Hungarian was entrusted to the masterly Károly Niederhauser.

While the book has nothing new, particularly for those with access to the literature in Hungarian, it does offer a systematic and objective picture of a crucial phase of the Hungarian Reform Era and of the statecraft of one of the most remarkable men in the history of the nineteenth century in Hungary. It does so, moreover, in a Western language in which studies of the period do not abound. Sándor's book should be warmly received.

New York — Béla K. Király

Stroup, Edsel Walter: Hungary in Early 1848: The Constitutional Struggle against Absolutism in Contemporary Eyes. Foreword: St. B. Vardy. Buffalo, N. Y.: Hungarian Cultural Foundation 1977. Pp. 261, illustr. and maps, 8,80 $. (State University of New York. College at Buffalo's Program in East European and Slavic Studies. 11.)

A young American who has managed to master Hungarian, Stroup has produced a remarkable, objective, informative, precise and lucid study of the dramatic and successful initial stages of the Hungarian Revolution of 1848. Although he had no access to archival material, he has achieved the best that was possible when writing a history outside the country with which he was dealing. The impressive number of published documents, contemporary journals, parliamentary records and accounts by eyewitnesses and participants which he consulted as well as his selection of secondary sources, both recent and older ones, give him a sound basis for his essay. His tireless perusal of his sources added to his strong sense of history has resulted in an extraordinarily successful work.

The center of Stroup's attention is the opposing themes of constitutional evolution and reactionary, centralistic Habsburg absolutism, yet personalities and events come vividly to life in his pages. It is a pity that he devoted a fifth of his text to the constitutional development of the Hungarian state from settlement until 1848. This account is disproportionately long for a book of this size and amounts to a summary that may profit only undergraduate readers. It is little more than a précis of the three volumes of Charles d'Eszláry's „Histoire des institutions publiques hongroises" (Paris 1959—1965). What mitigates this shortcoming is the fact that it is the least important chapter of the book. The remaining chapters which describe the struggle to transform Hungarian society from a feudal into a modern liberal one and Hungarian government from semiabsolute, semiconstitutional into an up-to-date liberal parliamentary and ministerial polity are logical, accurate, interesting, well written and instructive.

Stroup relates Hungarian developments to events in Austria and elsewhere in Europe with fine balance and judgment. The Hungarian Revolution is properly represented as an integral part of the wave of European revolutions of the middle of the nineteenth century but the author gives due weight to the revolution's own distinctive character and dynamics.

Of particular interest are the author's study and generous exposure of the views of *Joseph Andrew Blackwell*, the British agent in Hungary, who was in Pozsony (Bratislava) during the meetings of the Diet and in April accompanied the Palatine to Buda. *Blackwell's* familiarity with constitutional procedure, perceptive opinions and keen observation of Hungarian events constitute a foreign viewpoint that is at once critical and objective. Stroup's detailed examination of *Blackwell's* reports and extensive reference to them are well judged.

In his nice analysis of the efforts to effect change in Hungary, the author's eye lights on all the essential ingredients, giving the right emphasis to *Lajos Kossuth's* speech to the Lower House on March 3 and its effect on the pace of events in Hungary and Vienna; to the unconditional loyalty to the dynasty of the Hungarian liberals, including *Kossuth*, who at this stage had not countenanced severing relations with Austria; to *Kossuth's* repeated warning that Hungary's constitutional freedoms could not be secured if constitutional government were not established in the other Habsburg provinces; to "the eternal procrastination towards Hungarian demands in which Vienna excelled" (p. 91); to the role of Pest in the course that events took; to the marked contrast between the bloody happenings in Vienna and the bloodless transformation of Hungary (p. 116); to the obscurantism of imperial circles and their calumnies about Hungarian intentions to betray the dynasty; to the misconstruing of the meaning of the social reforms envisioned in the April Laws; to the monarch's assent to the reform legislation, then his retraction and finally his dramatic appearance

at the closing session of the Diet; and to the actual promulgation of the April Laws. The picture is complete.

Stroup's book makes an excellent contribution in English to the history of Hungary in general and understanding of 1848 in particular. It is a praiseworthy endeavor.

New York — Béla K. Király

Nehring, Karl [Ed.]: **Flugblätter und Flugschriften zur Ungarischen Revolution von 1848—49.** München 1977. Pp. XI, 131. (Veröffentl. des finnisch-ugrischen Seminars an der Universität München, Serie C, Bd. 7.)

This is a photostatic reproduction of eight major and some forty minor documents published during the Hungarian revolution of 1848—1849. The former are memoranda and proclamations, and the latter broadsides. These leaflets run from royal manifestos and a speech of *Lajos Kossuth* to a Jewish Hungarian patriot's praise for the emancipation of Hungary's Jews.

The important memoranda include that of the Saxon Nation of Transylvania of July 3, 1848 (pp. 17—21); the Croatians and Slavonians to the Peoples of Austria of July 1848 (pp. 22—36); on the Croatian Situation of September 1848 (pp. 37—56), and an Exposition on the Independence of the Hungarian Nation of May 21, 1848 (pp. 57—68).

A short introduction puts these documents into historical perspective and fits them into the framework of political pamphleteering in Hungarian history. Interesting though it is, however, this collection is too scant to make the book of any substantial use to researchers into the era and its problems, but it may engage the curious.

New York — Béla K. Király

Szabad, György: Hungarian Political Trends between the Revolution and the Compromise (1849—1867). Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. Pp. 184, 27,50 DM. (Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae. 128.)

György Szabad is a distinguished scholar of the period he is dealing with here. Since the late 1950s in Hungarian and several other languages, including German and Italian, he has published a number of excellent studies, *inter alia*, of the transformation of great landed estates into capitalist economic enterprises, the social changes that occurred under the *Bach* regime, *Kossuth's* activities in exile, and the Hungarian contribution to the Italian *risorgimento*. The fine qualities evident in his earlier works now illumine his newest publication: careful attention to detail, logical analysis, substantial archival work, and exhaustive study of the widest possible range of related Hungarian and foreign sources. The present book has its roots, at least partly, in his greatest work to date, "Forradalom és kiegyezés válaszutján, 1860—1861" (On the Watershed between Revolution and *Ausgleich*, 1860—1861).

Szabad now focuses on the social changes inside Hungary during the *Bach* era, offering his readers a nicely balanced picture of all levels of society from the aristocracy and minor nobility to the bourgeoisie, peasantry and emerging working class. He remarks on the enormous economic wealth of the aristocracy, to preserve which *Francis Joseph* in 1862 issued an edict reestablishing the entail system. "Hungary's aristocracy was the smallest in Europe in proportion to the country's population yet

it was among the wealthiest" (p. 14). During these years following the revolution the Hungarian aristocracy was gradually accepted back in its entirety by the Habsburg court.

His discussion of the minor nobility is no less punctilious and informative. He pinpoints and correctly analyzes the economic, social and political status and significance of its divers levels. It is to be regretted, however, that he refers to them all as "gentry", a term properly applied only to the *bene possessionati*, the top rank of the minor nobility.

The transformation of the bourgeoisie is one of the most interesting accounts in the book and includes much that is new. Szabad shows how the Hungarian bourgeois of German stock cooperated with the German-speaking administrators of the absolutist regime, while those of Hungarian, Rumanian and Serbian backgrounds opposed both the absolutism of the government and the economic preponderance of their Germanic peers. He brings to light the interesting fact that it was during the *Bach* era that the predominance of the German towns gave way to that of the towns whose ethnic makeup reflected that of the surrounding countryside. The intelligentsia, the nascent working class and the peasantry are all examined interestingly, with well-selected statistical data to back up all Szabad's points.

The period of absolutism that followed the revolution was in fact a time of terror in Hungary. "Scarcely was there a noble, bourgeois or intellectual family in the circles of those whose political outlook molded public opinion that did not mourn at least one fallen soldier, one prisoner or one forced conscript; that did not seek at least one missing member; that did not hide at least one man with a price on his head." In such circumstances there was no place in public life for even the most conservative Hungarian. In a Hungary dismembered and under military occupation all offices were filled only by collaborators, Germans and other non-Hungarian nationalities. The Hungarians' attitude toward this most reactionary of regimes was either one of passive resistance, like *Ferenc Deák*, or one of active defiance. Open opposition, however, died out after the bloodshed of 1852, when the regime executed another 25 Hungarian patriots and imprisoned countless others.

Szabad gives a lively and useful description of the role of Hungarian literature in the resistance against Habsburg terror, a vehicle that is often the only one available to oppressed people in their struggle against their tormentors (pp. 65—70).

Yet for all the brutality of Habsburg rule, the minister of police in 1857 recorded the emperor's own view that "the political atmosphere in Hungary was worse than at any time since the revolution" (p. 65).

Szabad successfully correlates the activities of the exiles with the increasing international tension and the trial of Habsburg absolutism that was soon to take place. All through his narrative run the various Hungarian plans and attempts to achieve cooperation both with Hungary's national minorities and the oppressed peoples elsewhere in East Central Europe. In this context a prominent place is given to *Kossuth's* plans, ideas and activities. In clear and precise fashion Szabad traces the causes and effects of the October Diploma, the February Patent, the Parliament of 1861, the reimposition of absolutism and the road that led to the Compromise of 1867. The whole account of the events of the period, their origins and consequences, is masterly and in fact delivers more than Szabad's title promises. His objectivity, clarity and precision make his book a concise social and political history particularly apt for all students of East Central Europe.

Szabad's special contribution to the history of the period is his exposition of the broad popular forces and trends, of the political ideas and plans, that were raised against the Compromise of 1867. Hungary was forced back into the Habsburg fold at the point of Russian bayonets and "during the next two decades there was also vigorous advocacy of courses of action diametrically opposed to compromise with the

Viennese oppressor. Cooperation with the other nationalities in the Empire was one alternative that was broached" (p. 7). This, the major thesis of the book, is in line with Hungarian Marxist interpretation of the *Ausgleich* — and it is a well-founded argument that should not be lightly dismissed. Yet it has to be borne in mind that in 1867 compromise was the only realistic solution, indeed the only solution. What was wrong was not that the compromise was realized but that the liberal concepts of its architects were abandoned by their successors, so that the settlement became an obstacle to further reforms rather than a springboard for them.

New York — Béla K. Király

Salacz, Gábor: Egyház és állam Magyarországon a dualizmus korában 1867—1918. München: Aurora Könyvek 1974. 262 S. (Dissertationes Hungaricae ex historia Ecclesiae. 2.) [Kirche und Staat in Ungarn im Zeitalter des Dualismus 1867—1918.]

Behandelte der erste Band der von Gabriel Adriányi ins Leben gerufenen und herausgegebenen Reihe „Dissertationes Hungaricae ex historia Ecclesiae" die Geschichte der katholischen Kirche in Ungarn bis 1914 — der Autor war Egyed Hermann —, so beschäftigt sich der zweite Band dieser Serie mit dem Verhältnis von Staat und Kirche in Ungarn in der Epoche des Dualismus. Der Verfasser des vorliegenden Werkes, Professor Gábor Salacz, lehrte nach seiner Habilitation an der Philosophischen Fakultät der Universität Budapest als Dozent und Lehrbeauftragter an der Universität Pécs/Fünfkirchen von 1942 bis zu seiner unfreiwilligen Emeritierung im Jahre 1950 neue und neueste Kirchengeschichte. Gleichzeitig publizierte er eine Reihe von Studien über die Geschichte der katholischen Kirche, vornehmlich im 19. Jahrhundert. So verfaßte Salacz z.B. das 1938 erschienene Werk „A magyar kulturharc története 1890—1895" (Geschichte des ungarischen Kulturkampfes 1890—1895).

Die vorliegende Arbeit von Salacz hat ihre eigene Geschichte. 1941 plante die St. Stefansgesellschaft, ein bekannter literarischer Verein für katholische Kultur und Wissenschaft, die Herausgabe einer mehrbändigen Kirchengeschichte. Salacz sollte den fünften und letzten Band dieser Geschichte verfassen. Er stellte das Manuskript zwar fertig, aber es durfte — wie auch alle anderen — nicht gedruckt werden. Erst durch die vorliegende Publikation wird seine Arbeit der Öffentlichkeit vorgelegt, nachdem er sie ergänzt und überarbeitet hat. Eine Verarbeitung der neuesten Forschungsergebnisse war eine unbedingte Notwendigkeit, da auf dem Gebiet der ungarischen Kirchengeschichte im Zeitalter des Dualismus gerade in den letzten Jahren beachtenswerte Arbeiten erschienen sind. Erinnert sei in diesem Zusammenhang nur an das 1967 veröffentlichte Buch von Moritz Csáky „Der Kulturkampf in Ungarn. Die kirchenpolitische Gesetzgebung der Jahre 1894/95" oder an die Studien von Gabriel Adriányi über Ungarn und das Erste Vaticanum.

Der Verfasser schildert in 31 Kapiteln die Geschichte der katholischen Kirche in Ungarn seit dem österreichisch-ungarischen Ausgleich von 1867 bis zum Zusammenbruch der Habsburgermonarchie im Jahre 1918. Ausführlich behandelt wird die Lage der Kirche in Ungarn zur Zeit des Ausgleichs, die Frage der Gültigkeit des österreichischen Konkordates von 1855 für Ungarn, die kirchenpolitische Gesetzgebung des Jahres 1868 und die Bewegung für die Autonomie der katholischen Kirche. Eigene Kapitel sind dem I. Vaticanum und dessen Auswirkungen (z.B. Wiedereinführung des Placets), dem katholischen Schul- und Unterrichtswesen, der defensiven Haltung des Klerus gegenüber dem Staat, dem Status der Katholiken in Siebenbürgen und dem sogenannten Placetumkampf gewidmet. Ferner wird näher eingegangen auf die Kirchenpolitik unter dem ungarischen Ministerpräsidenten *Kálmán Tisza* (z.B. auf die Frage der Mischehe oder auf den Gesetzesantrag über die Zivilehe zwischen Christen

und Juden) sowie im besonderen auf den ungarischen Kulturkampf der Jahre 1894/95 und dessen Folgen. Für das ausgehende 19. und beginnende 20. Jahrhundert stellt Salacz folgende Problemkreise in den Vordergrund: die finanziellen Verhältnisse der Kirche, die Kirche und die Nationalitätenfrage, die Gründung der Diözese Hajdúdorog des ungarisch-byzantinischen Ritus, die katholische Volkspartei, die Probleme der Sozialdemokratie und des christlichen Sozialismus sowie den Beginn einer kraftvollen katholischen Erneuerung.

Ein Quellen- und Literaturverzeichnis, ein Anhang (mit Angaben über Organisation, Hierarchie und Vermögen der katholischen Kirche Ungarns im behandelten Zeitraum) sowie ein Personenregister schließen diese informationsreiche Studie über die Kirchengeschichte Ungarns in der Epoche des Dualismus ab.

Salzburg — Friedrich Gottas

Iszlamov, Tofik: Politikai küzdelmek Magyarországon az első világháború előtt 1906—1914. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 121 S. brosch., 20 Ft. (Értekezések a történeti tudományok köréből. 81.) [Politische Kämpfe in Ungarn vor dem ersten Weltkrieg 1906—1914.]

Der Leser bekommt ein Buch eines sowjetischen (1927 in Aserbeidschan geborenen) Historikers mit einem vielversprechenden Titel in die Hand. Der Aufbau zeigt jedoch, daß es sich hier in erster Linie um eine Darstellung der ungarischen Arbeiterbewegung, hauptsächlich um den widersprüchlichen Kampf der Sozialdemokratischen Partei Ungarns um die Jahrhundertwende handelt.

Anfänglich wird die innenpolitische Konsolidation nach der großen Wirtschaftskrise 1900—1903 dargelegt. Iszlamov versucht, die politischen Auseinandersetzungen um die Einführung des allgemeinen Wahlrechtes, um die Agrarfrage und um das Nationalitätenproblem zu analysieren, und zwar ausschließlich aus der Sicht der Sozialdemokratischen Partei. Er kritisiert die Politik der Sozialdemokratischen Führung wegen ihrer Dynastie-Treue („Monarcho-Sozialismus"), wegen ihrer Bauernfeindlichkeit und wegen ihrer Verniedlichung der Nationalitätenprobleme. Er bespricht die im Jahre 1906 nach langen Kämpfen erfolgte Gründung des „Landesverbandes der ungarländischen Landarbeiter", aber es fehlt eine gründliche Tätigkeits-Analyse; vielmehr werden die Gegen-Aktivitäten der Regierung aufgezeigt. Auch wird die von *A. Áchim* gegründete Bauernpartei nur in einem Satz erwähnt.

Ausführlicher werden die wechselnden Stärkephasen der Arbeiterbewegung behandelt. (Entwicklung bis 1907, die folgende Ruheperiode bis 1912 und die Rückentwicklung 1913; statistische Angaben über die Zahl der Streiks und der Streikenden, über die Mitgliederzahl der Gewerkschaften zwischen 1905 und 1913.)

Bedauernswerterweise fehlt eine objektive Darstellung anderer politischer Bewegungen (Bürgerliche Radikale, *Galilei*-Zirkel), die sich bekanntlich sowohl im Kampf für das allgemeine Wahlrecht als auch für die Nationalitätenprobleme, die Arbeiterfortbildung usw. engagierten. Das wird auch erhellt durch die Tatsache, daß der Autor die Rolle *Oszkár Jászi's*, des Führers der Bürgerlichen Radikalen, eindeutig falsch wertet.

Zuletzt skizziert der Autor die politische Entwicklung Graf *Mihaly Károlyi's*.

München — Olga Zobel

Lehmann, Hans Georg: Der Reichsverweser-Stellvertreter. Horthys gescheiterte Planung einer Dynastie. Mainz: v. Hase & Koehler Verlag 1975. 130 S. (Studia Hungarica. 8.)

Der Verf. entdeckte im Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes in Bonn und im Bundesarchiv zu Koblenz eine Reihe zuvor unbekannter Schriftstücke, die Licht auf die geheimnisumwitterte Angelegenheit der „dynastischen" Bestrebungen des Reichsverwesers *Nikolaus Horthy* von Nagybánya werfen. Auf Grund seiner Funde ging der Verf. an die Klärung einiger offener Fragen der politischen Geschichte Ungarns im Vierteljahrhundert *Horthys* heran — an die Frage nach der persönlichen Rolle des Regenten bei den „dynastischen Planungen" und an die nach dem Stellenwert der Angelegenheit für die ungarische Innen- und Außenpolitik. Zudem erhoffte sich der Verf. Aufschlüsse über den „wahren Charakter" des Menschen und des Politikers *Horthy*.

Die selbstgestellten Aufgaben hat der Verf. mit der sorgfältigen Edition der aufschlußreichsten Stücke seines Fundes hervorragend gelöst. Es handelt sich um Berichte der Budapester Gesandtschaft des Reiches, um Rapporte des deutschen Sicherheitsdienstes, um vertrauliche Mitteilungen eines für Berlin Agentendienste verrichtenden ungarischen Generals a.D. und um eine umfangreiche Niederschrift auf die Affäre bezüglicher Tagebuchaufzeichnungen aus der Feder des Fürstprimas *Justinian Kardinal Serédi* — sämtlich aus dem J. 1942; die Aktenwiedergaben nehmen über ein Drittel des Bandes ein. Sie erweisen den Reichsverweser als treibende Kraft der „dynastischen Planung" und zeigen seine Selbstüberschätzung und zugleich seine Naivität, seine Versponnenheit in unzeitgemäße Phantasien und sein Unverständnis für die Wirklichkeit und die Erfordernisse der Stunde. Er war versessen darauf, die ihrem Wesen nach provisorische Einrichtung der Reichsverweserschaft in eine in seiner Familie erbliche ständige Institution zu verwandeln. In der ersten, noch halbwegs realistischen Phase der „dynastischen Planung" ertrotzte er die Schaffung der Würde eines Reichsverweser-Stellvertreters für seinen Sohn *Stephan*, zunächst allerdings ohne die gesetzliche Absicherung des Anspruchs auf die Nachfolge. Noch bevor der Regent im zweiten Anlauf hätte versuchen können, die Erblichkeit durchzusetzen, starb sein Sohn an der Ostfront. Da glitten die Bemühungen um eine Dynastie *Horthy* ins Abstruse ab: *Horthy* und sein Kreis planten allen Ernstes, den noch nicht zweijährigen Sohn des Verstorbenen mit der Stephanskrone zum König von Ungarn krönen zu lassen. Nun machten aber selbst die ergebensten Stützen des Regimes nicht mehr mit, die verantwortlichen Männer von Staat und Kirche widersetzten sich dem irren Vorhaben, und *Horthy* gab klein bei. Ob er endgültig auf den Plan verzichtete oder ihn nur zurückzustellen meinte, ist nicht mehr feststellbar.

Für die Vorgeschichte und das Umfeld der „dynastischen Planungen" war der Verf. offensichtlich auf die deutschsprachige Sekundärliteratur angewiesen. Seinen Sekundärquellen gegenüber bekundet er ein beachtliches Maß an Unabhängigkeit des Urteils. So rückt er beispielsweise von der „wunschbildhaften", idealisierenden *Horthy*-Darstellung, wie sie noch in neueren Publikationen zu finden ist, ausdrücklich ab (S. 67). Trotz der klaren Sprache seiner Dokumente und der historischen Tatsachen scheint er aber die Konsequenz zu scheuen, daß jene Darstellung nicht nur etwas übertreibend, sondern weitgehend falsch sei. Er ist immer noch bereit, dem Reichsverweser hohe politische und diplomatische Fähigkeiten zuzuschreiben, und geht in die Irre, wenn er, seinen Sekundärquellen vertrauend, berichtet, dem Reichsverweser seien Gewalt, Unmenschlichkeit fremd und verhaßt gewesen. So eindimensional ist *Horthy* nicht zu fassen. Als Fünfzigjähriger hatte er die politischen Morde seiner Gefolgschaft bejaht, die Strafverfolgung der Mörder verhindert und seinen ehemaligen Innenminister, der die Verbrechen aufzudecken wagte, in den Tod treiben lassen; als Siebzigjähriger verkörperte er den ungarischen Widerstand gegen Unmenschlichkeit und Hitlerismus. Auch die Folgerung erscheint wenig schlüssig, da der Reichsverweser die Pfeilkreuzler verabscheut habe, dürfe er mit den zwei Jahrzehnte zuvor wütenden

rechtsradikalen Gruppen und Terrorbanden ebenfalls nicht identifiziert werden, selbst wenn er „enge Beziehungen" zu ihnen unterhielt. Nun, die Rechtsradikalen von 1919 und der folgenden Jahre waren *Horthys* Leute und er war ihr Mann gewesen — das ist ein Faktum, auch wenn er zwei Jahrzehnte später für die neue Rechte nur kalte Abscheu übrig hatte. Auch er war eben „ein Mensch mit seinem Widerspruch".

Diese kritischen Randbemerkungen rühren nicht an den Kern der Arbeit Hans Georg Lehmanns, mindern ihre Bedeutung nicht. Seine Analysen und Deutungen sind lesenswert, selbst wenn der eine oder andere Leser da und dort abweichender Meinung sein mag. Wer sich in Zukunft mit der Ära *Horthy* wird beschäftigen wollen, wird an dieser Fallstudie — so ordnet der Verf. selber sein Werk ein — nicht vorbeigehen können.

Es ist bedauerlich, daß der wertvollen Arbeit eine wohl nicht vom Verf. zu verantwortende Karikatur von Register beigegeben wurde. Das Kennzeichen des Personenregisters insgesamt ist Inkonsequenz. So folgt manchem Namen bloß eine karge oder nichtssagende Angabe, anderen sind ausführliche und auch überflüssige Details beigefügt (von *Benito Mussolini* erfährt man z.B. auf den Tag genau, wann seine verschiedenen Amtsperioden begonnen und geendet haben). Die „Berufsbezeichnungen" sind ein Kapitel für sich. Der Feldherr und Staatsmann *Johannes Hunyadi* erscheint als „ungarischer Magnat", der Anführer des Freiheitskampfes von 1848/49, *Ludwig Kossuth*, als „ungarischer Revolutionär"; beide kommen im Buch nur vor, weil sie Reichsverweser waren, doch wird dies nur bei *Hunyadi* erwähnt, bei *Kossuth* nicht — ein typisches Beispiel der den Aufbau des Registers bestimmenden Sorglosigkeit. Etliches ist unfreiwillig komisch, so wenn speziell *Béla Marton* (im Register falsch „Márton") als einzigem unter den vielen aufgezählten rechtsradikalen Judenverfolgern die Etikette „ungarischer Antisemit" angehängt wird; oder wenn der einstige Kommunistenführer und Wirtschaftschef *Zoltán Vas*, der seit seiner Pensionierung einige volkstümliche romanhafte historische Biographien verfaßt hat, als „ungarischer Historiker" (und sonst gar nichts) auftaucht. Bei *Mussolini* verwechselt das Register die Republik von Salò und die italienische Republik; dem Register ist der Unterschied zwischen „Ladislaus" und „Wladislaw" unbekannt, es nennt *Ladislaus II.*, wo *Wladislaw II.* gemeint ist; Erzherzog *Joseph* und sein Sohn *Joseph Franz* (madjarisch korrekt als „József Ferenc", deutsch falsch als „Franz Joseph" angeführt) werden zu einer Person, das Register verzeichnet nur den Namen des Sohnes, stattet ihn aber mit den Daten des Vaters aus. Und so weiter. Das hat Hans Georg Lehmann nicht verdient.

München — Denis Silagi

Vida, István: A Független Kisgazdapárt politikája 1944—1947. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 368 S., Ln. 85,— DM. [Die Politik der Unabhängigen Kleinlandwirtepartei.] (A Magyar Tudományos Akadémia Történettudományi Intézete.)

1945 stieg die Unabhängige Kleinlandwirtepartei (UKLP), zuvor bloß eine Vertretung kleiner und mittlerer Landbesitzer, zur größten politischen Gruppierung Nachkriegsungarns auf; Ende 1947 war sie ein politisches Nichts. István Vida zeichnet in seinem beachtlichen, nützlichen Buch den Hergang ihres Aufstiegs und Verfalls nach, wobei er auch die Schicksale der UKLP nach 1947 — bis zu ihrem vollständigen Verschwinden — kurz skizziert. Der Gegenstand der Arbeit ist somit eine Ereignisfolge, die für Ungarn von epochaler Bedeutung gewesen ist: das Scheitern des Strebens nach Errichtung einer pluralistischen parlamentarischen Demokratie westlicher Art. Die Chronik der Kleinlandwirtepartei in den Jahren 1944—1947 handelt ja auch davon, wie die Ungarische Kommunistische Partei als Ausführungsgehilfe der Sowjet-

macht den in geheimer Wahl erklärten Willen der Mehrheit der Bevölkerung ausmanövriert und das Streben nach Demokratie vereitelt hat.

Nach der knappen Einführung, die sich mit der Rolle der Kleinlandwirte in der Endphase des 2. Weltkriegs beschäftigt, widmet der Verf. das erste Kapitel der Verwandlung der Agrarierpartei UKLP in eine Sammlungsbewegung der Kommunistengegner des Landes, also der Mehrheit der Bewohner; er schildert das Wiederaufleben des Parteiwesens und die Triumphe der Kleinlandwirte bei den Budapester Stadtverordnetenwahlen im Oktober und den Parlamentswahlen im November 1945. Das zweite Kapitel erfaßt die Zeit von den Novemberwahlen bis Ende 1946; der Verf. versieht es mit der Überschrift „Das Fiasko der Machtbestrebungen der UKLP", wobei mit „Machtbestrebungen" die Versuche der Kleinlandwirte gemeint sind, von ihrer im November 1945 errungenen absoluten Mehrheit auf parlamentarisch-demokratische Weise Gebrauch zu machen; in diese Zeit fällt die Wahl des Chefs der UKLP *Zoltán Tildy* zum Präsidenten der Republik und die Bestellung des *Tildy*-Mitarbeiters *Ferenc Nagy* zum Ministerpräsidenten. Im dritten Kapitel behandelt der Verf. — so die Überschrift — den „Zerfall der UKLP (Januar—September 1947)" als Folge der Attacken der KP, die die Kleinlandwirteführung zum etappenweisen Ausschluß zu Reaktionären gestempelter Mitglieder ihrer Parlamentsfraktion nötigte. Dank dieser „Salamitaktik" (dieser zum geflügelten Wort gewordene Ausdruck wurde vom ungarischen KP-Chef *Matthias Rákosi* zur Kennzeichnung der „scheibchenweisen" Zerstörung der UKLP eingeführt) büßte die UKLP bis zum Frühsommer 1947 ihre absolute parlamentarische Mehrheit ein; sie wurde quasi auf Hilfswillige der KP reduziert, denen die Massen dann bei den nächsten Wahlen im August 1947 den Rücken kehrten. Die Sammelpartei der nichtkommunistischen Volksmehrheit bestand nun nicht mehr; eine Barriere auf dem Weg der KP zur Einparteiendiktatur war beseitigt.

Die Arbeit Vidas ist eine herkulische Leistung, und zwar in zweierlei Hinsicht: Einmal ist — dies führt der Verf. im Vorwort aus — die Quellenlage überaus schwierig. Fast das gesamte Archiv der UKLP ist verschollen, und es waren, so scheint es, auch überlebende Akteure kaum zum Sprechen zu bringen. Man darf wohl sagen, daß der Verf. trotz aller Hindernisse mit außerordentlichem Erfolg Quellen erschließen und ein detailreiches und gut dokumentiertes Panorama der Schicksale der UKLP bis zu den Nachwehen der Wahlniederlage vom Sommer 1947 entwerfen konnte.

Zum zweiten dürfte — dazu äußert sich der Verf. nicht — die Schwierigkeit, die Wahrheit zu schreiben, in diesem Fall sehr groß gewesen sein. Die Geschichte der UKLP nach 1944 ist, wie schon erwähnt, die Geschichte des Vernichtungsfeldzugs der Kommunisten gegen die Kleinlandwirte. Da ging es nicht ohne Lüge, Betrug, Nötigung, Gewalttätigkeit, ja Menschenraub ab. Unter Verzicht auf derartige Mittel hätte die KP die von der UKLP repräsentierte Mehrheit der Bevölkerung nicht niederzwingen, nicht die totale Macht erlangen können. Kann ein Autor die Wahrheit schreiben, ohne diese Mittel beim Namen zu nennen ? Kann aber ein Budapester Autor, der die nach der kommunistischen Machtergreifung entstandene Ordnung als geschichtsnotwendig und vielleicht auch als die beste aller möglichen Ordnungen anzuerkennen hat, jene Mittel beim Namen nennen ?

Der Verf. hat dieses Dilemma mit Geschick bewältigt, indem er die Tatsachen eindringlich und sachlich schildert, sie aber zumeist mit Etiketten und Wertungen im Sinne der Parteilichkeit versieht. Er ist offensichtlich darauf bedacht, nichts zu verfälschen und möglichst wenig zu verschweigen. So schildert der Verf. quellentreu den Versuch der Kleinlandwirte, ihre parlamentarische Mehrheit den Spielregeln der Demokratie entsprechend gegen die kommunistische Minderheit einzusetzen (z.B. S. 211f.), obschon er dabei von „Provokationen der UKLP-Fraktion" spricht (z.B. S. 216f.); oder er zitiert gewissenhaft aus Reden von Kleinlandwirtepolitikern, führt etwa die im Herbst 1945 gefallenen Worte *Dezső Sulyoks* an: „Zweifellos hat die KP nur das eine Ziel, die Arbeitermacht im Lande aufzurichten, sie muß aber taktieren,

damit sie das wahre Ziel vernebeln und es schrittweise erreichen könne" (S. 91), eine klarsichtige Feststellung, die dann vom Verf. als Beispiel der „trickreichen" Agitation der UKLP gescholten wird.

Doch der Verf. erklärt keineswegs immer sein Einverständnis mit den damaligen Methoden der KP. Wenn ihm Quellen, deren Verläßlichkeit vom parteilichen Standpunkt nicht in Frage gestellt werden können, andere Schlüsse aufzwingen, spricht er dies in einer Weise aus, die einer in der Form zurückhaltenden, in der Sache vernichtenden Kritik an der Taktik *Rákosis* gleichkommt, so etwa in bezug auf den ersten Schauprozeß Nachkriegsungarns. Mit diesem Prozeß gegen sogenannte Verschwörer, denen vorgeworfen wurde, es auf die Wiederherstellung des autoritären Systems des Reichsverwesers *Horthy* abgesehen zu haben, wollte die KP Anfang 1947 die UKLP kompromittieren. Der Verf. schöpft bei der Darstellung der Affäre nicht aus der damaligen kommunistischen Presse, sondern aus den — als Quelle auch vom parteilichen Standpunkt untadeligen — Protokollen der Gerichtsverhandlung, und weist nach, daß die angebliche Konspiration in Wirklichkeit kein Gewicht gehabt habe, daß sie zum Zweck der Anschwärzung der Kleinlandwirte stark aufgebauscht worden sei, und daß die angeschuldigten jüngeren Abgeordneten der UKLP mit der Angelegenheit nichts zu tun gehabt hätten (S. 246ff.).

Manches steht nur zwischen den Zeilen. So beschreibt der Verf. minutiös die Vorgeschichte eines besonders spektakulären und empörenden politischen Verbrechens, des Menschenraubs, begangen von Organen der sowjetischen Besatzungsmacht am Generalsekretär der UKLP, *Béla Kovács* (S. 262ff.). Der Entführung *Kovács'* ging ein Störfeuer von falschen Anschuldigungen, Drohungen und Wortbrüchen der KP voraus: Die UKLP sollte gezwungen werden, der Aufhebung der parlamentarischen Immunität ihres Generalsekretärs und seiner Auslieferung an die kommunistisch beherrschte politische Polizei zuzustimmen. Als die UKLP nicht nachgab, griff die Rote Armee ein. Der Verf. referiert ausführlich über das Tauziehen um die Immunität *Béla Kovács'* und schließt dann mit der knappen Mitteilung: „[. . .] am Abend [des 25. 2. 1947] wurde er auf Grund der aufgetauchten Verdachtsmomente kraft der ihnen im Waffenstillstand zugesicherten Rechtsbefugnisse von den Sowjetbehörden verhaftet." In einer dieser Textstelle zugeordneten Fußnote wird dem hinzugefügt: „Béla Kovács wurde in der Sowjetunion nicht vor Gericht gestellt. Nach Stalins Tod konnte er Anfang 1956 nach Ungarn zurückkehren [. . .]" (S. 266). Die Textstelle ist dem zeitgenössischen Bericht des Zentralorgans der KP entnommen, die Fußnote stützt sich auf das 1965 in Budapest veröffentlichte Memoirenwerk eines ehemaligen Kleinlandwirtepolitikers — beides unanfechtbare parteiliche Quellen. Der Leser weiß nun, daß *Béla Kovács* nach seiner Verhaftung in die Sowjetunion verbracht worden ist, daß seine Verschleppung in Kenntnis seiner Unschuld erfolgte, da ihm sonst der Prozeß gemacht worden wäre, und daß er, obwohl selbst nach sowjetischen Begriffen schuldlos, neun Jahre lang in der UdSSR gefangengehalten wurde.

Es fällt auf, wie positiv der Verf. die nach den erzwungenen Selbstverstümmelungen übriggebliebene Rest-Kleinlandwirtepartei vom Herbst 1947 einschätzt, und wie unbemäntelt er die Diktatur des *Matthias Rákosi* verdammt. Der Schlußabsatz des Buches lautet: „Der unter eine festgefügte linke Führung gelangten UKLP hätte ein Platz in einer Mehrparteien-Volksfront gebührt; sie wäre befähigt gewesen, ihrer Bestimmung gemäß für die Interessen der kleinen und Mittelbauern einzutreten; sie hätte dahin zu wirken vermocht, daß breite bäuerliche Schichten um den Preis weniger schwerer Erschütterungen zur Annahme des neuen Gesellschaftssystems gelangt wären. Vielleicht hätte das Fortbestehen der UKLP die Fehler mildern können, die zur Zeit der Kollektivierung der Landwirtschaft [unter *Rákosi*] begangen wurden und erst nach der Niederwerfung der Konterrevolution von 1956 korrigiert werden konnten." (S. 352)

München Denis Silagi

Acta cassae parochorum. Egyházmegyék szerint besorolt iratok. Művészettörténeti adatok. 1733—1779. 1—6. Füz. Budapest 1969—1976. 4°. (A Magyar Tudományos Akadémia Művészettörténeti Kutató Csoportjának forráskiadványai. 5. 7. 9. 12.) [Nach Diözesen geordnete Akten. Kunstgeschichtliche Angaben 1733—1779.]

1./2. Egri egyházmegye. 1969. 495 S. [Diözese von Erlau.]

3. Székesfehérvári, kalocsai, csanádi és győri egyházmegye. 1971. 320 S. [Diözesen von Stuhlweißenburg, Kalocsa, Csanád und Raab.]

4. Nagyváradi, munkácsi, besztercebányai, nyitrai, pécsi, rozsnyói, szombathelyi és szepesi püspökség. 1973. 263 S. [Diözesen von Großwardein, Munkács, Neusohl, Neutra, Fünfkirchen, Rosenau, Steinamanger und Zips.]

5./6. Esztergomi egyházmegye. 1976. 559 S. [Diözese von Gran.]

Documenta artis Paulinorum. Az anyagot gyüjt.: Gyéressy Béla. 1—2. Füz. Budapest: Magyar Tudományas Akadémia Művészettörténeti Kutató Csoportja 1975—. 4°. (A Magyar Tudományos Akadémia Művészettörténeti Kutató Csoportjának forráskiadványai. 10. 13.) [Die Klöster der ungarischen Kirchenprovinz.]

1. A magyar rendtartomány monostorai. A—M. 1975. X, 383 S.
2. A magyar rendtartomány kolostorai. N—Sz. 1976. II, 474 S.

Die Quellensammlung, deren erste Hefte seinerzeit in den *Südost-Forschungen* XXIX, 1970, S. 391—392 besprochen wurden, wurde als Vorarbeit der Ungarischen Kunsttopographie in Angriff genommen. Die jetzt vorliegenden *Acta cassae parochorum* enthalten Regesten und Auszüge aus den im Ungarischen Staatsarchiv befindlichen Akten des Statthaltereirates. Das Material kommt selbstverständlich auch der Heimatforschung der benachbarten Nachfolgestaaten der alten Monarchie zugute. Eine überregionale Bedeutung besitzen diese Archivalien nur selten.

Die Bearbeiter der *Documenta artis Paulinorum* können dagegen des Interesses breiter Kreise sicher sein. Denn die Exzerpten aus den in verschiedenen Budapester Sammlungen aufbewahrten Handschriften und Urkunden der Pauliner ergeben ein zuverlässiges Quellenbuch zur Geschichte des Eremitenordens, der während seiner Blütezeiten, im Spätmittelalter und im 17.—18. Jahrhundert, eine hervorragende Rolle in der Kultur Ungarns spielte.

Trotz des billigen Herstellungsverfahrens (Rotaprint) ist die typographische Gestaltung der großformatigen Bände sehr gut. Zu bedauern ist die niedrige Auflage, selbst die Dokumente der Pauliner sind nur in 400 Exemplaren gedruckt worden.

Hoffentlich werden beide recht nützliche Quellenschriftenreihen bald vollständig vorliegen.

München — Thomas von Bogyay

Lehmann, Michael: Das deutschsprachige katholische Schrifttum Altungarns und der Nachfolgestaaten 1700—1950. Red. H. Glassl. Mainz: v. Hase & Koehler Verlag 1975. 589 S., 1 Kt., Ln. 75,— DM. (Studia Hungarica. 9.)

Der Autor, der 1974 verstarb, stammte aus dem heute jugoslawischen Banat und beschäftigte sich, seit 1944 in Wien lebend, neben seinen Verpflichtungen als Priester sehr intensiv mit kirchenhistorischen Fragen, vor allem Altungarns, insbesondere aber des Donauschwabentums. Aus seinem Nachlaß, aus dem noch weitere Beiträge zu den genannten Fragen zu erwarten sind, stammt auch das vorliegende Werk. Es umfaßt

4288 bibliographische Titel, die Lehmann aus 134 Zeitschriften und 5 Lexika bzw. aus 61 Bibliotheken, 60 Bibliographien und 19 sonstigen Quellen zusammengetragen hatte. Als Einleitung versuchte der Autor, einerseits ein Bild über das Deutschtum in Altungarn überblicksartig zu zeichnen, andererseits das von diesem bzw. für diesen Bevölkerungsteil geschaffene Schrifttum in katholischer Ausrichtung literarhistorisch zu erklären. Abschließend findet sich in diesem Buch auch ein Nachruf auf den Autor, ein Verzeichnis seiner übrigen Veröffentlichungen sowie ein Register für den bibliographischen Teil.

Der einleitende, kurzgefaßte Text, im ganzen auf 65 Seiten, ist als gelungener Versuch zu werten, sowohl die Entwicklung und Verbreitung der deutschen Bevölkerung Altungarns darzulegen als auch das damit in Zusammenhang stehende Schrifttum periodenhaft zu erfassen. Hier orientiert sich Lehmann an jenen Zäsuren der ungarischen Geschichte zwischen 1770 und 1950, die mit dem Verfassungsleben in Zusammenhang stehen: so die Jahre 1784, 1848, 1867 und 1918. Es muß aber festgestellt werden, daß die historische Behandlung des Deutschtums in den Nachfolgestaaten der Länder der heiligen Stephanskrone unberücksichtigt blieb. Desgleichen konzentriert sich der Autor bei der Darlegung über das obgenannte Schrifttum in seinem phasenartigen Verlauf nahezu ausschließlich auf die bibliographisch-literarhistorische Perspektive, ohne die begleitenden Aspekte miteinzubeziehen, so z.B. die politische Rolle dieses Deutschtums und seiner Beziehung zum Katholizismus in Altungarn und den Nachfolgestaaten.

Trotz dieser kleinen Lücken, über deren Wichtigkeit man angesichts der umfangreichen Sammelarbeit zweifelsohne streiten kann, ist das vorliegende Werk Lehmanns auch für jene nützlich, die sich über kirchen- oder literarhistorische Fragen hinaus mit der ungarischen Geschichte befassen. Diese Bibliographie kann somit zu Recht nicht nur als Studienbehelf angesehen werden, sondern auch als Opus über den „geistigen Niederschlag eines Volkstums, seines Raumes und seiner Zeitläufte" (Vorwort).

Graz — Harald Heppner

A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. Harmadik kötet Ö—Zs. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 1230 + 1 S. [Historisch-etymologisches Wörterbuch der ungarischen Sprache. 3. Bd. Ö—Zs.]

Mit diesem dritten Band[1]) ist das eigentliche Wörterbuch abgeschlossen. Zu erwarten ist noch ein Ergänzungsband, in dem die Mitarbeiter über ihre Arbeitsmethoden berichten, sowie ein Wortregister. Daß sich das Erscheinen dieses Bandes etwas verspätet hat und die Publikationszeit nun neun Jahre beträgt, ist bei einem so umfassenden, vielschichtigen Werk nahezu selbstverständlich und im Kreise der Kenner sogar geeignet, den Respekt vor der hier geleisteten wissenschaftlichen und technischen Arbeit zu steigern. Der Hauptredaktor, L. Benkő, dankt in einem kurzen Nachwort seinen Mitarbeitern für ihre langjährige, opferwillige, nie nachlassende geistige und physische Einsatzbereitschaft bei der Bewältigung dieser höchst schwierigen, anspruchsvollen Aufgabe und gedenkt auch derer, denen der Tod während der Arbeit die Feder aus der Hand genommen hat. Dieser kurze Blick in die Werkstatt vermittelt dem aufmerksamen Beobachter die heute vielfach in Vergessenheit geratene Erkenntnis, daß auch der Forscher ein Mensch sein muß und darf.

Die redaktionellen Grundsätze der vorigen Bände sind natürlich beibehalten worden. Je länger dies so reibungslos möglich ist, desto mehr erweisen sich diese Grundsätze als wohl durchdacht und brauchbar. Wie weit es gelungen ist, den Aufbau der einzelnen Artikel zu formalisieren, zeigt besonders deutlich der mittlere, der etymologische Teil der einzelnen Artikel. Formalisierung in vertretbaren Grenzen ist gerade bei einem Wör-

terbuch — und ganz besonders mit dieser doppelten Thematik — ein willkommenes Mittel zur Steigerung seiner Handlichkeit. Die Einleitung des etymologischen Abschnitts beschränkt sich auf wenige formelhafte Wendungen, die es dem Benutzer ermöglichen, in wenigen Augenblicken die Meinung der Redaktion über eine ganze Reihe von Wörtern festzustellen. Bei Lehnwörtern gibt schon das erste Wort die Quellensprache an; oder es heißt „Wanderwort", „internationales Wort", „Zwillingswort", „wahrscheinlich ungarische Bildung", „Herkunft unsicher" o.ä. Auch sonst kehren in diesem Abschnitt immer die gleichen Ausdrücke wieder, um eine möglichst einheitliche Analyse der etymologischen Fragen zu sichern. Ein solches Verfahren setzt langen Umgang mit dem Material, viel praktische Versuche und viel Erfahrung voraus.

Unter den Wörtern des 3. Bandes sind diejenigen mit anlautendem **s-** und **sz-** von besonderem Interesse. Die Rekonstruktion schon des urfinnisch-ugrischen Lautbestandes hat gezeigt, daß sich die Sibilanten und Affrikaten z.T. in den Einzelsprachen sehr stark verändert haben, und daß diese Veränderungen oft „unregelmäßig" sind, so daß die Rekonstruktion überhaupt fraglich wird. Auch scheinen sie nicht gerade zu den meistbelegten Phonemen gehört zu haben. Das alles weist darauf hin, daß sowohl die phonetische als die phonematische Position dieser Laute ziemlich labil war. Eine Bestätigung hierfür könnte man darin sehen, daß eine gewisse Parallelität zwischen der Häufigkeit dieser Laute und der Schwierigkeit ihrer Hervorbringung besteht: am wenigsten beschränkt scheint *s* zu sein, etwas stärker das palatalisierte (d.h. um ein artikulatorisches Merkmal reichere) *ś* und das retroflexe *š*, am meisten die (wenigstens phonetisch) zusammengesetzten Affrikaten. Nimmt man die bekannte Abneigung der finnisch-ugrischen Grundsprache gegen an- und auslautende Konsonantengruppen und die deutlich beschränkte Zulassung auch inlautender Gruppen hinzu, so wäre die Annahme vielleicht nicht abwegig, daß ein Grund für die Sonderstellung der Sibilanten und Affrikaten in ihren artikulatorischen Eigenschaften zu sehen ist.

Was die Bezeugung der Sibilanten und Affrikaten im Ungarischen betrifft, so sind *s* und *š* geschwunden, *ś* in **sz** übergegangen, die velare und z.T. die palatale Affrikata zu **s** geworden, letztere teilweise erhalten; der historische Ablauf ist jedoch für die Affrikaten nicht sicher zu rekonstruieren. Mit Lehnwörtern hinzugekommen sind **z** und **zs**. Die geringe Anzahl der ererbten Affrikatenfälle, die allerdings ebenfalls durch Lehnwörter vermehrt wurden, scheint wiederum auf Abneigung gegen diese Lautklasse zu deuten. Die Belege machen vielfach den Eindruck von Deskriptiva. Dazu stimmt, daß von den 8—11 Wörtern, die das Wörterbuch als finnisch-ugrisch bezeichnet, 3 onomatopoetisch sind (dazu 1 Fall aus ugrischer Zeit). Diese Beteiligung ist relativ hoch, wenn man bedenkt, daß der deskriptive Wortschatz sich schnell verschleißt. Hier bietet sich jedoch die Gelegenheit, vor Verallgemeinerungen zu warnen. Eine theoretische Berechtigung für die Annahme sehr alter Deskriptiva ist in dem Umstand gegeben, daß in ihnen ja eine — dem übrigen Wortschatz fehlende — Bindung von Lautkörper und Wortinhalt vorliegt, da irgend welche akustische oder physiologische Eigenschaft des Wortkörpers semantisch ausgenutzt wird.

Interessant ist es auch, den grundsprachlichen Bestand der beiden Lautklassen mit dem ungarischen zu vergleichen. Von den beiden ungarischen Affrikaten ist **c** neu, **cs** wahrscheinlich nur in wenigen Fällen ursprünglich; von den 4 Sibilanten ist keiner ererbt: die beiden stimmhaften sind jung, die stimmlosen haben zwar phonetische, aber nicht historisch identische Vorläufer in der Grundsprache. Es müssen also starke Umwandlungen im Artikulationssystem seit der Sprachspaltung vor sich gegangen sein, so daß die Laute *s* und *š* in der Sprache wieder entstehen konnten.

Die Häufigkeit der Affrikaten und der stimmlosen Sibilanten ergibt sich aus den Tabellen in Bd. I und III:

---

[1]) Zu den Rezensionen von Bd. I und II s. *Südost-Forschungen* XXVII, 1968, S. 457—460 und XXX, 1971, S. 397—400.

Laut	Stichwort	Unterstichwort	Summe
c	215	35	250
cs	403	114	517
s	525	214	739
sz	483	242	725

Auch im Ungarischen ist also die Zahl der Wörter mit anlautenden Spiranten erheblich größer als derjenigen mit anlautenden Affrikaten. Der retroflexe Spirant **s** etwa gleich häufig wie der Anblaselaut **sz**, bei den Affrikaten dagegen mehr als doppelt so zahlreich. Diese Asymmetrie dürfte sich wesentlich aus der späten Entstehung und schwachen Belastung des |c|-Phonems[2]) erklären.

Auch einige Merkmale in der Distribution der einschlägigen Wörter verteilen sich in charakteristischer Weise auf die vier Laute. Der **c**-Wortschatz, der ja weder finnisch-ugrische noch ugrische Belege enthält, bietet viele Lehnwörter, besonders lateinische und deutsche, viele Deskriptiva, zu denen auch die Belege aus der Kindersprache gezählt werden können, und relativ viele Fälle mit ungeklärter Etymologie; die Zahl der Ableitungen dagegen ist nicht groß. Bei **cs-** sind die Lehnwörter nicht so häufig, türkische und slawische treten hervor; die Deskriptiva sind eher noch stärker bezeugt als bei **c-**, darunter viele Zwillingswörter; auch hier relativ viele Belege mit ungeklärter Herkunft; Ableitungen sind häufiger als bei **c-**, die Bildungsweise meist durchsichtiger, was auf spätere Entstehung deutet. Die beiden Spiranten sind erheblich mehr vertreten als die Affrikaten; in gleichem Maße treten besondere Verteilungsmerkmale zurück. Das Wörterbuch verzeichnet 20—24 **sz**-Wörter finnisch-ugrischer Herkunft, 4 aus ugrischer Zeit; die entsprechenden Zahlen für **s**: 10—11 bzw. 5.

Ein interessantes Schlaglicht auf den natürlichen Gegensatz zwischen sprachhistorischer und dialektgeographischer Betrachtungsweise wirft die Interpretation einiger Wörter mit **sz-** und **s-**, die das Wörterbuch nach dem Vorgang Bárczis als dialektische Varianten einer und derselben Wortfamilie einstuft; so z.B. *szem* „Auge" ~ *sömör* „Flechte, Pustel", *szer* „Mittel, Ordnung" ~ *sor* „Reihe", *sző-* „weben" ~ *sövény* „Flechtzaun", *szőr* „Fell" ~ *sörény* „Mähne", *sül* ~ *szül* „Igel"; auch inlautend: *jóság* „Güte" ~ *jószág* „Tugend, Habe", *uraság* „Herrschaft" ~ *ország* „Land" und einige andere. Hier wechseln nach der Deutung der Dialektologen im Urungarischen der lautgesetzliche Fortsetzer des **ś* und eine dialektische Variante **š*. Zu den beiden Inlautfällen sei noch bemerkt, daß die Variante **-sz-** in dem bekannten Abstraktsuffix **-ság**, das mit dem Schlußteil der beiden Wörter etymologisch identisch ist, nicht vorkommt. Von den fünf Anlautwechselpaaren haben jeweils die Ableitungen **s-**.

Den Vorteil, den gesamten zu verarbeitenden Wortschatz zur Verfügung zu haben, hat ja z.B. F. Papp schon seit längerer Zeit zu subtilen statistischen Untersuchungen ausgenutzt. Er läßt sich schon für die Beantwortung viel einfacherer Fragen fruchtbar machen, wie etwa: Wieviel Lehnwörter, wieviel unetymologisierte Wörter weist das Ungarische auf? Eigene Zählungen führten zu folgender Tabelle:

Band	selbst. Stichw.	Lehnw.	Wörter mit unbek. Etym.
I	3517	1598	526
II	3561	1614	436
III	3636	1806	501
Summe	10714	5018	1463

[2]) Vgl. G. Bárczi, Magyar hangtörténet [Ungarische Lautgeschichte], 2. Aufl., Budapest 1958, S. 111 und 115.

Unter „Lehnwörter" sind die Lehnwörter im engeren Sinne sowie die sog. internationalen und die Wanderwörter zusammengefaßt. Die Wörter mit unbekannter Etymologie vereinigen die Fälle mit den Bezeichnungen „unbekannter Herkunft", „umstrittener Herkunft" und „unklarer Herkunft".

Nach grober Schätzung geht man gewöhnlich davon aus, daß in den Schulsprachen etwa ein Drittel der unabgeleiteten Wörter etymologisch nicht geklärt ist. Hiermit verglichen, wäre die Zahl der Wörter unbekannter Herkunft im Ungarischen erstaunlich niedrig. Sollte sich dies Ergebnis bestätigen, wäre nach dem Grund für dies auffallend abweichende Verhältnis zu fragen. Wie gewöhnlich bei sprachlichen Problemen werden auch hier viele Faktoren zusammenwirken. Zwei Umstände könnte man jedoch schon jetzt namhaft machen, die dabei vielleicht eine Rolle spielen. Einmal weist unsere Tabelle eine besonders hohe Zahl von Lehnwörtern im Ungarischen aus, nämlich fast 50%, und zum anderen ist bekannt, daß das Ungarische, wie alle uralischen und altaischen Sprachen, außerordentlich reich an abgeleiteten Wörtern ist. Nun könnte man eine Verfälschung des Zahlenverhältnisses darin sehen, daß wir die Lehnwörter zum einheimischen Wortschatz hinzugerechnet haben; immerhin ist zu bedenken, daß sich Lehnwörter zumeist aus Ausdrucksnot einstellen und also onomasiologisch eine wichtige Aufgabe erfüllen und daß die Sprache durch sie zwar eine Bereicherung, aber auch eine Veränderung erfährt, die zur Verschiebung des Verhältnisses beitragen kann. Die meist durchsichtigen Ableitungen können ebenfalls zu einer strukturellen Veränderung des Wortschatzes führen, indem sie die Zahl der „motivierten" Wörter und damit den analytischen Charakter der Sprache steigern; so z. B. *zsalu* = *ablakredőny* „Jalousie".

Noch andere Zählungen liegen bereits vor. So ermittelte J. Kiss, daß das Wörterbuch 1289 onomatopoetische Wörter ausweist, davon 949 Verba und 340 Nomina (Stich- und Unterstichwörter). Die Vorliebe dieser Gattung für das Verb tritt hier umso mehr hervor, als im ganzen die Anzahl der Verba geringer als die der Nomina ist. Recht hoch beläuft sich weiter die Zahl der von Kiss ermittelten (einfachen und abgeleiteten) Lehnverba, nämlich auf 495. — Den starken Einfluß des Deutschen auf das Ungarische, der sich ja auch auf der strukturellen Ebene dokumentiert, beleuchtet der Umstand, daß — nach Kiss' Feststellungen — von den mehr als 300 Spiegelbildungen und -übersetzungen etwa zwei Drittel auf deutsche Vorbilder zurückgehen. Zum Vergleich: Kluge verzeichnet in seinem Deutschen Etymologischen Wörterbuch etwa 200 Lehnübersetzungen im Deutschen.

Wie verlautet, besteht in der Ungarischen Akademie die Absicht, das gesamte Material des Wörterbuchs in einer einbändigen Version, wahrscheinlich mit Deutsch als Mittlersprache, herauszubringen. Das wäre sehr zu begrüßen; denn dadurch würde das Wörterbuch über den Kreis der Hungarologen und Fennougristen hinaus Verbreitung finden, und das hätte es verdient. Es sollen sogar schon Interessenten aus der Deutschen Akademie in Budapest gewesen sein, um das in der Kurzfassung angewendete Verfahren zu studieren, um Anregungen für ein entsprechendes Unternehmen auf dem Gebiet der deutschen Lexikographie zu gewinnen.

Wir alle danken den an dem repräsentativen Werk beteiligten Forschern und anderen Mitarbeitern für ihre beispielhafte Leistung und wünschen, daß das Buch sich als solide Grundlage für die weitere Forschung bewähren möge.

Göttingen W. Schlachter

Manherz, Karl: Sprachgeographie und Sprachsoziologie der deutschen Mundarten in Westungarn. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 282 S., mit 90 sprachgeographischen Karten u. 3 Abb. Ln. 42,50 DM.

Der aus dem Ofner Bergland stammende Autor, ein Schüler des nunmehr in Graz als Ordinarius wirkenden Claus Jürgen Hutterer, legt eine umfassende Untersuchung der

deutschen Mundarten Westungarns vor. Wenngleich zu diesem Thema von einer Reihe ungarischer und österreichischer Mundartforscher bereits Untersuchungen erschienen sind, so handelte es sich dabei doch vorwiegend um lokal begrenzte Spezialarbeiten. Manherz hat es verstanden, die deutschen Mundarten Westungarns an Hand eines fast lückenlosen Literaturapparates (550 Nummern) und im besonderen unter Anwendung moderner Untersuchungsmethoden komplex darzustellen. Der Verf., der kürzlich gemeinsam mit K. Osztenheimer in den „Beiträgen zur Volkskunde der Ungarndeutschen" über den Traditionskreis ungarndeutscher Bergleute berichtet hat und bei der Edition der Sammlung der deutschen Volksdichtung im Kohlenbecken von Dorog „Glück auf" als Lektor mitwirkte, gibt in der Einleitung der vorliegenden Arbeit einen ausführlichen Überblick über Forschungsgeschichte, Methodik sowie über Siedlungsbild, Wirtschaftsleben und Landesgeschichte der bearbeiteten Landschaft, wobei er auch die 39 Forschungspunkte (Belegorte) anführt, deren deutsche Mundarten analysiert wurden. Es folgt eine äußerst eingehende Darstellung der historischen Lautgeographie und der Wortgeographie. Ein besonderes Kapitel ist — wie schon der Buchtitel besagt — der Sprachsoziologie gewidmet, wobei es um die sprachliche Charakterisierung der sozialen Schichten geht. Hier wird den sozialen Schichten im deutschen Mundartenbereich Westungarns und den Fachsprachen in Westungarn eine besondere Beachtung geschenkt. In einem Anhang wird der Vokalismus der ostdonaubairischen Mundart der Heidebauernsiedlungen Jörging und Wikatsch analysiert.

Ein sorgfältig bearbeitetes Wortregister sowie sprachgeographische Karten und eine beigelegte Übersicht der Tonbandaufnahmen nach Themen, Sprechern, Generationen und sozialen Schichten beschließen dieses grundlegende Werk, das, wie aus der Einleitung hervorgeht, als Beitrag für einen geplanten regionalen Sprachatlas gedacht ist.

Leoben — Heinrich Kunnert

Andrásfalvy, Bertalan: Duna mente népének ártéri gazdálkodása Tolna és Baranya megyében az ármentesítés befejezéséig. Szekszárd: Tolna megyei Tanács Levéltára 1975 [1976]. 476 S. m. zahlr. Taf., Ktn. u. Faks. (Tanulmányok Tolna megye történetéből. 7.) [Die Wassernutzung der Bevölkerung in den Überschwemmungsgebieten der Donau in den Komitaten Tolna und Baranya bis zur Vollendung der Hochwasserregulierung.]

Hinter diesem prosaischen, die weitgespannte Thematik unterschlagenden Titel verbirgt sich eine grundlegende Arbeit für die historische Geographie, Lokalgeschichte, Ethnographie, Wirtschaft und Kultur einer der ungarischen Kernlandschaften vom Beginn des Mittelalters bis zur Gegenwart. Unter Auswertung aller vorhandenen ungedruckten und gedruckten schriftlichen Quellen (Urkunden und Akten aus den lokalen Archiven und dem Ungarischen Staatsarchiv), der neuzeitlichen Karten und des nach archäologischen, ethnographischen und topographischen Methoden erschlossenen gegenständlichen Quellenmaterials wird hier in einem alle Nebengebiete von Bedeutung umfassenden Rahmen eine großangelegte und hervorragend fundierte wie systematisierte Geschichte von der Bewirtschaftung des bis ins 19. Jh. weite Landstriche umfassenden Überschwemmungsgebietes der Donau, konkret von Dunaföldvár bis zur heutigen jugoslawischen Grenze (den Gemeinden Mohács und Kölked) dargeboten und zugleich deutlich gemacht, daß die hier gewonnenen Ergebnisse in ihren Grundzügen auch für alle anderen Regionen mit ähnlichen Naturbedingungen, also für den oberen ungarischen Donaulauf genauso wie für die Drau oder die Theiß gelten können. Der in Fünfkirchen wirkende ungarische Ethnologe Bertalan Andrásfalvy weist auf Grund seiner Arbeit nach, daß die Umformung der von ihm untersuchten Region zu einer überaus ertragreichen Kulturlandschaft nicht — wie bisher irrtümlich angenommen — erst mit

den am Ende des 18. Jhs. in Angriff genommenen Hochwasserschutzmaßnahmen, sondern bereits im frühen Mittelalter begonnen und bis zum Beginn der Türkenherrschaft im 16. Jh. bereits einen sehr hohen Stand der Reife erreicht hat. Diese Donauauen und -niederungen mit ihrem äußerst kunstreichen und technisch anspruchsvollen System der Be- und Entwässerung, das hier eingehend mit seinen Folgewirkungen auf Wirtschaft und materielle Kultur der hier seßhaften Bevölkerung untersucht wird, gehörten im Mittelalter zu den reichsten und dichtestbesiedelten Gebieten des Landes. Der Autor zeigt in allen Einzelheiten am Beispiel der hier in Frage kommenden Gemeindeterritorien, wie diese Wassernutzung grundsätzlich auf der Anpassung und Zusammenarbeit mit den Naturbedingungen, auf den alljährlichen Überschwemmungen der Donau aufgebaut war: im Mai und Juni, zur Zeit des höchsten Wasserstandes der Donau, wurde das „Hoch"-Wasser durch künstliche Einschnitte in den meist natürlichen Uferwällen und weiter durch Kanäle in die tief gelegenen Donauniederungen geleitet. Diese, ungarisch „fok" genannten, in den lateinischen Urkunden als *porta aquae*, *ostia*, *meatus*, *alveus*, *fossatum*, *cannalis* etc. bezeichneten Einschnitte bildeten einen zur Strömungsrichtung meist spitzen bis höchstens rechten Winkel zum Fluß und lagen an dem, der Strömung abgewandten, ruhigeren Flußufer, so daß dem Hinterland nur das überschüssige, von Feststoffen weitgehend freie Wasser zugeführt und in ihm gleichmäßig verteilt wurde und das Wasser schließlich beim Rückgang des allgemeinen Wasserstandes im Verlauf des Sommers durch denselben Weg ins Flußbett zurück automatisch wieder abfließen konnte. Die gleichmäßige und planmäßige Verteilung des Wassers in Form von zeitweiligen Seen verhinderte damit Hochwasserkatastrophen mit ihren verwüstenden Wirkungen. Im seichten, erwärmten Wasser des künstlich geschaffenen, aber auf den topographischen Gegebenheiten beruhenden Überschwemmungsgebietes waren somit optimale Bedingungen für die Vermehrung der Fische geschaffen; beim Abfluß des Wassers wurden sodann mit Sperren aus Holz, Buschwerk oder Netzen die größeren Fische zurückgehalten und gefangen, die kleineren hingegen in den Fluß entlassen. Aber nicht nur die Fischerei, die auf diese Weise den legendären Fischreichtum Ungarns im Mittelalter begründete, sondern auch andere Wirtschaftszweige, wie vor allem die Viehzucht auf den ausgedehnten Wiesen und Weiden, die Forstwirtschaft (von den großen Waldbeständen hat sich bis heute z.B. der Wald von Gemenc bei Szekszárd noch erhalten) und der auf den besiedelten Inseln gepflegte Gartenbau zogen aus dieser hochkultivierten Art der Wasserwirtschaft reichen Gewinn. Die Kanäle erfüllten zugleich eine für den Abtransport der Ernteprodukte wichtige Verkehrsfunktion. Das kunstvoll angelegte System der Durchstiche, Kanäle und Dämme, das naturgemäß auch eine ständige Überwachung und Pflege erforderte, war in der Türkenzeit einem weitreichenden Verfall preisgegeben, der von der Bevölkerung, die in den unübersichtlichen Aulandschaften Schutz suchte, noch absichtlich gefördert wurde. Obwohl einige gebildete Persönlichkeiten des 17. und 18. Jahrhunderts den ungeheuren Wert dieses nur mehr in Resten überlieferten, aber noch gut überschaubaren Systems der traditionellen Wassernutzung erkannt hatten, darunter z.B. der von 1681—1703 in kaiserlichen Kriegsdiensten stehende italienische Gelehrte und Naturwissenschaftler *Luigi Ferdinando Graf von Marsigli* (1658—1730), der es auch in seinem sechsbändigen Werk „Danubius Pannonico-mysicus" (Haag 1726) ausführlich beschrieben hat, förderten die Behörden in ihrer Unwissenheit auch nach Beendigung der Türkenherrschaft weiterhin diesen Verfallsprozeß durch den gegen Ende des 18. Jh.s begonnenen Bau von Hochwasserdämmen, die zwar die noch vorhandenen Durchstiche und Kanäle unterbrachen und damit zerstörten, meist aber doch zu schwach waren, dem Druck größerer Hochwasserfluten Stand zu halten, wodurch das Hinterland — da das Wasser keinen ordentlichen Abfluß mehr fand — weitgehend versumpfte, unfruchtbar wurde und sich allmählich entvölkerte. Die vom Verfasser hier verzeichneten Proteste der einheimischen Bevölkerung und ihre Eingaben bei den Behörden blieben erfolglos. Erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts ging man daran, durch entsprechend aufwendigere künstliche

Bauten, die nun nicht mehr nutzbaren Polder zu entwässern und dem Ackerbau zuzuführen. Die Möglichkeiten der modernen Technik legen es nahe, die lange Zeit vergessenen und erst durch Andrásfalvy wiederentdeckten Traditionen dieser alten Kulturlandschaft auch in der Gegenwart von neuem nutzbringend zu beleben. Dies verleiht der Arbeit Andrásfalvy einen überaus aktuellen Bezug, den der Autor in der von ihm ausführlich geschilderten Geschichte der Hochwasserregulierungsmaßnahmen vom 18. Jahrhundert an bis heute sehr gut herausgearbeitet hat. Darüber hinaus werden nicht nur die hier umrißhaft angedeuteten Vorgänge, sondern auch das mit der Wassernutzung verbundene Wirtschafts-, Rechts- und Siedlungssystem in seiner lokalen Ausformung und historischen Entwicklung sehr eingehend dargestellt. Das durch seine völlig neuartigen Forschungsergebnisse bahnbrechende Werk beschließt eine Bibliographie und ein überaus umfangreicher wissenschaftlicher Apparat. Ein westsprachliches Résumée vermißt man mit Bedauern.

München — Gerhard Seewann

V. Jugoslawien

Šidakov zbornik. U povodu 75. godišnjice života Jaroslava Šidaka i 30. godišnjice njegova uredjivanja „Historijskog zbornika". Zagreb 1977. 585 S. (Historijski zbornik. 29/30, 1976—1977.) [Festschrift für Jaroslav Šidak anläßlich seines 75. Geburtstages und seiner 30jährigen Tätigkeit als Redakteur des „Historijski zbornik".]

Die vorliegende Festschrift ist dem bedeutendsten und einflußreichsten kroatischen Historiker der Nachkriegszeit, Jaroslav Šidak, gewidmet, dessen vor allem mit der bosnischen Geschichte des Mittelalters und der kroatischen Geschichte des 19. Jahrhunderts befaßtes wissenschaftliches Werk[1]) Mirjana Gross zu Beginn ausführlich würdigt (S. 1—11; Bibliographie S. 12—19). Die folgenden achtundvierzig Beiträge sind ihrer Thematik nach chronologisch geordnet und betreffen — abgesehen von den zwei ersten, mehr geschichtstheoretischen Arbeiten — vorwiegend die Geschichte Kroatiens sowie Jugoslawiens und seiner Völker.

Thematische Schwerpunkte bilden die Aufsätze zum Problemkreis der Bogumilen (S. 101—138) sowie der kroatischen Geschichte von 1848 bis zum Ende des 19. Jahrhunderts (S. 309—407), dann die jugoslawischen politischen Bestrebungen vor und während des Ersten Weltkrieges (S. 409—480) sowie die Zwischenkriegszeit (S. 481—547). Neben Untersuchungen zu Einzelproblemen finden wir vergleichende Darstellungen wie die E. Aratós über die madjarisch-slawischen Kulturbeziehungen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts (S. 269—284 mit ausführl. Schrifttumsverzeichnis) oder H. Batowskis Vergleich der politischen Situation von Kroaten und Polen innerhalb der Österreichisch-ungarischen Monarchie während des Ersten Weltkriegs (S. 447—454). Die große Zahl der maximal zwanzig Druckseiten umfassenden Beiträge (die kroatischsprachigen dabei zumeist mit deutschem Resumé) läßt eine Einzelkritik nicht zu, doch sei diese Festschrift — zugleich der 30. Jahrgang des von Šidak seit 1948 redigierten „Historijski zbornik" — jedem anempfohlen, der mit der Geschichte Jugoslawiens und seiner Völker befaßt ist.

Bochum — Wolfgang Kessler

[1]) Die wichtigsten Arbeiten sind jetzt zusammengefaßt in J. Šidak, Studije o „Crkvi bosanskoj" i bogumilstvu. Zagreb 1975 und J. Šidak, Studije iz hrvatske povijesti XIX stoljeća. Zagreb 1973.

Jane Sandanski i makedonskoto nacionalno osloboditelno dviženje. Materijali od naučniot sobir održan na 3 i 4 noemvri 1975. godina vo Strumica po povod šeeset godini od ubistvoto na Jane Sandanski. Skopje: Institut za nacionalna istorija 1976. 365 S. [Jane Sandanski und die makedonische nationale Befreiungsbewegung. Materialien der Wissenschaftlichen Tagung vom 3. u. 4. 11. 1975 in Strumica anläßlich des 60. Jahrestages der Ermordung Jane Sandanskis.]

Der vorliegende Sammelband paßt sich in die Reihe veröffentlichter Referate von Jubiläumssymposien ein, die das ‚Institut za nacionalna istorija' zur Erinnerung an führende Persönlichkeiten der makedonischen Geschichte an deren Wirkungsstätte zu veranstalten pflegt. Diesmal wurde dem am 22. 4. 1915 im Alter von 40 Jahren ermordeten Führer des linken Flügels der ‚Inneren makedonischen revolutionären Organisation' (IMRO), *Jane Sandanski*, die Ehre erwiesen, der auch nach dem Scheitern des Ilindenaufstandes 1903 der makedonischen Befreiungsbewegung einen eigenständigen, von bulgarischem Einfluß unabhängigen, Weg zu weisen versucht hatte. Für sein Ziel, ein autonomes Makedonien im Gefüge eines reformierten Osmanischen Reiches, hatte er 1908 die Jungtürkische Revolution aktiv unterstützt. — Im Gedenken an seinen 60. Todestag das Symposium erst 6 Monate später abzuhalten, ist symptomatisch für die Art makedonischer Geschichtsforschung, aus der Vergangenheit direkte Bezüge zur Gegenwart herzustellen. In diesem Falle sahen die Veranstalter in der am 5. 11. 1944 erkämpften Befreiung Strumicas durch Partisanenverbände die Verwirklichung der von *Sandanski* vorgezeichneten Freiheitsideale. Abgesehen von den Ausführungen V. Ivanovskis über den Namen *Sandanskis* in den Befreiungskämpfen des 2. Weltkriegs, haben die Referenten ihre Beiträge diesem gekoppelten Anlaß jedoch nicht angepaßt.

Eingerahmt in 2 allgemein gehaltene Eröffnungsansprachen und 7 punktuell Stellung nehmende Diskussionsbeiträge, werden die 28 Referate dem Leser in der Reihenfolge ihres Vortrags vorgestellt. Von ihren Inhalten läßt sich aber eine Systematik abheben, die historische (22), literaturwissenschaftliche (3), folkloristische (2) und musikwissenschaftliche (1) Beiträge fiktiv in Gruppen faßt. So belegt der populäre makedonische Komponist K. Makedonski in 7 Beispielen die inspirative Wirkung *Sandanskis* auf das zeitgenössische und aktuelle musikalische Schaffen in Makedonien. Unter folkloristischem Blickwinkel geht B. Ristovski der Verherrlichung *Sandanskis* in makedonischen Volksliedern nach, und G. Miljković verwendet Gegenstände und Kleidungsstücke *Sandanskis* als „dreidimensionale Dokumente". — In den literaturwissenschaftlichen Beiträgen wird auf Impulse verwiesen, die die moderne makedonische Literatur von *Sandanski* bezogen hat (G. Stefanoski), und seine Charakterisierung in der volkstümlichen Überlieferung verfolgt (B. Jakoski und T. Vražinovski).

Der historische Teil kann noch einer weiteren Systematisierung unterzogen werden, indem die Literatur- (2) und Quellenberichte (10) von den ideengeschichtlichen (7) und den ereignisbeschreibenden Beiträgen (2) unterschieden werden: Einen bibliographischen Überblick über die fachhistorische Literatur zu *Sandanski* gibt auszugsweise K. Josifova, und H. Andonovski untersucht dessen Darstellung in der griechischen Historiographie. — Die informativen Quellenhinweise lenken die Aufmerksamkeit auf Interviews, die *Sandanski* türkischen Zeitungen nach 1908 gegeben hat (A. Stojanovski), auf französisches Archivmaterial für die Zeit der Jungtürkischen Revolution (N. Čakir, Gligor Todorovski, A. Matkovski), auf zeitgenössische Stellungnahmen britischer Zeitungen nach 1908 (H. Andonov-Poljanski) und die Sicht der Wiener Zeitschrift *Slavjanski Vjak* über die Aktivitäten der IMRO nach dem Ilindenaufstand (B. Panov), auf serbische Aktenstücke über die revolutionäre Tätigkeit von S. (K. Džambazovski) und die zeitgenössische Resonanz in der serbischen Arbeiterpresse (G. Vasiljević). Die positive Haltung der makedonischen Emigrantenzeitung *Makedonski Pravda*, die ab 1933 in Bulgarien erschien, wird von K. Georgievski hervorgehoben, während S. Mladenovski in seiner Untersuchung des Quellenwertes der *Sandanski*-Erinnerungen dem bulgarischen Herausgeber *Miletič* Verfälschung unter-

stellt. — Die ideengeschichtlich orientierten Beiträge setzen sich in der Mehrzahl mit dem revolutionären (D. Mitrev, Gane Todorovski, V. Kartov) bzw. föderativen Gehalt (A. Hristov) der Konzeptionen *Sandanskis* auseinander. Seine 1905 eindeutig bezogene Stellung gegen großbulgarische Zielsetzungen (D. Dimeski) und seine Haltung zur Jungtürkischen Revolution (M. Karahasan) und zu den Balkankriegen (A. Stojanov) wird daneben nachdrücklich angesprochen. — Den ereignisbetonenden Darstellungen kann der Leser die Auswirkungen der von S. 1901 initiierten Entführungsaffäre „Miss Stone" auf die Handlungsweise des großbulgarisch orientierten ‚Obersten Komitees' (K. Bitoski) und Einzelheiten über die Ermordung *Sandanskis* entnehmen (M. Pandevski).

Auf engbegrenzte Probleme konzentriert, setzen alle Beiträge die Kenntnis der Grundfakten des Lebens und Wirkens *Sandanskis* voraus; sie gewähren dem Leser aber einen Eindruck von der Betrachtungsweise makedonischer Forschung.

Bochum — Jutta de Jong

Stanojević, Gligor: Senjski uskoci. Beograd: Vojnoizdavački zavod 1973. 336 S., 1 Kt., Ln. 10,90 DM. [Die Uskoken von Senj.]

Die Uskoken, Flüchtlinge aus dem osmanischen Balkan, die vom habsburgischen Senj aus unter dem Vorwand der Türkenbekämpfung dem Seeräuberhandwerk nachgingen, haben in der 2. Hälfte des 16. und zu Beginn des 17. Jh.s das Verhältnis zwischen Kaiser und Venedig oft bis zum Bruch belastet. Von zeitgenössischen venezianischen Autoren (z.B. *Paolo Sarpi*) übel beleumundet, wurden die Senjer Uskoken von der Kurie und vom Kaiserhof immer wieder in Schutz genommen — offiziell wegen ihrer Gegnerschaft zum Erbfeind der Christenheit, inoffiziell aber vor allem deshalb, weil sie das von den Venezianern beanspruchte Adriamonopol zumindest zeitweise mit Erfolg durchbrachen. Die romantisch-verklärende südslavische Geschichtsbetrachtung des ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jh.s sah in den Uskoken dann vor allem nationale Freiheitskämpfer. Im Buch von Stanojević ist nichts von alledem zu spüren: Nüchtern und sachlich berichtet er auf Grund von venezianischen Archivalien über die wechselhaften Schicksale jener seeräuberischen Türkenkämpfer von den Anfängen bis zu ihrer von Venedig erzwungenen Umsiedlung nach dem Gradisca-Krieg.

Die Uskoken scheinen in der 1. Hälfte des 16. Jh.s nach der Eroberung von Klis durch die Osmanen (1537) nach Senj gekommen zu sein, wo sie als besoldete Grenzwachen eingesetzt wurden. Ihre ethnische Zusammensetzung war gemischt (Stanojević stützt sich hierbei auf den ersten Geschichtsschreiber der Uskoken, Minuccio Minucci), der Religion nach waren sie aber durchwegs katholisch bzw. sie traten sofort nach ihrer Niederlassung im habsburgischen Küstengebiet zur römischen Kirche über. Zu diesen besoldeten Grenzkämpfern gesellte sich bald eine zweite Gruppe, die „Venturini"; z.T. waren das venezianische Untertanen, deren Existenzgrundlage der von Habsburg geduldete Seeraub bildete. Das Verhältnis der Markusrepublik zu den Uskoken war von Anfang an gespannt; lediglich während der venezianischen Türkenkriege (1537—39 und 1570—73) kam es zu einer Zusammenarbeit, die allerdings befristet war, da die Uskoken nach Friedensschluß nicht aufhörten, türkische Schiffe und Territorien zu überfallen, was den venezianischen Interessen natürlich streng zuwiderlief. Nach dem Ende des Zypernkrieges (1573) bekämpfte Venedig systematisch die Uskoken. Venezianischen Untertanen wurde es streng verboten, zu ihnen Beziehungen zu unterhalten; es wurde eine besondere Anti-Uskoken-Flottille in der Adria gebildet, deren Unterhalt die Republik jährlich 25000 Dukaten kostete. Die Markusrepublik griff selbst zu so drastischen Maßnahmen wie der Blockade der habsburgischen Adriahäfen. Erfolg hatten alle diese Aktionen letzten Endes nicht. Die Uskokenüberfälle auf venezianische Schiffe und auf türkische Territorien hielten an — Stanojević berichtet minu-

tiös über sie. Hier zeigt sich allerdings, daß er sich ausschließlich auf venezianische Akten stützt, denn von Unternehmungen der Uskoken gegen ragusanische Schiffe und Besitzungen, wie es sie erwiesenermaßen gab, ist in dem Buch kaum die Rede.

Im zweiten Teil seiner Darstellung behandelt Stanojević die Versuche Venedigs, mit Habsburg in der Uskokenfrage auf diplomatischem Wege einig zu werden. Zu diesen Versuchen zählt die Mission des kaiserlichen Kommissärs *Rabata* in Senj und besonders die nicht eingehaltene „Wiener Übereinkunft" vom 10. Februar 1613, durch die die Uskokenüberfälle abgestellt werden sollten. Alle diese Bemühungen um eine friedliche Regelung endeten im sogenannten Uskoken- oder Gradiscakrieg 1615—17, der dem Treiben der Uskoken für immer ein Ende bereitete: Die besoldeten Uskoken mußten sich im Binnenland ansiedeln; einige zogen es jedoch vor, in den Kirchenstaat oder in das Kgr. Neapel auszuwandern, von wo aus sie noch einige Zeit Angriffe auf das venezianische Dalmatien unternahmen, bevor sie endgültig aus den Akten verschwanden.

Stanojević berichtet objektiv und sachlich Fakten; er verzichtet bewußt auf die früher übliche Glorifizierung oder Verdammung der Uskoken. Zu einer Art Wertung kommt er erst am Schluß, wo er die Uskoken mit den modernen „Kommandos" vergleicht. Er stellt m.E. zurecht fest, daß die Uskoken ein Jahrhundert lang ein wirksames Instrument in der Türkenabwehr der Habsburger waren und es solange blieben, wie die Osmanen im Vordringen waren. Erst nach dem „langen Türkenkrieg" (1593—1606), der zwischen dem Kaiser und dem Sultan ein gewisses Gleichgewicht der Kräfte herstellte, verloren sie an militärischer Bedeutung und konnten fallengelassen werden.

München Peter Bartl

Haselsteiner, Horst: Die Serben und der Ausgleich. Zur politischen und staatsrechtlichen Stellung der Serben Südungarns in den Jahren 1860—1867. Wien, Köln, Graz: Böhlau 1976. 125 S. (Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas. 9.)

Auf der von ihrem Umfang her recht eindrucksvollen Grundlage von serbischen, ungarischen und österreichischen Archivquellen und unter Heranziehung der entsprechend vielsprachigen Presse- und Sekundärliteratur verfaßte der Wiener Historiker Horst Haselsteiner eine sehr prägnante Arbeit über die Stellungnahme der ungarländischen Serben zu den Verfassungskämpfen der Jahre 1860—1867 und ihren damit untrennbar verknüpften Bemühungen, für sich eine staatsrechtliche Stellung als gleichberechtigte ungarländische Nationalität zu erlangen. Haselsteiner geht damit den Gründen nach, warum diese Bemühungen eigentlich von Anfang an und grundsätzlich an der intransigenten Haltung der Magyaren, der Krone wie der Deutschen, starr an ihrem Dualismuskonzept festzuhalten, scheitern mußten und schildert damit die Anfänge der südslawischen Frage, die er als „eine der Hauptursachen für den Zusammenbruch der Donaumonarchie im Jahre 1918" (S. 9) bezeichnet. Dadurch wird wiederum am Beispiel der Serben deutlich gemacht, wie der Ausschluß der österreichisch-ungarischen Slawenvölker aus der Regierung beider Reichshälften und ihre Ignorierung beim Abschluß der Ausgleichgesetze diese selbst von ihrer Geburtsstunde an höchst revisionsbedürftig machten. Im ersten Kapitel gibt der Autor einen Überblick über die Rechtsstellung der Serben in der Donaumonarchie von 1690 bis 1860. Die Rechte der Serben blieben stets im wesentlichen auf den kulturell-konfessionellen Bereich beschränkt. Die spärlichen Ansätze einer administrativen Eigenständigkeit, die kurzfristig in der hier kurz geschilderten Organisation einer serbischen Vojvodina von 1849—1860 kulminierten, können nicht „als wirksame historische Begründung einer eigenständigen staatsrechtlichen Stellung der Serben in Ungarn angesehen werden" (S. 15) und fanden auch niemals irgendeine Anerkennung. Von allgemeinem Interesse sind die auf S. 24 auf

Grund der Volkszählung von 1850/51 mitgeteilten Zahlen über die ethnische Struktur der Bevölkerung in der neugebildeten „Vojvodina": 400279 Rumänen, 386906 Serben und Kroaten, 335080 Deutsche und 221845 Magyaren bildeten die vier größten Volksgruppen. Von dieser Struktur her lag es nahe, daß Serben und Rumänen im Kampf um ihre Anerkennung als gleichberechtigte Nationalitäten im ungarischen Parlament weitgehend, vielleicht aber zu wenig noch zusammenarbeiteten, denn eine in sich einige Front aller ungarländischen Nationalitäten gegen das Staatsvolk der Magyaren bildete sich doch nicht heraus. Das Deutschtum trat als politische Kraft nicht in Erscheinung. Doch wäre allerdings interessant gewesen, zu erfahren, welche Rolle es als zahlenmäßig drittstärkste Wahlgruppe bei den hier mit skizzierten Wahlkämpfen für das ungarische Parlament, insbesondere im Jahre 1866 gespielt hat; der Autor beläßt diese Frage mit dem unbefriedigenden Hinweis im Unklaren, daß es zum Programm der nationalliberalen serbischen Partei unter *Miletić* gehörte, durch Wahlübereinkommen mit den Andersnationalen eigene Kandidaten in das Parlament zu bringen (S. 74). Da die Südslawen der Vojvodina also ihrer Zahl nach überhaupt keine hegemoniale Stellung einnahmen, bildete ihre Forderung nach einer ethnischen Arrondierung der in Frage kommenden Komitate in Richtung eines serbischen Selbstverwaltungsgebietes stets einen Hauptpunkt aller serbischen politischen Programme. Über diese berichtet für das Jahr 1861 das zweite Kapitel und schildert hier vor allem den Verlauf des Serbenkongresses und die Behandlung der Nationalitätenfrage im ungarischen Parlament 1861. Bereits der von *Eötvös* formulierte Nationalitätengesetzesentwurf dieses Jahres machte den Serben mit aller Deutlichkeit klar, daß sie zu ihrem Konzept einer territorialen Autonomie nie die Zustimmung der Magyaren erwarten durften, da sich eine solche Autonomie niemals mit dem Hauptgrundsatz dieses Entwurfes vereinen ließ: mit dem Prinzip der Unteilbarkeit der ungarischen politischen Nation, an dem die Magyaren bis 1918 und noch darüber hinaus stets festgehalten haben. Daher blieb entsprechend dem 1868 verabschiedeten, auf dem gleichen Grundsatz aufgebauten Nationalitätengesetz für die Magyaren die Nationalitätenfrage immer eine kulturelle und sprachliche, niemals aber eine staatsrechtliche Angelegenheit, wodurch die Serben sowohl 1861 als auch 1868 mit ihren wesentlichen Hauptforderungen unterlagen. Im der serbischen Politik der Jahre 1861 bis 1865 gewidmeten dritten Kapitel hebt der Autor zu Recht die diesbezüglich führende Rolle von *Svetozar Miletić* hervor, der für eine weitgehende Föderalisierung der Gesamtmonarchie eintrat und den Ausgleich der Serben mit den Magyaren auf dem Boden des ungarischen Staatsrechtes suchte. Seine Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit den Magyaren stieß bei der konservativ-klerikalen serbischen Partei unter Führung von *Djordje Stratimirović* auf starke Ablehnung, beide serbische Parteien, von denen die nationalliberale des Neusatzer Rechtsanwalts *Miletić* ab 1864 deutlich an Übergewicht gewann, vertraten im wesentlichen das gleiche politische Programm, waren aber in Fragen seiner Durchführung mehr entgegengesetzter Auffassung. *Stratimirović* sah in der Krone den geeigneten Vermittler für die serbischen Wünsche an das ungarische Parlament, während *Miletić* realistischer dieses selbst als das entscheidende Forum anerkannte. Beide Wege erwiesen sich — wie das in Kapitel vier aufgezeigt wird — als erfolglos, so auch die in der Ausgleichsdebatte am 15. XII. 1866 von *Miletić* vorgebrachte grundsätzliche Forderung der Serben, vor Abschluß des Ausgleichs die Nationalitätenfrage in Ungarn zu lösen und die staatsrechtliche Stellung Kroatiens und Siebenbürgens zu klären. In diesem Zusammenhang war die Stellungnahme der Serben zum Ausgleich von 1867 von der durch die Ereignisse von 1867/68 im Nachhinein gerechtfertigten Furcht geprägt, daß sich die Magyaren mit der Krone und den Österreichern noch vor dem erhofften Arrangement mit den Serben und auf deren Kosten einigen würden. Die demgegenüber von den Serben angestrebte staatsrechtliche Abhängigkeit des Ausgleichs Ungarns mit Wien von einem vorher abzuschließenden Ausgleich der ungarländischen Nationalitäten mit den Magyaren im Sinne einer Föderalisierung der ungarischen Verfassung kennzeichnet

ihre damals noch feste Entschlossenheit, innerhalb der Habsburgermonarchie ihren gesetzlich anerkannten und abgesicherten Lebensraum zu finden, und zeigt, daß sie zu diesem Zeitpunkt jedem Panslawismus abgeneigt waren. Erst die uneinsichtig-starrsinnige Haltung der Magyaren und Wiens (wobei die gleich negative Rolle der Krone wie der Österreicher in diesem Zusammenhang gerne übersehen wird) ermöglichten es dem Panslawismus, in der nunmehr dualistischen Donaumonarchie Fuß zu fassen und die 1867 geschaffene Basis für sich zu nutzen. Aufschlußreich ist in diesem Zusammenhang auch die von Haselsteiner mehrmals untersuchte Haltung des jungen Fürstentums Serbien, dem das eigene Hemd entschieden näher war als der gemeinsame südslawische Rock, da es Pest offen seine Bereitschaft bekundete, für den Preis einer tatkräftigen Unterstützung seiner Orientpolitik von magyarischer Seite die Forderungen der ungarländischen Serben von sich aus wesentlich zu reduzieren. Überhaupt ist hier die angesichts der späteren Zuspitzung der Nationalitätenfrage um 1900 oft als gemäßigt gepriesene staatsmännische Haltung eines *Deaks* oder *Eötvös'* mit einem großen Fragezeichen zu versehen, denn auch auf Grund der Forschungsergebnisse Haselsteiners wird man bereits in dem Nationalitätengesetz von 1868 wie im Ausgleichswerk von 1867 und nicht nur in der später einsetzenden Magyarisierungswelle, die ja nur die Konsequenz des dualistischen Systems bildete, eine der entscheidenden Ursachen für das starke Wachstum der zentrifugalen, nach außen gerichteten Kräfte des Reiches und damit für seinen endgültigen Zusammenbruch sehen müssen. Die „Zastava", das von *Miletić* gegründete serbische Parteiorgan, formulierte im Herbst 1866 diese damals erst befürchtete und nicht vorhersehbare Entwicklung mit dem prophetischen Ausspruch: „Die Beustsche Politik wird uns ein innenpolitisches Koniggrätz bescheren" (S. 98). Eine umfangreiche Bibliographie sowie ein Register beschließen die gediegene Arbeit.

München — Gerhard Seewann

Gavranović, Berislav [Hrsg.]: **Bosna i Hercegovina u doba austrougarske okupacije 1878. godine.** Sarajevo 1973. 386 S. (Akademija Nauka i Umjetnosti Bosne i Hercegovine. Gradja. Knj. XVIII. Odjeljenje društvenih nauka, knj. 14.) [Bosnien und die Hercegovina zur Zeit der österreichisch-ungarischen Okkupation im Jahre 1878.]

Es handelt sich um eine Edition von 282 Aktenstücken aus dem Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, die die Vorbereitung und Durchführung der Okkupation Bosniens und der Hercegovina durch Österreich-Ungarn zum Gegenstand haben. Hauptsächlich sind es Korrespondenzen der k. und k. Konsularvertreter in Sarajevo, Mostar und Trebinje sowie Berichte des Internuntius in Konstantinopel, des Grafen *Zichy*. Der überwiegende Teil der Dokumente behandelt die innere Situation in Bosnien und der Hercegovina am Vorabend der Okkupation, mit detaillierten Angaben über die sich allmählich auflösende osmanische Behördenorganisation, die Unruhen auf dem Lande etc. Im Mittelpunkt der Berichte des Grafen *Zichy* steht der hinhaltende Widerstand, den die Pforte aus Furcht vor inneren Unruhen der Okkupation entgegensetzte.

Die Dokumente sind, von wenigen Ausnahmen abgesehen, in deutscher Sprache verfaßt. Sie geben zwar kein grundsätzlich neues Bild von Bosniens letzter Türkenzeit, ergänzen aber in Einzelheiten, besonders was die Haltung des muslimischen Bevölkerungsteiles betrifft. Der Band ist durch Regesten und ein (leider unvollständiges) Personenverzeichnis erschlossen.

München — Peter Bartl

Milentigević, Radmila: A History of the Serbian Social Democratic Party (1903—1919). Origins and Development. Unpubl. Phil. Diss. Columbia University 1970. University Microfilms International Ann Arbor. Michigan/London 1973. 481 S.

Die Verfasserin versucht mit dieser Arbeit, die Geschichte einer orthodox-marxistisch orientierten Arbeiterpartei inmitten einer Agrargesellschaft darzustellen. Die serbischen Sozialdemokraten waren als Partei relativ unbedeutend. Ihre Relevanz für die historische Forschung ergibt sich für die Verfasserin aber einmal aus der Tatsache, daß sie als Ergebnis der europäischen sozialistischen Bewegung ein interessantes Beispiel dafür ist, wie die marxistische Lehre in einer Agrargesellschaft rezipiert wurde, und zum anderen daraus, daß die Serbische Sozialdemokratische Partei (SSDP) aufgrund ihrer Stellung in der 2. Sozialistischen Internationale und ihrer Beziehung zu den russischen Bolscheviki zum entscheidenden Wegbereiter für die Erfolge der aus ihrer Mitte gegründeten KPJ bei den ersten Wahlen im Königreich der Serben, Kroaten und Slovenen wurde. Daher analysiert die Verfasserin zunächst eingehend das geistige Vorfeld zur Gründung der SSDP, nämlich die sozialistische Bewegung in Serbien seit 1870, die unlösbar mit der Person *Svetozar Markovićs* verbunden ist. Hierbei stützt sich Frau Milentijević vorwiegend auf die Biographien von Skerlić und McClellan[1]) sowie auf *Sv. Markovićs* Gesammelte Werke. Sie kommt zu dem Ergebnis, daß die sozialistische Bewegung in Serbien eine Bewegung der „Intelligentia" war, ähnlich den Verhältnissen in Rußland, deren Exponenten an französischen, deutschen und russischen Hochschulen mit den Lehren *Hegels*, *Proudhons*, *Saint-Simons*, *Marxs*, *Engels*, aber auch *Černyševskijs* und *Plehanovs* konfrontiert wurden.

Sie übernahmen diese zum Teil heterogenen Positionen, soweit sie ihnen für die besonderen serbischen Verhältnisse sinnvoll schienen (Agrargesellschaft, große korrupte Bürokratie, Analphabetentum). Die serbischen Sozialisten des 19. Jh.s waren stark von den Ideen der russischen Narodniki-Bewegung (Populisten) beeinflußt, ein Umstand, der in den Ausführungen hätte deutlicher werden müssen.

Nach einem kurzen historischen Überblick über den Werdegang der Partei und ihrer ideologischen Orientierungsversuche wird schwerpunktmäßig das Verhältnis der Partei, die als Kopie der deutschen Sozialdemokratie nach dem Erfurter Programm konzipiert wurde, zu den bürgerlichen Parteien Serbiens, zu den Gewerkschaften und zu den Bauern sowie ihre Ideen zu einer zukünftigen Gestaltung des Balkanraumes dargestellt.

Die Verfasserin kommt bei ihrer Analyse zu dem Ergebnis, daß die politische Bedeutungslosigkeit einmal in den objektiven ökonomischen und sozialen Bedingungen des Landes begründet lag (fehlendes Industrie-Proletariat — große Zahl von Analphabeten), zum anderen auch in ihrer extremen, ideologisch determinierten Unbeweglichkeit. "The Party could not chage ideology; the ideology had to shape the Party." (S. 444)

Diese „Diktatur der Ideologie" verhinderte eine Auseinandersetzung mit den bürgerlichen Parteien, aber auch mit der Masse der Bevölkerung, d.h. mit den Bauern. Daher bewegten sich die sozialistischen Führer des Landes lange Zeit isoliert von der ohnehin schmalen Basis. Die Analyse des Verhältnisses zu den Gewerkschaften und die Auseinandersetzung zwischen Rechts- und Links-Opposition darf man sicherlich als eine Bereicherung insbesondere für die Erforschung der Vorläufer der kommunistischen Bewegung in Jugoslawien bewerten.

Bei der Darstellung der politischen Verhältnisse des Jahres 1881 bzw. der allgemeinen Beziehungen zum Bauerntum wird die in der Disposition angerissene Problematik der Gründung einer Arbeiterpartei in einer Agrargesellschaft weder genügend auf den Hin-

---

[1]) Woodford D. McClellan, Svetozar Marković and the Origins of Balkan Socialism. Princeton 1964. — Jovan Skerlić. Svetozar Marković. Njegov život, rad i ideje. Beograd 1922.

tergrund des parteipolitischen Systems noch der marxistischen Theorie reflektiert. Hier wäre es sicherlich sinnvoll, den Einfluß primär bäuerlich orientierter Parteien zu analysieren, wie z.B. der Partei *Stambulijskis* in Bulgarien oder der Kroatischen Bauernpartei, die etwa zur selben Zeit gegründet wurde. Denn die Radikale Partei (NRS) Serbiens verfolgte in ihrer Politik anfangs ähnliche Tendenzen. Losgelöst aus der gesamten Diskussion um den marxistischen Standpunkt in der Agrarfrage und ohne Bezug zum konkreten sozio-ökonomischen Hintergrund bleibt dieser Teil der Arbeit viele Antworten schuldig. Es wäre sicherlich notwendig gewesen, die Untersuchungen *Mitranys*, vor allem hinsichtlich des Einflusses der Narodniki-Bewegung und der spezifischen Bedingungen einer Agrargesellschaft, aufzuarbeiten und zu integrieren.

Zusammenfassend darf man sagen, daß es der Verfasserin gelungen ist, die innerparteiliche Entwicklung mit ihren wechselnden ideologischen Auseinandersetzungen darzustellen. Der Widerspruch zwischen der Anlehnung an das Organisationsmodell der deutschen Sozialdemokraten nebst Erfurter Programm und einer strengen marxistischen Ausrichtung sowie das Rezeptionsproblem in einer Agrargesellschaft blieben weitgehend ausgespart. Die ideologische Unbeweglichkeit allein reicht hier als Erklärung nicht aus.

Gelsenkirchen — Heinrich Küch

Banać, Ivo: The National Question in Yugoslavia's Formative Period. 1918—1921. Unpubl. Phil. Diss. Stanford University. University Microfilms International Ann Arbor, Michigan/London 1977. 397 S.

Ivo Banać, derzeit wissenschaftlicher Mitarbeiter am Historischen Seminar der Yale University, konnte mit dieser Arbeit, die er unter der Betreuung von Professor Wayne Vucinich verfaßt hat, einen wertvollen Beitrag zur Erforschung der historisch-politischen Entwicklung des jugoslawischen Staates in der Phase seiner ersten Konsolidierung nach dem Ersten Weltkrieg leisten. Der Titel der Dissertation, „The National Question . . .", begleitet viele, bereits bekannte Studien zur Geschichte Jugoslawiens und seiner Völker, ohne daß es bisher jedoch gelungen ist, diesen Begriff hinreichend und eindeutig mit Inhalt zu füllen.

Der Verf. geht in seiner Disposition davon aus: „. . . that advers national ideologies were most responsible for the rise of the national question, . . ." (S. VI).

Daher hat der Verfasser in der Einleitung den sehr schwierigen Versuch unternommen, diese unterschiedlichen Ideologien in ihrer historischen Genese und politischen Bewährung aufzuzeigen. Der gesteckte Rahmen dieser Dissertation forderte zwangsläufig ein exemplarisches Vorgehen. So finden sich zu Slovenien, Makedonien, den bosnischen Muslimen und Montenegro nur Hinweise auf die wichtigsten Untersuchungen, während Serbien und insbesondere Kroatien ausführlich behandelt werden. In dieser Analyse ist es dem Verf. gelungen, die regionalen Bedeutungsunterschiede konstitutiver Nationsmerkmale deutlich herauszustellen. Er hat darauf hingewiesen, daß z.B. die slovenische Nation ethnisch homogen begründet ist, während die kroatische ethnisch heterogen bereits als Staatsnation existiert hatte. Ebenso nachdrücklich hat der Verf. auch die Bedeutung der langjährigen unterschiedlichen Fremdherrschaft, der konfessionellen und kulturellen Trennungslinie zwischen Orient und Okzident, die weit bis in die vorslawische Zeit hineinreicht, hervorgehoben[1]). In richtiger Einschätzung der in der Einleitung erwähnten Voraussetzungen kommt der Verf. zu dem Ergebnis,

[1]) In diesem Zusammenhang wäre es sicherlich ertragreich gewesen, wenn der Verf. hier Untersuchungsergebnisse K. W. Deutschs hätte einfließen lassen, insbesondere „Der Nationalismus und seine Alternativen", München 1972.

„The emergence of interwar Yugoslavia's national question, charakterized by the dominant position of the Serbian ruling classes, necessarily lessened the impact of narodno jedinstvo and thereby contributed to the final consolidation of the Slovene and Croat nations. . . . The essence of Yugoslavia's national question was the conflict between the protagonists of several adverse conceptions of how to organize the new state." (S. 63—65)

Demnach entspräche hier „National Question" dem Begriff „innere Angelegenheiten". Der Verf. hat zwar — zumindest implizit — die „National Question" vor und nach dem Ersten Weltkrieg unterschieden, aber zugunsten einer besseren begrifflichen Klarheit wäre es sicherlich notwendig gewesen, auf bestehende Nationalismustheorien rekurrierend, die Begriffe entsprechend abzugrenzen und zu definieren.

Dieser Mangel einer genügenden begriffstheoretischen Abgrenzung zwischen Thema, Disposition und Ausführung kann jedoch den Wert der präzisen und detaillierten deskriptiven Analyse, die gerade für den südosteuropäischen Raum unbrauchbare Pauschalierungen vermeidet, nicht schmälern.

Die Dissertation behandelt unter dem allgemeinen Titel „National Question", der in der Disposition als Beziehung der konstituierenden Nationen Jugoslawiens in der Schlüsselperiode der Staatswerdung erweitert wird, vorrangig die „Kroatische Frage" und die Einstellung der Parteien, insbesondere aber der Kroatischen Bauernpartei und der Kommunistischen Partei Jugoslawiens, zur Frage der Staatsform und Staatsorganisation. Beide Abschnitte beschäftigen sich letztlich mit der Alternative Zentralismus oder Föderalismus.

Nachdem der Verf. zunächst die allgemeinen politischen und ökonomischen Kräfte, die dem Zentralismus huldigten, analysiert hat, beschreibt er sehr ausführlich die Lage in Kroatien als dem wirkungsvollsten Rekrutierungsfeld antizentralistischer Kräfte. Zu den Beispielen Makedoniens, Montenegros und Sloveniens wird im wesentlichen nur erwähnt: „The failure of the Montenegrin, Makedonian and Albanian national revolutionaries to develop movements as effective as Radić's should not be interpreted as a victory for the central authorities. The persecution of these movements merely contributed to the further intensification of Yugoslavia's national question." (S. 176)

Die Haltung der Parteien zur „National Question" reduziert der Verf. letztlich auch auf die Frage: Zentralismus oder Föderalismus. In diesem Abschnitt hat er eindrucksvoll dargelegt, daß die drei wesentlichen Repräsentanten des Zentralismus, Narodna Radikalna Stranka (NRS), Demokratska Stranka (DS) und Komunistička Partija Jugoslavije (KPJ), in ihrer Motivation und Einstellung divergent waren und die Krone nebst der Generalität der Sieger blieb, wenngleich mit Hilfe der NRS, so daß also letztlich die serbische Hegemonie über den integral-jugoslawischen Unitarismus triumphieren konnte. Die Unitaristen der DS sahen zu spät, welch gegensätzliche Ziele sie eigentlich gegenüber der NRS verfolgten.

Als äußerst schwierig und problematisch muß man den Versuch werten, *St. Radićs* Verständnis der „narodno jedinstvo" in der Konsolidierungsphase 1918—1921 in den Griff zu bekommen. Politische Statements und politische Ziele müssen — auch im Falle *Radićs* — nicht notwendigerweise kongruent sein. Die Widersprüche, vor allem im Hinblick auf das Verhältnis zu *Pribićević*, liegen weniger in der Zielformulierung als in der unterschiedlichen Vorstellung, wie das Ziel zu erreichen ist.

Der vom Verf. erkannte Widerspruch zwischen „Föderalismus" und „narodno jedinstvo" ist nur zu lösen, wenn man im Sinne *Radićs* den Unterschied zieht, „narodno jedinstvo" gegenüber der Fremdherrschaft als „südslawische Solidarität" und Föderalismus als Ordnungsprinzip, um neue Fremdherrschaft, z.B. eine serbische, zu vermeiden[2]). Die Südslawen der Habsburger Monarchie wollten in einem südslawischen

---

[2]) Vgl. auch die Haltung der serbischen Parteien zur Balkanföderation vor dem Ersten Weltkrieg. L. S. Stavrianos, Balkan Federation. Hamden 1964.

Staatsverband ihre nationalen Rechte gewahrt sehen. Da aber, wie der Verf. selbst definiert hat, die „National Question" im wesentlichen die Frage nach der inneren Ordnung beinhaltet, ist die Haltung der Kroatischen Bauernpartei zum jugoslawischen Staat nur schwer an den Äußerungen zur „narodno jedinstvo" zu überprüfen.

Vor dem Ersten Weltkrieg hatte die „National Question" vornehmlich ideologisches Gewicht, nachher vornehmlich pragmatisches. Dies würde ein Vergleich zwischen Kroatien und Montenegro besonders deutlich machen.

Eine große Bereicherung für den Problemkomplex „National Question" sind der außenpolitische und der sozio-ökonomische Aspekt. Die deskriptive Analyse bietet dem Leser einen guten Einblick in die sehr verworrene und komplexe Situation des Königreiches SHS. Die Wechselbeziehungen zwischen Innen- und Außenpolitik verdeutlichen, daß die „National Question" geschickt von außen in das Land getragen wurde, um das außenpolitische Handlungsvermögen zu verringern. Demgegenüber kam sie den serbischen Herrschaftseliten sehr gelegen, um die Hegemonie serbischer Interessen unter Berufung auf die gefährdete Staatssicherheit zu verwirklichen.

Noch eindeutiger zeigen die sozio-ökonomischen Verhältnisse, daß nicht in erster Linie verschiedene Nationen (im ethnischen Sinne) aufeinanderstießen, sondern Herrschaftseliten: „Nevertheless, it does not alter the fact that severe inequalities in the taxation system favored Serbia and were not only detrimental to the Croats and the Slovenes, but also to the prečanski Serbs. The taxation systems were finally unified in 1928 as a result of a political campaign initiated by the HSS in alliance with the prečanski Serbs." (S. 317)

Zusammenfassend darf man sagen, daß es dem Verf. gelungen ist, durch eine präzise deskriptive Analyse zu zeigen, daß die integral-jugoslawischen unitaristischen Kräfte, insbesondere die Person *Pribićević*, dem Zentralismus in Form eines serbischen Hegemonialismus in den Sattel geholfen haben, oder, anders gesagt, daß einige serbische politische Kräfte, nämlich das Militär, die Krone (Hofkammarilla) und die NRS, die seit dem 19. Jahrhundert entwickelte integral-jugoslawische Ideologie der Südslawen aus der ehemaligen Donaumonarchie geschickt für ihr „serbisches" Hegemoniestreben ausgenutzt haben.

Gelsenkirchen — Heinrich Küch

Clissold, Stephen [ed.]: Yugoslavia and the Soviet Union 1939—1973. A Documentary Survey. London: Oxford University Press for Royal Institute of International Affairs 1975. 318 pp.

One of the most persistent problems with Soviet attitudes towards the rest of the world is the inability or at least difficulty of the Soviet leadership to live with other communist states, unless these are completely subordinated to the Kremlin. The Soviet-Jugoslav relationship is a prime example of this. The idea that any other communist leadership might have solutions to problems other than what is acceptable to Moscow appears as lèse majesté or heresy to be put down or extirpated. Reading through Stephen Clissold's collection of documents and his useful introduction to them, one is struck by the repeated pattern of dispute, split and reconciliation in this context. Reconciliation is generally accompanied by an irreversible Soviet commitment reaffirming Jugoslavia's right to follow its own road to socialism and the only thing which disturbs this idyllic picture is that the reaffirmation has to be renewed a few years later after Soviet actions have once again undermined the Jugoslavs' faith in Soviet guarantees of their ideological autonomy.

Beyond ideology, of course, is power. One has a clear impression albeit this is never made explicit, that the Soviet Union has never really accepted Jugoslavia's defection

from the Soviet alliance system and that eventually, however long it might take, the long term Soviet objective is to reverse this and to reincorporate Jugoslavia. Reintegration in the political area would, presumably, be accompanied by an ideological *Gleichschaltung*, given that the Jugoslavs' ideological innovations — self-management, for example — are among the first targets of Soviet attacks. The prize from the Soviet standpoint is substantial. In power terms, the reintegration of Jugoslavia would signify a westward expansion of Soviet power and represent a major strategic gain; and the elimination of Titoism would mean the liquidation of a competing ideology which has attracted and influenced people simply by its existence, which has thereby demonstrated that the Soviet model is not the one and only possible model of communism.

All this and a great deal more emerges from Clissold's lucid account of Soviet-Jugoslav relations. He shows that over and above the main strand there have been a number of cross-currents, where Jugoslavia and the Soviet Union have been able to collaborate very effectively. Their positions on the Middle East are the best illustration of this, as for example the fact that despite its non-aligned status, Jugoslavia gave the Soviet Union the right to overfly its territory with military supplies for Arab allies during the 1973 Yom Kippur war. A further factor to emerge from this book is the towering role played by President *Tito* himself in the formulation of Jugoslav foreign policy, at least in the field of Soviet-Jugoslav relations. There is more than one hint in the book and the documents that *Tito* pushed Jugoslavia in a particular direction against the advice of his foreign ministry (as in 1967 over the Middle East crisis) and that he is subject to no effective control as far as this is concerned.

Clissold ends his collection in 1973, at a time when relations between the two countries were improving and, indeed, relations between the Soviet and Jugoslav communist parties were emerging from the long period of frost that descended after the Soviet invasion of Czechoslovakia. As he suggests in his introduction, there seems no immediate likelihood of a Soviet push to reincorporate Jugoslavia formally into the Soviet bloc in an era of détente. A non-aligned but eastward leaning Jugoslavia, which does not stir up trouble in Eastern Europe "probably suits Kremlin policy well enough for the time being" (p. 92). But at the same time, covert activities aimed at destabilising Jugoslavia or at least loosening it up in preparation for the post-Tito phase are also a part of Soviet policies, as witness the Cominformist attempt to establish pro-Soviet dissident positions in 1974.

Clissold's collection is a valuable addition to the literature on communist international relations and, paradoxically perhaps, is as revealing on Soviet foreign policy making as it is on Jugoslav. Inevitably, some of Clissold's readers will feel that there are important omissions from the volume — I myself would have liked more detailed treatment of the Jugoslav response to the *Brezhnev* doctrine of limited sovereignty — but by and large, the collection should stand the test of time extremely well.

London George Schöpflin

Haberl, Othmar Nikola: Parteiorganisation und nationale Frage in Jugoslavien. Berlin /Wiesbaden: Harrassowitz i. Kom. 1976, 242 S., 42 Tab., 56,— DM. (Philosophische und soziologische Veröffentlichungen des Osteuropa-Instituts an der Freien Universität Berlin. 13.)

Die vorliegende Studie entstand 1974 im Fachbereich Politische Wissenschaften und wurde von Richard Löwenthal und Mathias Bernath als Dissertation angenommen. Der Autor will die These belegen, „daß sich die Politik in der nationalen Frage auf die Auffassung von den Prinzipien der Parteiorganisation erheblich auswirkt" (S. 3f.). Der historische Vorspann zeigt das Umdenken der KPJ seit Januar 1924 auf, als die Partei-

führung das Sezessionsrecht im jugoslawischen Vielvölkerstaat prinzipiell anerkannte (S. 8). Seit den 30er Jahren lagen somit die Grundzüge einer Doppelstrategie fest: Gründung eigenständiger Republik-Parteiorganisationen mit dem Recht auf Lostrennung bei gleichzeitiger Forderung nach Aufrechterhaltung des jugoslawischen Staatsverbandes (S. 10f.). Trotz dieser Haltung verfolgte die praktische Parteipolitik während der gesamten 50er Jahre die Zentralisation der Macht auf Kosten der nichtslawischen Minderheiten (S. 15—18). Spätestens seit Mitte 1964 hatte sich aber als Gegenströmung eine Koalition zwischen den Parteivertretern Makedoniens und den Spitzen des BdK Kroatiens bzw. Sloweniens formiert. Erstere forderten eine kontrollierte Demokratisierung der Partei, letztere erstrebten eine Stärkung und Förderung der ökonomisch entwickelten Landesregionen (S. 28). Die Auseinandersetzung mit dem dogmatischen Flügel der Partei unter *Ranković/Stefanović* wurde auf dem Vierten und Fünften Plenum endgültig zugunsten der „national-liberalen Koalition" entschieden (S. 34—37).

Die zweite Etappe auf dem einmal eingeschlagenen Weg der Demokratisierung der Parteistruktur wird durch den Beschluß des VIII. ZK-Plenums markiert, die Kongresse der Republikparteien vor dem Bundeskongreß durchzuführen, um somit einen Einfluß der Gliedparteien auf die Zentrale zu gewährleisten (S. 60). Nach der verfassungsrechtlichen Föderalisierung des Staatsgefüges 1968 durch die neue Funktion des Nationenrates (S. 69) und die Aufwertung der Autonomen Provinzen zu „De-facto-Republiken" (S. 70—76) wurde die Dezentralisierung des Parteiaufbaus durch die Verabschiedung von eigenen Statuten der einzelnen Republikparteien vorangetrieben. Als weitere Etappe folgte die Einführung des Republikproporzes in den Organen des BdKJ (S. 95f.). Dabei blieben jedoch die unifizierenden Kräfte durch die Schaffung einer selbständigen Parteiorganisation innerhalb der Armee (S. 97f.) sowie die Konstituierung eines Exekutivkomitees des Parteipräsidiums (S. 99—101) immer präsent. Dennoch gelang dem BdK Kroatiens durch die Ausschaltung *Miloš Žankos* eine weitgehende Neutralisierung der Zentralisten in seinen eigenen Reihen (S. 115—120). Wie im Jahre 1968 so zeichnete auch die weitere Föderalisierung der Staatsfunktionen in den Verfassungsänderungen von 1971 (S. 120—132) den Weg vor für die zukünftige Organisationsstruktur der Partei (S. 132ff.). Am Höhepunkt dieser Entwicklung war die kroatische Parteiführung jedoch innerhalb der national-liberalen Koalition isoliert: Makedonien und Slowenien konnten den Forderungen der kroatischen Vertreter nicht zustimmen, da deren Realisierung mit der Auflösung des bisherigen Partei- und Staatsverbandes gleichbedeutend gewesen wäre (S. 157). Als Zagreb dennoch nicht zum Einlenken bereit war, mußte *Tito* persönlich zu einem außergewöhnlichen Instrumentarium des Krisenmanagements Zuflucht nehmen, denn „mittels vorhandener Parteiinstitutionen ließ sich die Krise des Dezember 1971 nicht mehr lösen; nur die (. . .) wirksam angedrohte Möglichkeit eines selbst von Tito erwogenen Militärputsches führte zu einer scheinbar friedlichen Beilegung des Konfliktes." (S. 166).

Als eines der interessantesten — wenn auch brisantesten — Ergebnisse muß die Einschätzung der Rolle *Titos* in den Auseinandersetzungen der 60er und 70er Jahre betrachtet werden. Während die Person *Titos* heute stets als Synonym für die Originalität der Außen- und Innenpolitik Jugoslawiens angenommen wird, betont Haberl die hemmende Funktion *Titos* bei der Realisierung der ASV als auch der Parteiföderalisierung. Diese Gegnerschaft *Titos* zu den neuen Tendenzen drückt sich in seinem Bestreben aus, sowohl für die Partei (S. 98ff.) als auch für die Staatsverwaltung (S. 124f.) rezentralisierende Gremien zu institutionalisieren. Eine solche Haltung sei aber „nichts anderes als latentes Mißtrauen sowohl der Mitgliedschaft als auch der arbeitenden Bevölkerung gegenüber" (S. 172; S. 173 u. 175). So war *Tito* auch „bestenfalls für eine kontrollierte Arbeiterselbstverwaltung", ja sogar „gegen eine konsequente Verwirklichung dieses Prinzips, erst recht gegen aus ihr folgende Veränderungen für die Partei"!! (S. 172). Der Vormarsch des dogmatischen Flügels im BdKJ seit 1971 liegt ebenfalls begründet im erneuten Mißtrauen „den der Selbstverwaltung nur in der Ideologie

für fähig gehaltenen unmittelbaren Produzenten gegenüber" (S. 176). Vor diesem Hintergrund sieht der Verfasser die Weiterführung des ‚jugoslawischen Systems' insgesamt gefährdet (S. 178). Sein Lösungsvorschlag für eine langfristige Ausschaltung nationaler Differenzen liegt in der „Förderung des Gefühls, der übernationalen Gemeinschaft Jugoslavien anzugehören" und nicht in der Betonung nationaler Sonderinteressen (S. 3).

Diese kurze Inhaltsübersicht läßt bereits das Urteil über Haberls Arbeit deutlich werden: Klar in der Disposition, zwingend in der Beweisführung und wissenschaftlich ergiebig in den Forschungsergebnissen. Hinzu tritt die bestechende Detailkenntnis des gesamten relevanten Literatur- und Quellenmaterials. Als Beleg sei lediglich auf die fundierte Skizzierung der theoretischen Standpunkte aller wichtigen Konfliktpartner verwiesen (S. 139—158). Der breitgefächerte Tabellenanhang führt die Arbeit zudem aus der engeren Problematik der Parteien- und Nationalismusforschung heraus und macht sie zu einem wertvollen Quellenfundus für jeden Studenten der modernen jugoslawischen Gesellschaft. Eine brillante Studie, die uneingeschränkt empfohlen werden kann.

Bottrop — Thomas Brey

The New York Missal. An early 15-century croato-glagolitic manuscript edited by Henrik Birnbaum and Peter Rehder in collaboration with expert scholars. Part One: Facsimile Text with an Introduction by Henrik Birnbaum. München, Otto Sagner Verlag/Zagreb, Sveučilišna naklada Liber Zagreb: 1977. 608 S. (Sagners Slavistische Sammlung. 3.)

Es gehört zu den immer seltener werdenden Glücksfällen in der Philologie, wenn bisher wenig oder überhaupt nicht bekannte Handschriften der älteren Periode eines Schrifttums veröffentlicht und somit für ein intensiveres Studium zur Verfügung gestellt werden. Besteht doch die Hoffnung durch eine kritische Edition, zu der die moderne Technik verschiedene zuverlässige Methoden bietet, Fehler früherer Zeiten, die auf Irrtümer oder Versehen der Abschreiber zurückzuführen sind, zu vermeiden, neues Material für die Beschreibung einer Epoche zu liefern. Dank der Initiative von H. Birnbaum und P. Rehder wird eine bisher kaum beachtete glagolitische Handschrift in Faksimile allgemein zugänglich gemacht. Es handelt sich dabei um ein kroatisches Missale Romanum aus dem frühen 15. Jh., aus 293 recto und verso beschriebenen Blättern bestehend. 1966 war es auf einer Auktion im Hause Sotheby in London von der Pierpont Morgan Library in New York City erworben worden, wo es unter der Signatur M 931 aufbewahrt wird. Es ist bedauerlich, daß wohl aus finanziellen Gründen von dem gesamten Denkmal kein farbiger Faksimiledruck, wie ihn die beiden Beispiele S. 8—9 und S. 12—13 darstellen, der kroatischen Ausgabe des Missales von 1483 vergleichbar, angefertigt werden konnte. Manche Stellen sind in dem verwendeten Schwarz-Weiß-Verfahren leider kaum noch zu entziffern. Auch heben sich die sogenannten „Rubriken", die liturgischen Anweisungen für Zelebrant und Sänger, die in dieser Handschrift wie in allen anderen mit „roter" Tinte geschrieben sind, somit nicht von dem eigentlichen Text ab, wodurch bei der scriptio continua das Verständnis erschwert werden dürfte. Mit einiger Spannung wird man den 2. Band dieser Edition erwarten, der, wie angekündigt, eine lateinische Transliteration des Textes, einen philologischen Kommentar, kurze Abhandlungen zur kodikologischen und kulturellen Bedeutung, zu den paläographischen und linguistischen Besonderheiten dieser Handschrift sowie ein Glossar umfassen soll. Neben den für die Linguistik sicher zu erwartenden wichtigen Ergebnissen, von denen im Vorwort schon einiges knapp angedeutet wird, dürfte die genaue Analyse des Denkmals auch neue Erkenntnisse für die Kirchen-, Liturgie- und Kultur-

geschichte der dalmatinischen Küste und ihres Hinterlandes bringen. In diesem Zusammenhang wäre es nicht uninteressant, u.a. einmal festzustellen, wie weit in den biblischen Texten des Alten und Neuen Testamentes ältere Übersetzungen, die in der gleichen redaktionellen Gestalt bei den orthodoxen Slaven verwendet werden, erhalten geblieben sind. Schon ein flüchtiger Blick auf Psalmenzitate läßt eine Übereinstimmung, von wenigen sprachlichen Änderungen abgesehen, mit der ältesten erhaltenen Übersetzung, dem Psalterium Sinaiticum vermuten, das in leicht russifizierter Form ja noch heute im orthodoxen Gottesdienst benutzt wird. Die Behauptung, daß der Schreiber die lateinische Sprache und den römischen Ritus nicht genau gekannt haben soll (S. 7), bedarf noch eines genaueren Beweises. Wiederum nur nach einem vorläufigen Eindruck zu urteilen, haben die Abschreiber, sechs werden vorerst angenommen, zwar recht flüchtig gearbeitet und oft halbe Verse ausgelassen, aber der Ritus war ihnen wohl sicher vertraut. Vielleicht war gerade die gute Vertrautheit mit den Texten Ursache für die Flüchtigkeiten beim Abschreiben. Die griechischen Zitate, folio 107 recto und verso, aus denen etwas voreilig auf einen etwaigen byzantinischen Einfluß oder Reste einer griechischen Liturgie geschlossen wird (S. 11), wie es im Auktionskatalog geschieht, finden sich an der gleichen Stelle, nämlich in den Klageliedern, den sogen. Improperien, zum Karfreitag in jedem lateinischen, vor- oder nachtridentinischen Missale. Es handelt sich um das sogen. Trishagion, das als Kehrvers wechselweise griechisch und lateinisch, bzw. slavisch („slovinski") gesungen wird. Es ist Erbe aus ältesten Zeiten, als der christliche Gottesdienst fast ausschließlich griechisch gehalten wurde, dem „Kyrie eleison" vergleichbar, das sich auch in vielen Riten und Sprachbereichen erhalten hat.

Der zweite Band dieses verdienstvollen Werkes wird sicher bei seinem oben bereits angedeuteten Umfang die Lösung aller aus diesem Denkmal sich ergebenden Probleme, genaue Datierung und Lokalisierung, sprachliche und liturgische Besonderheiten und Abweichungen von gegebenen Normen, Herkunft und Bestimmung u.ä. bringen.

München — Hans-Joachim Härtel

Bezić, Jerko: Razvoj glagoljaškog pjevanja na Zadarskom području. The Development of the Glagolitic Chant in the Area of Zadar. Zadar: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti 1973. 325 S., Kt., 31 Musikbeispiele, engl. Res. (Institutum Academiae Jugoslavicae Scientiarum et Artium in Zadar, Opera V.)

Leoš Janáček, der für die Musik unseres Jahrhunderts so bedeutende Komponist, schuf 1926 seine „Glagolitische Messe", in der er auf eine kirchenmusikalische Tradition seiner Heimat zurückgriff, die über ein Millennium hinweg zurückverfolgt werden kann. Unter Gutheißung Roms nämlich, übersetzten in der zweiten Hälfte des 9. Jh.s die Brüder *Kyrill* und *Methodius* das *Ordinarium missae*, das *Proprium de tempore* und *de sanctis* ins Kirchenslawische; zu diesem Zwecke schufen sie bekanntlich das glagolitische Alphabet. Doch die Jünger der großen Slawenapostel wurden, nach dem Tode *Methods*, aus dem Gebiet von Salzburg vertrieben und gingen teils nach Kroatien, teils nach Böhmen. Während in Böhmen die Tradition im 11. Jh. erlosch, lebte das Glagolitische mit den ihm eigenen Texten und Gesängen in Kroatien weiter; ja, nachdem 1248 *Innozenz IV.* das Slawische für die Kirche Kroatiens erneut bestätigt hatte, berief *Karl IV.* kroatische Mönche nach Prag, um die hier verlorengegangene Überlieferung neu zu beleben.

Der Autor des hier vorzustellenden Buches ist sich dessen bewußt, daß der Versuch, die Entwicklung des glagolitischen Gesanges auf der Insel Krk und dem benachbarten Küstengebiet nachzuzeichnen, zumindest als kühnes Unterfangen betrachtet werden muß: Ist doch die Dokumentationssituation auf diesem Gebiete besonders prekär!

Damit zusammenhängend verglich der Verfasser während eines Gesprächs seine Arbeit treffend mit einem Puzzlespiel, von dem die meisten Steine verlorengegangen sind und er nun anhand einiger weniger noch vorhandener den Versuch unternehmen müsse, das ursprüngliche Bild zu rekonstruieren. Aus dem gleichen Grunde wird das Hypothetische — die Entwicklung ist wahrscheinlich so verlaufen, möglicherweise aber war sie anders — im Buch stets unterstrichen.

Logischerweise setzen die Ausführungen des Verf.s mit der Gegenstandsbestimmung ein; notwendig erschien ihm die Begriffsdefinition des glagolitischen Gesangs, weil dieser oft mit anderen Inhalten versehen verwendet wird. Für Bezić ist der glagolitische Gesang nicht gleich mit dem als „altslawischen Kirchengesang" Bezeichneten, sondern stellt einen Zweig desselben mit eigener Weiterentwicklung unter den spezifischen Gegebenheiten eines geographisch umrissenen Gebiets dar, der zum volkstümlich-slawischen liturgischen und paraliturgischen Gesang Kroatiens westlichen Ritus führte. Somit erscheint in der Auffassung des Verfassers der glagolitische Gesang als ein Volksgesang, der sich sowohl als Einzel- wie auch als Gemeinschaftsgesang äußert, dessen Anfänge auf dem liturgischen Gesang des Altkirchenslawischen und auf dessen kroatischer Version basieren, der sich stufenweise zu einem in einer lebendigen kroatischen Sprache vorgetragenen liturgischen Gesang westlichen Ritus entwickelte und der einerseits vom gregorianischen Choral, andererseits aber von dem Volksmelos Kroatiens geprägt wurde. Aus dieser Sicht erscheint auch die Schlußfolgerung des Verf.s gerechtfertigt, daß den ältesten glagolitischen Weisen eine diatonische Struktur zu Grunde gelegen haben mußte, bzw. daß der sog. „Istrische Modus" erst nach und nach in den Kirchengesang der Insel Krk Eingang fand.

Mehrere Entwicklungszeiträume des glagolitischen Gesangs erkennt und beschreibt Bezić, um anschließend die gegenwärtige Situation desselben darzustellen. So umfaßt die erste Periode die Zeitspanne vom Beginn des 10. bis zur Mitte des 13. Jh.s. Außer den zwei Berichten, die aus dieser Epoche vorliegen, verwendete der Verf. indirekte historische Nachrichten und gelangt so zu dem Ergebnis einer Zwei-Stufen-Entwicklung: die erste steht im Zeichen der Schüler *Kyrills* und *Methods* und auch der byzantinischen Ausprägung ihres nunmehrigen Wirkungsgebiets, während die zweite durch die Annahme der *Regula ordinis sancti Benedicti* entscheidend gezeichnet ist. Die nächste Periode umfaßt die Zeitspanne von der Mitte des 13. Jh.s bis zur Mitte des 15. Jh.s und wird als eine Zeit freier Entfaltung des glagolitischen Gesangs im nördlichen Dalmatien gekennzeichnet. Es ist die Zeit, in die die schon erwähnte Bestätigung des Slawischen für die Kirche Kroatiens durch *Innozenz IV.* fällt und aus der die ersten vollständigen Texte eines liturgischen und eines paraliturgischen Gesangs, abgefaßt in der lebendigen Sprache des Volkes, erhalten sind. Ihre Versstruktur weist Eigenheiten auf, die dem glagolitischen Gesang bis heute charakteristisch sind. Die nächste im Buch angesprochene Periode umfaßt die Zeit zwischen der Mitte des 15. und die des 18. Jh.s. Sie wird mehrfach untergliedert und zeichnet sich vorerst durch eine Bedeutungszunahme des Glagolitischen in Zadar aus. Vom Ende des 15. Jh.s an erscheinen kroatische Lektionare in lateinischer Schrift, die auch in Zadar verwendet wurden. In der Mitte des 17. Jh.s markiert sodann die Eröffnung des Lateinischen Seminars in Zadar den Beginn größerer Unterschiede einerseits zwischen den Priestern, die hier eine Ausbildung im Sinne der lateinischen Liturgiesprache erhielten, und den Glagoliten andererseits. Das neue glagolitische Meßbuch von 1631 wurde wohl akzeptiert, man verblieb jedoch bei den altüberlieferten Weisen. Aus dem 18. Jh. stammt eine erste konkrete Beschreibung des glagolitischen Gesangs und seiner Ausführungsweise; die Nachricht erlaubt Schlüsse über das Eindringen volksmusikalischer Elemente in den Kirchengesang. Im 19. Jh. wird das Psalmodieren in den glagolitischen Pfarreien gefördert. Der zahlenmäßige Rückgang der letzteren blieb ohne besonderen Einfluß auf den glagolitischen Gesang, da dem Latein des Priesters der kroatische Gesang der am Gottesdienst Teilnehmenden entgegenstand. Einen neuen Aufschwung erfuhr der glagolitische Gesang

zu Beginn unseres Jahrhunderts, als der Erzbischof von Zadar, *Mate Dvornik*, die Priester anwies, die Sänger dahingehend zu unterweisen, die gleichbleibenden Teile der Messe in Altkirchenslawisch vorzutragen. Bei der Untersuchung der heutigen Situation fand der Verf. denn auch in 34 von 64 Ortschaften das Altkirchenslawische und in 30 das Kroatische als Textsprache der gesungenen gleichbleibenden Teile der Messe. Was die Funktion des heute anzutreffenden glagolitischen Gesangs angeht, spricht Bezić von einem liturgischen Gesang, einem paraliturgischen Gesang und von gesungenen Gebeten. Die Musikanalyse dieser Gesänge wird auf allgemeine Erkenntnisse über modale, rhythmische und ausführungstechnische Gegebenheiten beschränkt — weitere Einzelheiten würden, nach der Feststellung des Autors, einen weiteren Band erfordern.

Freiburg i. Br. Gottfried Habenicht

Pogačnik, Jože: Teze in sinteze. Maribor: Obzorja 1976. 227 S. [Thesen und Synthesen.]

Pogačnik, Jože: Jernej Kopitar: Ljubljana: Partizanska knjiga 1977. 221 S. (Znameniti Slovenci).

Pogačnik, Jože: Von der Dekoration zur Narration. Zur Entstehungsgeschichte der slovenischen Literatur. München: Otto Sagner Verlag 1977. 175 S., brosch. 21,— DM. (Slavistische Beiträge. 105.)

Im Zeitraum eines halben Jahres erschienen kurz hintereinander diese drei Bücher des bekannten, in Novi Sad lehrenden slovenischen Literaturwissenschaftlers. Alle drei Publikationen ziehen Bilanz und betreten zugleich — jede auf ihre Weise, wissenschaftliches Neuland.

„Teze in sinteze" ist schon der zweite Band von Pogačniks gesammelten Aufsätzen. Waren im früheren Bande „Čas v besedi" (Die Zeit im Wort), der 1963, ebenfalls in Maribor, erschienen war, seine damals vorwiegend innerhalb Sloveniens publizierten Aufsätze gesammelt, markiert der vorliegende Band das Wirken Pogačniks außerhalb seiner engeren slovenischen Heimat und im Ausland. Je vier Studien sind ursprünglich in deutscher bzw. serbokroatischer Sprache veröffentlicht worden, die drei verbleibenden slovenischen Arbeiten sind bislang schwer zugänglich oder unveröffentlicht geblieben. All diese Arbeiten, die den weiten Umfang eines mehr als zehnjährigen Wirkens als Forscher und akademischer Lehrer dokumentieren, werden hier erstmals dem slovenischen Leser vorgelegt. Er ordnet sie locker zwei Themenkreisen zu, einmal dem der älteren, sich erst konstituierenden slovenischen Literatur, der „Welt der Erbauer", und zum anderen dem der neueren, weltlichen und sich ihrer Identität voll bewußten Nationalliteratur, der „Welt der Schaffenden". Im ersten Themenkreis führen einige Aufsätze hin zu dem Arbeitsgebiet, auf dem Pogačnik Pionierarbeit geleistet hat, nicht zuletzt auch im ersten Bande seiner Literaturgeschichte (1968): Zur Problematik der Genese slovenischer Sprache und Literatur in der vorreformatorischen Zeit, zu Fragen ihrer Kodifizierung und ihres Verhältnisses zur cyrillo-methodianischen Tradition. In drei weiteren Aufsätzen entwickelt er seine Ansichten über Sprache und Stil der slovenischen Reformationsliteratur, insbesondere beim Verfasser der „Arctice horulae", *Adam Bohorič* und beim Bibelübersetzer *Jurij Dalmatin*. Eher episodenartig ist die Auswahl der Arbeiten des zweiten Themenkreises. Eine Studie zum vierhundertsten Jahrestag der slovenisch-kroatischen Bauernaufstände von 1573 geht deren Wirken auf und für die slovenische Literatur nach. Einer eher knappen, überblicksartig resümierenden Darstellung zum Prosaschaffen von *Janko Krsnik* folgen drei Arbeiten, die sich als subtile Personal- und Schaffensanalysen erweisen: eine über den jung verstor-

benen Schriftsteller *Tone Šifrer* und je eine über einen einzelnen Roman, der „Jamnica" von *Prežihov Voranc* und „Pomladni dan" (Ein Frühlingstag) von *Ciril Kosmač*. Das Buch ist vom Autor selbst ediert und mit einem informativen Nachwort und ausführlichen Anmerkungen versehen worden.

Mit dem Buch über *Kopitar*, einer für ein breiteres Publikum konzipierten Biographie in der neuen Serie „Znameniti Slovenci" (Bedeutende Slovenen), hat sich der Verf. zur Aufgabe gemacht, eines der heikelsten Kapitel slovenischer Wissenschaftsgeschichte anzugehen. Er bekennt selbst: „Der Verlauf der Erforschung von Kopitars Werk ist ein gutes Beispiel ... einseitiger, bornierter und von Vorurteilen belasteter Wissenschaft, die es nicht vermochte, sich über den eigenen engen Horizont zu erheben" (S. 10). An diese Aufgabe ging der Verf. mit Akribie und umfangreichem Studium des Quellenmaterials, vor allem in deutschen und österreichischen Bibliotheken. Das vorliegende Buch wird in Kürze in einer erweiterten Form und mit ausführlichem wissenschaftlichen Apparat versehen in einer deutschen Übersetzung vorliegen. Die Geschichte der Slavistik wird, das kann man schon nach der Lektüre dieser eher populärwissenschaftlich konzipierten slovenischen Fassung feststellen, wesentliche Kenntnisse über die immer noch kaum erforschte Persönlichkeit *Kopitars* hinzugewinnen.

Mit dem Buch „Von der Dekoration zur Narration" hat sich der Verf. die Aufgabe gestellt, in großen synthetischen Aufrissen dem deutschen Leser und damit auch allen nicht des Slovenischen mächtigen Slavisten die wesentlichen Probleme der Genese slovenischer Literatur nahe zu bringen. Dazu hat er bereits früher veröffentlichte Arbeiten überarbeitet und in einen neuen Kontext gestellt. Konstituiert wird dieser einende Zusammenhang durch das von ihm postulierte und beeindruckend entwickelte Strukturmodell slovenischer Literaturgeschichte als einer jahrhundertelangen Evolution von einer dekorativ-abhängigen zu einer ästhetisch-autonomen Literatur. Das Buch endet mit einer Studie über die Romantik als „Ausdruck geistiger und schöpferischer Freiheit". Pogačniks Ausführungen provozieren eigentlich eine Weiterführung des Buches über das Jahr 1850 hinaus bis heute, denn gerade diese letzten über hundert Jahre relativ autonomer slovenischer Literaturentwicklung verdienten es einmal, konfrontativ zu dem im vorliegenden Bande entwickelten Modell untersucht zu werden.

Der Verf. hat dem Band eine ausführliche Auswahlbibliographie beigegeben, wünschenswert ist leider ein Quellenverzeichnis zu den teilweise in anderem Zusammenhang publizierten Aufsätzen geblieben. Seit Anton Slodnjaks Literaturgeschichte (1958) ist dieses Buch sicher die informativste und kundigste synthetische Darstellung slovenischer Literaturgeschichte, die in deutscher Sprache erscheinen konnte.

Göttingen — Peter Scherber

Schmitz, Werner: Südslavischer Buchdruck in Venedig. 16.—18. Jahrhundert. Untersuchungen und Bibliographie. Gießen: Wilh. Schmitz Verlag 1977. (8), 408 S., 20 Abb., 70,— DM. (Marburger Abhandlungen zur Geschichte und Kultur Osteuropas. 15.)

Die erfreulich schnell nach ihrer Fertigstellung 1976 im Photodruck vorliegende slavistische Dissertation teilt sich in Bibliographie (S. 20—218) und die Darstellung von „Hintergründen und Merkmalen des südslavischen Buchdrucks in Venedig" (S. 219—343). Das Arbeitsvorhaben ist mehr als nur zu begrüßen, fehlt doch neben einer Gesamtdarstellung des südslawischen Buchdrucks in Venedig „sowohl eine derart weitreichende (1500—1800) Zusammenstellung der Literatur der Südslaven im Hinblick auf den Standort, wo diese Literatur produziert wurde, als auch eine Zusammenfassung der venezianischen Druckerzeugnisse im Hinblick darauf, für wen sie bestimmt waren" (Schmitz, S. 1).

Die schon bei der Vorstellung des Arbeitsvorhabens (S. 1—19) auffällig umständliche

Sprache setzt sich durch die gesamte Arbeit fort: „Da ausgehend von dem Desiderat einer generellen Bestandsaufnahme der südslavischen Ausgaben Venedigs und der damit befaßten Drucker in der vorliegenden Untersuchung hauptsächlich die Produzentenseite zur Bearbeitung stand, also der Buchdruck, konnten der Buchhandel und auch die Rezipientenseite nur insofern Behandlung finden, wie es für die Erörterung der Bedarfslage notwendig war" (S. 347). Sprachliche Mängel finden sich auch in der Terminologie, etwa wenn Schmitz das Verzeichnis der in Slowenien erhaltenen Inkunabeln (A. Gspan—J. Badalić, Inkunabule v Sloveniji. 1957) als „Nationalbibliographie" bezeichnet (S. 9) und einen gedruckten Bibliothekskatalog zu den Bibliographien rechnet (S. 7). Im Verzeichnis der benutzten Literatur (S. 380—398) verfällt er auf die von Jagić 1905 im *Archiv für slavische Philologie* (27, S. 610) gescholtene „typographische Torheit", Sonderdrucke als Monographien anzuführen (so M. Breyer, Der kroatische Buchhandel. In: *Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel* 77, 1910, S. 4650—4653, und ders., Aus der Frühzeit des kroatischen Buches. In: Die Kroaten. Zagreb 1942, S. 164—191) und verstellt weiteren Forschungen den Weg, wenn er Breyers „Südslavische Rara" der *Grafička revija* anstelle des Wiener *Philobiblon* (9, 1936, S. 247—283) zuschreibt.

Nun sollte man vielleicht eine Dissertation freundlich beurteilen, auch wenn der Verf. offensichtlich lateinische Schrift für „romanische" hält und Fraktur für „gotisch" (S. 21) und wir ihm den Hinweis verdanken, daß „der für eine Bibliographie wesentliche Teil eines Buches, das Titelblatt [. . .] in seiner heutigen Form erst seit etwa 1500" existiert (S. 264), legt doch Schmitz immerhin das vollständigste Verzeichnis der südslavischen Veneziana vor. Als „südslavisch" versteht er dabei „alle Bücher [. . .], die in Venedig von oder für Slaven gedruckt wurden, oder genauer: Bücher — im Wesentlichen für südslavische Abnehmer — von südslavischen Autoren in slavischen und nichtslavischen Sprachen" (S. 15).

Ist das sprachliche Auswahlprinzip eindeutig, so wird die Zuordnung lateinischer und italienischer Drucke als „südslavisch" schwieriger. Das von Schmitz praktizierte Verfasserprinzip, wie es auch Š. Jurić in seiner Bibliographie der kroatischen Latinisten (Iugoslaviae scriptores Latini recentioris aetatis. P. 1. 1968—1971) angewandt hat, stellt eine annehmbare Lösung dar. Ein eindeutiges Kriterium bei den kroatisch- und serbischsprachigen Drucken hält Schmitz aber leider für nicht beachtenswert: die Verwendung lateinischer, glagolitischer oder kyrillischer Lettern. Von Jurić übernimmt er die Mehrzahl der von ihm als „südslavisch" klassifizierten 205 lateinischen Titel (von insgesamt 583), d.h. die, die er nicht selbst eingesehen hat. Bei der schwierigen Titelaufnahme alter Drucke ist das praktizierte Verfahren, das gesamte Titelblatt in Abschrift bzw. (bei glagolitischen oder kyrillischen Titeln) in Transliteration wiederzugeben, sinnvoll, nur wäre eine Transkription der Verfassernamen in die heute gebräuchliche Form nicht erst im „Alphabetischen Autoren- bzw. Titelregister" (S. 206—218) eine Hilfe bei der Benutzung. Auch würde ein einheitlicher Titelansatz die Suche von Veneziana in Bibliotheken erleichtern, auch wenn Schmitz Standorte nachweist. Das Fehlen von Umfangs- und Formatangaben (vgl. S. 22) ist nicht nur im Hinblick auf die folgende Darstellung bedauerlich, müssen doch so bei Zweifelsfällen die übrigen bibliographischen Hilfsmittel (vgl. meine Übersicht in: *Archiv für Geschichte des Buchwesens* 16, 1976—1977, Sp. 357—361) weiterhin herangezogen werden.

Ungewöhnlich ist das Ordnungsprinzip: Schmitz ordnet zunächst nach Druckereien und diese chronologisch nach ihrem ersten „Slavendruck". Innerhalb der „Produktionsverzeichnisse" der einzelnen Druckereien geht er wiederum chronologisch vor, was er wohl als Verwirklichung seiner Forderung ansieht, die „venezianische Bibliographie der südslavischen Bücher" müsse „nach dem Aspekt des Entstehungszeitraums der betreffenden Literatur aufgebaut sein" (S. 12). Schriften ohne Druckerangabe ordnet er in die Chronologie der Druckereien, z.B. Nr. 17—26: *B. Vuković* (1519—1540); Nr. 27 *Mela*: De situ orbis 1520; Nr. 28 *Fontaneto* (1521) usw. Es wäre sinnvoll gewesen,

den zeitlichen Rahmen bis 1815 zu erweitern, endet doch mit diesem Jahr der serbische Buchdruck in Venedig. Einen Großteil der Autopsien hätte sich Schmitz sparen können, gibt doch die einschlägige Literatur (erinnert sei nur an die Reihe der „Stari pisci hrvatski" oder die Zeitschrift *Vrela i prinosi*) auch für die Veneziana reichlich zuverlässige bibliographische Angaben. So hätte Schmitz z.B. der Arbeit von T. Matić, Karnarutićevo Vazetje Sigeta grada (*Gradja za povijest književnosti hrvatske* 29, 1968, S. 7) entnehmen können, daß seine Nr. 203 bei *Ginami* gedruckt wurde. Ein Teil der nicht in Bibliotheken festgestellten Titel (z.B. 213, 220, 221) wird ohne Quellenangabe genannt, und die Anführung von Belegstellen aus anderen Bibliographien entfällt fast stets.

Was Schmitz als „Bibliographie" anbietet, ist ein nach den Bedürfnissen seiner eigenen Arbeit geordnetes Titelverzeichnis, das ohne Zweifel einen wichtigen Beitrag zur serbischen und kroatischen retrospektiven Bibliographie darstellt. Die folgenden „Untersuchungen" leisten einen Materialbeitrag zur Geschichte des südslavischen Buchdrucks in Venedig wie des venezianischen Buchdrucks überhaupt, hat doch Schmitz in großem Umfang Archivalien herangezogen, die er umfangreich im italienischen Originaltext zitiert. Was ihm aber völlig abgeht, ist eine differenzierte Sicht der historisch-politischen Situation des südslavischen Bereichs, etwa wenn er Osijek, Dubrovnik und Zadar in einem Zug nennt (S. 282). Entscheidender aber ist, daß er — von einem selbst der 1972 erschienen „Istorija Jugoslavije" unbekannten — „südslavischen" Einheitsbegriff ausgeht, der die Beurteilung des venezianischen „Slavenbuchdrucks" verzerren muß. Der kyrillische (und das ist im 18. Jh. der serbische) Buchdruck stand einfach vor der organisatorischen und politischen Schwierigkeit, daß kyrillische Lettern beschafft werden mußten, und so versorgte der venezianische serbisch-kyrillische Buchdruck in bedeutendem Maße auch die Serben der Habsburgermonarchie, bis 1770 *Kurtzböck* seine kyrillische Druckerei in Wien eröffnen konnte (vgl. N. Gavrilović, Istorija ćirilskih štamparija u Habzburškoj monarhiji u XVIII veku. Novi Sad 1974). Der kroatische Buchdruck dagegen konnte in jeder Druckerei der Monarchie besorgt werden, da lateinische Schriften überall zur Verfügung standen und diakritische Zeichen erst 1835 eingeführt wurden.

Schmitz referiert reichliches Material, solange es sich um Venedig selbst handelt. Seine Urteile erscheinen aber doch gelegentlich fragwürdig, etwa wenn er feststellt, daß „nur eines der hier in Betracht kommenden Druckhäuser als spezielles ‚Slavendruckhaus' bezeichnet werden" kann, „denn das einzige Buch, das Laurentio de Rosis 1510 herausbrachte, ist [das wohlgemerkt lateinische, der Rez.] ‚Quinquaginta parabole' [von] Marulić". Die Einordnung in den größeren, südslavischen Zusammenhang und die Interpretation des venezianischen Slavenbuchdrucks sind häufig anfechtbar. Was ist der „‚Ausnahmefall' [. . .], den die Russophilie der Serben bedingt" (S. 337) ? Das Privileg „con caratteri illirici" meint doch wohl „mit kyrillischen Lettern" (S. 303), jedenfalls hätte Schmitz, hätte er R. Lauers „Genese und Funktion des illyrischen Ideologems" (Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Göttingen 1974, S. 116—143) gelesen, nicht konstatiert: „Zwar kann hiermit noch nicht die mit dem Begriff ‚illyrisch' verbundene kulturelle Einigungsbewegung des 19. Jahrhunderts gemeint sein, doch spiegelt sich hier bereits der Versuch einer für die Südslaven gemeinsamen Sprache" (S. 303).

Dieser „druckortgebundene und deshalb übergreifende Beitrag" zur südslavischen Bibliographie (S. 19) bleibt in seinen beiden Teilen unbefriedigend, obwohl er das Ergebnis von zwei Jahren offensichtlichen Fleißes darstellt. Die wohl als Programm seiner eigenen Arbeit gedachte Bemerkung von Schmitz, daß „dem Phänomen des venezianischen südslavischen Buchwesens [. . .] in der allgemeinen Buchdruckgeschichte ein angemessener Rang verliehen" werden sollte (S. 19), bleibt vorerst ein Wunsch.

Herne — Wolfgang Kessler

Vorndran, Rolf: Südslawische Reformationsdrucke in der Universitätsbibliothek Tübingen. Eine Beschreibung der vorhandenen glagolitischen, kyrillischen und anderen Drucke der „Uracher Bibelanstalt". Tübingen: Mohr 1977. VII, 108 S., 22 Abb. i.T. (Contubernium. Beiträge zur Geschichte der Eberhard-Karls-Universität. 24.)

Die Uracher und Tübinger protestantischen Drucke des 16. Jahrhunderts sind seit Ch. F. Schnurrer, Slawischer Bücherdruck in Württemberg (1799) bekannt. Die kroatischen Ausgaben haben F. Bučar und F. Fancev (Bibliografija hrvatske protestantske književnosti. In: *Starine JAZU* 39, 1938, S. 49—128) bereits ausführlich beschrieben, so daß J. Badalić, der außerdem die slowenischen Protestantica aufgenommen hat, in seinen Jugoslavica usque ad annum MDC (2. Aufl. 1966) auf diese Bibliographie zurückgreifen konnte.

Vorndran beginnt mit einer knappen historischen Einführung und einer „tabellarischen Übersicht" aller — abgesehen von den Probezetteln — bekannten siebenunddreißig Schriften der „Südslawischen Bibelanstalt" (vgl. *Gutenberg Jahrbuch* 1976, S. 291–297). Auf S. 14—80 folgt die sehr sorgfältige Beschreibung der siebzehn in Tübingen noch auffindbaren Drucke in „serbokroatischer", slowenischer und italienischer Sprache. Bei der zeilengetreuen Wiedergabe der zu transliterierenden in glagolitischer oder kyrillischer Schrift gedruckten Titel korrigiert der Verf. einige Druckfehler bei Bučar/Fancev (vgl. die Abbildungen S. 93—108 und die Transliterationstabelle S. 82—84). Vorndran ergänzt die genannten Bibliographien auch dadurch, daß er die Übersetzungsvorlagen und ihre Verfasser ermittelt hat, wogegen die Vorgeschichte auf dem gleichen Quellenmaterial beruht, das schon Fancev und Bučar verwendet haben. Die Standortangaben übernimmt Vorndran vor allem aus Badalić, obwohl hier gerade nach möglichen Kriegsverlusten und neuen Funden neue Nachforschungen wünschenswert wären.

Die gemeinsame Darstellung der kroatischen, slowenischen und italienischen Drucke erscheint als ein wichtiger Hinweis für die Bewertung der protestantisch-reformatorischen Bemühungen im kroatisch-slowenischen und nordadriatischen Raum. Bedauerlich ist aber, daß Vorndran bei den kroatischen Drucken nur auf Badalić verweist, nicht aber auf dessen Quelle Bučar/Francev, die er — anders als einige ältere Arbeiten Bučars — auch im Literaturverzeichnis (S. 85—88) nicht anführt.

Eine derart exakte und sorgfältige Beschreibung und Kommentierung sämtlicher Tübinger und Uracher (und vielleicht auch der Regensburger) slawischen protestantischen Drucke wäre, ohne die Verdienste der bisherigen Bibliographen schmälern zu wollen, sehr zu begrüßen.

Bochum — Wolfgang Kessler

Das slowenische Bibliothekswesen. Zusammengestellt von Branko Berčič, herausgeg. von Josef Stummvoll und Walter G. Wieser. Wien: Österreichisches Institut für Bibliotheksforschung, Dokumentations- und Informationswesen 1976. 96 S. (Biblos-Schriften. 84.)

Neben den böhmischen Ländern dürfte wohl Slowenien dasjenige slawische Land sein, dessen kulturelle Infrastruktur am nachhaltigsten durch die Habsburger-Monarchie geprägt wurde. Deshalb darf man vermuten, daß die Darstellung eines Sektors des Kulturbetriebs, nämlich des Bibliothekswesens, in der slowenischen Version weder für ganz Jugoslawien (Kulturföderalismus), noch für andere Länder Südost-Europas generalisierbare Einblicke vermittelt.[1])

[1]) Eine Beschreibung einzelner kroatischer Bibliotheken bietet: A. Stipčević (Hrsg.): Libraries in Croatia. Zagreb: Croatian Library Association 1975, 84 S. (=Hrvatsko bibliotekarsko društvo, Posebna izdanja, Bd. III).

Gleichwohl ist es zu begrüßen, wenn die österreichische Zeitschrift Biblos in einem Sonderheft die 10 Artikel zusammenfaßte, die schon 1975 von slowenischen Fachleuten über ihre Tätigkeitsfelder veröffentlicht worden waren. Die Darstellung trägt nicht nur zur beruflichen Allgemeinbildung deutscher Bibliothekare bei, sondern bietet auch dem zeitgeschichtlich Interessierten interessante Einblicke in einen Teilbereich jugoslawischer Kulturpolitik.

Während der Rezensent davon ausgeht, daß die k.u.k.-Vergangenheit eine wesentliche Ursache für das derzeitige hohe allgemeine Niveau der SR Slowenien darstellt, betont Br. Berčič (S. 9) mit Recht, daß die 4 Jahre großdeutscher Barbarei in genau die entgegengesetzte Richtung zielten. Die Interpretationsfähigkeit der tausendjährigen deutsch-slawischen Wechselbeziehungen von Danzig bis Krain wird im Beitrag von J. Dolar deutlich: es kommt auf die Perspektive an, wie man die Fakten deutet. Die National- und Universitätsbibliothek Ljubljana beispielsweise, vormals Lyzealbibliothek Laibach, geht in den Grundbeständen auf die konfiszierten Bücher des Ketzers *Primož Trubar* (1508—1586) zurück. Die katholischen Landesherren gewannen in der Folge den fast völlig der Reformation verfallenen Landstrich der römischen Kirche wieder zurück. Diese konfessionellen (und im Kern auch sozialen) Spannungen früherer Jahrhunderte können nun aus heutiger Perspektive auch als nationale Konflikte gedeutet werden.

Neben den unvermeidbaren Hinweisen auf die häufig nachteilige Behandlung windischer Patrioten durch deutschsprachige Kirchenmänner und Behördenvertreter gibt es auch dezente Hinweise auf den unseligen serbischen Zentralismus in der Zwischenkriegszeit (S. 23, 35).

Die politischen Rahmenbedingungen für das Bibliothekswesen stehen jedoch nicht im Vordergrund der Beiträge. Von Br. Berčič werden die modernen gesetzlichen Grundlagen des slowenischen Bibliothekswesens nicht sehr ins einzelne gehend dargestellt. Man würde gerne genaueres erfahren, denn bei uns ist das wissenschaftliche Bibliothekswesen nur mittelbar — über die Hochschulgesetzgebung u.ä. — Gegenstand gesetzgeberischer Aktivität. Am informationsreichsten ist der Artikel über die historische Entwicklung der Bibliographie in Krain/Slowenien (J. Logar). M. Rybář stellt die wechselnden Ausbildungsbedingungen für Bibliothekare in einem Ländle dar, wo außer der Laibacher Lyzealbibliothek bis zur „Befreiung" alle Büchereien nur von interessierten Laien geleitet und betrieben wurden. Seitdem ist dies anders geworden.

Interessant ist, daß Slowenien vor ähnlichen Problemen steht, wie sie uns aus der Diskussion der letzten Jahre vertraut sind: effektivere Buchanschaffung und Plazierung (was zu komplexen zentral-dezentralen Bibliotheksorganisationsformen führt, S. 16), die Aufstockung der Bibliothekarsausbildung zum 8-semestrigen Vollstudium (aber es hat sich noch keine Fakultät gefunden, die die Bibliothekare haben will, S. 43) u.ä. In einigen Beiträgen werden Einzelporträts wichtiger Büchereien und neue Organisationsstrukturen skizziert. Der historische Anteil der Ausführungen macht weniger als die Hälfte aus; der Schwerpunkt liegt bei der neuesten Vergangenheit, ohne die die Gegenwart schwer zu umreißen ist.

Es verdient unsere besondere Aufmerksamkeit, daß man in Slowenien die Fusion der beiden Bibliothekstypen („Volks- und Studienbibliothek") vorhat (S. 89). Wenn daraus Erfahrungen vorliegen, müßten wir uns diese genau vortragen lassen. Vorerst freilich ist man bei einem Gesamtbestand von 3,7 Mio bibliographischer Einheiten im ganzen Lande bestrebt, (bis Ende 1975) „das Wachstum der Ausleihe auf drei Bücher je Einwohner" zu steigern (S. 93). 1974 betrug die Ist-Quote 2,2 Bücher pro Kopf und Jahr.

Für den Kirchenhistoriker dürfte die Beschreibung der Bibliothek des theologischen Seminars Ljubljana (M. Smolik) von Interesse sein. Diese 1701 von der Academia operosorum gegründete wissenschaftliche Bücherei setzt sich, seit sie 1951 zum Kulturdenkmal erklärt wurde, zum Ziel, „hier den gesamten slowenischen religiösen Druck

von Trubar bis auf unsere Tage zu sammeln" (S. 81). In den bis zur Mitte des 19. Jh.s gesammelten Beständen weist die Bibliothek freilich nur „ausländisches", also vorwiegend lateinisches, italienisches und deutsches Schrifttum auf.

Bremen Armin Hetzer

Šojat, Olga: Izbor iz starije hrvatskokajkavske književnosti. 16. stoljeće. 152 S. (*Kaj. Časopis za kulturu i prosvjetu.* 8. Jg. Zagreb 1975, Nr. 9/10.) [Auswahl aus der älteren kroatisch-kajkavischen Literatur. 16. Jh.]

Das thematische Heft der Zagreber Zeitschrift *Kaj* enthält nur diese Anthologie mit einer ausführlichen Einführung „Pregled starije hrvatskokajkavske književnosti od polovine 16. do polovine 19. stoljeća i jezično-grafijska borba uoči i za vrijeme ilirizma" auf S. 5—56.

Die ältere kroatischkajkavische Literatur, die abgesehen von den Anthologien von V. Dukat, Sladki naš kaj. Zagreb 1944, sowie L. Hadrovics, Kajkavische Literatur. Wiesbaden 1966 und ausgenommen die Werke, die in den „Stari pisci hrvatski" neu ediert vorliegen, nur schwer erreichbar ist, hat — was noch der dritte Band der neuen „Povijest hrvatske književnosti", Zagreb 1974, bezeugt — gegenüber der ragusanisch-dalmatinischen Literaturtradition stets weitaus weniger Beachtung gefunden. Olga Šojat hat im vergangenen Jahrzehnt diesem Strang der binnenkroatischen literarischen Tradition, der bis über die Mitte des 19. Jh.s hinaus zu verfolgen ist, eine große Zahl von Einzeluntersuchungen mit Textauswahl gewidmet, die überwiegend in der Zeitschrift *Kaj* oder im Zagreber *Forum* erschienen sind. Man darf wohl sagen, daß sie die erste ist, die die kroatischkajkavische literarische Tradition systematisch aufarbeitet.

Die Anthologie umfaßt Einführung und Auswahl zu *Pergošićs* „Decretum" (1574), zuerst erschienen in *Forum* 1974, Nr. 3, S. 555—574, einige Auszüge aus einem Liederbuch aus dem Übermurgebiet vom Ende des 16. Jh.s (mit einigen Ergänzungen aus *Forum* 1973, Nr. 7—8, S. 176—213), das gleiche für *Vramec'* „Chronik" und „Postille" sowie einen Quellentext über den Prozeß gegen *Blaž Škrinjarić* (1588). Die Einführungen enthalten die korrekten bibliographischen Angaben, was beim Stand der kroatischen retrospektiven Bibliographie gar nicht hoch genug eingeschätzt werden kann, sowie die verfügbare Literatur zum Thema, letztere leider ohne genaue Seitenangabe bei Zeitschriftenaufsätzen.

Die einführenden Texte stellen sehr sorgfältig gearbeitete Bestandsaufnahmen dar, ergänzen zum Teil sehr behutsam unsere bisherigen Kenntnisse und sind auch dann, wenn sie handbuchartig knapp nur referieren, als Dokumentation eine wichtige Voraussetzung für weitere wissenschaftliche Arbeit. Die Textauswahl zeichnet sich durch eine sorgfältige Transkription aus der alten Orthographie aus. Den einzelnen Texten ist als Lesehilfe ein Verzeichnis der dem modernen, štokavisch geschulten Leser fremden Wörter beigegeben.

Der Lektüre anempfohlen sei aber vor allem die Einführung, in der Olga Šojat einen Überblick über die Forschungsgeschichte und die Literaturgeschichte gibt, danach aber ausführlich die Auseinandersetzungen um die Einführung der neuen, štokavischen Schriftsprache behandelt, die in der auf den Illyrismus fixierten Tradition der älteren kroatischen Literaturgeschichtsschreibung immer wieder heruntergespielt worden sind — und immer noch werden, nimmt man Živančevićs Bemerkung (Povijest hrvatske književnosti. Bd 4, S. 15), *Gaj* sei „mit einem Schlag das gesamte kroatische Volk gefolgt". Die aus gedruckten Quellen reich dokumentierte Einleitung beweist das Gegenteil, und es mag kein Zufall sein, daß in den letzten Jahren auch von sprachwissenschaftlicher Seite versucht wird, eine gerechte Bewertung dieses Teils der kroatischen sprachlich-kulturellen Tradition zu finden.

Bochum Wolfgang Kessler

Dubrovniker Dramatiker des 17. Jahrhunderts. Pasko Primojević, Ivan Gučetić d. J., Vice Pucić Soltanović, Ivan Šiškov Gundulić, Junije Palmotić. 2 Bde. Hg. von Wilfried Potthoff. Gießen: W. Schmitz Verlag 1975. CVI, 567 S., 10 Abb. (Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slawen. 5, 1/2).

Die beiden vorliegenden Bände enthalten eine exemplarische Auswahl von Tragikomödien des ragusanischen Barocks. Die ragusanische Tragikomödie, die typische Dramenform des ragusanischen Barocks, wurde bislang von der Forschung weitgehend übergangen oder mit mehr oder minder sachfremdem Kommentar bedacht. Das liegt einerseits an ihrer als zu gering erachteten Eigenständigkeit, andererseits an den Texten, die oft nur in Handschriften oder in wenigen, schwer greifbaren Erstdrucken vorlagen.

Die beiden Bände enthalten folgende, den Anfang *(Primojević)* und das Ende *(Palmotić)* der ragusanischen Tragikomödie markierende Texte: „Euridiče", 1617 *(Primojević)*, „Leon filozof", 1651, und „Io" 1652—53 *(Gučetić)*, „Sofronija", 1656 *(Soltanović)*, „Oton", 1707 *(I. Š. Gundulić)*; ferner „Panegyrikos", 1633, und „Ode auf Bargiocco" *(Palmotić)*.

Der im 16. Jh. zerfallenden Tragödie folgt die barocke Tragikomödie, die sich aber in thematischer und formaler Hinsicht zu keiner einheitlichen und eigenständigen Form des Dramas entwickeln kann. Sie bleibt eine Übergangserscheinung, in der sich antikisierend mythologisches und romanisch christliches Ideengut verbinden und die mehr oder weniger aktuelle Orts- und Zeitbezüge aufweisen kann. Auf seinem Weg von anfänglich schicksalhafter Verstrickung hin zur Errettung befindet sich der Held in verschiedenen tragischen und komischen Situationen, die den Widerstreit der schicksalbestimmenden Kräfte der Welt aufdecken und einsichtig machen sollen. Die unbedingte Ausweglosigkeit tragischen Geschehens wird aufgehoben, und der Held wird durch Einsicht, Erkenntnis, göttliche Hilfestellung usf. gerettet.

Wilfried Potthoff liefert in seiner umfangreichen Einleitung eine sachkundige Analyse des Barocks und der überwiegend italienischen Vorbildern verpflichteten ragusanischen Tragikomödie, wobei er besonders das zentrale Anliegen des Barockdramas heraushebt und darlegt: „Schein vorzuführen und als solchen dann — lehrhaft — erkennbar zu machen." (S. IX) Mit dieser sorgfältigen Edition und der äußerst informativen Einleitung wird eine gediegene Grundlage für die weitere Erforschung des ragusanischen Barockdramas bereitgestellt.

Klagenfurt — Andreas Leitner

Kessler, Wolfgang: Buchproduktion und Lektüre in Zivilkroatien und -slawonien zwischen Aufklärung und „Nationaler Wiedergeburt". 1767—1848. Sonderdruck aus dem *Archiv für Geschichte des Buchwesens*. Band XVI, Lieferung 2, S. 339—790. Frankfurt am Main: Buchhändler-Vereinigung 1976, brosch. 98,— DM.

Die Arbeit hat den vielversprechenden Untertitel „Zum Leseverhalten in einer mehrsprachigen Gesellschaft" — dieser Untertitel sowie der ins Auge gefaßte Zeitraum haben mich veranlaßt, die Besprechung zu übernehmen. Die Erwartungen, die sich mit diesem Titel verbinden, werden jedoch nur teilweise erfüllt.

Zwar ist die Anlage der Arbeit, wie sie in den Kapitelüberschriften zum Ausdruck kommt, gut durchdacht und zeugt von einem Problembewußtsein, das die Fragestellung, auf die es bei einem solchen Thema ankommt, klar erkennen läßt. Mit der Hervorhebung der überragenden Bedeutung, die das gedruckte Buch für die Verbreitung des Gedankengutes der Aufklärung und der „nationalen Idee" in diesen Ländern hatte, ist das Thema der Untersuchung hinlänglich gerechtfertigt. Es folgt eine kurze Be-

schreibung des behandelten Raumes und dessen Geschichte, einiges über die „potentiellen Leser" und das Sprachenproblem. Der Charakterisierung des Lesers und des Leseverhaltens sind in der gesamten Abhandlung nur drei Passagen gewidmet, die unkoordiniert auf drei verschiedene Kapitel verteilt sind. Diese Ausführungen sowie die Erörterungen zur sprachlichen Situation sind, bedenkt man die zentrale Funktion, die die Mehrsprachigkeit in diesen Ländern in der Rezeption des Schrifttums hatte, zu oberflächlich und pauschal, um einen Einblick in die damit verbundene Problematik zu vermitteln.

Dagegen sind die Ausführungen zur Buchproduktion, zur Druckereigeschichte, zu den Produktionsstätten, zur quantitativen Entwicklung des Buchdrucks, zu Verlagswesen, Vertrieb, zum Bestand von Bibliotheken und privatem Bücherbesitz reich an interessanten Einzelheiten. Die „qualitative Analyse", die sich mit dem Inhalt des Gedruckten beschäftigt, ist teilweise eine dürre Aufzählung von Fakten aus der Literaturgeschichte, für die man sich etwas mehr kritische Bezugnahme zum Thema und zu den kulturpolitischen Hintergründen und Zusammenhängen dieser Zeit gewünscht hätte.

Der Verfasser hat eine große Menge von Literatur für diese Untersuchung verarbeitet — insgesamt umfaßt sein Quellen- und Literaturverzeichnis über 1000 Titel, auf die er in über 700 Fußnoten Bezug nimmt. Dieser Aufwand zeugt von einem immensen Fleiß, das Ergebnis macht jedoch auch die Gefahr deutlich, die die Verarbeitung einer solchen Stoffülle mit sich bringt: nämlich Uneinheitlichkeit der Darstellung, sowohl bezüglich des Inhalts als auch des Ausdrucks und der Terminologie. Viele Sätze sind so umständlich oder sogar falsch konstruiert, daß man erst nach mehrmaligem Lesen ihren Sinn errät. Zahlreiche aus anderen Publikationen übernommene Zitate und Formulierungen, die unzureichend in den Zusammenhang eingebaut sind, erschweren außerdem die Lektüre. So wird z.B. auf S. 381 das Buch als „das Produkt der graphischen Materialisierung von kulturell bestimmten Inhalten" bezeichnet, eine Definition, die in der umständlichen Aufgeblasenheit eines vermeintlich modernen Wissenschaftsjargons nichtssagend ist (sie stammt aus einer polnischen Publikation, vgl. dazu Verf. Fußnote 166). Die Angabe, daß Buchtitel auch autopsiert werden konnten (S. 497), läßt eher an ein gerichtsmedizinisches Protokoll denken als an eine Erläuterung zu bibliographischen Materialien, die schlicht und einfach heißen soll, daß der Verfasser eine Reihe von Titeln selbst einsehen konnte (zudem ist diese Verbalableitung zum Substantiv ‚Autopsie' im Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, hrsg. von R. Klappenbach/W. Steinitz, Berlin 1964, in dieser Bedeutung nicht zu finden). Da es sich bei der hier vorliegenden Veröffentlichung bereits um die Zweitfassung eines Teils einer Magisterarbeit handelt, hätte man mehr Sorgfalt bei der Ausarbeitung erwarten können.

Unabhängig von dieser Kritik möchte ich aber den Wert der umfangreichen Bibliographie (S. 693—752) hervorheben, die jedem, der sich für einzelne Fragenkomplexe interessiert, wertvolle Hilfe leistet.

Die Gründlichkeit in der Ausarbeitung der Quellen kommt auch der Zusammenstellung der „Bibliographischen Materialien" zugute, die 1273 Titel aus verschiedenen Gebieten umfassen. Es sind Titel sowohl aus der religiös-erbaulichen und kirchlich-theologischen, allgemeinbildenden und unterhaltenden Literatur, als auch Titel aus Naturwissenschaft, Technik, Medizin, Wirtschaft, weiters politische und juristische Schriften, Sprachlehr- und Wörterbücher, Kalender, Zeitschriften und Zeitungen und sogar kleinere Gelegenheitsschriften wie Grußadressen zu Geburtstagen und Vermählungen u.ä. werden aufgeführt. Dabei wird nicht nur das kroatische, slawonische und serbische Schrifttum berücksichtigt, sondern auch lateinische, deutsche, englische, französische und italienische Druckerzeugnisse, soweit sie in Zivilkroatien und -slawonien herausgebracht wurden oder in dortigen Bibliotheken vorhanden waren. Ein sorgfältig ausge-

arbeitetes Register der Personen- und Ortsnamen sowie der deutschsprachige Nebentitel und der Titel von anonymen Schriften ermöglicht eine bequeme Benutzung der Arbeit.

Mannheim Annelies Lägreid

Vuković, Vladeta: Iz našeg romantizma. Priština: Jedinstvo 1976. 307 S. [Aus unserer Romantik.]

Wie schon der Titel besagt, handelt es sich bei der vorliegenden Studie nicht um eine systematische und erschöpfende Darstellung der südslawischen Romantik und ihrer Vertreter. Auch scheint das Buch mehr für den interessierten Leser als für den wissenschaftlichen Gebrauch bestimmt zu sein, da der Verf. trotz häufiger Bezugnahme auf die einschlägige Fachliteratur sein Werk weder mit einer Bibliographie noch mit einem Namen- und Sachregister versehen hat.

Zeitlich geht Vuković den romantischen Elementen und ästhetischen Prinzipien vom Illyrismus bis zu den Anfängen der Moderne nach, zieht jedoch zu Vergleichszwecken wiederholt auch das 18. Jh. heran.

Das Material ist in vier Teile gegliedert, die sich in ihrem Aufbau ganz wesentlich unterscheiden. Am heterogensten ist Teil 1, den ein Kapitel einleitet, das zwar den Titel „Vorromantik (Sentimentalismus)" trägt, in Wirklichkeit aber in sehr gedrängter Form die ganze europäische Romantik umfaßt. Das Fehlen einer schärferen formalen, inhaltlichen und ideologischen Abgrenzung von Romantik und Vorromantik macht sich vor allem in der Darstellung der deutschen Verhältnisse störend bemerkbar, da *Herder*, *Goethe*, *Schiller*, die Brüder *Schlegel*, *von Arnim*, *Uhland* und *Heine* plötzlich auf der gleichen Ebene erscheinen. *Tieck* und *E. T. A. Hoffmann* fehlen in Vukovićs Einleitung vollkommen, ebenso vermißt man die polnischen Romantiker. Der Abschnitt über *Puškin* (S. 26f.) vermittelt kaum Nennenswertes über die literarische Tätigkeit des Dichters und enthält darüber hinaus einige Ungenauigkeiten: *Puškin* wurde nicht nach Sibirien, sondern nach dem Süden geschickt; das Verhalten *Nikolaus I.* im Falle *Puškin* läßt sich nur mit größter Zurückhaltung als „Befreiung" bezeichnen. Vuković betont zwar wiederholt die elegische und pessimistische Stimmung der Romantik, übergeht jedoch vollkommen das Moment der Entfremdung und die starke Neigung zum Nihilismus, die sowohl der deutschen als auch der russischen Romantik eigen ist.

Zwei Kapitel des ersten Teils sind dem slowenischen Dichter *Prešeren* und der kroatischen literarischen und kulturellen Entwicklung gewidmet. Vuković unternimmt keinen Versuch, das halbe Jahrhundert vom Illyrismus bis zum Auftreten der jungen Generation in den achtziger Jahren zu periodisieren, obwohl es hier nicht an Vorarbeiten fehlt (s. z.B. A. Flaker). Das Nachwirken des utopischen Optimismus der Aufklärung, die Elemente des Klassizismus und des Sentimentalismus im Ideen- und Formgehalt der Literatur dieser Periode sowie ihr starker Hang zum Patriotischen sind jedoch vom Verf. sorgfältig herausgearbeitet worden.

Die folgenden drei Teile des Buches setzen sich mit der serbischen Literatur auseinander. Teil 2 beginnt mit einem kurzen historischen Überblick, dem sich ein Kapitel über die ästhetische Gestaltung des Amselfeld-Motivs in der ersten Hälfte des 19. Jh.s anschließt. Ein weiteres Kapitel analysiert das dichterische und dramatische Werk des *Jovan Sterija Popović*, das noch ganz im Klassizismus und Sentimentalismus wurzelt. Es folgt eine Interpretierung der Weltanschauung und der ästhetischen Prinzipien des Dichterfürsten *Petar Petrović Njegoš*, der die Welt bereits im Geiste der Romantik philosophisch, kosmisch und dichterisch wahrnimmt. Die letzten zwei Kapitel dieses Teils würdigen die historischen und kritischen Arbeiten des *Vuk Stefanović Karadžić* und heben seine Verdienste um das serbische Volkslied hervor.

Der dritte Teil der Arbeit hat die Dichtung *Branko Radičevićs*, *Zmajs*, *Djuro Jakšićs* und *Laza Kostićs* zum Gegenstand, in der die serbische Romantik ihre ausgeprägteste Form erhält. Neue Motive und Formen, unmittelbare, intensive Gefühlserlebnisse, ein neues Verhältnis zur Natur und bei *Zmaj* und *Jakšić* leidenschaftliche Stellungnahme zum politischen Zeitgeschehen kennzeichnen diese Periode, die die typologische Straffheit und moralisierende Vernunftgebundenheit des Klassizismus sowie die Nachahmung der Volksdichtung endgültig überwunden hat.

Das Buch schließt mit *Vojislav Ilić*, der den übertriebenen, naiven Patriotismus der serbischen Omladina ablehnte und mit seiner formvollendeten Poesie der serbischen Dichtung neue Wege wies.

Vukovićs Arbeit hat trotz der erwähnten Mängel informativen Wert. Es wäre daher sehr zu begrüßen gewesen, hätte der Verf. in einer Zusammenfassung noch einmal diejenigen Komponenten herausgestellt, die einerseits die Affinität der kroatischen und serbischen Literatur mit der europäischen Vorromantik und Romantik aufzeigen, andererseits ihre Eigenständigkeit hervorheben.

Easton, Pennsylvania — Rado Pribić

Russko-jugoslavskie literaturnye svjazi. Vtoraja polovina XIX — načalo XX veka. Moskva: Nauka 1975. 327 S. [Die russisch-südslawischen literarischen Beziehungen.]

Der vorliegende Sammelband ist der erste umfangreichere Beitrag zur Kenntnis der russisch-südslawischen literarischen Beziehungen in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s. Das Werk entstand in Zusammenarbeit mit dem Institut für Slawistik und Balkanistik in Moskau (Institut slavjanovedenija i balkanistiki) und der Matica srpska in Novi Sad. Die südslawische Redaktion hatte der 1972 verstorbene Belgrader Russist Radovan Lalić.

Der Band enthält 16 Artikel, von denen jedoch nur drei die Aufnahme der südslawischen Literatur bei den Russen zum Gegenstand haben. Wie die meisten Werke dieser Art, zeichnet sich auch das vorliegende inhaltlich und methodologisch durch eine ziemliche Mannigfaltigkeit aus. Neben zwei Studien, die der Entwicklung des Realismus und der Gestaltung bestimmter literarischer Typen in der serbischen *(M. Stojnić)* und kroatischen Literatur *(A. Flaker)* nachgehen und Querverbindungen zur russischen Literatur herstellen, findet der Leser sechs Beiträge, die ausschließlich über die passive Rezeption der russischen Dichter und Schriftsteller bei den Südslawen bzw. der südslawischen bei den Russen berichten. Ju. D. Beljaevas Artikel ist dem Widerhall der serbischen Literatur in der russischen Literaturwissenschaft und -kritik gewidmet; E. I. Rjabova bespricht *N. N. Bachtins* Anthologie der slowenischen Dichtung, die dieser unter dem Decknamen *N. Novič* 1904 in Petersburg veröffentlicht hatte; Ž. Milisavac verfolgt die Übersetzungen aus dem Russischen in der Zeitschrift *Srpski književni glasnik* von 1901 bis 1912; M. Milidragović behandelt die serbischen *Gogol'*-Übersetzungen. Großer Beliebtheit erfreute sich bei den Südslawen auch *I. S. Turgenev*, der sowohl bei den Serben *(D. Perović)* als auch bei den Slowenen häufig übersetzt wurde *(Š. Barbarič)*.

Den Übergang zu den sechs Studien, die die künstlerische Rezeption des russischen Realismus in den Werken einzelner südslawischer Dichter und Schriftsteller untersuchen, bildet M. Pavićs Beitrag über das Interesse für Russica in der Belgrader Dichterfamilie *Ilić*. Von den Russen waren es besonders *Gogol'* und *Turgenev*, ferner *Dostoevskij* und *Tolstoj*, und in einem geringeren Maße auch *Černyševskij* und *Pisemskij*, deren Einfluß sich in der südslawischen Literatur nachweisen läßt. Eine Ausnahme bildet lediglich der slowenische Lyriker *Josip Murn*, dem *Puškin*, *Lermontov* und *Kol'cov* als Inspirationsquelle dienten (M. I. Ryžova). Die Artikel über die typologi-

sche Affinität zwischen *Stevan Sremac* und *Gogol'* (R. F. Doronina), *Ksaver Šandor Djalski* und *Turgenev* (M. Živančević) und über den Einfluß des russischen Romans auf das Schaffen *Svetolik Rankovićs* und *Borisav Stankovićs* (M. Babić), ferner die beiden Studien über *Laza K. Lazarevićs* (Ž. Boškov) und *Ivan Cankars* (B. Kreft) Beziehungen zur russischen Literatur vermitteln eine gute Vorstellung davon, was die Südslawen thematisch, ästhetisch und ideologisch bei den Russen angesprochen hatte und wie das Übernommene im neuen Milieu künstlerisch gestaltet wurde.

Der letzte Beitrag beschreibt die serbischen, kroatischen und slowenischen Bestände in der Privatbibliothek *L. N. Tolstojs* in Jasnaja Poljana (I. M. Poročkina), hat also vorwiegend bibliographischen und kulturhistorischen Wert.

Die obengenannte Arbeit kann in keiner Weise als erschöpfend betrachtet werden. So fehlt z. B. eine zusammenfassende Darstellung der passiven Rezeption *Dostoevskijs* und *Tolstojs* bei den Südslawen. Ebenso sind die russisch-kroatischen literarischen Beziehungen nur sehr gedrängt dargestellt. Die Arbeit enthält jedoch eine Menge wertvoller Hinweise und Anregungen, die weiterer Bearbeitung harren. Sie hebt ferner die Wichtigkeit der passiven Rezeption hervor, ohne die eine künstlerische Aufnahme kaum möglich ist.

Dem Band sind serbokroatische und slowenische Resumees nachgestellt, ein Namenregister fehlt jedoch.

Chicago, Ill. Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

Vučetić, Šime: Vladimir Nazor. Čovjek i Pisac. Zagreb: Mladost 1976. 289 S. (Vladimir Nazor. Mensch und Schriftsteller.)

Unmittelbarer Anlaß für das Erscheinen der Nazormonographie von Vučetić war der 100. Geburtstag des Dichters im Mai 1976, dem angesichts von *Nazors* herausragender Position im literarischen und politischen Leben Jugoslawiens gewissermaßen die Qualität eines nationalen Feiertags zugemessen werden kann. Das Buch wurde vom Komitee für die Verleihung des *Vladimir Nazor* Literaturpreises herausgegeben.

Als Adressaten suchte man offenbar nicht nur spezialisierte Literaturwissenschaftler, sondern ein breiteres literarisch und politisch interessiertes Publikum, dem es die Synthese dieser beiden Aspekte in *Nazors* Leben und Werk nahezubringen galt.

Vučetić hat diese Aufgabe, einerseits eine größere Zielgruppe anzusprechen und zugleich eine Interpretation auf gehobenem Niveau zu liefern, in bemerkenswert positiver Weise gelöst. Prädestiniert erscheint er aufgrund seiner Vielseitigkeit und Erfahrung als Literaturwissenschaftler, Kritiker und Schriftsteller. Ein Verzeichnis seiner Publikationen findet sich im Anhang seiner Nazormonographie. Ausgewiesen für diese Aufgabe war Vučetić schon durch seine Darstellung des Werkes von *Miroslav Krleža*.

Es wäre vermessen, von dem zu besprechenden Buch grundlegend neue methodische Ansätze zur Interpretation und Einsichten in das Werk von *Nazor* zu erwarten. Entsprechend der Reihenfolge im Titel bestimmt vielmehr die Reflexion über die vom Menschen *Nazor* durch sein Werk vermittelte soziale und politische Resonanz den Tenor. Auf sie ist die Besprechung des dichterischen Werkes letztlich bezogen.

Sie erfolgt weitgehend chronologisch im Zusammenhang mit der Darstellung des Lebensweges und seiner Stationen, wobei die einzelnen literarischen Gattungen in gesonderten Komplexen zusammengefaßt sind. Vučetić unterteilt so *Nazors* Gesamtwerk in vier Abschnitte der Prosadichtung und fünf Abschnitte der Lyrikproduktion. Nicht als eigene Spezies erscheinen in seiner Kapitelgliederung die Epen, wodurch ihre Bedeutung innerhalb von *Nazors* Werk, insbesondere aus der Sicht eines mit diesem Dichter noch nicht enger vertrauten Lesers, als zu gering bewertet erscheinen muß. Einrahmende gesonderte Kapitel widmet Vučetić dem Beginn von *Nazors* literarischem Weg und der Zeit in der Partisanenbewegung. In ihnen setzt er auch die Hauptakzente für seine Bewertung der Bedeutung von *Vladimir Nazor*.

Zu Recht weist er darauf hin, daß die kroatische Kritik zu wenig beachtet habe, wie wesentlich schon der junge *Nazor* durch den sozialen Impetus geprägt war. In der Rolle des Dichters in der Partisanenbewegung und in seinem literarischen Schaffen aus der Partisanenzeit kulminiert für Vučetić dieser Grundzug der nazorschen persönlichen Haltung und seiner Dichtung.

In seiner Interpretationssicht knüpft er hier eindeutig an die erste Nazormonographie von Milan Marjanović (Vladimir Nazor kao nacionalni pjesnik, Zagreb 1924) an, aber er setzt einen neuen, aktuellen Akzent, den er mit einer gewissen Mythifizierung des jugoslawischen Partisanenkrieges verbindet. *Nazor*, so meint Vučetić, empfindet die Partisanen wie die Gestalten der Mythen und Legenden seiner früheren Dichtung. Auch bei ihm ist *Nazor*, gesehen jetzt primär unter dem Eindruck der Partisanenzeit, der nationale Dichter — was immer man darunter verstehen mag — wie ihn mit anderem Akzent auch Marjanović skizziert hat. Dieser stellte *Nazor* in eine Genealogie großer ‚Erwecker' und ‚Stärker' der schlummernden Kräfte des Volkes, in eine Reihe also, die von *Njegoš* bis zu *Radičević* führt, Vučetić dagegen sieht ihn stärker in einem Konnex mit den jugoslawischen politischen Publizisten, die ihre Ahnenreihe auf *Kačić-Miošić* zurückführen. *Nazors* Partisanentagebuch ist für ihn nicht nur eines der schönsten Prosawerke dieses Dichters, sondern verdient einen analogen Rang auch innerhalb der gesamten kroatischen Literatur.

Unter dem Aspekt, daß Vučetić *Nazors* unmittelbar politisches und schriftstellerisches Wirken quasi in einer Symbiose sieht, erscheint seine Hervorhebung bemerkenswert, daß *Nazor* vom politischen Anspruch her — vom eigenen ebenso wie dem von außen projizierten — in seiner späten Dichtung keinesfalls schablonisiert worden ist, daß er sich auch nicht dem Diktat des Sozialistischen Realismus unterworfen hat.

Zieht man das Fazit, so muß das Buch von Vučetić als ein insgesamt gelungener, dem speziellen Anlaß der Veröffentlichung gerecht gewordener Versuch gewertet werden, Literaturkritik und persönliche Biographie in einer Monographie zu vereinen, die auch dem primär literaturwissenschaftlich Interessierten durchaus dienlich sein kann. Eine Nazorbibliographie neuesten Standes allerdings vermißt man, wenn auch im Text selbst Hinweise auf *Nazors* wichtigste Kritiker gegeben sind. Die Bibliographie der nazorschen Werke und der Literatur über ihn, reichend bis zum Jahre 1973, liefert Mirko Žeželj (Tragom pjesnika Vladimira Nazora; Zagreb 1973).

Alles in allem liefert Vučetić eine adäquate und aktualisierende Weiterführung der Monographie von Marjanović. Er steht damit in der von diesem begründeten spezifischen Tradition jugoslawischer Literaturkritik.

Heidelberg — Hartmut Albert

Merkù, Pavle: Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji, zbrano v letih 1965—1974. Le tradizioni popolari degli Sloveni in Italia. Trieste: Editoriale Stampa Triestina 1976. 471 S.

Das überaus reichhaltige Material, das Pavle Merkù (man möchte sagen im Alleingang) hier vorlegt, hat er auf dem Terrain der heutigen Verwaltungseinheiten Udine, Gorizia (Görz) und Triest gesammelt. Die Kernpunkte finden sich eigentlich im Friaul, für dessen frühe Heimsuchung durch Slawen der Geschichtsschreiber der Langobarden, *Paulus Diaconus*, ein zuverlässiger Zeuge ist. Die vorbildliche slowenische Mundartforschung hat für diese Landstriche stets lebhaftes Interesse bekundet, und den Dialekt des Resia-Tales hat *Baudouin de Courtenay* vor fast hundert Jahren bereits studiert. Die Fülle und die Vielfalt des von Merkù nunmehr in einer hervorragend gestalteten Publikation Vorgelegten wird dem Volksschaffen der Slowenen im Friaul neuen Auftrieb geben und vermehrtes Interesse wecken.

Merkù ist Komponist, Musikwissenschaftler, Dialektologe und Volkskundler im allgemeinen Sinne des Begriffs. Das Gebiet samt den Siedlungen seiner Feldforschung beschreibt eine Karte, die die Mundartlandschaften skizziert. Hält man sich an die detaillierten Indizes des Werkes, so wird einem am ehesten die Totalität des Blickes bewußt, unter dem die Arbeit von fast zehn Jahren geleistet wurde. Da finden sich: erzählende und lyrische Lieder des jahreszeitlichen Zyklus, ferner Liebes-, Hochzeits- und Trauerlieder; der Zyklus des Kirchenjahres ist reich vertreten, Ständelieder und Trinklieder, Scherz- und Kinderlieder (Rätsel, Abzählverse), Gebete, schließlich die schon umfänglichere Prosa in Gestalt von Legenden, Erzählungen, Sagen, Fabeln. Es reihen sich an Sprüche (Zauber, Weisheit, Brauchtum) und Formeln (mythologische, meteorologische u.a.). Ein Index der Namen, ein Verzeichnis der Abbildungen (zumeist Gewährsleute sowie architektonische Besonderheiten) und schließlich der Inhalt, der wie das Werk alles unter dem Siedlungsnamen vorführt, was dort jeweils mit Tonband und Stift aufgezeichnet worden ist. Daß die Fülle des Sangbaren mit Noten aufgeschrieben wurde, viele Texte in Lautschrift festgehalten, alle aber auch ins Italienische übersetzt wurden, verrät eigentlich alles darüber, was die Intention des Autors war: *da se med seboj vedno boljše poznamo in razumemo* („daß wir uns besser kennen und verstehen lernen"). Wichtig erscheint auch die ausdrückliche Versicherung: „Nichts habe ich rekonstruiert", und was der Erläuterung oder Ergänzung bedürfte, ist in Klammern angegeben.

Das Werk stellt wohl eine der umfangreichsten und vielfältigsten Textausgaben dieser Mundarten dar. Unter diesem Blickwinkel sind bezüglich des Wortschatzes mannigfache Studien denkbar und auch lohnend. Indigenes, zuweilen archaisch, steht neben romanischen (friaulischen) und deutschen Bestandteilen. Der umfängliche Komplex, der herkömmlich und nur wenig spezifiziert unter „Lehnwort" begriffen wird, kennt hier die Spiegelung der Fülle an Intensität und der Dauer des Zusammenlebens von Romanen, Deutschen und Slawen, wie sie sonst kein anderer europäischer Landstrich seit der Völkerwanderung ununterbrochen aufzuweisen hat. Daher ist es wenig sinnvoll, summarisch auf deutsche oder romanische Entlehnungen hinzuweisen, ohne sie zeitlich und sachlich einzuordnen. Es verwundert nicht, daß in einem gewachsenen und doch immerzu in sich zurückgezogenen Idiom Tabuisierung und unklare weil so ganz verballhornte Gebilde begegnen. Elemente des Brauchtums sind in ihrer christlichen wie nichtchristlichen Gestalt teils schlichtweg alpin, teils slawisch, teils romanisch bzw. deutsch. Die trenationale kulturelle Symbiose gerade auf dem Territorium des alten Patriarchats vom Aquileja dürfte hier manches für sich zu bergen haben. Doch dies alles verdient ein solides Studium des hier so vorzüglich aufbereiteten Materials. Kenntnisreichtum und Hingabe an die Sache sichern dem Sammler ein Verdienst, das unbestritten die Zeiten überdauern wird und wofür ihm nicht nur die Slawisten zu danken haben. Das Buch von P. Merkù ist ein Gegenstand vielfältigen Forschungsanreizes.

Erlangen — Joseph Schütz

Skok, Petar: Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Uredili akademici Mirko Deanović i Ljudevit Jonke. Suradjivao u predradnjama i priredio za tisak Valentin Putanec. Zagreb: Jugoslovenska Akademija Znanosti i Umjetnosti 1971—1974. Knj. I/IV. [Etymologisches Wörterbuch der kroatischen bzw. serbischen Sprache.]

Petar Skok (1881—1956), einer der hervorragendsten Linguisten nicht nur Jugoslawiens, sondern des gesamten Balkans, erlebte die Veröffentlichung seines Hauptwerkes, fast 20 Jahre nach seinem Tod erschienen, nicht. Gewiß war für den Autor und die Mitwirkenden — nun aber auch für die Leser, die seit langem auf das Wörterbuch war-

teten, die Verzögerung begreiflich, und sie rechneten anscheinend damit, daß ein Menschenleben zu kurz sei für ein solches Mammutwerk. Die vier Bände, der Reihe nach erschienen: Bd. I (A—J) — 1971, Bd. II (K—Poni[1]) — 1972, Bd. III (Poni[2])—Z) — 1973, Bd. IV (Index) — 1974, enthalten insgesamt über 3000 Seiten.

Im Vorwort des I. Bandes werden (leider zu kurz!) die notwendigsten Angaben über den Autor und die Entstehung des Werkes gebracht, woraus sich schließen läßt, daß die Edierung für das philologische Institut von JAZU und für die Redakteure keineswegs einfach war. Quellen und Bibliographie von Skok wurden aus verschiedenen, berechtigten Gründen nicht erweitert; der Leser muß daher beim Gebrauch vor Augen haben, daß das Wörterbuch nicht den Stand der Wortforschung von etwa 1968 darstellt. Es handelt sich also um einen Stand der südslavischen bzw. balkanischen komparativen Wortforschung, der zeitlich und methodisch mit Skok endet.

Besonderes Verdienst gebührt dem Verf. für zahlreiche Angaben von dialektalen Varianten des kroatischen und serbischen Raumes, wobei formale und semantische Differenzen auf die ganze Problematik der regionalen Wortforschung hindeuten. Darüber hinaus findet man im Wörterbuch ein umfangreiches Wortgut der Lehnbeziehungen der Balkansprachen. Wie zu erwarten war, sind von Skok vorzugsweise die Romanismen berücksichtigt, aber auch der türkische lexikalische Einfluß auf die Balkansprachen wird keineswegs vernachlässigt. Auf regionaler Ebene vermißt man oft die Varianten in Fällen der Interferenz zwischen slavisch und albanisch; manchmal kann auch die nicht korrekte Umschrift den Nichtkenner der Materie irreführen, obwohl die Sorgfalt des Verf.s und der Redakteure nicht zu verkennen ist. Als sehr bedeutendes Nachschlagwerk für Slavisten, Romanisten und Forscher der Balkansprachen wird der Gebrauch des Wörterbuches durch den Index, von V. Putanec und anderen Mitarbeitern verfaßt, wesentlich erleichtert.

Der ständige Gebrauch durch Forscher verschiedener Disziplinen ermöglicht es, auf Details einzugehen und Mängel und Vorzüge des „Etimologijski Rječnik" von Petar Skok zu korrigieren und zu entdecken. Aber es wird m.E. lange dauern, bis es von einem besseren, ähnlichen Werk ersetzt werden wird. Das Verdienst kommt auch den Redakteuren und Mitarbeitern des posthum erschienenen Werkes zu.

München — Martin Camaj

VI. Rumänien

Südosteuropa-Handbuch. Bd. II, Rumänien. Hrsg. v. Kl.-D. Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der DFG. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht 1977. 711 S., 82 Tab. und 1 Kt., Ln. 175,— DM.

There is little doubt in my mind that the volume Romania, edited by Professor Dr. Klaus-Detlev Grothusen, is bound to become a standard reference book for East European specialists, in general, and for those specializing in contemporary Romanian affairs in particular. Dealing with a wide range of topics covering most — though by no means all — relevant aspects of post-war Romania, the voluminous tome (711 pages) comes to fill a gap produced by a long period dominated by the blatant tendency to cover one, albeit more spectacular Romanian aspect, namely that of the foreign policy, at the expense of most of the other, not less relevant, features.

Divided into four main sections and a documentary appendix, the volume is, however, somewhat unequal in the quality of its different contributions. The first section, dealing with the state structure and politics of Romania, is a good case in point. Alongside what is probably the best concise presentation of the history and development of

the Romanian Communist Party (RCP), by Dr. Dionisie Ghermani, an essay on Bucharest's foreign policy by Professor Stephen Fischer-Galaţi, and an (unfortunatelly too short) attempt to deal with defence problems by Colonel Werner Kowarik, most of the section is taken by a booklength description of the state structure, the constitution, and the public administration system. Authored by Professor Franz Meyer of Regensburg in collaboration with Professor Ilie Iovănas and Günther H. Tontsch of the Romanian Cluj-Napoca University, this essay might have proved that international collaboration on such topics as that covered here has finally been rendered possible. Unfortunatelly, it proves anything but that; for unlike those parts authored by Professor Meyer, the Romanian contribution attempts to make up for quality (or for analysis) by quantity. *Scribitur ad narrandum, non ad probandum* seems to be the motto behind Iovănas' and Tontsch's contribution, as indeed seems to be the case with other Romanian-authored articles included in the volume (a further contribution by Tontsch on the higher education and the sciences and Gheorghe Firica's, Mircea Simu's and Lia Crişan's essay on music, the plastic arts and the theater). One cannot help but wonder to what extent is the presence of such contributions warranted, informative though they may be, as long as their authors, no doubt for their good reasons, either stubbornly avoid analyzing the rich data presented, or borrow their interpretations from too obvious a source.

As a whole, the descriptive-historical approach rules unchallanged throughout the volume, and to a trained social scientist this may not always be entirely satisfactory. Professor Fischer-Galaţi's article on Romanian foreign policy obliquely barrs such criticism: "elaborate schemes, analytical and methodological, have been worked out by interpreters of Romanian affairs to demonstrate the validity of their contentions", he writes, adding nonetheless that such "schemes and studies seem, however, misleading in that they ignore the historic reality and tend to couch pragmatism derived from threats and fears of external intervention into analytical frameworks alien to reality". A book review is certainly not the place to pick up the historian's glove thrown by the learned professor from Colorado, the more so since what may at first sight appear as a gross overstatement may turn up to be nothing more than a thinly veiled challenge of Kenneth Jowitt's interpretation of Romanian developments[1]). And since I myself have quite a few misgivings about some of Jowitt's interpretations (in spite of the obvious pioneering merits of his book), I shall refrain from arguing for one side or the other. Insofar as the present article is concerned, however, and in spite of new and thoroughly researched material included here in support of his thesis, I have to confess that I am still not satisfied that *Gheorghiu-Dej* was the national communist Fischer-Galaţi makes him[2]), at a time as early as the late fourties and the early fifties. This is not to say, of course, that the famous struggle for power between "Moscovites" and "home communists" did not take place but, as Jowitt amply demonstrated, at that time *Dej* was no less a pro-Moscovite stalinist than *Pauker*. To affirm that "at least from as early as Tito's defection in 1948", *Dej* and his supporters discerned "the opportunities for exploration of safe avenues for manifestation of Romanian components of the common foreign policy of the Soviet bloc", without any attempt to refute the Jowitt interpretation, therefore, seems to me at best to leave open the avenue for an albeit unbearable condominium of both interpretations.

Dr. Ghermani's essay on the RCP, together with Professor Gumpel's most illuminating article on the Romanian economic system (by far the most outstanding contribution in the second, "economic" section of the book) are, to my mind, the best

---

[1]) See K. Jowitt, Revolutionary Breakthroughs and National Development: The Case of Romania, 1944—1965. Berkeley 1971.

[2]) See S. Fischer-Galati, The New Rumania: From People's Democracy to Socialist Republic. Cambridge 1967 and Twentieth Century Rumania, New York 1970.

articles included in the volume. Of particular interest in view of the reigning personality cult in presentday Romania (witness the January 1978 celebrations of President *Ceauşescu's* 60th birthday), is Ghermani's analysis of the raise to power and of both the institutional and the non-instituional instruments employed by the Romanian leader in order to consolidate his position at the top of the Party. Of no lesser relevance is the author's highly valuable analysis of the centrality and of the instrumentality of the ideological and political concept of "socialist nation" in the RCP's revised central value-system, as well as that of the Party's self-perceived image of its role and position whithin the Communist camp. The latter, however, could only gain in juxtaposition with Jowitt's analysis of the same aspect[3]). The discussion of these is preceeded by a thoroughly documented "short history" of the RCP in pre-1944 times. As many others, Ghermani provides the approximate figure of the Party's membership up to 23 August 1944 as varying between one and two thousand members. While close to accurate, it is surprizing that most Romanian specialists fail to quote one source which is bound to put an end to a very relevant question mark in the RCP's history: according to an article printed in the Soviet publication *Bolshevik* in 1950, on 23 August 1944 the Romanian Party had less than one thousand registred members[4]).

The third part of the volume discusses Romania's social structure, including, among others, a valuable essay on the church and the state by Professor Suttner. In what in every other aspect is a fine presentation of a topic too often overlooked, the essay unfortunatelly ignores, for all practical purposes, the problem of Jewish and Moslem believers in Romania. Even more missed, in this section of the volume, is a special article dedicated to the problem of national minorities, and particularly that of the Hungarian minority, with its many sided implications for both Bucharest's inner- and foreign policy. For whereas different aspects touching on the problem of the German minority are discussed by several contributors, the highly relevant and delicate case of the Magyars is, unfortunately, almost generally ignored.

This section includes also a concise but thoroughly informative article by Professor Franz Ronneberger on Romania's social structure, in which it is accuratedly pointed out that the country's strictly centralized regime "enables the political elites to keep other elites, both as groups and as individuals, far from the center of power". Unlike social elites in such countries as Hungary, Poland and, of course, Yugoslavia, the author indicates, "the state and Party leadership in Romania is concentrated by a political elite that allows only a very small measure of autonomy to the other elites". One wonders, together with Ronneberger, "up to what stage of the political development can such rigorous exclusiveness persist" in the context of reform communism. Quoting Trod Gilberg's book on the modernization of Romania, the author points out that "Romania is one of the least developed countries in Eastern Europe in the field of sociology". This is undoubtedly so, yet in either this or in the following section of the volume, an essay on the development of the social sciences in Romania would have been, to my mind, highly warranted. For although Romanian social scientists are by no means, at this stage, able to compete with their Yugoslav, Polish, Hungarian or Czechoslovak counterparts, the very rebirth and the direction of development of social science research in the *Ceauşescu* era was imbued by national and nationalistic values of important political relevance. The same holds true for history and historiography, philosophy and other "superstructural" outputs. On the other hand, it is true that these aspects are sporadically covered throughout the volume and occasionally, as in Ghermani's case, even in depth.

The weakest section of the volume is the fourth, dedicated to cultural and scientific aspects. One possible exception here is Alfred Coulin's article on the mass media. Sur-

[3]) See K. Jowitt, op.cit., pp. 233ff.

[4]) V. Grigorian, "Strategiia i taktika leninizma boevoe oruzhie bratskih kompartii", in: *Bolshevik*, Vol. XVII, No. 7, 1950, p. 14.

prizingly enough, Anneli Ute Gabanyi's contribution on literature, unlike her book[5]), turns out to be a list of names and works more than an analysis of the political relevance of literature and the socializatory role attributed to it by the regime, though Mrs. Gabanyi herself stresses the impossibility of analyzing contemporary Romanian literature without constantly refering to the political structure. It would be unfair to state that such political implications are absent from the essay, but the need for a study dedicated to the intricate problem of the relationship between the RCP and the writers as "socializators who have to be socialized" is still widely felt. The essay on Romanian music, the plastic arts and the theater, already mentioned above, should probably serve best a second edition by its absence. Miss Lia Crişan's affirmation, to provide just one example, that "the modern Romanian stage school is characterized by a strong [accent] of realism", coming as it does, not very long after several stage directors and playwrights had their productions or plays banned or censored because (among others) they ignored the ever-present ghost of socialist realism (nowdays baptized socialist or revolutionary humanism), hardly deserves other commentary appart from that already provided.

The volume closes with a valuable fourth section of documentary appendixes, in which the Romanian contribution (by G. Tontsch) is, this time, just as important as the others. On the whole, and in spite of such misgivings as those indicated, a volume no specialist of Romanian affairs would, or should, do without.

Jerusalem — Michael Shafir

---

[5]) See Anneli Ute Gabanyi, Partei und Literatur in Rumänien seit 1945, München 1975.

Thraco-Dacica. Recueil d'études à l'occasion du IIe Congrès International de Thracologie (Bucarest, 4—10 septembre 1976), édité par les soins de Constantin Preda, Alexandru Vulpe et Cicerone Poghîrc. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1976. 351 S., zahlr. Abb. u. Faltktn., Großformat 25 × 20 cm, Ln. 48,— Lei.

Der vom Institut für Archäologie, Bukarest, herausgebrachte Band enthält 33 Sonderstudien, von denen 28 die Geschichte und Archäologie und 5 die Sprachwissenschaft betreffen. Die meisten Artikel sind in französischer, 6 in deutscher und 4 in englischer Sprache geschrieben.

Die erste und längste Studie (S. 13—51) von Radu Vulpe trägt den Titel: Histoire des recherches thracologiques en Roumanie. Der Verf. setzt sich darin mit den allgemeinen Vorstellungen des Mittelalters über die Geto-Daker, d.h. über die Thraker der Donau-Karpatengegend, auseinander. Das rumänische Volk war sich stets seiner römischen Abstammung bewußt und hat seine aus dem Lateinischen stammende Sprache sowie seine Völkerbezeichnung *Român* < *Romanus* bewahrt, obwohl es während der „dunklen Jahrhunderte" von vielen Völkerstämmen überrannt wurde und daher an der Entwicklung der höheren europäischen Kultur damals nicht teilnehmen konnte, keine politische Souveränität besaß und in den Geschichtsquellen ignoriert wurde.

Diese grundsätzliche, einleitende Bemerkung Vulpes erscheint dem Rezensenten äußerst wichtig, denn sie räumt von vornherein mit Vorurteilen auf, die hinsichtlich der dakoromanischen Kontinuität der Rumänen längere Zeit im Ausland vorhanden waren. Auch der Name *Walache, Vlakh* sowie *Walachei*, den die Germanen und Slawen zur Bezeichnung der Rumänen und ihres Landes anwandten, ist ein weiterer Beweis ihrer Romanität, denn *Walache* hängt mit *welsch* (vgl. *Kauderwelsch, Rotwelsch*; auch:

der Wallach!) zusammen und bedeutet „*Romane*", d.h. alle Einwohner des römischen Imperiums; ursprünglich bedeutete ahd. *Walh* den Kelten, woher auch der keltisch-gallische Stamm der *Volcae* seinen Namen bezog.

Die byzantinischen Geistlichen nannten die Rumänen Βλάχοι und führten deren Abstammung auf die alten Daker und Mösier zurück. Auch der italienische Diplomat aus Padua, *Francesco della Valle*, ließ sich bei einer Reise durch die Walachei im Jahre 1562 gern über die Abstammung der Walachen von den Römern und über Kaiser *Trajan* etwas erzählen. Bereits seit dem 12. Jh. hatten die italienischen Humanisten ein reges Interesse für die Daker und Geten sowie für die Thraker des Balkans bekundet. Im 15. und 16. Jh. interessierten sich die berühmtesten Vertreter der Renaissance besonders für die Herkunft der Rumänen und verwiesen auf die römischen Siege über die Geten und Daker. Auch der Spanier *Alfonso Chácon (Ciaconus)*, der als erster die Trajanssäule interpretierte, erkannte 1576 die Daker als die Vorfahren der Rumänen an.

Auch Humanisten anderer katholischer Länder, besonders Ungarns und Polens, interessierten sich im 16. Jh. für das „lateinische Volk in ihrer Nachbarschaft". So erwähnt der Verf. hierfür den Bischof *Nicolaus Olachus*, einen Freund des *Erasmus*. Im 17. und 18. Jh. hatten auch die Siebenbürger „Sachsen" ein starkes Interesse an der dako-romanischen Frage, besonders der Geistliche *Soterius* mit seinem unveröffentlicht gebliebenen Werk „Historia Daciae antiquae" (17. Jh.). *Soterius* ließ sich durch die Häufigkeit slawischen Wortguts im Rumänischen zu der irrigen Auffassung verleiten, daß die Daker und Geten slawischer Herkunft seien. Diesem Irrtum erlagen noch in der Mitte des 19. Jh.s zahlreiche Wissenschaftler.

Übrigens war man sich auch im 4. Jh. n. u. Z. über den Ursprung der Daker nicht im klaren. Vulpea bringt an dieser Stelle (S. 15) interessante Verwechselungen: *Gothi* = *Getae* (!) — so auch bei dem romanisierten Goten *Jordanes* (6. Jh.), der zusätzlich noch die *Daci* mit den *Dani* (Dänen!) verwechselte! Auf diesem Irrtum beruhte dann Jahrhunderte später die Theorie einiger siebenbürger „Gelehrter", daß die Siebenbürger in Siebenbürgen autochthon seien, da sie die Nachkommen der *Daci* = *Dani* seien und keiner Romanisierung erlegen gewesen seien. Diese falsche Annahme wurde dann schließlich durch *V. Franck von Franckenstein*, selbst ein Siebenbürger, im Jahre 1696 unwiderlegbar richtiggestellt. Er wies nach, daß die Siebenbürger im 12. Jh. aus dem Rheinland nach Siebenbürgen (Transsylvanien) eingewandert waren. Dennoch finden wir diesen Irrtum von der germanischen bzw. slawischen Herkunft der Daker noch im 19. Jh., zu dem sich besonders im 18. und 19. Jh. noch ein dritter Irrtum, nämlich *Daker* = *Kelten*, gesellte.

Vulpes umfassende Darstellung über die Thraker, Geten und Daker enthält noch sehr viel Interessantes für Historiker und Ethnologen. Vielleicht könnte der Verf. in der Anm. 94 später noch auf folgendes hervorragende Werk hinweisen: „Die Traianssäule. Die Geschichte des ersten und zweiten dakischen Feldzuges. Kupferstiche aus dem Jahre 1667 von Pietro Santi Bartoli. Die Erklärungen der Reliefs. Neubearbeitung und Ausstattung von E. A. P. Dzur. (Im Verlag von Ernst Dzur, Voorburg bei Den Haag, Niederlande, 1941. 133 Tafeln mit Kommentar. Format: 40 × 27,5 cm.)

Alexandru Oancea betitelt seinen Aufsatz: Branches de mors au corps en forme de disque. Unter den verschiedenen Zaumstücken, die aus der Bronzezeit stammen und besonders in Mittel- und Osteuropa gefunden wurden, spielten die Seitenteile (aus Horn oder Knochen) als Verbindung zwischen dem Gebiß des Pferdes und dem Zügel eine wichtige Rolle: sie umgaben das Maul. Die Spitzen der Innenfläche der Scheiben sollten beim Anziehen der Zügel auf das Maul drücken, um so die verschiedenen Kommandos noch fühlbarer zu machen (S. 71).

Die Fundstellen, die etwa aus der Mitte des 2. Jahrtausends v. u. Z. stammen (S. 72/73), werden auf S. 62 auf einer Karte veranschaulicht: Griechenland (Mykene, Kakovatos auf Pylos), Rumänien (W, SO, O), Ungarn, UdSSR. Die Fundstücke sind

auf S. 63, 64, 66, 67, 69 abgebildet. H. Schliemann, Mycènes, Paris, 1879, S. 295, deutete diese scheibenförmigen Stücke aus Knochen in dem Grab IV von Mykene als Gefäßdeckel. Oancea führt noch 3 weitere Deutungsversuche an (S. 67—70) und entkräftet alle vier mit der sichtbaren Abnutzung der Spitzen (S. 70). Der von Oancea angenommene Zweck dieser Kandarenscheiben wird auch noch dadurch bestätigt, daß die in Kleinasien und im Kaukasusgebiet gefundenen Kandarenstücke in Form von Rädern aus Bronze dieselben Ausmaße und Spitzen und dasselbe Befestigungssystem mit Löchern haben wie die Scheiben aus Knochen (S. 70).

Den umfangreichen Band beschließt Cicerone Poghîrc mit folgender Spezialstudie: „Thrace et daco-mésien: langues ou dialectes ?" In einer minuziösen, sehr übersichtlichen und sehr anzuerkennenden Kleinarbeit vergleicht Poghîrc die vorhandenen Fluß- und Ortsnamen usw. folgender Gebiete: Dakien (nördl. der Donau), Moesia Inferior, Moesia Superior (südl. der Donau), Thrakien. Auch das Illyrische wird mit herangezogen.

An dieser Stelle sei nur auf einen einzigen Punkt hingewiesen, dessen Erklärung sicher noch lange offen bleiben wird. Der Verf. stellt fest, daß die sonst so stark verbreitete Wurzel **karp-* für „Berg" (vgl. *Karpaten*, albanisch *karpë* Felsen, die Insel *Karpathos* zwischen Rhodos und Kreta, litauisch *kerpù* schneiden, norwegisch *skarv* Felsen) nur ganz schwach im Thrakischen vertreten ist (S. 337). Auf S. 346 befindet sich eine Übersichtstabelle der vom Verf. gefundenen sprachlichen Übereinstimmungen der Fluß-, Orts- u. Bergnamen usw. Poghîrc kommt zu dem Schluß, daß die thrako-dako-mösischen Übereinstimmungen und Nichtübereinstimmungen noch einmal auf ihre Wortbildung und Lautung genau überprüft werden müßten, bevor die im Thema gestellte Frage endgültig beantwortet werden könne.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Omagiu canonicului Aloisie Ludovic Tăutu, cu ocazia împlinirii etății de 80 de ani. Opere. Vol. I, Istorice. Vol. II, Tomul 1, Teologice-bisericești, Tomul 2, Varia. Red. Flaviu Popan şi Petru Tocănel, OFMC. Roma: Tip. Univ. Gregoriene 1975. 434 S., 222 S., 128 S. (*Buna Vestire* XIV, 1, 2.) [Festschrift für den Kanoniker A. L. Tăutu zum 80. Geburtstag. Werke. Bd. I, Historisches, Bd. II, 1 Theologisches und Kirchliches, Bd. II, 2, Verschiedenes.]

In den vorliegenden beiden Bänden stellte die derzeitige Redaktion der rumänischsprachigen *Bună Vestire* (Rom) unter Flaviu Popan ihrem Begründer und langjährigem ersten Herausgeber, Mons. Tăutu, dessen seit den 20er Jahren (und z.T. noch in Großwardein/Oradea) erschienene und über viele, auch italienisch-, französisch- und deutschsprachige Zeitschriften verstreute Aufsätze in übersichtlicher Form zusammen. Bei der Mehrzahl der hier zusammengetragenen Aufsätze handelt es sich um wissenschaftliche Abhandlungen; einige Arbeiten sind Grußworte, Festreden oder kurze Schriften mit polemisch-apologetischem Charakter. In letzteren werden allerdings Themen angeschnitten, die der Verf. in Forschungsberichten oder Quellenstudien bereits argumentativ dargelegt hatte (so z.B. über den von Tăutu als Apostel und Bekehrer der „Rumänen" [S. 13. I.] vorgestellten *Niketa von Remesiana* oder das Thema der hier so dargestellten Hindrängung der Rumänen zur Ostkirche, infolge des missionarischen und territorialpolitischen Übereifers der angevinischen Könige Ungarns im 14. Jh., vgl. S. 285, 328f.).

Der umfangreichere erste Band mit Schriften zur kirchlichen und zur politischen Geschichte der Rumänen bis zur Kirchenunion von 1697/1701 beansprucht besondere Aufmerksamkeit.

Der im Jahre 1937 von Großwardein nach Rom berufene Tăutu wirkt bis heute an der monumentalen Herausgabe der die Ostkirche betreffenden Papsturkunden, von

denen 15 Bände erschienen sind. Diese stellen das Lebenswerk des Wissenschaftlers Tăutu dar. Zugleich bot ihm diese Askese abfordernde Arbeit die Quellen für seine sonstigen Publikationen, in denen auch das Temperament des Verfassers zum Ausdruck kommen darf. So nimmt es nicht Wunder, daß die Mehrzahl seiner in Band 1 hier gesammelt vorgelegten Aufsätze um einige wenige, jedoch noch heute in der Forschung diskutierte, zum Teil auch noch kontroverse, Themen kreist: 1. Der hl. *Niketa von Remesiana* (heute: Bela Palanka in Mazedonien), der zwischen 366 und 414 in der Mission der Illyrer, Dako-Geten und auch der Hunnen und Awaren arbeitete; 2. Kontinuitätsbeweise der romanisierten Dako-Geten im Donau-Karpatenraum; 3. Auseinandersetzungen zwischen Ostkirche und Westkirche um die Rumänen; 4. Unionen der Rumänen mit Rom, insbesondere im 13. und 14. Jh.; 5. der lateinische Ursprung des Christentums bei den späteren Rumänen sowie ihre erste Christianisierung durch Rom; 6. Quellenherausgabe und Quellenexegese zu den bisher genannten Themen. Der Schwerpunkt der historischen Studien Tăutus liegt folglich im Mittelalter. Die Fragen zur Kirchenunion der Rumänen Siebenbürgens von 1697/1701 werden nur in einigen Aufsätzen über den Bischof *Inoc. Micu-Clain (Klein)* aufgegriffen. In Band 2 sind allerdings mehrere Aufsätze aus der praktischen Arbeit der Unierten rumänischen Kirche in der Zeit bis 1948 (als diese Kirche aufgelöst und der orthodoxen Kirche einverleibt wurde) zu finden.

In einer Rezension können nicht alle Thesen, Argumente oder Ansichten eines so fruchtbaren Autors wie Mons. Tăutu genannt werden. Einige Beispiele mögen jedoch einerseits belegen, wie facettenreich ein Argument über mehrere Arbeiten und über viele Jahre hinweg geführt und entwickelt werden konnte, und andererseits auf einige Forschungsbeiträge hinweisen: Die Mission des bereits genannten *Niketa von Remesiana* beschäftigte den Verf. seit etwa 1924. Band 1 bringt nicht weniger als 9 ihm gewidmete Arbeiten. Nach anfänglicher Ablehnung der These von V. Pârvan, *Niketa* habe auch nördlich der Donau gewirkt (1924, 1925), nimmt Tăutu in späteren Aufsätzen (ab 1942) die These des Archäologen wieder auf und findet neue, kirchengeschichtlich plausible Argumente, die die bereits aus den Schriften *Paulinus' von Nola* bekannten philologischen Argumente ergänzen. Eine Übersetzung von *Niketas* eigenen theologischen Schriften ins Rumänische und deren umfassender Kommentar führen zur Postulierung eines „dako-römischen" oder „dako-lateinischen Ritus" in den von *Niketa* missionierten Gebieten Moesiens und Dakiens (S. 111, 125, I.), analog zum gälischen u.a. Riten, die im römischen Bereich vor der Bibelrevision des *Hieronymus* bestanden (S. 125f., I.). Ein Teil der von *Niketa* missionierten Völkerschaften waren die „Bessen", in denen der Verf. (in Übereinstimmung mit Tomaschek und Vasiliev) Vorfahren der Rumänen sieht (S. 191f., I.). Von diesen *Bessen* führt ein Argumentationsbogen zu dem zweiten und dritten Hauptthema des Verf.s: Das Theodosiuskloster in Jerusalem hatte auch eine „bessische" Gemeinschaft und einen speziellen Brauch, die Liturgie zu feiern. Theodosiusklöster mit reicher Güterausstattung, die aus dem 5. bis 7. Jh. stammen könnten (vgl. ihre Liste S. 357f., I.) gab es bis ins Mittelalter im Ungarischen Königreich, wobei der gleiche liturgische Brauch bestand.

Dem walachisch-bulgarischen Reichsgründer *Ionitsa* sind vier Arbeiten gewidmet, in denen auch rumänische Kontinuitätsargumente gebracht werden. Obwohl alle vier Aufsätze aus den 60er Jahren stammen, erscheint der Forschungsstand über rumänische Wojwodschaften in Siebenbürgen (z.B. Glad um 1000 im Temescher Banat) nicht voll rezipiert (vgl. S. 196f., I.). Einige Druck- oder Schreibfehler, wie: *Sylvester I.* (für *Sylvester II*, S. 109, I.), „Ieremie Movilă" (für *Petre Movilă*, S. 329, I.) oder „Keve", das mit „Cheie" (S. 196, I.), auf S. 252f., I. aber richtig mit *Kubin/Kevy* erklärt wird, fallen bei dieser breiten und gelehrten Materialausbreitung kaum ins Gewicht.

München — Krista Zach

Siebenbürgen als Beispiel europäischen Kulturaustausches. Hrsg. v. Paul Philippi. Köln, Wien: Böhlau Verlag 1975. 222 S., 28 Taf., 42,— DM. (Siebenbürgisches Archiv. 12.)

In diesem Band sind die Fachreferate enthalten, die 1973 in Stuttgart anläßlich der 11. Jahrestagung des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde gehalten wurden. In der Geschichtsschreibung wurde die siebenbürgische Geschichte fast ausschließlich vom nationalen Standpunkt derjenigen Sprachgemeinschaft überbetont, die sich gerade zu Wort meldete. Dabei wurden zwangsweise die Verbindungen vernachlässigt, die zu der ethnischen Symbiose von Rumänen, Magyaren/Szeklern und Sachsen in Siebenbürgen seit fast einem Jahrtausend geführt haben. So machte es sich die Tagung zur Aufgabe, dieses vordergründige Versäumnis geschichtlicher Darstellung aufzuholen und Siebenbürgen als ein Beispiel für einen europäischen Kulturaustausch zu wählen.

Dr. Rehs, Mitglied des Arbeitskreises, zog einen historischen Vergleich zwischen dem Nachkriegsschicksal seiner ostpreußischen Heimat und ihrer Bewohner und der heutigen Situation der etwa 400 000 deutschstämmigen Bürger Rumäniens. Während in Ostpreußen der Krieg und die Nachkriegszeit zu einem völligen Abbruch aller kulturgeschichtlichen Traditionen geführt hat, ist in Rumänien auch für die dort ansässigen Deutschstämmigen ein „neuer, konstruktiver Anfang kulturellen eigenen Lebens und Wirkens im rumänischen Staatsverband möglich geworden". Als ein konkretes Zeichen einer fruchtbaren Weiterentwicklung der deutsch-rumänischen Kulturbeziehungen nannte der Redner auch die Anwesenheit der rumänischen Delegation unter der Führung des Akademiemitglieds Prof. Dr. Constantin C. Giurescu. Doch müsse dieser Kulturaustausch noch erheblich ausgebaut werden.

Vorliegender Band ist in vier Abschnitte aufgeteilt: I. Vorträge im Plenum; II. Historische Sektion; III. Ethnologische Sektion; IV. Pädagogisch-zeitgeschichtliche Sektion. Auf S. 219—222 befindet sich ein deutsch-rumänisch-ungarisches Ortsnamenregister. Im folgenden sei auf zwei Abhandlungen etwas näher eingegangen:

Hugo Weczerka (Marburg), „Die deutschrechtliche Stadt des Mittelalters und das Städtewesen in der Walachei und der Moldau". In den Urkunden der rumänischen Fürstentümer wurde für den Begriff „Stadt" *grad* oder *gorod* (in der Moldau) wie bei den Ost- und Südslawen gebraucht. *Grad* und *gorod* (urverwandt mit lat. *hortus* = eingezäunter Garten; vgl. engl. *town*, deutsch *Zaun*) bezeichneten also eindeutig die *Burg* wie auch die *Stadt*. Seit dem 15. Jh. gibt es daneben rumänisch *oraş*, aus ung. *város*. In der Moldau ist außerdem dafür noch *misto* belegt (so auch ukrainisch; tschechisch *místo*, poln. *miasto* usw.).

An der Spitze der Gemeinde stand in der Walachei der *jude* „Richter" (nicht *judeţ*, wie auf S. 6 u. 9 zu lesen ist; *Judeţ* bedeutet „Verwaltungsbezirk"), in der Moldau *şoltuz* „Schultheiß", der *voit* „Vogt" oder *groff* „Graf". Diesen Stadtvorstehern standen zwölf *pîrgari* „geschworene Bürger" zur Seite, vgl. siebenb. *purger*, eigentlich „Bürger", dann „Ratsherr".

In der Walachei und Moldau entstanden im 14. Jh. unter dem Einfluß deutscher Kaufleute und Handwerker regelrechte Städte, die organisatorisch sehr den Städten deutscher Rechtssprechung in Siebenbürgen und Rotreussen, dem späteren Galizien, ähnelten. Der Verf. vertritt die Ansicht, daß das Zusammenfallen von Verwaltung und Rechtssprechung in den rumänischen Städten der Walachei möglicherweise durch süddeutschen Einfluß und durch die Vermittlung Siebenbürgens erklärt werden kann. Auch die Zahl 12 als Mitgliederzahl des Ratskollegiums ist gleichfalls in den siebenbürgisch-sächsischen Städten belegt.

Klaus Heitmann (Heidelberg), „Sextil Puşcariu, Deutschland und die deutsche Wissenschaft" (S. 117—142): nach den Aussagen rumänischer Philologen gilt *Sextil Puşcariu*, geb. 1877 in Kronstadt, als einer der größten Sprachwissenschaftler und „wird in die Tradition der herausragenden Vertreter des rumänischen Geistes einge-

reiht . . .". Kurz nach dem Tode *Puşcarius* schreibt I. Popinceanu 1948, daß *Puşcariu* das ganze sprachwissenschaftliche Leben Rumäniens in der ersten Hälfte dieses Jh.s beeinflußt hat, so daß man von einer zweiten siebenbürgischen Schule sprechen kann. 1919 wurde Puşcariu zum ersten Rektor der neuen Universität Klausenburg (Cluj) ernannt und gründete 1920 das „Museum der rumänischen Sprache" (Muzeul Limbii Române), das erste sprachwissenschaftliche Forschungsinstitut Rumäniens. Bedeutende Sprachforscher wie *Capidan*, *Drăgan*, *Emil Petrovici*, *Sever Pop*, *Paşca* trugen zu einer mustergültigen Teamarbeit bei . . . Hier ist auch die Zeitschrift *Dacoromania* entstanden. Von 1921 bis 1948, dem Todesjahre *Puşcarius*, sind 13 Bände mit insgesamt über 9500 Seiten erschienen.

Der Verf. errechnet über 450 Titel an Veröffentlichungen *Puşcarius* und beschränkt sich an dieser Stelle auf dessen zahllose Beiträge zur rumänischen Lexikographie. Sie stehen in engstem Zusammenhang mit seinem Lebenswerk, dem Akademie-Wörterbuch. Als 29jähriger erhielt er 1906 von der Rumänischen Akademie dazu den Auftrag. Bei dieser Arbeit ging *Puşcariu* weit über ähnliche Unternehmungen der übrigen Romania hinaus: es wurde die alte und die neue Sprache erfaßt, Dialektformen, Synonyme und Etymologien wurden miteinbezogen. Auch ging es *Puşcariu* um die soziale Differenzierung des rumänischen Wortschatzes. Wegen der breiten Anlage des Werkes lag nach 40jähriger Arbeit erst knapp die Hälfte des „Dicţionarul limbii române" gedruckt vor. Es wird immer noch fortgesetzt, ohne daß seine jetzigen Bearbeiter nennenswerte Änderungen an seiner Gesamtplanung vorgenommen hätten.

Das zweite, gleichfalls bisher unvollendete Grundwerk *Puşcarius* ist der rumänische „Sprachatlas" *(Atlasul lingvistic român)*, für den *Sever Pop*, *Emil Petrovici* und *Ştefan Paşca* zusammen mit Studenten in den Jahren 1930—1938 das Land kreuz und quer durchzogen haben, um Tausende von Begriffen in einer riesigen Kartei festzuhalten ... *Puşcariu* kommt zu dem Schluß, daß „Siebenbürgen die Wiege des rumänischen Volkes ist oder zumindest eines jener alten Siedlungsgebiete, von denen aus das Rumänentum seit dem frühen Mittelalter weitere Siedlungsräume gewonnen hat". Er wies dabei immer wieder auf den bis heute unbestrittenen archaischen Sprachzustand West- und Nordsiebenbürgens hin (S. 120).

Auch auf literarischem Gebiet war *Puşcariu* tätig: 1921 gab er seine „Istoria literaturii române. Epoca veche" (Geschichte der rumänischen Literatur. Die alte Epoche) heraus (2. verb. Aufl. 1930).

Bis heute gibt es in Rumänien oft noch zwei Richtungen in der wissenschaftlichen Orientierung: Frankreich oder Deutschland. *Puşcariu* war im besten Sinne des Wortes ein Eklektiker: in ihm erkennt man deutlich die Spuren beider ihn beeinflussenden Länder: von 1899—1901 studierte er in Paris (Einfluß *Meillets* und *Gilliérons*), nachdem er sich bereits 1895 in Leipzig u.a. bei *Gustav Weigand* immatrikuliert hatte. Leipzig war nicht nur ein Anziehungspunkt für die Ausbildung rumänischer Intellektueller, sondern auch als Messestadt u.a. von Kronstädter Kaufleuten besucht worden. In Leipzig kam 1827 sogar die erste Zeitung in rumänischer Sprache heraus, die *Fama Lipschii* („Der Ruf Leipzigs").

Puşcariu besuchte auch die Vorlesungen *Brugmanns*, *Leskiens* und *Eduard Sievers'*. In Wien hörte er *Meyer-Lübkes* Vorlesungen.

Heitmanns Abhandlung zeichnet sich dadurch aus, daß in ihr auch die Schattenseiten sowohl *Weigands* im ersten Weltkrieg wie auch die *Puşcarius* im zweiten Weltkrieg aufgedeckt werden. In beiden Fällen handelt es sich um politische Instinktlosigkeit. Sieht man aber einmal davon ab, so bleibt *Puşcariu* doch „ein Beispiel internationaler Partnerschaft in Nehmen und Geben und ein Modell für die heutige und künftige Kooperation deutscher und rumänischer Wissenschaft".

Heitmanns Arbeit bietet wegen ihrer Vielfalt an Details über namhafte Wissenschaftler und Künstler, gestützt durch 86 Fußnoten, dem Leser die Möglichkeit, sich ein Bild

der deutsch-rumänischen Kulturbeziehungen mit allen offen dargelegten Schattenseiten in der Zeit kurz vor der Jahrhundertwende bis kurz vor dem Ende des zweiten Weltkriegs zu machen.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Berichte im Auftrag der internationalen Arbeitsgemeinschaft für Forschung zum romanischen Volksbuch. Hrsg. von Felix Karlinger. Red. Angela Birner. Seekirchen (Selbstverlag) 1976. 162 S. (Arbeitshefte zum romanischen Volksbuch. 3.)

Aus zwei Teilen besteht das neue Heft der „Berichte": 1. Referaten zum Themenkreis „Die Frau im Volksbuch", 2. Artikeln über „Volksbuch und Theater" und das „Volksbuch in Japan", sowie Buchbesprechungen. Wir können hier nur drei Beiträge nennen, — einen, weil sich aus ihm grundsätzliche Fragen ergeben, zwei weitere, weil sie Rumänien betreffen.

Elisabeth Schreiner beginnt ihr Referat über „Die aktive Rolle der Frau" im altfranzösischen Werk „Aucassin et Nicolette" (S. 85—101) mit den Worten: „‚Aucassin et Nicolette' ist zwar kein Volksbuch, aber es hat nicht nur eine ähnliche — auf das Vorlesen akzentuierte — Funktion, sondern es behandelt auch einen Stoff, dessen Hauptmotiv, hier erstmals literarisch fixiert, später in den verschiedensten Formen, von der Volksballade und der Volkserzählung bis zu populären Drucken, begegnet." Was das Vorlesen betrifft: welche altfranzösische Literatur war nicht zum Vorsingen oder Vorlesen bestimmt ? Und das zweite Argument schränkt die Verf. selber ein, wenn sie sagt, daß die „byzantinischen Stoffe", zu denen man „Aucassin" möglicherweise rechnen kann, auf die *verschiedenste* Weise literarisch gestaltet wurden. Man ist wieder einmal überrascht, wie weit oft die Problematik des Volksbuches gefaßt wird. Sogenannte „volkstümliche" Motive allein, die die Verfasserin in ihrer rein inhaltsbezogenen Interpretation erwähnt, besagen wenig. Hätte die Untersuchung das um 1220 in der Pikardie (dem Raum aufblühender städtischer Kultur) entstandene Werk nicht aus dem historischen Kontext herausgerissen, sondern auch mögliche Publikumsschichten beachtet (wie es in anderen Beiträgen des vorliegenden Heftes durchaus geschieht), wäre wohl die Frage gestellt worden, ob hier literarische Stoffe eventuell auf ein neues Publikum zugeschnitten wurden. Dann wäre allerdings die von der Verfasserin nicht angezweifelte These, „Aucassin" sei eine Parodie und enthalte ironische Züge, zu überprüfen gewesen. Könnte es sich nicht um eine Übersteigerung, Verzerrung, Umwandlung alter Motive vor neuem Publikum handeln ? Ist der Rollentausch der Hauptpersonen — die aktive Nicolette und der Anti-Held Aucassin — nur als Parodie zu deuten ? Vielleicht könnte gerade dieser Text Auskünfte über das Entstehen von Volksbüchern geben, wenn man ihn in dem literarischen Kommunikationsprozeß sieht, in den er gehört.

Über die im 18. Jh. entstandene rumänische Bearbeitung der Geschichten aus „1001 Nacht" spricht Mircea Anghelescu (S. 2—12). Den raschen Erfolg des Werkes sieht er einerseits darin begründet, daß es dem Hörer bereits bekannte Erzählstrukturen bot, andererseits aber auch neue Elemente brachte, die dem Interesse der Zeit — der Schilderung fremder Welten und Sitten — entgegenkamen. Er untersucht die alten und neuen Elemente sowie den Aufbau solcher Erzählungen: Suspendierung der konkreten durch eine überzeitliche Wirklichkeit, welche allgemeingültige Wahrheiten zu verkünden hat. — Von den beiden weiblichen Heiligen namens Paraskeva in der rumänischen Literatur berichtet Irmgard Lackner (S. 48—61). Sie stellt fest, daß sich die Legende von der Märtyrerin Paraskeva aus den liturgischen Büchern löste und „hin zum Volksbuch entwickelte" (S. 55), z.B. als „Sfînta Vineri". Was in der rumänischen Literatur

unter einem Volksbuch zu verstehen ist, wird in beiden Artikeln — der Tradition der rumänischen Forschung entsprechend — allerdings nicht gesagt.

Berlin-Wilmersdorf Klaus-Henning Schroeder

Cândea, Virgil: Kurze Geschichte Rumäniens. Bukarest: Meridiane Verlag 1977. 100 S., 3 Kt.

Dieses kleine, vielbebilderte Werk, dem drei historische Karten, nicht aber ein Literaturverzeichnis beigegeben ist, darf, nach Aufmachung und Verbreitung beurteilt, wohl in erster Linie als Vademecum für unbelesene, deutschsprechende Ausländer gedacht sein, denen auf knappe Weise die wichtigsten Ereignisse in der rumänischen Geschichte vor Augen geführt werden sollen.

Gerade die Knappheit dieser Broschüre aber zeigt die Brennpunkte der heutigen Historiographie dieses Landes anschaulich auf. Der Autor beginnt in seiner Darstellung mit dem Paläolithikum auf rumänischem Boden, berichtet kurz von den einzelnen Stationen der Entwicklung auf dem Weg zum rumänischen Staat und schließt seine Ausführungen mit parteigetreuen Standpunkten der gegenwärtigen staatlichen Politik (bis 1976), wobei den letzten 120 Jahren der stoffliche Hauptanteil zufällt.

Daten und Sachverhalte zu vereinfachen oder wegzulassen, sind an sich nichts Ungewöhnliches und zum Teil verständlich hinsichtlich des begrenzten Umfanges dieser Schrift. Wo aber in der Darstellung eine Verzerrung des Geschichtsbildes eintritt, ist es notwendig, auf jene Probleme rumänischer Geschichtsschreibung hinzuweisen, die entweder nicht oder nur mit offensichtlichem Unbehagen behandelt werden.

Abgesehen von der seit Anbeginn der rumänischen Geschichtsschreibung sich hinziehenden wissenschaftlichen Debatte über die Kontinuität des romanischen Bevölkerungselementes auf heute rumänischem Territorium und der Nationswerdung dieses Volkes muß allein schon die oftmalige, beharrlich wiederkehrende Feststellung dieser Kontinuität Anlaß geben, sich über deren Hintergründe Gedanken zu machen. Weiters wirft die Lektüre dieses Büchleins die ganze Problematik der allmählichen Staatswerdung Rumäniens auf, wenn das nationalrumänisch ausgerichtete Bild der Jetztzeit auf die Vergangenheit reprojiziert wird — ein Bild, das nicht gestattet, den historisch-nationalen Verhältnissen vornehmlich Siebenbürgens gebührend Rechnung zu tragen. Ebenso unvollständig und nur äußerst vorsichtig umreißt der Autor die Rolle und Bedeutung Rußlands bzw. der Sowjetunion, insbesondere hinsichtlich der Territorialgeschichte. Weiters fällt auf, daß neben den militärischen Aspekten der staatlichen Entfaltung Rumäniens vor allem der Rolle der Persönlichkeit in der rumänischen Historiographie eine zentrale Bedeutung zuzukommen scheint, hinter der die der Völker als geschichtsmitbestimmende Faktoren stark in den Hintergrund tritt. Somit ist dieses Werk ein weiteres Dokument der heutigen rumänischen Geschichtsauffassung, das aber stofflich nicht über bereits Erschienenes hinausgeht.

Graz Harald Heppner

Inscripţiile antice din Dacia şi Scythia Minor. Seria primă: Inscripţiile Daciei Romane. Vol. II: Oltenia şi Muntenia. Culese, traduse în româneşte, însoţite de comentarii şi indici de Grigore Florescu şi Constantin C. Petolescu. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1977. 276 S., 1 Faltk., Ln. 27,— Lei; **Vol. III: Dacia Superior. 1.**

Zona de Sud-Vest. (Teritoriul dintre Dunăre, Tisa şi Mureş). Adunate, însoţite de comentarii şi indice, traduse de Ioan I. Russu, în colaborare cu Milena Dušanić, Nicolae Gudea, Volker Wollmann. Bucureşti. Ed. Academiei R. S. R. 1977. 287 S., 2 Faltkt., Ln. 26,— Lei. [Antike Inschriften aus Dakien und Scythia Minor. Serie I: Die Inschriften des römischen Dakien. Bd. II: Oltenien und Muntenien.] [Bd. III: Oberdakien. 1. Die Südwestzone (das Gebiet zwischen Donau, Theiß und Muresch).]

Der Band II handelt von den Inschriften Südrumäniens, also Olteniens und Munteniens, vom Beginn des 2. Jh.s n. Chr. bis zum Beginn der 80er Jahre des 3. Jh.s n. Chr. Die Inschriften der späteren Kaiserzeit und der römisch-byzantinischen Epoche wurden von Emilian Popescu in einem gleichfalls bei der Ed. Academiei R.S.R. 1976 erschienenen Band zusammengestellt und interpretiert (vgl. Inscripţiile greceşti şi latine din secolele IV—XIII descoperite în România).

Die meisten Inschriften sind in lateinischer Sprache abgefaßt. Griechisch findet man auf serienmäßig hergestellten Erzeugnissen, wie z.B. auf Amphoren, Lampen, Ziegelsteinen, in Wandkritzeleien und auf kleinen Keramikfiguren. In der Nähe des heutigen Ortes Corabia am linken Donauufer fand man ein kleines Bruchstück des Tempels der Göttin Nemesis, worauf noch der Anfangsbuchstabe des damaligen dako-römischen Orts Sucidava als deutlich zu erkennendes Sigma zu lesen ist (Tafelbild 190).

Das epigraphische Material dieses Bandes umfaßt folgende sieben Kapitel: Drobeta (heute Turnu-Severin) und Umgebung; Aquae (heute Cioroiu Nou, jud. Dolj); die Militärlager und Siedlungen am Jiu; Sucidava und Umgebung; Romula (heute Reşca, jud. Olt); die Lager und Siedlungen am Olt; der Norden und Westen Munteniens; Inschriften unbekannter Herkunft, die aber auch aus Oltenien oder Muntenien stammen können.

In Oltenien sind bis jetzt sogar zwei syrische Inschriften gefunden worden: die eine in Romula, der Göttin Atargatis, einer syrischen Göttin der Fruchtbarkeit und des Schutzes, geweiht (Nr. 346); die andere stammt aus Drobeta und blieb bis jetzt unentziffert (Nr. 117). Der Kult der syrischen Göttin breitete sich bald nach *Trajans* Eroberung durch syrische Kolonisten und Soldaten in Dakien weiter aus (S. 157).

661 Nummern umfassen die beschriebenen Fundstücke. Angaben über die Art des Materials, über die Größe, die Auflösung und Übersetzung der Inschriften sowie Namensdeutungen und mögliche Quellenhinweise, Nachzeichnungen und zahlreiche Photos am Ende des Bandes, der ab S. 258 alphabetische Register über Personen- und Götternamen, über Kaiser, römische Militärs und Truppenbezeichnungen und ein lateinisches Glossar, eine Konkordanz mit anderen epigraphischen Sammelwerken und schließlich ein Autorenregister des In- und Auslands aufweist; — all das macht auch diesen zweiten Band zu einem klassischen, wertvollen Nachschlagewerk.

In Band III geht es um 282 epigraphische Funde des größten und wichtigsten Teils Dakiens, nämlich des Gebiets, das unter *Trajan* und in den ersten Jahren der Herrschaft seines Nachfolgers *Hadrian* die Provinz Dakien als militärische, verwaltungsmäßige und juristisch-ökonomische Einheit darstellte: Dacia Superior, innerhalb des Karpatengürtels, zwischen Donau, Theiß und Muresch gelegen.

In der ausführlichen Einleitung von 22 Seiten wird auf S. 11 der herkömmlichen Auffassung entgegengetreten, daß die thematische Bedeutung der Inschriften von dem Material abhinge, auf dem sich eine Inschrift befände. So glaubte man im 19. Jh., daß Inschriften auf Stein oder Marmor thematisch wertvoller seien als solche, die auf anderen Materialien mehr oder weniger serienmäßig hergestellt wurden. Diese schematische Einteilung hat z.B. auch das Corpus inscriptionum Latinarum (CIL). In Wahrheit geht es bei den Inschriften nicht ums Material, sondern um den Inhalt, den Umfang und die Empfangsperson des Textes sowie um die Angabe des Datums, an dem ein handwerkliches Erzeugnis usw. hergestellt wurde . . . Manche Inschrift liegt noch in der Erde oder unter mittelalterlichen oder modernen Mauern verschüttet, so daß auch im vorliegenden Fall von einer absolut vollständigen Sammlung nicht die Rede

sein kann ... In dem römischen Teil des südwestlichen Banats, der zu Jugoslawien gehört, stellte Dr. M. Dušanić von der Universität Belgrad das Material für diesen Band III bereitwilligst zusammen.

In diesem Band III/1 werden u.a. die Funde aus Orşova, Băile Herculane, aus dem Verwaltungsbezirk Caraş-Severin und aus Caransebeş erklärt. Originalaufnahmen stehen meistens neben Handzeichnungen. Die Register sind nach dem gleichen Schema wie in den beiden vorausgegangenen Bänden angelegt.

Auch Band III/1 verdient wegen der gründlichen Deutung und Erklärung der Funde das gleiche Interesse für die Wissenschaft und die gleiche Anerkennung wie Band I und II.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Crişan, Ion Horaţiu: Burebista şi epoca sa. Bucureşti; Editura enciclopedică română 1975. 478 S., brosch. 17.— Lei. [Burebistas und seine Zeit.]

Burebistas schuf um die Mitte des 1. Jh.s v.Chr. ein mächtiges Reich der nördlichen Thraker, der Dako-Geten, wie es Herodot vier Jahrhunderte vorher in seiner Beschreibung der Thraker vorausgesagt hatte. Dieses Reich erstreckte sich von den Karpaten der Slowakei bis zur mittleren Donau, dem Balkangebirge und nach Osten bis nach Olbia im N des Schwarzen Meeres (dort fließt der Bug in den Dnjepr). *Burebistas* war ein würdiger Rivale *Caesars*. *Caesar* wollte 44 v.Chr. gegen ihn zu Felde ziehen, wurde aber im gleichen Jahr ermordet. Auch *Burebistas* traf dieses Schicksal, — etwa zur gleichen Zeit ...

Während *Caesar* seine „Memoiren" im „Bellum Gallicum" und „Bellum civile" entweder selbst schrieb oder (nachher?) diktierte und sich viele nachklassische Autoren mit *Caesar* befaßten, ist uns von den späteren lateinischen oder griechischen Schriftstellern nur ein spärlicher Teil über *Burebistas* erhalten geblieben. So ist die Arbeit des *Dion Chrysostomos* (40—112 n.Chr.) „Die Geschichte der Geten" leider seit dem 6. Jh. verlorengegangen (S. 70) ... Trotzdem befaßten sich u.a. Mommsen, Pârvan, C. Daicovici und R. Vulpe bereits mit *Burebistas*, ohne sich an eine umfassendere Monographie über König *Burebistas* heranzuwagen.

Dank der verstärkten archäologischen Forschung rumänischer Wissenschaftler ist seit 20 Jahren bedeutend mehr über *Burebistas* bekannt geworden; zwei Jahrzehnte benötigte denn auch der Verf., um das gesamte Material zu sichten und danach dieses Buch zu schreiben.

Bemerkenswert ist, daß im Gegensatz zum Lexikon der Alten Welt sowie zum Oxford Classical Dictionary, die dem *Burebistas* eine Regierungzeit von ca. 60 bis 44 v.Chr. zuschreiben, Crişan von einer Regierungszeit des *Burebistas* von etwa 38 Jahren — an der Spitze der Dako-Geten — spricht. Crişan hält ihn für die „markanteste Figur" der alten Geschichte Rumäniens ... Er war „ein großer Gestalter, ein ausgezeichneter Organisator und genialer Heerführer, ein geschickter Politiker und Diplomat, eine starke Persönlichkeit" (S. 7) ...

Sämtliche lateinischen und griechischen Zitate sind zum Verständnis aller Leser ins Rumänische übersetzt. Am Ende eines jeden Kapitels stehen die jeweiligen Hinweise, die sich im ganzen auf 1269 (!) belaufen.

Das Buch ist in 9 Kapitel eingeteilt: 1. Die inneren geschichtlichen Gegebenheiten. Hier sei ein wichtiger Unterabschnitt erwähnt: „Die Kelten in Dakien"; 2. Die äußeren geschichtlichen Voraussetzungen; 3. Der erste und größte thrakische König. Ein Unterabschnitt befaßt sich mit der Herkunft des Namens *Burebistas*. Hierfür gibt es mehrere Deutungen (S. 67).; 4. Die Innenpolitik; 5. Die Außenpolitik; 6. Die Ausdehnung der Herrschaft; 7. Die Festungen und Wehrsiedlungen, die eine Vorstufe zur Stadt darstell-

ten; 8. Die Kultur; 9. Schlußbetrachtung. Die Gründe, die zur Auflösung des Reiches führten — ähnlich wie bei *Alexander dem Großen*. Die Stellung *Burebistas'* in der Geschichte der Dako-Geten und in der antiken Geschichte. S. 451—454 „Abkürzungen". S. 455—476: ein ausführliches alphabetisches Namensregister. Hier kann der interessierte Leser antike Namen entdecken, die schwerlich in den herkömmlichen Nachschlagewerken zu finden sind; so z. B. *Acornion*, ein griechischer Anführer aus Dionysopolis (heute Balcic, Bulgarien). Dieser Name *Acornion* fehlt im Lexikon der Alten Welt (Artemis Verlag, 1965, mit 3524 Spalten) und im Oxford Classical Dictionary (Oxf., Clarendon Press, 1948, 971 S.).

Der zweifache Wert, den Crişans Buch hat, liegt erstens in der peinlich genauen Zusammenfassung des gesamten geschriebenen Materials — einschließlich der Epigraphik, und zweitens in der rücksichtsvollen Abwägung der verschiedenen Meinungen. Das Buch gibt sehr viele Anregungen und bedeutet für die weitere Erforschung der alten Geschichte Rumäniens einen beachtlichen Fortschritt.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Fontes Historiae Daco-Romanae. III. Scriptores Byzantini saec. XI—XIV. — Izvoarele istoriei României. III. Scriitori bizantini sec. XI—XIV. Publ. de A. Elian şi N.-S. Tanaşoca. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1975. 568 S., Ln., 41.–Lei.

In der Reihe der Fontes Historiae Daco-Romanae sind jetzt auf die Rumänen bezügliche Auszüge aus den byzantinischen Schriftstellern des 11.—14. Jh.s erschienen, in denen zum erstenmal (bei *Kedrenos*, 2. Hälfte des 10. Jh.s) die Existenz von Wlachen südlich der Donau erwähnt wird, sowie jene der Wlachen nördlich der Donau (bei *Johannes Kantakuzenos*, 1. Hälfte des 14. Jh.s). Darüber hinaus werden Abschnitte geboten über die Gebiete, in denen sich das rumänische Volk herausgebildet hat, und über die Barbarenvölker (Petschenegen, Kumanen, Uzen usw.), die durch diese Gebiete zogen und sie beeinflußt haben. Wir haben es also weitgehend mit einer Geschichte des heutigen bulgarisch-rumänischen Raumes zu tun. Da unter „Rumänen" auch die Balkan-Rumänen verstanden werden, sind auch alle Stellen über die Kutsowlachen (Mazedorumänen) nachzulesen, ebenso die ausführlichen Nachrichten über den walachisch-bulgarischen Staat im 12./13. Jh. Über alle diese Themen sind die Nachrichten der byzantinischen Historiker weit ausführlicher und besser als alle anderen zeitgenössischen Quellen, westliche, osteuropäische oder orientalische. Das Buch, zweifellos als Studienbehelf gedacht, erfüllt ausgezeichnet seinen Zweck. Die Texte sind synoptisch dargeboten, griechisch mit einer (im allgemeinen guten, ohne nicht zur Zeit passende Neologismen) rumänischen Übersetzung. Es sind nur die Historiker aufgenommen, Diplomatisches (Miklosich—Müller usw.) bleibt einem folgenden Band vorbehalten.

In der Einleitung (S. VIII—XXVIII) schildert Elian kurz den Werdegang der rumänischen Geschichtsschreibung unter Benutzung byzantinischer Quellen, vom 16. Jh. an, in welchem sich *Manasses* (über slawische Übersetzungen) einer überragenden Beliebtheit erfreute. Wenn auch noch im 17. Jh. *Miron Costin* die Byzantiner nur indirekt kennt (durch *Toppeltin*, einen Siebenbürger Sachsen aus Mediasch, Origines ed occasus Transsylvanorum, Lyon 1667), benützt sie *Demeter Cantemir* im 18. Jh. bereits direkt, vor allem *Niketas Choniates*. Bei *Şincai* und *Petru Maior*, den Häuptern der „siebenbürgischen Schule", werden zu Beginn des 19. Jh.s die Byzantiner bereits ausgiebigst herangezogen. Mittlerweile war ja auch längst das Pariser Corpus der Byzantiner erschienen. Interessant sind die Hinweise auf heute unbekannte byzantinische Quellen zweiter Hand.

Der Text umfaßt nicht nur Auszüge aus bekannten Byzantinern (*Mauropus*, *Theophylaktos von Achrida*, Erzbischof von „Bulgarien", *Kekaumenos*, *Psellos*, *Joannes*

Oxeites, *Skylitzes*, *Attaliates*, *Nikephoros Bryennios*, *Anna Komnene*, *Kedrenos*, *Doxopatris*, *Glykas*, *Straboromanos*, *Eustathios von Thessalonike*, *Timarion*, *Prodromos*, *Zonaras*, *Kinnamos*, besonders ausführlich *Niketas Choniates*, dann die *Tornikioi*, wobei bereits an Hand von Darrouzès zwischen *Georgios T. I* und *II* unterschieden wird, ferner *Akropolites*, *Skutariotes*, *Pachymeres*, *Holobolos*, *Planudes*, *Ephraims* Verschronik, *Kantakuzenos*, *Gregoras*, *Demetrios Kydones*, *Pseudo-Kodinos*, *Manasses*), sondern auch aus weniger bekannten, wie *Kataskepenos* (Bios des *Kyrillos Phileotes*), *Sergios Kolybas* (Reden an *Isaak II.*), *Katrares* (Spottgedicht auf den Rhetor *Neophytos*), schließlich sogar einen Araber (den ägyptischen Sultan *Nasir Muhammed*, 14. Jh., in einem Brief an *Andronikos III.*). In den zahlreichen Fußnoten wird ein knapper, aber ausreichender Kommentar geboten. Da der Band Dez. 1975 in Druck ging, aber sicherlich schon weit früher im Manuskript fertiggestellt war, konnte neueste Literatur nicht mehr benützt werden, so z. B. Skylitzes, ed. Thurn, 1973, wohl aber noch van Dietens Choniates-Ausgabe und -Erläuterungen (1971f.). Ein sich nur auf den rumänischen Text beziehendes Register beschließt das Werk.

Es war unmöglich, für diese Rezension das gesamte Werk auf Fehler im Text, in der Übersetzung, in den Kommentaren zu prüfen, nur Stichproben konnten gemacht werden, die aber gut ausfielen. Auf Fehlendes (so z. B. aus *Attaliates*, *Anna Komnene*, *Kedrenos*, *Niketas* usw.) machen die Herausgeber in einer „Zusatznote" (S. 547) selber aufmerksam. Das in nur 1300 Exemplaren zum geringen Preis von 41 Lei gedruckte Buch wird sicherlich auch im Westen seine Benutzer finden.

Athen — Georg Mergl

Armbruster, Adolf: La Roumanité des Roumains. Histoire d'une Idée. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1977. 279 S.

Die rumänische Urfassung des vorliegenden Buches, das nicht allein wegen der übersichtlichen und ansprechenden Darstellung sondern auch dank der großen Zahl an bislang noch nicht erschlossenen Quellen Beachtung fand, wurde bereits ausführlich von Ekkehard Völkl in den *Südost-Forschungen* (Band XXXII, 1973) besprochen. Dem Rezensenten der französischen Fassung bleibt somit allein übrig, zu bestätigen, daß es sich bei dieser Arbeit um eine detaillierte Untersuchung handelt, die insbesondere dem an der Ethnogenese, mehr jedoch an dem historischen Selbstverständnis der zeitgenössischen Rumänen interessierten Wissenschaftler wertvolles Material vermittelt. Die logische, sich aus der behandelten Materie ergebende Gliederung erleichtert die Lektüre und ermöglicht dem Leser, sich ein Gesamtbild von der ansonsten recht komplexen Problematik zu machen.

Es ist sehr zu begrüßen, daß die wertvollen Forschungsergebnisse und historischen Schlüsse Armbrusters nunmehr durch die vorliegende französische Fassung einem sehr viel breiteren Leserkreis zugänglich gemacht werden. Die Herausgeber hätten allerdings bessere Übersetzer heranziehen sollen, denn die französische Fassung folgt zwar wortgetreu der rumänischen Vorlage, der anspruchsvolle Leser dürfte jedoch an manchen ungeläufigen und ungeschickten Redewendungen des französischen Übersetzers Anstoß nehmen.

München — Dionisie Ghermani

Quellen zur Geschichte der Siebenbürger Sachsen 1191—1975. Gesammelt und bearbeitet von Ernst Wagner. Köln, Wien: Böhlau Verlag 1976. XIV, 429 S., mit 36 schw.-w.-Abb. (teils historische Karten) und 4 geopolitischen Graphiken im Einband.

Dieser in der ‚Einleitung' (S. XIII) als ein Gemeinschaftsunternehmen des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde ausgewiesene Quellen- und Datenband stellt in der siebenbürgisch-sächsischen Historiographie ein Novum dar, wenn er auch gleichzeitig in gewissem Sinne geschichtsschreiberische Kontinuität bedeutet (von der Sammlung sächsischen Rechts [1543] durch *Honterus* zu den verschiedenen Urkundenbüchern des 19. und 20. Jahrhunderts [Csallner, Firnhaber, G. D. Teutsch, Zimmermann], die jeweils einen Sonderbereich von Urkunden zusammenzustellen sich bemühten). Dem Herausgeber und Verfasser[1]) der geschichtlichen Einführungen oder Übersichten zu den in sieben Kapiteln chronologisch gegliederten Quellen (je zwischen 18 und 21 Stück) ging es wesentlich um die Kenntlichmachung von allgemeinen und Hauptlinien einer kleinen Regional- und Stammesgeschichte sowie um weitestmögliche Ausgewogenheit bei der Darlegung von fast 800 Jahren, während denen die Siebenbürger Sachsen unter Ungarn und Rumänen (um nur die zahlenmäßig größeren Gruppen anzuführen) in Transsylvanien gelebt haben. Deswegen erfolgt der gelegentliche Bezug von der Stammesgeschichte der Sachsen zur Landesgeschichte der ungarischen Wojwodschaft und zum Fürstentum Siebenbürgen auch völlig bewußt und beabsichtigt, ohne daß jedoch die Angaben des Titels überschritten würden. Das weitaus komplexere und schwieriger durchzuführende Vorhaben einer alle ethnischen Gruppen Siebenbürgens berücksichtigenden Landesgeschichte und Quellensammlung steht noch aus.

Die bislang umfassendste, maßgebliche Veröffentlichung siebenbürgisch-sächsischer Quellen erreichte im Jahre 1975 den 5. Band[2]); sie geht bis 1457. Daraus schöpfte E. Wagner die ersten 30 Urkunden der vorliegenden Sammlung: Genese und frühe Ausbreitung der deutschen Gastsiedlergruppen *(hospites)* in Siebenbürgen (14 Urkunden), 6 Landadelsurkunden („Gräven"), 4 zur Landesgeschichte allgemein und 3 Urkunden über Handelsbeziehungen der *hospites* zu den benachbarten rumänischen Fürstentümern (leider keine einzige über den Westhandel).

Neben dem eben skizzierten Bemühen um Ausgewogenheit wäre als ein weiteres Verdienst des Herausgebers hervorzuheben, daß er sein Material für die Zeit von 1459—1848 (Nr. 31—69) aus heute teils schwer auffindbaren Zeitschriften und anderen Publikationen, teils aus wissenschaftlichen Maßstäben heute nicht vollauf genügenden älteren Einzelveröffentlichungen von Quellen sammelte und durch Mitglieder des o.g. Arbeitskreises neu bearbeiten ließ. Dazu gehören die Quellen zur lutherischen Reformation, zu Kirchenordnung und Schulwesen der Siebenbürger Sachsen seit dem 16. Jh., zur rechtlichen Verfassung (sächsisches Eigenlandrecht von 1583, religiöse Toleranzgesetzgebung der siebenbürgischen Landtage), zum Zunftwesen, der Stadtverwaltung oder aber dem leidvollen Abschnitt der Türkeneinfälle.

Neuere Geschichte, die über ein Drittel des Buches ausmacht, wird überwiegend in ungarischen (1867—1918) und rumänischen (1919—1975) Gesetzestexten und Erlassen dokumentiert, darunter auch einer noch nicht veröffentlichten Quelle (Nr. 105), der einzigen dieses Bandes.

Damit ist gleichsam eine Brücke von den bislang 5 Bänden des Urkundenbuches zur Dokumentation der Vertreibung (hrsgg. von Th. Schieder, Band 3/Rumänien und

[1]) Dr. Wagner trat in den letzten Jahren vor allem durch zwei Veröffentlichungen hervor: Geschichte der Siebenbürger Sachsen — ein Überblick, in: Heimat im Wandel der Zeiten. Zehn Jahre Siebenbürger Sachsensiedlung in Drabenderhöhe. Köln—Wien 1976. S. 121—183 und Historisch-statistisches Ortsnamenbuch für Siebenbürgen. Köln—Wien 1977 (Studia Transsylvanica. 4.)

[2]) Vgl. unten S. 349–351.

ein Text aus Band 2/Ungarn) geschlagen worden. Die dazwischen liegenden fünf Jahrhunderte sind in Wagners Sammlung erstmals übersichtlich und in guter Form aus ihren Quellen erkennbar. Damit ist die knappere, von *Herodot* bis zum Anschluß an Rumänien reichende Quellenüberschau mit 121 Texten von Csallner (1905, ²1922) ausgeweitet wie qualitativ übertroffen und das frühe, zweibändige Urkundenbuch des Bischofs Georg Daniel Teutsch für die Jahre zwischen 1539—1693 (1862/3) um neuere Gesetzestexte ergänzt worden (ohne daß jedoch der Anspruch des letzteren auf Vollständigkeit gestellt worden wäre).

Die Texte des letzten (7.) Abschnitts, zur Zeitgeschichte, betreffen die heute noch im Nachkriegsrumänien lebenden Siebenbürger Sachsen bzw. die Rumäniendeutschen allgemein. Es sind hier überwiegend offizielle und offiziöse Verlautbarungen der kommunistischen Regierungen aufgenommen worden, beginnend mit den Gesetzen zur Verstaatlichung und Vermögensenteignung, die die Mehrzahl der Rumäniendeutschen als „Kriegsverbrecher" besonders hart betraf. Besondere Hervorhebung verdient die Urkunde Nr. 115 — die Kirchenordnung der Evangelischen Kirche A.B. in der VR von 1949. — Zwei in Faksimile wiedergegebene Urkunden vermitteln einen flüchtigen Eindruck über die Eingliederung der aus Rumänien in die Bundesrepublik ausgewanderten Siebenbürger Sachsen (1957, 1972; Nummern wurden hier nicht gesetzt). In diesem einen Punkt hätte sich der Leser wohl etwas mehr Information, mehr Ausgewogenheit, gewünscht.

Der Apparat des vorliegenden Quellenwerkes ist erfreulich breit konzipiert worden: Regesten (die bei den Nr. 1—30 oft besser formuliert sind als im Urkundenbuch, Band 1—5) folgen Angaben über Erstveröffentlichung, Ursprache (nur deutschsprachige Texte erscheinen im Original, alle übrigen in von einem Historikerteam gefertigten Übersetzungen) und wichtigste Sekundärliteratur, teilweise auch Begriffserläuterungen. So ist z.B. der Nr. 1 (eine Papsturkunde von 1191) aus den Anmerkungen der Hinweis zu entnehmen, daß die bislang früheste Erwähnung deutscher *hospites* in Siebenbürgen aus dem Jahre 1186 stammt (mit Zitat, S. 3f.); leider wurde dieser Text dem Quellenwerk nicht vorangestellt. — Aus anderen Anmerkungen können neue Angaben über Ortsnamenbestimmung gewonnen werden (z.B. S. 11f., Anm. 4) und es fehlt auch nicht an graphischen Angaben über Wappen und Siegel (S. 82, die Vorlage ist nicht überall genau beschriftet und wurde auch nicht korrigiert).

Der Anhang enthält eine Zeittafel und einen sehr interessanten Überblick über wichtige statistische Daten.

Leider ist bei allen geglückten Neuerschließungen und Wiedergaben eine als störend zu vermerkende redaktionelle Nachlässigkeit nicht zu übersehen: Stilfehler („auf eigenen Antrieb" S. 3), Druckfehler (z.B. „Iobagen" S. 48, „Umschulung" statt Umschuldung S. 260), fehlende Akzente (bei „Rákoczi" S. 408f.), immer wieder unschöne Abkürzungen (z.B. „westl. Länder" S. 161, „Evang. Kirche" S. 260, 336 und auch S. 263, 333f.) sowie Hinweise auf eine nicht aufzufindende Kapitelunterteilung (z.B. auf „Teil B" S. 3, 414, Anm. 1) oder Fußnoten S. 161, 163), gemischte deutsch-ungarische Schreibung mancher Ortsnamen („Szamosch", Karte Abb. 2, S. 4) oder rumänisch-deutsche („Maramuresch", „Akkermann" S. 80, Anm. 2, statt Marmarosch, Akkerman) hätten leicht ausgemerzt werden können. Manche Abkürzung bleibt unklar (z.B. „SA." S. 113, „VO" S. 275, „AWR-Bulletin" S. 310).

Für „Schollengebundenheit" (S. 48) sollte es besser Schollenpflichtigkeit heißen; „der Teufel" als Beiname von *Vlad Dracul*, einem Träger des kaiserlichen Drachenordens, ist eine mißdeutbare, volksetymologische Übertragung aus dem Rumänischen.

Als Grundstein einer vielleicht später einmal möglichen allgemeinen Quellensammlung für Siebenbürgen ist dieses Werk ein maßgeblicher Beitrag; für den historisch interessierten Leser, auch für den Laien, ist das Buch die beste Einführung und eine gründliche Informationsquelle.

München — Krista Zach

Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen. Begründet von Franz Zimmermann. **Band 5, 1438—1457, Nummer 2300—3098.** Bearbeitet von Gustav Gündisch. Bucureşti: Ed. Academiei RSR und Köln, Böhlau Verlag 1975. LX+ 639 S., 9 schw.-weiße Taf.

Nach fast vierzigjährigem Stillstand gelang es dem Herausgeber von Band 4 des „Urkundenbuches" (1937), G. Gündisch, die weitgehend schon vor Kriegsanfang aus siebenbürgischen, auswärtigen wie ausländischen Archiven zusammengetragenen Urkunden für den 5. Band dieses monumentalen Werkes herauszubringen. Der Herausgeber vermerkt in der Einleitung, daß seine Textsammlung aus der Zwischenkriegszeit später durch neue Stücke ergänzt und aufgrund neuerlichen Vergleiches mit den Grund-MSS auf den neuesten Forschungsstand gebracht wurde (S. XIIIf.). Diese Veröffentlichung kam durch Unterstützung der rumänischen Akademie für Soziale und Politische Wissenschaften zustande, welche in den 60er und frühen 70er Jahren auf breiterer Front die Herausgabe mittelalterlicher Urkunden förderte, und zwar nicht allein solcher zur Geschichte der rumänischen Fürstentümer. Leider scheinen inzwischen die Mittel für solche großangelegte Tätigkeit wieder knapp geworden zu sein.

Die Zahl der hier veröffentlichten Texte allein (799) aus nur zwanzig Jahren der Geschichte im 15. Jh. — wovon fast die Hälfte der Urkunden (365) noch niemals und weitere 70 nur in Regesten publiziert worden waren (S. XIVf.) — weist einerseits den großen Fundus an noch überlieferten Quellen aus Siebenbürgen nach, andererseits verdeutlicht sie aber Fleiß und Tüchtigkeit des Hermannstädter Archivars. Denn gemäß dem Initialvorhaben des „Urkundenbuches" mußte es auch das Bestreben von G. Gündisch und seinen Helfern sein, möglichst alle erreichbaren Aktenstücke und Quellentexte der angeführten Jahre hier in diesem Band zu vereinigen. Allen diesen zum Teil unter erschwerten Bedingungen erfolgten Bemühungen müssen Lob und Anerkennung gezollt werden. Auch steht zu hoffen, daß Band 6 (zu dem Vorarbeiten schon weitgediehen sein sollen) nicht allzu lange auf sich warten lassen wird.

Die Durchsicht dieser Sammlung nach thematischen Schwerpunkten ergibt zu dem bereits aus ungarischen und rumänischen Quellenwerken Bekannten (wie z.B. Beziehungen zwischen Landesfürst und sächsischer ‚natio', der Ausweitung der Gebietskörperschaften der Sachsen, von Rom geförderten Dominikaner- und Franziskanerniederlassungen in Siebenbürgen um 1444, den Fragenkomplex um *Johannes von Hunyadi* und die Türkengefahr oder Handelsbeziehungen zwischen den sächsischen Städten und den rumänischen Fürstentümern, rumänische Türkenabwehr und -Warnungsdienste, auch für das Abendland) und neben der erstmaligen Gesamtveröffentlichung so mancher Quelle, neue Akzentsetzungen zu Bereichen wie siebenbürgische Sozial- und Wirtschaftsgeschichte (Zunftbestimmungen, wechselnde Auflagen zur Ableistung des Martinszinses durch die sächsische Korporation). Hinweise auf die in diesen Jahren allmählich sich verschlechternden Daseinsbedingungen sächsischer Siedler auf Komitatsboden gegenüber den Königsbodensiedlern, weswegen erstere versuchten, sich nach dorthin als freie Bauern loszukaufen, sind besonders interessant, vgl. z.B. Nr. 2308, 2345, 2357, 2358, 2606. (Warum allerdings in der Einleitung dieser rechtlich-politische Begriff als des „sogenannten Königsbodens", S. XV, in geschichtsfremder Weise umschrieben wird, bleibt unerfindlich.) Dagegen sollten Hörige, die in die (sächsischen Königsboden-) Städte und Kammeralgüter abwanderten, ohne ihren Grundzins oder sonstige Abgaben geleistet zu haben, zurückgeholt werden dürfen (vgl. Nr. 2569, 2570 u.a.), was nicht einfach als ein Akt der Willkür seitens der Obrigkeit sondern in der Mehrzahl der hier angeführten Fälle als eine ihr obliegende Ordnungsfunktion interpretiert werden kann.

Beträchtlich ist in diesem Band auch die Zahl der Richtigstellungen, verbesserten Datierungen (nach relativer Chronologie) und der Neuerläuterungen verschiedener Urkunden. So konnte beispielsweise ein *Konrad Lapicida* aus Kronstadt als Klosterbaumeister nachgewiesen werden (u.a. Nr. 2957, 2958), wie überhaupt genauere Daten

über Bautätigkeit in Siebenbürgen hier vorzufinden sind; der Erlebnisbericht des Bischofs *Samile* an den Bürgermeister *Oswald* in Hermannstadt über die Eroberung Konstantinopels konnte — im Gegensatz zu N. Iorga, der diese Quelle für „apokryph" erachtete — mit einiger Wahrscheinlichkeit als echt erwiesen werden (Nr. 2869).

In den jeder Quelle (in der Sprache der Textvorlage, überwiegend Latein, vereinzelt auch Deutsch) vorangestellten deutschsprachigen Regesten fehlen erfreulicherweise die gelegentlichen ideologischen Verbeugungen, ohne die eine Einleitung nun anscheinend wieder nicht bestehen kann: Etwa, das sächsische „Patriziat" (S. XV) habe die ‚unio trium nationum' 1437 mit dem Adel und den Szeklern geschlossen oder die Erwähnung des — im Mittelalter unter diesem Namen nicht bekannten — „Komitates Tîrnava" (ebd.). Unter den entsprechenden Nummern (2303 und 2476) sind die Regestentexte korrekt redigiert: Es wird bezeugt, daß „der Adel, die Szekler und die Sachsen der Sieben Stühle" (also Körperschaften) die ‚unio' von 1437 erneuerten, bzw. vom „Kokelburger Komitat" (2476) oder dem „comitatu de Kykellew" (2475) gehandelt.

Der technische Apparat zur Erleichterung des Gebrauchs der Sammlung ist ausreichend umfassend konzipiert worden: Rumänischsprachiges Regestenverzeichnis (in dem mitunter allerdings auch zitiert wird, was dann unter der entsprechenden Nummer im Quellenteil nicht vorkommt, wie z.B. die „săracii" (S. XXVII), die aus Nr. 2311 nicht ersichtlich sind), Archiv-, Literatur-, Abbildungennachweise und — besonders nützlich — die Kenntlichmachung von fünf gefälschten Urkunden.

Am Schluß findet man einen ‚Namensweiser', der vor allem für den ausländischen Forscher, aber auch den kundigen Laien die Krönung der ganzen Arbeit hätte sein können sowie gleichzeitig eine unentbehrliche Orientierungshilfe. Leider zeigt aber schon ein allgemeines Überschlagen dieser letzten Seiten, daß der ‚Weiser' den wissenschaftlichen und technischen Anforderungen eines allgemeinen Stichwortverzeichnisses nicht genügt. Anscheinend durch nachträgliche Intervention wurde der Index unsystematisch und lückenhaft, denn er steht in klarem Widerspruch zur sonst recht sorgfältigen technischen Redaktion des Gesamtwerkes. Beginnt man jedoch die Quellenlektüre und zieht im Fall der Ortsnamen das genannte Stichwortverzeichnis zu Rate, so erweist sich dieses als unbenützbar für jeden Forscher ohne genaue landeskundliche Kenntnisse in deutscher, rumänischer und ungarischer Sprache. Hier seien nur einige Beispiele angeführt:

Die deutschen Ortsnamen Klausenburg und Thorenburg (um nur diese Orte zu nennen), werden im Quellenteil ständig verwendet; im Index wird ihnen aber keine eigene Matrikel gewährt — man suche unter Cluj und Turda. Hermannstadt und Kronstadt haben hingegen auch eine eigene Matrikel. Im Namensweiser sollten (vgl. Editionsprinzipien von S. XIV und S. 598) auch die urkundlichen Zu- und Ortsnamen allesamt vorkommen, was aber nicht immer der Fall ist. So erfordert die Lektüre von Nr. 2314 oder 2341 wahre Ratekünste, um alle dort genannten Dörfer zu identifizieren: „Birbom, Birbon" hat keine eigene Matrikel auf S. 637 und man muß wissen oder erraten, daß dieser Ort deutsch Birnbaum heißt, worunter man dann den Verweis auf das rumänische Ghirbom (S. 613) und die erstgenannte urkundliche Form findet. Besonders irreführend ist „Wereseghaz", das im Index unter „Weresmarth" vermutet werden kann (S. 637), welches auf Roşia und Rotbav verweist. Unter Roşia (S. 628) gibt es ein Roşia de Secaş — es könnte der gesuchte Ort sein, leider fehlt hier aber der Querverweis auf die urkundliche Ortsnamensform.

Spätere Eingriffe sind auch in den Regesten offenbar. Hier wurden Ortsnamen teils in ihrer urkundlichen Form, teils deutschsprachig, dann aber auch deutsch und rumänisch sowie — bei mehreren Orten — bunt gemischt angegeben; mitunter wird ungenau übersetzt (z.B. bei „Abrud/Schlatten", S. 13, Nr. 2316; letzteres ist unter „Großschlatten" zu finden). Wie sehr dieser Ortsnamenfetischismus ins unwissenschaftliche Abseits treiben kann, zeigt die Zitierung des Erscheinungsortes deutscher Bücher aus Hermannstadt im 19. Jh., z.B. auf S. XIII: „Sibiu 1853, . . . 1884, . . . 1891." Man könnte fragen,

warum dann Adrianopel (S. 598) stehen blieb und es nicht Edirne hätte heißen müssen. Auch diese Liste kann weit verlängert werden.

Besondere Scheu wurde gegenüber ungarischen Ortsnamen obwalten lassen. Diese scheint es im mittelalterlichen Siebenbürgen gar nicht gegeben zu haben.

In eine andere Gruppe von Bemerkungen gehören die in solch einer umfassenden Arbeit gar nicht zu vermeidenden Auslassungen oder Druckfehler: „Griechisch-Weißenburg" (Nr. 2476) fehlt im Index (auch unter Belgrad), die betreffende Quelle wird aber als „Belgrad" (S. 602) angegeben.

Abgesehen von diesem Ärgernis mit den Ortsnamen wird die internationale Forschung, in die auch Siebenbürgen immer mehr einbezogen zu werden beginnt, dem Herausgeber wie dem Akademieverlag für ihre bedeutende Leistung dankbar sein.

München — Krista Zach

Binder, Ludwig: Grundlagen und Formen der Toleranz in Siebenbürgen bis zur Mitte des 17. Jahrhunderts. Köln, Wien: Böhlau Verlag 1976. 197 S., brosch. 36.— DM. (Siebenbürgisches Archiv 11.)

Die in Maschinenschrift seit 1967 vorliegende Arbeit konnte dank den Bemühungen des ‚Siebenbürgischen Archivs' und der Deutschen Forschungsgemeinschaft, in leicht abgeänderter Gestalt, einer größeren Leser- und Forschergemeinschaft zugeführt werden. Das erscheint wichtig, weil das hier abgehandelte Thema der Wechselbeziehungen zwischen Toleranz und Intoleranz im 16. und 17. Jh. in jüngster Zeit wieder mehr Beachtung findet. Die verschiedensten Staaten und Gebiete Europas wurden bereits danach befragt, wie dort unter dem Aspekt des Toleranzgedankens der Übergang zur neuzeitlichen Geschichte vollzogen wurde. Dabei ist das siebenbürgische Beispiel bislang nur am Rande[1]) oder gar nicht[2]) berücksichtigt worden. Dazu mögen u.a. Sprachbarrieren (des Ungarischen etwa), sicherlich aber auch das bislang weitgehende Fehlen von gründlichen zusammenschauenden Darstellungen, beigetragen haben. Die einzelnen Bekenntnisgruppen Siebenbürgens haben in der Vergangenheit meist immer nur ihre eigene Konfessions- und Rechtsgeschichte geschrieben. Im 16. und 17. Jh. handelte es sich in Siebenbürgen um fünf konfessionelle Bekenntnisse (römisch-katholisch, griechisch-orthodox, evangelisch-lutherisch, kalvinisch und antitrinitarisch/unitarisch) und im wesentlichen um drei ethnische Gemeinschaften: Rumänen (orthodox), Ungarn (katholisch, evangelisch, kalvinisch, unitarisch) und Deutsche (evangelisch).

Binder unternahm es, alle diese Gruppen — wenn auch nicht in gleichem Umfang und in vergleichbarer Vertiefung der Darstellung — zu Worte kommen zu lassen, indem er den allgemein-landeskundlich wichtigen Aspekt des Reformationsgeschehens in Siebenbürgen wie des anschließend sich herausbildenden, staatspolitisch entscheidenden Toleranzprinzips erarbeitete, was als sein besonderes Verdienst Beachtung verdient. Theologiegeschichtlicher, juristischer und staatspolitischer Natur sind denn auch die Fragestellungen des Verf.s, auf die in einem Schlußkapitel (Ergebnisse) zusammenfassend noch einmal eine kurze Antwort versucht wird. Ohne die Kenntnis der vorangegangenen Argumentationsabläufe bleiben diese Antworten jedoch weitgehend unverständlich, womit auf den überaus reichen gedanklichen Gehalt des Buches hingewiesen

[1]) H. Lutz (Hrsg.) Zur Geschichte der Toleranz und Religionsfreiheit. Darmstadt 1977, z.B. auf S. 466 und in der Bibliographie.

[2]) H. Kamen, Intoleranz und Toleranz zwischen Reformation und Aufklärung, München 1967, wo Polen und Böhmen behandelt werden und z.T. Personen erwähnt sind, die auch für Siebenbürgen Bedeutung erlangten.

sei. Der Fachhistoriker hätte wohl eine breiter angelegte und noch konsequentere Einbeziehung dieser siebenbürgischen Konfessionen- und Rechtsgeschehnisse in die allgemeine mittel- und südosteuropäische Geschichtslandschaft jener Jahre erhofft, als sie hier geboten wird.

Einige der von Binder grundsätzlich gestellten Fragen seien kurz erwähnt. Der von Fr. Teutsch aufgestellten These, der Humanismus sei in Siebenbürgen (insbesondere bei den Sachsen) gleichsam gleichlaufend mit der Reformation wirksam geworden, stellt er seine begründete Auffassung gegenüber, daß der Humanismus der Reformation vorangegangen sei, sie begleitet, aber auch noch danach (etwa nach 1572) wesentlich gewirkt habe (S. 23ff.). Die Frage, ob Humanismus und Reformation dem Toleranzgedanken in Siebenbürgen den Weg ebneten, wird zwar bejaht, aber dahingehend ergänzt, daß politische Nützlichkeitserwägungen seitens der jeweiligen Obrigkeit (also, der siebenbürgischen Fürsten und der Landstände, der osmanischen wie der Habsburger Oberhoheit) dabei auch eine Rolle spielten.

Einige Einzelheiten können mit Informationscharakter ebenfalls hervorgehoben werden, und zwar teils, weil es sich um eigene Forschung handelt und teils, weil sie in jüngerer Zeit nicht mehr klar im Bewußtsein gestanden zu haben scheinen: Neu erscheint die Auswertung von *Honterus'* Apologie der burzenländischen Kirche, gerichtet an den Bischof von Weißenburg (1543), aus geschichtlicher Sicht (S. 36—44), während Binder in der immer noch nicht befriedigend gelösten Frage um die bekenntnismäßige Grundlegung der Reformation bei *Honterus* nur leise für *Melanchthon* plädiert (S. 30—35). Auf S. 33 wird daran erinnert, daß die Kirchenordnung von 1547 ein Gemeinschaftswerk und nicht eine Schrift *Honterus'* sei, während auf S. 101 die „Schismatiker"-Verfolgung unter *Johannes Hunyadi* in Siebenbürgen und dem Banat deutlich hervorgehoben wird. Bedenkenswert ist auch die wiederholte Anmerkung, daß sich die christlichen Fürsten Siebenbürgens nach Mohács als Fürsten des Hl. Römischen Reiches erachteten und sich deswegen auch, soweit das opportun schien, von den dort geltenden Religionsprinzipien leiten ließen (S. 14, 38f.).

Trotz des Bemühens, alle Bekenntnisgruppen sprechen zu lassen, steht im Mittelpunkt doch eine der (späteren vier) staatsrechtlich verankerten und gleichberechtigten Gemeinschaften, die der lutherisch gewordenen Sachsen. Ihr Kampf um Duldung und um Freiheiten ist maßgeblich, vielleicht auch modellhaft, jedenfalls aus veröffentlichten Quellen klar zu beschreiben. Aber da war zur gleichen Zeit auch die Masse der (zunächst) evangelischen ungarischen Adeligen und Untertanen. Diese treten bei Binder als Sondergruppe zu wenig hervor. Man erahnt sie aber, wenn z.B. ausgesagt wird, um 1550 hätten sich die drei Landstände Siebenbürgens in Glaubensdingen von der Obrigkeit (in diesem Fall, von dem ‚locumtenens' des Landes und Bischof von Großwardein, *Joh. Martinuzzi*) keine Vorschriften mehr machen lassen (S. 49f, 54f.).

Gegenüber der Erstfassung von 1967, die die Rezensentin mit freundlicher Erlaubnis des Verf.s einsehen konnte, scheint das vorliegende Buch einige Vertiefungen in den Grundsatzfragen erfahren zu haben. Das Kapitel über die orthodoxe Kirche, das einen Teil der einschlägigen Forschung resumiert, wurde etwas gestrafft. Die technische Redaktion wurde verbessert (wobei auffällt, daß der Herausgeber auf eigene Arbeiten augenfällig aufmerksam machte). Daß darüber hinaus nicht auch ein Register erstellt wurde, ist zu bedauern.

Abschließend bleibt anzumerken, daß diese Arbeit der Forschung wohl auf Jahre hinaus wichtige Daten und Anregungen geben wird.

München Krista Zach

Brătianu, Gheorge: Sfatul domnesc şi adunarea stărilor în principatele române. Evry: Compagnie française d'impression 1977. 446 p. (Studii şi Cercetări. 8.) [Le conseil princier et les assemblées des Etats dans les principautés roumaines.]

Le livre qui vient de paraître rappelle les années où jeune étudiant, nous suivions les cours d'un maître vénéré. L'ouvrage traite d'un sujet important, présente sous un nouveau éclairage des problèmes qui touchent à des structures essentielles des deux pays roumains, la Valachie et la Moldavie. Le volume débute par un *avant propos* de M. E. de Dampierre, suivi d'une introduction de l'A. Le sujet est traité en six chapitres repartis en trois sections. Dans le *chap. I*e, Brătianu étudie le caractère du pouvoir princier et ses rapports avec les communautés politiques *(ţară/terra)*, pour entreprendre l'analyse des relations qui existaient entre le prince et les assemblées du pays. Le *chap. II* concerne les assemblées dans la Bulgarie médiévale et les pays roumains. M. B. tient à souligner que les notions de *féodal* et de *féodalité* ont chez les Roumains du moyen âge un sens plus profond qu'à Byzance et en Russie *(p. 63)*. Ensuite, il analyse les diverses classes sociales qui composaient la population de la Moldavie et de la Valachie (Ţara Românească). Les *chap. III et IV* examinent les Assemblées des Etats depuis la fondation des deux principautés roumaines jusqu'en 1750. Enfin, les *chap. V et VI* concernent la fin du régime des Etats et le passage de ce système au parlementarisme moderne au cours de la seconde moitié du XIXe siècle. La conclusion reprend en quelques pages certaines des idées exposées dans l'ouvrage. Un résumé chronologique énumère les dates essentielles de l'histoire roumaine.

Une première observation s'impose: le livre est une synthèse originale des recherches entreprises jusqu'à la veille de la mort de l'auteur, au soir du 26 avril 1953, à Sighet-Marmaţi. Il est sûr que M. B. aurait mis à jour ce volume, si une fin tragique n'avait écourté le fil de sa vie. Malgré les décennies écoulées, l'ouvrage ne perd rien de son actualité. Les lignes qui suivent ne s'arrêteront pratiquement que sur la première partie du livre, la plus importante à nos yeux, pour n'attirer par la suite l'attention que sur quelques unes des idées exprimées dans la seconde partie.

M. B. sait que les notions de »féodalité« et «féodal« ont dans l'histoire roumaine un autre contenu que celui classique *(p. 63—64)*. Il est vrai, qu'ancien élève de M. M. Bloch, l'A. est disposé à accepter une influence de l'Occident féodal à travers la Hongrie angevine, mais il est certain qu'à la lumière des recherches récentes[1]), son opinion aurait évolué. Par exemple, M. B. considère la *pronoïa* byzantine *(p. 61)* comme une institution féodale qui aurait marqué de son sceau le monde des Balkans. Or il est prouvé que le possesseur d'une cure n'était pas propriétaire foncier. Il ne s'agissait que d'une concession conditionnelle. Le bénéficiaire temporaire ne jouissait que de l'impôt et cela contre service[2]). Cette constatation nous conduit à poser une question; tout au débuts des Etats roumains, le *boïar* ne jouissait-il pas uniquement des revenus fiscaux du bénéfice et des revenus d'une réserve »seigneuriale«? Rappelons que le timariote ottoman, son contemporain, jouissait du statut indiqué ci-dessus[3]). Malheureusement,

[1]) Cf. Cl. Cahen, Au seuil de la troisième année: Reflexions sur l'usage du mot féodalité, dans *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, t. III/1, Leyde, 1960, p. 2—10; R. Boutruche, Seigneurie et féodalité, Paris, 1959, p. 18—20; G. Bois, Crise du féodalisme, Paris, 1976, p. 349—465.

[2]) Hélène Glykatzi-Ahrweiler, La concession des droits incorporels. Donations conditionnelles, dans Actes du XIIe Congrès international des études byzantines, t. II, Beograd, 1964, p. 103—114.

[3]) Cf. N. Beldiceanu, Le monde ottoman des Balkans (1402—1566). Institutions, société, économie, Londres, 1976, chap. XIV; idem, Biens monastiques d'après un registre ottoman de Trébizonde (1487). Monastères de la Chrysoképhalos et du Pharos, dans *Revue des études byzantines*, t. 35, Paris, 1977, p. 175—213; Irène Beldiceanu-Steinherr, Fiscalité et formes de possession de la terre arable dans l'Anatolie pré-

l'historien roumain ne dispose pas des mêmes sources que l'ottomanisant. Résumons; à la lumière des dernières recherches sur la *pronoïa* byzantine et le *timar* ottoman, le terme »féodal« est peu adéquat pour ces institutions et fort probablement également pour le moyen âge roumain.

Arrivons à un autre problème: les influences sud-danubiennes sur la Valachie et la Moldavie. M. B. a pleinement raison de faire ressortir le rôle des Bulgares, ainsi que celui des Serbes et bien entendu de Byzance. L'influence de la chancellerie bulgare et l'emprunt fait par les principautés dans le domaine de la haute administration aux Etats balkaniques est indéniable. La situation est différente, lorsqu'il s'agit de structures sociales communes aux peuples des Balkans et aux Roumains. Précisons notre pensée. L'institution du *knez* (*jude* en roumain)[4]), du *primicier* et les communautés militaires de *voynuq* et des Valaques, telles qu'elles se reflètent à travers les actes ottomans, existaient au Nord du Danube. Les communautés de *răzeşi* et de *moşneni* sont des organisations similaires aux communautés militaires balkaniques mentionnées ci-dessus[5]). Nous constatons donc la présence au Nord et au Sud du Danube d'institutions antérieures à la création des Etats roumains, héritage byzantin, fort probable. Rappelons que les vocables *jude* et *primicier* sont d'origine latine. Concluons; d'une part les Etats de la péninsule transmettent aux principautés roumaines des *superstructures* relatives à l'organisation de l'administration princière, d'autre part certaines *infrastructures* sont communes aux peuples slaves des Balkans et aux Roumains, dans ce cas il s'agit d'une influence profonde exercée par Byzance pendant ses premières siècles d'existence.

L'ouvrage de M. B. ne concerne pas uniquement le moyen âge. En lisant le livre, le lecteur suit la formation d'une classe moyenne et l'évolution vers un Etat moderne au sein duquel les anciennes assemblées des Etats sont remplacées par des assemblées élues démocratiquement. Le fil rouge de cette transformation est suivi facilement, grâce à la clarté de l'exposé. L'A. attire l'attention sur l'autoritarisme dont fait preuve le prince *Dimitrie Cantemir* et les réformes libérales introduites par *Constantin Mavrocordat*. Le rôle du *Règlement organique* dans la transformation de la société roumaine n'est pas ignoré. Le lecteur peut voir comment des libertés, apanage de quelques catégories sociales privilégiées, finissent, à la suite d'une longue évolution, de devenir le bien de toute une nation.

Il nous reste à ajouter un mot. L'ouvrage n'est pas uniquement une synthèse des recherches sur les assemblées des Etats. Pour mieux comprendre, il faut tenir compte des conditions de travail de l'A. A la lumière de cette réalité, le livre prend une autre ampleur. On dirait que Brătianu puisait sa force dans l'évolution des institutions roumaines au long des âges. Que le lecteur lise le dernier paragraphe des conclusions.

Paris N. Beldiceanu

---

ottomane, dans *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, t. XIX, 3, Leyde, 1976; p. 234—322; Ö. L. Barkan, Timar, dans Islâm ansiklopedisi, fasc. 123, Istanbul, 1972, p. 286—320; fasc. 124, 1973, p. 321—333.

[4]) P. P. Panaitescu, Obştea ţărănească în Ţara Românească şi Moldova, Bucarest, 1964, p. 189 et suiv.; cf. R. Popa, Ţara Maramureşului în veacul al XIV-lea, Bucarest, 1970, p. 135 et suiv.; Maria Holban, Mărturii asupra rolului cnezilor de pe marile domenii din Banat în a doua jumătate a secolului al XIV-lea, dans *Studii şi materiale de istorie medie*, t. II, Bucarest, 1957, p. 407—420.

[5]) N. Beldiceanu, Le monde ottoman, op.cit., chap. II, III, IV; Turski izvori za bŭlgarskata istorija, V/1, Fontes turcici historiae bulgaricae, Réd. Bistra Cvetkova, Sofia, 1974; cf. N. Beldiceanu, dans *Südost-Forschungen*, t. XXXIV, p. 413—416.

Documente turceşti privind istoria României. Vol. I: 1455—1774. Red. Mustafa A. Mehmed. Bucureşti: Ed. Academiei RSR 1976. XXXII, 413 S. mit 59 Faks., Ln. 34,— Lei. (Izvoare orientale privind istoria României III.)

Nachdem bereits vor einem Jahrzehnt mit der Veröffentlichung von Auszügen aus osmanischen Chroniken begonnen worden ist[1]), wird von rumänischer Seite mit dem Erscheinen des vorliegenden Werkes eine weitere Reihe wissenschaftlicher Übersetzungen eingeleitet; diesmal handelt es sich um die Herausgabe türkischer Einzeldokumente zur Vergangenheit der rumänischen Fürstentümer, Siebenbürgens und der Dobrudscha aus rumänischen und türkischen Beständen wie auch aus Archiven anderer Länder. Für die Zeit von 1455 bis 1812 sind zunächst drei Bände vorgesehen, die durch Supplemente ergänzt werden sollen. Für den ersten Band lagen gelegentlich noch Originale vor; in den anderen Fällen wurden beglaubigte oder nicht beglaubigte Abschriften oder auch Konzepte aus den Bänden der *Mühimme defterleri* aufgenommen. Nicht enthalten sind z.B. Gesetze und Statuten *(kanunnameler)* aus osmanischen Steuerregistern und Texte aus handschriftlichen oder gedruckten *Münşeat*-Sammlungen, etwa des *Feridun Bey*.

In der Einleitung wird ein allgemeiner Überblick über die bisherigen Arbeiten auf dem Gebiet der Edition osmanischer Dokumente zur rumänischen Geschichte, die Fundorte, Fragen der Diplomatik und der Sprache usw. gegeben. Die dann folgenden 292 Dokumente wurden chronologisch geordnet und durchnumeriert. Die jeweilige Überschrift stellt zugleich eine Zusammenfassung des Inhalts dar, im Übersetzungstext werden wichtige Wörter des Originals in Klammern beigefügt, und am Schluß eines jeden Dokuments finden sich die üblichen Angaben über Aufbewahrungsort, ev. Editionen usw. Die zeitliche Dichte ist schwankend. Nur 24 Dokumente beziehen sich auf die Periode von 1455 (*Mehmed der Eroberer* über die Tributzahlung der Moldau) bis 1550, während ihre Zahl am größten seit 1690 (Nr. 184) ist. Größere Lücken bestehen zwischen 1607 und 1617 (Nr. 154 und 155), 1657 und 1672 (Nr. 182 und 183) und dann bis 1690 (Nr. 184); andererseits sind der Zeitraum von Februar bis August 1565 mit 13 Dokumenten (Nr. 63—75) und das Jahr 1572 gar mit 33 Dokumenten (Nr. 97—129) ausgewiesen. Besonders umfänglich (8—9 Seiten in der Übersetzung) sind Nr. 17 (1534; *Aloisio Gritti* über die Ereignisse in Siebenbürgen u.a.) und das letzte Dokument Nr. 292 (1774; *Hattışerif Abdülhamids I.* für *Alexander Ipsilanti* nach dem Friedensschluß von Küçük Kaynarca). Außer einem Glossar türkischer Fachausdrücke ist auch ein Index beigegeben, letzterer in wissenschaftlichen Werken leider noch immer nicht selbstverständlich und deshalb besonders zu nennen; dazu kommen 59 Seiten mit Faksimilewiedergaben von 35 Dokumenten, die meist leserlich sind, doch wo gelegentlich die Wörter am Rande fehlen.

Der Entschluß, die Dokumente nur in Übersetzung vorzulegen, erfolgte wegen der Schwierigkeiten des Satzes bei der osmanischen Schrift (S. VI), was verständlich, jedoch vom wissenschaftlichen Standpunkt aus sehr bedauerlich ist; osmanische Chroniken sind nun einmal meist in gedruckten Ausgaben zugängig, nicht hingegen Einzeldokumente aus Archivbeständen verschiedener Länder. Ebenso bedauert der Osmanist natürlich die Übersetzung in die rumänische Sprache; er hat sich indessen wie mancher Kollege in verwandten Disziplinen längst daran gewöhnen müssen, eine zweistellige Zahl von Sprachen wenigstens passiv mehr oder weniger zu beherrschen, auch wenn solches in keinem Verhältnis zu seinem beruflichen Ansehen und zu seinen Einkünften steht. Für die rumänische Geschichtswissenschaft stellt die vorliegende Arbeit zweifellos eine wertvolle Bereicherung dar.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

---

[1]) Cronici turceşti privind ţările române. Extrase. Red. M. Guboglu u.a. Band I. Bucureşti 1966. Band II. Bucureşti 1974.

Zach, Krista: Orthodoxe Kirche und rumänisches Volksbewußtsein im 15. bis 18. Jahrhundert. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1977. 223 S., 3 Faltkt., brosch. 55,— DM. (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa. 11.)

Die aus der Schule Georg Stadtmüllers hervorgegangene, 1973 abgeschlossene Arbeit unternimmt eine Beschreibung des — als Früh- oder Vorform eines nationalen Bewußtseins verstandenen — „Volksbewußtseins" der Rumänen. Dieses sieht die Verfasserin in einer dreifachen Gemeinsamkeit des Rumänentums diesseits und jenseits der Karpaten verankert: der Sprache, der Orthodoxie und dem Brauchtum. Unter diesen Ansatzpunkten für ein rumänisches Volksbewußtsein in den ersten dreieinhalb Jahrhunderten seit den Staatsgründungen in der Walachei und der Moldau wird der zweite als der eigentlich entscheidende herausgehoben (auf die beiden anderen geht die Untersuchung nur nebenher und nicht systematisch ein). Das übereinstimmende orthodoxe Bekenntnis aller Rumänen bis gegen 1700, ihre Kontakte im selben ostkirchlichen Glauben, derselben kirchenslavischen Sprache der Liturgie, die Begegnungen der Hierarchien in den Donau-Karpatenfürstentümern — „all das schloß schließlich enger zusammen, als die politischen Tatsachen zu trennen vermochten" (S. 16). Der stete und lebendige Umgang mit der Orthodoxie schuf somit — Kr. Zach zufolge — bereits seit dem Mittelalter die erste Grundlage für das, was sich dann im 19. Jh. als volles politisches und nationales Erwachen der Rumänen darstellen sollte. Dieses „Volksbewußtsein" wurde jahrhundertelang nicht theoretisiert und blieb dementsprechend ohne schriftliche Spuren. Es wurde nicht reflektiert, sondern praktiziert: die Verfasserin prägt dafür die Formel vom „gelebten Volksbewußtsein" (S. 13).

Den Nachweis zu führen, daß und warum die Orthodoxie den Hintergrund für die zahlreichen Verbindungen bildete, die die Rumänen aus den drei Fürstentümern zueinander unterhielten, ist das eigentliche Anliegen des Buches. Solche Verbindungen, die Kr. Zach als Katalysatoren eines orthodox-rumänischen Selbstbewußtseins versteht, ergaben sich etwa dergestalt, daß als Folge von Handelsbeziehungen rumänische Viehtreiber und Hirten auf ihren jährlichen Zügen zwischen Gebirge und Meer (der Transhumanz) merkten, daß es orthodoxe Kirchen und gleiche Kirchenbräuche auch jenseits der Karpaten gab und daß das Volk dort ähnlich sprach. Von kaum zu überschätzender Bedeutung war daneben zumindest bis zum Beginn des 18. Jh.s, als insbesondere das habsburgische Regiment in Siebenbürgen Hindernisse gegen solche Formen des Austausches aufzubauen begann, die wechselseitige Beförderung des Kirchenwesens im österreichischen und im osmanischen Hoheitsgebiet. Die Untersuchung bietet unter anderem eine gründliche Darstellung des Zirkulationsprozesses im Bereich der geistlichen Literatur und zeigt, wie das Wandern von Übersetzern, Kopisten und Druckern in der frühen Zeit des rumänischen Buches und mehr noch das Wandern ihrer Produkte, der orthodoxen Kirchenbücher, zum Anwachsen des Zusammengehörigkeitsgefühls beitrug. Schließlich erwiesen sich die politischen Implikationen der gemeinsamen Religion als folgenreich: die Übernahme der Orthodoxie durch die Rumänen und dann (seit dem 14. Jh.) auch der balkanslavischen Klosterkultur bedeutete — politisch gesehen — die Abkehr von den katholischen Nachbarbereichen, die Abgrenzung von den Polen und den Ungarn; so wie auf der anderen Seite Glaube und Kirche als Polarisierungsfaktoren gegen die heidnischen Türken wirkten.

In ein neues Stadium trat — so ergibt die Untersuchung — das rumänische „Volksbewußtsein" ein, als im Gefolge der Bedrohung der siebenbürgischen Orthodoxie durch die kalvinistische Propaganda es erstmalig zu einer bewußt geführten Auseinandersetzung des Rumänentums im Zeichen seiner „heiligen und apostolischen Kirche" mit einer benachbarten Glaubens- und Kulturgemeinschaft kam. Hier mißt der Verfasser den antikalvinistischen Schriften des moldauischen Metropoliten *Varlaam* (1654) und des walachischen Gelehrten *Udrişte Năsturel* (1642) eine epochemachende Funktion zu: in Reflexionen wie diesen tritt „an die Stelle der meist naiven, theoriefernen und spontanen rumänischen Eigenartsbekenntnisse des Mittelalters eine bewußte, argu-

mentierende Haltung bzw. ein Bewußtsein, welches sich — bei aller gegenüber modernen Begriffen angezeigten Vorsicht — dem Bereich kultureller Nationalität zuordnen läßt" (S. 18). Insofern das, wenngleich immer noch vorwiegend orthodox begründete, „Volksbewußtsein" jetzt „eindeutig nationale Züge" (S. 190) anzunehmen beginnt, markiert die Mitte des 17. Jh.s eine Zeitenwende in der Geschichte des rumänischen nationalen Selbstverständnisses.

Krista Zachs gut lesbar geschriebenes Buch verarbeitet ein überaus umfangreiches Quellenmaterial, von dem nur ein Teil bereits in Vorarbeiten von Mircea Păcurariu („Legăturile bisericii ortodoxe din Transilvania cu Ţara Românească şi Moldova în secolele XVI—XVIII", Diss. theol., Sibiu 1968) und G. I. Moisescu et al. („Istoria bisericii române", 2 Bde., Bucureşti 1957f.) aufbereitet zur Verfügung stand. Das Buch wächst über die eigentliche Fragestellung (die gelegentlich etwas aus dem Blick zu geraten droht) weit hinaus und tendiert zu einer Gesamtdarstellung des Verhältnisses der Rumänen zu ihrer Kirche.

Ein glücklicher wissenschaftsgeschichtlicher Zufall fügt es, daß die hier anzuzeigende Arbeit durch eine weitere grundlegende Neuerscheinung zur gleichen Thematik ergänzt wird, die Synthese von Emanuel Turczynski, „Konfession und Nation. Zur Frühgeschichte der serbischen und rumänischen Nationsbildung" (Düsseldorf: Schwann, 1976). Ihr Schwerpunkt liegt im 18. Jh., das von Krista Zach nur mehr ausblicksweise behandelt wird; zudem erweitert sie unser Bild von der orthodoxen Glaubensgemeinschaft der Rumänen als Präformation der Nationalität auch in der Weise eines entwicklungsgeschichtlichen Vergleichs der rumänischen „Konfessions-Nationalität" mit der serbischen ganz erheblich.

Heidelberg — Klaus Heitmann

Dan, Mihail P.: Un stegar al luptei antiotomane. Iancu de Hunedoara. Bucureşti: Editura Militară 1974: 192 S., 8 Lei. [Ein Vorkämpfer des Kampfes gegen die Osmanen.]

In dieser Studie gibt der Verfasser einen Überblick über das Wirken von *Johann Hunyadi* als Heerführer und als Organisator des Kampfes gegen die Osmanen. Nach einer Einführung in den allgemeinen historischen Zusammenhang werden die Kriegstechnik und die entscheidenden Schlachten dargestellt, die *Hunyadi* gegen die Türken geführt hat. Ein abschließendes Kapitel ist der Kriegskunst von *Johann Hunyadi* gewidmet. Mehrere Abbildungen illustrieren die Waffen und die Kriegsführung um die Mitte des 15. Jahrhunderts. Das besondere Verdienst dieser Arbeit liegt vor allem in der Berücksichtigung der zahlreichen neuen Ergebnisse der Hunyadiforschung, die nach dem Zweiten Weltkrieg nicht nur in Ungarn und in Rumänien einen neuen Aufschwung erlebt hat. Darüber hinaus ist die vorliegende Studie ein gutes Beispiel für eine populär gestaltete wissenschaftliche Veröffentlichung.

München — Karl Nehring

Popovici, Alexa: Istoria anabaptiştilor din România. Curs predat la seminarul teologic baptist din Bucureşti, România. Chicago: Editura Bisericii Baptiste Române 1976. 224 S., 62 Abb., 1 Kt. [Die Geschichte der Wiedertäufer in Rumänien.]

Alexa Popovici, gebürtiger Amerikaner (1915), verbrachte den größten Teil seines Lebens (1921—1967) in Rumänien. Als Professor für Geschichte der Baptistenbewegung am Baptistischen Seminar in Bukarest sammelte er zehn Jahre (1947—1957) lang

das Material zu dem vorliegenden Buch. Es ist zugleich seine Dissertation, mit der er nach seiner Rückkehr in die USA an der Indiana Christian University, Indianapolis, den Doktortitel erlangte. Aus Liebe zu seiner zweiten Heimat ließ Popovici diese Arbeit in rumänischer Sprache drucken. Aus dem selben Beweggrund nannte er die Untersuchung „Die Geschichte der Anabaptisten in Rumänien 1527—1768", obwohl zu dieser Zeit Rumänien als Staat nicht existierte; richtig wäre „Siebenbürgen" — als Gebiet des heutigen Rumäniens.

Der Verf. skizziert die Geschichte der Anabaptisten in den verschiedenen Zeitabschnitten und beschreibt die wechselnden Verhältnisse, unter welchen die Anhänger dieser Religion gelebt und gewirkt haben. Er unterscheidet zwei Wellen des Zustroms der Wiedertäufer nach Siebenbürgen, in denen sie vorübergehend auch eine Blütezeit erlebt haben. So beschreibt er ihre ersten Spuren im 16. Jh., die Entfaltung ihrer Tätigkeit und die spätere Verfolgung im 17. Jh., die dazu führte, daß die Anabaptisten in Siebenbürgen vollständig verschwanden. Die darauffolgenden vier Kapitel schildern ihre von Fürst *Gabriel Bethlen* 1621 geforderte Umsiedlung in die Gemeinde Vinţul de Jos (Siebenbürgen), die Entfaltung ihrer Tätigkeit im 17. und 18. Jh., das Ende ihrer Anwesenheit in dieser Provinz durch die neue Verfolgungsaktion.

Es ist erklärlich, daß die Arbeit von Popovici, der als Pastor, Prediger und Hochschullehrer ein ganzes Leben im Dienste seines Glaubens stand und hartnäckig für die Verbreitung seiner Religion kämpfte, nicht frei von parteiischen Urteilen ist. Dadurch verliert seine Untersuchung mitunter an der Sachlichkeit einer streng wissenschaftlichen Arbeit. Nichtsdestoweniger kommen dem Verf. besondere Verdienste für sein Bemühen um eine Sammlung von interessantem Material über das Leben und Wirken der Anabaptisten zu.

Von den zahlreichen, zum Teil bisher unbekannten Angaben seien drei Punkte erwähnt.

Nachdem der Verf. das Wort Anabaptisten erläutert (griech. ana = erneut, wieder; baptizo = taufen), betont er, daß seiner Meinung nach die historischen Anabaptisten in Wirklichkeit dieselbe Konfession hatten wie die heutigen Baptisten. Die Bezeichnung „Anabaptisten" hätten sie in erster Linie von ihren Gegnern erhalten, die dadurch betonen wollten, daß die Anabaptisten die erste, in den Kindheitsjahren vollzogene Taufe nicht anerkennen und eine neue vornehmen. Popovici führt weiter aus, daß zu Beginn des 17. Jh.s zunächst in England die Baptisten beschlossen, die Vorsilbe „Ana" wegzulassen und sich einfach „Baptisten" zu nennen. Diese Änderung begründeten sie damit, daß sie in Wirklichkeit keine neue Taufe vornehmen, da die bei den Kindern vollzogene Taufe als solche nicht anerkennbar sei, zumal ein Kind weder einen persönlichen Glauben habe noch eine freie Entscheidung treffen könne.

Bei seinen Ausführungen über das Leben der Anabaptisten innerhalb der Gemeinschaft bietet der Verf. interessante Einzelheiten betreffend die kirchliche Verwaltung (S. 98), Gotteshäuser (S. 103), kirchliche Erziehung (S. 106), Disziplin (S. 107), wirtschaftliche Aspekte (S. 109) und das Leben in der Gütergemeinschaft (S. 119). Popovici führt den Erfolg in der Verbreitung des Glaubens auf die Überlegenheit gegenüber anderen Konfessionen zurück, die sich aus dem Fehlen einer kirchlichen Hierarchie, dem Eifer jedes Baptisten bei der Verbreitung seines Glaubens und aus der kirchlichen Einfachheit, der Glaubensbruderschaft ohne irgendeine soziale Trennung oder sozialen Unterschied und aus dem sauberen moralischen Leben ergebe. Obgleich das Buch von Popovici viele interessante Angaben enthält, ist es um so bedauerlicher, daß Quellenangaben z.T. lückenhaft sind und auch die bibliographischen Angaben Ergänzungen bzw. Korrekturen bedürfen. So schreibt der Verf., daß der moldauische Teil Bukowina 1763 eine an der Grenze des österreichischen Kaiserreiches liegende Provinz war (S. 210) oder (S. 109, 120), daß die Siebenbürger Sachsen katholische Konfession haben.

Es ist anzunehmen, daß die Fehler dadurch entstanden sind, daß der Autor — wie er selbst sagt — das Material noch während der Zeit seines Rumänienaufenthaltes zu-

sammengestellt hat. Seine Untersuchung hätte wesentlich an Wert gewonnen, wenn er nach seiner Ankunft in den USA die Angaben, besonders diejenigen aus den westlichen Quellen, überprüft und ergänzt hätte.

München Constantin Sporea

Grosul, G. S.: Dunajskie knjažestva v politike Rossii 1774—1806. Kišinev: Izd. Ştiinţa 1975. 220 S. (Ministerstvo narodnogo obrazovanija MSSR.) [Die Donaufürstentümer in der russischen Politik 1774—1806.]

Bei der Erarbeitung der Frage, welche Rolle die Donaufürstentümer in der russischen Politik 1774—1806 spielten, verwendete Grosul neue Archivmaterialien, vor allem Akten der diplomatischen Vertreter Rußlands in Konstantinopel und den rumänischen Fürstentümern selbst. Interessant und oft im Detail besonders aufschlußreich zeichnet der Autor die Entwicklung nach, in der Rußland einerseits laufend bemüht war, seinem südwestlichen Nachbarn diplomatische Hilfeleistung zu bringen (der zwar nicht immer durchschlagender Erfolg beschieden war, die aber doch gewisse Resultate einbrachte), und andererseits im Spiel der großen Politik die beiden rumänischen Länder als brauchbaren Puffer, Wirtschaftsvermittler oder als Preis-„Objekt" für politische Dienste benützte. Der Autor sieht im Wandel der europäischen Lage seit der französischen Revolution auch eine Verschiebung der Rolle der Donaufürstentümer für Rußland. Die erste Phase 1774 bis in die Mitte der 90er Jahre wird als Abschnitt aggressiver Außenpolitik Rußlands betrachtet, während in der zweiten Phase, also seit *Napoleons* Eintritt ins europäische Geschehen, das staatlich-nationale Sicherheitsbedürfnis Rußlands gegen die französischen Bestrebungen — auch in den Donaufürstentümern — überwog und der Zarenstaat daher eher zum Lavieren gezwungen war. Naturgemäß wird zwischen den Errungenschaften der französischen Revolution und der französischen Außenpolitik *Napoleons* säuberlich unterschieden.

Es wären aber stärker zu berücksichtigen gewesen die inneren Schwierigkeiten der Türkei in der Reformzeit in ihren Auswirkungen für die Länder der Unteren Donau, die Rolle und Bedeutung der an der Türkei interessierten übrigen europäischen Mächte für die russische Politik, als auch — und das sei betont — die russischen Bemühungen und Aktivitäten aus der Sicht der Rumänen. Grosul schreibt zwar selbst, daß die russische Politik als Politik einer autokratisch herrschenden Klasse zu verstehen sei, betont aber zu wenig, daß der überwiegende reale Nutzen dem zaristischen Kabinett zufiel und nicht den Donaufürstentümern, obwohl die Wichtigkeit der russischen Schutzfunktion für den rumänischen nationalen Befreiungskampf öfters, wenn auch ohne Konkretisierung, festgestellt wird. Daher wäre vielleicht der Titel „Die Donaufürstentümer zwischen Rußland und der Türkei" treffender gewesen, um die Objekt-Rolle der rumänischen Länder in den Augen Rußlands und der Türkei besser zu charakterisieren. Daß die russischen Leistungen für die Rumänen im Auftreten gegen Konstantinopel und die Fanarioten zur logischen (!) Folge für den Zarenstaat gehabt hätten, 1812 Bessarabien annektieren zu können, wird vom Autor zwar behauptet, leider aber nicht näher erläutert. Auch in dieser Hinsicht wäre die Weiterführung der Fragestellung bis zum Frieden von Bukarest wünschenswert gewesen.

Neben dem Verdienst des Autors, das Thema stofflich zusammengefaßt und mit neuen Quellen versehen zu haben, ist das Werk als ein interessanter Versuch zu werten, auf dem schmalen Grat interpretatorischer Möglichkeiten eine Sinnfindung für die russisch-rumänischen Beziehungen an der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert zu er arbeiten.

Graz Harald Heppner

Marica, George Em.: Studii de istoria şi sociologia culturii române ardelene din secolul al XIX-lea. Vol. I. Cluj-Napoca: Editura Dacia 1977. 311 S. [Studien zur Geschichte und Soziologie der siebenbürgisch-rumänischen Kultur im 19. Jh.]

G. E. Marica, dessen 1969 erschienene Monographie über die Kronstädter Zeitschrift *Foaie pentru minte, inimă şi literatură* wir in einem früheren Band der *Südost-Forschungen* (XXX 1971, S. 472ff.) besprachen, legt hier den ersten von insgesamt drei geplanten Bänden vermischter Aufsätze zur Geschichte der rumänischen Bewegung in Siebenbürgen des 19. Jh.s (insbesondere ab 1848) vor. Als die schon vom Umfang (101 Seiten) her gewichtigste der insgesamt acht Studien kann die am Anfang stehende gelten, die in Anlehnung an Fragestellung und Methodik der heutigen quantitativen Geschichtswissenschaft Erhebungen über die Abonnenten rumänischer Zeitungen und Zeitschriften in der Habsburgermonarchie bis zum ersten Weltkrieg anstellt. Sie versucht den Bezieherkreis der Periodika aufzugliedern und aufzuschlüsseln — nach der zeitlichen Entwicklung, der geographischen Verteilung und der sozialen Schichtung der Leserschaft. Die wichtigsten Unterlagen für diese Ermittlungen lieferten dem Verf. Abonnentenlisten und Abonnentenverzeichnisse. Erfaßt wurden insgesamt 38 Periodika aus dem gesamten rumänischen Sprachbereich, wobei freilich die Schwierigkeit die war, daß nicht für sie alle dieselben reichhaltigen Daten zur Verfügung standen wie für die *Gazeta Transilvaniei* und die ihr verbundene *Foaie pentru minte, inimă şi literatură* in den vier Jahrzehnten zwischen 1838 und 1878. Die Untersuchung stellt einen bedeutenden Beitrag zu unserer Kenntnis der Verbreitung der rumänischen Presse in Österreich-Ungarn dar. Dieses Medium war in der bisherigen Forschung im Vergleich zur Buchliteratur stiefmütterlich behandelt worden. Der Verf., der das bemängelt, stellt im Zusammenhang damit fest, von den beiden Polen im Kulturprozeß — Kulturschöpfer und Kulturrezipienten — sei uns, was Siebenbürgen und den übrigen rumänischsprachigen Bereich der Donaumonarchie betreffe, zwar der erste als Resultat vielfältiger Forschungen inzwischen sehr gut bekannt, nicht so aber der zweite, d.h. das gesamte „soziale Substrat", jenes Publikum nämlich, das den Schöpfern (den führenden Schriftstellern des 19. Jh.s) die nötigen Anstöße vermittelte und ihnen durch Subskriptionen, Bücherkäufe, materielle Unterstützungen mannigfaltiger Art und moralische Förderung den erforderlichen Rückhalt bot. Konkret ergibt die Studie G. E. Maricas, daß das Publikum, auf das sich die rumänische Presse in Österreich-Ungarn stützen konnte, ein bürgerliches war, in welchem die Geistlichkeit besonders stark vertreten war, während in den beiden Donaufürstentümern die Abonnenten sich außer aus der gebildeteren Bourgeoisie vornehmlich aus dem Bojarentum rekrutierten.

Weitere Aufsätze des Bandes kreisen um die Revolution von 1848. Einer davon analysiert die berühmte Rede, die *Simion Bărnuţiu* (so durchgängig die Schreibweise in diesem Buch; 1969 wählte Marica die Namensform *Bărnuţ*) als Vizepräsident der Versammlung von Blaj (Blasendorf) am 2/14. Mai 1848 hielt und in der er mit seiner Forderung nach Gleichberechtigung für die Rumänen Siebenbürgens deren politisches Programm für die gesamte Folgezeit bis 1914 verkündete. *Bărnuţius* wenig bekannten Zeitungsartikeln (aus *Foaie pentru minte* ... und *Amicul familiei*) gilt ein anderer, substantieller (79 Seiten) Essay. Weitere Studien sind überschrieben „Augenblicke aus der Geschichte der rumänisch-ungarischen Kulturbeziehungen" und „Das Problem der rumänischen Volkstracht in Siebenbürgen im vergangenen Jahrhundert". In ersterer verweilt der Verf. — wie er es formuliert — bei den „positiveren Aspekten" des Aufeinandertreffens rumänischer und ungarischer Kultur in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s.

Den Abschluß der Sammlung bildet eine Abhandlung über die „Soziologie der Nation" bei den siebenbürgischen Rumänen im 19. Jh. Der Verf. geht hier der Geschichte der Ausdeutungen nach, die dem Phänomen „Nation" seit der Generation der 48er, der „paşoptişti", zuteil wurden. Er vergleicht die rumänische Theoriebildung speziell zwischen 1848 und 1914 mit der deutschen und italienischen. Sein besonderes Interesse gilt dabei den einschlägigen Ideen zweier Banater Publizisten: *Alexandru Mocioni* und

Aurel C. Popovici. Der Verfasser von „Die Vereinigten Staaten von Großösterreich" (Wien 1906), *Popovici*, seit 1918 in Acht und Bann der rumänischen Historiographie, wird gewiß auch von Marica nicht rehabilitiert — schon deshalb nicht, weil der Verf. in ihm einen Adepten eines der „chauvinistischsten deutschen *(sic)* Rassisten der Zeit vor dem ersten Weltkrieg, H. St. Chamberlain" (S. 292) erkennt. Jedoch erscheint ihm *Popovici* eines aus seiner Frühzeit (1894) stammenden Vortrages über das Nationalitätsprinzip wegen interessant, vor allem deshalb, weil sich die Einsicht in den für Südosteuropa typischen Zusammenhang der nationalen mit der sozialen (bäuerlichen) Frage dort deutlich formuliert findet.

Heidelberg — Klaus Heitmann

Nedelcu, Florea: Viața politică din România în preajma instaurării dictaturii regale. Cluj: Dacia 1973. 311 S., 29 Abb. [Das politische Leben Rumäniens am Vorabend der Errichtung der Königsdiktatur.]

Der Rezensent steht angesichts des Tenors der Aussagen Florea Nedelcus vor keiner leichten Aufgabe. Einerseits stellt er in der vorliegenden Arbeit eine differenzierte und nuanciertere Behandlung dieser Materie fest, als sie in den fünfziger und sechziger Jahren üblich war. In den siebziger Jahren sind jedoch einige Arbeiten erschienen, wie etwa die in vielerlei Beziehung bemerkenswerte Untersuchung Viorica Moisucs über die „Diplomația României şi problema apărării suveranității şi independenței naționale în perioada martie 1938 — mai 1940" oder die Arbeiten Mircea Muşats und Ion Ardeleanus, vor allem die zuletzt in *Anale de Istorie*, VI/1977, erschienene Abhandlung des ersteren, die vor allem die rumänische Zwischenkriegsdiplomatie rehabilitiert haben. Nedelcus Erkenntnisse bleiben hinter jenen der obengenannten Autoren weit zurück; und dies ist umsomehr zu bedauern, als es bislang — wenn man von einigen wenigen, speziellen Aspekten gewidmeten Monographien, die allesamt aus der Feder nichtrumänischer Autoren stammen (etwa Maurice Peartons „Oil and Romanian State" oder Philippe Marguerats „Le IIIe Reich et le pétrole roumain 1938—1940), absieht — kaum Arbeiten zur rumänischen Innen- und Wirtschaftspolitik der Zwischenkriegszeit gibt, die auch nur annähernd wissenschaftlichen Gesichtspunkten genügen. Dies gilt sowohl für die in Rumänien erschienenen Arbeiten als auch für die rumänische Exilliteratur zu diesem Thema.

Nedelcu gelingt es in der vorliegenden Arbeit ganz selten, die wahren Verhältnisse und Zusammenhänge der rumänischen Innenpolitik am Vorabend des Zweiten Weltkrieges annähernd den Tatsachen entsprechend darzulegen. Gegenüber seinen Vorgängern in den fünfziger und sechziger Jahren, die alle nichtkommunistischen innenpolitischen Kräfte undifferenziert als reaktionär abtaten, läßt er immerhin gelten, daß es zwischen König *Carol II.* und seiner Kamarilla auf der einen und der „Eisernen Garde" auf der anderen Seite „einen zunehmenden Gegensatz" gegeben hat. Allerdings auch dieser Antagonismus, der letzten Endes zur Ermordung *Codreanus* und zur Auflösung aller politischen Parteien führte, wird vom Verf. von einer recht partikulären Warte aus gezeichnet. Daß die Haltung Berlins gegenüber der „Eisernen Garde" eine zweideutige war, übersieht Nedelcu geflissentlich. Internationale Verstrickungen zwischen den innenpolitischen Kräften und dem Ausland hat es selbstverständlich gegeben, und viele davon gereichten Rumänien nicht zum Vorteil. Die engsten Bande bestanden allerdings zwischen der unbedeutenden RKP und Moskau. Angesichts der von Bukarest seit Jahren betriebenen Desavouierung der Komintern und deren damaligen rumänischen Niederlassung, der RKP, befremdet es etwas, daß Nedelcu ausgerechnet das seinerzeit nicht unter rumänische Kontrolle stehende Parteiblatt *Scînteia* zitiert, um die Realitäten der rumänischen Innenpolitik zu verdeutlichen.

Mehr als alles andere überrascht den Fachhistoriker allerdings das Urteil Nedelcus über den weltweit als vorbildlichen Demokraten und als nationalen Freiheitskämpfer anerkannten Führer der Nationalen Bauernpartei *Iuliu Maniu*. Ist es dem Verf. entgangen, daß Bukarest sich seit Jahren bemüht, den vor kurzem verstorbenen griechisch-katholischen Erzbischof und Kardinal *Iuliu Hossu* wegen seiner hervorragenden Rolle bei der Vereinigung Siebenbürgens mit dem Altreich postum zu rehabilitieren, daß der wohl bedeutendste lebende Historiker Rumäniens, David Prodan, den Mitgründer dieser 1948 verbotenen Kirche, den Bischof *Ioncenţiu Micu* (Klain) wegen dessen nationalen Haltung bereits seit geraumer Zeit als „hervorragenden Freiheitskämpfer" („Supplex Libellus Valachorum", Bucuerşti 1971) bezeichnet hat?

Nedelcus Arbeit bleibt ungeachtet mancher Einzelerkenntnisse, die das allseits bekannte Gesamtbild der rumänischen Zwischenkriegspolitik allerdings kaum zu ergänzen vermögen, hinter den oben angeführten Werken einiger seiner Landsleute zurück. Er wäre gut beraten, seine Schrift gründlich umzuarbeiten.

München — Dionisie Ghermani

Odobescu, Alexandru: Opere IV, Tesaurul de la Petrosa (Pietroasa). Ed. îngrijită, introducere, comentarii şi note de Mircea Babeş, studii arheologice de Radu Harhoiu şi Gh. Diaconu. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1976. 1079 S., zahlr. Schwarz-weiß- und farbige Abb., Format 29,5 × 20 cm, Ln. 88,— Lei. [Der Schatz von Petrosa.]

Es handelt sich um den Band IV der Werke Odobescus, die unter der Schirmherrschaft von Universitätsprofessor Al. Dima als kritische Ausgabe herausgegeben werden. Die kritische Textbearbeitung, die Einleitung, die Kommentare und Fußnoten stammen von Mircea Babeş und die archäologischen Studien von Radu Harhoiu und Gh. Diaconu. Das Original hatte Odobescu in französischer Sprache verfaßt: *Le trésor de Pétrossa*. Es war zum ersten Mal in 3 Bänden 1889—1900 in Frankreich erschienen.

In der Einleitung heißt es, daß *Alexandru Odobescu* (1834—1895) mehr als drei Jahrzehnte lang Bibliotheken und Museen aufsuchte, mit voller Hingabe sich seinen eigenen Manuskripten und Veröffentlichungen beharrlich widmete und immer wieder mit Verlegern und zu wenig einsichtigen Behörden zu verhandeln hatte. Sein ganzes Wissen und seine ganze Schaffenskraft hatte er auf diese gigantische Arbeit verwendet, von der er selber sagte, sie sei sein „zuverlässigstes wissenschaftliches Vermächtnis".

Während seinem vielseitigen literarischen Schaffen große Beachtung geschenkt wurde, sind über sein archäologisches Werk bisher nur ein paar wenige, allgemein gehaltene Studien oder Einzelstudien erschienen. Die am besten fundierte Arbeit in dieser Hinsicht ist die „Istoria arheologiei" von Dumitru Tudor. Auch über den Werdegang der langen Forschungsarbeit *Odobescus* hinsichtlich des Schatzes von Pietroasa ist bisher wenig geschrieben worden — trotz der zahlreichen, vorhandenen Informationen.

Babeş bringt auf 28 Seiten (S. 6—34) eine chronologische Übersicht über die Forschertätigkeit und die Veröffentlichungen *Odobescus*. Aus dieser klaren Übersicht wird die geistige Entwicklung *Odobescus* schnell erkennbar. Bereits als Zehnjähriger begann er im Colegiul Sf. Sava, sich für die Ausstellungsstücke des damals dort befindlichen Nationalmuseums zu interessieren. Von 1850—1855 studierte er in Paris Latein und Altgriechisch. Von dem deutschen Archäologen *Franz Bock* erhielt er 1862 den dringenden Rat, sich auf die Archäologie zu spezialisieren. . . So wurde *Odobescu* zum Begründer der rumänischen Archäologie.

Der Goldschatz (Vasen und Schmuck) von Pietroasa wurde 1837 von zwei Bewohnern des Ortes, namens *Ion Lemnar* und *Stan Avram* am Fuße des Istrița-Berges beim Abhauen von Felsbrocken für den Bau eines Bischofseminars in Buzău gefunden (S. 83). Zunächst versteckten sie den sensationellen Fund (ursprünglich 22 Stücke, wovon 10 ein Jahr später verloren gingen; Anm. d. Rez.) in ihrer abrißreifen Wohnhütte (S. 87). Aber das Wissen um diesen Schatz bedrückte sie bald so, daß sie ihn schließlich 1838 der Obhut eines Verwandten, *George Baciu*, anvertrauten. Hierfür ist die ausführliche Fußnote 2 auf S. 88 über den Jahrtausende alten Aberglauben nachzulesen, daß denjenigen Unglück droht, die der Mutter Erde ein Geheimnis entreißen ... Noch im gleichen Jahr zogen die obengenannten rumänischen Bauern einen albanischen Maurer namens *Verussi* ins Vertrauen und verkauften diesem den gesamten Goldschatz für nur 1 500 Goldfrancs und ein paar gestickte Jacken und Kopftücher für ihre Frauen ... Nun bekam es *Verussi* sehr bald mit der Angst vor den rumänischen Gesetzen zu tun. So zerschlug er mit einer Axt fast die Hälfte dieser einmaligen Sammlung und ließ mehrere Stücke davon einschmelzen (S. 89) ...

Auf S. 95 befindet sich *Odobescus* Aufstellung der restlichen 12 Stücke reinen Goldes mit einem Gesamtgewicht von 18,79 kg. Vor S. 49 ist eine bunte Abbildung der übrig gebliebenen Kollektion, die von einem goldenen Weinkrug überragt wird. Zwei herrliche Körbe in durchbrochener Arbeit, eine kleine Statue, ein Kollier usw. Von den fünf ursprünglich gefundenen Fibeln war die größte ein Sperber, die beiden mittleren Ibisse, so daß ein Bauer im Juli 1838 erklärte: „Dieser Vogel schien die Henne zu sein, während die vier anderen ihre Küken waren". Daher wurde und wird heute noch die ganze Sammlung „Cloşca cu puii de aur" (Die Henne mit den goldenen Küken) genannt, — für Odobescu als einen Kenner der Archäologie ein großer Zufall, weil er wußte, daß es in der Tat eine goldene Henne mit 7 goldenen Küken in der Basilika von Monza gibt. In der Anm. 1 (S. 101—104) sowie auf S. 895 bestreitet Babeş die Behauptung Odobescus, daß diese Henne mit Küken von Monza ein Geschenk der lombardischen Königin *Theodolinde* gewesen sei und mit dem Fund von Pietroasa in Verbindung zu bringen sei. Vielmehr sei diese Gruppe in Monza als ein Symbol römischen Wohlstands und Glücks anzusehen.

Odobescu vertritt die Ansicht, daß der Schatz von Pietroasa von den Ostgoten stamme (S. 167), Franz Bock schreibt ihn dem Ostgotenkönig *Athanarich* (4. Jh.) zu (S. 886).

Der einzig erhaltene Ring mit einer Runeninschrift war bis 1875 völlig unbeschädigt, weil ihn der Albaner *Venussi* bei *Baciu* auf dem Dachboden zurückgelassen hatte. Dann wurde er von dem „dreisten Dieb Pantazescu brutal verstümmelt" (S. 556). In diesem Zustande wurde er von der damaligen rumänischen Polizei bei einem Bukarester Goldschmied wiederentdeckt ...

Als der Ring noch völlig unbeschädigt war, konnte niemand seine Inschrift mit voller Sicherheit entziffern (S. 836). Die zahlreichen Deutungsversuche sind auf S. 853—888 nachzulesen.

Dieser Band enthält zwei Arbeiten *Odobescus* mit dem gleichen Haupttitel: „*Le trésor de Pétrossa*" (in französischer Sprache). Die erste Arbeit reicht von S. 83 bis 735 und ist reich, z.T. farbig, illustriert. Die zweite Arbeit (S. 737—888) ist unvollendet geblieben. Ihr folgt in rumänischer Sprache: „Istoria descoperirii" (S. 889—923), *Odobescus* Rede „Pia desideria" vor der Rumänischen Akademie im Jahre 1887 (S. 924—930). Ab S. 933 folgt *Odobescus* „Corespondența adresată de Alexandru Odobescu lui Titu Maiorescu ... şi lui D.A. Sturdza ...". Die Überschrift Nr. 4 auf S. 943 bleibt dem Rez. unklar, da auch dieser Brief von *Odobescu* stammt. Außerdem befinden sich 2 Druckfehler in dieser Überschrift, die nur so einen Sinn ergeben würden: Răspuns la alt comunicat al d-lui Mitiță Sturdza.

Von S. 947 bis 1007 „Variante, Comentarii, Note". Die den Band abschließenden zwei Arbeiten sind von Radu Harhoiu, „Tezaurul de la Pietroasa în lumina noilor

cercetări" (S. 1011—1036) und von Gheorghe Diacon: „Castrul de la Pietroasa (S. 1055—1064). Der Band enthält Abbildungen von Fundstücken zum Vergleich, danach Lagepläne, Bilder aus der Zeit der Ausgrabungen, Farbfotos, Erklärungen zu den Abbildungen und ein Inhaltsverzeichnis.

Es ist ein Buch, das seit langem, besonders von archäologisch Interessierten, herbeigesehnt wurde, besonders in Verbindung mit den neuesten Erkenntnissen. Das einzige, was auszusetzen wäre, ist sein unhandliches Riesenformat.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Cernovodeanu, Dan: Ştiinţa şi arta heraldică în România. Bucureşti: Editura ştiinţifică şi enciclopedică 1977. 566 S., 160 Schwarz-weiß-Taf., 46,— Lei. [Die Wissenschaft und Kunst der Heraldik in Rumänien.]

Nach dem ersten rumänischen Buch über Wappenkunde im allgemeinen, das M. Sturdza im Jahre 1974 herausbrachte (vgl. *Südost-Forschungen* XXXV, 1976, S. 387—388), ist das vorliegende Werk ausschließlich der rumänischen Heraldik zugedacht. Dieses zweite Buch war notwendig, da in den letzten vierzig Jahren über Rumäniens Heraldik nur in Fachzeitschriften verstreute Aufsätze und Berichte erschienen waren. Die am Beginn unseres Jahrhunderts publizierten Bücher über rumänische Heraldik glichen eher amateurhaft zusammengestellten Wappenalben, so daß gesagt werden kann, Cernovodeanu habe die erste wissenschaftlich fundierte Heraldik seines Landes verfaßt.

Der erste Teil (203 S.) besteht aus Text, der zweite aus einem umfangreichen heraldischen Album (160 Tafeln mit fast Tausend photographischen Abbildungen). Auch Bibliographie, Index, Abkürzungsverzeichnis sowie Zusammenfassungen auf deutsch, englisch und französisch sind beigefügt.

Im Textteil werden die rumänischen Staatswappen am ausführlichsten kommentiert. Der Beschreibung der verschiedenen Wappen der Fürstentümer Walachei, Moldau und Siebenbürgen in ihren unterschiedlichen Ausprägungen folgen die Wappen der Vereinten Fürstentümer Moldau und Walachei, sodann die des Königreichs Rumänien und der Republik bis heute. Hier sollen die mittelalterlichen Phantasiewappen der Walachei und der Moldau in westeuropäischen Chroniken hervorgehoben werden, die in keinerlei Zusammenhang mit den historischen Wappen dieser beiden Fürstentümer standen. Gesondert angeführt werden die Wappen der beiden Donaufürstentümer, die mit Geschlechterwappen der herrschenden Fürsten gemeinsam erscheinen. In zwei weiteren Abschnitten wurden die Wappen der Herrschergeschlechter und der Bojarenfamilien erläutert. Kirchen- und Distriktwappen — in historischer Betrachtung — bilden die letzten Kapitel des ersten Teils des Buches. Im zweiten Teil befinden sich die hierzu passenden Abbildungen.

Trotz seines beträchtlichen Umfangs ist das Buch von Cernovodeanu nicht vollständig — was in einem einzigen Band auch nicht bewerkstelligt werden könnte und vom Verfasser zugegeben wird. Der Fachmann kann mit diesem Werk zufrieden sein; der Autor ist ein kompetenter Heraldist, die Schrifttumsangaben sind beachtenswert. Trotzdem bleiben einige Fragen noch offen. Die eine ist methodologischer Natur.

Wenn der Verfasser von ungarischen adeligen Familien rumänischer Herkunft spricht, wie z.B. von den *Drágffy*, sagt er, daß deren von ausländischen Staaten verliehene Wappen für die rumänische Heraldik uninteressant wären. Und im Grunde genommen hat er auch recht. Weiter unten aber berichtet er über an Siebenbürger Rumänen während der beiden letzten Jahrhunderte verliehene Wappen, die genausowenig wie die erstgenannten zur rumänischen Heraldik gehören, da sie von Ungarn und Österreich verliehen wurden. Der nicht ausgesprochene Grund hierfür dürfte in der Tatsache zu finden sein, daß sich in Siebenbürgen geadelte rumänische Familien bis zum 17. Jahr-

hundert zu magyarisieren pflegten, die Zeit seit dem 18. Jahrhundert bis 1918 aber für einen vollständigen Volkstumsverlust zu kurz gewesen sein dürfte. An solchen Beispielen lassen sich unschwer unwissenschaftliche, nationalistische Tendenzen auch der heutigen rumänischen Historiographen erkennen.

Bei einer eventuell geplanten Neuauflage dieses wichtigen Handbuches wären kurze Beschreibungen einzelner Wappen (zumindest aber der überwiegend aus Siegeln stammenden Bojarenwappen) sehr zu begrüßen, da in vielen Fällen — trotz guter Photographien — die einzelnen Details kaum zu erkennen oder zu erklären sind. Beschreibungen dieser Art würden den Wert des Buches überaus erhöhen, allerdings auch dessen Umfang stark erweitern. Auf manchen Tafeln sind sogar die heraldischen Möbel nicht mehr erkennbar (S. 381, 385, 391, 393, 399, 401, 411, 413 (Bild 1), 415 (Abb. 1) usw.).

Mit diesen geringfügigen Einschränkungen soll nicht der allgemeine Charakter des Buches von Dan Cernovodeanu geschmälert werden, das dem Historiker Rumäniens bald zu einem bedeutenden Hilfsmittel gedeihen wird.

München — Cornelius-Radu Simionescu

Hurdubeţiu, Ion: Die Deutschen über die Herkunft der Rumänen. Bucureşti: Kriterion Verlag 1977. 229 S., 14,— Lei.

Es handelt sich um den vollständigen und aktualisierten Text der unter dem gleichen Titel 1943 gedruckten Breslauer Dissertation des Verfassers.

Methode, Auswahlkriterien und die wissenschaftliche Position des Verfassers, insbesondere bezüglich der Kontinuitätstheorie, sind unverändert geblieben.

Red. Anzeige

VII. Bulgarien

Vaklinov, Stančo: Formirane na starobŭlgarskata kultura, VI—XI vek. Sofija: Izd. nauka i izkustvo 1977. 293 S.

Die Arbeit des angesehenen bulgarischen Archäologen Stančo Vaklinov ist das Ergebnis langjähriger Beobachtung und Analyse von Funden aus dem ersten bulgarischen Reich, das der erste slavische Staat in Europa war. Sie besteht aus einer kurzen Einführung und vier Kapiteln, nämlich: 1. Materielle und geistige Kultur der Slaven und Urbulgaren bis zur Herausbildung des bulgarischen Staates (S. 13—43); 2. Die Slaven und das byzantinische kulturelle Erbe im Balkanraum (S. 45—75); 3. Die altbulgarische Kultur in der heidnischen Periode (Ende des 7. bis Mitte des 9. Jh.s) (S. 79—163); 4. Der Aufbau einer einheitlichen altbulgarischen Kultur (zweite Hälfte des 9. bis Beginn des 11. Jh.s) (S. 167—245).

Die benutzte wissenschaftliche Literatur ist am Ende des jeweiligen Kapitels angegeben. Die Arbeit schließt mit einer kurzen Zusammenfassung (S. 246—247), die den Leser nicht zufriedenstellen kann — sie wiederholt bekannte Dinge, besitzt sehr allgemeinen Charakter und entspricht keineswegs dem ansonsten hohen wissenschaftlichen Niveau des Buches.

Die Arbeit ist mit ausführlichen Registern versehen, die die Benutzung erleichtern: ‚Namen- und geographisches Register', ‚Sachregister' (S. 250—259) und mit vier Resümees in russischer, französischer, deutscher und englischer Sprache (S. 260—293). Die zahlreichen Abbildungen (Fotos, Bilder, Pläne, Inschriften und Zeichnungen) geben eine anschauliche Vorstellung von der Kultur des alten Bulgarien. Ursprünglich

hatte der Verfasser die Absicht, ein Verzeichnis der Abbildungen beizufügen, welches jedoch aus unbekannten Gründen weggefallen ist. Deshalb taucht es im Inhaltsverzeichnis auf, fehlt aber im Buch.

St. Vaklinov zeichnet ein Bild der altbulgarischen Kultur in der Phase ihrer Herausbildung, wobei er sich auf reichhaltiges Faktenmaterial verschiedenster Natur stützt: Überreste der materiellen Kultur, Grab- und Münzfunde, schriftliche Zeugnisse slavischer und nichtslavischer Herkunft, sprachliche Fakten. Dabei gibt er eine Zusammenfassung der umfänglichen wissenschaftlichen Literatur, welche er kritisch benutzt, und interpretiert nüchtern mit überzeugender Logik das archäologische Material. Unmotivierte Hypothesen und vorschnelle Schlußfolgerungen fehlen. Der Blickwinkel des Verf.s ist breit, untersucht werden Wehranlagen, höfische und Kultbauten, Bäder, Wasserleitungssystem, Wohnungsbau, Kleidung, Schmuck, Goldschmiedearbeiten, Gebrauchs- und Schmuckkeramik, Bildhauerei, Malerei und Steininschriften. Dabei ist sein Ziel nicht die ausführliche Beschreibung der einzelnen Denkmäler, sondern eher „ihre Analyse als Ergebnis eines komplizierten und vielfältigen, aber einheitlichen Prozesses". Die Entwicklung der slavischen und urbulgarischen Kultur durch die Jahrhunderte verfolgend und ihre Symbiose untersuchend, stellt der Verf. sorgfältig auch jene äußeren Faktoren dar, welche die Herausbildung einer eigenständigen altbulgarischen Kultur im 9. und 10. Jahrhundert unterstützten: den iranischen Einfluß, den Einfluß der antiken Kultur, den syrisch-armenischen Einfluß und die Einwirkung der frühbyzantinischen und zeitgenössischen byzantinischen Kultur. Er trägt den politischen Ereignissen Rechnung, die Veränderungen in das Leben der Balkanbevölkerung brachten, verfolgt die Bevölkerungsbewegungen auf der Balkanhalbinsel und ihre Verbindungen, die Verschiebungen der Staatsgrenzen, um den Aufbau einer einheitlichen altbulgarischen Kultur im Zusammenhang mit der Herausbildung einer einheitlichen bulgarischen Nationalität zu erklären. Im Verfolg der Überschneidungen und gegenseitigen Durchdringung der verschiedenen Kulturen des ersten bulgarischen Kaiserreiches (8.—10. Jh.) werden interessante Erscheinungen sichtbar. Die neue altbulgarische Kultur findet ihren besonderen Ausdruck im Monumentalbau der ersten bulgarischen Hauptstadt Pliska und am sichtbarsten in der Zivilisation Preslavs. Schon im 8. und in der ersten Hälfte des 9. Jh.s wird in der Erschaffung und Entwicklung der Zentren des Reichs (die Höfe in Pliska, die Kultbauten in Madara, der Reiter von Madara) der komplizierte Prozeß der gegenseitigen Beeinflussung „der Massenkultur der Slaven und Urbulgaren und der übernommenen Kultur des herrschenden Erb- und Dienstadels im jungen frühfeudalen Staat" illustriert (S. 85). Auf das glänzende Ende der heidnischen Kunst verweist der Goldschatz von Nad sent Miklos. Der Verf. verfolgt die Veränderung, die durch die Christianisierung in der kulturellen Entwicklung Bulgariens hervorgerufen wurde. In Preslav belegen die architektonischen Traditionen und die Kunst eine Blüte auf allen Gebieten. Vaklinov zeigt die Vielfalt der Formen in der Architektur, verweist auf das hohe technische Niveau der Bauten, macht auf die Unterschiede zur zeitgenössischen byzantinischen Kultur aufmerksam und konstatiert, daß durch das schöpferische Verhältnis zur Arbeit von Architekten und Bildhauern neue Ergebnisse erzielt werden konnten.

Bei der Betrachtung der Zierkeramik aus Preslav hebt der Verf. hervor, daß man nirgendwo im frühmittelalterlichen Europa ihresgleichen findet. Daneben untersucht er auch den Kirchenbau in den westlichen Gebieten Bulgariens und zeigt dessen Verbindung zu Nordostbulgarien. Die Bauten in Ochrid und Prespa vereinigt der Stil der organisch erwachsenen bulgarischen Traditionen.

Die Arbeit Stančo Vaklinovs bildet unzweifelhaft eine wissenschaftliche Bereicherung; sie ist die erste monographische Arbeit über den Beginn der bulgarischen Kultur. Damit dürfte sie von Interesse für Vertreter verschiedener Disziplinen — wie etwa Kunstwissenschaftler, Archäologen, Historiker und Philologen — sein.

Berlin Donka Petkanova

Oschlies, Wolf: Bulgarien — Land ohne Antisemitismus. Erlangen: Ner-Tamid-Verlag 1976. 168 S., mehrere Abb.

W. Oschlies unternimmt nach eigenen Angaben (S. 7) — und hierauf hatte der Rez. auch gehofft — den Versuch, das bulgarisch-jüdische Verhältnis durch ein gutes Jahrtausend zu verfolgen. Dies ist ihm nicht geglückt, denn die Jahrhunderte bis 1878 werden auf ganzen acht Seiten abgehandelt. Den weitaus größten Teil des Werkes nimmt vielmehr der Zeitraum von 1940 bis 1944 ein, ergänzt durch eine Anzahl von Dokumenten aus dem Politischen Archiv des Bonner Auswärtigen Amtes; ein kleinerer Teil befaßt sich mit der Epoche seit 1945.

Bei der Lektüre der Jahre des Zweiten Weltkrieges begreift man, weshalb Oschlies aus seiner Achtung und Sympathie für das bulgarische Volk ausdrücklich (S. 7) keinen Hehl macht. Der Zeitraum vom bulgarischen „Gesetz zum Schutz der Nation" (1940) bis zur Besetzung des Landes durch die Sowjetunion (September 1944) soll hier nicht nachgezeichnet werden; es genügt der entscheidende Hinweis, daß auf dem Gebiet des eigentlichen Bulgarien kein einziger Jude ermordet worden ist, daß die meisten jüdischen Vermögen zwar eingezogen und viele Juden in Arbeitslagern interniert wurden, daß eine Auslieferung an die deutschen Vernichtungsorgane jedoch verhindert werden konnte und daß ein großer Teil der Maßnahmen gegen die jüdische Minderheit noch vor dem deutschen Zusammenbruch auf dem Balkan im August 1944 ausgesetzt wurde. Trotz der allgemeinen Lage in Europa und des politischen Druckes kam es in Bulgarien mehrfach zu Sympathiekundgebungen für die jüdischen Mitbürger (S. 46, 48), was ein weiteres fast unglaubliches Zeichen für die bulgarische Nonkonformität war. Dennoch muß man Oschlies recht geben, wenn er gegen Hanna Arendt (Eichmann in Jerusalem. München 1964) die bulgarische Gesetzgebung gegen die Juden sehr ernst nimmt (S. 49); Diskriminierung, Berufsverbote, Vermögenskonfiskationen und Internierungen sind eben niemals „lächerlich", auch wenn sie sich nicht bis zur Massenvernichtung steigern.

Die Juden in den von Bulgarien annektierten Teilen Mazedoniens und Thraziens konnten nicht gerettet werden; hinsichtlich Saloniki indessen, das den größten jüdischen Bevölkerungsanteil in jener Region besaß und das Oschlies ebenfalls ausführlich bespricht (S. 68—71), muß klargestellt werden, daß es seinerzeit nicht zum bulgarischen Machtgebiet, sondern weiterhin zum besetzten Griechenland gehörte. Die übermächtige Reichsregierung, der nach Auskunft des damaligen deutschen Botschafters in Sofia *Beckerle* ein kaum vorstellbarer Lenkungs- und Spionageapparat zur Verfügung gestanden hatte (S. 47), mußte erfahren, wie ein kleiner und fast völlig abhängiger Verbündeter es verstand, die Durchführung von Maßnahmen, die für unangebracht und verbrecherisch gehalten wurden, unter Nutzung aller Möglichkeiten zu unterlaufen. Daß Bulgarien dennoch nach 1945 zu dem blinden Satelliten einer anderen Großmacht geworden ist, wie gelegentlich verlautet, kann füglich mit einer gewissen Berechtigung bezweifelt werden.

Einige kurze Anmerkungen noch zur Türkenzeit. Die Bulgaren hätten die eingewanderten Juden damals wohl kaum zur Assimilierung zwingen oder zur Vermischung einladen können, wie es Oschlies für möglich hält (S. 11), da sie in ihrem eigenen Lande nicht die Herren waren und die Juden ja gerade der Bewahrung ihrer Sonderheit wegen in das Osmanische Reich übergesiedelt waren. Wahrscheinlicher wäre eine Annäherung zu den staatstragenden muslimischen Türken gewesen, doch auch diese fand nicht statt, wenn man von der verunglückten Mischkonfession der Dönme's absieht. Daß die spaniolische Kultur wirklich der türkischen überlegen war, ist eine Behauptung (S. 23), für die ein Beweis angetreten werden müßte. Schließlich sollten die Daten des Friedens von San Stefano und des Berliner Kongresses nach dem gregorianischen und nicht nach dem julianischen Kalender angegeben werden.

Hinsichtlich der Beurteilung der Zeit nach 1945 kann der Rez. Oschlies nicht immer folgen; er hält sich indessen hier auch nur für bedingt kompetent und glaubt, daß eine

leidenschaftslose Darstellung und Deutung wohl einer künftigen Generation von Wissenschaftlern überlassen werden muß.

Mainz Hans-Jürgen Kornrumpf

Undžiev, Ivan — Cveta Undžieva: Christo Botev, život i delo. Sofia: Izdatelstvo nauka i izkustvo 1975. 824 S., 58 Schwarz-weiß-Abb. [Christo Botev — Leben und Werk.]

Während der hundert Jahre nach dem Tode *Christo Botevs* (1847—1876) hat das Interesse der bulgarischen Öffentlichkeit für seine Persönlichkeit und sein Wirken nie nachgelassen. Dieses Interesse hat allerdings zwei sehr unterschiedliche Prozesse ausgelöst. Es hat sich in einer fruchtbaren geistigen Auseinandersetzung, u.a. im Entstehen einer umfangreichen Forschungsliteratur, manifestiert. Und es hat zu zahlreichen Versuchen geführt, den Namen *Botevs* mit dem Etikett unterschiedlicher ideologischer Richtungen zu versehen, aus ihm, wie die Verfasser in ihrem Nachwort vermerken, „eine Legende und einen Mythos" zu machen (S. 762).

Diese widersprüchliche Rezeption ist leicht zu erklären. *Botev* war, obwohl noch sehr jung, einer der anerkannten Führer der bulgarischen revolutionären Emigration am Vorabend der nationalen Befreiung. Er war einer der begabtesten bulgarischen Journalisten und der begabteste bulgarische Dichter seiner Zeit. Sein Tod im Kampf gegen die Türken — er ist als Anführer einer Freischar während des letzten großen bulgarischen Aufstandes gefallen — hat ihm den Ruhm eines Helden und Märtyrers für die bulgarische Freiheit gebracht. In seinem Lebenslauf waren so — je nach dem Standpunkt des Betrachters — die Umrisse eines bedeutenden historischen Phänomens und der Rahmen für eine Legende gegeben.

Wie hebt sich die vorliegende Arbeit vor diesem Hintergrund ab ? Man möchte, um diese Frage zu beantworten, am liebsten von zwei Teilen des Buches sprechen.

Wir müssen den Verfassern für ihre vielseitige, an faktischen Angaben sehr reiche Darstellung — sie ist die umfassendste biographisch-historische und literarhistorische Darstellung über *Christo Botev*, die wir besitzen — dankbar sein. Sie bieten ein gut dokumentiertes Bild vom Leben und den unterschiedlichen Tätigkeiten *Botevs*, von seinen Beziehungen zu den Zeitgenossen, von der Entstehungs- und Publikationsgeschichte seiner Werke. Wiederholte Rückblicke auf die bisherige Forschungsliteratur und zahlreiche bibliographische Hinweise in den Fußnoten geben dem Leser die Möglichkeit zur selbständigen Orientierung in den strittigen Fragen. Ein gut ausgewähltes Illustrationsmaterial — die Ausgabe enthält Reproduktionen von mehr als fünfzig historischen Photographien, Zeichnungen, Dokumenten und Gegenständen — und zwei Indices (über Personen- und Werknamen und geographische Namen) ergänzen diese Ausführungen.

Leider weist das Buch auch sehr ernste Schwächen auf. Es enthält eine Reihe interpretierender und kommentierender Texte, in denen das historische Bild durch vordergründige ideologische Schemata ersetzt wird.

In diesem Zusammenhang müssen vor allem drei Gruppen von Texten genannt werden.

Da sind zunächst die Versuche, *Botev* als den Idealtypus eines vormarxistischen Ideologen und philosophischen Denkers darzustellen. Die Verfasser berufen sich auf *Botevs* gelegentliche Bekenntnisse zu sozialistischen und utopisch-kommunistischen Ideen, die sie so deuten: Botev sei „zutiefst von der unvermeidlichen Notwendigkeit, den Kommunismus auch in unserem Lande (in Bulgarien, m.A.) einzuführen", überzeugt gewesen; ihm sei „völlig klar" gewesen, „daß diese Gesellschaftsordnung kraft der objektiven und unabwendbaren Gesetzmäßigkeit der gesellschaftlichen Entwicklung siegen wird . . ." (S. 254). Er sei „ein überzeugter Materialist" gewesen und habe „subtil die soziale Rolle des Idealismus" aufgedeckt (S. 578—579). Er habe „die Lite-

ratur und die Kunst als Widerspiegelung der Wirklichkeit betrachtet" (S. 598), er sei (hier wird eine Formulierung *Todor Pavlovs* übernommen) „ein Vorläufer der sozialistisch-realistischen Kunstkritik" (S. 602). Nach *Botev* bestehe „keine Materie unabhängig von der Form und der Qualität", nach ihm seien „alle materiellen Dinge in bestimmten Formen realisiert", sie zeichneten sich durch „selbständige, objektiv gegebene Qualitäten" aus (S. 260).

Diese Porträtierung entspricht in keiner Weise der historischen Realität. *Botevs* sehr begrenzter Sozialismus und Kommunismus — er ist in einer kleinen Anzahl von Texten belegt — wurde von einer Reihe nichtmarxistischer Doktrinen, von *Fourier* bis *Černyševskij*, geprägt. Schon aus diesem Grunde ist seine Beschreibung mit Begriffen, die der modernen marxistischen Terminologie entnommen sind, unzulässig. Hinzukommt, daß *Botev* seine sozialistischen und utopisch-kommunistischen Anschauungen nie als Theorie formuliert hat — sie werden in einigen seiner journalistischen und publizistischen Schriften, in der charakteristischen Sprache dieser Gattungen, vorgetragen. Ihn als Vertreter einer Theorie der „objektiven Gesetzmäßigkeit der gesellschaftlichen Entwicklung", als Entlarver des „Idealismus" oder als Verfechter der Ästhetik der „Widerspiegelung" darzustellen, ist völlig fehl am Platz. Geradezu absurd mutet die Charakteristik in den letzten Zitaten (S. 260) an, in denen dem Journalisten und Dichter *Botev* eine abstrakte philosophische Reflexion zugeschrieben wird; übrigens wird diese Charakteristik *nur* mit einem populärwissenschaftlichen Text von Herzen belegt, den *Botev übersetzt* hat — die Verfasser weisen nicht einmal auf Abweichungen der Übersetzung vom Original hin! Es muß schließlich festgehalten werden, daß *Botev* bei der Betrachtung bulgarischer Zustände stets der Idee der nationalen Revolution den Vorrang gegeben hat — er hat nie eine irgendwie abgeklärte Konzeption von der Einführung des Kommunismus in Bulgarien besessen.

Realität — in diesem Falle ästhetische Realität — wird auch in einem Teil der Gedichtkommentare verhüllt. Die Verfasser stellen alle Gedichte *Botevs* als vollendete künstlerische Schöpfungen hin — mit Charakteristiken wie den folgenden: „Der Gedanke ist präzis und dynamisch. Der emotionelle Strom ist außergewöhnlich kraftvoll und dicht, wunderbar beherrscht. Das Bild ist bis zum letzten Detail modelliert ... Botevs Vermögen, zu ‚komponieren', seine poetischen Monologe harmonisch aufzubauen, ist bewundernswert ... Jede Strophe ist ein vollkommen abgeschlossenes, wunderbar ausgearbeitetes ‚Element' des Ganzen" (S. 209—210). Diese Anhäufungen von rhetorischen Klischees (die zitierten Stellen sind von einem Text von nur 13 Zeilen!) verfehlen nicht nur ihr Ziel, ein durchgehend positives Bild des Dichters *Botev* aufzubauen, sie haben sogar die entgegengesetzte Wirkung: Sie verdecken die Entwicklung des jungen Dichters *Botev* von der weniger vollkommenen zu der vollkommeneren künstlerischen Expression, seinen Weg zur „Vollkommenheit der besten Leistungen" (so die vorsichtige Formulierung Michail Arnaudovs) und damit die Kriterien für seine ästhetische Bewertung.

Mit einer ähnlichen Konstruktion wird der Leser in noch einer Gruppe von Texten konfrontiert — in den zahlreichen Hinweisen auf die Verbundenheit *Botevs* und seines schriftstellerischen Schöpfertums mit dem bulgarischen Volkstum, der bulgarischen Natur, dem bulgarischen Wesen, dem bulgarischen Ethos usw. Hier wird *Botev* zum Inbegriff eines ideellen Bulgarentums gemacht, für seine Charakteristik werden romantische Topoi verwendet: „Das Naturbild ist symbolisch und zugleich konkret, erfüllt vom Fluidum des Nationalen, von der Macht und der Frische bulgarischer Berge" (S. 274). *Botev* „ist im Blut eines jeden Bulgaren, in seinem nationalen Bewußtsein" (S. 763). „Botevs Persönlichkeit, sein Lebensweg und seine Heldentat, seine Poesie reflektieren wie ein Prisma das Ewig-Bulgarische, das Schönste im Bulgaren" (S. 765) usw.

Das Bild, das hier aufgebaut wird — vom herausragenden vormarxistischen Denker und Ideologen, vom genialischen Dichter und vom ideellen Repräsentanten des Bul-

garentums — trägt nicht zum wissenschaftlichen Verständnis des Phänomens *Botev* bei. Wer die neuere und neueste bulgarische publizistische und zum Teil auch wissenschaftliche Literatur über *Botev* verfolgt hat, wird allerdings feststellen, daß es in ihr häufig und mit ähnlichen Mitteln gezeichnet wird, ja, daß es fast schon einer offiziösen Sprachregelung angehört. Haben die Verfasser in dieser Hinsicht eine zu große Konzessionsbereitschaft gezeigt? Auf jeden Fall: Sie haben ihr Buch für eine Legende geöffnet — und das ist bedauerlich.

Bochum — Dimiter Statkov

Grulich, Rudolf: Die unierte Kirche in Mazedonien (1856—1919). Würzburg: Augustinus-Verlag 1977. XX, 135 S., 26,80 DM. (Das östliche Christentum, NF, Bd. 29.)

Der Konflikt zwischen der griechisch-orthodoxen und der römisch-katholischen Kirche hat im südosteuropäischen Raum bis ins 20. Jh. hinein angedauert. Parallel zum Machtverfall des Osmanischen Reiches, das oft als Fürsprecher der Interessen der Ostkirche auftrat, entstand mit Rußland ein noch mächtigerer Protektor der Orthodoxie, der streng darüber wachte, daß das westliche Christentum auf dem Balkan nicht an Boden gewann. Zur gleichen Zeit war jedoch das Reich des Sultans zum Teil infolge der „Kapitulationen" ein offenes Land für die westlichen Missionare geworden, die sich um die „Bekehrung" der griechisch-orthodoxen Bevölkerung bemühten. Als sich die Bulgaren in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s anschickten, eine eigene Nationalkirche zu errichten und dabei auf den Widerstand des Patriarchats von Konstantinopel stießen, bot sich ihnen in diesem Spannungsfeld zwischen Ost und West die Möglichkeit, einen Anschluß an die römische Kirche in Aussicht zu stellen und dadurch sowohl das um die Einheit der Orthodoxie besorgte Rußland zur Unterdrucksetzung des Patriarchats zu bewegen, als auch die katholischen Mächte des Westens — vor allem Frankreich und die Habsburger Monarchie — für die bulgarische Sache zu engagieren.

Der vorliegende Band, als Dissertation im Fachbereich Katholische Theologie der Universität Regensburg entstanden, behandelt die Unionsbewegung unter der griechisch-orthodoxen Bevölkerung Makedoniens vom Ende des Krimkrieges (1856) bis zur Dreiteilung des Landes in den Balkankriegen 1912/13. In einem kurzen „Ausblick" wird das Weiterleben der unierten Kirche in Jugoslawien bis in unsere Tage hinein verfolgt. Der Verfasser stützt sich vor allem auf Material aus dem Archiv der „Congrégation de la Mission", Paris, sowie auf die Berichte französischer und österreichisch-ungarischer Konsuln aus Makedonien. Darüber hinaus hat er die unierten Gemeinden in Makedonien besucht, um sich von der „Zerschlagung" der unierten Kirche in den Balkankriegen von Augenzeugen berichten zu lassen.

Im Hauptteil der Arbeit (S. 33ff.) erfahren wir, daß die 1635 gegründete katholische Missionsgemeinschaft der Lazaristen seit 1782 im Osmanischen Reich Niederlassungen hatte und ihre Tätigkeit dort gegen Mitte des 19. Jh.s verstärkte. Damals erkannte *Eugène Boré*, der Superior des Lazaristenkollegs in Bebek am Bosporus, „den Sprengstoff, den die bulgarische Frage in sich barg, und den er gegen die Griechen nutzen wollte" (S. 42). Er wählte Saloniki zum Stützpunkt katholischer Unionsbestrebungen in Makedonien. Unterstützt von der französischen Diplomatie und zu einem Gutteil durch Zuwendungen des französischen Staates finanziert (S. 36), errichteten die Lazaristen Schulen und Internate für bulgarische Schüler und gründeten bulgarische Druckereien. In der von ihnen subventionierten Zeitschrift *Bŭlgarija* konnte ab Frühjahr 1859 der unierte Bulgare *Dragan Cankov* „die katholischen Ursprünge der bulgarischen Kirche" darstellen und vor allem beweisen, „daß der Patriarch von Konstantinopel keinerlei kanonisches Jurisdiktionsrecht über die Bulgaren habe" (S. 42—43). Der Erfolg dieser Propaganda zeigte sich bereits im Juli 1859, als die bulgarische Gemeinde der nördlich von Saloniki gelegenen Kleinstadt Kukuš den Papst als ihr geistliches

Oberhaupt anerkannte, allerdings unter der Bedingung, daß das Kirchenslawische Liturgiesprache sein müsse, daß die Diözese einen von der Gemeinde selbst gewählten Bischof erhielte, daß alle Hierarchen Bulgaren wären und die bulgarische Sprache zur Grundlage der Schulerziehung gemacht würde (S. 45).

Der Zusammenhang dieser Union mit der bulgarischen Nationalbewegung ist unverkennbar. So waren die Forderungen der Kukušaner an den Papst dieselben, die man damals bulgarischerseits beim griechisch-orthodoxen Patriarchat erhob. Sie machten das nationale Programm der Bulgaren im Kirchenkampf aus. Daher ist es nicht verwunderlich, daß die Gemeinde von Kukuš schon im Herbst 1859, sobald man ihr die Entsendung eines bulgarischen Bischofs versprochen hatte, der römischen Kirche den Rücken kehrte, um sich wieder der Jurisdiktion Konstantinopels zu unterstellen (S. 47). Je nachdem, wie sich die Aussichten auf eine kirchlich-politische Autonomie der Bulgaren gestalteten, änderten sich auch die Erfolgschancen der katholischen Propaganda in Makedonien, und zwar sanken sie auf lange Sicht um so mehr, je stärker die bulgarisch-nationale Bewegung im Lande wurde — bis schließlich gegen Ende des 19. Jh.s die wenigen übriggebliebenen Unierten von Anhängern der IMRO als „Verräter am Volkstum" verleumdet und verfolgt wurden (S. 81).

Trotz dieser Ergebnisse ist der Verf. im ersten, einleitenden Teil seiner Arbeit über die nationale Zugehörigkeit der makedonischen Slawen im 19. Jh. überraschend unschlüssig. Die Tatsache, daß diese Slawen in den einschlägigen Quellen durchweg als Bulgaren bezeichnet werden, scheint er sich nach folgender Logik erklären zu wollen: „Da die Mazedonier als Volk erst 1944 anerkannt wurden", seien sie in unspezifischer Weise als Bulgaren schlechthin angesehen worden (S. 6). Dadurch wird der falsche Schluß nahegelegt, daß diese Slawen sich im 19. Jh. in Wahrheit als Makedonier statt als Bulgaren verstanden hätten. Der Rezensent vermag in dieser Hinsicht dem Verf. lediglich darin zuzustimmen, „daß es heute nach dreißig Jahren intensiven kulturellen Aufbaus in Jugoslawien ein mazedonisches Volk mit eigenem Selbstbewußtsein gibt" (Vorwort). Eine so kontrovers diskutierte Frage, wie die nach einer Ethnogenese der Makedonier schon im 19. Jh., sollte jedoch zumindest vorsichtiger gehandhabt werden.

Schwer nachzuvollziehen sind auch die Auffassungen des Verf.s von der osmanischen Herrschaft in Makedonien. Obwohl, wie er selbst hervorhebt, ein Großwesir im 16. Jh. das serbische Patriarchat von Peć unter der Führung seines christlichen Bruders wiedererrichten läßt (S. 3), das griechisch-orthodoxe Patriarchat von Konstantinopel unter den Osmanen „eine Machtfülle besitzt wie nie zuvor" (ebd.), europäische Diplomaten noch um die Mitte des 19. Jh.s das Osmanenreich als das in religiöser Hinsicht toleranteste Land Europas bezeichnen (S. 31) und ein Lazaristensuperior nach den Balkankriegen rückblickend schreibt: „Das Ideal für uns war das türkische Regime" (S. 88), vertritt der Verf. in Bezug auf die Situation der Christen im Osmanischen Reich die Meinung: „Der Nichtmuslim war nicht Person, sondern Sache, über die man verfügte", er habe also als „Fremdkörper" gleichsam außerhalb einer hermetischen islamischen Gesellschaft gestanden (S. 17).

In solchen oberflächlichen Urteilen zeigt sich Grulich zweifellos jener traditionellen Orientpublizistik verhaftet, welche zwar längst durch eine entwickelte Forschung der modernen Einzelwissenschaften widerlegt worden ist, deren Ergebnisse freilich noch bei weitem nicht in gebührendem Maße durch die europäische Geschichtswissenschaft rezipiert werden. So kann diese Untersuchung dennoch nicht befriedigen, obwohl sie in ihrem empirischen Teil eine verdienstvolle Darstellung der Unionsbewegung in Makedonien präsentiert.

Frankfurt am Main — Fikret Adanir

Dimitrov, Ilčo: Bŭlgaro-italianski političeski otnošenija 1922/1943. Sofija: Izdatelstvo Nauka i izkustvo 1976. 472 S., 3,79 Leva. [Bulgarisch-italienische politische Beziehungen 1922/1943.]

Der Verf. untersucht auf der Grundlage bulgarischer und italienischer Akten sowie zahlreicher Nachlässe erstmalig die bulgarisch-italienischen Beziehungen während der Regierungszeit *Mussolinis*.

Aus seiner Darstellung wird folgende Entwicklung deutlich: Nach dem Sturz der von Rom mit Mißtrauen betrachteten jugoslawienfreundlichen Regierung *Stambolijski* (Juni 1923) kam es während der Amtszeit der konservativen Regierungen *Cankov* und *Ljapcev* (1923—1931) zu engen bulgarisch-italienischen Kontakten, bei denen Rom in Bulgarien Einfluß und ein Druckmittel gegen Jugoslawien und Sofia in Italien Unterstützung für seine Bemühungen um Revision der Friedensregelung von Neuilly suchte. Doch hielten die bulgarischen Regierungen zu Italien wegen dessen schwankender Haltung (in Revisionsfragen und gegenüber Belgrad) sowie wegen dessen begrenzten wirtschaftlichen und politischen Möglichkeiten eine gewisse Distanz; vor allem sollten durch eine Bindung an Italien nicht die Chancen zu einer Verständigung mit England, Frankreich und den Balkanländern verwirkt werden. Auch die Heirat des Zaren *Boris III.* mit der italienischen Königstochter *Giovanna* (Oktober 1930) bezweckte bulgarischerseits keine politische Anlehnung an Italien, sondern lediglich eine atmosphärische Verbesserung sowie eine Stärkung der bulgarischen Dynastie. Die Regierung des liberalen Volksblocks (1931—1934) und selbst das ideologisch vom Faschismus inspirierte Obristenregime *Kimon Georgiev* (Mai 1934 — Januar 1935) betrieben zum Mißfallen Roms eine ausgesprochen profranzösische und projugoslawische Politik. Und das Regime des Zaren *Boris* beteiligte sich während des Abessinienkrieges sogar an den Sanktionen gegen Italien.

Zudem nahm trotz aller italienischen Bemühungen in den späten dreißiger Jahren der Einfluß Hitler-Deutschlands auf Bulgarien in wirtschaftlicher, militärischer und politischer Hinsicht zu; auch die bulgarische Rechte orientierte sich angesichts des deutschen Machtanstiegs mehr am Nationalsozialismus als am Faschismus. Zeitweise näherten sich Rom und Sofia wieder — so im Sommer 1938 und 1939 bei den Bemühungen um Verhinderung eines Krieges in Europa und um friedliche Revision; auch erleichterte der Status Italiens als nichtkriegführende Macht (bis Juni 1940) die bulgarische Neutralitätspolitik zu Beginn des Zweiten Weltkriegs. — Den italienischen Verlockungen zu einem gemeinsamen Vorgehen gegen Griechenland gab die bulgarische Führung nicht nach; doch führte das italienische Fiasko im Herbst 1940 über die deutsche Hilfsaktion zur Bindung Bulgariens an die Achse. Nach seinem Beitritt zum Dreimächtepakt (1. März 1941) konnte Bulgarien wegen seiner Differenzen mit Rom um die Grenzziehung in Mazedonien nur bedingt zwischen beiden Achsenmächten lavieren. Und 1943 folgte Bulgarien trotz paralleler Bemühungen um eine Distanzierung von Deutschland dem italienischen Seitenwechsel nicht. (Aufgrund der alliierten Landung in Sizilien und nicht auf dem Balkan war ein Sonderfrieden für Italien, nicht aber für Bulgarien opportun). Unklar bleibt, ob Zar *Boris* von seinem Schwiegervater *Victor Emanuel* in die italienischen Pläne eingeweiht worden ist. Nach dem Sturz *Mussolinis* zögerte die bulgarische Führung mit der Anerkennung des faschistischen Staates in Norditalien.

Diese Zusammenhänge werden von Ilčo Dimitrov in der bei ihm gewohnten sachlichen und ausgewogenen Art detailliert dargelegt. Die Arbeit schließt mit einem Resumee in bulgarischer, russischer, italienischer und englischer Sprache.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

Dimitrov, Ilčo: Bŭlgarskata demokratična obštestvenost, fašizmŭt i vojnata, 1934—1939. Sofija: Izdatelstvo na Otečestvenija front 1976. 333 S., 2,52 Leva. [Die bulgarische demokratische Öffentlichkeit, der Faschismus und der Krieg, 1934—1939.]

Nachdem die vorliegende Arbeit 1972 zunächst als Universitätsausgabe mit nur 595 Exemplaren erschienen war[1]), wird sie nun vom Verlag der bulgarischen Massenorganisation „Vaterländische Front" mit einer Auflage von 8100 Exemplaren einem breiteren Leserkreis zugänglich gemacht. Im wesentlichen gilt das über die Universitätsausgabe bereits Gesagte auch für diesen Band[2]): Es handelt sich um eine sorgfältige und ausgewogene Darstellung der bulgarischen Verhältnisse der späten dreißiger Jahre. Der Verf. untersucht die Rolle der liberalen Parteien im Kräftespiel zwischen der sich nach dem Militärputsch vom 19. Mai 1934 formierenden Königsdiktatur, der radikalen Linken und der extremen Rechten unter dem Eindruck zunehmender Spannungen in Europa im Jahrfünft bis zum Beginn des Zweiten Weltkriegs.

Seine erste Darstellung hat Ilčo Dimitrov anhand von zusätzlichen bulgarischen Presse- und Polizeiberichten und Memoiren und italienischem Archivmaterial (vornehmlich Berichte der italienischen Gesandtschaft in Sofia) überarbeitet und viele seiner Ausführungen über den Zaren *Boris III.*, dessen Regierungen, die Rechtsparteien und die Offiziersverbände durch neue aufschlußreiche Angaben ergänzt und präzisiert.

Außer den genannten Ergänzungen sowie einigen Kürzungen und stilistischen Verbesserungen weist die überarbeitete Fassung auch gewisse tendenzielle Veränderungen auf: Wohl angesichts des offiziellen Charakters dieser Monographie schwächte der Verf. manche allzu forsche Wertungen und Formulierungen ab.

Die nichtkommunistischen Kräfte werden in der Neufassung noch kritischer gesehen: die das Regime vom 19. Mai 1934 tragenden Obristen bezeichnet der Verf. trotz ihrer in kurzer Frist erzielten Erfolge im Hinblick auf ihren schnellen Sturz als „politische Dilettanten"; Die Bedeutung des Zaren *Boris III.* schwächt er zugunsten der anderen Stützen seines Regimes (rechte und konservative Kreise in Armee, Bürokratie und Gesellschaft) ab; leider verzichtet der Verf. hierbei auf die ausführliche und schillernde Charakteristik des Monarchen, die in der Universitätsausgabe einen zentralen Platz einnahm (vgl. S. 197—204 in der alten und S. 192/193 in der neuen Fassung). Der Tätigkeit der bulgarischen Kommunisten widmet er diesmal mehr Raum.

Immer noch hält der Verf. am simplifizierenden Terminus „Monarchofaschismus" fest, obwohl die von ihm zur Charakterisierung der Königsdiktatur angeführten Details — ein gemäßigt autoritäres Regime, ohne Einheitspartei, ohne verfestigte, rassistische und revanchistische Ideologie, aber mit einigen Elementen des Parlamentarismus — dem aus der Parteipropaganda entnommenen Schlagwort widersprechen. Ansonsten spart er mit Begriffen aus der Parteiphraseologie.

Das Resumee der ursprünglichen Fassung ist unverändert. Leider fehlen auch in der Neufassung ein Personen-, Sach-, Quellen- und Literaturverzeichnis. Insgesamt aber hat die überarbeitete Fassung vor allem durch Auswertung neuer Quellen an Wert gewonnen.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

[1]) Ilčo Dimitrov, Bŭlgarskata demokratična obštestvenost, fašizmŭt i vojnata 1934—1939 (Kŭm istorijata na političeskite partii i političeskite borbi v Bŭlgarija v navečerieto na Vtorata svetovna vojna), GSU FIF, Bd. 64, Teil 2, Jg. 1970, Sofija 1972.

[2]) Siehe die Besprechung in *Südost-Forschungen* XXXII, 1973, S. 476—478.

Toškova, Vitka: Bŭlgarija i Tretijat rajch (1941—1944). Političeski otnošenija. Sofija: Nauka i izkustvo 1975. 257 S., 1,72 Leva. [Bulgarien und das Dritte Reich 1941 bis 1944. Politische Beziehungen.]

Die Arbeit basiert vornehmlich auf bulgarischen Quellen, aber auch auf westdeutschem Archivmaterial (aus dem Politischen Archiv des Auswärtigen Amts). Auch wer-

den die im Westen gebräuchlichen Aktenpublikationen, Memoiren und Darstellungen zur nationalsozialistischen Außenpolitik benutzt.

Nach einem summarischen Überblick über die Jahre 1939 bis 1941 verfolgt die Verfasserin den Weg Bulgariens vom Beitritt zum Dreimächtepakt im März 1941 bis zum Bruch mit Deutschland im September 1944; sie skizziert die wachsende Verflechtung Bulgariens mit der deutschen Politik bis zum Dezember 1941, die Stagnation im deutsch-bulgarischen Verhältnis bis zur Kriegswende im Winter 1943/44 und die behutsame Distanzierung Bulgariens von Deutschland 1943/44.

In der Untersuchung werden einige Erkenntnisse der jüngsten bulgarischen Forschung bekräftigt, nämlich daß die bulgarische Führung bis in die erste Kriegsphase hinein eine politische Bindung an Deutschland zu vermeiden suchte, daß der Beitritt Bulgariens zum Dreimächtepakt nicht, wie in früheren bulgarischen Arbeiten behauptet wurde, gleichsam „automatisch" aus der ökonomischen Verflechtung Bulgariens mit Deutschland in den dreißiger Jahren, sondern aus der veränderten Kräftekonstellation in Europa, dem Machtzuwachs Hitler-Deutschlands und der „Aktivierung" der deutsch-sowjetischen Beziehungen 1939 und 1940 resultierte.

Das Verhältnis Bulgariens zu Deutschland im untersuchten Zeitraum 1941 bis 1944 charakterisiert Frau Toškova zwar immer noch als „Satelliten-Status", doch entkräftet sie diese von der älteren marxistischen Forschung übernommene These durch die Ergebnisse ihrer Arbeit weitgehend: Bulgarien war trotz der Präsenz deutscher Truppen kein okkupiertes Land; die bulgarische Führung behielt während des Zweiten Weltkrieges ihre Leitungsfunktionen, auch über die Armee; die herrschende Staatsordnung wurde deutscherseits nicht angetastet, sondern noch gefestigt; auch in Krisenzeiten wagte man deutscherseits nicht, Bulgarien ein willfährigeres rechtsextremes Regime aufzuoktroyieren. — Die von der Verfasserin hervorgehobene Nichtteilnahme Bulgariens am Balkanfeldzug und am Krieg gegen Rußland, die Wahrung der diplomatischen Beziehungen zur UdSSR und die maßvolle Judenpolitik sind weitere Beweise gewisser bulgarischer Eigenständigkeit, obwohl letztere mit Zugeständnissen („Kompensationen") auf anderen Gebieten (Übernahme von Besatzer- und Reservefunktionen etc.) „erkauft" werden mußte. In der Phase vom Juni 1941 bis zum Frühjahr 1943 stellt die Verfasserin sogar ein politisches „Gleichgewicht" in den deutsch-bulgarischen Beziehungen fest, und 1943/44 sieht sie bulgarischerseits eine „Deformierung" der militärpolitischen Beziehungen und generell eine schwindende „Obödienz" gegenüber Deutschland. Seit dem Frühjahr 1944 errangen angesichts des Vormarsches der Roten Armee die Beziehungen Bulgariens zur Sowjetunion „erstrangige" Bedeutung, von Juni bis August 1944 schüttelte die Regierung *Bagrjanov* die deutsche Bevormundung weitgehend ab, und im September 1944 erfolgte dann der bulgarische Seitenwechsel.

In der Charakterisierung der Rolle der bulgarischen Kommunisten im Zweiten Weltkrieg zeigt die Verfasserin einige Unsicherheit, wenn sie bald von deren „Passivität", bald von ihrer „Teilnahme an der internationalen antifaschistischen Front" schreibt und die erst 1943/44 allmählich einsetzende, im Vergleich zu Jugoslawien und Griechenland aber äußerst geringe Partisanentätigkeit großspurig als „antifaschistischen bewaffneten Kampf des bulgarischen Volkes" bezeichnet.

Trotz mancher aus dem Widerspruch zwischen Parteidogma und historischer Realität resultierenden Schwächen zeichnet das vorliegende Buch im großen und ganzen ein treffendes Bild der bulgarischen Situation im Zweiten Weltkrieg.

Am Schluß des Buches befinden sich ein Resumee in bulgarischer, russischer und deutscher Sprache sowie ein Quellen- und Literaturverzeichnis.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

Radkova, Rumjana: Neofit Rilski i novobŭlgarskata kultura. Sofia: Izdatelstvo nauka i izkustvo 1975. 228 S. [Neofit Rilski und die neubulgarische Kultur.]

Nikola Poppetrov (wahrscheinlich 1793—1881), mit Mönchsnamen *Neofit*, nach dem Rila-Kloster, in dem er das Mönchsgelübde ablegte und die letzten drei Jahrzehnte seines Lebens verbrachte, *Neofit Rilski* genannt, ist eine der interessantesten Gestalten der bulgarischen nationalen Wiedergeburt. Seine Verdienste liegen im Bereich der Bildung, die er im weitesten Sinne des Wortes gefördert hat. *Neofit* war maßgebend an der Reformierung des bulgarischen Schulwesens in den 30er und 40er Jahren des XIX. Jahrhunderts beteiligt (er war u.a. Lehrer an der berühmten Schule von Gabrovo), er ist einer der ersten Theoretiker der bulgarischen Sprache (er hat eine bulgarische Grammatik verfaßt), einer der Begründer der bulgarischen Lehrbuchliteratur, einer der ersten neubulgarischen Dichter, aktiver Übersetzer, Lexikograph, Ethnograph, akademischer Lehrer (an der griechischen theologischen Schule von Chalki), zugleich Mönch und Priester, der seinen kirchlichen Auftrag mit größtem Ernst wahrgenommen hat.

Rumjana Radkova verfolgt den Lebensweg Neofits von der Kindheit bis zum endgültigen Rückzug in das Rila-Kloster (1852). Der Leser erhält ein Bild mit zahlreichen wichtigen Fakten — aus dem persönlichen Leben *Neofits*, aus seinem beruflichen und sozialen Milieu, aus seinen Beziehungen zu führenden Persönlichkeiten des bulgarischen Kulturlebens der Epoche. Die Darstellung umfaßt alle wesentlichen Aspekte von *Neofits* Tätigkeit — etwas zu kurz sind nur die poetischen Versuche gekommen, bei einer zweiten Ausgabe wäre in dieser Hinsicht eine gewisse Erweiterung zu empfehlen. *Neofits* Gedichte, die in einer gemischten kirchenslavisch-bulgarischen Sprache geschrieben sind, haben für den modernen bulgarischen Leser zwar nur einen historischen Wert, doch sind sie als kulturhistorisches Faktum, als Zeugnisse für das Herausbilden eines neuen poetischen Bewußtseins in der bulgarischen Literatur, wichtig. Die Verfasserin wahrt überall die kritische Distanz zu ihrem Stoff. Obwohl sie keinen Zweifel an ihrer Sympathie für die Persönlichkeit *Neofits* läßt, verfällt sie nirgends in den Fehler einer idealisierenden Porträtierung.

Das Ergebnis ist eine kulturhistorische Darstellung im besten Sinne des Wortes. Das Buch von Radkova schließt nicht nur eine Lücke in der bisherigen Forschungsliteratur über *Neofit Rilski*. Es gibt darüber hinaus ein umfassendes Bild des bulgarischen Kulturprozesses in der ersten Hälfte des 19. Jh.s. Ein sehr guter bibliographischer Apparat (in den Fußnoten zum Text) und ein Namensregister und -Index (mit Angaben über eine Reihe wenig bekannter Persönlichkeiten) erhöhen seinen Wert noch mehr.

Bochum — Dimiter Statkov

VIII. Albanien

Daka, Palok: Bibliografi e studimeve dhe e artikujve për gjuhën shqipe (1945—1974). Bibliography of studies and articles on Albanian language, 1945—1974. Tirana: Akademia e Shkencave e RP të Shqipërisë, Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë 1975. VIII, 361 pp., $ 4,50.

For years Albanian institutions have paid special attention to and have engaged in compilation of bibliographies on Albanological studies. Among the active contributors in this field is Palok Daka, an experienced bibliographer. Now Daka, in this bibliography under review, has undertaken the ambitious and difficult task of compiling a bibliography on Albanian language. This bibliography contains 2484 unannotated entries of works, studies, monographs, articles, essays, reports, discussions, reviews, etc., published between 1945—1974 in Albania and abroad, and, according to the Preface, "in accordance with a designated criterion [includes] also the most representative

works, studies, articles, etc. of foreign authors published in different countries ... which we were able to register."

The compiler has arranged the material of this publication chronologically according to the year of publication. Within each year, he has arranged the material alphabetically according to the author or the title of the work. The editions, with or without changes, and the reviews and critiques are grouped, respectively, under the first year of publication and under the works reviewed. All of them are listed later in the appropriate years, but, while the editions have no separate entries and have only a reference to the first entry of publication, the reviews and critiques have both separate entries and references to the works evaluated.

All non-Albanian titles are translated into Albanian. In addition, all Albanian and non-Albanian titles, except those in English and German, are also translated into French. The bibliography has its Preface translated into French, and at the end, it has an Index of Authors, a Subject Index which is divided into 27 sections, some of which are again subdivided into narrower topics, and an Alphabetical Bibliographic Index of the works and periodicals mentioned in the bibliography. All three Indexes have French translations.

Of course, due to the fact that this bibliography is the first dealing with this subject, it is a useful and a valuable reference work which serves everyone both inside and outside Albania who deals with and is interested in the Albanian language.

However, it is far from being a perfect work and suffers from a lack of scholarship, gross errors in editing and proofreading, and exhibits glaring omissions of a political nature. A complete detailed review of this book would take much space and time and would involve rewriting the entire work. Therefore, I am limiting myself to the following shortcomings:

First, a fundamental shortcoming of this bibliography is the total lack of annotations. In a groundbreaking work of this scope, annotations are of primary importance. Giving only the title is insufficient to tell what the works are about. This fact makes research difficult. The bibliography does not offer any explanations of the contents of the listed works. It also does not offer any descriptions. For example, the bibliography does not provide any information and fails to mention the fact that some new editions, published in 1972 and in 1973, have been rewritten, thus changing the authorship of the works, as occurs with Xhuvani's "Mbi thjeshtësinë e gjuhës" (About the purity of language)[1]), "Kompozitat" (Compounds), "Parashtesat *-më, -imë, -im*" (The prefixes -më, -imë, -im) published in his collection „Studime gjuhësore" (Linguistic studies) of entry 330 and Geci's review, "Pasunia e leksikut të shqipes dhe fjalori i gjuhës shqipe. Disa vërejtje rreth fjalorit" (The Richness of the Albanian lexicon and the Albanian dictionary. Some observations about the dictionary): *Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës* 1 (1959): pp. 157—162 of entry 474. The bibliography also confuses the reader because some subsequent editions of 1965, 1971, and 1972 have titles different from the originals either due to modifications or condensation, as occurs with Skane's "Mbi evolucionin në sistemin foljor të shqipes" (About the evolution of the system of Albanian verbs), *Zëri i Popullit* and *Bashkimi*, 18 November 1962 of entry 729, with Boisson's "Mbi emrat shqiptarë të familjeve" (About the Albanian family names), *Zëri i Popullit* and *Bashkimi*, 18 November 1962 of entry 642, and with Ndocaj's "Veçantia e gjuhës dhe 'Fjalori i Institutit të shkencave 1954'" (The pecularity of the language and 'The Dictionary of the Institute of Sciences 1954'), *Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës* 2 (1958): pp. 159—195; 1 (1961): pp. 202—228; 2 (1961): pp. 218—242 of entry 439. In addition, the bibliography puzzles the reader and makes him think that the compiler has mixed up two works. Under Barić's "Poreklo Arbanasa u svetlu jezika" (The

[1]) All quoted titles are translated into English unless they are in the main Western languages.

origin of the Albanians in the light of the language)[2]) and "Hymje në historinë e gjuhës shqipe" (Introduction to the history of the Albanian language) of entries 208 and 238, the compiler has listed Miović's review of entry 307 which when listed by itself refers only to entry 238, one of the works. Furthermore, but not lastly, the bibliography does not help and does not give the reader the slightest explanation of various studies published under the same title. Xhuvani wrote different studies under the same title, "Selectae"[3]), in 1918, 1919, 1921, 1927, 1943, 1949, 1952, 1956, 1957, and 1960. The compiler does not mention what the studies published in 1949, 1952, 1956, 1957, and 1960 under this title and listed in entry 59 are about.

Secondly, the bibliography contains inconsistencies with regard to reviews and discussions. The reader finds some that are neither grouped under the first work reviewed, e.g., the second versions of entries 439 and 474 published in 1972 which are not placed under the first version of entry 213; nor others that are first grouped under the work reviewed or discussed, but not given separate entries and not registered in the Author Index, e.g., Boissin's reviews under entries 28 and 29, Domi's and Kastrati's review under entry 214, and Floqi's and Patri's discussions, respectively, under entries 952 and 1086.

Thirdly, the bibliography contains occasional mistaken dates. The compiler gives erroneous years, 1949, for the article "Ortografia e gjuhës shqipe" (Orthography of the Albanian language), *Bashkimi*, 14 and 15 October 1948 of entry 31, and, 1967, for Pedersen's "The Discovery of Language" (Bloomington, Indiana and London, 1962) of entry 1244.

Fourthly, the bibliography has inadequacies in classification. The bibliography gives incorrect classifications in the Subject Index. It also does not give entries at all or fails to classify other ones in the indexes of the sections and subsections of this index. Among works misclassified one finds Ajeti's "La présense de l'albanais dans les parlers des populations slaves de la Péninsule balkanique a là lumière de la langue et de la toponymie," *Studia Albanica* 2 (1968): pp. 131—136 and its latest versions of 1969 and 1970 of entry 1287 under subsection "ç) Albanian and Serbo-Croatian," instead of under subsection "a) General Areas" of the section Balkan Linguistics and Albanian and then under other subsections of this section since indeed his study deals with most Balkan languages; Djamo-Diaconita's article "Contributions à l'étude du lexique d'un patois slave d'Albanie . . .", *Romanoslavica* 14 (1968): pp. 175—192 of entry 1320 under the section [Albanian] Dialectology. Since it is a Slavic dialect, a proper classification would have been one of the subsections dealing with Albanian and the proper Slavic dialect of the section Balkan Linguistics and Albanian. Also, Luboteni's "Ndryshimet ma të qensishme dialektore ndërmjet gegnishtes dhe tosknishtes: Dialektet dhe nëndialektet e shqipes" (The most essential dialectal differences between Gheg and Tosk: Albanian dialects and subdialects), *Përparimi* 10 (1960): pp. 670—681; 11 (1960): pp. 748—769 of entry 529 is first classified correctly and later misclassified under the section The Pelasgians and Their Language. Lochner-Hüttenbach's "Die Pelasger" of entry 528 should have been classified under this section. Among missing and unclassified entries in the Subject Index are Georgiev's article, "Mnin predindoevropejski substrat v balkanskite ezici" (The fictitious Pre-Indo-European substratum in Balkan languages), *Bŭlgarski Ezik* 14, no. 4 (1966): pp. 294—298 of entry 1103; Djamo-Diaconita's review of entry 1670 on Çabej's critical work "The Missal by Gjon Buzuku" of entry 1303; Doçi's article "Rreth emrit Mirditë" (About the name Mirditë), *Ylli* 9 (1970): p. 21 of entry 1671; Hořejški's "K otazce zivotnosti, nezivotnosti a abourodsti substantiv v slovanskych a balkanskych jazycich" (About the animate, inanimate and heterogeneous nouns in the Slavic and Balkan languages), *Studia*

[2]) The title of the study has been mistranslated by the compiler from Serbo-Croatian into Albanian as "The origin of Albanian in the light of language."

[3]) The compiler did not translate and explain its meaning as "Selected topics."

Balcanica Bohemoslovaca (1970): pp. 221—227 of entry 1705; Lochner-Hüttenbach's "Illyrier und Illyrisch. Rückschau, Synthese und Ausblick", *Das Altertum* 16, no. 4 (1970): pp. 216—228 of entry 1730, and Polak's "'Kavkaske' lexikalni prvky v starych jazycich balkanskych" (Lexical 'Caucasian' elements in ancient Balkan languages), *Studia Balcanica Bohemoslovaca* (1970): pp. 202—212 of entry 1752.

Fifthly, the bibliography has many incorrect references and paginations. Two of Xhuvani's reprints published in 1972, listed on p. 265, have the incorrect reference 336 for entry 330; entry 198 has the incorrect reference 72 for entry 67; entry 204 has the incorrect reference 103 for entry 100, and the incorrect pagination 50—42 for 50—52; entry 381 has the incorrect reference 333 for entry 331 and inconsistent pagination; entry 214 gives incorrect paginations for both publications as 648 and 48 instead of 636; entry 439 has the incorrect reference 214 for entry 213; Islami's reprint in the French version in 1965, listed on p. 107, has the incorrect reference 25 for entry 256; Krahne's study, published in 1956, listed on p. 30 has the incorrect reference 263 for entry 262; entry 659 has the incorrect reference 230 for entry 330; entry 1237 is inconsistent with entry 511 in regard to the name of the periodical of 1967 in which the review was published; entry 1264 has the incorrect reference 1087 for entry 1097. This bibliography contains many other similar examples typical of the sloppy scholarship of the compiler and editors, which there is no need to enumerate now.

Finally, perhaps the worst shortcoming of this bibliography is the deliberate omission of works of both emigres and of particular foreign Albanologists. Mixing language studies with politics indicates commission of a great error. This leads to a complete lack of credibility. Among the works omitted there are many which are either equal to or of higher quality than those listed in this bibliography. The reviewer of this bibliography would hesitate to mention just some of them in order not to offend the authors of other fine works.

This bibliography, being the only one of its kind and range, is going to be used by many readers. However, I feel obliged to state that this work doesn't meet high standards of scholarship and is politically selective. A thoroughly reliable and organized scholarly bibliography of the Albanian language remains to come.

Monterey, California — Elez Ndreu

Arti popullor ne Shqiperi. Pregatitur: Rrok Zojzi, Abaz Dojaka, Hasan Qatipi. Tiranë: Akademia e Shkencave e RP të Shqipërisë. Institut i historisë, sektori i etnografisë 1976. 156 S. Abb. (meist ganzseitige Farbfotos), VI S. Text, Ln., 4°. [Volkskunst in Albanien.]

Ein seltsam in sich widersprüchliches Prachtwerk zur Präsentation „gegenwärtiger albanischer Volkskunst". Man weiß, daß Albanien sich heute noch fast hermetisch gegen Nachbarn und Fremde abschließt, daß es gewaltige — und erfolgreiche! — Anstrengungen unternimmt, ein Industriestaat, verbunden mit hochtechnisierter Landwirtschaftsproduktion in Arbeitskollektiven zu werden; daß es keine wandernden Touristen, auch nicht solche mit rein wissenschaftlich-ethnographischen Zielsetzungen, zuläßt, nur zahlende Hotelgäste anwirbt, ins Land bringt, sie in Bade- und Kurhotels bestens unterbringt, aber eher „konfiniert", sie lediglich mit Bussen zu Ausgrabungsstätten illyrisch-griechisch-römisch-albanischer Frühkulturen, zu Museen und Naturschönheiten bringt und begleitet, jeden Individualtourismus also ausschließt. Mit dem rigoros durchgesetzten Verbot jeglicher Religionsübung und damit der Zurückdrängung eines wesentlichen Anteiles ehemaligen Brauchtumslebens einer heute bereits von Grund auf veränderten ehemals patriarchalen Welt zur nivellierten klassenlosen proletarischen Gesellschaft nach marxistisch-leninistischem Idealbild ist ja ein Gutteil des Bodens einer einstigen Gemeinschaftskultur mit oikotypischen Sonderprägungen entzogen, auf dem Sitte und Brauch, aber letztlich auch „Tracht" gewachsen waren. Zu-

mindest ist das Lebensbild heute weitestgehend verändert, daß es erstaunlich erscheint, hier in der kostspieligen Prachtausgabe eines Volkskunde-Institutes der Akademie der Wissenschaften über albanische Volkskunst wissenschaftlich außerordentlich Wertvolles, aus der Sachkultur Repräsentiertes vereint zu sehen mit der trostlos von festtrachtlich verkleideten Einzelmenschen und Tänzer- wie Musikantengruppen dargebotenen, schlicht und einfach gesagt „gestellten" heilen Welt spätbürgerlich-„romantischer" Prägung. Dabei wird solches Folklore-Theater noch mit dem Etikett versehen, es handle sich um eine vom gegenwärtigen albanischen Volke auf Grund seines reichen Alt-Erbes heute gestaltete „culture nouvelle qui lui est propre, socialiste par le contenu et national par la forme" (III). Das müßte man (nicht nur in Hotelhallen vor ausländischen Gästen oder bei den von oben her organisierten, letztlich auch bei uns im Westen zumeist in sich unwahren, der Nostalgie-Welle unterliegenden Volksfesten von eigens dazu Kostümierten, choreographisch Betreuten, die diese Rolle gegenüber dem nivelliert-grauen Arbeitsalltag der arbeitenden „klassenlosen" Gesellschaft sicher auch gerne und gewiß mit steigender Anteilnahme spielen) selber als Volkskundler im Lande für eine vergleichend arbeitende Balkan-Ethnographie erleben dürfen, um es glauben zu können.

Gewiß, der heute von Hammerfest bis Rhodos, von Constanza bis Biarritz in sich fast wesensgleiche Typus der Folklore-Show hat manchmal auch, so etwa bei der alljährlichen Smotra Folklora in Zagreb-Agram, wo die volkskundliche wie die musikologische Wissenschaft entscheidend an der Auswahl mitzureden hat, auch wesentlich nationale und erzieherische, im besten Sinne „kulturpflegerische" Werte in sich. Dann aber, wenn es sich um Leute „aus dem Volke" in Darbietungen zur Kulturmanifestation für dieses „Volk" und seine in die moderne Gesellschaft herübergetragenen Erbgüter handelt, nicht um fast schon professionelle Folklore-Akteure oder Trachten-Mannequins, denen man hier (S. 89f., 91, 114, 116) mit Mißtrauen, ja mit Unbehagen begegnet. Da läßt man sich von der ethnologischen Wissenschaft wie von der Formästhetik her viel lieber von den hervorragend gelungenen Farbaufnahmen originaler historischer (auch gegenwärtig in der textilen Volkskunst „lebendiger") Trachtenstücke bezaubern (vgl. S. 80ff., 86, 93f., 117—122). Vorzüglich die Landschaftsbilder, die steinernen Bogenbrücken, die Typen der steinernen Wohnturmbauten (Kula) wie der hölzernen Bauernhäuser. Wertvolles Vergleichsmaterial bieten die gutgewählten Teppichkunst-Beispiele (S. 11—24), die archaisch anmutenden Wiegen, Stühle, Holzgeräte mit Kerb- und Flachschnitzerei, das holzgeschnitzte „Barock"-Geranke mit Fabeltier-Zierrat aus Südalbanien (S. 43, 44); reich vertreten verzierte Gebrauchskeramik, vom Orient her bestimmtes, getriebenes und geritztes, gehämmertes Kupfergeschirr (S. 49f.), die Vielzahl der Prunkwaffen (Pistolen, Jatagane, heute als „trachtliches Beiwerk" einzuordnen). Besondere Beachtung verdienen die meist sehr gut dargestellten Musikinstrumente: silberne Pfeifen, Monochordinstrumente im gusle-Typus (S. 75, 143), Trommeln und — eine heute nur noch selten begegnende Dokumentation — ein „Schüsselgesang" der Frauen in die zum Bordunton kreisrunden Kupferschüsseln *(tepsi)*, die mit den flachen Händen lebhaft gedreht werden (S. 144).

Die Farbrepräsentation musealer Objekte der tief im Illyrischen schon verwurzelten, durch Jahrtausende in der Randlage erhaltenen und eigengesetzlich weitergebildeten albanischen Volkskunsttradition ist bestens gelungen. Man darf sich auch über die Tendenz freuen, daß hier ein Suchen nach neuen, zeitgemäßen Formen, wie sie aus freilich völlig anderen Gesellschafts- und Lebensbedingungen erwachsen waren, spürbar ist, „Eigenes" wieder auch aus tiefem Wandel erkennbar werden zu lassen, das man am so gut dokumentierten Erbe an Farben, Formen, Funktionen vergleichend messen kann. Hierin läge ein wissenschaftlicher Kulturwert solch einer Akademie-Publikation. Aber das wird leider vom Folklore-Theater der tanzenden Trachtenpuppen zu sehr überdeckt.

München Leopold Kretzenbacher

Ethnographie albanaise. Edition spéciale à l'occasion de la Conférence Nationale des Etudes Ethnographiques en Albanie (Juin 1976). Tiranë: Academie des Sciences de la RPA. Institut de l'histoire. Secteur de l'éthnographie. 1976. 286 S., 61 Abb., XI Taf. mit Zeichnungen, 1 Kartenskizze.

Leider gibt es keine westsprachlich vorgelegte in sich geschlossene „Albanische Volkskunde". Dies gilt auch für die meisten Teilbereiche. So wird man zwar bei einem Volke mit sehr altertümlichen Traditionen im Gegenwartswandel für solche Übersichten, wie sie Eqrem Çabej vor Jahren geboten hatte (*Südost-Forschungen* XXV, 1966, S. 333—387), dankbar sein. Man kann sie aber gerade um der Vergleichswichtigkeit albanischer Kulturformen keineswegs, auch nicht für den Balkanbereich ausreichend finden, noch dazu wo Çabej sich auf den „Wissensstand von 1943" mit dem damals schon erfolgten Abschluß seines deutschsprachigen Beitrages hatte begnügen müssen (A.a.O., S. 333, Anm.). Aber solch eine „albanische Volkskunde" wird auch hier nicht als ein klar gegliedertes, etwa dem Schema der Internationalen Volkskundlichen Bibliographie (IVB, hrsg. v. R. Wildhaber, R. W. Brednich) entsprechenden System vorgelegt. Das liegt allerdings auch gar nicht in der Absicht dieses Sammelwerkes, das auf Referaten einer albanischen Volkskunde-Tagung zu Tirana 1976 beruht, genau genommen aber Einzelvorträge und -untersuchungen in französischer Sprache vorlegt, die in der überwiegenden Mehrzahl bereits Jahre, z.T. bis 1965 zurückreichend, in den Fachzeitschriften für Volkskunde und Geschichte wie *Etnografia shqiptare*, *Studime historike* oder in Sammelwerken albanisch publiziert waren. Zudem werden sie z.T. überhaupt nur auszugsweise und — was man bei der überwiegenden Anzahl der Beiträge sehr vermißt! — auch ohne die wissenschaftliche Dokumentation in einem ausreichenden Anmerkungsapparat vorgelegt.

Wertvoll erscheinen hier die Beiträge vor allem zur materiellen „Volkskultur", etwa zum landeseigenen Hausbau der Halbvergangenheit wie der Hofanlagen bei Emin Riza (Haustyp von Gjirokastro im XVIII und im XIX. Jh.; Pirro Thomo über Bauernhaus-Architektur in den Gebirgsgegenden von Has und Malëssi nahe dem Zusammenfluß der beiden Drin im NO des Staatsgebietes; dazu über alte Volkskulturzonenteilungen des albanischen Volkes von Rrok Zojzi usw.). Andere Aufsätze betreffen das brauchtümliche Recht während der Türkenzeit (Ismet Elezi) oder die Entwicklung der ländlichen Familie in der Gegenwart (Andromaqi Gjergji), gefolgt von thematisch im Vordergrunde stehenden Studien über die Auflösung der patriarchalen Familie bzw. der Rolle der Frau und der Entwicklung ihrer rechtlichen Emanziaption in der heutigen Gesellschaftsform (Bajram Mejdiaj; Abaz Dojaka). Zwei abschliessende Studien (A. Gjergji; Ikbal Bihiku) zielen auf die Wesenserfassung der albanischen Volkskunst bzw. auf die größere Motivtreue in ihrer Anwendung im Kunstgewerbe.

Die Tendenzen auf die gegenwärtigen Aspekte der Volkskunde in Albanien sind deutlich ausgeprägt. Leider sind die zahlreichen Abbildungen (ausgenommen die instruktiven Grund- und Aufrißzeichnungen für die überlieferten Hausformen auf den Tafeln) fast durchwegs schlecht. Sie wären etwa für Reproduktionen für Lehrzwecke unbrauchbar. Das muß man mit Bedauern gegenüber sonstigen technisch hervorragenden Bildreproduktionen anderer Werke (vgl. oben S. 375–376) vermerken.

München Leopold Kretzenbacher

Quellen und Materialien zur albanischen Geschichte im 17. und 18. Jahrhundert. Hrsg. und bearbeitet von Peter Bartl. **I. Aus dem Briefwechsel des Erzbischofs Vinzenz Zmajević.** Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1975. 135 S., 1 Abb. (Albanische Forschungen. 15.)

Eine zusammenfassende Darstellung der Geschichte der christlichen Kirchen, der katholischen des lateinischen und des byzantinischen Ritus sowie der orthodoxen, in

Albanien, besser im albanischen Volk fehlt von einigen summarischen Überblicken abgesehen noch immer. Das mag nicht zuletzt daran liegen, daß die nötigen Vorarbeiten für eine derartige Synthese noch nicht vollständig geleistet sind. Manche Perioden liegen noch im Dunkeln, wie z.B. das 18. Jahrhundert, das gerade in konfessioneller Hinsicht von einiger Bedeutung für das albanische Volk ist. Im vorliegenden Werk hat der Herausgeber erstmals für die Geschichte der katholischen Kirche in Albanien während dieses Jahrhunderts bedeutsame Quellentexte aus sieben verschiedenen Archiven zusammengetragen und sie, mit erklärenden Anmerkungen versehen, ediert. Es handelt sich dabei um 100 Briefe des kroatischen Erzbischofs von Zara (Zadar) *Vinzenz (Vicko) Zmajević* an Einzelpersonen und an die Propanda Fide in Rom. Ein vorangestelltes Verzeichnis informiert in chronologischer Anordnung mit knappen Worten über den Inhalt der Schreiben. Zum besseren Verständnis werden in den Anmerkungen 13 weitere Dokumente beigefügt, auf die sich der Inhalt der Briefe in irgendeiner Weise bezieht. Ein ausführliches Namen- und Sachregister erhöht den Wert dieser Edition. Vorangestellt ist eine kurze, flüssig zu lesende und an wohlfundierten Informationen reiche Biographie dieses kroatischen Hierarchen, wohl die erste dieser Art in deutscher Sprache, denn, nur als Beispiel, in der letzten Auflage des Lexikon für Theologie und Kirche hat er keinen eigenen Artikel erhalten, er wird nur an zwei Stellen, unter Albanien und unter Zara, kurz erwähnt. Erzbischof *Vinzenz Zmajević* gehört zu jenen Vertretern einer katholischen Frühaufklärung, die ihr Augenmerk vor allem auf pastorale Fragen richteten und sich bemühten, die tridentinischen Reformen tatkräftig zu verwirklichen. Für seine theologische Grundeinstellung ist die Hinwendung zu einer philologisch-historisch-kritischen Fragestellung bezeichnend, während die rein spekulative, scholastische Methode, wie sie noch im 17. Jh. gang und gäbe war, bei ihm in den Hintergrund zu treten scheint. So wünscht er sich in Brief 4 (S. 33) eine mehrsprachige Bibelausgabe, eine sogen. Polyglotte, Werke des Jesuiten *Dionysius Petavius*, eines wichtigen Vertreters der sogen. positiven Theologie, und nicht zuletzt eine *Bibliotheca patrum* (wie der gen. pl. richtig lautet), wobei es sich nicht so sehr um patristische Arbeiten handelt, wie der Herausgeber annimmt, sondern um Texteditionen der Kirchenväter. Man könnte an die 1677 in 27 Foliobänden in Lyon erschienene „Maxima bibliotheca patrum et antiquorum scriptorum . . .“ denken. Als Erzbischof bekämpft er weiterhin gewisse Mißstände der Zeit wie z.B. die Simonie, bemüht sich um die Heranbildung eines einheimischen Klerus, tritt für die Verwendung der Nationalsprache, zunächst noch des Kroatischen unter Berufung auf die glagolitische Tradition, im kirchlichen Bereich ein. Geradezu modern wirkt die Einberufung einer Partikularsynode, wie man den Begriff „concilium“ in diesem Falle kirchenrechtlich korrekter übersetzen sollte (S. 12), zu der nicht nur die Träger der Jurisdiktion, sondern auch Pfarrer und sogar 200 Laien geladen wurden. Umsomehr verwundert die ablehnende Einstellung dieses sonst so aufgeschlossenen und politisch klug handelnden Bischofs zur Orthodoxie und zur serbischen Kirche.

Nach dieser mustergültigen Ausgabe der Briefe darf man auf den nächsten Band hoffen, der einen ebenfalls noch in den Archiven ruhenden Visitationsbericht dieses so bedeutenden Hierarchen und Theologen enthalten soll.

München Hans-Joachim Härtel

Kondis, Basil: Greece and Albania 1908—1914. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1976. 151 S., 2 Kt. Ln. (IMXA. 167.)

Die albanische Staatswerdung ist überschattet vom griechisch-albanischen Gegensatz in Südalbanien (Nordepirus), das die Griechen aus historischen und strategischen Gründen und wegen der griechisch-orthodoxen Konfession eines Teils der (albanisch-

sprachigen) Bevölkerung für sich beanspruchten. Das spannungsreiche griechisch-albanische Verhältnis hat bisher keine adäquate wissenschaftliche Darstellung gefunden. Bücher griechischer Autoren sind einseitig und tendenziös, albanische Autoren haben sich zu diesem Thema bisher noch nicht eingehender geäußert. Die vorliegende Arbeit, eine New Yorker Dissertation, behandelt die kritischen Jahre 1908—1914, die Zeit, in der Albanien seine staatliche Unabhängigkeit errang. Der Verf. stützt sich dabei vor allem auf Aktenmaterial aus den Archiven des griechischen und des britischen Außenministeriums.

Kondis schildert zunächst die Entstehung der griechisch-albanischen Frage vor dem Hintergrund der „Megali Idea", die das dominierende Konzept der griechischen Außenpolitik war. Gegen Ende des 19. Jh.s begannen erstmals offizielle griechische und gräko-albanische Kreise die Idee einer Union zwischen Griechenland und Albanien zu propagieren. Zum Fürsprecher einer griechisch-albanischen Zusammenarbeit machte sich dann der Führer der albanischen Nationalisten, *Ismail Kemal Bey Vlora*, der im Januar 1907 sogar ein (bisher unbekanntes) Geheimabkommen mit dem griechischen Ministerpräsidenten *Theotokis* schloß, in dem er als Gegenleistung für eine griechische Unterstützung der albanischen Unabhängigkeitsbestrebungen die albanischen Ansprüche auf Epirus fallen ließ. Diese Kontakte wurden auch nach der jungtürkischen Revolution fortgesetzt, wobei allerdings festzustellen ist, daß *Vloras* progriechische Haltung nur von wenigen albanischen Nationalisten geteilt wurde. Während der albanischen Aufstände gegen die zentralistische Herrschaft der Jungtürken 1910/11 versuchte die griechische Regierung erneut, die Albaner für eine Zusammenarbeit zu gewinnen. *Vlora* wurde aufgefordert, die albanischen Bedingungen für ein Zusammengehen mit den Griechen bekannt zu geben. Er stellte auch einen entsprechenden Katalog auf, der u.a. vorsah: Publikation einer albanischen Zeitung in Valona oder Elbasan zur Propagierung der gemeinsamen Interessen, Druck albanischer Schulbücher, Albanisch-Unterricht an den griechischen Schulen in Albanien, Gründung einer griechisch-albanischen Kommission in einer europäischen Stadt und von Zentren in den albanischen Städten, die untereinander und mit der o.a. Kommission in Verbindung stünden, Herstellung engerer Beziehungen zwischen Nord- und Südalbanien, Installierung diplomatischer Agenten in Cetinje und Skutari, die besonders auf die Nordalbaner einwirken sollten. Die griechische Regierung akzeptierte alles und versprach sogar Waffen für den Aufstand zu liefern, allerdings nur für einen Aufstand in Nordalbanien. Wenig später wurde Athen noch deutlicher: Am 13. Juni 1912 erließ die griechische Regierung ein Zirkular an alle Konsularvertreter, in dem sie sich über die Fortschritte der albanischen Nationalbewegung erfreut zeigte, gleichzeitig aber betonte, daß diese sich nicht auf Epirus erstrecken dürfte. Während des bald darauf ausbrechenden Balkankrieges standen die Albaner dann notgedrungen auf der Seite der Pforte, da alle balkanischen Nachbarn Ansprüche auf albanisches Territorium angemeldet hatten. Kondis weist darauf hin, daß nur der zähe Widerstand der von den Albanern unterstützten türkischen Garnisonen von Janina und Skutari es den Großmächten ermöglichte, ein unabhängiges Albanien zu etablieren. Ein Ende der zwar häufig proklamierten, aber nie richtig praktizierten griechisch-albanischen Zusammenarbeit bedeutete dann die Londoner Botschafterkonferenz. Griechenland forderte damals ganz Südalbanien bis 10 km südlich von Valona und Korça. Darauf einzugehen war natürlich selbst *Vlora* nicht bereit. Die Untersuchung schließt mit der Proklamation des Autonomen Nordepirus und der Machtergreifung des Fürsten *Wied* in Albanien.

Kondis Buch bringt nicht nur eine objektive Darstellung der für einen Griechen überaus delikaten Thematik, sondern auch eine Fülle bisher unbekannter Einzelheiten aus der Geschichte der albanischen Nationalbewegung und besonders aus der politischen Biographie *Ismail Kemal Bey Vloras*. Es erweist sich wieder einmal, daß nicht nur Österreich-Ungarn und Italien „Albanien-Politik" betrieben, sondern auch die Balkanstaaten. Es wäre sehr zu begrüßen, wenn ähnliche Untersuchungen auch für die

albanischen Ambitionen Serbiens, Montenegros und Bulgariens erstellt würden. Unser Bild von der albanischen Staatswerdung würde dadurch sicher um einige Nuancen bereichert werden.

München Peter Bartl

Plasari, Ndreçi — Shyqri Ballvora: Historia e luftës antifashiste nacionalçlirimtare të popullit shqiptar. 1939—1944. (Në dy vëllime). **Vol. I: prill 1939—shtator 1943.** [Hrsg. v.] Instituti i studimeve marksiste-leniniste pranë KQ të PPSh. Tirana: Shtëpia Botuese „8 Nëntori" 1975. 554 S.

In den Jahren 1940—1948 herrschten zwischen den Ländern Jugoslawien, Albanien und Griechenland besondere Wechselbeziehungen, die bis heute nicht abschließend und umfassend geklärt sind. 1939 von Italien annektiert, war Albanien 1940 Aufmarschgebiet für Mussolinis fruchtlosen Versuch, Griechenland zu erobern. Dabei wurde Albaniens Süden („Nord-Epirus") von den griechischen Truppen vorübergehend besetzt und drangsaliert. Erst mit der Besetzung Griechenlands durch deutsche Truppen im Jahre 1941 wurde diese Episode beendet.

Seitdem aber entwickelten sich in allen drei betroffenen Ländern konkurrierende Aufstandsbewegungen, und dem jugoslawischen Obersten Stab unter *Tito* kam dabei eine zentrale Rolle zu. Denn nicht nur wurde von hier aus die Gründung der albanischen KP betrieben, die dem spontanen Aufstand die Zielrichtung geben sollte. Vielmehr zettelten die serbischen und kroatischen Kommunisten auch den Aufstand der Makedonier gegen das Königreich Bulgarien an, das als Verbündeter der Achsenmächte die berüchtigt strittigen Zonen im Westen annektiert hatte. Und schließlich profitierte die griechische ELAS von den nördlichen Nachbarn bis 1948 (bzw. 1949). Die Koordination der Partisanenaktivitäten in den drei (später vier) Ländern ging soweit, daß ein gemeinsames Oberkommando unter *Tito* vorgeschlagen wurde. Die jugoslawischen Kommunisten legten während des 2. Weltkriegs die Grundlage zu dem, was nach 1945 ein kommunistischer Balkan-Bundesstaat hätte werden können.

Freilich kam es anders, weil die UdSSR und Großbritannien eigene Interessen auf dem Balkan verfochten; und seit Albaniens Bruch mit den Staaten des Warschauer Paktes (nach 1960) war schließlich jeder mit jedem zerstritten. So ist es zu verstehen, daß die Geschichtsschreibung der Balkanländer für den Zeitraum 1940—1948 aus der Perspektive der späteren zwischenstaatlichen Beziehungen erfolgte und zuverlässige Erkenntnisse über die vorübergehenden Gemeinsamkeiten äußerst mühselig zu gewinnen sind. Die Volksbefreiungskriege werden als nationale aufgeputzt, und die grenzüberschreitenden Verflechtungen verschwiegen oder (im Falle Griechenlands) aufgebauscht. Von keinem der beteiligten Länder ist in absehbarer Zeit eine ausgewogene Darstellung des Gesamtkomplexes zu erwarten.

Dies gilt auch für Albanien, das mit dem ersten Band einer „Geschichte des Antifaschistischen Nationalen Befreiungskrieges"[1]) nach der „Geschichte Albaniens" mit rund 1500 Seiten[2]) und der „Geschichte der KPA/PAA", (ca. 500 S.)[3]) ein drittes Monumentalwerk vorlegt. Das Buch, 554 Seiten stark, deckt nur den Zeitraum 1939—1943 ab. Der zweite Band, den wir erst in einigen Jahren erwarten dürfen, wird die Periode nach Italiens Frontwechsel unter *Badoglio* behandeln, und zwar einschließlich der Par-

[1]) Eine französische Ausgabe erschien inzwischen: Tirana 1977, 592 S.

[2]) Historia e Shqipërisë. Tirana: Staatsuniversität, Band 1, 1959, 544 S.; Band 2, 1965, 896 S.

[3]) Historia e Partisë së Punës të Shqipërisë, Tirana 1969. Eine deutsche Übersetzung erschien in Tirana 1971.

tisanenaktionen in Kosovo (bis März 1945). Die Darstellung fußt auf bereits früher auszugsweise veröffentlichtem Archivmaterial einschließlich der Werke des Genossen *Enver Hoxha* (Bände 1 und 2). Daneben sind in Fußnoten wörtliche Zitate häufig mit westlichen Quellen belegt, von den einschlägigen Erinnerungen des Grafen *Ciano* und des Statthalters *Jacomoni* bis hin zu Arbeiten von A. Toynbee (z.B. S. 64). Leider fehlt eine Bibliographie der zitierten Quellen.

Wenn für die vier Jahre Geschichte eines Landes, das kleiner ist als der Freistaat Bayern, 500 Seiten aufgewendet werden, so läßt dies exzessive Ausführlichkeit vermuten. In der Tat ist hier die gleiche Liebe für die Einzelaktion festzustellen wie in der populär aufgemachten Gedenkreihe „Unverloschene Sterne"[4]), in der die Kurzbiographien der wichtigsten Märtyrer des Widerstands versammelt sind. Im vorliegenden Band wird nach regionalen Gesichtspunkten (Städten) aufgezählt, was sich dort in einem bestimmten Zeitraum zutrug (z.B. S. 48—59). Da ein Register fehlt, ist es äußerst schwierig, sich schnell zu orientieren, sofern man nicht das Buch Seite für Seite verarbeiten will.

Da es verschiedene Ordnungsgesichtspunkte gibt (Zeit, Ort, Personen, Objekte usw.), kann auch eine alternative Form der Aufbereitung von Fakten, die „Chronologie der Ereignisse", wie sie sich in Jugoslawien für ähnliche Gegenstände gewisser Beliebtheit erfreut, nicht voll befriedigen[5]). Solche Chronologien kranken vor allem daran, daß sie keine Ursachen nennen und Zusammenhänge vermitteln. Eine Darstellung wie die „Historia e LANÇ" ist demgegenüber bestrebt, nicht auf der Ebene der Erscheinungen zu verbleiben, sondern das Wesen zu ergründen. Anders gesagt: nach Marxens Maxime steigt man vom Abstrakten zum Konkreten auf (also das Gegenteil von Deduktion). So ist dem vorliegenden Werk eine ausführliche Einleitung (1925—1939) vorangestellt, die die politisch-ökonomischen Verhältnisse und die Auslandsbeziehungen Albaniens vor allem zu Italien darstellt. Ferner werden für die folgenden Jahre die militärischen Aktionen eingebettet in Darstellungen „soziologischen" Charakters: Besetzung, Krieg und Bürgerkrieg sollen als sozialökonomisch motivierte Handlungen begründet werden. Doch die Vermittlung von der Ebene des Wesens (dem apriorischen Kategoriensystem des historischen Materialismus) zu den Erscheinungen ist fragwürdig.

So heißt es S. 78f., daß „die herrschenden reaktionären Klassen" zum sozialen Rückhalt der italienischen Besatzer wurden. S. 200f. erfahren wir, daß die „albanische Bauernschaft die faschistischen Okkupanten haßte"; nur die „ländlichen Notabeln *(paria fshatáre)*, besonders im Norden, aber auch im Süden" stellten ein „ernstes Hindernis" für die Arbeit der KP auf dem Dorf dar. Hier wird deutlich, daß die historisch-materialistische Methode der Verfasser das Konkrete in das Abstrakte einzwängt; sie deduziert, statt zu den Einzelheiten „aufzusteigen", wie *Marx* es postulierte. Die Frage nämlich, warum es eine Vielfalt von politischen Gruppierungen (mindestens vier) gab, sowohl bei den Kommunisten (da gab es angeblich trotzkistische Abweichler, S. 147), als auch bei den „çifligaro-bourgeoisen" Kräften, bleibt auf der Ebene historisch-materialistischer „Ableitungen" unbeantwortet. Hier springt die Moral hilfreich ein, wo der materialistischen Methode der Erfolg versagt bleibt: alle außer den Anhängern der Gruppe um *Hoxha* sind „Verräter".

Solche inneren Unstimmigkeiten zwischen methodischem Anspruch und historiographischer Praxis sind kein Kennzeichen allein der albanischen Geschichtswissenschaft; sie stellen ein Gemeingut fast aller sozialistischen Länder dar. Die klarsten Ergebnisse liegen dann vor, wenn die beiden Komponenten in der Praxis gar nicht erst zusammengefügt werden. Dann steht die positivistische Stoffsammlung neben der hohlen Schematisierung („Begriffe ohne Anschauung sind leer", wie Kant sagte). Die Historia e LANÇ versucht, eine Einheit herzustellen, bewirkt jedoch nur, daß kapitel-

[4]) Yje të pashuar, Tirana 1971ff., bis jetzt erschienen 4 Bände.

[5]) Z. Lakić u.a.: Narodnooslobodilačka borba u Crnoj Gori. 1941—1945. Hronologija dogadjaja. Titograd 1963, 764 S.

weise mal der eine, mal der andere Aspekt zum Tragen kommt. Wie man es materialistisch machen könnte, hat *Friedrich Engels* 1877 vorgeführt[6]).

Wenn wir berücksichtigen, daß viele Fakten heute nicht erwähnt werden dürfen, z.B. die eingangs erwähnte jugoslawische Einflußnahme, dann dürfte auf der Ebene der beschriebenen Ereignisse das vorliegende Geschichtswerk doch zuverlässige Angaben liefern. In bezug auf die tiefere Schicht der Ursachen und Zusammenhänge gibt das Buch mit Sicherheit nur Auskunft über die albanische Auffassung der Gegenwart und liefert wenig brauchbare Information über die Objektzeit, nämlich den 2. Weltkrieg. Insofern erschiene dem Rezensenten eine „Chronik der Ereignisse" (eine Art *Ploetz* für 4 Jahre) brauchbarer.

Die zahlreichen Illustrationen und Kartenbeilagen tragen sehr zur Veranschaulichung des Textes bei. Auf der Skizze „Die bis 10. 7. 1943 befreite Zone" (zwischen S. 416 und 417) ist zu sehen, daß mit Ausnahme zweier Enklaven der Norden (nördlich der Linie Lezhë—Kukës) noch nicht von den Kommunisten kontrolliert wurde. Es gehört zu den offenen sozialgeschichtlichen Fragen, die auch das vorliegende Werk unbeantwortet läßt, warum diejenigen Gebiete Albaniens, die sozial ähnlich strukturiert waren wie Montenegro, anders als dieses keinen günstigen Boden für die Ausbreitung der nationalen Befreiungsbewegung darstellten.

Bremen — Armin Hetzer

[6]) Taktik der Infanterie aus den materiellen Ursachen abgeleitet. 1700—1870, in: Karl Marx, Friedrich Engels: Werke, Berlin (Ost): Dietz Verlag, Band 20, 1973, S. 597—603. Es handelt sich um eine Textvariante zum „Anti-Dühring".

Shuteriqi, Dhimitër S.: Autorë dhe tekste. Tirana: Shtëpia Botuese „Naim Frashëri" 1977. 424 S. [Autoren und Texte.]

Islami, Myslim: Naum Bredhi-Veqilharxhi. Ideologu i parë i Rilindjes shqiptare. Tirana: Shtëpia Botuese „8 Nëntori" 1977. 158 S. [Der erste Ideologe der albanischen Wiedergeburt.]

Hoxha, Enver: Mbi letërsinë dhe artin. (Nëntor 1942—Nëntor 1976). Tirana: Shtëpia Botuese „8 Nëntori" 1977. 558 S. [Literatur und Kunst.]

Das Jahr 1968 brachte den Albanern mit der 500. Wiederkehr des Todes *Skanderbegs* einen Anlaß, zum zentralen Ereignis der mittelalterlichen Geschichte des Landes allerlei Veröffentlichungen reihenweise hervorzubringen. Mit dem Herannahen der Gründung der Liga von Prizren (10. Juni 1878) kündigt sich etwas ähnliches an. So widmete Dhimitër S. Shuteriqi den dritten Band seiner gesammelten Einzeluntersuchungen ausdrücklich diesem Ereignis (S. 422).

Die Beiträge in „Autoren und Texte" sind jedoch nicht im engen Sinne den Jahren 1878—1881 gewidmet, als die Albaner aus dem Widerstand gegen einige Beschlüsse des Berliner Kongresses (13. Juni — 13. Juli 1878) zum ersten Mal im größeren Ausmaß den Impuls zur Entwicklung eines politischen Sonderbewußtseins gegenüber der Osmanischen Türkei empfingen. (Die Aufstände 1875 leiteten sich noch wesentlich aus dem Abbau der Bevorrechtung einzelner Bevölkerungsgruppen durch die Hohe Pforte her). Anlaß zur Gründung der Liga von Prizren war vordergründig ein militärisch-politischer, und zwar der Protest gegen die vorgesehene Abtretung von Plav und Gusinje an Montenegro. Hier ging es also handfest um Besitzansprüche muslimischer Beys, allen voran *Ali pashë Gusia*, gegen die montenegrinisch-serbische Raja, die seit Beginn des 19. Jh.s unaufhaltsam aus dem Karst heraus gegen die Städte vordrang. Mit Kultur hatte dies

(anders als die Bewegung des 5. Mai 1919 in China, die sich auch gegen einen im Westen Europas beschlossenen Frieden wandte) nur sehr vermittelt etwas zu tun.

Wenn also 1878 in erster Linie kein literaturhistorisches Datum ist, so handelt Shuteriqi konsequent, indem er Untersuchungen zum geistesgeschichtlichen Umfeld der „Wiedergeburt" zusammenstellt. Die Beiträge reichen von der *Skanderbeg*-Rezeption bei den *Arbëreshë* über „Zâni i kasnecave" (1858) bis zu *Anastas Kulluriotis* (1822—1884) Volksliedsammlungen. Aus Randnotizen auf dem *Buzuku*-Missale[1]) leitet der Verf. ab, daß in Nordalbanien auch für außerkultische Zwecke die Volkssprache verwendet worden sei (S. 59f.).

Es ruft unser besonderes Interesse hervor, daß Shuteriqi mit philologischen Mitteln das Problem der albanischen Literatur in arabischer Schrift etwas ausdifferenziert. So sei keineswegs *Ibrahim Nezim Frakullas* Makkaronismus (orientalische Reimwörter) die einzig typische Ausprägung der *bejtexhi*-Literatur; vielmehr seien schon vor dem Beginn der Rilindja (1844) deutlich volksnahe Literaturwerke entstanden. *Dhaskal Todhri* als orthodoxer Kleriker stehe also nicht allein, sondern auch Schüler der Medresé (also nicht nur Bektaschis) hätten das Nationale gepflegt. An transliterierten Gedichtbeispielen weist Shuteriqi dies überzeugend nach. In dieser Richtung wird man die weitere Aufarbeitung der albanischen Muslim-Literatur des 18. und 19. Jh. erwarten dürfen. Bislang gab es allerdings in der SVR Albanien erst einen Spezialisten für dieses Arbeitsgebiet: O. Myderrizi.

Der Gesamttenor von Shuteriqis Sammelband, der 29 Miszellen enthält, die sicher zum Teil schon früher als Aufsatz erschienen (keine Nachweise!), ist der, daß die osmanisch-türkische Kultur nur die Feudalherren erfaßte, daß daneben aber eine volksnahe Kultur in Kontinuität von *Buzukus* Zeit bis zum Beginn des 20. Jh.s existiert habe. Die Rilindja sei also nur der kämpferische Ausdruck einer historischen Konstante, kein absoluter Neubeginn gewesen. Hierin scheiden sich die bürgerlichen und marxistisch-leninistischen Forscher.

Shuteriqi gehört wie Eqrem Çabej zu jener Generation von Wissenschaftlern, die schon in der Vorkriegszeit ihre Ausbildung genoß, und an Fruchtbarkeit der Forschungsergebnisse stehen beide in gleichem Rang. Daneben war Shuteriqi auch in der Belletristik wirksam, und seine Erzählungen sowie (Gedicht-)Übersetzungen gehören nicht zum Schlechtesten, was die albanische Literatur aufzuweisen hat.

Ein Autor der jüngeren Generation, Myslim Islami, hat dem Manne, der heute als Initiator der Rilindja gilt, *Naum Veqilharhxi* (1797—1866), eine Monographie gewidmet. Auch dieses Bändchen ist ausdrücklich dem Jubiläum der Liga gewidmet. Neben einer in Kosovo angefertigten Monographie über *Asdreni* (1872—1947)[2]) ist dies wohl eine der solidesten umfangreichen literaturwissenschaftlichen Einzeldarstellungen der letzten Jahre. Dabei ist *Naum Veqilharxhi* eher Publizist und „Aufklärer" denn Literat gewesen: ihm lag eine nationale Schrift und eine Unterweisung seiner Landsleute in der Muttersprache am Herzen. Wie *Asdreni* wählte er notgedrungen das Exil in verschiedenen Orten des heutigen Rumänien.

Der Verf. verfährt ganz konventionell, indem er bei der allgemeinen Lage beginnt, dann zu *Veqilharxhis* Geburtsort Vithkuqi fortschreitet und schließlich bei einer Biographie sowie einer Beschreibung der schriftlichen Werke *Naums* endet. In einem Anhang (S. 133—149) werden Dokumente abgedruckt, die z.T. aus dem Rumänischen übersetzt sind. Die reiche Bebilderung des Buches läßt zu wünschen übrig, denn die Fotos sind durchweg schlecht. Mag sein, daß von den Lokalitäten keine besseren vorliegen, aber die Blätter aus *Veqilharxhis* „Neuer albanischer Fibel", in der das heute skurril wirkende Alphabet erklärt wird, hätte man auch lesbarer bringen können. Im

[1]) NoNo 18—20 in Shuteriqis vorzüglich annotierter Bibliographie für die Zeit 1332—1850; Shkrimet shqipe në vitet 1332—1850. Tirana: (2. Aufl.) 1976, 316 S. — Eine knappe Übersicht über Shuteriqis Veröffentlichungen seit 1945 ist in oben besprochenem Band S. 424 enthalten.

übrigen wußte sich der Verfasser nicht so recht zu entscheiden zwischen phonetischer Wiedergabe und Transliteration des Griechischen (S. 73): man sollte nicht *itoi* („d.h."), *toy* und *avton* schreiben, sondern wenn schon nach der Aussprache, dann *iti*, *tu* (oder *tou*) und *avtón*.

Dem Manne, der wohl maßgeblich die Rahmenbedingungen für Literatur ebenso wie für philologische und kulturhistorische Forschung bestimmt, haben die Albaner nun auch einen Band zusammengestellt, wie sie analog von *Marx-Engels*, *Lenin* und *Mao Tse-tung* zu haben sind. Die Veröffentlichungen entstammen den Jahren 1942—1976. 1942—1958 füllen die Seiten 1—110; der Rest datiert von 1961ff., also nach dem *éclat* mit der Moskauer Führung. Teilweise handelt es sich um Auszüge aus Hoxhas Werkausgabe, aber zumeist — für die neuere Zeit — wird Archivmaterial abgedruckt, vielfach mit dem Zusatz „wird zum ersten Mal veröffentlicht" (z.B. S. 335).

Das wohl zentrale Ereignis der albanischen Kultur-Politik der letzten Jahre ist die Kampagne gegen *Fadil Paçrami* und *Todi Lubonja* (seit 1973), denen Liberalismus und Verbreitung ausländischer Einflüsse vorgeworfen wird. Leider wird auch aus diesem Band mit Dokumenten des Parteiführers nicht klarer, was sich nun die beiden, die immerhin kraft ihres Amtes den Kurs der Massenmedien maßgeblich hätten bestimmen können, konkret zuschulden kommen ließen. Dem Rez. jedenfalls ist noch nie ein materialisiertes Erzeugnis ihrer gewiß verwerflichen Gesinnung vor Augen gekommen. Was hier S. 397f. und anderswo zu dem Thema gesagt wird, vermeidet sorgfältig jenen Fehler, der seinerzeit *Stalin* unterlief, als er wörtliche Zitate aus Schriften *Trockijs* als Beleg für dessen Entartung — vorübergehend — zuließ. Es soll Leute gegeben haben, die bloß an diesen verruchten Zitaten interessiert waren.

Hoxhas Band hätte mehr Nachschlagewert, wenn er neben dem vorhandenen Sachregister auch ein Personenregister umfaßte. Wenn man mit dem Buch wissenschaftlich arbeiten will, wird man nicht umhin können, sich selbst so etwas zusammenzustellen.

Bremen — Armin Hetzer

---

[2]) Rexhep Qosja, Asdreni. Jeta dhe vepra e tij. Prishtinë 1972, 360 S. — Eine historisch-kritische Ausgabe der Gedichte von *Asdren* (A. S. Drenova) ist 1976 in Tirana von der Akademie mit einem 1. Band begonnen worden.

Erkundungen. Acht albanische Erzähler, herausgegeben, aus dem Albanischen übersetzt und mit einer Nachbemerkung versehen von Oda Buchholz und Wilfried Fiedler. Berlin (Ost): Verlag Volk und Welt 1976. 328 S.

Deutsche Übersetzungen albanischer Literatur sind selten. Zwar haben wir mit Lambertz' Übersetzung der „Laute des Hochlandes" (1958) einen Zugang zur Vorkriegsliteratur gewonnen, aber die Entwicklung nach der „Befreiung" wird uns oft aus trüben Quellen nahegebracht. So ist z.B. die in Düsseldorf (1973) verlegte Übersetzung von Kadarés „General der toten Armee" nach dem Französischen angefertigt, und der Sammelband „Stürmische Jahre", den man in Kiel (1976) zusammenstellte, ist bestenfalls ein Beispiel für sozialistische Trivialliteratur. Die Albaner selbst haben auch nicht immer eine glückliche Hand mit dem, was sie für repräsentativ halten und in Tirana in Übersetzung verlegen. Dritëro Agollis Werke (Mutter Albanien, Kommissar Memo) gehören wohl auch in diese Kategorie.

Übrigens ist die Literatur der Kosovo-Albaner aus ähnlichen Gründen bei uns völlig unbekannt geblieben. Jugoslawische Kritiker warten immer — vergeblich — auf „allgemein-menschliche" Themen, so als ob wir einen Kafka vom Balkan ersehnten. Geringschätzig rubrizieren sie das, was vorliegt, unter Heimatdichtung: Verarbeitung

von historisch-mythischen Stoffen mit osmanischem Kolorit. Verdrängung der eigenen Geschichte ist sicher kein geeignetes Mittel, um „Welt"-Geltung zu erlangen. Ivo Andrić und — bei den Griechen — Niko Kazantzakis, neuerdings auch Meša Selimović in Bosnien zeigen, daß nicht der Stoff darüber entscheidet, ob etwas bloß Heimatdichtung ist. Man sollte den jugoslawischen Albanern Mut zur eigenen Identität machen.

Nun hat der Verlag Volk und Welt (DDR) mit einem Sammelband von 8 albanischen Erzählern aus der Volksrepublik das Verdienst erworben, uns einen Einblick in die letzten 20 Jahre albanischer Literatur zu vermitteln, der weder auf Randerscheinungen fixiert ist, noch durch Grobschlächtigkeit abstößt. Die darin enthaltenen Erzählungen von Dh. Shuteriqi und Ismail Kadaré kommen wohl unseren geschmacklichen Standards am nächsten. Für den ersten wird die Flöte der Tana zum Symbol der lebendigen Kraft des Volkes im Gegensatz zur musealen Folklore (S. 224); der andere bietet — psychologisch — echte Konflikte innerhalb der Werktätigen und deutet den positiven Ausweg, die Partei, nur in 6 Zeilen dezent an (S. 311).

Die anderen Erzählungen wollen wir als Dokumente verstehen: da wird die sozialökonomische Ursache des Hajdukentums aufgezeigt (Fatmir Gjata); das, was wir heute als „Gastarbeiterproblem" erleben, wird uns als ein für den Balkan, hier speziell Albaniens Süden, seit jeher endemisches Phänomen vermittelt (Sotir Andoni). D. Agolli entfaltet in einer Miniatur sein Thema des Kommissars: hier aus der Perspektive eines Freischarführers von altem Schrot und Korn, der zu spät erkennt, daß der Kampf gegen die Faschisten zwar die Hajdukentradition voraussetzt, aber doch etwas qualitativ Neues darstellt.

Schwächer sind die Beiträge von Jakov Xoxa und Naum Prifti. Der eine bietet eine Burleske aus dem Partisanenkrieg mit verschmitzten Greisen und fröhlichen Haudegen; der andere tritt (1956) das Thema der arrangierten Heiraten, ohne Rücksicht auf die Neigung der betroffenen Jugendlichen breit. Dasselbe Thema geht Kadare mit wesentlich mehr Geschick an (1969).

Bis auf diesen letzten Beitrag stammen alle Erzählungen aus der Zeit vor der Kulturrevolution. Dies mag zu denken geben; dem Rez. will es scheinen, daß die literarische Produktion in Albanien nach 1967 interessanter, wenn auch bisweilen vierschrötiger, geworden ist. Nachdem nämlich die Parteibonzen als negative gesellschaftliche Erscheinung („Bürokratie") für die Diskussion freigegeben wurden, konnte sich in der Volksrepublik unter dem Etikett des Sozialistischen Realismus eine Literatur entwickeln, die schon den jugoslawischen Initiativen von 1951/52 (Ćosić, Davičo) nahekommt. Bis zu Erih Košs „Il tifo" (dt. „Montenegro", 1967), in dem der Kommissar als für den sinnlosen Untergang einer Division mitschuldig dargestellt wird, wird es für die Albaner aber noch ein weiter Weg sein.

Man muß den Verlag beglückwünschen, daß er mit Oda Buchholz und Wilfried Fiedler zwei Philologen für eine Sache unter Vertrag nehmen konnte, die in unserem Verlagswesen häufig weniger Berufenen anvertraut wird. Manchmal lernt man DDR-Deutsch beim Lesen (*përgjegjës* „Objektleiter"); in einem Falle hat sich W. Fiedler wohl verhauen („die Platane von Bezistan", S. 188f., 197). Hier ist wohl eher *der bedesten* (türk.), also das Marktviertel, von Elbasan gemeint.

Die Übersetzer verfaßten auch ein Nachwort (S. 313—318), das zwar keine Literaturgeschichte ersetzt, aber doch einen Gegenstand anschaulich umreißt, über den sonstwo so gut wie nichts in einer westlichen Sprache zu erfahren ist. Die „biographischen Notizen" (S. 320—324) sowie einige Sacherläuterungen geben nützliche Hinweise.

Wenn man bedenkt, daß die beiden „Bruderstaaten" DDR und Albanien seit rund 20 Jahren politisch keineswegs an einem Strang ziehen, verdient der vorliegende Band ebenso wie andere albanologische Veröffentlichungen aus Ost-Berlin besonderes Interesse.

Bremen — Armin Hetzer

Kadaré, Ismail: Dimri i madh. 2. Aufl. Tirana: Naim Frashëri 1977. 612 S. [Der große Winter.]

Kadarés Roman über das zentrale Ereignis der neuesten Geschichte der SVR Albanien, den Bruch mit Moskau, liegt nun in einer Umarbeitung vor. In einem Vorspann weist der Autor darauf hin, daß er dem Band 19 der Werke Enver Hoxhas wesentliche Anregungen zur „Bereicherung" des Werks verdanke, das in der ersten Fassung „Der Winter der großen Einsamkeit" hieß. Die Einsamkeit spielt jetzt keine zentrale Rolle mehr; die Größe tritt an deren Stelle.

Wenn *E. Hoxha* als Gewährsmann beschworen wird, haben wir es mit mehr als einem Stück Belletristik zu tun: hier wird Geschichte interpretiert. Die Sowjetunion *(Chruščëv)* wollte Albanien mit Weizenlieferungen in die Knie zwingen („unter Freundschaft versteht ihr Unterwerfung", S. 169). Aber dieses kleine Land leitet seinen Namen von „Adler" *(shqiponjë)*, nicht von „Wurm" *(krimb)* ab (Wortspiel *Shqipëri—Krimbëri*, S. 342). Kurzweilig werden die Gespräche *Hoxhas* im Kreml (1960) aus der Perspektive eines Journalisten und Dolmetschers namens *Besnik* („der Treue") gestaltet. *Dolores Ibarruri* („La Pasionária") wird als infamste Kommunistin seit *Trockij* (S. 184) vorgeführt, weil sie *Hoxhas* Renitenz/Freiheitsliebe im Namen der sowjetischen Hegemonie tadelt. Der Dolmetscher (des Autors anderes Ich) stellt assoziativ den Zusammenhang zwischen der Theorie des Dritten Rom (Mönch *Filofej*) und dem Kreml von heute her (S. 138; „alles bei denen ist alt", S. 177). Ja, er redet aus Versehen Kirchenslawisch bei der Verhandlung, wodurch der mittelalterlich-theologische Anspruch der kommunistischen Weltmacht apostrophiert wird. Demgegenüber marschiert Genosse *Enver* gedankenschwer mit der Schirmmütze *(borsalinë)* auf dem Haupte durch die Nacht (S. 181). Diese Kappe gehört zu den geheiligten ikonographischen Attributen *Lenins*!

Den Hauptteil des Romans nehmen die privaten Erlebnisse des Helden *Besnik* ein, denn nach der Rückkehr aus Moskau mag er so gar nichts mehr mit seiner Braut *Zana* („die Fee") zu tun haben, die aus bürgerlichem Hause stammt. Und was schwungvoll und spritzig begann („die tragischen Schreie der letzten Dinosaurier", S. 189), verflacht unter Kadarés Feder in dem Moment, wo er sich heimischen Verhältnissen zuwenden muß. Hier werden Kadarés Ausfälle gegen den sozialistischen Realismus sowjetischer Machart (S. 368, 379) rein deklamatorisch. Kadare kann zwar auch anders schreiben („Stil"), aber was er hier als „Methode" *(idejnost')* zu bieten hat, ist weithin Antisowjetismus im uralt-sowjetischen Klischee: eine contradictio in adjecto — schade! Der forcierte Parallelismus zwischen *Chruščëv*-Clique (das Dritte Rom) und dem sozialen Hintergrund *Zanas* gerät zur innenpolitischen Denunziation. Sollen wir wirklich davon ausgehen, daß der Klassenfeind noch so stark ist — oder wird hier ein Popanz aufgebaut? — Daneben ist der Roman eine Fundgrube für die albanischen Bezeichnungen von Gebrauchsgegenständen des Alltags in der modernen Industriegesellschaft bis hin zur Krebs-Therapie. Auch dies ist ein Kunstgriff zur Kontrastierung mit dem Leben der Russen, bei denen „alles alt ist" . . .

Der Roman ist, anders als die meisten anderen Werke Kadarés, in Jugoslawien nicht im Handel.

Bremen — Armin Hetzer

Kici, Gasper: Albanian-English Dictionary. Tivoli, Italy: By the author 1976. 448 pp., $ 15.00. (Available at P.O. Box 1855, Washington, D.C. 20013.)

This bilingual dictionary is the second one that Mr. Kici has published within nine years, and, for me personally, it is a pleasure to review it. An Albanian-English dictionary which would meet the present-day needs of students, teachers, scholars,

translators — all of whom work with these two languages — has been needed for a long time. Mann's "An Historical Albanian-English Dictionary" (London, New York and Toronto, 1948) has been used until now by both Albanian and English speakers. Mann's dictionary, in spite of criticism it received mainly because the reviewers misunderstood the word "historical," and because of some inadequately translated words, is and remains a good dictionary and a treasure for scholars who deal with both prewar and postwar Albanian. In his dictionary, Mann made use of the earliest written Albanian documents to modern literature up to the beginning of the Second World War, and of the words he himself collected from the people in different parts of Albania during 1929—1931. However, since the final version of his dictionary was published in 1948, almost three decades have passed. During this period many changes have taken place in the Albanian language. The Tosk dialect, which was imposed as a language of the whole country after the communist takeover; the development of the country in all fields, which brought forth the need and consequently created and added new words and expressions; "Fjalor i gjuhës shqipe" (Tirana 1954), which laid the foundation for a literary language based on the Tosk dialect; and the Congress of the Orthography of the Albanian Language in 1972, which, finally, gave birth to "Drejtshkrimi i gjuhës shqipe" (Tirana 1973) — all these made a contemporary Albanian-English dictionary a must. Mr. Kici has worked in this direction in his dictionary and has strived to achieve this goal.

Although his dictionary is Albanian-English, I will deal mainly with the Albanian aspects. In putting together this dictionary, Mr. Kici has used the best available lexicographical sources for the two languages, among them, his first dictionary, "English-Albanian Dictionary" (Rome 1969)[1]). In addition, Mr. Kici has utilized the words and expressions — some known before and some new ones — used in the spoken language and in everyday publications of contemporary Albanian writing and "Drejtshkrimi i gjuhës shqipe," which put the seal on the latest Albanian spelling. Thus, he attempts to give in his bilingual dictionary the contemporary Albanian. His "Albanian-English Dictionary," from the Albanian point of view, in certain respects, is better than Tirana's "Fjalor i gjuhës shqipe." The latter, although it is still considered to be the only authoritative dictionary, has reached the point of almost becoming obsolete. To begin with, because of the speed with which it was composed, it failed to include words which were and are very much in use; and, now, because of the fact that no other edition has appeared since its first publication in 1954, it lacks neologisms and contemporary expressions, and spelling changes. However, in my opinion, despite the fact that in his dictionary Mr. Kici has used the latest spelling of contemporary Albanian language and has added more entries, he still could have gone further. It has been said that "Lexicography is a type of cannibalism, the later dictionary feeding on the earlier ones . . ." Thus, having had available all the material mentioned above, plus Tirana's and Prishtina's specialized dictionaries — Albanian-Albanian and Albanian-foreign languages which number over 20 — Mr. Kici could have given a more complete and larger dictionary, making it a very important reference work, not only for the people dealing with the two languages, but also for Albanian scholars, including those in Albania, provided the censor would let it enter into the country.

Mr. Kici has given some grammatical information, and, in doing so, he has employed the conventional method in some dictionaries, in part specifically like Tirana's "Fjalor i gjuhës shqipe," of partially detailing inflectional forms or endings. The standard employed to compile this dictionary is well outlined in the Introduction. Therefore, I will discuss briefly only the nouns and verbs. For nouns Mr. Kici has given "The indefinite and definite forms of the singular nominative, and, in parentheses, the in-

---

[1]) Those interested in Mr. Kici's first dictionary may see my review: *Shejzat* 7—9 (1971), pp. 259—60.

definite forms of the plural." He also has given all their irregular forms. For illustration, I will take a few examples of the nouns in nominative where the group of vowels *-ua* either at the stem or mostly at the ending of the indefinite changes into *-o* in the definite, a process difficult for nonnatives to understand and remember, and the nouns with irregular plurals. Thus, the definite singular and the indefinite plural forms of the following indefinite nouns are for *truall* 'ground,'[2]) *trolli*, (pl. *troje*); for *thua* 'nail,' *thoi* (pl. *thonj*); for *dorë* 'hand,' *dora* (pl. *duar*); for *grua* 'woman,' *gruaja* (pl. *gra*); for *ka* 'ox,' *kau* (pl. *qe*); for *thes* 'sack,' *thesi* (pl. *thasë*). With regard to verbs, Mr. Kici has given the first person singular plus, for most of them, the Tosk infinitive which I call an invented one. In the case of impersonal verbs, he has given the third person singular. And when some of these verbs, in addition to third person singular, have other usages, such as the [invented] infinitive and regular usage, he has given all three of them — the third person singular, the [invented] infinitive and the first person singular. For example, one finds: (1) *bumbullin* 'it thunders'; (2) *agon* 'it dawns'; and *për të aguar* 'to dawn'; and (3) *pëshpëritet se* 'it is rumored that'; *për të pëshpëritur* 'to whisper'; and *përshpërit* 'I whisper.' This information, especially on verbs, is valuable since indeed it will help both students and nonnative teachers and scholars who have problems with them. Furthermore, this information, I am sure, will particularly solve the problem of the first person of the first conjugation of the Albanian verbs. The nonnatives, unfortunately, still use and teach two alternatives for the first person suffix: *-j* and *-nj*. The latter is an archaic form, which with time spread also by analogy, and no longer is used in contemporary Albanian[3]). While his method prescribing this information is helpful, I personally feel that it is limited. Of course, nobody expects a bilingual dictionary to be a complete reference grammar. Such a book would have increased the amount of work involved and would have been more costly. But due to the fact that Albanian is a highly inflected language, some more general information is needed in this dictionary. Irregular verbs, especially being difficult and hard to find in grammars, should have been treated in more detail by giving, at least, in addition to the first person, the aurist, the imperative and the participle, as does Tirana in its dictionary.

One minor drawback in Mr. Kici's dictionary is his failure to give English equivalents for Albanian and world geographical names (pp. 444—447). Although the names *Durrës-i*, *Shkodër*, *Shkodra*, and *Vlorë-a* are in usage now, they are also known and listed as Durazzo, Scutari or Skutari and Valona. It may be difficult for students to recognize the variants in common readings. Also, the names *Moskë-a* and *Varshavë-a*, which are only known in English as Moscow and Warsaw may create problems of identification.

In spite of these suggestions and the one minor drawback I mentioned above, the author should be congratulated and commended. Mr. Kici's dictionary is the best Albanian-English work available today because it is more comprehensive and contains the current Albanian used in Albania and Yugoslavia. This dictionary also represents definitive progress in the effort to strengthen the lexicography of Albanian and English.

Monterey, California — Elez Ndreu

---

[2]) In order to save space, I will give only one translation in English for all the nouns and verbs I illustrate.

[3]) The forms *bënj* instead of *bëj* 'I do'; *hynj* instead of *hyj* 'I enter'; *mbanj* instead of *mbaj* 'I keep'; *shuanj* instead of *shuaj* 'I extinguish'; *punonj* instead of *punoj* 'I work' no longer are found in the present-day Albanian grammars, are not taught in schools and are not used by the educated Albanians.

Buchholz, Oda — Wilfried Fiedler — Gerda Uhlisch: Wörterbuch Albanisch—Deutsch. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie 1977. 739 S.

Kokona, Vedat: Fjalor shqipt-frengjisht. [Nebent.] Dictionnaire albanais—français. Tirana: Shtëpia Botuese „8 Nëntori" 1977. 591 S.

Nachdem die Donaumonarchie zerschlagen war, wurde die Albanologie, jedenfalls was die zweisprachigen Wörterbücher angeht, für fast 30 Jahre zur Domäne der Italiener. In den fünfziger Jahren sind dann neben Lambertz (Ost-Berlin, 1954) noch ein paar albanische Wörterbücher zu verzeichnen, die dem westlichen Benutzer leider wenig Hilfe bieten, weil die Referenzsprache eine slawische — oder gar Ungarisch! — war.

1966 traten die Albaner mit einem englisch-albanischen Wörterbuch[1]) auf den Plan, das auch heute noch von Nutzen ist, wiewohl es etwas überholt ist und überdies auf Verwendung in albanischen Schulen zugeschnitten war. Nun erfreuen uns 1977 gleich zwei Neuerscheinungen fast gleichen Umfangs, und dies fordert zum Vergleich heraus. Das von Oda Buchholz et al. zusammengestellte Wörterbuch aus der DDR dürfte wohl endgültig dasjenige von Lambertz ablösen, denn es verzeichnet auch noch den älteren Wortschatz, wenngleich auch in vertretbaren Grenzen und in neuer Schreibweise. Lambertz hatte seinerzeit noch bewußt die Orthographiereform ignoriert (ebda, S. V).

Frau Buchholz und ihre Kollegen stellen dem alphabetischen Korpus — neben den üblichen „Hinweisen für die Benutzung" (S. 7—11) — mehrere instruktive Angaben über Alphabet und Aussprache, orthographische Varianten, Dialektbesonderheiten in der Schriftsprache und „Regeln zur Silbentrennung" (insgesamt S. 12—22) voran. Von unschätzbarem Wert für uns ist der grammatische Anhang (S. 651—739), der im Falle der Verben durch einen Ziffern-Code mit dem alphabetischen Wörterbuchteil verzahnt ist.

Anders verfährt Vedat Kokona[2]). Flexionshinweise (z.B. Stammformen der Verben) sind hinter der Haupteintragung in Klammern angegeben bzw. lassen sich aus den Anwendungsbeispielen erschließen. — Während das DDR-Wörterbuch (B.) als Umfang „etwa 30000 Wörter" angibt, behauptet Kokona (K.) auf dem Titelblatt, er verzeichne „etwa 25000 Wörter". Wir können uns aber des Eindrucks nicht erwehren, daß letzterer sich „verzählt" hat: sein Wörterbuch ist inhaltsreicher als das der Ostdeutschen. Nehmen wir z.B. den Buchstaben D, so fällt folgendes auf:

K. verzeichnet nur *dado(ja)* (f) „Kinderfrau, Amme"; B. auch *dadë* (f) als lautliche Variante. Aber: *dado* bedeutet auch „(Schrauben)-Mutter", und das fehlt bei B. Hier haben wir also eine Nebenbedeutung aus der Fachsprache nur bei K.

Bei der alphabetischen Anordnung irritiert *dajë* vor *dajeshë* („Onkel, Tante"): K. befolgt also nicht immer strikt die Regel *e* vor *ë*.

K. ordnet die Verben unter der 1. p. sg. pr. act. ein, B. unter der 3. Person (*dal* vs. *del*)! Dies ist schon gravierend, und wenn man sich an den Brauch, die Verben immer unter der 3. Person anzuführen, nicht gewöhnt hat — weil er eine neuere Tendenz darstellt —, dann kann man in Schwierigkeiten kommen, besonders bei Vokalwechsel im Präsens. K. ordnet „donnern" *bubullin* freilich auch unter der 3. Person ein, weil manche Verben gar keine andere Verwendung semantisch zulassen; bloß sind deren recht wenige. Langenscheidt z.B. ordnet im neugriechischen Wörterbuch *vrondó* auch unter die 1. Person, nicht unter *vrondái*; ebenso *astrápto* vs. *astrápti* „blitzen". Kristoforidhi (in der Bearbeitung von Xhuvani, 1961) führte auch die Naturphänomene in der 1. Person an: *bubullij*, *bubulloj* (S. 56f.). — Hier sind also Grundsatzfragen

---

[1]) Fjalor anglisht-shqip. Tiranë: (Unterrichts- und Kultusministerium) 1966. 340 S.

[2]) Bereits 1966 hatte Kokona in Tirana ein französisch-albanisches Wörterbuch herausgebracht.

der Lexikographie im Fluß; der Rez. plädiert für die Beibehaltung der 1. Person bei infinitivlosen Sprachen, weil dies die morphologischen Paradigmen — ungeachtet der Semantik — klarer widerspiegelt.[3])

Am Beispiel *dal/del* kann man im Vergleich zwischen K. und B. noch etwas erkennen: K. verzeichnet 44 Bedeutungsnuancen von *dal*, B. nur 14 (unter *del*). K. ist also an idioms wesentlich reicher, z.B. „bei mir ist die Kette (vom Fahrrad) abgesprungen" wird alb. mit *dal* ausgedrückt, und das verzeichnet nur K.

Positiv hervorzuheben ist an B., daß die Einzelbeispiele unter einer Haupteintragung fett gedruckt sind, bei K. bloß kursiv. B. ist also zum „Überfliegen" geeigneter, nicht bloß weil die Referenzsprache Deutsch ist, sondern weil auch der Typensatz für die Brauchbarkeit eines Wörterbuchs von höchster Wichtigkeit ist.

Als Deutsche werden wir also immer zuerst zu B. greifen, solange keine alternative Arbeit vorliegt. In Detailfragen wird man jedoch nie auf K. verzichten können — selbst wenn man sich deshalb eigens ein französisch-deutsches Wörterbuch daneben legen muß.

Bremen — Armin Hetzer

[3]) Ein ganz absonderliches Verfahren wählen: Gasper Kiçi e Hysni Aliko, Fjalor anglisht-shqip. (Selbstverlag) Printed in Italy 1969, 628 S. Hier finden wir als Äquivalent zu to hear „për të dëgjuar", also die finale Wendung, die dem deutschen „um zu ..." entspricht. — In ungarischen und semitischen Wörterbüchern wählt man übrigens die 3. p. sg. pr. als Zitierform, obwohl es einen Infinitiv gibt.

Probléme të historísë së gjúhës shqípe. [Hrsg. v.] Idriz Ajeti. Prishtina: Rilindja 1971. 452 S. (Linguistikë) [Probleme der Geschichte der albanischen Sprache.]

Drejtshkrími i gjúhës shqípe. Prishtinë: Instituti Albanologjik i Prishtinës 1974. 323 S. [Rechtschreibung der albanischen Sprache.]

Fjalór i gjúhës shqípe. Tirana 1954; ribotím i dýtë: Prishtinë: Rilindja 1976. 648 S. [Wörterbuch des Albanischen.]

Fjalór shqip — greqísht, prej Konstandin Kristoforidhit, [bearbeitet von] Prof. Aleksander Xhuvani. Tirana 1961; ribotoi Rilindja, Prishtinë 1977, 398 S. [Albanisch—griechisches Wörterbuch.]

Fjalóri drejtshkrimór i gjúhës shqípe. 32.000 fjálë. Tirana: Akademía e Shkéncave e RPS të Shqipërísë 1976. 763 S. [Rechtschreibungswörterbuch des Albanischen.]

Von den etwa drei Millionen Albanern, die auf dem Balkan leben, ist etwa ein Drittel nach 1945 in den Grenzen Jugoslawiens verblieben. Das Scheitern der Idee einer Balkan-Föderation (unter jugoslawischer Hegemonie) und die zwischenstaatlichen Feindseligkeiten nach 1948 vereitelten nachhaltig die Einigung der Albaner auf einem Staatsterritorium. Es hätte nun in der Logik der Dinge gelegen, daß man in Kosovo, Makedonien und in einigen Grenzbezirken Montenegros dasjenige vollzieht, was in der Sowjetunion z.B. den Moldauern und in der VR China den Mongolen widerfuhr. Die grenzüberschreitenden Sprachareale erlebten dort getrennte philologische, sprachpolitische Entwicklungen.

Daß es mit den Albanern anders kam, muß als Besonderheit gewürdigt werden. Für das Gegenteil hätten die Jugoslawen nämlich nicht um eine Ausrede verlegen sein müssen. Während des 2. Weltkriegs zum italienischen Annexionsgebiet gehörig, hatten die jugoslawischen Albaner zum ersten Mal ihre eigene Sprache statt der serbischen im Schulunterricht erlebt. Aber da es sich um Gegen — mehrheitlich Nordost-Gegen — handelt, wurde natürlich auch die gegische Variante des Albanischen in Jugoslawien zur Schriftsprache. Und sie blieb es zunächst, obwohl in Albanien selbst das Toskische sich als Amtssprache durchzusetzen begann.

Seit dem Ende der sechziger Jahre (1967: das Projekt einer Orthographie-Reform im Rahmen der „Kulturrevolution" in Albanien; 1968: Studenten-Unruhen in Kosovo) bahnte sich behutsam an, was seit 1972 Realität geworden ist: die Vereinheitlichung der albanischen Schriftsprache in beiden Staaten. Die Jugoslawen haben dabei in mehr als einer Hinsicht die Rolle des Junior-Partners gespielt, und es zeugt von der Großzügigkeit der Belgrader Führung ebenso wie von der nationalen Sehnsucht der Albaner-Minorität, wenn das Unternehmen zu einem glücklichen Abschluß gebracht werden konnte. Schließlich beruht die neue Schriftsprache auf einem Dialekt, den man in Jugoslawien nie hören kann. Die Verbreitung der Sprachnorm vollzieht sich ausschließlich über Schule und Massenmedien; und hinsichtlich der Erfolge darf man bis jetzt keine allzu hohen Erwartungen hegen.

Bei den Unterschieden zwischen Jugoslawien und Albanien handelt es sich keineswegs bloß um phonetische Differenzen. Viele Dinge des täglichen Lebens werden einfach anders bezeichnet: der (Fahrkarten-)Schalter heißt dort *shallter*, in Albanien *sportel* (it. sportello); „Vorbeimarsch" heißt *rivistë* (it. rivista), in Alb. *paradë*; „Strand" ist in Ulcinj (Ulqini) feminin *(plazhë)*, in Durrësi maskulin *(plazh)*. Und außerdem machten die Turzismen bei den Gegen seit jeher einen größeren Prozentsatz aus als bei den Tosken. Durch die neue Schriftsprache wird den jugoslawischen Albanern abverlangt, ihr Vokabular vom slawisch-türkisch-italienischen Makkaronismus umzustellen: man schreibt nicht mehr, wie man spricht.

Eine wichtige Funktion kommt dabei dem Vertrieb und dem Lizenznachdruck albanischer Veröffentlichungen in Jugoslawien zu. Denn wenn dort auch ein Drittel der Albaner beheimatet ist, so besagt die Menge noch nichts über die Voraussetzungen, die sie mitbringen. Kosovo war kulturelles Ödland, seit die Türkenherrschaft zu Ende ging. Jetzt entfaltet sich an der neu gegründeten Universität langsam die Albanologie, aber für den Anfang greift man noch notgedrungen auf die Vorarbeiten aus Tirana zurück.

Seit Anfang der siebziger Jahre werden Schulbücher für die philologischen Fächer aus dem Nachbarland adaptiert, d.h. in der Regel findet man auf der Rückseite des Titelblatts den Vermerk: „mit spezifischen Abänderungen". Wie diese Adaptionen ausfallen, zeigt Sterjo Spasses „Erste Elemente der Literaturtheorie" (Prishtina 1972); da findet man den lapidaren Satz: „Der sozialistische Realismus ist die Methode der sowjetischen Literatur" (S. 225). Wirklich nur der sowjetischen ? In anderen Fällen verdanken wir der Universität Prishtina sprachwissenschaftliche Abhandlungen in Blei- oder Lichtsatz, die aus Tirana nur als billige Offset-Abdrucke von Schreibmaschinen-Manuskripten vertrieben werden. Zur Kategorie der wissenschaftlichen Nachdrucke gehört der Band „Probleme der Geschichte der albanischen Sprache" (1971), den Idriz Ajeti vorwiegend nach Artikeln des Bulletins der Staatsuniversität Tirana (BUShT) ohne Quellenangabe zusammenstellte. Er vereinigt die Arbeiten führender Fachleute, wobei Eqrem Çabejs Artikel bei weitem überwiegen. Etwas aus dem Rahmen fällt eine Nachlaß-Schrift von Norbert Jokl (1933—34), die Çabej in Wien aufstöberte. Die übrigen Arbeiten kreisen aber auch weitgehend um dieselbe Thematik, wie sie vor 40 Jahren Jokl bewegte: wie ist das Verhältnis der Kentum/Satem-Problematik zum Uralbanischen ? (Vittore Pisani, S. 34—45); wie ist der Fremdwortanteil am maritimen Wortschatz der Albaner ? (L. Dodbiba, S. 375—420). Früher stellte man die Frage anders: gibt es überhaupt einen albanischen maritimen Wortschatz ? Der Fortschritt in der Fragestellung zeigt auch den Fortschritt in den Ergebnissen an. Nur wenige Beiträge sind so gegenwartsbezogen wie derjenige über die Frage: wieviel *l*-Phoneme gibt es im Albanischen ? Zwei, meint Idriz Ajeti (S. 167—178) entgegen der Behauptung anderer Autoren, es gebe deren drei. — Die Antworten, die der Sammelband verzeichnet, sind sicher nicht abschließend, denn die Albanologie stellt noch immer ein einladendes Betätigungsfeld für geistreiche Spekulationen dar.

So fällt denn auf, daß sich im Verhältnis zu anderen Philologien die Geschichte der

albanischen Sprache immer noch auf einem Niveau bewegt, den z.B. die Slawistik mit Miklosich und Leskien, Meillet und Vaillant hinter sich gebracht hat: Sprachgeschichte als historische Lautlehre. Leider ist immer noch keine historische Grammatik des Albanischen bei all den Anstrengungen herausgekommen.

Das Sammelbändchen ist nicht repräsentativ für das Niveau in Prishtina. Die dortigen Wissenschaftler verstehen z.T. von Chomsky mehr als vom illyrischen Substrat. Das sieht man ganz deutlich an der Hilflosigkeit, mit der die Redaktion auf S. 449 eingesteht, daß sie häufig die griechischen Textbelege der Vorlagen nicht übernehmen konnte. Freilich, sie sind dort schon verderbt: so werden in den vorhandenen Beleg-Wörtern häufig Alpha und Omikron mit Delta und Sigma, Iota mit Tau usw. verwechselt. Auf diese Weise entstehen Lautfolgen, die es im Griechischen gar nicht geben kann. Wenn nun die Redaktion in Prishtina vor der Aufgabe der Konjektur verderbter Wörter kapituliert (und die Stellen weiß läßt, als hätte eine Zensur stattgefunden), dann wird einem klar, welch ein Gefälle an philologischer Erudition zwischen Tirana und Prishtina herrscht.

Vielleicht trägt das neueste Reprint, Kristoforidhis „Albanisch–griechisches Wörterbuch" in der Bearbeitung von A. Xhuvani (1961), dazu bei, die Lücke an klassischer Bildung auszufüllen. Zu praktischen zeitgenössischen Zwecken ist dieses zweisprachige Wörterbuch von 1904 ohnedies nicht mehr zu verwenden. Vergleichbar Vuk Karadžićs „Lexicon Serbico-Germanico-Latinum" (Wien ²1852) stellte es einst einen Meilenstein in der albanischen Lexikographie dar. Xhuvani hat inzwischen die albanischen Eintragungen sorgfältig in das lateinische Alphabet übertragen, und die griechischen Äquivalente wurden nicht durch Druckfehler entstellt. Weil das Wörterbuch empirisch und nicht normativ ist und die Herkunft der Eintragungen verzeichnet, wird es als Bestandsaufnahme der Lexik um die Jahrhundertwende für den Philologen nie an Wert einbüßen. Darf man vielleicht auch auf einen Nachdruck des „Bashkimi"-Wörterbuchs (Shkodra 1908) hoffen?

Als weiteren lexikographischen Schatz druckte man 1976 in Prishtina das „Wörterbuch der albanischen Sprache" (1954) auf fotomechanischem Wege nach. Es ist zwar nicht das erste einsprachige alb. Wörterbuch (1941 erschienen von N. Gazulli und P. Tase zwei Dialektwörterbüchlein), aber das erste, das als normativ gilt. Die Erklärungen erfolgen durch Synonyme oder Definitionen, wobei auch Satzbeispiele nicht fehlen. Leider ist das Werk durch die Sprachpflege inzwischen überholt. Die Orthographie stimmt in Einzelheiten nicht mehr, und die gegischen Varianten sind zum Teil auf den Mundartstatus zurückverwiesen. Außerdem ist es bei weitem nicht vollständig. Stichproben an Ismail Kadarés Roman „Dimri i madh" (²1977) und „Studime historike" (1977, No. 2) ergaben folgendes Bild:

— *mbivlerë* im Sinne von „Mehrwert" ist vorhanden, *mbivlerësoj* „überbewerten" fehlt; — *shkajkor* ist vorhanden, aber *shkakësor* (*lidhje shkakësore* „Kausalzusammenhang") fehlt; — *korent* (Strom), *frigorifér* (Kühlschrank) sind vorhanden, aber *lavamán* (Waschbecken), *laj* (Film „entwickeln"), *stampim* (Film-Abzug), *zharsé* (Jersey-Stoff), *aplikoj* (anwenden) fehlt.

Man wird also weiterhin zuerst Italienisch lernen müssen, bevor man Albanisch ohne Mühe lesen kann.

Vergleicht man diese Zufallsliste mit dem neuen Rechtschreibungswörterbuch (1976), dann fehlen *shkakësor*, *shkajkor* (statt dessen *shkakor*), *korent*, *lavaman*, *zharse* und *aplikoj*. Soll man daraus schließen, daß I. Kadaré und Viron Koka Wörter verwenden, die es gar nicht gibt? Wohl kaum; lediglich, daß es empfohlene und tabuierte Wörter gibt (*rrymë* statt *korent*, *zbatoj* statt *aplikoj*). Mit diesem Zustand der albanischen Schriftsprache *vs.* Lexikographie werden wir uns aussöhnen müssen.

Dieses Rechtschreibungswörterbuch an unserem Duden zu messen, wäre unfair. Eins aber verdient lobend hervorgehoben zu werden: für alle Eintragungen wird neben der Wortart und dem Akzent der ganze morphologische Apparat geliefert, den der Aus-

länder so dringend vermißte. So heißt es nach *sjell* fol. (= Verb): *solla, ~ë; sillni, sillja, u soll, (u) sollëm, të sjellësh, të sjellë, sill!, sillem.*

Jetzt braucht man nicht mehr zu rätseln, ob es zu *marr* „nehmen" im Aorist Passiv heißt: *u muarr, u muar* oder *u mor*. Letzteres ist richtig.

Bleibt noch zu berichten, daß das Rechtschreibungswörterbuch aus Tirana im Sommer 1977 in den größeren Städten der KSA Kosóvë überall im Schaufenster stand. Für Sprachpflege ist die Grenze zu Albanien durchlässig. Dieser Tatsache verdankt auch eine frühere normative Veröffentlichung des Albanologischen Instituts zu Prishtina ihre Existenz. Das Handbuch „Rechtschreibung der albanischen Sprache" ist ein Reprint *(ribotím)* der Originalausgabe aus Tirana. Der Band enthält den „Beschluß des Kongresses der Rechtschreibung der albanischen Sprache" vom 25. 11. 1972 nebst allen 87 Unterzeichnern sowie eine sehr ins einzelne gehende Regelung der Schreibweise. Hervorzuheben ist das Kapitel IV „Grammatische Fragen" (S. 106—122), das über die Beschreibung der Phoneme weit hinausgeht. Ein Wortregister (S. 215—320) erleichtert das Auffinden aller strittigen Formen.

Es bleibt zu hoffen, daß die jugoslawischen Albaner weiterhin mit Bienenfleiß alle möglichen Lehrmittel produzieren. Auf diese Weise können wir vom Ausland aus an ihrer Bemühung um die albanische Einheitssprache profitieren. Man muß Prishtinas Buchproduktion im Auge behalten.

Bremen — Armin Hetzer

Mann, Stuart E.: An Albanian Historical Grammar. Hamburg: Helmut Buske Verlag 1977. XVI, 239 S. (Microfilm edition 1974.)

Stuart Edward Mann (geb. 1905) ist neben Eqrem Çabej einer der großen Meister einer auf indogermanistisch-komparativer Grundlage konzipierten Albanologie, dem wir schon ein diachronisches Wörterbuch (1938—1948) verdanken[1]). Mit seiner nun gedruckt vorliegenden historischen Grammatik des Albanischen hinterläßt er ein Werk, das vermutlich sein wissenschaftliches Wirken krönend beschließt.

Was bisher vorwiegend in Einzeluntersuchungen vorgelegt wurde, versucht Mann zu einem Ganzen zu fügen; damit leistet er Pionierarbeit. In einer umfangreichen Einleitung teilt der Verfasser die wichtigsten Hypothesen zu den verwandtschaftlich-genetischen Verhältnissen des Albanischen, eine Beschreibung der ältesten Sprachdenkmäler (S. 1—6) und einen Abriß der Geschichte der Forschung auf diesem Gebiet mit. Es folgt eine kurze Phonologie der indogermanischen Elemente. Den Hauptteil bildet die Morphologie (S. 42—195). Das Buch wird durch die Behandlung von Adverbien, Konjunktionen u.ä. beschlossen.

Der diachronische Gesichtspunkt ist von der Themenstellung vorgegeben; er realisiert sich im umfangreichen *etymologischen* Vergleichsmaterial aus anderen urverwandten Sprachen (Sanskrit, Griechisch, Italisch usw.). Insofern spiegelt das Buch, das in Einzelfällen die bis etwa 1970 erschienenen Forschungsergebnisse berücksichtigt, die Methodik der Sprachwissenschaft vor de Saussure und Trubeckoj. Wenn statt „Lautlehre" der neuere Begriff „Phonologie" verwendet wird, kann dies doch über den grundlegenden Ansatz nicht hinwegtäuschen; Strukturgesichtspunkte spielen höchstens am Rande eine Rolle.

So stellt die historische Morphologie nicht eine Folge von synchronen Strukturschnitten seit dem 16. Jh. dar, sondern bleibt dem Einzelwort und seiner lautlichen Veränderung verhaftet. Ausgehend von der südgegischen Schriftsprache der dreißiger Jahre wird die Etymologie der Wörter und Formantien, geordnet nach Kategorien oder

[1]) Stuart E. Mann, An Historical Albanian–English Dictionary (1496—1938). Published for the British Council by Longmans, Green & Co. London—New York 1948. IX, 601 S.

einfach in Form alphabetischer Auflistung, geboten. Toskische Formen fungieren als Dubletten, meist in Klammer hinzugefügt.

Durch dieses Verfahren entstehen zwangsläufig Lücken. So z.B. ist „das Toskische" (verstanden als Dialektgroßgruppe) ein durch morpho-syntaktische Eigenheiten vom Gegischen unterschiedenes System. Durch die Behandlung als Dublette wird der Gefügecharakter des Toskischen aus der Betrachtung ausgespart. Ferner mag der Sprung von den Autoren des Nordens (einschließlich des Italo-Albaners *Matranga*), die im 16. und 17. Jh. Literatur zu liturgischen oder pastoralen Zwecken der römischen Kirche verfaßten, zur Bibelübersetzung *Kristoforidhis* (1872—1879) wegen des Gewichts dieser Quellen und unzureichender Vorarbeiten über die Sprache der *scriptores minores* gerechtfertigt und auf jeden Fall entschuldbar sein. Für die Albanologie insgesamt gilt damit aber leider immer noch, daß sie vorwiegend die Philologie von der Vorgeschichte und einigen christlichen Codices ist. Albanische Sprach- und Kulturgeschichte als Zweig der Islamkunde gilt es erst zu konstituieren[2]). Urdu z.B. ist als Tochtersprache des Sanskrit dennoch Gegenstand der Orientalistik!

Das Buch enthält ein albanisches Wortregister und eine Liste der Akronyme der wichtigsten Quellen. Es fehlen ein Inhaltsverzeichnis, ein Sachregister sowie eine Auflösung der Kürzel für Vergleichssprachen (z.B. OHG für „Althochdeutsch").

Bremen — Armin Hetzer

[2]) Eine Übersicht über Umfang und Inhalt des noch zu berücksichtigenden sprachgeschichtlichen Materials bietet Dh. S. Shuteriqi: Shkrimet shqipe në vitet 1332—1850. Tirana: Akademia e Shkencave e RPSh 1976, 316 S.; S. 91—281 enthalten die Literaturzeugnisse nach Bogdani; freilich beschreibt Shuteriqi auch solche Denkmäler, deren Wortlaut nicht überliefert ist. — Im übrigen stellt die historische Grammatik nur einen Teilbereich der Sprachgeschichte dar. Wie man es auch anders machen kann, zeigt Al. Iv. Efimov, Istorija russkogo literaturnogo jazyka. Moskau (2. Aufl.) 1967. 344 S.

Martinet, André: Elemente të gjuhësisë së përgjithshme, përktheu e përshtati Rexhep Ismajli. Prishtine: Rilindja 1974. 284 S. (Linguistikë). [Probleme der allgemeinen Sprachwissenschaft, übers. u. adaptiert v. R. I.]

Ismajli, Rexhep: Shumësia e tekstit. Prishtinë: Rilindja 1977. 156 S. (Biblioteka Hejza). [Die Textvielfalt.]

Nach Chomskys „Aspects of the theory of syntax" (1965; dt. 1969) schien es zunächst so, als müsse jemand, der sich berufsmäßig mit Sprache befaßt, vor Scham erröten, wenn er nicht wenigstens auch Teilbereiche der Mathematik als primitive Voraussetzung beherrschte, wollte er im Fach noch ernst genommen werden. Inzwischen haben sich die Wogen geglättet; einzelne Verlage „steigen" von der Linguistik ebenso „um" wie von der „linken" Polit-Literatur: der Markt ist gesättigt. Nun kann man abgeklärter urteilen.

Was bleibt, ist die Einsicht, daß der Strukturalismus im weiteren Sinne eine Strömung unter mehreren sinnvollen Methoden ist, wenn man sich mit Sprache befaßt. Und der „Bruch" mit der Tradition, den die „Linguisten" — so nannten sie sich fortan, um nicht mit ihren Cousins, den Philologen, verwechselt zu werden — behaupteten, fand gar nicht statt. Was G. Frege (1848—1879) für die Logistik, das war F. de Saussure (1857—1913) für die Sprachwissenschaft: Vorläufer, von denen alle noch zehren.

So wollen wir zwei Veröffentlichungen aus Prishtina auch nicht preisen als Beweis, daß nun sogar die Albaner auf der Höhe der Zeit angelangt seien. Der Vorgang ist anders zu werten. Selbst wir haben im Deutschen mit der esoterischen Terminologie

bzw. den fein nuancierten Bedeutungsunterschieden von *langue, langage, parole, discours* unsere liebe Not. Wenn nun Ismajli die Äquivalente *gjuhë, ligjërim, të folur, ligjëratë* für seine Muttersprache vorschlägt, so ist ihm damit dauernder Erfolg zu wünschen.

Der terminologische Index (S. 275—280, alb.-franz.), den der Übersetzer seiner Adaption *(përshtatje)* von André Martinets Standardwerk „Éléments de linguistique générale" beigab, läßt auf einen Blick erahnen, welch eine Mühe in die Arbeit investiert wurde. Aber es waren nicht nur die Begriffe, die „skipetarisiert" werden mußten, sondern vor allem die Demonstrationsobjekte. Der Übersetzer sah es mit Recht als unsinnig an, die französischen Beispiele der Ausgangsfassung zu belassen. Darin hatte er einen Vorgänger: Paul Miclău, der die rumänische Version herstellte (S. 21).

So ist das Buch nicht einfach eine albanische Fassung des auch deutsch vorliegenden Werks, sondern gerade wegen der sorgfältigen Anpassung an andere Strukturen als an diejenigen des Französischen lernt man bei der Lektüre neben bereits Bekanntem eine ganze Menge Neues: wie man albanische sprachliche Erscheinungen strukturalistisch statt „philologisch" beschreibt.

Der Verfasser hat übrigens in einem eigenen Vorwort (S. 28—31) die Leistung seines Adepten gewürdigt. Und Ismajli schickt sich an, für die Zwecke seiner eigenen Lehrtätigkeit noch weitere grundlegende Werke dieser Art ins Albanische zu übersetzen.

In einer weiteren Arbeit unternimmt der Autor dasselbe, was uns von Roland Barthes, Lucien Goldmann und anderen Franzosen her geläufig ist: die Zuhilfenahme von Völkerkunde (Mythos!!), Sprachwissenschaft und Soziologie, um aus den Sackgassen der bloßen Textimmanenz und eines sturen Soziologismus hinauszuführen. Dabei bezieht er sich auf das Beispiel seines Landsmannes Mensur Raifi, der dies bereits in einer Abhandlung über *Fan Noli* und *Migjeni* (1975) vorexerziert hat (S. 78).

Auch in diesem Buch spannt Ismajli den Bogen von einer historischen Einführung in die „Semiologie" — wobei er alle Größen der angelsächsischen und frankophonen Wissenschaftsgeschichte kurz charakterisiert — über die neuere Auffassung vom Text als Struktur (wobei er Jurij Lotmans Arbeiten auch nicht unerwähnt läßt; S. 39f., S. 52) bis hin zu Beispielen, die dem jugoslawischen Albaner vertraut (Ali Podrimja) oder doch wenigstens zugänglich sind. So hat Ismajli selbst neben Jacques Prévert auch die Gedichte des Rumänen Mihai Eminescu (1850—1889) ins Albanische übersetzt. Für die „Textmenge" gilt nach Ismajli, daß sie zwar ein reales Denotat hat, aber daß sich ihr Zeichencharakter nicht direkt aus der zu verarbeitenden Wirklichkeit deduzieren läßt.

So hat also die „Textmenge" dem Ausländer auch dann noch etwas zu sagen, wenn er den Stand der westlichen Wissenschaft vom Text — wie man heute herausfordernd sagt, um nicht mit Roman Ingarden oder Emil Staiger in Zusammenhang gebracht zu werden — bereits überblickt. Sollte man sich nur für die albanologischen Aspekte im engeren Sinne interessieren, beginne man mit der Lektüre auf S. 68. Das Buch zeigt, wieviel Spielarten im Rahmen eines grundsätzlich marxistischen Ansatzes (S. 70f.) doch nicht nur denkbar, sondern sogar real vorhanden sind.

Bremen — Armin Hetzer

Çabej, Eqrem: Studime gjuhësore. Prishtinë: Rilindja 1975/1977. 2412 S. in 6 Bänden (Biblioteka Linguistikë). [Sprachliche Studien.]

Es gehört zu den Glücksfällen der Albanologie, daß sich Eqrem Çabej, obwohl er sich während des Krieges auf italienischem Hoheitsgebiet befand, mit keinerlei öffentlichem Amt „ehren" ließ, so daß er nach 1944 unkompromittiert dastand. Daher können wir in ihm einen Vertreter albanischen Geisteslebens bewundern, der unter den Bedingungen der Volksrepublik seine vorwiegend an der deutschsprachigen philologischen Tradition geschulten Fähigkeiten zu voller Blüte entfaltete.

Eine Gesamtausgabe der Werke Çabejs zu unternehmen, dürfte im Moment nicht ratsam sein, denn der Mann ist noch produktiv, obwohl hochbetagt. Aber daß der Verlag Rilindja eine sechsbändige Sammlung seiner Miszellen herstellte, ist für den Wissenschaftler von Nutzen. Was Çabej in den dreißiger, besonders aber in den fünfziger Jahren in albanischen Zeitschriften verstreut veröffentlichte, ist nicht immer leicht zu beschaffen gewesen. Nun aber kann man auf einen Blick Çabejs Schaffen von 1935 bis 1975 überschauen.

Die Herausgeber ordneten den Stoff nicht chronologisch, sondern nach thematischen Bänden, wobei sie zumeist die Quelle (Erstveröffentlichung) vermerkten. Fehlt dieser Hinweis, so bedeutet dies keineswegs, daß es sich um einen Originalbeitrag handelt, wie man an der Einleitung zu *Buzukus* „Missale" (Bd. VI, S. 197ff.) leicht feststellen kann. Verfaßt wurde diese schon 1958 und später (1968) dem Band I des Nachdrucks des „Meshari" vorangestellt. — Leider ließen sich auch in der vorliegenden Ausgabe die störenden Druckfehler nicht vermeiden, die beim Abdruck griechischer Belegwörter in Arbeiten Çabejs regelmäßig zu beklagen sind (z.B. Bd. VI, S. 109: χεγω für λέγω als Parallele zu *mb — ledh*).

Neben zahllosen Miszellen zur historischen Lautlehre betreffen die Arbeiten des Altmeisters vor allem die Ethnogenese der Albaner (Thrako-Illyrisches) sowie Randgebiete der Volkskunde und der Literaturgeschichte (vor allem in Bd. V), auch einige Besprechungen und Personalia *(Max Lambertz)* wurden aufgenommen, ferner eine Bibliographie zur Onomastik (1961) im Umfang von 11 Seiten (Bd. V, S. 300—311). Den Hauptnutzen dürfte der Philologe jedoch aus den beiden ersten Bänden der Ausgabe ziehen, die ein etymologisches Wörterbuch des Albanischen darstellen. Solange die wesentlich umfangreicher konzipierte Tiranaer Ausgabe[1]) noch nicht abgeschlossen ist, schulden wir dem jugoslawischen Verlag Rilindja Dank für diese erste Buchfassung eines albanischen Lexikons der Wortursprünge seit Gustav Meyers epochaler, aber doch inzwischen hoffnungslos veralteter Arbeit (1891)[2]). Leider sind Çabejs Nachträge von 1974 (II, 333—503) nicht in die alphabetische Ordnung der früheren Ergebnisse eingeschoben, so daß man im Zweifelsfall an mehreren Stellen nachschlagen muß. Dies wird durch das Fehlen von Registern erschwert; die o.a. Tiranaer Ausgabe sieht ein solches vor: S. 549—596 (immerhin ein Zehntel des Umfangs), so daß *cross-references* möglich sind.

Der pedantische Rez. ist bisweilen verwirrt durch die Angaben des Verlags; so z.B. wenn Bd. V das Erscheinungsjahr 1975 auf dem Titelblatt verzeichnet, im Impressum jedoch angibt: „gedruckt im September 1977"!

In einer Zeit, in der die Methodenkritik der vor-Saussure'schen Sprachwissenschaft zur Propädeutik „philologischer" Studiengänge gehört[3]), ist man bestürzt über die enorme Leistung einer Gelehrtenpersönlichkeit, die unbeirrt, aber keineswegs in Isolation von den weltweiten Trends, für eine relativ „kleine" Sprache Europas nachholt, was zur Zeit des Positivismus bereits für die meisten anderen indogermanischen Philologien geleistet wurde. Gleichwohl ist es verwunderlich, daß parallel hierzu keine innovatorischen Impulse von Tirana ausgehen. Wenn wir z.B. den durchaus vergleichbaren Fall der Armenier vor Augen führen, so stellt sich eine völlig andere Sachlage dar.

---

[1]) Eqrem Çabej, Studime etimologjike në fushë të shqipes. Bleu II, A—B. Tiranë: Akademia e Shkencave e RP të Shqipërisë 1976, 616 S. — Diese Ausgabe enthält S. 417—548 eine auf das wesentliche reduzierte französische Fassung der Einzeleintragungen zu jedem Stichwort.

[2]) Zum Schicksal eines 7000 Seiten umfassenden einschlägigen Manuskripts von Václav Polák vgl. „Akten des Internationalen Albanologischen Kolloquiums". Innsbruck 1977, S. 158f. (=Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Sonderheft 41).

[3]) Vgl. G. Helbig, Geschichte der neueren Sprachwissenschaft. Leipzig 1970; Nachdruck: Rowohlt 1974, 393 S. (rororo studium).

Nicht nur — wie Šaumjan — in russifizierter Umwelt[4]), sondern auch in Erevan selbst, und zwar in armenischer Sprache!, werden methodisch Maßstäbe für die linguistische Forschung gesetzt.

Bremen — Armin Hetzer

[4]) Sebastian Konstantinovič Šaumjan, Strukturnaja lingvistika. Moskau: Nauka 1965. 396 S.

Bellusci, Antonio: Il Telaio nei testi originali Arbëreshë. Ricerca etnografica tra gli Albanesi. Materiali e documenti di culture analfabete, Vol. I. Cosenza [Selbstverlag] 1977. 160 S.

Die Spuren des albanischen Volkstums verschwinden rapid aus dem griechischen Boden. Bei den Albanern Italiens aber beobachtet man einen erfolgreichen Widerstand gegen die Italianisierungstendenzen. Die albanische Wanderungsbewegung nach Italien begann ungefähr zur selben Zeit wie die nach Griechenland. Ende des 14. Jh.s erlebte die Wanderungswelle der Albaner nach Griechenland ihren Höhepunkt und 50 Jahre später die nach Italien; sie hielt bis zum Beginn des 18. Jh.s an. Am Anfang des 19. Jh.s findet sogar eine Siedlungsbewegung von Albanogriechen des Nord-Epirus und der Peloponnes nach Süditalien statt. Die albanischen Einwanderer hatten sich in Kalabrien und Sizilien niedergelassen. Über die Jahrhunderte hindurch bewahrten sie die Eigenheiten ihrer Volkskultur und verfügen sogar über eine ununterbrochene literarische Tradition.

Die Erforschung der Sprache, Geschichte und Kultur der *Arbëreshë* (so nennen sich die Albaner Italiens) nimmt in den letzten Jahren immer größeren Umfang an, vor allem durch die Forschungsstellen an den Universitäten von Rom und Palermo. Viele albanische Forscher Süditaliens widmen sich eifrig der wissenschaftlichen Bearbeitung ihres Volkstums. Ein markantes Beispiel in dieser Richtung ist der unermüdliche Geistliche *Antonio Bellusci*, der sich seit Jahren mit der Erforschung der Volkskunde seiner Landsleute befaßt. Mehrmals hat er auf seine Forschungen aufmerksam gemacht. Seine Beiträge in den Fachzeitschriften *Studime Filologjike*, *Studime Historike*, *Studia Albanica*, *Shêjzat*, *Zgjimi* u.a. liefern den Beweis dafür.

Im Juni 1977 begann Bellusci zur Freude der Fachwelt und interessierten Laien mit der Veröffentlichung seiner umfassenden Materialsammlung. Die vorliegende Arbeit befaßt sich mit dem Webstuhl, einem auch für seine Heimat Frascineto bei Cosenza wichtigen Objekt der Volkskultur.

Welche Bedeutung der Webstuhl seit uralter Zeit für die Volkskultur der jeweiligen Völker besitzt, brauchen wir hier nicht besonders hervorzuheben. Aufgrund seiner zentralen Bedeutung nimmt er in der Volksliteratur einen Ehrenplatz ein. Von Altgriechenland *(Homer)* über Byzanz, auf dessen Territorium die Albaner lebten, bis zum neuen Griechenland beschäftigt sich eine Reihe von Liedern und volkstümlichen Erzählungen mit dem Webstuhl. In den albano-griechischen Dörfern Böotiens werden noch heute hübsche Lieder auf den Webstuhl und seine Besitzerin gesungen. Neugriechische Dichter wie *Ephtaliotis*, *Krystallis* u.a. widmeten dem Webstuhl Gedichte, die vertont wurden und nun als Volkslieder kursieren. Aber auch die Weberinnen selbst, vor allem die jungen Mädchen, ergreift mitunter bei ihrer Arbeit die Muse und sie verfassen Verse zu einer Volksmelodie und besingen darin die Eigenschaften und Vorzüge des Geliebten bzw. des unbekannten zukünftigen Mannes, von dem sie während ihrer Webtätigkeit träumen. Daneben gibt es viele Sprüche, Metaphern und lustige volkstümliche Erzählungen, deren Thema der Webstuhl ist. Die griechische und albanische Bezeichnung ist übrigens gleich: gr. ἀργαλειός, von ἐργαλεῖον (Instrument) abgeleitet, heißt albanisch *arghali-a*.

Dasselbe volkskundliche Material wie bei den Albanogriechen Böotiens begegnet uns auch bei den Albanern Süditaliens. Es wird in der vorliegenden Arbeit von Antonio

Bellusci in vorzüglicher Weise vorgelegt. Er studierte nicht nur das Volksleben der Arbëreshë seiner engeren Heimat Frascineto gründlich, sondern auch das der übrigen albanischen Diaspora. Seine Forschungen sind daher vor allem für die vergleichende Volkskunde von großer Bedeutung.

Die vorliegende Abhandlung über den Webstuhl umfaßt 160 Seiten. Durch das Vorwort von Giuseppe Trebisacce und die Nota Bio-bibliografica Carmelo Gandrevas' wird der Leser von vorneherein angesprochen. Danach folgt eine Bibliographie des Autors, die über sein fruchtbares Werk informiert und für den Fachmann sehr nützlich sein kann.

In der Einleitung berichtet Bellusci über die Geschichte seiner Heimat, die Arbeitsmethoden und über seine Gewährsleute, die ihm das Material vermittelten. Unter den Gewährsleuten nehmen den wichtigsten Platz seine Mutter und seine Schwester ein. Aufgrund dieser Tatsache spürt der Leser, mit welcher Begeisterung die vorliegende Arbeit geschrieben wurde. Die Angaben über die phonetischen Merkmale des albanischen Dialektes von Frascineto sind für den Linguisten sehr wichtig.

Im ersten Teil seiner Studie (S. 27—30) bietet Bellusci eine Sammlung von Ausdrücken und Metaphern der Arbëreshë von Frascineto, die die verschiedenen Teile und Instrumente des Webstuhls betreffen. In den Fußnoten der albanischen Texte, denen immer eine italienische Übersetzung folgt, erfährt der Leser den Sinn der zitierten allegorischen Sprüche. Die Namen der hier erwähnten Teile und Instrumente des Webstuhls sind mit wenigen Ausnahmen dieselben wie die der Albanogriechen Böotiens. Hier spürt man deutlich den Einfluß der griechischen Sprache, der eines der Hauptcharakteristika des Dialekts der Südalbaner (der Tosken) ist, von denen die Albanogriechen und die Arbëreshë Süditaliens abstammen.

Der zweite Teil (S. 30—32) umfaßt volkstümliche Metaphern und Vergleiche, die mit den Webmaterialien und Kleidungsstücken in Zusammenhang stehen. Eine Fülle solcher Sprüche und Metaphern begegnet uns auch bei den Albanogriechen Böotiens.

Karige -a z.B. (Baumwollhülse) dient dem volkstümlichen Ausdruck: *Ai plasi si kariqea* (er platzte wie die Baumwollhülse vor Ärger); oder wenn man einen Rivalen ärgern will, so sagt man zu ihm: *Tak, tak si kariqe me pumbak* (Du wirst — vor Ärger — wie die Baumwollhülse platzen.)

Über den Schlegel — mit ihm stampfen die Frauen am Fluß vor allem die dicken Wolldecken — hört man im metaphorischen Sinne: *U mbet si kopani* (er ist so einsam wie der Schlegel geblieben); oder wenn man jemandem droht, so sagt man zu ihm: *do marr kopanin edhe o të çanj kokën* (ich werde den Schlegel nehmen, und damit werde ich deinen Kopf zerschlagen); oder *aj do kopan* (er verdient Schläge).

Auch die Wolle dient verschiedenen Sinnsprüchen. Vor Beginn einer großen Arbeit oder einer großen Auseinandersetzung mit jemandem sagt man z.B.: *kemi lesh te shtiem* (wir haben Wolle zu krempeln, oder kämmen); oder: *u mbleks si skathari në lesh* (er ist in eine — heikle — Sache verwickelt, wie der Käfer in der Wolle). Für eine Frau mit dünnen Beinen sagt man: *i ka këmbët si masur* (sie hat Füße wie die Spule aus Schilf). Das Instrument *namadhurë-a* (S. 19) bildet bei den Albanogriechen Böotiens eine Metapher für eine dürre Frau. Statt *pani* (S. 21), das aus dem mittelgriechischen Wort πανίον (lat. *pannus*) stammt, benutzen die Albanogriechen Böotiens das albanische Wort *plëhurë-a*. Man sagt von einer Frau, die ein weißes Gesicht hat: *ajo ja e bardhe si plëhura*. Die Rute *(purtekëzë-a)*, die bei den Arbëreshë Süditaliens eine Metapher für Schlankheit ist, wird auch bei den Albanogriechen Böotiens in demselben Sinne gebraucht: z.B. *ajo vajza! ka këmbët si purtekaz* (dieses Mädchen hat dünne Beine wie eine Rute). Denjenigen, der dick ist, vergleicht man wie in Böotien mit einem Sack. Die Strähne (alban. *tiligadh-i*) hat auch bei den Albanogriechen Böotiens dieselbe metaphorische Bedeutung. Mit ihr vergleicht man große und dünne Menschen. Wer lange und dünne Beine hat, den nennt man *këmbtilighadh* (Strähnbein). Die große

Tasche, meistens aus gewebtem Wollstoff (*trastë-a*, S. 27), ist der Begriff für ein dickes Gesäß: *aj i ka bithët si trastë*, oder in einem Wort: *bithëtrastë-a*.

Im zweiten Kapitel (S. 37—39) gibt der Autor zwei lustige Erzählungen wieder, die mit dem Webstuhl zusammenhängen; im dritten Kapitel erwähnt er eine interessante abergläubische Ansicht über den Webstuhl.

Das vierte Kapitel (S. 41—77) ist den Geheimnissen der Webkunst und dem wichtigsten Material, der Wolle, gewidmet. Vermißt wird hier leider ein kurzer Überblick über die schönen Sitten und Bräuche, die während der Schafschur bei den Hirten gepflegt werden. Hingegen gibt Bellusci eine präzise Beschreibung der verschiedenen Webinstrumente und ihrer Funktion. Die Erzeugnisse der Webkunst der Arbëreshë Süditaliens sowie der Albanogriechen Böotiens sind bewundernswert wegen der aparten Muster und Farben und sprechen von hoher Qualität. Sie sind der Stolz der jungen Mädchen, die vor ihrer Heirat fleißig weben, um ihre Aussteuer zustande zu bringen. Im Hause der Braut wird sie dann eine Woche vor der Trauung ausgestellt. Jeder Besucher (Verwandte und Bekannte) muß Reis und Blumen auf die ausgestellten Stücke werfen.

Mit den Erzeugnissen der Webkunst der Arbëreshë von Frascineto befaßt sich Bellusci im 5. Kapitel. Er bietet nicht nur eine lange Liste der verschiedenen Webstücke, sondern informiert auch über die Webkunst. Daraus wird ersichtlich, daß der Webstuhl für die Familien der Arbëreshë Süditaliens noch heute eine wichtige Funktion hat.

Der Autor beschließt sein Buch mit einem zweiten Teil, in dem er sich mit der Bedeutung des Webstuhls im allgemeinen und im besonderen bei den Arbëreshë Kalabriens befaßt. Hier findet der Leser anhand von drei Skizzen auch interessante Hinweise über die praktische Funktion des Webstuhls und seiner einzelnen Teile. Ein Arbeitsprogramm und die entsprechenden Produktionsquoten, die dieser Teil enthält, ergänzen das Bild von diesem Volksgewerbe.

Die vorliegende Arbeit liefert den Beweis von einer hohen Volkskultur der dynamischen Bevölkerungsgruppe der Arbëreshë Kalabriens, die ihre eigene Tradition bis heute lebendig bewahren. Kein anderer als Antonio Bellusci, der tief in die Geheimnisse der Volkspsyche seiner Landsleute eingedrungen ist, könnte eine so hervorragende Arbeit wie diese schreiben. Wir geben unserer Hoffnung Ausdruck, daß er unser Wissen über die Volkskultur der Arbëreshë Italiens bald mit seinen nächsten Bänden bereichern wird.

Würzburg — Evangelos Konstantinou

IX. Griechenland — Byzanz

Fontes Minores I. Hrsg. v. Dieter Simon. Frankfurt a. M.: Vittorio Klostermann Verlag 1976. 196 S., brosch. 68,50 DM. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte. Bd. 1.)

Mit großer Genugtuung haben wir den Band I der wissenschaftlichen Reihe „Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte" gesehen, die von dem Frankfurter Universitätsprofessor D. Simon gegründet worden ist. Dieser erste Band trägt den Titel „Fontes Minores I". Wie der Herausgeber der neuen Reihe betont, stellt der Inhalt dieses ersten Bandes die ersten Ergebnisse der Forschung über die mittelgriechischen Handschriften juristischen Inhalts dar; das Unternehmen wird von der Deutschen Forschungsgemeinschaft unterstützt.

Der vorliegende Band enthält neun Arbeiten, die verschiedene Aspekte der Überlieferungsgeschichte der byzantinischen juristischen Texte sowie einige Rechtsfragen behandeln, und deren Ergebnis die Erkenntnis ist, daß die mittelgriechischen juristischen Quellen bisher nicht genügend erforscht sind und somit jeder in dieser Beziehung unternommene Versuch nützlich und ergebnisreich ist.

Dies wird auch in fast jeder Arbeit des Sammelbandes deutlich: im Fragment der Scholien des *Theodoros* zum CJ (herausgegeben v. H. J. Scheltema); im ergänzten und berichtigten Text einer Novelle über die Ehescheidung (deren Heraurseber, D. Simon, sie ins Jahr 726/27 datiert); in der Studie von J. Maruhn, die die Art und Weise der Arbeit der byzantinischen Juristen des 8. Jh.s erläutert; im Aufsatz von L. Burgmann und D. Simon, der wichtig für die Rekonstruierung der Basiliken und der Textkritik des CJC ist; im Aufsatz von D. Simon, der die Bearbeitung eines Justinianischen Textes im 11. Jh. behandelt und die Bedeutung der provinziellen Paraphrasen des Codex und des lokalen Rechts in der alltäglichen juristischen Praxis hervorhebt; in der Arbeit von J. Maruhn, der einen gelehrten juristischen Text, das Pendant zur vorhergehenden provinziellen Paraphrase, darbietet; in der Untersuchung einer synodalen Akte v. 1166 (D. Simon); in der Studie zu einem Text des *Johannes Pediasemos* über die Ehehindernisse (A. Schminck); und schließlich in den beiden Dialysis-Texten (Kitantza; hier aber: Testaments-Ablehnung), die von G. Weiss ediert werden.

Das Gesamtbild, das dieser Sammelband vermittelt, ist der einer eindrucksvollen und mannigfaltigen Quellen-Edition und Forschung, die zum großen Nutzen aller, die sich mit dem byzantinischen Recht befassen, unternommen worden ist. Wir möchten deshalb den Herausgeber der neuen Reihe und seine Mitarbeiter herzlich beglückwünschen.

Thessaloniki — Johannes Karayannopulos

Hellenism and the First Greek War of Liberation (1821—1830): Continuity and Change. With an Introduction by John A. Petropulos. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1976. 237 S. (IMXA. 156.)

Der Sammelband enthält acht Vorträge namhafter Wissenschaftler, die während eines Symposions der Modern Greek Studies Association in Harvard 1971 aus Anlaß des 150. Jahrestages des Ausbruchs des griechischen Freiheitskampfes gehalten wurden. Sie erfassen zeitlich, geographisch und thematisch ein breites Spektrum der griechischen Entwicklung in der ersten Hälfte des 19. Jh.s.

J. A. Petropulos hat neben einer Abhandlung über die Kollaboration mit dem Feind eine anregende Einleitung geschrieben, die vor allem nachzuweisen sucht, warum die Ereignisse von 1821—30 als Erster griechischer Befreiungskrieg — dem im 19. und 20. Jh. weitere folgten — beschrieben werden müssen. Tatsächlich war die Emanzipation des griechischen Volkes mit der Gründung des unabhängigen Königreichs noch nicht abgeschlossen, und nimmt man das Prinzip des Selbstbestimmungsrechts zum Maßstab, dann steht sie heute immer noch aus (Zypern!).

S. Vryonis stellt acht wichtige Kennzeichen der Türkenherrschaft heraus und kommt zum Schluß, daß der Befreiungskrieg alle diese negativen Faktoren beseitigt habe. D. J. Geneakoplos behauptet mit Blick auf die hellenische Diaspora besonders im Italien des 16./17. Jh.s, daß die Emigranten über die Bewahrung des kulturellen Erbes und die Errichtung von Schulen hinaus kaum etwas zur Wiedergewinnung der Unabhängigkeit getan hätten. D. N. Skiotis legt dar, daß der Aufstand erfolgreich beginnen konnte, weil die Pforte den einzigen Mann, der ihn im Keim hätte ersticken können, nämlich *Ali Paşa* von Janina, kurz zuvor ausgeschaltet hatte. A. A. Bryer untersucht die Situation der griechischen Bevölkerung im Pontusgebiet (Trapezunt), die bisher noch nicht in das Blickfeld westlicher Historiker geriet. W. W. McGrew macht am Beispiel der Landfrage zur Zeit des Unabhängigkeitskrieges klar, daß es sich beim Kampf gegen den Sultan um eine nationale, nicht aber um eine soziale Revolution handelte. H. J. Psomiades bemüht sich, mit politikwissenschaftlichen Kriterien einige Grundzüge des griechischen Staates (Dominanz der Schutzmächte, fehlende Trennung von privater und öffentlicher Sphäre, Vorherrschaft außenpolitischer Pro-

bleme, geringe Beteiligung der Bevölkerung am Entscheidungsprozeß) zu erfassen, während B. Jelavich auf die verfassungsrechtlichen und allgemeinpolitischen Gemeinsamkeiten der Balkanstaaten (zentralisierte, bürokratische Monarchie, Klientelwesen, Vorrang der Beziehungen zu den Großmächten) hinweist. Aus dem Rahmen fallen eine Studie über die griechische Ballade (A. B. Lord) sowie eine sehr gute Zusammenstellung und Bewertung der Literatur zum griechischen Freiheitskampf von N. P. Diamandouros.

Insgesamt kann der Band, dem ein Glossar griechischer und türkischer Begriffe beigegeben ist, als hilfreicher und anregender Beitrag zur Beschäftigung mit dem Befreiungskrieg von 1821—1830 empfohlen werden. Trotz aller bisherigen Forschung bleibt noch viel zu tun, um Kontinuität und Wandel beim Übergang der griechischen Nation von der Fremdherrschaft zur Eigenstaatlichkeit herauszuarbeiten. Die definitive Geschichte des Ersten griechischen Freiheitskampfes ist noch nicht geschrieben. Sie wird angesichts der Mannigfaltigkeit der Phänomene, der geographischen Ausdehnung des Hellenentums und des Reichtums seines kulturellen Erbes ein faszinierendes Beispiel moderner Staatswerdung abgeben. Daß dies nicht allein ein historisches Interesse ersten Ranges darstellt, ergibt ein Blick auf die jungen Staaten Afrikas und Asiens, die heute vielfach vor ähnlichen Problemen stehen wie das Königreich Griechenland nach seiner Befreiung von türkischer Fremdherrschaft.

Bonn — Werner Zürrer

Beiträge zur byzantinischen und osteuropäischen Kunst des Mittelalters. Hrsg. von Heinrich L. Nickel. Berlin: Akademie-Verlag 1977. 68 S. mit 45 Abb. und 7 Zeichnungen.

Als Band 46 der Berliner Byzantinischen Arbeiten sind in der Zusammenarbeit zwischen dem Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie der Akademie der Wissenschaften der DDR und der Sektion Orient- und Altertumswissenschaften der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg die „Beiträge zur byzantinischen und osteuropäischen Kunst des Mittelalters" erschienen. Wie der Herausgeber des Sammelbändchens, Heinrich L. Nickel, im Vorwort betont, sollen weitere Veröffentlichungen dieser Art nachfolgen. Es ist geplant, den an den verschiedenen wissenschaftlichen Institutionen der DDR verstreut tätigen Kunsthistorikern der byzantinischen, ost- und südosteuropäischen Kunstgeschichte damit eine Möglichkeit für wissenschaftliche Diskussionen zu schaffen. Zugleich sollen in diesem Rahmen bisher ungenügend publizierte byzantinische und osteuropäische Kunstwerke aus Museen und Sammlungen der DDR in wissenschaftlich gültiger Form veröffentlicht werden.

Damit wird versucht, einem dringenden Bedürfnis gerecht zu werden und zugleich den Anschluß an eine Tradition wieder zu gewinnen, die mit Namen wie Adolph Goldschmidt und Wilhelm Worringer in Halle oder Oskar Wulff und Philipp Schweinfurth umschrieben ist. Die im vorliegenden Heft abgedruckten Aufsätze stellen Vorträge dar, die auf den ersten beiden Kolloquien für byzantinische und osteuropäische Kunst an der Sektion Orient- und Altertumswissenschaften der Martin-Luther-Universität in Halle in den Jahren 1973 und 1974 gehalten wurden.

Die einleitende Arbeit von Edith Neubauer ist dem Gedenken des georgischen Wissenschaftlers Georg Nikolajewitsch Tschubinaschwili gewidmet, dem die Architektur- und Kunstgeschichte seines Landes wichtige Erkenntnisse verdankt und der ihr vor allem zur Anerkennung ihrer Selbständigkeit gegenüber der armenischen Kunst verholfen hat. Nach einer Würdigung von Leben und Werk dieses Gelehrten werden in kurz gefaßten Exkursen — die sich in leicht veränderter Form in dem Band „Altgeorgische Baukunst" bei Schroll wiederfinden — die Dschwari-Kirche und die Kathedrale Sweti-Zchoweli in Mzcheta als Hauptwerke georgischer Baukunst des 6./7. bzw. des 11. Jh.s behandelt. Dabei tritt als Wesenszug der sich bis zu barock anmutenden

Formen entwickelnde bauplastische Schmuck der Außenwände hervor, während der Innenraum bis zum 10. Jahrhundert ohne künstlerischen Schmuck blieb. Gelegentlich ist eine gewisse Überbewertung der beschriebenen Objekte festzustellen. So, wenn der Zentralbau der Dschwari-Kirche zu den „vollendetsten Leistungen der Architekturgeschichte" gezählt oder im Relief des Tympanons vom östlichen Südportal ein „Höhepunkt der Bauplastik des Frühfeudalismus" gesehen wird. Wenn auch die georgischen Bauwerke und Kunstdenkmäler mehr sind als nur provinzielle Ableger der byzantinischen Kunstentwicklung, so vermißt man doch einen Hinweis auf die Beziehungen und Wechselwirkungen zwischen Byzanz und Georgien.

Im folgenden Beitrag unternimmt Konrad Onasch den Versuch, am Beispiel der Dreieinigkeitsikone *Andrej Rublevs* die gesellschaftlichen Beziehungen und Bindungen der Ikonenmalerei aufzuzeigen. Er vertritt damit eine gegenteilige Auffassung gegenüber westeuropäischen byzantinischen Kunsthistorikern wie André Grabar u.a. Bei aller notwendigen Knappheit der Formulierungen wird aber zur Begründung ein breit angelegtes Bild gezeichnet, in dem auf Abgrenzungen gegenüber balkanischen Vorläufern und Parallelen zur „Troica" *Rublevs* ebenso hingewiesen wird wie auf den bezeichnenden unterschiedlichen Hintergrund der verstärkten Trinitätsverehrung in Rußland im Vergleich zur byzantinischen Kirche. Onasch sieht die Ikone zusammen mit der „Sergij-Vita" *Epifanijs* und dem Sendschreiben des Bischofs *Stefan von Perm* an die Strigol'niki als „Lehrinformation gegen die Ablehnung einer ‚heilsökonomisch' abgesicherten, hierarchisch strukturierten und im Bischofsamt gegründeten feudalisierten Großkirche".

Im Zusammenhang mit notwendigen Restaurierungsarbeiten beschäftigt sich Arne Effenberger mit dem Apsismosaik aus der Kirche San Michele in Affricisco zu Ravenna in der frühchristlich-byzantinischen Sammlung der Staatlichen Museen in Berlin. Nach einer Zusammenstellung der noch vorhandenen oder aus Nachrichten überlieferten Kopien und Zeichnungen wird deren Quellenwert für das gleichzeitig beschriebene, teilweise durch frühere Ausbesserungen erheblich veränderte Bildwerk und dessen Wiederherstellung untersucht. Der Verfasser kommt dabei zu dem Ergebnis, daß ein im Jahre 1842 vor der Abnahme des Mosaiks angefertigtes Aquarell von *Enrico Pazzi* die sichersten Anhaltspunkte für die ikonographische und farbliche Rekonstruktion bietet.

Den byzantinischen Elfenbeinskulpturen an einem Prachteinband in der Universitätsbibliothek Jena gilt eine weitere Untersuchung von Johanna Flemming, die Edgar Lehmann zum 65. Geburtstag gewidmet ist. Die Elfenbeinreliefs des aus der Zeit um 1000 stammenden lateinischen Evangeliars aus der „Bibliotheca Electoralis" *Friedrichs des Weisen* wurden von Goldschmidt und Weitzmann in die zweite Hälfte des 10. Jh.s datiert und als Teile eines byzantinischen Triptychons der Nikephorosgruppe zugeordnet. Nach einer Beschreibung der Elfenbeinschnitzereien und dem Rekonstruktionsversuch des Triptychons sowie der Behandlung von Bildprogramm und Stilfragen sieht die Verfasserin den Ursprung der Reliefs in einer byzantinischen Werkstatt, die für die Kaiserin *Theophano* arbeitete und nimmt als spätestes Entstehungsdatum das Todesjahr *Ottos II.* 983 an. Als vergleichbare Arbeiten aus dem Umkreis *Theophanos* werden dazu das Evangeliar *Ottos III.* in München, der goldene und der silberne Buchdeckel in Aachen aus dem Besitz des Kaiserhauses, das Quedlinburger Evangeliar mit dem Gebet für *Otto III.* und dessen Schwester *Adelheid* sowie die beiden Hildesheimer Evangeliare *Bernwards*, des Prinzenerziehers am Hofe *Theophanos*, genannt (sämtlich beschrieben bei F. Steenbock, Der kirchliche Prachteinband im frühen Mittelalter. Berlin 1965).

Endlich behandelt Heinrich L. Nickel in der neueren Literatur erstmalig das gleichfalls aus der kurfürstlichen Bibliothek *Friedrichs des Weisen* stammende Tetraevangeliar, das zu den Kostbarkeiten der Forschungsbibliothek in Jena zählt. Im gründlichen Stilvergleich mittelbyzantinischer Kunst wird die Entstehungszeit des

illuminierten Werkes in der Mitte des 11. Jh.s in einer Werkstatt in Konstantinopel angenommen. Zum weiteren Vergleich zieht der Autor das Tetraevangeliar von Alaverdi im Handschriftenininstitut der Georgischen Akademie der Wissenschaften in Tbilissi heran, das eine große Ähnlichkeit mit der Gothaer Handschrift aufweist. Sein Entstehungsdatum ist durch einen Schreibervermerk mit 1053 bzw. 1054 sicher überliefert. Damit darf auch die Datierung des Gothaer Evangeliars um die Mitte des 11. Jh.s in Konstantinopel als sicher angenommen werden.

München Friedbert Ficker

Πρακτικὰ τοῦ Β' Συμπόσίου Λαογραφίας τοῦ Βορειοελλαδικοῦ Χώρου ("Ηπειρος-Μακεδονία-Θράκη). Κομοτηνή, 19–22 Μαρτίου 1975. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1976. S. 527, XXXVI; 211 Abb. auf Taf., davon 36 farbige, 81 Taf. photomech. Wiedergabe; 55 Skizzen im Text; Beilageband mit Skizzenplänen. (IMXA. 166.) [Kongreßakten des Zweiten volkskundlichen Symposiums des nordgriechischen Raumes (Epirus—Makedonien—Thrakien). Komotini, 19.—22. März 1975.]

Sowohl von der großzügigen Aufmachung her als auch von der Vielfalt der Themen und Standpunkte übertrifft der Band der Kongreßakten des II. Volkskundlichen Symposiums den ersten noch um einiges. Nicht weniger als 31 Referate mit z.T. reichhaltigem ikonographischem Belegmaterial kamen hier zum Abdruck, der Beitrag von Prof. Moutsopoulos von der Universität Thessaloniki zur Typologie des nordgriechischen Wohnhauses erforderte mit seinen großen Skizzenplänen sogar einen Beilageband, da diese großformatigen Faltkarten in dem ohnehin schon voluminösen Band nicht mehr untergebracht werden konnten. Veröffentlichungen in diesem Stil und mit diesem Aufwand sind im Bereich der südosteuropäischen Volkskulturforschung wohl nicht allzu häufig.

In noch stärkerem Maße tritt diesmal die Unterschiedlichkeit der Beiträge hervor, sowohl in Methode als auch im Niveau. Hier wäre es vielleicht doch angebracht gewesen, manche Referate auf ihre tatsächliche Informationsaussage zusammenzustreichen. Die Redaktion hat jedoch einen streng neutralen, rein dokumentierenden Standpunkt eingenommen, was auch in der Anordnung der Beiträge nach alphabetischer Reihenfolge zum Ausdruck kommt. So steht hier manch leichthin gesagte Plauderei neben profunden Forschungsergebnissen. Ob eine solch starke Ausweitung des Teilnehmerkreises dem wissenschaftlichen Ansehen der Kongreßreihe zuträglich ist, wird wohl die Zukunft weisen müssen.

G. Aikaterinidis vom Forschungszentrum für Griechische Volkskunde an der Akademie Athen eröffnet die Reihe der Beiträge mit einem bibliographisch reichhaltigen Referat über die „Zwölftenverkleidungen im nordgriechischen Raum" (S. 13—27, 14 Abb.). N. Vernikis liefert einen strukturalistischen Versuch „Über die Drachen" (S. 29—44), G. Gizelis einen sozialpsychologischen über „Die mündlichen Traditionen als Quelle der Ethnohistorie der Thraker" (S. 45—55), der Auto- und Heterostereotypen (das Bild von den Türken, Bulgaren, Armeniern, Juden usw.) dieser Volksgruppe aufzeigt. A. Defteraios berichtet über „Volkserzählungen über den Hl. Nikanor in Westmakedonien" (S. 57—73, 3 Abb.), einen spätbyzantinischen Einsiedler und Klostergründer. „Die Vorstellungen von Gott und Teufel und der Glaube an ein Leben nach dem Tode in Epirus" (S. 75—95) heißt ein Beitrag von M. Theophilos, der sich nicht ganz zu Recht als „von der Warte der funktionalistischen Theorie der Sozialanthropologie" bezeichnet. Über „Tänze und Melodien aus Westthrakien" (S. 97—112, 10 Skizzen) handelt eine musikologische und choreographische Untersuchung von P. Kavakopoulos. Frau Dr. K. Kakouri berichtet in ihrem Beitrag „Thrakische Dromena in letzter Stunde" (S. 113—126) über das Wirken einer Feldforschungsgruppe am Peloponnesischen Volkskundeinstitut, die sich besonders der Verfilmung

von Brauchzeremoniellen widmet. E. Kalojeropoulou versucht in ihrem ausgedehnten Referat „Vögel und Bäume. Werdegang und Verwandlungsfaktoren auf thrakischen Tüchern" (S. 127—166; 27 Skizzen, 11 Farbbilder) durch ausgreifende Gestalt- und Motivvergleiche gewisse Stickereiornamente als Vögel oder Bäume (mit ihrer symbolischen Bedeutung) zu entschlüsseln. K. Karapatakis ist gleich mit zwei Beiträgen vertreten: „Der Klidonas-Brauch im Bereich Grevena" (S. 167—186), und „Der Hl. Johannes in Lizista im Kreis Adrianopel" (S. 187—195).

Es folgen: E. Romaiou-Karastamati über die „Beidseitige Beeinflussung thrakischer Bräuche und thrakischer Kleidung" (S. 197—203), K. Kephalas „Spinnrocken und Schwungräder im nordgriechischen Raum" (S. 205—217; mit 58 Abb. der z.T. kunstvollen Schnitzereien), D. Kriekoukias „Magische Behandlungsweisen von Kranken im thrakischen Volk" (S. 219—227), D. Loukatos „Der thrakische Quellenkult" (S. 229—240; 1 Abb.), D. Mazaraki „Die Flöte" (S. 241—243), G. Mamelis „Das Kind in der thrakischen Volkskunde" (S. 245—264; eine Übersicht), N. Melidou „Die Schürzen in Marides" (Dörfer nördlich von Didymotichon) (S. 265—287; 37 Abb., davon 13 farbige, 4 Skizzen), eine gestalttypische Arbeit über Stickereimotive mit reichhaltiger Bibliographie. Die eindrucksvolle Arbeit „Beitrag zur Typologie des nordgriechischen Wohnhauses" von N. K. Moutsopoulos (S. 289—327), die nicht nur die gesamten Skizzen des Beilagebandes umfaßt, sondern auch eine umfassende panbalkanische Bibliographie zum Thema Volksarchitektur (nicht weniger als 27 Seiten), versucht Entwicklungsreihen in der Raumstruktur des Wohnhauses zusammenzustellen, die — metahistorisch — die Erscheinungsformen archäologischer Funde und der traditionellen Volksarchitektur gleichermaßen umspannt.

Der Beitrag von M. Mylojanni „Der Vasenbildner Minas und seine Vögel" (S. 329—332; 12 farbige Abb.) stellt eine ästhetische Motivuntersuchung an den Werken eines Volkskünstlers dar, der Beitrag von N. Xirotyris „Achrianer und Pomaken: Thraker oder Slaven?" (S. 333—358) eine anthropologische Studie mit verschiedenen Meßmethoden und statistischer Auswertung bezüglich der ethnischen Zugehörigkeit dieser slawophonen Minderheit (reichhaltige Spezialbibliographie). D. Papathanasi-Mousiopoulou berichtet in dem kulturhistorisch interessanten Referat „Die Karabatzides, Träger der Aufklärung" (S. 359—382; 14 Skizzen, 1 Abb.) über die griechische Schneiderzunft in Philippopel (Plovdiv) im 18. Jh. sowie den Woll- und Stoffhandel im thrakischen Raum allgemein; die Zunftmeister betrieben den Handel mit ihren Produkten selbst, und zwar hauptsächlich nach Mitteleuropa, wo sie z.T. die philhellenische Bewegung schürten und aufklärerische und auch freimaurerische Ideale rezipierten und in ihr Heimatland mitbrachten. Als wohlhabende, fortschrittlich gesinnte Bürgerschicht sollten sie später das geistige und materielle Potential der Freiheitskriege stellen. — Es folgen: A. Papaphentidou „Die ‚Araber' von Nikisiani im Rahmen der Zwölftenverkleidungen" (S. 383—392, 8 Abb.), A. Polymerou „Der Hl. Christophoros als Beschützer vor Hagel im nordgriechischen Raum" (S. 393—399).

Außergewöhnliches Interesse darf der Beitrag von Th. Provatakis „Pedoulocharti. Eine unbekannte Handschrift von Exorzismusformeln aus dem nordgriechischen Raum" (S. 401—469, photomech. Wiedergabe der gesamten Handschrift auf 81 Taf.) für sich beanspruchen, der eine offensichtlich stark benutzte Handschrift um die Wende des 17. zum 18. Jh. ediert und inhaltlich analysiert, die christliche Beschwörungsformeln, Zaubersprüche, Litaneien, apokryphe Erzählungen, Krankheitsbeschwörungen usw. aneinanderreiht und so einen getreuen Spiegel der Volksfrömmigkeit und kirchlicher Pastoralpraxis der Zeit darstellt.

Es folgen zwei Referate von K. Romaios: „Die Tsevredes (Tücher) Thrakiens. Das Problem ihrer Herkunft" (S. 471—479) und „Die älteste Schicht der Volkskultur Thrakiens" (S. 481—496); beide versuchen, archäologische Daten für die Volkskunde verwertbar zu machen. Der Band schließt mit kleineren Beiträgen: D. Stratou „Die Chronik der Volkstanzgruppe D. Stratou" (S. 497—500; mit 66 Bildern auf

17 Taf.), E. Philippidi „Bürgerliche und dörfliche Schmuckmotive in Thrakien" (S. 501—504), Th. Photiadis „Kartographierung ‚dionysischer' Survivalmanifestationen im nordgriechischen Raum" (S. 505—510), E. Photiadou „Die Syrrakische Hochzeit in den Marktflecken des Epirus" (S. 511—519), E. Psaltis „Die thrakische Hochzeit" (S. 521—527). — Englische Zusammenfassungen aller Beiträge sind angefügt (I—XXXVI).

Die Vielzahl der Referate läßt keine eingehende Detailbesprechung zu; ihre Unterschiedlichkeit und thematische Disparatheit läßt sich aber auch nicht unter ein generelles Pauschalurteil subsumieren. Es ist für den Leser nicht immer ganz leicht, die wissenschaftlichen (oder sonstigen) Motivationen, Hintergründe und Zielstrebungen der einzelnen Autoren nachzuvollziehen: die Variablen reichen hier von nostalgisch deskribierter Dorfvergangenheit über oberlehrerhaften Heimatkundeunterricht zur Neuanwendung strukturalistischer und funktionalistischer Methodik im Bereich der griechischen Volkskunde oder spezieller und ganz konkreter Forschungsprogramme wissenschaftlicher Institutionen. Hier zeigt sich nicht nur der Pluralismus von Methoden und Meinungen innerhalb der Volkskunde, sondern auch ihre weitgedehnten Kontaktflächen zu anderen Disziplinen. Ebenso steht das Bemühen um regionalpatriotische oder nationale Traditionsgebung oft unmittelbar neben dem Bemühen um objektive Einordnung regionalspezifischer Sachverhalte in internationale Forschungszusammenhänge. Die Dokumentation der Vielfalt der an der griechischen Volkskundeforschung mitwirkenden Kräfte ist dem Balkan-Institut in Thessaloniki in eindrucksvoller Weise gelungen, wenn auch unter Verzicht auf ein wissenschaftlich einheitliches Niveau. Als Quellenwerk wird der Band aber vielen Wissenschaftsdisziplinen auch in Zukunft wertvolle Dienste leisten.

Wien/Athen — Walter Puchner

Tabula Imperii Byzantini. Hrsg. v. H. Hunger. **I und Beiheft. Koder, Johannes — Friedrich Hild: Hellas und Thessalia.** Wien: Verlag d. Österr. Akademie d. Wissenschaften 1976. 316 S., 2 Kt. im Schuber.

Kelnhofer, Fritz: Die topographische Bezugsgrundlage der Tabula Imperii Byzantini. Wien: ebenda 1976. 43 S., 12 Tab., 16 Abb., beide Bände 130,— DM. (Österr. Akademie d. Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Denkschriften. 125 und Beiheft zu 125.)

Drei Jahre nach Vorlage der ersten Veröffentlichung (J. Koder, Negroponte. Untersuchungen zur Topographie und Siedlungsgeschichte der Insel Euboia während der Zeit der Venezianerherrschaft, vgl. *Südost-Forschungen XXXIII* 1974, S. 506—508) dieser unlängst von H. Hunger an der Österreichischen Akademie gegründeten Kommission, welche sich die Erforschung der historischen Geographie des byzantinischen Reiches zur Aufgabe gesetzt hat, wird mit dem hier angezeigten Band der Tabula Imperii Byzantini eine erste Publikation der Hauptreihe des Unternehmens der wissenschaftlichen Welt vorgestellt: ein Inventar, welches für die byzantinischen Provinzen Hellas und Thessalien alle geschichtlichen Nachrichten ganz allgemein sowie im Detail sämtliche Quellen zur Topographie einzelner mittelalterlicher Ortschaften unterbreitet und sich die Identifizierung von byzantinischen Siedlungen sowie die Rekonstruktion von mediävalen Straßennetzen und administrativen Grenzen zum Programm macht. Die historische Einleitung zur umrissenen Thematik übernahm der durch seine erwähnte Studie über Euboia mit der Materie bereits eng vertraute Mitarbeiter der Kommission J. Koder (S. 37—113). Nach einleitenden Bemerkungen zu den geographischen Grundgegebenheiten des bezeichneten Festlandstreifens und der vorgelagerten Inseln sowie zum Klima und nicht zuletzt zur benutzten Terminologie schildert Koder das Schicksal des geographischen Raumes zwischen dem Epirus und

der Ägäis, bzw. dem Isthmus von Korinth und der Grenze von Makedonien seit dem 4. Jh. n. Chr., zum Teil bis weit in die Neuzeit herein.

Den weitaus überwiegenden Anteil am Umfang beansprucht naturgemäß das in diesem Zusammenhange erforschte topographische Material, welches in ein Ortsnamenlexikon geordnet unter den einzelnen Stichwörtern nacheinander über die jeweilige geographische Situation, Ortsgeschichte, nachweisbare Baudenkmäler, einschlägige Geschichtsquellen sowie über die neuzeitliche wissenschaftliche Literatur berichtet. Für diesen Teil zeichnen J. Koder und F. Hild gemeinsam verantwortlich. Die Ergebnisse dieses Abschnitts vermögen sich allenthalben auf die Autopsie des Geländes zu stützen. Der Benützer kann mit großer Zufriedenheit konstatieren, daß die Bearbeiter auch den kleinsten Weg und Pfad verfolgt, ja selbst das unwegsame Gelände mit großer Aufmerksamkeit durchstreift haben. So werden, um nur ein Beispiel herauszugreifen, vordem völlig unbekannte, über größere territoriale Flächen verteilte byzantinische Verteidigungssysteme erstmals aufgedeckt. Besonderer Wert eignet diesem Abschnitt nicht zuletzt dank der zahlreichen erstmaligen Identifizierungsversuche überkommener Bausubstanzen. Man darf den Bearbeitern in toto große Gewissenhaftigkeit bei der Auswertung des geographischen wie historischen Befunds bescheinigen. Zweifel sind nur insoweit anzumelden, als die ältere griechische topographische Literatur nicht vollständig erfaßt zu sein scheint.

Der Mitarbeiter der Kommission P. Soustal erschließt mit einem sorgfältigen Sach- und geographischen Register (S. 287—316) das gewonnene Material auch dem lediglich an Einzelheiten interessierten Forscher.

F. Kelnhofer, Mitarbeiter am Institut für Kartographie der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, zeichnet für die geodätische Grundlegung der in dem besprochenen Bande erarbeiteten topographischen bzw. thematischen Karte verantwortlich. In diesen finden die neuesten Erkenntnisse von Triangulation, Stereometrie, Phototechnik und Datenverarbeitung ihren Niederschlag.

Man wünscht dem für die byzantinistische Grundlagenforschung außerordentlich bedeutsamen Unternehmen einen raschen Fortgang.

München Peter Wirth

Schreiner, Peter: Die byzantinischen Kleinchroniken. 2. Teil: Historischer Kommentar. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften 1977. 642 S., Ln. 130,— DM. (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Series Vindobonensis. XII, 2.)

Erfreulich rasch folgt auf den ersten Band, der die Texte enthält (vgl. *Südost-Forschungen XXXV*, 1976, S. 405—407), der nicht weniger gewichtige Kommentarband, der — das sei vorweg festgehalten — als wissenschaftliche Leistung zweifellos noch imponierender ist als der Editionsband, da Schreiner sich darin als souveräner Kenner der mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Geschichte des südosteuropäischen Raumes ausweist.

Dem eigentlichen Kommentar stellt er eine „Einführung" (S. 29—55) voran, in der er methodische, überlieferungs- und literarhistorische Probleme diskutiert. Daraus seien folgende Ergebnisse hervorgehoben: Überwiegend werden Kleinchroniken im Verbund mit anderen historiographischen Texten tradiert und sind somit nicht „Füllseltexte oder zufällige Schöpfungen eines Schreibers" (S. 38), sondern mit Bedacht konzipierte Sammlungen historischer Fakten, die ein lebendiges historisches Bewußtsein offenbaren und als eigene Literaturgattung angesprochen werden dürfen. Ihre Verfasser oder besser Redaktoren gehören, sofern sie aus ihrer Anonymität überhaupt hervortreten, durchweg den Kreisen der Beamten und Kleriker an. Wenig Greifbares ergibt die Suche nach Quellen: Sehr oft dürfte verlorenes annalistisches Schrifttum, wie es in der Spätzeit nur mehr außerhalb der Hauptstadt gepflegt wurde, dahinterstehen. Neben ihrem Wert als Dokumente der Sprachentwicklung liegt die Bedeutung der

Kleinchroniken in der Fülle von exakten chronologischen Daten für das politische Geschehen im gesamten östlichen Mittelmeerraum und — dies ist ein besonders wichtiger Aspekt — in den Nachrichten über die byzantinische Provinz. Damit bietet diese wenig ansehnliche Literatur eine wichtige Ergänzung zu den Werken der byzantinischen Historiker, die präzise Datierungen zu meiden pflegen und ihr Interesse nahezu ausschließlich auf die Hauptstadt konzentrieren.

Im Aufbau des Kommentars folgt der Verf. nicht der Anordnung der Edition; da dieselben Ereignisse sehr oft in mehreren Chroniken erwähnt werden, hätte ein derartiges Verfahren zu fortwährenden Wiederholungen und ungezählten Querverweisen geführt. Vielmehr legt Schreiner seinen Kommentar chronologisch an und behandelt unter einem Lemma alle auf dasselbe Faktum bezüglichen Notizen verschiedener Chroniken. Das älteste Datum ist der 28. Oktober 312, der Tag der angeblichen Taufe *Konstantins* und der Donatio Constantini. Die Notizen bis zum Jahr 1540 kommentiert er ausführlich, die weiteren (sie reichen bis 1771) nur mehr sehr knapp. Jedes Lemma ist nach folgendem Schema aufgebaut: Datum, Inhaltsregest, Belegstelle(n) aus den Kleinchroniken und eventuelle Parallelstellen aus der historischen Literatur, Kommentar. Entsprechend der Ankündigung im Titel beschränkt sich Schreiner darin fast ausschließlich auf die Diskussion der historischen Aspekte, vorab der Datierung; jede einzelne chronologische Information wird gewissenhaft auf ihre Zuverlässigkeit durch Vergleich mit den Nachrichten anderer, auch arabischer und osmanischer Quellen oder der Datierungselemente der Notiz (z.B. Monatsdaten und Wochentag) kontrolliert. Genau verbucht Schreiner, welche Ereignisse oder Daten nur durch Kleinchroniken belegt sind. Die Bilanz ist übrigens eindrucksvoll. In den Anmerkungen — es sind ihrer insgesamt etwa 1900 — verweist er auf die wichtigste Sekundärliteratur. Einige „längere oder schwer verständliche Notizen" (S. 60) hat er auch ins Deutsche übertragen. Weitere Übersetzungen und die Indices soll der dritte Band bringen. Den Abschluß bilden elf Appendices, in denen er chronologische Einzelnotizen (zum Teil erstmals), eine französische und zwei lateinische Kleinchroniken und verwandtes Material ediert.

Bedenkt man, welch weiten zeitlichen (312—1540) und geographischen Bereich (östlicher Mittelmeerraum und Italien) der Kommentar umspannt, so wird man dem Verf. die respektvolle Bewunderung für diese gewaltige Leistung nicht versagen.

Graz — Wolfgang Lackner

Wirth, Peter: Grundzüge der byzantinischen Geschichte. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1976. VIII, 173 S., 7 Kt., 27,— DM (f. Mitgl. 15,50 DM). (Grundzüge. 29.)

In ihrer verdienstvollen Reihe „Grundzüge" bietet die Wissenschaftliche Buchgesellschaft einführende Kurzdarstellungen der Geschichte einzelner Staaten und Völker. Die Bearbeitung des vorliegenden Bändchens, das zunächst unter dem Namen Franz Dölgers angekündigt worden war, wurde nach dessen Tod seinem Schüler Peter Wirth übertragen, der sich u.a. durch seine Mitarbeit an den Faszikeln 4—5 der Dölgerschen „Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches" (München—Berlin 1960, 1965) und Herausgeber des Reallexikons der Byzantinistik (Amsterdam 1968ff.) und einer Enzyklopädie der Byzantinistik (Amsterdam 1972ff.) einen Namen gemacht hat. Wirth liefert in vier Kapiteln eine ausgewogene, gut lesbare Darstellung der Geschicke des byzantinischen Reiches von der Gründung der Hauptstadt (324) bis zu ihrem Fall im Jahre 1453. In der Gliederung des Stoffes folgt er der üblichen Periodisierung: frühbyzantinische (*Konstantin* I. bis *Phokas*), mittelbyzantinische Epoche (*Herakleios* bis 1204), Zeit des lateinischen Kaiserreiches (1204—1259), spätbyzanti-

nische Ära (1259—1453). Der Hauptakzent liegt auf der politischen Geschichte, doch versteht es der Verf. ausgezeichnet, auch die wichtigsten Tatsachen der Kirchen-, Sozial- und Kulturgeschichte einzuarbeiten. Ein weiterer Vorzug ist der universalgeschichtliche Blickwinkel des Autors, der nie vergißt, die mannigfaltigen Verflechtungen mit dem Geschehen in Europa und Vorderasien gebührend zu berücksichtigen[1]). Dem nach weiterer Information verlangenden Leser bietet ein gut ausgewähltes Literaturverzeichnis[2]) reiche Anregungen zu vertiefendem Eindringen in den Stoff, ein Anhang mit sieben Karten orientiert ihn über die wechselnde Ausdehnung des Reiches. Daß kein Index beigegeben wurde, ist bedauerlich, aber noch eher zu verschmerzen als das Fehlen einer Kaiser- und Patriarchenliste. Allen am Phänomen Byzanz Interessierten ist diese zuverlässige Einführung uneingeschränkt zu empfehlen.

Graz — Wolfgang Lackner

---

[1]) Einige kleine Errata seien berichtigt: S. 95 *Nikephoras Phokas* I., l(ies) *Nikephoros II. Phokas*; S. 111 *Massalianer*, l. *Messalianer*; mit dem S. 125 zitierten Buch „Über die Bauten" des *Niketas Choniates* meint Wirth das oft gesondert unter dem Titel „De statuis" edierte Fragment aus dem Geschichtswerk (= Nicetae Choniatae Historia ed. J. L. van Dieten. CFHB 11, 1. Berlin—New York 1975, S. 647—655). — Der des Griechischen nicht kundige Leser, an den sich Wirth vor allem wendet, bedarf zur Filioque-Diskussion, die er S. 157 nur als „Streit um die Formel di oder ex hyou" charakterisiert, wohl näherer Erläuterung.

[2]) Darin wäre unter den Werken zur frühbyzantinischen Geschichte (S. 163) wohl auch A. H. M. Jones, The Later Roman Empire, 284—602. 4 Bde. Oxford 1964 anzuführen, zum Abschnitt „Unterricht" (S. 171) außer der Studie P. Specks, die ja nur eine kurze Periode der Schulgeschichte behandelt, unbedingt noch die materialreiche, wenn auch in der Auswertung überholte Arbeit von F. Fuchs, Die höheren Schulen von Konstantinopel (Byz. Arch. 8. Leipzig 1926). G. Ostrogorskij, Pronija. Beograd 1951 ist identisch mit G. Ostrogorskij, Pour l'histoire de la féodalité byzantine (Corp. Bruxell. Hist. Byz. Subs. 1. Bruxelles 1954, S. 1—257); die gesonderte Nennung beider Fassungen des Werkes unter den Rubriken „Verwaltungsgeschichte" und „Sozial- und Wirtschaftsgeschichte" (S. 170) erübrigt sich also.

Dieten, Jan Louis van: Geschichte der Patriarchen von Sergios I. bis Johannes VI. (610—715). Amsterdam: Verlag Adolf M. Hakkert 1972. XIX, 241 S. (Geschichte der griechischen Patriarchen von Konstantinopel. 4. = Enzyklopädie d. Byzantinistik. 24.)

Jan Louis van Dieten, bekannt vor allem als Herausgeber des *Niketas Choniates*, eröffnet mit dem vorliegenden Werk eine auf acht Bände veranschlagte Geschichte der griechischen Patriarchen von Konstantinopel. Gerechtfertigt ist das Unternehmen allein schon durch das Fehlen einer modernen, wissenschaftlich fundierten Darstellung ihres Lebens und Wirkens. Der Verf. bietet die Biographien von 13 Patriarchen des 7. und beginnenden 8. Jahrhunderts, im wesentlichen also jenes Zeitraumes, der kirchenpolitisch von den Auseinandersetzungen um den Monenergismus und Monotheletismus beherrscht war. Während für die Hauptakteure wie *Sergios*, *Pyrrhos* und in geringerem Maß auch *Paulos II.* die Fülle der Nachrichten erlaubt, ein einigermaßen deutliches Bild ihrer Persönlichkeit zu gewinnen, fließen die Quellen über die meisten anderen Patriarchen recht spärlich, so daß sich nur wenig über ihre Aktivitäten ausmachen läßt. Van Dieten gelang nicht nur eine sorgfältige Darstellung der einzelnen Patriarchenbioi, die auf umfassender Quellenkenntnis aufbaut, sondern er vermag darüber hinaus auch die großen kirchen- und theologiegeschichtlichen Zusammenhänge

herauszuarbeiten. Besonders hervorzuheben ist in dieser Hinsicht der Abschnitt über *Sergios* (S. 1—56); denn zum einen geht der Verf. hier ausführlich auf die Entstehungsgeschichte des Monotheletismus ein, zum andern rehabilitiert er diese imposante Gestalt der byzantinischen Kirchengeschichte, deren gerechte Würdigung allzu lange vom Anathem des Monotheletismus beeinträchtigt war. In einem Anhang bemüht er sich um die Klärung von Einzelfragen; u.a. widmet er der Kritik der Quellen über die Anfänge des Monotheletenstreits einen umfangreichen Exkurs (S. 179—218). — Hoffen wir nur, daß diesem gut gelungenen Buch bald Fortsetzungsbände von gleichem Niveau folgen!

Graz Wolfgang Lackner

Tinnefeld, Franz: Die frühbyzantinische Gesellschaft. Struktur — Gegensätze — Spannungen. München: Wilhelm Fink Verlag 1977. 394 S., 28,— DM. (Kritische Information. 67.)

Laut Titel und Untertitel will dieses Taschenbuch die frühbyzantinische Gesellschaft (324—610) in ihrer Struktur und den sie prägenden Gegensätzen und Spannungen durchleuchten. § 1 (S. 18—58) handelt über Landbesitzer und Landbearbeiter, weil der Agrarcharakter des Reiches zunächst eine Gegenüberstellung dieser beiden sozialen Gruppen empfiehlt (S. 10). § 2 (S. 59—99) ist dem Senat als dem angesehensten Stand im Reiche gewidmet (ebd.). In § 3 (S. 100—218) nimmt Tinnefeld die Sozialstruktur und das politische Leben der Städte unter die Lupe; der Großteil dieses Paragraphen befaßt sich mit Antiochien als Exempel einer frühbyzantinischen Großstadt (S. 101—163 u. 204—207). Es folgen einige Seiten über die geographische Verbreitung der Städte (S. 163f.), die Entwicklung des Kurialenstandes (S. 164—173) und der Großstädte (S. 173f.); über Konstantinopel informieren 31 Seiten (S. 174—204), über Thessalonike und Alexandrien jeweils drei (S. 207—211; 211—214); zu den kleineren Städten wird am Beispiel von Kyrrhos und Korykos Stellung genommen (S. 214—218). § 4 (S. 219—351) handelt von den religiösen Gruppierungen im Reich; dabei geht es dem Autor vor allem um die Durchsetzung der christlichen Rechtgläubigkeit als Staatsreligion und die damit verbundene repressive Behandlung andersdenkender Gruppen (Heiden, Juden, Samariter, Häretiker) und deren Reaktion darauf (S. 11). Die Bedeutung des Mönchtums als einer über die konfessionellen Grenzen hinweggehenden Sonderform christlichen Lebens (S. 338) rechtfertigt eine gesonderte Betrachtung dieses religiös-sozialen Phänomens (S. 338—351). Ein als § 5 gezählter Anhang (S. 352–359) erörtert das Germanenproblem im 4. Jahrhundert, d.h. die Abwehr der barbarischen Überfremdung durch die führende Schicht der frühbyzantinischen Gesellschaft (S. 359).

Ein rezentes Buch über die byzantinische Gesellschaft des 7.—9. Jahrhunderts: P. A. Yannopoulos, La société profane dans l'Empire byzantin des VIIe, VIIIe et IXe siècles, Louvain 1975, reizt zu einem Vergleich des Aufbaus beider Studien. Yannopoulos behandelt I. die freien Personen, verteilt über Ober-, Mittel- und Unterschicht (ca. 200 S.), II. die Personen mit eingeschränktem Freiheitsstatus: 1. aufgrund ihres Rechtsstatus: Kolonen, Arbeiter der staatlichen Betriebe, außereheliche Kinder, Freigelassene, 2. aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu einer Minorität: Juden, Heiden, Häretiker (45 S.) und III. die Unfreien, namentlich ihren Status und ihre Rolle in der Gesellschaft, ihre Herkunft und den mit ihnen getriebenen Handel, die Möglichkeiten und die Praxis der Freilassung (40 S.). Der Aufbau bei Yannopoulos vermittelt m.E. den klareren Überblick über die Gesellschaftsstruktur der von ihm behandelten Periode. Wie wichtig Landbesitz in Byzanz als Agrarstaat auch gewesen sein mag, in der Konfrontation Landbesitzer — Landbearbeiter stehen sich nicht zwei einheitliche und klar abgegrenzte soziale Gruppierungen gegenüber. Diese Einteilung bringt z.B. den kleinen

freien Bauer in eine Kategorie mit Kolonen, Lohnarbeitern und Sklaven. Sie trennt auch die Land- und Stadtsklaven und ist vielleicht dafür verantwortlich, daß auf den Rechtsstatus der Sklaven nicht eingegangen wird. Als Fremdkörper taucht S. 55 in der Behandlung der Kolonen als Landbearbeiter eine elfzeilige Bemerkung über die (freien) Bergwerksarbeiter auf, weil sie wie die Kolonen an ihren Arbeitsplatz gebunden sind. Diese Gruppe wäre sonst bei dem von Tinnefeld gehandhabten Aufbau seiner Studie durchgefallen. Die Konzentrierung u.a. auf die Agrarstruktur veranlaßte ihn, Verwaltung, Militär und Klerus als soziale Größen auszuklammern, was er als Beschränkung in Randgebieten bezeichnet, obwohl er einräumt, daß der Beamte in Byzanz ein wesentlicher Bestandteil der sozialen Wirklichkeit ist (S. 11). Freilich kann er für die Verwaltung und das Militär auf Jones, Later Roman Empire verweisen, aber in einem Buch, das sich auch an den interessierten Laien richtet und im Titel ein Bild der Struktur der frühbyzantinischen Gesellschaft verspricht, verursacht diese Beschränkung doch eine ernsthafte Lücke. Grundbesitz scheint hier als Kriterium sozialer Einordnung zu sehr auf sich gestellt. Herkunft und Rechtsstand, Vermögen und Erwerb, Amt und Würde und die damit verbundenen Ansprüche auf Macht und Einfluß, Intelligenz und Bildung (letztere in geringerem Maße) bilden zusammen die Grundlage der sozialen Stellung des einzelnen Menschen sowie der gesellschaftlichen Beziehungen. Besonders als Domänen gesellschaftlicher Aufstiegschancen lassen Kaiserhof, Verwaltungsapparat, Armee und Klerus sich schlecht an den Rand eines Bildes der byzantinischen Gesellschaft drängen.

Im Kaiser sieht der Verf. richtig „die Spitze der byzantinischen Gesellschaft", verweist aber seine Stellung im Machtgefüge dieser Gesellschaft in die Verfassungsgeschichte (S. 11) und beschränkt sich auf einige orientierende Bemerkungen, die nur die politische Macht des Kaisers betreffen (S. 12—14). Mit gleichem Recht könnte man den Senat, dem 40 Seiten gewidmet sind, in die Verfassungsgeschichte verbannen. Kaisergunst und Kaisernähe, der Hof als Bühne und Beispiel, die kaiserliche Sozialfürsorge sind relevante Größen in der sozialen Wirklichkeit von Byzanz, die nicht in die Verfassungsgeschichte gehören; eher gehörten dorthin die politischen Spannungen zwischen Senat und Kaiser, denen in einer Gesellschaftsgeschichte nur Bedeutung zukommt, sofern die soziale Stellung der Senatoren sie erklärt oder davon beeinflußt wird.

Im Paragraphen (3) über die Sozialstruktur der Stadt Antiochien im 4. Jh. passiert zuerst die städtische Gesellschaft fast komplett Revue: Kurialen, Beamte, Militär, Klerus, gehobene Berufe (Professoren, Ärzte, Advokaten, Architekten), Kaufleute und Händler, Handwerker, Menschen ohne Existenz und Sklaven (S. 101—146). Es fehlen die Personen ohne festen Wohnsitz bzw. personae inhonestae: Mimen, Musiker, Magier, Gaukler, Dirnen u.a. Über die Spannungen und Unruhen in dieser städtischen Gesellschaft wird der Leser eingehend informiert (S. 151—163 u. 204—207). Zum exemplarischen Charakter Antiochiens für die übrigen Städte des Reiches sei aber ein Fragezeichen erlaubt.

Dem religiösen Element werden 132 Seiten (ca. 38% des Textes) gewidmet, davon 80 den religiösen Minderheiten. Auch hinsichtlich der Aufmerksamkeit, welche den einzelnen sozialen Gruppierungen quantitativ zuteil wird, ist ein Vergleich mit Yannopoulos interessant: obere Zehntausend Y. 115 S., T. 45 S.; Mittelschicht 60 : 25; untere Schicht 45 : 40; Sklaven 30 : 6; religiöse Minderheiten 20 : 80. Selbstverständlich spielen hier Verschiebungen im sozialen Gefüge eine wichtige Rolle, z.B., was die religiösen Minderheiten betrifft, der Rückgang des Heidentums und die Ausscheidung der monophysitischen Provinzen aus dem Reich; dagegen steht der den Sklaven gewidmete Raum bei Y.—T. in einem umgekehrten Verhältnis zur Wirklichkeit.

Etwas problematisch ist, daß Tinnefeld „alle Formen des täglichen Miteinanderlebens, die der Tradition entspringen und ihren eigenen Wertcharakter haben" der Kulturgeschichte zuordnet (S. 11). Anscheinend wird dazu z.B. auch die Ehe gerechnet. Im Index findet man zwar das Stichwort Ehegesetzgebung, christliche, an den dort ge-

nannten Stellen liest man aber z.B. nichts über die „Sklavenehe". Das heißt nun aber nicht, daß davon nirgends die Rede wäre. S. 51 ist das der Fall bei der Behandlung der ehelichen Verbindungen, welche der Kolone eingehen kann, wobei natürlich die Worte matrimonium und contubernium fallen, von denen aber nur letzteres im Index erscheint. Ein Stichwort Eherecht fehlt.

Mit diesen Bemerkungen soll keineswegs angedeutet werden, daß hier keine gute Arbeit vorliegt, sondern nur, daß sie nicht genau das bringt, was man vom Titel her erwarten oder erhoffen könnte: ein umfassendes und in den Einzelaspekten ausgewogenes Bild der frühbyzantinischen Gesellschaftsstruktur und aller sie prägenden Prozesse. Geboten werden Aspekte der sozialen Struktur und des sozialen Lebens in der sich zu Byzanz wandelnden Osthälfte des römischen Reiches, die mit den Stichwörtern Boden, Senat, Städte, religiöse Minderheiten, Mönchtum und Germanen charakterisiert werden können. Was aber geboten wird, wird gut dargeboten: klar und übersichtlich, aufgrund solider Kenntnis der Quellen und der Sekundärliteratur, mit ausgewogenem Urteil. Ein guter Index hilft dem Leser außerdem, über wichtige Aspekte, deren systematische Behandlung man vermißt, Informationen zusammenzustellen.

Besondere Erwähnung verdient noch, daß der Verf. schon die wichtige Arbeit von Cameron, Circus Factions-Blues and Greens at Rome and Byzantium, Oxford 1976, die ihm im Umbruch zur Verfügung gestellt wurde, benutzen konnte (S. 14). Er stellt sich voll hinter die Ergebnisse dieser Arbeit, d.h. die sogenannten Zirkusparteien der Blauen und Grünen haben für ihn „nichts (mehr) mit politischen Parteien gemein", sondern „um sie kristallisiert sich vielmehr der jeweilige Volkswille zu gemeinsamem oder auch gegenseitigem Kampf" (S. 204). Auch von aristokratischer Steuerung der Blauen und ihrer Zuordnung zur Orthodoxie bzw. Steuerung der Grünen durch orientalische Unternehmer und monophysitischen Sympathien der Grünen ist keine Rede mehr (S. 181—204). Schließlich gilt: Demoi = Demos = Volk, d.h., wenn in einer Quelle von Demoi gesprochen wird, verbietet sich, darin einfach „die Zirkusparteien" zu sehen, es sei denn, aus dem Kontext gehe hervor, das Volk agiere gerade durch sie (S. 176f.). Zwischen den Akta dia Kalopodion und dem Nika-Aufstand gibt es keine direkte Beziehung (S. 195—197).

Fazit: Diese Bestandsaufnahme der sozialen Strukturen und Prozesse im frühen Byzanz ist trotz Ausklammerung wichtiger Themen ohne Zweifel ein wertvolles praktisches Hilfsmittel für das Studium jener romanisierten und christianisierten hellenistischen Gesellschaft, in welcher sich der Mensch gegen eine Theokratie behaupten mußte.

Köln — Jan-Louis van Dieten

Litavrin, G. G.: Vizantijskoe obščestvo i gosudarstvo v X—XI vv. Problemy istorii odnogo stoletija: 976—1081 gg. Moskau: Akademija Nauk SSSR 1977. 312 S. [Gesellschaft und Staat von Byzanz im 10. und 11. Jh. Probleme eines Jahrhunderts: von 976 bis 1081.]

Der Untertitel dieses wertvollen, materialreichen Werkes weist auf die Absicht des Verfassers hin, den Stand der Diskussion über Hauptprobleme der byzantinischen Geschichte im 11. Jh. aufzuzeigen und selbst auf Grund einer Reihe eigener Vorarbeiten dazu Stellung zu nehmen. Auf S. 296/7 sind 20 Titel von Arbeiten Litavrins aufgeführt, die meist über das 11. Jh. handeln. Er gliedert die Probleme in zwei Hauptgruppen (S. 5/6): 1. die sozialökonomische Entwicklung, die im ersten Hauptteil (S. 7—155) untersucht wird; 2. der Einfluß, den diese Entwicklung auf die ethnische und staatliche Struktur des Reiches hat (zweiter Hauptteil „der Staat", S. 156—287). Eine Kurzbesprechung kann nur die wichtigsten Entwicklungslinien skizzieren, wie sie der Verf. sieht, um dann am Schluß einige kritische Anmerkungen des Rez. anzufügen.

Bei der Erörterung der Agrarstruktur (S. 7—109) steht die Definition des „Staatsparöken" im Mittelpunkt (kurzer Forschungsbericht der Kontroversen über die Entstehung der Paröken, also der für Byzanz typischen Schicht abhängiger Bauern, S. 72—74). Im Gegensatz zu Každan und Ostrogorsky vertritt Litavrin die Auffassung (S. 42), daß „Staatsbauern" (der Verf. sagt hier mit Absicht nicht „Paröken" ?) nur solche Bauern sind, „die auf Staatsland sitzen, d.h. auf Land, das offiziell als Eigentum des Fiskus angesehen wird". Die angebliche Maxime des byzantinischen Staatsrechtes, daß der gesamte Boden dem Staat gehöre, lehnt Litavrin wohl mit Recht erneut ab (S. 22—28 Analyse der Quellenbelege; siehe nochmals S. 288). Er ist „geneigt zu glauben, daß im 11. Jh. die freie Bauernschaft noch die Zahl der persönlich und staatlich Abhängigen überwiegt" (S. 41; vgl. S. 109). Auch für das 12. Jh. sei das Gegenteil unbewiesen. Die ökonomisch gesunde Dorfgemeinschaft, die er „wie eine juristische Person" betrachtet (S. 13; Forschungsgeschichte S. 10–21), ist freilich im 11. Jh. nicht mehr in der Lage, Ödland (Klasmaland) zu kaufen. Das von den „Mächtigen" erworbene Land wird von Paröken bearbeitet, die an den Staat höhere Leistungen abführen als nach der Übernahme ihrer Leistungen an Private. Dies sucht Litavrin in detaillierter Analyse eines „Praktikons" (anno 1073) zum ersten Mal in der Forschung zu beweisen (S. 53—66). Im wesentlichen referierend umreißt er als zweites Thema (S. 110—155; vgl. 161/2) des ersten Hauptteiles die byzantinische Stadt (Kontinuität, Suburbien, Urbanisation). Die Stadt ist vom Dorf nicht klar juristisch geschieden (S. 114). Die Tendenzen der ökonomischen Entwicklung sind wenig greifbar (S. 127). Die byzantinischen Korporationen haben nach ihm eine andere Stellung als die westlichen Zünfte, unterscheiden sich aber auch von den spätantiken Collegia (S. 127—155).

Im zweiten Hauptteil betont Litavrin zuerst (S. 156—175) die bunte ethnische Zusammensetzung des Reiches. Die „Hellenisierung" und „Assimilation" an Byzanz konnte den Zusammenschluß der ethnischen Gruppen (Bulgaren) nicht aufhalten (S. 170). Ausführlich geht dann der Verf. auf die Mängel des ungewöhnlich komplizierten Beamtenapparates ein (S. 175—196; 262f.), den er als einen Hemmschuh für eine Veränderung der politischen und sozialen Verhältnisse bezeichnet. Ansätze zu einem politischen Mitspracherecht der einflußreichen Händler und Handwerker sieht er vor allem im Aufstand von 1042 (S. 274f.). Neben der offiziellen Bindung der Beamtenschaft an den Kaiser kennzeichnen die verfilzten Beziehungen der „Freundschaften" diese konservative Gesellschaftsgruppe, über die eine staatliche Aufsicht nach Litavrin schwer möglich ist (S. 191). Protektion und Willkür sind an der Tagesordnung. Die Termini „Zivil" — und „Militäraristokratie" behält er bei, ohne an diesem Punkt auf frühere Einwände des Rez. einzugehen.

Leider versucht Litavrin in der Schlußzusammenfassung (S. 288f.) nicht, ein methodisches Programm für weitere Forschungsarbeit an den aufgezeigten Problemen zu entwerfen. Ich will vier Hauptpunkte herausgreifen: 1. Eingangs betont er mit Recht, daß eine zusammenfassende Bilanz verfrüht ist. Trotzdem kommt ein Großteil seiner Ausführungen weitgehenden Synthesen sehr nahe. Es müßte herausgestellt werden, welche Themen von der Quellenlage her wohl nie mehr eindeutig zu klären sind, falls nicht neue Quellen auftauchen. Dazu zähle ich das Verhältnis von „freien" zu „abhängigen" Bauern, den „Nationalismus" in der Provinz und die Sozialstruktur der Provinzstädte. 2. Trotz langer Diskussionen sind einzelne Probleme durch unzureichende Definitionen und Differenzierungen unklar umrissen. Auch bei Litavrin finde ich keine klare Definition, was er unter „frei" und „abhängig" versteht. Auch der Begriff „Nationalismus" ist zu klären. 3. Wichtigster Mangel sind Spezialuntersuchungen bereits bekannter Quellen. Der Verf. war genötigt, sehr spezielle Berechnungen über Steuern und Abgaben (S. 53—66; 96—109; 196—236) einzufügen, teilweise in Auseinandersetzung mit früheren Bemerkungen des Rezensenten. Ich gestehe, daß mir viele Fragen ungelöst geblieben sind. Eine Neuedition mit Einzelkommentar bedürfen vor allem die Testamente der *Kale* und des *Smbat Pakurianos* und das „Praktikon" für *Andronikos*

Dukas. Falls überhaupt eine Synthese über die byzantinischen Beamten möglich ist, müssen bereits laufende Editionen und Untersuchungen der Werke des Erzbischofs *Theophylakt von Ochrid* (gest. 1108) und des *Michael Choniates* (gest. 1222) abgewartet werden. Die juristische Entscheidungssammlung der „Pira", die Litavrin als Hauptquelle immer wieder zitiert, muß dringend von Fachjuristen bearbeitet werden. Viele der von ihm zitierten Stellen (z.B. S. 19: Pira 37, 2; S. 190: Pira 61, 4) sind nur teilweise verständlich. 4. In Einzelbereichen ist zu hoffen, daß neue Quellen erschlossen werden. Für die Beurteilung des Städtewesens ist von der noch vollständig unterentwickelten byzantinischen Archäologie neues Material zu erwarten. Der Autor erwähnt nicht die richtungsweisenden Arbeiten von Cl. Foss. Neue Einzeldaten bringt sicher auch die große Pariser Edition der Athosakten. Insgesamt scheint mir das anregende Buch zu beweisen: weniger neue Synthesen, sondern viele Spezialuntersuchungen müssen in den nächsten Jahren erarbeitet werden.

München Günter Weiß

Angold, Michael: A Byzantine Government in Exile. Government and Society under the Laskarids of Nicaea (1204—1261). Oxford: Oxford University Press 1975. XX, 332 S., 2 Kt. (Oxford Historical Monographs.)

Die Geschichte des Aufstiegs und der Entfaltung jenes Staates, den *Theodoros I. Laskaris* nach der Katastrophe von 1204 zu Nikaia mit dem Anspruch gründete, das Erbe der verlorenen Kaiserstadt anzutreten, hat in den Werken von A. Meliarakes[1]) und A. Gardner[2]) ihre auch heute noch gültige Darstellung gefunden. Dem Autor des vorliegenden Buches, das aus einer Dissertation (Oxford 1967) erwachsen ist, geht es um die Sozial-, Wirtschafts- und Verwaltungsgeschichte dieses Staatsgebildes, die noch nie zusammenfassend geschildert wurde. Als Quelle diente ihm neben den einschlägigen Geschichtswerken, vorab denen des *Georgios Akropolites* und *Georgios Pachymeres*, das Urkundenmaterial, unter dem das Diplomatarium des Lembiotissa-Klosters bei Smyrna eine besondere Stellung einnimmt. Da die Dichte der Nachrichten sowohl räumlich wie zeitlich ziemlich ungleich ist, sieht sich Angold mitunter gezwungen, von den quellenmäßig besser belegten Zuständen vor 1204 oder nach 1261 auf die Lage im Reich von Nikaia zu schließen.

Der Verf. gliedert seinen Stoff in fünf Hauptteile. Im ersten Abschnitt (The Empire of Nicaea and Byzantium, S. 9—33) gibt er einen einführenden Überblick über die politische Entwicklung nach 1204, die von den konkurrierenden Bemühungen der Herrscher von Nikaia und des Epirus geprägt war, als Nachfolger der Kaiser von Konstantinopel die ehemaligen Reichsgebiete mit griechischer Bevölkerung zu einen, Tendenzen, die sich auch in der Kirchenpolitik niederschlugen[3]). Aus dem bekannten Faktum, daß nunmehr in der Literatur als Selbstbezeichnung der Byzantiner das Wort Ἕλληνες an Stelle des bisher gebräuchlichen Begriffes Ῥωμαῖοι aufkommt, und aus den Anzeichen einer gewissen Xenophobie leitet er die Entstehung einer Art von „Nationalbewußtsein" ab.

---

[1]) A. Meliarakes, Ἱστορία τοῦ Βασιλείου τῆς Νικαίας καὶ τοῦ Δεσποτάτου τῆς Ἠπείρου [Geschichte des Kaisertums von Nikaia und des Despotats von Epirus]. Athen 1898.

[2]) A. Gardner, The Lascarids of Nicaea. The Story of an Empire in Exile. London 1912.

[3]) Dem Konflikt des Metropoliten von Ochrid mit dem Patriarchen von Nikaia ist die Studie von A. Karpozilos, The Ecclesiastical Controversy between the Kingdom of Nicaea and the Principality of Epiros (1217—1233). (Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται 7. Thessalonike 1973) gewidmet, die Angold entgangen ist.

Im zweiten Teil (Politics and the Constitution, S. 37—93) beschäftigt er sich mit der byzantinischen „Verfassung", d.h. der byzantinischen Kaiseridee und ihrem Einfluß auf die politische Praxis, dem Verhältnis des Kaisertums zur Kirche, das zunächst harmonisch, später jedoch, besonders unter *Theodoros II. Laskaris* und *Michael VIII. Palaiologos*, von Spannungen getrübt war, und seinen Beziehungen zum Adel: *Theodoros I.* wußte die heikle Balance zwischen den Interessen der Aristokratie und der eigenen Autorität geschickt zu wahren, indem er ihr ihren Machtbereich beließ und sie durch verwandtschaftliche Beziehungen und entsprechende Stellungen bei Hof an sich band. Die Kaiser *Ioannes III. Batatzes* und *Theodoros II.* verscherzten sich die Gunst des Adels durch die Bevorzugung von Außenseitern. Mit Recht unterstreicht Angold, daß man die Beziehung von Kaiser und Adel keineswegs ohne weiteres als Feudalverhältnis bezeichnen darf, da eines der wichtigsten Specifica, die Bindung des Kaisers an seine Vasallen, fehlt (S. 74). Ob man freilich die Ausdrücke μεγιστᾶνες und ἄρχοντες als Termini für den höheren und niederen Adel so scharf trennen darf, wie Angold dies in seiner Untersuchung der sozialen Schichtung der Aristokratie behauptet, sei bezweifelt.

Während die ersten zwei Teile des Buches nur wenig Neues enthalten, bieten die restlichen Abschnitte die erste gewissenhaft belegte, detaillierte Analyse der sozialen Struktur, der Wirtschaft und des administrativen Aufbaus des Reiches von Nikaia. Aus der Fülle der Einzelheiten, die der Verf. vor dem Leser ausbreitet, treten freilich nicht immer in wünschenswertem Maße die großen Linien hervor. Mit dem Zusammenbruch des alten Reiches im Jahre 1204 kam es auch zu einer tiefgreifenden Umschichtung der ökonomischen und gesellschaftlichen Verhältnisse. Das in den Städten ansässige Gewerbe verlor an Bedeutung, so daß das Reich von Nikaia nahezu reiner Agrarstaat war. Einen Außenhandel gab es kaum[4]); das byzantinische Hyperpyron hatte seine Stellung als internationale Leitwährung eingebüßt. Trotzdem gelang es den Kaisern, vor allem *Ioannes III.*, den Grund zu einer einigermaßen gesunden Wirtschaft zu legen. Da das System der Pronoia nach 1204 zwar weiter ausgebaut wurde, aber doch einer straffen kaiserlichen Kontrolle unterlag, wurde es der Wirtschaft nicht in dem Maße schädlich wie unter den Palaiologen. Auch hier greift Angold nochmals die Frage der Feudalisierung auf und kommt zum Resultat: „It (sc. das byzantinische Feudalsystem) comes much closer to the ‚bastard feudalism' of the later Middle Ages than to the ‚classic feudalism' of the high Middle Ages" (S. 142).

Am besten dokumentiert ist die Darstellung der Zentral- und Provinzialverwaltung in den Teilen 4 und 5 (The Central Administration, S. 147—236; The Provincial Administration of the Nicaean Empire, S. 239—296), die die zweite Hälfte des Buches ausmachen. Auch hier will der Verf. einen völligen Umbruch nach 1204 erkennen: Die bis dahin von einer vielgliedrigen Bürokratie mit genau verteilten Kompetenzen getragene Administration wich einer neuen Form der Verwaltung, in der der kaiserliche Hof und seine Würdenträger bestimmend waren, die keine festen, spezialisierten Aufgaben hatten. Angold nennt sie „household government". Die zentrale Stellung des kaiserlichen Hofes zeigt sich allenthalben, in der Zusammensetzung und Funktion des Senates (Kronrates, βουλή), im Aufbau der Kanzlei, deren Nachwuchs sich zumeist aus den kaiserlichen Pagen rekrutierte, im Gerichtswesen und schließlich auch im Militärwesen. Reich an Details ist auch das Kapitel über das Finanzsystem, das von den Arten der Steuern, der Steuerveranlagung und -bemessung, der Einhebungspraxis und den Immunitäten handelt, unter denen die Pronoia besonders ausführlich besprochen wird. Weniger gut faßbar ist die Provinzialverwaltung. Sehr bald nach 1204 gelingt es *Theodoros I.*, in Kleinasien die Themen, wenn auch in kleinerem Umfang, zu restaurieren;

---

[4]) Auf mögliche Handelsbeziehungen mit Ragusa weist B. Krekić, Y eut-il des rélations directes entre Dubrovnik (Raguse) et l'empire de Nicée (*Byzant. Forschungen* 4, 1972, S. 151—156), hin.

an ihrer Spitze stand ein Dux, dessen Stellung jedoch zunehmend durch Organe der Zentralgewalt, zumal im militärischen Bereich, geschwächt wird. Nicht so straff scheint die Organisation in den europäischen Gebieten gewesen zu sein, die in den Kämpfen mit den Lateinern und den Herrschern des Epirus zurückerobert wurden. Hier mußte jedenfalls auf die den Städten und den Grundherren während der Reconquista zugestandenen Privilegien Rücksicht genommen werden. Mit der Wiedergewinnung der Hauptstadt im Jahre 1261 ging das mühsam gewahrte Gleichgewicht zwischen der Zentralgewalt und dem zentrifugalen Machtstreben des Adels verloren. Die Folgen sieht der Verf. so: „Imperial authority became weaker. This was not because the emperors did not possess an administration, but because power in the provinces came to lie with the great landowners. As a result the imperial administration became increasingly irrelevant and imperial authority increasingly illusory" (S. 296).

Mit diesem Buch hat Angold eine gründliche Darstellung der „inneren Geschichte" des Reiches von Nikaia geliefert, die bislang ein Desideratum der Byzantinistik war.

Graz — Wolfgang Lackner

Ferjančić, Božidar: Tesalija u XIII i XIV veku. Beograd 1974. XIV, 305 S., 1 Faltkt. (Vizantološki Institut Srpske Akademije Nauka i Umetnosti. Posebna Izdanja. 15.) [Thessalien im 13. u. 14. Jh.]

Durch glücklichen Zufall erfährt das Thema der Geschichte Thessaliens im Mittelalter neben der historisch-geographischen Betrachtung, wie sie in dem eben erschienenen ersten Bande der Hauptreihe Tabula Imperii Byzantini in vorzüglicher Teamarbeit der Wiener Gelehrten J. Koder und F. Hild ihren Niederschlag gefunden hat, gleichzeitig, was die Periode des 13. und 14. Jahrhunderts angeht, in der vorliegenden Studie von Ferjančić eine außerordentlich förderliche Ergänzung. Im Gegensatz zu den vorausgehenden Jahrhunderten seit dem Beginne der byzantinischen Ära, hinweg über die dunkle Zeit der awarischen und slawischen Landnahme und die Epoche byzantinischer Regeneration war jener umrissene Zeitraum, wie dies beispielshalber schon ein auch nur oberflächlicher Blick in G. Ostrogorsky's Geschichte des byzantinischen Staates dokumentiert, von den Historikern geradezu auffallend vernachlässigt worden, teils wohl wegen der sinkenden geschichtlichen Bedeutung dieser Epoche, nicht zuletzt wohl aber auch ob der schwierigen Quellenlage. Die einschlägigen Geschichtszeugnisse sind über viele Sprachen hin nachgerade mosaikartig ausgebreitet. Die historischen Zusammenhänge des benannten Zeitalters blieben bis dato zum Teil selbst in ihren großen Linien teils unerforscht, teils unerkannt. Der vorliegenden Studie, dies darf in summa bemerkt werden, ist der Durchbruch aus der Sphäre unbefriedigender historischer Vorarbeiten zum Stadium einer sicheren Basis historischer Gesamtbetrachtung gelungen, welche ihrerseits den Erfolg weiterer detaillierter künftiger Kleinforschung ermöglicht.

Im 1. Kapitel, das die Geschicke Thessaliens zeit der Lateinerherrschaft seit 1204 aufzuhellen unternimmt, wird die geschichtliche Rolle eines *Leon Sguros* und des abendländischen Kreuzritters *Bonifaz von Montferrat* deutlich. Ferjančić verfolgt aber auch die inneren Schicksale des Landes zu jener Zeit, weltlich-administrative und kirchliche Probleme.

Kapitel 2 schildert die Expansionsbemühungen des *Michael Angelos*, Herrschers über den Epirus, dessen erstem Tasten nach Thessalien wenig später unter *Theodoros Angelos* die Gesamteroberung des Landes folgt. *Theodoros* ernennt sich schließlich auf der Basis gesteigerter Machtfülle zum Kaiser von Thessalonike. Als er in der Schlacht von Klokotnica (1230) den Bulgaren unterliegt, zieht sein Bruder *Manuel* den Besitz Thessaliens an sich. Nach *Manuels* Tod (1241) erobert *Michael II. Angelos* von Epirus

das Land. Eine Zäsur setzt das Jahr 1259 mit der Schlacht von Pelagonia: *Michael II. Angelos* hatte sich mit den Abendländern gegen das byzantinische Kaisertum verbündet. In Arta ziehen vorübergehend die Kaiserlichen ein, sie etablieren sich im östlichen Thessalien auf Dauer.

Nach dem Tod *Johannes' I.* (1289) (Kap. 3) muß auch das bis dahin noch unabhängige restliche Thessalien die byzantinische Souveränität zur Kenntnis nehmen. Um diese Zeit versuchen die Venezianer in dem Lande wirtschaftliche Schlüsselpositionen an sich zu bringen. 1309 fallen die Katalanen ins Land. Sie behaupten nach dem Tode *Johannes' II. Angelos* (1318) wesentliche Teile Thessaliens. In diesen Jahren erfolgt der Aufstieg des heimischen Adeligen *Stephanos Gabrielopulos*.

Zugleich beginnt die albanische Einwanderung (Kap. 4). Nach dem Tod des *Gabrielopulos* besetzt *Johannes II. Orsini* von Epirus Westthessalien, die Byzantiner den Rest. Als Orsini 1335 stirbt, wird ganz Thessalien wieder byzantinisch.

Der Serbenkral *Stefan Dušan* (Kap. 5) nützt die verworrene Situation des byzantinischen Bürgerkriegs (seit 1341), um in Thessalien das unbeliebte Regime des Gegenkaisers *Johannes VI. Kantakuzenos* zu beseitigen. Die griechischen Adeligen selber ermöglichen *Dušan* den Zugang zum Lande. Thessalien bleibt zunächst serbisch. Nach *Dušans* Tod (1355) erobert *Nikephoros II. Angelos* das Land, fällt aber im Kampf gegen die Albaner. Im Jahre 1359 gewinnt *Dušans* Halbbruder *Symeon Palaiologos* Thessalien. Er gelangt mit den zahlreichen albanischen Einwanderern zu einem friedlichen Ausgleich. *Symeons* Sohn *Johannes Uroš* erbt das Land (1370), zieht sich aber schon 1373 ins Kloster zurück. Die Regentschaft des Cäsars *Alexios Angelos Philanthropenos* restituiert die Palaiologenherrschaft mit der Anerkennung der Souveränität Kaiser *Johannes' V.* Auf *Alexios* folgt um die Jahre 1388/90 sein Sohn *Manuel Angelos*. Mit dem Einzug der Osmanen in Larissa im Jahre 1393 geht der letzte und außerordentlich farbenreiche Abschnitt thessalischen Mittelalters zu Ende.

Die Darstellung des Gelehrten stützt sich auf das gesamte zugängliche Quellenmaterial, zieht insbesondere die Aussagen der zeitgenössischen Urkunden zu Rate. Dieses Buch, welches in seinem Kern nicht zuletzt die Epoche größter serbischer territorialer Expansion nach dem Süden erhellt, hätte angesichts seiner nicht unerheblichen historiographischen Leistung und Bedeutung und auch im Hinblick auf die überwiegend ausländischen Benützer es allerdings verdient, in Englisch oder Französisch zum Erscheinen zu gelangen.

München Peter Wirth

Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches. Bearb. von Franz Dölger. **3. Teil.** 2. erweiterte und verbesserte Auflage bearb. von Peter Wirth, München: C. H. Beck Verlag 1977. XXXIII, 177 S., 118,— DM. (Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit, Reihe A: Regesten, Abt. I.)

Das auf Anregung von Karl Krumbacher in den Jahren 1901—1907 begründete Unternehmen eines Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften hat sich ein weites Arbeitsfeld gesteckt. Das Hauptziel blieb stets die Herausgabe des gesamten Materials, wobei als untere Zeitgrenze schon früh das Jahr 1500 festgelegt wurde. Doch beschloß bereits die 3. Allgemeine Versammlung der Internationalen Vereinigung der Akademien (Wien 1907), im Interesse einer besseren Übersicht mit einem großangelegten Regestenwerk zu beginnen, das alle bekannten edierten und unedierten Urkunden erfassen sollte. Die Bearbeitung der Kaiserurkunden im Rahmen dieses Regestenwerkes übernahm 1920 Franz Dölger. Er legte das Material für die Zeit von 565 bis 1453 in den Jahren von 1924 bis 1965 in 5 Bänden vor und konnte damit sein Werk, sieht man einmal von den

fehlenden Regesten der Frühzeit ab, zu einem glücklichen Abschluß bringen. Dölger hatte die Grenzen seines Materials sehr weit gezogen und nicht nur die im Original erhaltenen oder im Wortlaut überlieferten Stücke, sondern auch jeden Hinweis auf die Ausstellung einer Urkunde in Sekundärquellen berücksichtigt. Trotzdem bewältigte er seine Aufgabe im wesentlichen allein; nur beim letzten Band erscheint bereits Peter Wirth, der Herausgeber der hier zu besprechenden Neuauflage des 3. Bandes, als verantwortlicher Mitarbeiter. Daß Projekte von so großer Spannweite von der Zeit und vom Fortschritt der Forschung überholt werden, liegt auf der Hand. Als daher Wirth nach Dölgers Tod (5. 11. 1968) die Fortführung des Corpus übernahm und sich vor die Aufgabe gestellt sah, das dringend benötigte Gesamtregister zu erarbeiten, erwies es sich bald als wenig sinnvoll, die bereits ziemlich veralteten ersten drei Bände (1924—1932) der Regesten zur Grundlage eines solchen Registers zu machen. Stattdessen faßte er den seiner Sache dienlicheren Entschluß, die Bände in überarbeiteter Neuauflage und mit Einzelregistern versehen herauszubringen. Er begann mit den Urkunden der Zeit von 1204 bis 1282, deren Regestenband nunmehr, 45 Jahre nach dem ersten Erscheinen, in Neuauflage vorliegt.

Wer das Literaturverzeichnis dieser zweiten mit dem der ersten Auflage vergleicht, findet den auf dem letzten Internationalen Byzantinistenkongreß in Athen (1976) gelegentlich beschworenen Fleiß der Byzantinisten eindringlich illustriert. So bestand denn auch eine der wesentlichsten Aufgaben des Herausgebers darin, die Ergebnisse dieser umfangreichen Sekundärliteratur einzuarbeiten und auszuwerten, Neudatierungen vorzunehmen und die kommentierenden Anmerkungen zu den Regesten zu ergänzen. Zu berücksichtigen waren u.a. die einschlägigen Untersuchungen von Hélène Ahrweiler, P. Charanis, F. Dölger selbst, B. Ferjančić, D. J. Geanakoplos, R. Janin, V. Laurent, R.-J. Loenertz, D. M. Nicol und G. Ostrogorskij, um nur einige bedeutendere Autoren zu nennen. Der Herausgeber hat sich dieser schwierigen und langwierigen Aufgabe mit großer Sorgfalt und Umsicht gestellt.

Doch galt es auch, neues Material einzuarbeiten, das Dölger bei seiner 1. Auflage noch nicht bekannt gewesen oder entgangen war. Wenn ich richtig sehe, bieten die folgenden Nummern neue Regesten über Dölger hinaus: 1680a, 1680b, 1681a, 1696a, 1708a, 1708b, 1713a, 1717a, 1721a, 1726a, 1729a, 1763a, 1768a, 1768b, 1768c, 1775a, 1804b, 1822a, 1822c, 1848a, 1867g, 1867h, 1875a, 1889a, 1931a, 1939b, 1970a, 1970b, 1970c, 1984b, 2009a, 2023b, 2023c, 2054b, 2065a, 2069a—e. Bei den übrigen im Vergleich zur 1. Auflage zusätzlichen Nummern handelt es sich um Stücke, die dort unter anderem Datum erschienen waren. Wirth verweist von der alten Nummer jeweils auf die neue, gibt aber umgekehrt bei der neuen Zahl nur dann mit „olim . . .“ den Hinweis auf die alte, wenn diese in einem anderen als im 3. Regestenband steht.

Gelegentlich sind auch Originalurkunden zu erwähnen, die Dölger 1932 noch nicht bekannt waren, so im Reg. 1866 (Chrysobull im Archiv des Athosklosters Laura, erstmals ediert von D. Papachryssanthou in den Actes du Protaton, 1974) und im Reg. 1917 (ebenfalls im Lauraarchiv, erstmals ediert von Dölger in den „Schatzkammern“, 1948).

Bei den Verweisen von den alten Nummern auf die neuen ist Wirth, soweit ich sehe, nur an zwei Stellen ein Versehen unterlaufen: Reg. 1883 (alt) entspricht 1889c (neu), nicht 1889b; Reg. 2015 (alt) entspricht nicht Reg. 2023 (neu). Vielmehr entspricht Reg. 2015a (neu) den Regesten 2015 und 2022 (alt).

Vielleicht wäre bei Reg. 1984a der Hinweis angebracht, daß hier zwei ehemalige Regesten von Dölger zusammengefallen sind (1962 und 1977); er hatte noch irrig zwei Gesandtschaften an Nohai angenommen.

Die Bibliographie erfaßt nach Auskunft des Herausgebers die Veröffentlichungen bis einschließlich Frühjahr 1974. Von den danach zum Thema publizierten Arbeiten seien hier nur zwei besonders einschlägige nachgetragen, die sich mit den in Reg. 1803 und 1804 erwähnten Briefen *Friedrichs II.* befassen: E. Merendino, Federico II e

Giovanni III Vatatzes. Byzantino-Sicula II. Miscellanea di scritti in mem. di G. Rossi Taibbi, Palermo 1975, 371—383 und derselbe, Quattro lettere greche di Federico II. Atti Accad. Sc. Lett. e Arti di Palermo, s. IV, 34, p. II (1974—75) 293—344 (Neuedition der Briefe mit ital. Übersetzung und Kommentar).

Schließlich noch eine Bemerkung zu Reg. 1816a (olim 1812): Wirth übernimmt, nach der ihm vorliegenden Sekundärliteratur mit Recht, die von Dölger vorgeschlagene Datierung der Gesandtschaft, an der *Andronikos von Sardeis* teilnahm, auf ca. 1253 Ende. Doch geht die dort angesetzte Chronologie nur von dem terminus ante quem der Freilassung der Gesandten im Winter 1253/54 aus, und es wurde bisher für die Chronologie nicht der Brief Nr. 125 (ed. Festa) des kaiserlichen Prinzen *Theodoros Laskaris* an den Metropoliten *Andronikos* berücksichtigt. Zu Beginn des Briefes (S. 174, Z. 1—5 Festa) dankt dieser in metaphorischer Ausdrucksweise, aber doch ganz klar, dem Briefpartner in einem herbstlichen Brief für dessen Frühlingsbrief aus Italien. *Andronikos* muß sich also bereits seit dem Frühjahr (spätestens) dort aufgehalten haben. In demselben Brief berichtet *Theodoros* von einer Disputation mit den Begleitern des Markgrafen *Berthold von Hohenburg* am Hof des Kaisers *Ioannes III. Batatzes*, die kürzlich stattgefunden habe. *Berthold* muß also im Sommer/Herbst desselben Jahres im Reich von Nikaia gewesen sein. Daß es sich um das Jahr 1253 handeln muß, wird durch den oben erwähnten terminus ante quem (vgl. Reg. 1816a) in Kombination mit den Lebensdaten *Bertholds* gesichert, die aus M. Döberl (Berthold von Vohburg-Hohenburg, der letzte Vorkämpfer der Deutschen Herrschaft im Königreiche Sicilien: *Deutsche Zeitschr. f. Geschichtswissenschaft* 12, 1894/95, 225f.) bekannt sind. Eine entsprechende Korrektur ist auch bei Reg. 1823 a vorzunehmen, wo auf *Bertholds* Gesandtschaft Bezug genommen wird: statt „ca. 1254 Frühj." jetzt „1253 Sommer/Herbst".

Besondere Aufmerksamkeit verdient die Gestaltung des Registers, das ja in Wirths Neuauflage ein Novum darstellt. Es handelt sich um eine kombinierte Form: Namen (ohne moderne Autoren), Sachen, griechische Begriffe. Die Namen gliedern sich in geographische (Ortsnamen, Flurnamen, Gebiets-, Länder- und Völkernamen, Namen von Meeren und Flüssen, Namen von Gütern, Gebäuden, Kirchen und Klöstern) und Personennamen. Eine nähere Bestimmung des geographischen Namens (wie z.B. Dorf, Weiler, Dependance, Gut, Kloster usw.) wird in der Regel nur gegeben, wenn diese Bestimmung aus dem Text des Regests eindeutig hervorgeht. Doch hilft sich der Herausgeber gelegentlich mit der allgemeinen Bezeichnung „Ortsname", z.B. bei Megalophos, obwohl es sich an der Stelle (Reg. 1941a) ebensogut um einen Flurnamen handeln kann. Vielleicht würde es die Übersichtlichkeit des Registers fördern, an allen strittigen Stellen einen allgemeinen Hinweis zu geben, daß es sich um eine geographische Kategorie handelt, da die Abgrenzung von Personennamen in manchen Fällen optisch nicht ganz leicht ist.

Gelegentlich erscheinen Personennamen nicht an ihrer alphabetischen Stelle, sondern unter dem Titel. Dies ist z.B. bei „Sebastokrator" und „Despotes" der Fall. Es wäre auch in diesen Fällen konsequenter und übersichtlicher gewesen, die Namen an ihrem alphabetischen Ort anzuführen und unter dem Stichwort „Despotes" etc. nur die Stellen aufzuzählen, an denen der Titel vorkommt, so wie Wirth mit den Titeln Kaiser, Papst, Patriarch, Bischof (berechtigte Ausnahme: anonymer Bischof + Ortsangabe) verfährt.

Mit den Titeln ist bereits eine Kategorie der „Sachen" im Register angesprochen. Bei den meisten Sachangaben handelt es sich um Begriffe von juristischer, kirchenrechtlicher, diplomatischer, fiskalischer, politischer, sozialgeschichtlicher, wirtschaftlicher und religiös-kirchlicher Relevanz. Unter „Inc." ist auch ein nützliches Verzeichnis der Incipit eingearbeitet. Für eine zukünftige Verbesserung des Registers, soweit es sachliche Angaben bietet, möchte ich folgendes zu bedenken geben: 1. Bei der Auswahl der Stichwörter wäre in einzelnen Fällen ihre Brauchbarkeit für den Benutzer zu überprüfen. Als Beispiele seien angeführt: ἀμήν; Anrufung Gottes; Byzanz,

Kanzlei von; Deperditum; Gott; Interpolation; Ortsnamenformen, schwankende; Schlußgruß. Das Vorkommen dieser Begriffe als Stichwort im Regest scheint mir rein zufällig, die dahinter stehende Sache ungleich häufiger zu sein. Damit legt sich eine zweite Überlegung nahe: 2. Man erhält in mehreren Fällen nur ungenügende Auskunft über das Vorkommen der Sache, wenn man sich auf das Vorkommen eines bestimmten Stichwortes im Regest verläßt. Natürlich ist auch Wirth diese Tatsache nicht unbekannt. So führt er unter dem Stichwort „Eheschließung" ausschließlich Stellen an, an denen nicht das Wort, aber wohl die Sache vorkommt (Versehen ist allerdings die Angabe von Reg. 1842, es fehlen aber Reg. 1779 und 1780). Schwerer zu verstehen ist dann allerdings, warum unter „Brautwerbung" nur Reg. 2046a (wo das Stichwort vorkommt) angegeben ist, nicht aber Reg. 1982 und 2059, wo von derselben Sache die Rede ist. Problematisch ist auch das Stichwort „Rechtsstreit" mit nur einem Beleg (Reg. 1691). Hier wären z.B. auch Reg. 1685, 1696, 1734, 1737 und viele andere Stellen anzuführen, und sicher wäre das Stichwort dann recht nützlich, denn es könnte einen Überblick über alle rechtlichen Auseinandersetzungen geben, in die der Kaiser urkundend eingreift. Im ganzen wäre also eine stärkere Tendenz vom Wortregister zum Realregister empfehlenswert. 3. Schließlich könnte auch eine größere Zahl von Querverweisen von Stichwort zu Stichwort dem Register mehr Abrundung geben. So ist z.B. unter „Briefbeförderung" und „Postübermittlung, an Feinde" mit je einer Stellenangabe jeweils von derselben Sache die Rede; unter dem Stichwort „Geist, Heiliger" ist ein Regest angeführt, aber unter „Heiliger Geist" dieses und noch ein weiteres. In solchen Fällen wäre wohl Verweis bei dem einen und Sammlung der Stellen bei dem anderen der beiden zugeordneten Stichwörter sinnvoller, zumindest aber ein Querverweis. Ein entsprechendes Beispiel wäre noch „Jungfrauenschändung" und „Schändung von Jung- und Ehefrauen", beide mit je einem unterschiedlichen Beleg.

Solche Fragen an das Register verkennen nicht die große Leistung des Herausgebers angesichts der zahlreichen sich aus der Sache ergebenden Zuordnungsprobleme und wollen nicht als kleinliche Krittelei an seiner jahrelangen entsagungsvollen Arbeit mißverstanden werden; sie gehen vielmehr von der Selbstverständlichkeit aus, daß eine Aufgabe dieser Art nicht im ersten Anlauf perfekt zu lösen ist und somit der Diskussion offensteht. Und angesichts des ungeheuren Stichwortmaterials ist das zu Beanstandende doch erstaunlich gering.

So kann man dem von Peter Wirth fortgeführten Unternehmen des Corpus der griechischen Urkunden nur zu einem Erfolg gratulieren und der weiteren Herausgabe der Regesten in Neuauflage und mit Index entsprechend guten Fortgang wünschen.

München Franz Tinnefeld

Löhneysen, Wolfgang Freiherr von: Mistra. Griechenlands Schicksal im Mittelalter. Morea unter Franken, Byzantinern und Osmanen. München: Prestel-Verlag 1977. 500 S., 6 Farbtaf., 38 Abb. auf 40 Taf., 27 Textabb., 1 Stammtaf., 3 Übersichtskt.

Wenn dies Buch, in den Landschaftsbänden des Prestel-Verlages, also einer nicht wissenschaftlichen Reihe erschienen, dennoch hier angezeigt wird, so deswegen, weil es dies durchaus verdient. Zwar der erste Untertitel stimmt nicht, umso mehr der zweite. Löhneysen gliedert sein Buch in die Abschnitte: Die Franken, die Byzantiner, die Türken und Venezianer, und die Griechen. Die Geschichte der Franken in Morea wird nur kurz und auswahlweise dargestellt, wobei es ohne Irrtümer nicht abgeht, aber durch die Einstreuung zahlreicher Stellen aus Goethes Faust ist es eine fesselnde Lektüre. Weitaus der Hauptteil des Buches entfällt auf das Kapitel Die Byzantiner. In buntem Wechsel bringt der Autor die Kirchen- und Klosterbauten (mit Zeichnungen und Plänen), die sich in den Fresken und Mosaiken darstellende orthodoxe Dogmatik

und Liturgik, vor allem jene der Hesychasten, wie sie in der Peribleptos ihren Ausdruck gefunden hat, Bauern- und Adelshäuser, ebenfalls mit Ansichten und Grundrissen, die politische Geschichte unter den Despoten, ein kulturgeschichtlich interessantes Kapitel über Adel und Volk, schließlich ein solches über Gelehrsamkeit und Kunst, wobei eigene Abschnitte dem Geistesheroen *Gemistos-Plethon* und der liebenswürdigen *Cleopa Malatesta* gewidmet sind. Dieses Kapitel wird ergänzt durch einen Exkurs über das Konzil von Florenz und den griechischen Anteil an Humanismus und Renaissance im Westen. Natürlich stützt er sich weitgehend auf die Spezialliteratur, aber deren Ergebnisse kann der Verf. immer lebendig und fesselnd darstellen. Bei der Behandlung der Osmanen und Venezianer stellt er unauffällig den meist in der Fachliteratur zu kurz gekommenen deutschen Anteil an der Historiographie dieser Zeit heraus (Ranke, Schiller, Mendelssohn-Bartholdy, Petrie, Maurer usw.). Köstlich der Exkurs „Monsieur Guillet dans son cabinet à Paris". Aufschlußreich das Kapitel „Land und Stadt" sowie die Schilderung der Eroberung Moreas durch die Venezianer ab 1685 und deren Politik und Leistungen während ihrer kurzen Herrschaft bis 1715. Den vierten Teil verbindet er wieder ungezwungen mit einer deutschen Dichtung, dem Hyperion Hölderlins. Natürlich kommen besonders in diesem Teil alle die bekannten Reisebeschreibungen zu Wort, die Altertumsforscher, die Ruinenbesucher, die Lehramtskandidaten, die Byzantinisten, die Wanderer in der Scherbenwüste, bis hin zu Däubler, Kazantsakis und Spunda.

In einer gut geordneten Bibliographie, 291 Nummern umfassend, entdeckt man nur einen Mangel: die Monographie „Mistra" des Russen I. P. Medvedev (Leningrad 1973) ist dem Verf. unbekannt, obwohl dieser Autor darin Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, kulturelles Leben ausführlich behandelt samt einer erschöpfenden Bibliographie, eines der wenigen Bücher aus der Sowjetunion, das unbedingt lesenswert ist. Außerdem kommt Löhneysen ganz ohne Literatur in griechischer Sprache aus (Zakythenos schrieb sein „Despotat grec de la Morée" französisch, Vakalopoulos wird in der englischen Übersetzung zitiert; das einzige griechische Werk, das wir entdekken konnten, ist das Buch von Chasiotes über die Melissenoi).

Alles in allem, ein großartiges Panorama von bestechender Eindringlichkeit: gerade weil dies Buch eine umfassende Kultur- und Geistesgeschichte bietet, dazu auch über die Turkokratie führend, wird es jeder Wissenschaftler mit Gewinn zur Hand nehmen: der Historiker, der Byzantinist, der Religions- und der Kunsthistoriker, der Literat — sie alle erfahren etwas Wesentliches aus den benachbarten Disziplinen, in einer meisterhaften Darstellungskunst dargeboten.

Athen — Georg Mergl

Κῶδιξ Μητροπόλεως Σισανίου καὶ Σιατίστης. ιζ' – ιθ'αἱ. Ὑπὸ Νικολάου Ι. Πανταζοπούλου. Συνεργασίᾳ Δεσπ. Τσούρκα-Παπαστάθη. Τευχ. Α'. Thessaloniki: The Seminar of the History of Greek and Roman Law, Aristotelian University 1974. 208 S. (Δικαιικὰ μεταβυζαντιακὰ μνημεῖα. 1.) [Le codex de la Métropole de Sisanion et Siatista, XVIIe—XIXe s.]

Le volume recensé contient l'édition intégrale du codex, c'est-à-dire du registre, de la métropole de Sisanion et Siatista en Macédoine grecque. Après l'avant-propos (p. θ'— ιε'), et la description détaillée du manuscrit (p. ιζ'—κθ'), on trouve l'édition diplomatique intégrale des documents qui y sont enregistrés (p. 1—151). Suivent plusieurs reproductions de pages du manuscrit (p. 155—167), quatre index très détaillés (noms de lieu, p. 171—173; noms de personnages ecclésiastiques, p. 175—176; noms de famille, p. 176—179; termes notables, p. 181—197), et enfin, un glossaire (p. 199—206).

Le codex, tel que conservé (les 147 premières feuilles en ont été perdues), contient 115 documents. Les 101 premiers concernent surtout des affaires de droit civil que le métropolite a tranchées ou réglées pendant les années 1686—1744. Le restant, des années 1797—1845, a un contenu beaucoup plus varié: à coté des affaires de droit civil, on rencontre des notices chronographiques concernant la métropole de Siatista, des listes de villages de la région, des informations sur la reconstruction de certaines églises, etc.

Dans son avant-propos, l'auteur annonce tout un programme de publication d'autres documents semblables, comme les codices des métropoles de Kastoria, Philippoupolis, Kavala, etc. Il n'y a pas de doute que de telles éditions soignées constituent d'importantes contributions à l'étude de la Tourkokratia.

Montréal — Elizabeth A. Zachariadou

Zakythinos, D. A.: The Making of Modern Greece. From Byzantium to Independence. Translated with an Introduction by K. R. Johnstone. Oxford: Basil Blackwell 1976. 235 S., Ln. 7.50 £.

Der Titel dieses Buches ist in gewisser Weise irreführend, steht doch nicht die Staatswerdung Griechenlands im Mittelpunkt der Untersuchung, sondern die Kontinuität griechischer Eigenart und nationaler Existenz während der türkischen Fremdherrschaft. Die Arbeit gründet auf einer Sammlung von Vorlesungen, die der Verf. bereits 1957 unter dem Titel „I Turkokratia" veröffentlicht und nun durch die Einarbeitung neuerer Literatur (bis etwa 1971) ausgeweitet hat. In verständlicher und übersichtlicher Form wird die soziale, rechtliche und politische Lage der Griechen im Reiche des Sultans abgehandelt (S. 18—87); sodann werden die Grundlagen für die Wiedergeburt des Staates und des Freiheitskampfes von 1821—27 aufgeführt (S. 88—179), bevor in einem wenig befriedigenden Schlußkapitel versucht wird, allgemeine Leitlinien für das politische Leben des unabhängigen Königreiches herauszuarbeiten. Im Anhang werden u.a. chronologische Tabellen der Ökumenischen Patriarchen, der griechischen Großdragomane und der mit diesem Personenkreis meist identischen Hospodare der Donaufürstentümer im 18. Jh. abgedruckt.

In der Türkenzeit bildete die griechisch-orthodoxe Kirche die stärkste Säule des nationalen Lebens; außerdem besaß sie dank ihres riesigen Landbesitzes eine bedeutende wirtschaftliche Macht. In Konkurrenz zur Kirchenorganisation entwickelte sich ein griechisches Bürgertum in den Handelsstädten des Reiches (etwa die Phanarioten in Konstantinopel) und an den Handelswegen nach Westeuropa (Venedig, Triest, Wien). Gleichzeitig festigten die führenden Familien in einzelnen Provinzen Griechenlands im Rahmen einer lokalen Autonomie (z.B. auf dem Peloponnes) ihre Stellung. Jede dieser drei Führungsgruppen lieferte ihren spezifischen Beitrag zur Staatswerdung, wobei sich ihre Zielsetzungen nicht immer deckten. In der Kirche lebte der Gedanke des übernationalen Kaiserreichs fort, war doch der Ökumenische Patriarch Vertreter aller orthodoxen Untertanen des Sultans, also auch der Serben, Bulgaren, christlichen Araber usw. Daraus entstand im politischen Bereich die „Große Idee", die ursprünglich auf die Wiederherstellung eines mächtigen Griechenreiches als Nachfolgestaat des osmanischen abzielte. Das Handelsbürgertum ermöglichte nicht nur die Finanzierung des Aufstandes, sondern brachte westliche Ideen der Aufklärung in den Orient. Die altgriechischen Provinzen schließlich stellten eine auf Gemeindeebene erfahrene politische Führungsschicht und vor allem den militärischen Unterbau der Freiheitsbewegung.

Zakythinos gelingt es, diese Kräfte übersichtlich darzustellen, er scheitert jedoch bei dem Versuch, den Charakter des 1830 geschaffenen griechischen Königreiches aus den Voraussetzungen der Türkenherrschaft abzuleiten. Dabei würde eine Untersuchung dieser Zusammenhänge unser Verständnis des neugriechischen Staates, der

vielfach zu einseitig als Schöpfung der europäischen Großmächte gesehen wird, sicherlich vertiefen. Wertvoll bleibt allerdings die Feststellung, daß die türkische Fremdherrschaft gerade wegen ihrer erschreckenden Rückständigkeit das Leben der griechischen Nation nicht auslöschte, sondern ihr auch die Möglichkeit zur Verbreitung ihres kulturellen und ökonomischen Einflusses im Nahen Osten eröffnete, so daß Ende des 19. Jh.s sogar die Hoffnung aufkam, es werde den Griechen eines Tages gelingen, den Osmanenstaat von innen her zu erobern! Unserem Jahrhundert blieb es vorbehalten, diesen Gedanken ad absurdum zu führen und eine türkisch-griechische Symbiose in kaum überwindbare Feindschaft zu verwandeln.

Bonn — Werner Zürrer

Svoronos, Nikos, Σβορωνός, Νίκος Γ.: Ἐπισκόπηση τῆς νεοελληνικῆς ἱστορίας. Μετάφραση: Α. Ι. Ἀσδράχα. Βιβλιογραφικός ὁδηγός: Σ. Ι. Ἀσδράχας. Ἀθήνα: Ἐκδ. ΘΕΜΕΛΙΟ 1976. 338 σελ. [Neugriechische Geschichte im Überblick.]

Die verspätete Athener Ausgabe der modernen griechischen Geschichte von Svoronos verdient vor allem wegen des beigegebenen umfangreichen bibliographischen Anhanges Beachtung. Dies bedeutet keine Abwertung des verdienstvollen Unternehmens des Verf.s, auf knappen Raum die wesentlichen Entwicklungslinien der neugriechischen Geschichte von der spätbyzantinischen Zeit bis zur Gegenwart nachzuzeichnen. Die Darstellung bedarf keiner weiteren Empfehlung mehr. Sie ist in der französischen Originalausgabe („Histoire de la Grèce moderne" in der Reihe „Que sais-je ?") einem breiteren Publikum bekannt geworden und hat seit dem ersten Erscheinen im Jahre 1953 inzwischen drei Auflagen (zuletzt 1972) erlebt. Der Verf. hat den Text nahezu unverändert gelassen und nur eine programmatische Einleitung vorangestellt (S. 9—25), in der er dem griechischen Leser die Grundzüge seines Interpretationsversuches erläutert. Daß er sich als Widerstandskämpfer während des zweiten Weltkrieges, der seit 1945 aus politischen Gründen in Frankreich lebt, der marxistischen Geschichtsdoktrin verpflichtet fühlt (S. 10), wird dem Leser allenfalls an dem Bemühen um eine Aufhellung sozialgeschichtlicher Hintergründe und an einzelnen pointierten Wertungen zeitgeschichtlicher Vorgänge deutlich. Zu einer Aktualisierung der Darstellung, die wie in der letzten französischen Auflage mit dem Ende der 60er Jahre abbricht, mochte er sich offensichtlich nicht mehr entschließen.

Der bibliographische Wegweiser, für den Spyros Asdrachas verantwortlich zeichnet, bringt mehr als eine beiläufige Ergänzung. Er hat sich auch umfangmäßig zu einem gewichtigen eigenständigen Beitrag ausgeweitet (S. 159—324), den man mit großem Gewinn zu Rate ziehen wird. Die umsichtige Auswahl der über 2000 Titeln, in die auch Zeitschriftenaufsätze einbezogen sind, ermöglicht einen bequemen Zugang zur internationalen Spezialforschung. Wer um die Schwierigkeiten bibliographischer Ermittlungen im Bereich der neugriechischen Geschichte weiß, wird kleinere Ungenauigkeiten oder Unvollständigkeiten in der Zitierweise (fehlende Seitenzahlen, Ortsangaben oder Bandzahlen etc.) gerne entschuldigen.

München — E. Hösch

Dimakis, Jean: La Presse française face à la chute de Missolonghi et à la bataille navale de Navarin. Recherches sur les sources du philhellénisme français. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1976. 477 S. (IMXA. 162.)

Zeitungsberichte sind für die Geschichtsschreibung zweifellos eine wichtige und noch weitgehend unausgeschöpfte Quelle. Das vorliegende Buch ist daher grundsätzlich zu

begrüßen, zumal der Verf. die Absicht verfolgt, weniger Nachrichten als Meinungen abzudrucken. Die unzureichende Übermittlungstechnik jener Zeit — Meldungen vom griechischen Kriegsschauplatz erreichten die westliche Presse meist mit einer Verspätung von drei bis vier Wochen! —, die inhaltliche Unzuverlässigkeit der Berichte und die Tatsache, daß der Freiheitskampf der Griechen bereits gut dokumentiert ist, lassen die Schwerpunktwahl als richtig erscheinen. Ob es allerdings klug war, in diesem Zusammenhang ausgerechnet zwei militärische Ereignisse auszuwählen, muß bezweifelt werden, da in einer solchen Situation entgegen der Intention des Verf.s die Weitergabe von Informationen die abwägende Analyse in den Hintergrund drängt.

Das Buch ist in zwei Teile gegliedert, wobei der größere (S. 185—467) für den Abdruck der Quellen, d.h. ganzer Zeitungsartikel, reserviert bleibt. Eine Durchsicht dieser Materialien ergibt, daß die meisten entbehrlich sind, weil sie entweder bloße Fakten (und keineswegs immer zutreffende!) bringen oder bereits im analytischen Teil zitiert und ausgewertet wurden. Überdies verzichtet der Verf. mit Ausnahme einiger Anmerkungen zu Beginn der Edition auf eine redaktionelle Kommentierung, die das Verständnis der Quellen erleichtern würde. Der analytische Teil überzeugt dagegen sowohl in seinem Aufbau (Gegenüberstellung von Information und Meinung) als auch in seinen Schlußfolgerungen.

Danach kann festgestellt werden, daß die Pariser Presse — Zeitungen aus anderen Städten Frankreichs hat der Verfasser trotz des umfassenden Titels seines Werkes nicht benützen können — den griechisch-türkischen Kampf 1826/27 in erster Linie zum Anlaß für eine innenpolitische Auseinandersetzung nahm (S. 90). Weniger das Interesse am Schicksal der Griechen als der Wunsch nach politisch-ideologischer Polemik und das Bedürfnis nach Sensationsdarstellungen standen im Vordergrund. Die philhellenischen Bekundungen von Solidarität und Opferbereitschaft wurden weitgehend aus partei-egoistischen Quellen gespeist. Dieses Faktum herausgestellt zu haben, macht das Buch von Dimakis wichtig über den Kreis der am griechischen Freiheitskampf Interessierten hinaus.

Bonn — Werner Zürrer

Pfligersdorffer, Georg: „Und nur das Wandern ist mein Ziel." Aus den griechischen Reise- und Zeitbildern des Grafen Prokesch von Osten. Wien—Graz—Köln: Verlag Styria 1978. Ganzleinen Oktav, 261 S., Karteneinklebung, 1 Porträt.

Die „Salzburger Nachrichten" vom 25. X. 1976 brachten mit einem Artikel des dortigen Ordinarius für Klassische Philologie Georg Pfligersdorffer „Ex oriente lux" das Lebensbild eines seltsamerweise außer in Fachkreisen fast vergessenen Mannes, des Offiziers, Gelehrten und für hohe Verdienste in der Diplomatie für den Kaiserstaat Österreich geadelten Weltkenners *Anton Graf Prokesch von Osten*, geb. zu Graz 10. XII. 1795, gest. zu Wien vor Antritt einer neuen Mittelmeerreise am 26. X. 1876. Dem rastlos tätigen Leben dieses so oft leidgeprüften Mannes von früh erkannten überragenden Geistesgaben und eines damals europaweit anerkannten menschlichen Wirkens inmitten grausiger Geschehnisse zwischen den napoleonischen Kriegen, dem griechischen Befreiungskampf gegen Türken und Ägypter, dem politischen Niedergang der Türkei und dem tiefgreifenden Wandel gesamteuropäischer Geschichte zwischen 1864 und 1872 gilt das vorliegende Buch. Es gilt damit einem, der auf seine besondere Art mit den beiden anderen hervorragenden „Orientalisten" aus dem alten Österreich (*J. Ph. Fallmerayer*, Tschötsch b. Brixen 1790—München 1861; *J. Frh. v. Hammer-Purgstall*, Graz 1774—Wien 1856) als unglaublich sprachgewandten und im Umgang mit Völkern und Kulturen zwischen Sizilien und dem Kaukasus feinfühligen Gelehrten dem Abendlande, das ja nur humanistische Resterinnerungen an das antike Hellas hatte, über den meist doch nur recht oberflächlichen, mehr emotionel-

len „Philhellenismus" nach Art eines *Lord Byron* hinaus überhaupt erstmals die Augen über Byzanz, das Osmanentum und den aus vielerlei Gründen so qualvoll lange sich hinziehenden Befreiungskampf der Griechen von der Türkenherrschaft mit all ihren Folgen öffnete.

Nicht daß es an Literatur über *Prokesch von Osten* gefehlt hätte. Liegen doch über seine glänzende Laufbahn als Offizier (1848 bereits Feldmarschalleutnant, 1863 k.k. Feldzeugmeister) und als Diplomat viele Untersuchungen, nicht zuletzt 50 Jahre nach seinem Tode (Lit.-Verz., S. 229f. et passim) vor. Waren doch seine eigenen „Denkwürdigkeiten und Erinnerungen" aus dem Orient (I—III Stuttgart 1836—37; I—III, Wien 1829—31) seine „Kleinen Schriften" (Stuttgart 1844), verschiedene Briefwechsel Wien 1881, 1896, sein sechsbändiges Werk „Geschichte des Abfalls der Griechen vom türkischen Reiche im Jahre 1821 und der Gründung des hellenischen Königreiches. Aus diplomatischer Sicht" (Vorwort in „Athen, Frühjahr 1848"), manches davon gegen jahrelange Behinderung im Erscheinen bei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften unter dem Druck russischer Diplomaten, sehr wohl erschienen und verbreitet, gelesen, anerkannt. Für die Fachwelt freilich auch belastet mit manchen auch jetzt nicht gelösten Dunkelheiten bezüglich Zeitkonkordanzen, toponomastischen Fragen, Geschehnisbeurteilungen. Doch führt nun dieses spannend wie ein Roman lesbare, sehr vorsichtig und knapp mit einem wissenschaftlichen Kommentar (S. 235—261) versehene Buch (freilich unter Verzicht eines Registers) hervorragend ein in die für Griechenland, Kleinasien, Kreta, Adria und Ägypten so schicksalhaft von tiefer Tragik überschattete Zeit anhand einer sorgfältigen Auswahl aus dem tatsächlich dichterisch beschwingten Erlebnisbericht-Schrifttum von *Prokesch von Osten*. Es sind Briefe, Berichte und sorgengequälte Reflexionen von Zara (Zadar) 24. VIII. 1824 (Einschiffung des Marineoffiziers in die Levante) bis zu fast pessimistischen Betrachtungen über das weitere Schicksal des nur teilbefreiten, unglücklich in sich selbst zerrissenen Griechenland nach dem Vertrag des *Mehmed Ali* mit *Codrington* über die Räumung der Morea (Peloponnes), niedergeschrieben zu Smyrna 8. IX. 1828.

Dennoch verlangen diese auf nur vier Jahre begrenzten Schilderungen der Begegnungen mit nahezu allen beteiligten Persönlichkeiten griechischer, türkischer, ägyptischer Seite einschließlich der Diplomaten Englands, Frankreichs usw., erfordern die Erlebnisse entlang der kleinasiatischen Küste, der Schau auf Troja und Skamander, auf Pestelend und grauenhaften Schmutz in Konstantinopel-Istambul wie in Missolunghi oder auf Kreta und gar in Athen, auf Sklavenhandel und Gefangenenrückkauf in diplomatischem Dienst auf österreichischen Schiffen, auf Landschaftsimpressionen von Akrokorinth, Mykene, Nauplia, Propontis, Dardanellen und Kykladen usw. eine hier dankenswert breit gebotene Einführung in Lebensgang und Geistesart von *Prokesch von Osten* (S. 9—13; S. 15—65). War er doch mit *C. D. Friedrich* und dem Historiker *Julius Schneller*, mit der Witwe *Schillers*, mit Fürst *Karl Schwarzenberg* und *Gobineau* engst bekannt, ja befreundet; er, dem *Goethe* selber aus seinem „Diwan" vorgelesen hatte; wegen seiner musischen Bildung, wissenschaftlichen Kenntnisse und seiner Wesensart unglaublich beliebt, nur von einem, von *Bismarck* als seinem Gegenspieler in Frankfurt, Berlin, Wien zeitlebens gehaßt als Diplomat und allzu feinfühliger, vorsichtiger Südost-Kenner im notwendigen Lavieren Österreichs zwischen England, Frankreich, Rußland, Ägypten und der Pforte, an der er sein Land nach jahrelangen Sonderaufgaben in Griechenland, in Oberitalien und im Kirchenstaat, zuletzt als Internuntius, bevollmächtigter Minister Österreichs in Konstantinopel, ab 1867 als k. u. k. österr. Botschafter, insgesamt von 1855—1872 vertrat. Gleich angesehen als Diplomat wie als Ehrenmitglied der Preußischen Akademie der Wissenschaften (ab 1839) und als korr. (1848) bzw. als ord. (1852) Mitglied der Österr. Akademie der Wissenschaften, seit 1861 Herrenhausmitglied auf Lebenszeit.

Dennoch also war *Prokesch von Osten* in der breiteren Öffentlichkeit heute so gut wie vergessen! Es bedurfte mithin einer Rückerinnerung und Ansehensrettung, die hier

von berufener Seite eines Philologen und Historikers, der nicht nur den griechischen Südosten von der Antike über Byzanz ins so leidenvolle 19. Jh. hervorragend überschaut und die Gestalt dieses „Orientalisten" als Archäologen, Kunst- und Sprachenkenner, als hohen Offizier und Diplomaten voller Menschlichkeit in einer Zeit darstellt, in der Südosteuropa und der Nahe Orient auf grauenhafte Weise Spielball der Großmächte sein hatten müssen.

München — Leopold Kretzenbacher

Donta, Domna, Δοντᾶ, Δόμνα: Ἡ Ἑλλάς καί αἱ δυνάμεις κατά τόν Κριμαϊκόν πόλεμον. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1973. XI, 165 S. (IMXA. 146.) [Griechenland und die Mächte im Krimkrieg.]

In der vorliegenden Studie untersucht Domna Donta die Beziehungen Griechenlands zu den Mächten am Vorabend und während des Krimkriegs. Auf der Grundlage erstmals ausgewerteter Akten des griechischen Außenministeriums, der Nachlässe von *Alexandros Mavrokordatos*, *Georgios Skufos*, *Asimakis Krokidas* und *Andronikos Paikos* sowie französischer, britischer und österreichischer Akten zeichnet sie die diplomatischen Verhandlungen und Sondierungen zwischen Griechenland und den Mächten sowie unter diesen über ihre Haltung in der Frage eines griechischen Kriegseintritts nach und bereichert unsere Kenntnisse in vielen bisher weniger bekannten Einzelfragen wie z.B. der Politik der Mächte in den griechisch-türkischen Streitigkeiten vor Kriegsausbruch. Leider wird dieses Verdienst der Verfasserin dadurch geschmälert, daß ihre Erkenntnisse in anderer Hinsicht hinter dem Forschungsstand zurückbleiben. Die Dissertation von Monika Ritter (Frankreichs Griechenlandpolitik während des Krimkrieges. München 1966) hat sie nicht herangezogen, so daß ihre diesbezüglichen Ausführungen ergänzungsbedürftig sind und manches über die französisch-britischen Beziehungen der Jahre 1853—56 nachzutragen bzw. zu korrigieren wäre. Die Politik Rußlands kennt die Verfasserin fast ausschließlich aus Dokumenten seiner Gegner: auf Grund von Beobachtungen und Vermutungen britischer und französischer Politiker und Diplomaten, ohne auch nur die wichtigsten Quellenpublikationen und Untersuchungen zur Politik Petersburgs auszuwerten. Infolgedessen bleiben die allgemeinen Ausführungen zur Haltung Rußlands unscharf, Lagebeurteilungen und grundsätzliche Stellungnahmen russischer Politiker wie z.B. die aufschlußreiche Unterredung *Nesselrodes* mit dem bayrischen Gesandten *de Bray* (s. dessen Bericht an *Maximilian II.* vom 2. IV. 1854) über die russische Griechenlandpolitik bleiben ebenso außer Betracht wie die teilweise besser erforschten russischen Aktionen im Einzelnen.

Von diesen Unzulänglichkeiten abgesehen macht sich in allen Teilen des Buches die in der Einleitung nicht begründete methodische Vorentscheidung der Verfasserin, auf die Bedingungen und die Genesis der Politik der Mächte und Griechenlands nicht weiter einzugehen, als der schwerstwiegende Nachteil bemerkbar. Die allgemeinen Ausführungen in der Einleitung reichen bei weitem nicht aus, um die Interessen, die Lagebeurteilungen in den Hauptstädten und den Prozeß der Herausbildung der Regierungspolitik aus z.T. divergierenden Einzelvoten deutlich werden zu lassen. „Die" britische, französische bzw. russische Politik erscheint ganz unproblematisch als fixe Größe; Motive, Ziele und Erwägungen der Handelnden, ihr tatsächlicher und der von ihnen erkannte Entscheidungsspielraum, die außen- und innenpolitischen Voraussetzungen ihrer Politik bleiben im Dunkeln (z.B. werden die schon in Evelyn Ashleys hier erstaunlicherweise nicht herangezogener *Palmerston*-Biographie berührten Meinungsverschiedenheiten zwischen *Palmerston* und dem Prinzgemahl *Albert* über die künftige Rolle Griechenlands in Südosteuropa nicht einmal erwähnt!). Auch für die Analyse der Voraussetzungen der griechischen Politik und der Kontroversen in Athen läßt sich

dieser Mangel feststellen: Bezeichnenderweise zitiert die Verfasserin die Memoiren des Justizministers *Pilikas* nur am Rande und übergeht die schwierige Frage, ob und inwieweit König *Otto* seine Entscheidungen aus innenpolitischen Rücksichten traf, obwohl dieses Problem in den zitierten Quellen immer wieder zur Sprache kommt.

Aus der Reihe sachlicher Fehler im einzelnen seien hier die wichtigsten korrigiert: Die Basis der russischen Interventionen zugunsten der Orthodoxen im Osmanenreich bildete nicht, wie meistens und auch hier, S. 1, zu lesen ist, die unpräzise formulierte Bestimmung des Vertrages von Küçük Kaynarca (1774), daß Rußland in Angelegenheiten der neu zu errichtenden Kirche in Galata vorstellig werden könne, sondern der viel weitergehende Artikel 7 dieses Vertrages. — Es gibt in der ersten Hälfte des 19. Jh.s keinen Grundsatz des Völkerrechts, dem die Verwendung britischer Schiffe zum Transport türkischer Truppen in der gegebenen Situation widersprochen hätte (S. 99). S. 25 Anm. 2 handelt es sich nicht um die Schlüssel Bethlehems, sondern um die der Geburtskirche in Bethlehem. — Im Zusammenhang mit der russischen Politik wird nicht erörtert, daß die Angebote Petersburgs an die griechische Adresse im Februar 1854 deutlicher wurden, ohne freilich Konstantinopel zu berühren, und daß sich *Nesselrode* für den Schutz der epirotischen Aufständischen eingesetzt hat. — Die britischen Absichten und französischen Reaktionen in der Prevezafrage sind zu stark vereinfacht (S. 83ff.). — Keine Belege werden angeführt für die Behauptung, der britische Gesandte *Wyse* habe jeden Tag betont, Griechenland sei „das Protektorat der Großmächte" (S. 39) sowie für die Charakterisierung der britischen Interessen S. 47f. bzw. S. 6.

Auch von Autoren, die keine russischen Sprachkenntnisse haben, ist zu erwarten, daß russische Namen, wenn schon nicht in wissenschaftlicher Transkription, so wenigstens einigermaßen phonetisch korrekt wiedergegeben werden. *Menšikov* wird stets falsch *Menčikov* (in griechischer Umschrift mit ts!) geschrieben (im übrigen war er kein Prinz: S. 23!), *Nesselrode* erscheint durchweg als *Neselrod*, *Brynof* (in griechischer Transkription) soll wohl *Brunnow* heißen, der Name *Kornilov* wird mit falscher Betonung auf der ersten Silbe wiedergegeben, die *Augsburger Allgemeine Zeitung* wäre richtig zu zitieren. — Im Register fehlen zahlreiche Ortsnamen, die im Text vorkommen.

Göttingen — Gunnar Hering

Zorogiannides, Konstantin N., Ζωρογιαννίδη, Κωνσταντίνου Ν.: Ἡμερολόγιον πορειῶν καὶ πολεμιῶν ἐπιχειρήσεων 1912—13. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1975. 179 S. (IMXA. 154.) [Tagebuch der Märsche und kriegerischen Unternehmungen 1912—13.]

Das knappe Kriegstagebuch eines Offiziers, von Tag zu Tag und von Stunde zu Stunde, das am 21. Sept. 1912 beginnt und mit dem 9. Okt. 1913, mit der Typhuserkrankung des Autors schließt. Zorogiannides, 1871 geb., war zunächst Kommandeur der 3. Komp. des 1. Bao. im 19. Inf.-Rgmt. der 7. Division; außertourlich befördert, war er bei Kriegsende Kommandeur des 2. Bao. Seine Erinnerungen schrieb er 1924—25 nieder. Er starb 1942 als Generalleutnant im Ruhestand.

Er erzählt in knapper militärischer Sprache die Einnahme von Katerini und Thessaloniki, die Schlacht von Platy, eine Mission in die von den Bulgaren besetzten Teile Makedoniens (besonders aufschlußreich), die Schlacht von Boutsistas, den griechisch-serbisch-bulgarischen Krieg, die Schlacht von Sulovon, die Gefangennahme des bulgarischen Infanterie-Rgmts. „König Ferdinand", das Scharmützel von Serres, die Kämpfe von Babina und Neurokopion, den Marsch der Division nach Machomias, die Kämpfe von Kermen, Bania und Predel-Chani, den Marsch nach Neurokopion und manches andere.

Das Büchlein muß als eine Quelle ersten Ranges zum Balkankrieg angesehen werden. Dazu ist es mit einem unaufdringlichen Humor gut erzählt, wobei auch vom Essen und Trinken nicht wenig die Rede ist. Vor allem aber kann das Buch wertvolle Dienste leisten bei der Aufhellung der damaligen Zustände (die so kurz und doch so weit zurückliegen). Nicht zuletzt sind wichtig die Nachrichten über die Bevölkerungszusammensetzung, die topographischen Bezeichnungen (noch war die Welle der Hellenisierung nicht über das Land gefegt) und die anschaulichen Landschaftsschilderungen.

Schließlich ist das Buch, wie es sich für einen Offizier der damaligen Zeit von selbst versteht, in einer schönen Kathareuousa geschrieben — heutige Schüler werden es nicht mehr lesen können.

Athen Georg Mergl

Foley, Charles — W. I. Scobie: The Struggle for Cyprus. Stanford/California: Hoover Institution Press 1975. 193 S., Ln. 7.95 $.

Der Freiheitskampf des griechisch-zypriotischen Volkes bildet ein Lehrstück zur Geschichte der Entkolonialisierung nach dem Zweiten Weltkrieg. Er liefert außerdem ein Beispiel für eine „rechte" Guerilla und widerlegt dadurch das Vorurteil, als seien Befreiungsbewegungen ein Privileg der Linken. Gerade die griechische Entwicklung beweist, daß die Wahrnehmung des Selbstbestimmungsrechts durchaus nicht mit dem Umsturz der sozialen Ordnung Hand in Hand gehen muß.

Den Verfassern gelingt es, auf Grund von Interviews mit den Beteiligten und der Durchforstung des relevanten Aktenmaterials einen kenntnisreichen, nüchternen und trotzdem äußerst spannenden Bericht über den Kampf der EOKA zu schreiben. Der Motor dieser Auseinandersetzung war Oberst *Grivas („Dighenis")*, ein gebürtiger Zypriote, fanatischer Nationalist und Antikommunist, der im Alter von 56 Jahren auf seine Heimatinsel zurückkam, um sie von britischer Fremdherrschaft zu befreien und mit Griechenland zu vereinigen (Enosis).

Überzeugend werden die organisatorischen, technischen und personellen Voraussetzungen und Schwierigkeiten der Rebellion geschildert. Dabei wird die Bedeutung des einzelnen Kämpfers für den Gang der historischen Entwicklung mit Recht hervorgehoben, war es doch eine kleine Gruppe von entschlossenen Revolutionären, denen es gelang, eine Großmacht unter Druck zu setzen und die Weltpolitik in Atem zu halten. Sollte in dieser, im Zeitalter der Massenbewegungen anachronistisch anmutenden Wertschätzung der Tugenden des Individuums die Anziehungskraft des politischen Terrorismus liegen ?

Die Schattenseiten dieser Art Kriegführung (Hinrichtung von wirklichen oder vermeintlichen Kollaborateuren, Ermordung unschuldiger Zivilisten usw.) werden ebenso wenig verschwiegen wie die Voraussetzungen für ihr Gelingen, d.h. ein relativ zivilisierter Gegner, der revolutionäre Brutalität nicht mit gleichem Maß vergilt. Angedeutet wird auch, daß die Praktiker des Terrorismus der politischen Leitung untergeordnet blieben und schließlich von dieser bei der Zypernregelung von 1959/60 übergangen wurden. *Grivas* mußte die Insel, für deren Freiheit er vier Jahre lang größte persönliche Opfer gebracht und Gefahren auf sich genommen hatte, verlassen. Zwar kehrte er bald zurück und war mit seinem irrationalen Fanatismus der eigentliche böse Geist der jungen Republik; aber seine Landsleute versagten ihm an den Wahlurnen die Gefolgschaft und seine treuesten Anhänger — nach seinem Tode in der EOKA B organisiert — führten Zypern sogar in die Katastrophe. Gewalt steht somit am Anfang und am vorläufigen Ende eines Staates, dem man ein glücklicheres Los gewünscht hätte.

Was das vorliegende Buch nicht leisten kann bzw. will, ist die Aufdeckung des durchaus nicht spannungsfreien Verhältnisses zwischen den beiden markantesten Führern

der Griechisch-Zyprioten, *Makarios* und *Grivas*. Auch die Beziehungen zwischen Griechenland und der EOKA bleiben trotz der Hinweise auf die kostenlose Bereitstellung von Waffen und die nationalistische Propaganda von Radio Athen weitgehend unerforscht. Ferner beabsichtigten die Verfasser nicht, die internationalen Verwicklungen, zu denen das Zypern-Problem Anlaß gab, zu untersuchen. Ihre „Insider-Story" des Kampfes gegen die Briten — weniger der interkommunalen Auseinandersetzungen zwischen griechischen und türkischen Zyprioten — wird jedoch auf absehbare Zeit das Standardwerk für diesen Bereich bleiben.

Bonn Werner Zürrer

Spatharakis, Iohannis: The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts. With 182 Illustrations. Leiden: E. J. Brill 1976. XVI, 288 S., 82.— hfl. (Byzantina Neerlandica. Fasciculus 6.)

In einer eindrucksvollen Arbeitsleistung hat der Verf. einen Katalog aller bekannten byzantinischen Porträtminiaturen zusammengestellt. Zu jedem Porträt findet man die Sekundärliteratur aufgearbeitet, die kodikologischen und epigraphischen Befunde dargestellt und eine sorgfältige Identifizierung der historischen Personen durchgeführt. Dabei erlaubte es die Autopsie der Manuskripte dem Verfasser häufig, neue Zuschreibungen und Bestimmungen vorzuschlagen. In dieser kataloghaften Material- und Informationenhäufung besteht der Wert des Bandes; sie sichert ihm einen ständigen Platz in der weiteren Erforschung der byzantinischen Miniatur wie derjenigen der Porträtmalerei.

Auf das letztere gesehen, erscheint es doch als ein prinzipielles Ungeschick, die Miniaturen nicht chronologisch zu ordnen, sondern sie nach dem Inhalt der sie umschließenden Texte zu gliedern. Spatharakis beginnt mit den AT-Handschriften und geht dann über NT zu „Theological", „Scientific", „Historical" usw. Manuskripten weiter. Damit ist zwar die Systematik des Kataloges in voller Reinheit bewahrt, aber die Chance vertan, eine „Geschichte", die Entwicklung des byzantinischen Porträts aufzuzeigen. Nichts wäre natürlicher und sinnvoller gewesen als die chronologische Ordnung der Bilder, hat doch der Verf. viel Mühe auf historische Fixierung der undatierten Mss. verwandt. Dabei hätten die Bilder für sich gesprochen und dem Leser wäre die Scheu des Verf.s vor Theorie, vor verallgemeinernden Aussagen nicht so ins Auge gefallen. Weder über Änderungen der Porträtmodi, -techniken, -formate (ist ein winziges Initial — etwa Abb. 9—10 — ebenso „Porträt" wie eine relativ großformatige, sorgfältig ausgeführte Miniatur?) noch über die aus dem Kontext erschließbaren und historisch sich wandelnden Beziehungen zwischen Stifter (Kaiser, Privatmann, Mönch), Handschrift (Bibel, Chronik, Urkunde) und Stifterbild (Einzel-, Gruppenbild, Szene) gibt es verallgemeinernde Aussagen, denn das wenige, was die „conclusions" (S. 241—261) bringen, geht nicht über das in den letzten Jahren von T. Velmans, H. Belting u.a. Gesagte hinaus.

Die Stärke des Buches liegt in der Materialsammlung und -erschließung (Index S. 266—280). Sicherlich werden einzelne Lücken zu finden sein (das Stifterbild der russischen illuminierten Hamartolos-Chronik in Moskau, GBL, MDA Nr. 100, fol. 17v., wäre evtl. zu ergänzen), doch das Gros des Vorhandenen ist auf solide Weise aufbereitet und der weiteren Forschung erschlossen worden.

Heidelberg Frank Kämpfer

Nikephoros Gregoras, Antirrhetika I. Einleitung, Textausgabe, Übersetzung und Anmerkungen von Hans-Veit Beyer. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften 1976. 493 S., brosch. 130,— DM. (Wiener Byzantinistische Studien. 12.)

Der Hesychastenstreit, jene letzte große dogmatische Auseinandersetzung, die das zum Kleinstaat herabgesunkene und von Thronstreitigkeiten heimgesuchte Byzanz im 14. Jh. erschütterte, war von reger publizistischer Aktivität von beiden gegnerischen Seiten begleitet. Wenn auch in den letzten Jahren manches von dieser Literatur ediert wurde — besonders sei hier die bis jetzt auf drei Bände angewachsene Gesamtausgabe der Werke des *Gregorios Palamas* erwähnt[1]) —, so harrt doch noch ein großer Teil davon der wissenschaftlichen Erschließung. Mit den ersten Antirrhetika des *Nikephoros Gregoras* legt H.-V. Beyer, ein junger Gelehrter aus der Schule H. Hungers, eine Streitschrift des bedeutendsten Gegners des *Palamas* zum ersten Mal im Druck vor. Die zweiten Antirrhetika, die *Gregoras* nach seiner Verurteilung durch die Synode von 1351 verfaßte, wird Maurizio Paparozzi edieren[2]).

Die umfangreiche Einleitung bringt unter dem Titel „Ideengeschichtliche Vorbemerkungen zum Inhalt der ersten Antirrhetika des Gregoras" (S. 17—116) eine höchst informative und hervorragend dokumentierte Darstellung der geistigen Situation und auch des politischen Geschehens in Byzanz in den Jahrzehnten zwischen 1328 und 1347 anhand einer Analyse des philosophisch-theologischen Schrifttums von *Gregoras*, *Barlaam*, *Gregorios Akindynos* und *Palamas*; in mehreren Fällen bezieht Beyer auch Inedita ein. Zugleich entlastet er damit den Kommentar, der die zahlreichen Bezugnahmen der edierten Schrift auf die Vorgeschichte des Streits und die Werke des *Gregoras* und seiner Kontrahenten zu erläutern hat. *Gregoras* tritt in diesem im Jahre 1347 verfaßten Traktat gegen die Lehre des *Palamas* von den ungeschaffenen, in der Lichtvision der Hesychasten sinnlich erfahrbaren ἐνέργειαι Gottes auf, indem er in gut byzantinischer Manier ihm die Wiederaufnahme kirchlich verurteilter Irrlehren der christlichen Frühzeit nachzuweisen sucht. Großen Raum nimmt also in der Argumentation die Autorität der Väter ein, der Vernunftbeweis hingegen spielt nur eine geringe Rolle. *Gregoras* wollte mit dieser Schrift Kaiserin *Anna* gegenüber seine Weigerung, der von ihr begünstigten palamitischen Lehre zuzustimmen, rechtfertigen.

Der Traktat ist in insgesamt vier Handschriften überliefert, von denen allein der Genavensis graecus 35 (148) aus dem Anfang des 16. Jh.s eigenen Wert besitzt[3]). Die korrekte Textgestalt des Genavensis machte kaum irgendwo Verbesserungen nötig, so daß der Parallelenapparat wesentlich umfangreicher ist als der apparatus criticus, der streckenweise um die Varianten jener Partien der Ῥωμαϊκὴ ἱστορία bereichert wird, in denen *Gregoras* die Antirrhetika ausschreibt. Die unzähligen Anklänge an die antike Literatur hat Beyer ebenso wie die vielen Väterzitate mit großer Geduld aufgespürt. Nur gering ist die Zahl der nicht identifizierten Stellen, wozu folgendes nachgetragen sei: S. 187, 10—18: Das von *Gregoras* fälschlich dem *Ioannes Chrysostomos* zugeschriebene Zitat entstammt der 2. Genesishomilie des *Severianos von Gabala* (PG 56, 445, Z. 18—29), an dessen Stelle in der handschriftlichen Überlieferung sehr oft *Ioannes Chrysostomos* als Autor genannt wird. 191, 20—22: vgl. *Ioannes Damaskenos*, Expos. fid. 3, 22—37, ed. B. Kotter, Die Schriften des Johannes von Damaskos 2 (Patrist. Studien u. Texte 12). Berlin—New York 1973, 11 (= PG 94, 796 A—C; leicht gekürzte Paraphrase). 387, 2—4: *Ioannes Damaskenos*, Expos. fid. 13, 68—70, ed. Kotter, a.O.

---

[1]) Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα ἐπιμελείᾳ Π. Κ. Χρήστου. 1—3. Thessalonike 1962—1970.

[2]) Vgl. M. Paparozzi, Nota sul perduto codice Escorialense degli Antirrhetici posteriores di Niceforo Gregoras. In: *Aevum* 48 (1974), S. 371—378.

[3]) Die Handschriften behandelte der Verf. ausführlicher in einem Aufsatz: H.-V. Beyer, Nikephoros Gregoras als Theologe und sein erstes Auftreten gegen die Hesychasten. In: *Jahrb. der österr. Byzantinistik* 20 (1971), S. 174—177.

40 (= PG 94, 856 A—B). 401, 18—22: Maximos Homol., Ambigua, PG 91, 1232 B 2 — C 4. 417, 13—16: *Ioannes Chrysostomos*, In Epistulam ad Romanos hom. 9, PG 60, 470, 15—19.

„Im Gedanken an interessierte Nichtgräzisten" (S. 9) hat der Editor auch eine Übersetzung beigegeben, die sich eng, mitunter allzu eng, an die unübersichtliche und gesuchte Ausdrucksweise des Originals hält und dadurch nicht immer zu akzeptablen Ergebnissen führt; ein Satz wie „Wir wissen nämlich auch nach der allgemeinen Gewohnheit bei derlei den Ausdruck nicht in der Weise abgeschliffen, daß wir sagen, die Wirksamkeit eines irgendworum Bemühten folge dem Bemühten" (S. 234) dürfte ohne den griechischen Text kaum verständlich sein[4]). Besonderes Lob ist den reichhaltigen Registern, vor allem dem Index graecitatis, zu zollen, die diese verdienstvolle Editio princeps erschließen.

Graz Wolfgang Lackner

[4]) An geringfügigen Versehen notierte ich: 177, 9 αἱρέσεσι „den Ketzereien", recte „den Absichten", da αἵρεσις wohl synonym für προαίρεσις steht. 179, 1 Ἔκθεσις μερική „teilweise Darlegung" (u.ö.); μερικός bedeutet hier aber „speziell, detailliert, ins einzelne gehend" (vgl. G. W. Lampe, A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1961—1968, 843 s.v. 3). 187, 17 ἐγύμνωσας „entblößt du", l(ies) „entblößtest du". 189, 3 οἷον κινδυνεύοντι „wenn er gleichsam in Gefahr ist"; οἷον als Partizipialpartikel hat aber kausale Bedeutung (vgl. E. Schwyzer, Griechische Grammatik 2. München 1966, 391). 189, 10 ὡς προϊοῦσιν εἰρήσεται πλατύτερον „wie den Lesern in der Folge breiter ausgeführt werden soll"; zum Partizip ist wohl eher ἡμῖν zu ergänzen, also „wie von uns . . .". 193, 22 περὶ τὰς τῶν ὄψεων πηγάς „um die Quellen der Augen", l. „der Sehkraft". 245, 21 und 247, 12 wird ῥᾷστα durch „leichtestens" wiedergegeben, l. „sehr leicht". 247, 24 Οὕτω τὰς τῶν πλείστων ὀρέξεις ἠρέμα χειρούμενος „indem er so die Triebe der meisten langsam zu Schanden machte", l. „sich gefügig machte". 253, 10 αἵματος γεύεσθαι „Blut zu genießen", l. „Blut zu kosten". 291, 3 δύνασθαι blieb unübersetzt. 303, 2f.: Die Partizipia χαίρουσαν und γελῶσαν sind in der Übersetzung zu δέλεαρ statt zu συγκατάθεσιν bezogen. Ein weiterer Lapsus: S. 388, Anm. 3 werden die Autoren *Lukian* und *Alkiphron* irrig ins 3., bzw. 4. Jh. datiert; beide lebten aber im 2. Jh.

Turdeanu, Émile: Le dit de l'empereur Nicéphore II Phocas et de son épouse Théophano. Thessaloniki 1976. 99 S., 6 Taf. (Association Hellénique d'Etudes Slaves. 1.)

Der Verf., bekannt durch eine Reihe von Studien zur südslawischen Literatur im 14.—17. Jh., besonders auf rumänischem Gebiet, legt hier Varianten eines kleinen Textes vor, die in exemplarischer Weise den Werdegang von Texten aus ähnlicher Umgebung widerspiegeln.

Das „Slovo o carě Focě i o bratii ego, kako pogubi ich edina krъčmarica Feofana vъ edinǫ nošt" ist einem Korpus populärer und religiöser Literatur entnommen, wie sie in serbischen und bulgarischen „sborniki" vom Ende des 14. Jh.s an verbreitet wurden. Als historische Vorlage dient ihm Leben und Tod des frommen byzantinischen Kaisers *Nikephoros II. Phokas* (963—969). Als Protagonisten erscheinen neben dem Kaiser seine Gattin *Theophano* und sein Nachfolger auf dem byzantinischen Thron *Johannes I. Tzimiskes* (969—976).

Der erste bekannte slawische Text dieses Werkes wurde in Bukarest gefunden und 1883 von P. A. Syrku veröffentlicht. Inzwischen kennt man neun Hss., die das „Slovo" enthalten. Turdeanu unterscheidet (Manuscrits et éditions) zwischen a) Première version (PV) und b) Deuxième version (DV). Sein Kriterium zur Unterscheidung der

beiden Gruppen: die erste enthält „un texte cohérent, bien articulé et logique", wogegen der Text der zweiten Gruppe weniger ausgeglichen ist (S. 22). Der Vorzug, den Turdeanu der PV gegenüber DV einräumt, deren einzigen Vorteil er in ihrem größeren Alter sieht (S. 27), erscheint mir etwas einseitig. Er erwähnt z.B. nicht die literarisch m.E. besser ausgearbeitete Verführungsszene in DV, in der Wiederholung und Parallelismus als retardierende Elemente erscheinen und zu einem gegenüber PV spannungsvolleren Ablauf der Handlung beitragen. Sicher sind beide Textgruppen verderbt und spiegeln das Original in unterschiedlicher Weise wider.

Der Einfluß byzantinischer Kultur in Makedonien (4. L'auteur et son milieu culturel) brachte eine ganze Reihe lexikalischer Entlehnungen hervor, die vor allem in der DV zahlreich auftreten (S. 34). Der interessanteste Fall ist hier wohl das Verb stepsati — krönen, abgeleitet von aor. ἔστεψα (ibid.). Die Tradierung des Slovo in „serbischen Redaktionen mit bulgarischen Elementen" (S. 35) legt beredtes Zeugnis vom Überschneiden kultureller Einflüsse auf dem Balkan ab. Auf moldauischem Boden (5. La diffusion du texte) ersetzt der Abschreiber serbisch-slawische Formen durch die ihm geläufigeren mittelbulgarischen und verleiht der Sprache somit einen „gelehrteren, puristischeren" Ton (S. 46), so wie es hier überhaupt zu einer „Re-Bulgarisierung" (S. 49) von serbisch-slawischen Redaktionen mittelbulgarischer Texte kommt. Im Aufzeigen dieser wechselseitigen kulturellen und sprachlichen Überschneidungen und Einflüsse scheint mir das eigentlich Interessante an dem besprochenen Büchlein zu liegen.

Im kurzen 6. Abschnitt seiner Einführung bietet Turdeanu eine Darstellung des Verhältnisses der Hss. zueinander, während er im 7. schließlich fünf moderne Dramen über *Nikephoros II. Phokas* erwähnt.

Im zweiten Teil seines Büchleins veröffentlicht er zunächst in parallelen Kolumnen zwei Hss. der PV, deren eine die „serbisch-makedonische Redaktion, die andere die mittelbulgarische Redaktion aus der Moldau" darstellen (S. 53), und sodann die älteste Hs., die die DV wiedergibt. Nach französischen Übersetzungen der PV und DV und einigen Kommentaren stoßen wir auf eine Seite (99) „Lexique des mots slaves" — hier sind einige Fremdwörter und slawische Wörter aufgeführt, ohne daß sich ein Kriterium ihrer Auswahl feststellen ließe. Am Schluß des Textes finden wir noch sechs doppelseitige Tafeln mit Faksimile-Wiedergaben aus den Hss.

Man vermißt in dem Büchlein eine Bibliographie. Auch eine übersichtliche Darstellung der Hss. würde es dem Benutzer ersparen, jedesmal auf den Text zurückgreifen zu müssen, wo die Beschreibung der Hss. (S. 17—22) keineswegs übersichtlich angeordnet ist.

Wiesbaden — Archimandrit Mark

Στάθης. Κρητικὴ κωμωδία. Κριτικὴ ἔκδοση μὲ εἰσαγωγή, σημειώσεις καὶ λεξιλόγιο: Lidia Martini. Thessaloniki: Prometheus 1976. 205 S., 2 Taf. (Βυζαντινὴ καὶ νεοελληνικὴ βιβλιοθήκη. 3.) [Stathis. Kretische Komödie.]

Prolog (S. 5—6), Bibliographie (S. 9—12), Einleitung (S. 13—70) mit folgenden Kapiteln: Die Komödie (S. 15—16), Aufbau der Komödie und fehlende Teile (S. 17—22), Datierung (S. 23—31), Der Autor (S. 32—34), Stathis und die Werke von Chortatzis (S. 35—40), Analyse der Komödie (S. 41—46), Personen (S. 47—53), Sprache (S. 54—61), Handschrift (S. 62—63), Edition (S. 64—67), Riassunto dell'Introduzione (S. 68—70); Text (S. 71—152), Anmerkungen (S. 153—188), Glossar (S. 189—205); zwei Tafeln mit Photos der Handschrift.

Die vorliegende kritische Ausgabe der einzigen dreiaktigen kretischen Komödie zeigt nicht nur den hohen Stand neogräzistischer Mediävistik in Italien — Mario Vittis Auffindung und kritische Edition der „Eugena" (Neapel 1965) ist also kein Einzelfall —,

sondern stellt auch die Erfüllung eines Desideratums dar, das nach den letzten Studien von M. I. Manusakas, St. Alexiou, G. Spadaro und Sp. Evangelatos zum dringenden Anliegen geworden ist. Somit ist fast schon der letzte philologische Wunsch in bezug auf das Kretische Theater in Erfüllung gegangen: nur der „Basileus Rodolinos" und „Zenon" harren noch der kritischen Edition. Erstere hat M. I. Manusakas im Vorwort der photomechanischen Reproduktion des Druckes von 1647 (Athen 1977) angekündigt, vom letzteren hat Ph. Bubulidis schon 1955 große Teile veröffentlicht.

Vorbild der vorliegenden Edition war zweifellos die kritische Ausgabe der „Panoria" von E. Kriaras in derselben Reihe (Thessaloniki 1975) sowie in zweiter Linie die vorbildliche „Katzurbos"-Edition von L. Politis (Heraklion 1964). Die dort durchaus im theaterwissenschaftlichen Geiste angestellte Analyse stehender szenischer Topoi (nicht nur der Personaltypen) vermißt man hier allerdings etwas, woran nicht unbedingt die junge Editorin die Schuld trägt, sind es doch hauptsächlich diese Szenen, die in der handschriftlichen Tradierung verlorengegangen sind.

Damit ist aber auch schon eine der wichtigsten Erkenntnisse der Arbeit angeschnitten: daß der vorliegende Textbestand in seiner heutigen Form nicht die ursprüngliche Fassung des Werkes gewesen sein kann, sondern eine spätere verkürzende Bearbeitung darstellt, von einem Schauspieler oder Prinzipal auf Heptanesos verfertigt. Von K. Sathas (1879) bis Max Lambertz (1947) glaubte man, die Urfassung vor sich zu haben. Die Autorin macht mit überzeugenden Argumenten wahrscheinlich, daß die Komödie ursprünglich fünfaktig war und vorliegende Fassung eine Bearbeitung in Richtung auf die heptanesischen Volksvorstellungen der „Homilien" darstellt. Ebenso rückgebildet sind die beiden Intermedien, die auch nicht die ursprünglichen gewesen sein können. Der im ersten Intermedium erwähnte Sieg des türkischen Paschas hatte K. Sathas veranlaßt, die Datierung in den Zeitraum während der Belagerung von Candia 1645—1669 anzusiedeln; mit erstaunlicher Kombinationsgabe und Argumentationskraft weist die Autorin auch die zu späte Datierung von Joh. Nourney (nach 1669) und die zu frühe von Sp. Evangelatos (zwischen 1585 und 1592) zurück und nimmt als Entstehungsdatum kurz nach 1604 an.

Weniger zwingend scheint die Annahme der Autorschaft von *G. Chortatzis* zu sein, die schon A. Solomos (1973) aus anderen Gründen vertreten hatte. Die Analogien und Affinitäten in Phraseologie und Stil gewisser Passagen des „Stathis" mit anderen Werken des *Chortatzis* sind nicht unbedingt als zwingende Beweise zu werten, wenn man an die typologische Struktur und das stereotype Gerüst der ganzen Gattung, der italienischen Renaissancekomödie, denkt, sowie an den Usus der Zeit, es mit der Urheberschaft nicht so genau zu nehmen. Das führt denn auch zur Tatsache, daß weder für „Stathis" noch für die übrigen kretischen Komödien trotz intensiver Recherchen bisher kein italienisches Vorbild ausgemacht werden konnte. Man hat es vielmehr mit verschiedenen Verknüpfungsmustern identischer Motive und stereotyper Personen zu tun, was zu einer starken Interdependenz aller Erzeugnisse der Gattung beiträgt. Als vergleichbare Schicht ist vor allem die venezianische Komödie zwischen Commedia erudita und Commedia dell'arte anzusetzen. Der kretisch-italienisch-lateinisch-venezianische Kauderwelsch des Figurentyps des Lehrers hat sein Vorbild in der italienischen „poesia maccheronica". Die komplizierte und mehrsträngige Handlungsführung zeigt einen theatralisch erfahrenen Autor.

Den dramaturgischen Wert des Stückes sowie den Wunsch nach öfterer Inszenierung bekennt die Autorin als Antriebsmotivation für die nähere Beschäftigung mit dem Text. Aufführungseinzelheiten über eventuelle frühere Aufführungen ließen sich aus dem Text nicht erschließen, mit Ausnahme vielleicht der Beobachtung, daß die Sprache der szenischen Anmerkungen konservativer ist als die des Bühnentextes. Diese Rekonstruktion von Inszenierungseinzelheiten aus den überlieferten Texten ist deshalb von einiger Wichtigkeit, da über die Vorstellung der Stücke des Kretischen Repertoires jeder Hinweis fehlt, mit Ausnahme der „Erophile" sogar die Tatsache

einer Aufführung überhaupt durch direkte Beweise nicht erhärtet werden kann. Die Annahme einer einfachen Übertragung der szenischen Konventionen der Renaissancefürstenhöfe Italiens, oder doch genauer: des venezianischen Theaterlebens im Übergang von der Commedia erudita zur Commedia dell'arte als Hypothese für die theatralische Verwirklichung der erhaltenen Texte ist doch zu simpel, wenn man die soziologischen und ökonomischen Differenzen der Organisatoren und des Publikums in Rechnung stellt: *Burnacini*-Dekorationen und den Maschinenzauber im Stile *Leonardo da Vinci's* etwa konnte man sich in Candia sicher nicht leisten. Man wird mit einfacheren Bühnenbildlösungen zu rechnen haben. Eine systematische Auswertung der Texte unter diesem Gesichtspunkt könnte die Quellenlage der Theatergeschichte Kretas im 17. Jahrhundert vielleicht doch etwas bereichern.

Solche Aspekte bleiben noch zukünftiger Forschung vorbehalten, die sich, sobald die philologischen Fragen abgeklärt sind, auch anderen Fragestellungen zuwenden kann und wird. In diesem Prozeß der Erweiterung des Problemhorizontes der Studien rund um das Kretische Theater der venezianischen Epoche kommt der vorliegenden Arbeit fördernde und klärende Funktion zu.

Athen/Wien — Walter Puchner

Ἡ Φυλλάδα τοῦ Ἀλεξάνδρου. Διήγησις Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος. Herausg. und eingeleitet von Georg Veloudis. Athen: Hermes Verlag 1977. CXXVIII, 136 S., 17 Abb. auf Taf. [Das Volksbuch von Alexander. Die Erzählung von Alexander dem Makedonier.]

Das Vorhaben des Athener Hermes-Verlags, den byzantinisch-neugriechischen Alexanderroman (Prosafassung) aus einem älteren und guten Druck (1750, einzig erhaltenes Exemplar im Chilandar-Kloster am Athos) wiederaufzulegen, trägt gewisse zeitsymptomatische Züge: das rezente „Volksbuch" im handlichen Kleinformat ist eingeleitet von der etwas gekürzten Münchner Dissertation von Georg Veloudis zum Thema[1]) in griechischer Übersetzung, die umfangmäßig etwa die Hälfte des kleinen Bandes ausmacht. Das ist für das griechische Leserpublikum natürlich ein großer Gewinn, zugleich aber auch Zeichen der Zeit, Zeichen für die „Verwissenschaftlichung" aller Lebensbezirke, hier der volksnahen Gebrauchsliteratur. Für die deutschsprachige Arbeit des Herausgebers über den neugriechischen Alexander (München 1968)[2]) ist das Echo der Fachwelt längst verklungen und der Stellenwert für die bezügliche Forschung festgelegt, so daß in dieser Besprechung die seitherige Entwicklung der Frage das Hauptinteresse bilden dürfte.

Die vielgestaltige Tradition der Figur des legendären Makedoniers als Topos vieler militanter Heroengestalten in den verschiedensten Expressionsmedien der Volks- und Hochkultur hat direkten Bezug zum Problemkomplex der Kontinuitätsfrage, zu welcher seither wichtige, theoretische Differenzierungen und Denkanstöße beigetragen wurden[3]). Auch über neue Versionen des byzantinischen Alexanderromans und -gedichtes[4]) sowie über die balkanische Ausbreitung und Übersetzung des neugriechischen

[1]) G. Veloudis, Der neugriechische Alexander. Tradition in Bewahrung und Wandel. München 1968 (Miscellanea Byzantina Monacensia 8.)

[2]) Vgl. auch G. Veloudis, Alexander der Große. Ein alter Neugrieche. München 1969.

[3]) Vgl. beispielsweise den Sammelband H. Bausinger-H. Brückner (Hg.), Kontinuität? Geschichte und Dauer als volkskundliches Problem. Berlin 1969.

[4]) K. Mitsakis, Der byzantinische Alexanderroman nach dem Codex Vindob. Theol. gr. 244. München 1967 (Miscellanea Byzantina Monacensia 7). Dazu ergänzend:

Volksbuches in Rumänien[5]) und Bulgarien[6]) hat es im letzten Jahrzehnt wiederholt zusätzliche Neuerkenntnisse gegeben.

Die Einleitung, die vor allem den wissenschaftlichen Apparat im philologischen Teil der Dissertation kürzt und auch einige Neuerkenntnisse bezüglich des Volksbuches und seiner Leserschaft zur Zeit der Türkenherrschaft mitverwertet[7]), folgt im übrigen der Stoffgliederung der Dissertation. Die durchdachte Darstellung der z.T. wirren Traditionsfäden in Einzelkapiteln, geordnet nach Literaturgattungen bzw. Ausdrucksmedien, bereichert um die Verfolgung des Alexander-Themas in der neugriechischen Literatur bis zur Gegenwart, hat an Lesbarkeit gewonnen. Die Literaturangaben sind allerdings nicht in allen Einzelfragen auf den letzten Stand gebracht, was vielleicht auch nicht in der Absicht des Verf.s gelegen hat, wie aus der Reduktion der Nachweise auf das unbedingt Nötige zu schließen ist. Nachfolgende Anmerkungen beziehen sich daher z.T. auch auf die Dissertation:

S. XXIV: Zur bulgarischen Übersetzung des Alexanderromans ist die Arbeit von Ines Köhler (wie Anm. 6) nachzutragen. S. XLVIII: Zur Institution der „ἀδελφοποιΐα": L. Kretzenbacher, Rituelle Wahlverbrüderung in Südosteuropa. (Sitz. ber. d. Bayr. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Kl. 1971, 1) München 1971. Etwas ratlos steht man auf S. LXVIII vor der Feststellung, bei *N. Kazantzakis* handle es sich um einen „Derwisch des nietzeisch-metaxasischen[8]) Über-Affen"; in der Dissertation (S. 274) ist der Passus vorurteilsloser dargestellt. Das Kapitel zur oralen Alexander-Tradition (S. LXVIII ff.) in Märchen, Überlieferung, Lied und Zauberformel hätte vielleicht doch aus der zahlreich zur Verfügung stehenden älteren[9]) und neueren Literatur[10]) zur Demonstration der Streuweite des Alexandermotivs in der Volkskultur etwas mehr Stoffmaterial miteinbeziehen können. Auf S. LXXI und LXXIII muß es „Dawkins" statt „Daukins" heißen. S. LXXIX: Die Kontroverse um Alexander den Großen im griechischen

---

L. Politis, Ἑλληνικὰ 23 (1970), S. 386—396. K. Mitsakis, Διήγησις περὶ τοῦ Ἀλεξάνδρου καὶ τῶν μεγάλων πολέμων. Ἀνέκδοτη πεζὴ διασκευὴ τοῦ βυζαντινοῦ μυθιστορήματος τοῦ Μεγ Ἀλεξάνδρου ἀπὸ τὸν κωδ. 236 τῆς Μονῆς Κουτλουμουσίου. In: *Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher* 20 (1968) S. 228—302. D. Holton, Διήγησις τοῦ Ἀλεξάνδρου. The Tale of Alexander. The Rhymed Version. Thessaloniki 1974.

[5]) O. Cicanci, Litteratura în limba greacâ in Moldova şi ţara românească in veacul al XVII lea. In: *Studii, Revista de Istorie* 23/1 (1970), S. 17—42. M. Marinescu-Himon, La légende d'Alexandre le Grand dans la littérature roumaine. "Ἀρχαία Μακεδονία". Δ'Διεθνὲς Συμπόσιον (Thessaloniki 1970), S. 407—416.

[6]) I. Köhler, Der Neubulgarische Alexanderroman. Untersuchungen zur Textgeschichte und Verbreitung. Amsterdam: Hakkert 1973 (Bibliotheca Slavonica 9.)

[7]) G. Veloudis, Das griechische Druck- und Verlagshaus „Glikis" in Venedig (1670—1854). Wiesbaden 1974.

[8]) Nach General *Metaxas*, der 1936 in Griechenland seine Militärdiktatur und eine von rechts kommende „Kulturrevolution" in Szene setzte.

[9]) Z.B. Ch. Christovasilis, Τ' αὐτιὰ τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Παράδοσις τῶν Κουρεντοχωριῶν τῆς Ἠπείρου.: Ἑστία 1895, S. 183—184. Anonym, Μῦθοι περὶ Ἀλεξάνδρου.: Ἑστία 27 (1889), S. 486—487. K. Dieterich, Alexander der Große im Volksglauben von Griechen, Slaven und Orientalen. In: Beilagen zur *Allgemeinen Zeitung* Nr. 184 (München 1904), S. 289—292. F. Kampers, Alexander der Große und die Idee des Weltimperiums in Prophetie und Sage. Freiburg/Br. 1901.

[10]) Zur Ergänzung der Darstellungen bei H. Gleixner (Das Alexanderbild der Byzantiner. München 1961, S. 103—116) neuere Literatur: Z.B. Anonym, 'Ο Ἀλέξανδρος στὰ λαϊκὰ παραμύθια.: Μακεδονικὴ Ζωὴ τεῦχ. 98 (1974), S. 11. J. A. Boyle — K. Kalliataki, 'Ο μῦθος τοῦ Ἀλεξάνδρου στὴν κεντρικὴ Ἀσία.: Λαογραφία Λ' (1975), S. 357—368. G. Spyridakis, Die Volksüberlieferung über Alexander den Großen in Nord-Griechenland (Makedonien und Thrakien). In: *Zeitschrift für Balkanologie* IX (1973) 187—193.

Volkslied von „Heinrich von Flandern" ist nur teilweise zitiert[11]). Bei der Beschreibung des Metzgertanzes in Konstantinopel durch *Mad. Chenier* (S. LXXXI) wäre auch die Angabe der speziellen Arbeiten von P. Markakis zum Thema nicht unangebracht gewesen[12]). Im Kapitel über Alexander im Schattentheater (S. LXXXIVff.) fehlt die wichtige Studie von G. Siphakis, die sich speziell mit diesem Thema befaßt und auch auf die Münchner Dissertation von 1968 Bezug nimmt[13]). Die Ausführungen über den Ödipus-Komplex Alexanders (S. XCIIIff.) bedürften einer breiteren Datenbasis.

Dem Text (S. 1—117) gibt Veloudis eine kurze philologische Notiz bei (S. 119—124) sowie Urteile über das Volksbuch (S. 125—129) und ein kleines Glossar (S. 130—134). Es handelt sich also um keine eigentlich textkritische, sondern um eine Lese-Ausgabe. Die vielschichtige und anspruchsvolle Einleitung des Herausgebers verhält sich dazu — quantitativ wie qualitativ — etwas disproportional. Sicherlich aber hat die Gelegenheit, anläßlich einer Wiederauflage des meistedierten Volksbuches der Neugriechen das Publikum gleich auch mit einer der führenden Arbeiten zur neugriechischen Alexanderforschung bekannt zu machen, den ältesten erhaltenen Volksbuchtext gleichsam mit den Augen der neuesten Forschung zu lesen, auf Verlag und Herausgeber einen gewissen Zauber ausgeübt. Die Überlegung, daß diese Art von Volksbüchern heute ohnehin nur von Intellektuellen gekauft und gelesen wird, ist auch nicht von der Hand zu weisen. Insofern ist diese Verbindung von Wissenschaft und Volksfabel als geglückt anzusehen.

Wien/Athen — Walter Puchner

[11]) Wohl ist die Arbeit von M. Manousakas (1952) angeführt, nicht aber der Neuansatz von K. Romaios, Δύο περίεργα ἱστορικὰ τραγούδια.: Ἀρχεῖον τοῦ Θρακικοῦ Γλωσσικοῦ καὶ Λαογραφικοῦ Θησαυροῦ 18 (1953), S. 337—374 sowie die Gegenantwort von M. Manousakas, Καὶ πάλι τὸ τραγούδι γιὰ τὸ Βασιλιᾶ Ἐρρῖκο.: Λαογραφία ΙΕ' (1953/54), S. 336—370 (in der Diss. S. 304 in der Bibliographie angeführt). — Beide Arbeiten enthalten auch kontroverse Elemente bezüglich der Figur Alexander d. Gr. im Schattenspiel.

[12]) K. Markakis, Τὰ θεάματα καὶ ἡ λαϊκὴ ὀντότητα στὸ Βυζάντιο.: Φιλολογικὴ Πρωτοχρονιὰ 1948, S. 134—136. Ders., Ἡ κ. Σενιὲ καὶ τὸ λαϊκὸ θέατρο στὸ Βυζάντιο.: Νεανικὴ Ζωὴ 3 (1948), S. 54—59.

[13]) G. M. Siphakis, Ἡ παραδοσιακὴ δραματουργία τοῦ Καραγκιόζη (πρώτη προσέγγιση). Ὁ Πολίτης 5 (1976), S. 25—39.

Puchner, Walter: Das neugriechische Schattentheater Karagiozis. München: Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie der Universität 1975. (3 Bl.), 250 S., IX Taf. (Miscellanea Byzantina Monacensia. 21.)

Das neugriechische Schattentheater *Karagjózis* zählt nicht zu jenen besonders vernachlässigten Forschungsgebieten, auf die innerhalb der Neogräzistik immer wieder hingewiesen werden muß. Die Initiative aber und die Bemühungen W. Puchners, trotz des bisher Geschriebenen eine Darlegung der gesamten Problematik um das *Karagjózis*-Theater zu unternehmen, wird jeder zu schätzen wissen, der sich durch die ungewöhnlich umfangreiche und noch dazu verstreute bzw. schwer zugängliche Literatur über das Thema durchzuschlagen versucht hat. Daß W. Puchner in seiner Dissertation der beschwerliche Gang durch ein wahres Gestrüpp von einseitigen, mitunter polemisierenden, ja oft unvertretbar national betonten Meinungen um Ursprung und historische Entwicklung des Schattentheaters bis zum bezweckten Überblick (siehe S. 18—60) gelungen ist, muß bei seinem Leser Anerkennung hervorrufen.

Nach einer informativen Übersicht über die Herkunft (‚Entstehungstheorien und Ursprungssagen', S. 18—38) und über die Geschichte des Schattenspiels im Osmanischen Reich (‚Der türkische Karagöz', S. 39—60) geht der Verf. zum eigentlichen Thema seines Buches über, dessen geschichtliche Entwicklung er in zwei verschiede-

nen Kapiteln untersucht: ‚Karagöz in Griechenland' (S. 61—75) und ‚Die Hellenisierung' (S. 76—115).

So logisch die aufgeführte Anordnung der einzelnen Kapitel zu sein scheint, dürfte sie doch, zumindest was die Reihenfolge der beiden letztgenannten Abschnitte betrifft, nicht selbstverständlich sein. Die Anfänge der sogenannten Gräzisierung des türkischen *Karagöz*-Spiels, vorab seine vorauszusetzende sprachliche Gräzisierung dürften keineswegs die natürliche wie rasche Folge seiner Verpflanzung nach Griechenland sein. Diese Gräzisierung begann, sicherlich zögernd, entgegen allen geltenden Annahmen, wonach ‚alle Ursprungssagen enden damit, daß ein gewisser *Vrachalis* um 1850 oder 1860 ... das Schattenspiel aus Konstantinopel nach dem Piräus gebracht haben soll' (S. 61), entschieden früher, und zwar außerhalb der Staatsgrenzen des heutigen Griechenlands. Es ist nämlich der Belesenheit G. Veloudis zu verdanken, einen verborgen gebliebenen, beinahe sensationellen Beleg ans Licht gezogen zu haben, aus dem hervorgeht, daß es schon vor dem Revolutionsausbruch, d.h. im Jahre 1816 Vorstellungen griechischer Schattenspiele in Istanbul gegeben hat (vgl. G. Veloudis, Der neugriechische Alexander. Tradition in Bewahrung und Wandel. München 1968. [Miscellanea Byzantina Monacensia. 8] S. 253 und 259). Es ist bedauerlich, daß diese einzigartige Nachricht W. Puchner unbekannt bleiben mußte!

Sieht man von dieser Bemerkung am Rande und von einigen eingeschlichenen Ungenauigkeiten aus dem Gebiet der Orientalistik (z.B. man kann nicht die Sufis als ‚die konservativen Moslim' [S. 41] bezeichnen; was ‚Bekri-Mönche' [S. 42] heißen soll, vermag ich nicht zu deuten) ab, so trägt die Behandlung dieses historischen Teils der Thematik die Merkmale einer gut fundierten, sorgfältigen Arbeit, zumal wenn man bedenkt, daß der Verf. türkische Texte benützt, die er aus Übersetzungen (ins Griechische?) eines Athener Armeniers (siehe S. 2) kennt. Vorbildlich, ja verblüffend ist jedoch W. Puchners Erfassung des verstreuten Schrifttums über das griechische Schattentheater. Ich wüßte nur zwei Aufsätze, die bis 1975 erschienen, seiner Bibliographie (S. 238—248) hinzugefügt werden können: H. Ritter, Der griechische Karagöz, in: Der Orient in der Forschung. Festschrift für Otto Spies zum 5. April 1966. Hrsg. von W. Hoenerbach. Wiesbaden 1967, S. 535—542 und E. Zakhos-Papazahariou, Les origines et survivances ottomanes au sein du théâtre d'ombres grec, in: *Turcica* 5 (1975), S. 32—39, dazu Taf. I—XXVII.

Neben dem genannten Überblick über Ursprung und Geschichte des *Karagjózis*-Theaters beschäftigt sich W. Puchner in der zweiten Unterteilung seines Buches in eigenen Kapiteln, die er untertreibend als ‚hermeneutische Versuche' apostrophiert, mit der Stellung des Schattenspiels innerhalb der griechischen Volkskultur (‚Karagiozis als Produkt der Volkskultur', S. 162—173), mit den Beziehungen zwischen Schatten- und Bühnentheater (‚Einflüsse und Beeinflussungen', S. 174—184) und ferner mit der Definierung der ästhetischen Eigengesetzlichkeit des *Karagjózis*-Spiels (‚Ästhetik und Theorie', S. 185—194).

Auch in diesem Themenkreis stellt der Verf. seine Souveränität aufs neue unter Beweis. Seine völlige Vertrautheit mit der Materie, seine vorbildliche Gründlichkeit und Sicherheit bei der soziologischen Betrachtung und kulturgeschichtlichen Einordnung des griechischen Schattenspiels geben seinem Urteil das Prädikat des Verbindlichen. Verbindlich ist auch der Schluß, den er über das, was das Schattenspiel in der griechischen Großstadtgesellschaft erbrachte, zieht: „Dem Karagiozis gelang, was der gelehrten Poesie der Ersten Athener Schule und selbst dem Ethnographismus nicht gelang: ins Zentrum des Volksbewußtseins vorzustoßen" (S. 190).

Die Forschung des Schattentheaters, insbesondere die des griechischen, gewann mit der hier besprochenen Abhandlung W. Puchners einen gewichtigen, anregenden Beitrag, der, wie mir scheint, seinen besonderen Platz in der Fachliteratur lange beibehalten wird.

München — Dimitri Theodoridis

Yayannos, A. u. Ar. — Dingli, J.: The World of Karaghiozis. Figures. From the collection of the puppet-player Thanassis Spyropoulos. Athens: „Hermes" 1976. 311 S., 258 Farbtaf. [griechisch und englisch.]

Der Athener Verlag „Hermes" hat es sich in den letzten Jahren zur Aufgabe gemacht, vorhandenes Originalmaterial rund um das neugriechische Schattentheater zu erfassen und einem größeren Kreis zugänglich zu machen, um so das Studium des heute fast einzigen, noch im 20. Jh. zur Blüte gekommenen Schattentheaters im gesamten südosteuropäischen und ostmediterranen Raum zu fördern; als erster Schritt dazu ist die Textpublikation von zwölf Stücken des klassischen Repertoires durch Jorgos Ioannou (3 Bde., Athen 1971/72) anzusehen (vgl. meine Besprechung *Südost-Forschungen* XXXIII, 1974, S. 524—526), ein zweiter Schritt ist mit dem vorliegenden großformatigen zweisprachigen Bildband über die Figuren der Sammlung *Spyropoulos* getan, dem in Kürze ein zweiter Band über die Spielwerkzeuge, die Bühnenbilder und sonstige Requisiten folgen soll. Vom Aufwand und der Aufmachung, von der Bildqualität und der dokumentativen Übersicht her ist das ganze Unternehmen durchaus mit dem klassischen Werk Helmut Ritters über den türkischen Karagöz vergleichbar (Karagösz. Türkische Schattenspiele. 3 Bde., Hannover, Lafaire 1924—53). Wie dort ist auch hier der Spielprozeß der eigentlich klassischen Periode quellenmäßig kaum zu erfassen. Der überwiegende Teil der Figuren stammt vom Spieler *Vasilaros* (eigentlich *Vasilis Andrikopoulos*), der seit den zwanziger Jahren bis 1966 vorwiegend die Peloponnes bespielte. Sein Repertoire umfaßte 75 Stücke, viele von ihnen nach eigener Erfindung, die er in mehr als 4000 Vorstellungen aufführte; er hatte insgesamt 85 Helfer während seiner Laufbahn und hinterließ etwa 1500 Figuren. Die farbig bemalten Leder- und Kartonfiguren sind nicht nur wichtige Belege zur Rekonstruktion der improvisierten Schattentheatervorstellungen, sondern auch wichtige Zeugnisse nachbyzantinischer Volksmalerei. Das Selektionsprinzip der Aufnahme in den Bildteil des Bandes bildeten, laut Angabe der Autoren, kunstästhetische Kriterien: die Problematik eines solchen Vorgehens bei Objekten der „Volkskunst", die als Gebrauchsgegenstände immer auch in funktionellen Zusammenhängen stehen, sei hier eben nur erwähnt. Die Kollektion versteht sich als Materialdarbietung, die zu weiterer Beschäftigung anregen soll.

Die Einleitung von Th. Hadjipantazis „The unofficial Greek civilization" (griech. S. 11—15, engl. S. 16—19) beklagt in kulturkritischer Absicht, daß das Schattentheater in keiner griechischen Theatergeschichte zu finden sei, was seiner tatsächlichen Publikumsbedeutung keineswegs entspricht. Die Ursache dazu ist in der Tatsache zu sehen, daß seine anatolisch-levantinische Herkunft in vollem Gegensatz zur westeuropäischen Orientierung aller griechischen Theaterformen des 19. Jh.s und der implizierten Kulturideale steht.

Das Figurenmaterial von *Vasilaros* ist nach acht Themenkreisen geordnet: 1. Karagiozis in verschiedenen Berufen (S. 24—46), 2. das klassische Figurenensemble (S. 47—70), 3. die Helden des Freiheitskampfes (S. 71—122), 4. die Türken (S. 123—154), 5. die Frauen (S. 155—168), 6. Figuren auf Transportmitteln vom Pferd bis zum Auto (S. 169—188), 7. historische und mythologische Figuren (S. 189—244), 8. Geschöpfe der Natur und der Phantasie (S. 245—268), Bilderfolgen, denen jeweils eine kurze Einführung vorangestellt ist. Es folgen kurze Abschnitte, die verschiedene Figuren von verschiedenen Karagiozisspielern zeigen und zum Vergleich herausfordern sollen: *D. Aspiotis* (S. 271—274), *D. Theodoropoulos* (S. 275—278), *Sp. Kouzaros* (S. 279—286), *Th. Spyropoulos* (S. 287—302), *V. Fildissakos* (S. 303—306). Unter diesem komparativen Aspekt fragt man sich unwillkürlich, warum denn den Figuren von *Vasilaros* soviel Raum gegeben wurde. Das Kriterium der Ästhetik ist in diesem Fall nicht zu wissenschaftlich-komparativen Zwecken gebraucht, wäre es doch vielleicht interessanter, die Spieltypen verschiedener Karagiozisspieler untereinander zu vergleichen, als nur die möglichst gelungensten Kleinkunstwerke eines einzelnen Spielers vorgeführt zu be-

kommen. Hier hatte die künstlerische Wertung vor dem wissenschaftlichen Interesse wohl die Vorhand. Das zeigt sich auch bei den Bilderfolgen im einzelnen.

So scheinen bei den 25 Karagiozisfiguren der Sparte „Karagiozis in verschiedenen Berufen" auch „K. als Offizier" (S. 27), „K. als Soldat" (S. 29), „K. als Detektiv" (S. 31), „K. als Astronaut" (S. 34) und „K. als Chinese" (S. 41) auf, die Werken der Dekadenzphase entstammen und mit dem traditionellen Repertoire nichts zu tun haben. Diese Entwicklung spiegelt sich wertneutral besonders im Kapitel „Horsepower then and now" (S. 169ff.), wo neben den traditionellen Reittieren Motorräder (S. 182), Flugzeuge (S. 184), Panzer (S. 185), Traktoren (S. 186) und Autos (S. 187) die Szene beherrschen. Auch hier wurde die Auswahl nach rein ästhetischen Gesichtspunkten getroffen, und entwicklungshistorische Kriterien kommen erst sekundär zum Zug. Im Kapitel „The Karaghiozis company" (S. 47ff.), das das klassische Figurenrepertoire sowie einige Erweiterungen und Variationen bringt, sind beide Gesichtspunkte zur Deckung gebracht. Bei einem oberflächlichen Vergleich mit den wenigen erhaltenen, historisch älteren Figuren zeigt sich eine gewisse Tendenz zur Ästhetisierung der traditionellen Ausdrucksschemata in Richtung auf ein allerdings noch durchaus „volksmäßiges" Schönheitsideal hin, ein Prozeß, von dem sich schwer sagen läßt, ob er der Persönlichkeit des *Vasilaros* zuzuschreiben ist oder einer allgemeineren Entwicklung der Dekadenzphase vor und nach dem Zweiten Weltkrieg folgt. Hiezu fehlt weiterreichendes Vergleichsmaterial.

Lobenswert hervorzuheben ist in jedem Fall die Akribie, mit der für jede einzelne Figur der Typ, die Größe, das Material sowie das Stück (oder die Stücke), in dem sie auftraten, angeführt ist. Hier haben die Herausgeber wissenschaftlich vorbildliche Arbeit geleistet. Auf diese Art wird nicht nur die einzelne Vorstellung anschaulich, sondern es erweitern sich auch unsere Repertoirekenntnisse. — Den Horizont des traditionellen Stückrepertoires spiegeln auch die Figuren des Abschnitts „Warriors and chieftains" (S. 71ff.), die ihrer Bedeutung gemäß durchwegs um 10—20 cm größer sind als die Normalfiguren und kostüm- und waffenmäßig reicher ausgestattet. Figuren wie König Otto I. (S. 96), sein Unteroffizier (S. 97) oder Alexander Ypsilantis (S. 110) zeugen allerdings bereits von einem historischen Bewußtsein, das seine Herkunft aus dem „Geschichtsunterricht" der griechisch-patriotischen Historiendramatik nicht verleugnen kann. In ähnlich mythischer Ferne wie die Heldenfiguren zeigen sich die Türkenfiguren (S. 123ff.), vor allem in den höheren Positionen der Militärhierarchie; auch sie sind größer und reicher ausgestattet, im Gegensatz zu den realistisch gezeichneten Soldaten. Der Abschnitt „Women" (S. 155ff.) führt uns die weiblichen Typen des Figurenrepertoires vor (außer der Frau des Karagiozis und der Wesirstochter, die schon beim klassischen Repertoire zu finden waren), in dem aber auch Figuren wie die „Mutter der Golfo" (S. 157), die „Genoveva" (S. 158), die Königin Theodora und Helena (S. 158) und die Hl. Kassiane (S. 168) eigentlich nicht abgebildet sein sollten, weil sie dem komidyllischen und historisierenden Theater entstammen; sie sollten vielleicht doch in einem eigenen Abschnitt „historisierende Weiterentwicklungen" erfaßt sein, um das Eigenprofil der Vorstellungen nicht zu sehr zu verwischen: solche Figuren bilden die Ausnahme und ihre Auftrittshäufigkeit ist beschränkt.

Im Kapitel „Figures of history and romance" (S. 190ff.) wird deutlich, daß alle fernere Geschichte mythische Züge trägt. Die in Einzelzügen manchmal historisierenden Kostüme können nicht darüber hinwegtäuschen: persische, griechische, römische, byzantinische und venezianische Soldaten stehen hier neben sagenhaften und historischen (deswegen nicht weniger sagenhaften) Königen. Der französische Offizier (S. 207), die bulgarischen Landgrafen (S. 208—209), der österreichische K.K.-Offizier (S. 214), der englische Reisende (S. 225), der italienische Carabinieri (S. 230), der SS-Offizier (S. 228) und Hitler (S. 229) spiegeln einen realistischeren Zeithintergrund wider, der nicht nur aus Bücherwissen stammt. Die Frage, ob man die Figur des Tarzan (S. 220) nicht hätte aussparen können, verblaßt neben der erstaunlichen Kapazität dieses

Schattentheaters, trotz seiner traditionell fixierten Grundstruktur Zeitgeschichte zu verarbeiten. Das letzte Kapitel „Creatures of nature and phantasy" (S. 245ff.) bringt natürlich die „Verfluchte Schlange" aus der Vorstellung „Alexander der Große", aber auch Teufel, Gorilla und Werwölfe. Die Vorstellung „Der verzauberte Baum" gibt Gelegenheit, die verschiedenen Figuren des Stammkaders in verschiedene Tiere verwandelt zu zeigen: dem Tierkörper wird einfach der Kopf der jeweiligen Figur aufgesetzt. — Abschließend sei noch angemerkt, daß es für das internationale Echo des Buches vielleicht wichtig gewesen wäre, die Bildlegenden auch in englischer Übersetzung zu bringen.

Gliederungsfragen sind immer umstritten. Die Autoren legen unter einem mehr kunstästhetischen als theaterwissenschaftlichen Aspekt Spielfiguren eines Karagiozisspielers vor, die in ihrer Gesamtheit einiges von der Entwicklung der Spielgattung vor und nach dem Zweiten Weltkrieg spiegeln. Die Kenntnis des historischen Werdegangs des griechischen Schattentheaters ist beim Leser bzw. Betrachter vorausgesetzt; man will — ausgezeichnet reproduziertes und kommentiertes — Detailmaterial zur weiteren Erforschung beisteuern. Alles in allem ein interessantes und anregendes Buch. Man darf mit einiger Neugier den zweiten Band erwarten.

Athen/Wien — Walter Puchner

Puchner, Walter: Brauchtumserscheinungen im griechischen Jahreslauf und ihre Beziehungen zum Volkstheater. Theaterwissenschaftlich-volkskundliche Querschnittstudien zur südbalkan-mediterranen Volkskultur. Wien: Selbstverlag des Österreichischen Museums für Volkskunde 1977. 437 S., 16 Textabb. einschl. Kt., 2 weitere Kt. (davon 1 Faltkt.), 28 Schwarzweißabb. (Veröffentlichungen des Österreichischen Museums für Volkskunde. 18.)

Solide Erfahrung in theaterwissenschaftlicher Fragestellung und volkskundlicher Methode hat diese Arbeit ermöglicht, die eine geradezu schwindelnde Fülle von Material zusammenträgt, aber dies Material auch in einer fruchtbaren Konzeption bewältigt. Puchner fragt nach dem Ursprung von „Theater" nicht mit der vertikalen Methode des Historikers, sondern mit der horizontalen des Volkskundlers, d.h., er untersucht bestimmte Formen des Brauchtums auf ihren Gehalt an theatralischen Elementen mit der Absicht, vorstrukturelle Anfänge von theaterkonstituierenden Strukturen aufzuspüren. Den größten Teil seines Materials hat er auf dem Gebiet des heutigen griechischen Staates zusammengetragen, daneben einiges Griechische aus den Gebieten anderer Staaten: Albanien, Bulgarien, Türkei und Zypern. Die Auswahl des geographischen Bereiches ist vom Standpunkt der historischen Entwicklung glücklich: die ehemaligen Herrschaftsgebiete des osmanischen Reiches weisen auf Grund der konservierenden türkischen Verwaltungspraxis eine hohe kulturelle Verzögerung auf, dank derer man kulturgeschichtlich bis ins 19. Jh. hinein ein Andauern des „Mittelalters" ansetzen darf; folglich ist hier noch reicher Ertrag an gewachsenen Volksbräuchen zu vermuten.

Methodisch geht der Verf. von der fruchtbaren Leithypothese aus, die Entwicklung von Theater werde von der Struktur des sog. Sammelumzuges weithin getragen und geprägt. Folglich steht im Blickfeld der Untersuchung im wesentlichen das Brauchtum, das sich um diesen Sammelumzug gruppiert. Er beginnt mit der primitivsten, der nonverbalen und aktionslosen Form und geht darauf den einzelnen theatroiden Elementen dieses Brauches nach: Verbalisierung der Gabenforderung, Lieder, Symbolgegenstände, eueterische und apotropäische Handlungen, agonales, ekstatisches und mimetisches Agieren, Masken und Verkleidungen und schließlich das dem Theater schon recht nahe kommende Verflechten mehrerer Rollen zu einem interaktiven Geschehen. Das entsprechende Material wird, soweit es ganz erschlossen wird (jeweils repräsen-

tative Beispiele; der größte Teil kann nur aufgezählt werden, mit Angabe der Quelle), nach einem Checksystem vorgelegt (Aufschlüsselung S. 35—38), das dem Benutzer rasche Orientierung ermöglicht. In die Darbietung ist an drei Stellen je ein längerer Exkurs eingeschaltet, in dem anschließend an den gebotenen Stoff vorläufige Ergebnisse festgehalten oder grundsätzliche Überlegungen angestellt werden.

Für Aktion, Verkleidung und Rollenspiel legt Puchner auch Material vor, das nicht im Zusammenhang mit Sammelumzügen steht, sondern anderem Brauchtum entstammt (vgl. S. 35). Insofern ist die Überschrift für den Materialteil der Arbeit „Datenmaterial (Sammelumzug)" nicht ganz zutreffend. Jedoch scheint er eine Beziehung auch des übrigen angeführten Brauchtums zum Sammelumzug anzunehmen, wenn er schreibt: „Dabei ist die Prozessionsstruktur oft nur latent vorhanden (immerhin in 55,3% bei Maskierung und Rollentyp explizit nachgewiesen) und wird von der Rollenstruktur abgelöst. Die Zyklokinese überträgt sich beim „Seßhaft-Werden" des Theaters auf den Zuschauer, der selbst den Weg zum Spielort antreten muß . . ." (S. 19). Mir scheint aber, daß die hier gemeinte Beziehung zwischen der Mobilität des Akteurs im ersten und der des Zuschauers im zweiten Fall nicht über eine Setzung hypothetischen Charakters hinwegkommt, womit der Wert der Hypothese für die Erklärung des Phänomens Theater nicht bestritten werden soll.

Von besonderem Interesse für den Byzantinisten sind die Überlegungen im zweiten, wesentlich kürzeren Hauptteil der Arbeit „Aspekte der Interpretation". Hier kommt Puchner nach einem knappen Überblick über die altgriechische Theaterentwicklung zu der Frage nach der Existenz eines liturgischen Theaters in Byzanz. Seiner Ansicht nach stammen gewisse in die Liturgie integrierte und erst für die neuere Zeit nachweisbare Brauchszenen möglicherweise von heute verschollenen byzantinischen Vorbildern ab: die Auferweckungsszene des Lazarus, die Fußwaschungsszene Christi und die Höllenfahrtsszene Christi mit Überwindung des Satans. Doch bietet sich für den byzantinischen Zeitraum nur ein einziger Passionsspieltext an (Vat. Pal. gr. 367), für den namhafte Forscher der Gegenwart zudem ein westliches Vorbild voraussetzen. Im übrigen ist der Verf. letztlich doch auf Rückprojizierung wesentlich später nachweisbaren Brauchtums angewiesen. Auch der Verweis auf Belege für profantheatralische (mimische) Phänomene in Byzanz hilft nicht viel weiter, denn wo wir über Details verfügen, handelt es sich eher um Formen des Brauchtums, und wo von einer Art Theater die Rede ist, fehlen uns die Details. So würde ich nicht einmal mit Puchner die Behauptung wagen, die Existenz des profanen Theaters in Byzanz sei im wesentlichen gesichert (S. 311). Im übrigen bleibt aber auch Puchner in seinem Urteil über die Streitfrage nach dem liturgischen Drama in Byzanz vorsichtig und gibt, was sein gutes Recht ist, nur zu bedenken, daß die Einstellung der Musikologen (Wellesz; Velimirovič) hier optimistischer ist als die der Philologen.

Im Gefolge von G. A. Megas (Ἑλληνικαὶ ἑορταὶ καὶ ἔθιμα τῆς λαϊκῆς λατρείας, Athen 1956, S. 21) beruft sich der Verf. mehrfach (S. 119, 143, 257) auf einen Beginn des „zivilen" byzantinischen Jahres am 1. März. Ich konnte weder bei Grumel noch anderwärts einen Beleg für diese Annahme finden. Der Märzstil findet sich im westlichen frühen Mittelalter und im alten Rußland (erstmals im alten Rom bis 153 v. Chr.), aber in Byzanz begann das Jahr (nicht nur das kirchliche, wie Megas ohne Beleg erklärt) am 1. September, auch noch in der Spätzeit. *Pseudo-Kodinos* (ed. Verpeaux, S. 242) läßt z. B. noch seinen Kalender der Zeremonien mit Feierlichkeiten am 1. September beginnen.

Die Konsequenzen, die Puchner aus seinem Material für den Versuch einer umfassenden Theorie des Theaters zieht (anschaulich dargestellt in Diagrammen S. 341 und 352), scheinen mir wertvolle Ansätze für eine weiterreichende Diskussion zu enthalten. Insofern verdient seine Leistung nicht nur in der Durchführung, sondern auch im Ergebnis Beachtung.

München Franz Tinnefeld

Coulentianou, Joy: The goat-dance of Skyros. Athens 1977. S. 64.

Das mit sieben Farbbildern und 53 Schwarz-Weiß-Aufnahmen ausgestattete Bändchen in Breitformat (28 × 21 cm) kommt, schon von der Aufmachung her, hauptsächlich informativen und dokumentarischen Ansprüchen entgegen. Die Autorin, die den aus vielen älteren und neueren Beschreibungen bekannten Brauch seit 1965 autoptisch verfolgt, legt hier die Ergebnisse ihrer Feldforschung in Auseinandersetzung mit der nicht unbeträchtlichen Sekundärliteratur vor. Wesentlich dabei ist, daß hier die griechischen Sprachschranken zum erstenmal überschritten und Ergebnisse und Kontroversen (auch die ausführlichen Zitate sind ins Englische übersetzt) erstmals der internationalen Forschung zugänglich werden. Einige der Bilder scheinen dem gleichzeitig entstandenen Dokumentarfilm von Pandelis Vulgaris entnommen zu sein, der auf dem III. International Congress of Medieval and Popular Theatre in Zante (8.—18. August 1976) gezeigt wurde. Die minutiösen Darstellungen des Ankleidevorganges und der Kostümdetails dieser Karnevalsmaskierung reichen an den dokumentarischen Wert des Films durchaus heran, wenn auch die Bewegungsphasen der Glockenprozession naturgemäß weniger anschaulich bleiben. Detaillierte Bildlegenden würden den Aussagewert der reichhaltigen ikonographischen Materialien zweifellos noch erhöhen.

Die Arbeit zerfällt in zwei Teile: die Deskription und die bildliche Dokumentation (S. 8ff.), sowie einen historischen Abriß anhand älterer Deskriptionen und die Ausdiskutierung von Detailkontroversen der Sekundärliteratur (S. 46ff.; Appendix). Trotz der älteren (Fiedler 1841, Lawson 1899, Konstantinidis 1901, Dawkins 1904/05, Fredrich 1906, Papajeorjiu 1910) und neueren Beschreibungen (Perdika 1940, Fragulis 1959, Antoniadis 1970, Faltaits 1972) der Brauchhandlung bringt die deskriptive Analyse dennoch neue Details ans Licht: so z.B. die Figur der „Kyria", die moderne Frauenkleidung und eine Pappmaske trägt. Vor allem der Wechsel des sozialen Rahmens in jüngster Zeit (Jugend arbeitet in Athen; Rückgang des Hirtengewerbes) und der Einfluß des Tourismus auf diesen Schaubrauch der isolierten Insel (Schwierigkeiten bei der Beschaffung der einzelnen Teile der traditionellen Maskierung; Teile werden als Folklore-Produkte in Touristenshops verkauft) sowie die neue Tendenz zur bewußten Brauchpflege unter veränderten Bedingungen bei der Inselbevölkerung lassen die Lebensfunktion des Brauches plastisch hervortreten: immer ist er noch das wichtigste Jahresereignis, das Läuten der vielen und schweren Viehglocken durch Gang- und Körperbewegung immer noch die wichtigste Geschicklichkeits- und Ausdauerprüfung der maskulinen Population. Aussagedicht wird die Beschreibung auch da, wo es um Auswahl und Abstimmung der Glocken für den „Jeros" (den „Alten") geht: Differenzierungs- und Harmonierungsfähigkeit in bezug auf die einzelnen Glocken, ihre Tonlage und ihren Zusammenklang lassen die akustische Dimension jeder einzelnen Maske zur „Komposition" werden, Fähigkeiten, die an den Bestand einer intakten Hirtenkultur gebunden sind (Erkennung jedes Tieres am Glockenton).

Besonderes Interesse verdient auch der Anhang mit der Anführung vorgängiger Deskriptionen und der Ausdiskutierung einiger Kontroversen. Hier vermißt man allerdings die Angaben von A. Matzurakis (Kymaika Nea 13/1956) und die knappen musikologischen Ausführungen von J. Gikas (Mousika organa kai laikoi organopaichtes stin Ellada. Athen 1975. S. 82f.); die volkskundliche Sammelhandschrift Nr. 1585 des Seminars für Volkskunde der Universität Athen von M. Samaras (Athen 1972) mit der ausgezeichneten rezenten Brauchdeskription (S. 85ff.), die manche dunkel gebliebenen Punkte der Brauchbeschreibung erhellt, scheint dem Verf. nicht zugänglich gewesen zu sein. Ungeklärt bleibt das Problem der „Nyphades" (der „Bräute"), ein Maskentyp, den Konstantinidis und Papajeorjiu, unterschieden von der „Korella", beobachtet haben. Diese Figur taucht in neueren Deskriptionen nicht mehr auf, doch scheint die „Korella" Züge dieser Brautverkleidung angenommen zu haben. Ob die Klärung dieser Frage in einem Autopsiefehler der beiden gebürtigen Skyrer zu suchen ist, oder in einer Verwechslung mit den Verkleidungstypen

des „Reinen Montags", oder ob es sich um eine tatsächliche Kontamination handelt (und die „Korella" damals eher zur Lumpenverkleidung tendierte — ev. Ableitung von „kureli", von den Gewährsleuten heute abgelehnt), wird sich wahrscheinlich nur mehr schwer feststellen lassen. Die Ursprungstheorien, die auf Homer und den Dionysoskult rekurrieren, bzw. auf totemistische Vorstellungen (Faltaits 1972), werden, nach einigem Zögern, das die heutige ethnologische Survival-Scheu in Rechnung stellt, akzeptiert. Im übrigen enthält sich die Arbeit aber weiterer theoretischer Ausgriffe in diese Richtung und will als bloße Autopsie verstanden sein.

Mit der vorliegenden detaillierten Analyse dieser in ihrer Eigenprägung und differenzierten Maskierungstechnik sowie anspruchsvoller Ausführung einzigartigen Brauchhandlung der ägäischen Inselwelt und mit der Darstellung der soziokulturellen Verankerung dieser Karnevalsvorstellung in ihrer rezenten Phase im Lebenskontext der Brauchträger ist der vergleichenden Volks- und Völkerkunde eine empirische Fallstudie an die Hand gegeben, die die Ergebnisse der Autopsien der beiden englischen Archäologen Lawson und Dawkins vom Jahrhundertanfang ergänzt und modifiziert, und etwaigen theoretischen Schlußfolgerungen einen besser fundierten empirischen Boden abgibt.

Athen/Wien — Walter Puchner

Boulay, Juliet du: Portrait of a Greek Mountain Village. Oxford: Clarendon Press 1974. 296 S., 8 Abb.

In der nun schon stattlichen Reihe griechischer Dorfmonographien unter den Aspekten der Kultur- und Sozialanthropologie nimmt die vorliegende eine gewisse Sonderstellung ein: das Lebenstotum der Sozialgruppe, deren Wohnort irgendwo in den Bergen der Insel Euböa liegt, mit dem Pseudonym Ambéli bezeichnet, ohne Straße und Elektrizität, wird aus dem Blickwinkel der Frau gesehen und beschrieben. Die Autorin fand in der Welt des Herdes und des Hauses den natürlichen Zugang zu den inoffiziellen „Stützen der Gesellschaft", zu jenen Informationsquellen und Kommunikationskanälen, von denen der männliche Forscher a priori ausgeschlossen bleibt. Die Studie ist aber dadurch nicht einseitig geworden, gehört doch gerade die Familienidentifikation des Einzelnen und das „Haus" als geordneter Mikrokosmos in einer feindlich empfundenen Umwelt zu den Grundelementen des sozialen Aufbaus des griechischen Dorflebens. Die Autorin handhabt die anthropologische Methodik mit großer Feinfühligkeit, mit erstaunlicher Einfühlungsgabe in der Aufnahme einer differenzierten Realität, die von der nachsetzenden Abstraktion nie verletzt wird. Gerade in diesem Gespür für das tatsächlich Reele, jenseits des geistigen „Gepäcks", das jeder einzelne mit sich bringt, in der intuitiven Sicherheit der Erkenntnis, für die der wissenschaftliche Begriffsapparat Mittel nachsetzender Ausdrucksbemühung ist, liegt ein Großteil des Charmes dieses Buches, ein Charme, den man sich von einer anthropologischen Studie dieser Art gar nicht erwartet hätte. Hier ist, wie dem Vorwort zu entnehmen, doch der gedankliche Einfluß von Philip Sherrard und John Campbell, den subtilsten Kennern der neugriechischen Kultur, zu erkennen.

Eine der Fähigkeiten der Autorin liegt im Erfassen von Ideenkonzeptionen, auch wenn sie ganz verschiedenen Ebenen angehören und kontrovers zueinander liegen. Etwa die Vorstellung des Hauses als Füllhorn, als der überquellende Gabentisch der bearbeiteten Natur, in seiner reell-wirtschaftlichen Bedeutung, in seiner sozialen Symbolik (Lokalität der Familie und zugleich kleinste Sozialmonade) und in seiner metaphysischen Asylfunktion (Ort des Friedens, der Gnade und der Liebe in einer von Dämonen beherrschten chaotischen Umwelt), dieses Ineinanderspielen und Zueinandergestelltsein der verschiedenen Bedeutungsschichten wurde noch nie mit so prägnanten

und präzisen Worten dargestellt. Vom Reichtum der reellen Vielfalt geht hier nichts verloren; nie erscheint das dürre Skelett einer systematisierten und auf Abstraktionen reduzierten Wirklichkeit. Die Interpretationen sind sehr vorsichtig geführt, vergessen auch nicht auf die Nuance, die Indiz für das Gegenteil sein könnte; das Bemühen, die erfaßte Wirklichkeit auf anthropologische Begrifflichkeit zu bringen, führt nie zu Eingriffen, lieber bleibt die Differenz offen. Die Autorin bewegt sich mit Ehrfurcht in einer Wirklichkeit, die im Schwinden begriffen ist, und die sie höher einschätzt als die nachfolgende. Aus ihrem abschließenden Urteil spricht das kulturkritische Engagement: „But whatever the fate of this society, and whatever may have been its limitations and defects, there is no doubt that when it was integrated to a living tradition it gave to life both dignity and meaning — qualities which are conspicuously lacking in the type of society that threatens to succeed it".

Dadurch werden die Negativseiten dieser Lebensform aber nicht übersehen oder übergangen: die Ärmlichkeit, der Analphabetismus, der interfamiliäre Antagonismus, Streit, Neid, Lüge, Verleumdung, alle die Facetten der menschlichen Schwächen und sozialen Sünden, die von dem Idealbild Christi und dem Gebot der Nächstenliebe wegführen, alle diese Argumentationswege der Ausflucht und des Sich-Drückens um den absolut verbindlichen christlich-orthodoxen Norm- und Verhaltenskodex, dessen Gültigkeit niemals angezweifelt wird, der in der sozialen Wirklichkeit aber auch niemals erreicht wird, kommentiert mit dem resignierenden Verweis auf das allregierende Böse auch im Menschen, all das ist in seiner Widersprüchlichkeit und Logik scharfsichtig erfaßt und lebendig dargestellt. Die Gesamtheit einer Lebensordnung scheint dargestellt sowie die mannigfaltigen Abweichungen von ihr in der Realität; die Analyse atmet trotz notwendig zergliedernder Begrifflichkeit immer Leben. Der Leser bleibt nicht unbeteiligt.

In zehn Kapitel, geordnet nach anthropologischen und systematischen Gesichtspunkten, entwickelt sich das Bild einer isolierten Menschengruppe, die mit ihrem Wissen und Können Natur und Umwelt, Leben und Zusammenleben meistern müssen: I. Village (S. 3—14), II. The House (S. 16—40), III. The Community (S. 41—69), IV. The Self and Others (S. 73—99), V. Men and Women — their Human and Divine Natures (S. 100—120), VI. Men and Women — Marriage (S. 121—141), VII. The Solidarity of Kindred (S. 142—168), VIII. The Pursuit and Control of Family Interest in the Community (S. 169—200), IX. Gossip, Friendship, and Quarrels (S. 201—229), X. Past and Presence (S. 233—257) (es folgt noch ein Epilog, drei Appendices zur Demographie, Landverteilung und Feldarbeit, Bibliographie und Generalindex). — Die gültigen Ordnungskonzeptionen leiten sich aus einer ungefragten Tradition ab, werden aber seit dem Zweiten Weltkrieg von anderen, z.T. konträren überlagert: der Urbanisierung und der Emigration. Auch in der Ausdifferenzierung der Teilrelevanz der traditionellen Lebens- und Wertordnung für die im Dorf Zurückbleibenden, und die unterschwellige Weitertradierung bzw. Deformierung von Teilaspekten dieser Tradition in den Städten und in der Fremde, auch im Erfassen der Simultaneität, in der sich ein sukzessiver Kulturumbruch an der Dorfpopulation mit seinem Nebeneinander von Alt und Neu darstellt, auch darin beweist die Autorin sicheres Urteil, im Erkennen der logischen Inkonsequenzen, vor die sich der einzelne gestellt sieht und dennoch „logisch" handeln muß, und einprägsame Formulierungsgabe in der differenzierten Darstellung der Wertschizophrenie des „Guten Alten" und des „Besseren Neuen", eine Doppelgeleisigkeit der Einschätzung, die einerseits an der Identifikation des Selbst mit Haus, Familie und Feldern als der Basis jeglicher Existenz festhält, andererseits aber der Wunschverwirklichung von Fortschritt und Bildung (vor allem für die Kinder) den Vorzug gibt, was notwendigerweise auf die Dauer zur Depopulation des Dorfes führt. Diese Verhältnisse sind natürlich nicht überall gleich oder auch nur vergleichbar. Zur synchronen Bestandsaufnahme der Wertattitüden wird auch der diachrone Hintergrund der Entstehung dieser Diskrepanzen im Laufe der neueren griechischen Ge-

schichte, und im besonderen im Gang der Lokalgeschichte nach dem Zweiten Weltkrieg, wie sie aus den Erzählungen der Beteiligten reflektiert und überarbeitet hervortritt, mitgegeben.

Die Vielseitigkeit der Sichtweisen und die ausführliche und intensive Diskussion über die Kapazität verschiedener Methoden und Konzeptionen, diese konkrete Wirklichkeit effizient zu erfassen und auszudrücken, lassen neben der wissenschaftlich unbestechlichen Aussage über eine soziale Lebensform noch diese selbst überaus plastisch hervortreten. In diesem Versuch des Festbannens einer konkreten gesellschaftlichen Wirklichkeit spielen die „Schlüsselwörter" (Termini, die Kreuzungspunkte des sozialen Verhaltens bezeichnen) und ihre adäquate Übersetzung eine entscheidende Rolle: in der sensiblen Erfassung und behutsamen Definition des jeweiligen Wortambiente erweist sich das Forschungsobjekt von du Boulay als absolut gelebte Wirklichkeit. Eine Wirklichkeit, deren ordnende Kraft sie trotz der rezenten Teilirrelevanz empfunden hat, deren ordnungsstiftende und sinnspendende Kapazität, die einer Menschengruppe durch Jahrhunderte unsagbarer Mühen und Entbehrung Würde und Lebenszuversicht vermittelt hat, sie erkannt hat; dieser Fähigkeit einer glücklichen und erfüllten Bewältigung der Lebenspraxis nähert sich die Autorin in immer neuen Gedankengängen mit Ehrfurcht, spürbar im Hintergrund die eigene als unbefriedigend erfahrene Wirklichkeit. Die beobachtende Distanz schlägt aber nie um in enthusiastische Identifikation: in der reflektierenden Distanz vibriert aber unverhohlene Sympathie. Eine sehr subtile und abgerundete Arbeit.

Wien/Athen — Walter Puchner

Kriaras, E., Κριαράς, Ἐμμανουήλ: Λεξικό της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημώδους Γραμματείας. Τόμος Ε΄. δέκα - ελλεβορώδης. Thessaloniki 1977. 421 S. [Lexikon der Mittelgriechischen Volksliteratur.]

Das Wörterbuch der Mittelgriechischen Volksliteratur (1100—1669) von E. Kriaras braucht nicht mehr vorgestellt zu werden. Mit dem jetzt erschienenen 5. Band (von δέκα bis ελλεβορώδης) liegen uns 1915 Seiten bester griechischer Lexikographie vor für eine Zeitepoche und ein Genus der griechischen Literatur- und Sprachgeschichte, die zuvor weitgehend unerschlossen waren.

„Der Kriaras", was sich als Bezeichnung für das Standardwerk herauszuschälen scheint, schwimmt auf einer so breiten Welle allgemeiner Anerkennung und Bewunderung, daß es sich fast erübrigt, den 5. Band gesondert zu erwähnen.

Und doch sind mit diesem Band zwei Neuerungen verknüpft, von denen die eine mehr technischen Charakter hat (ab S. 393 werden die im semasiologischen Teil des Lemmas zitierten Belege nicht mehr gesondert und damit doppelt im vorangestellten typologischen Teil verzeichnet), die andere aber besondere Beachtung verdient: die Einführung des Einakzentsystems für das Lexikon der Mittelgriechischen Volksliteratur.

Ist der neugriechischen Volkssprache durch den Erlaß vom 28. 1. 1976 zur Einführung der Dimotiki als Unterrichtssprache der endgültige offizielle Durchbruch gelungen, so zögert die griechische Regierung noch mit der längst fälligen Einführung des Einakzentsystems. So bedarf es wieder der Vorreiter, die die Effektivität dieses neuen weiterführenden Schritts vorführen und beweisen. Und welches Nationalwerk hätte sich besser zu einer solchen Demonstration empfohlen als „der Kriaras"?

Zugleich ist damit ein Zeichen gesetzt: da nicht nur der erklärende Text, sondern selbstverständlich auch alle Zitate der Hauchzeichen entbehren und nur noch einen Punkt statt altem Gravis, Lenis oder Zirkumflex tragen, sind wir mit diesem Einakzentsystem bis ins tiefe griechische Mittelalter vorgerückt. Für das Lexikon selbst

problemlos, für die zukünftigen Herausgeber solcher Texte zumindest erwägenswert. Da aber die mittelgriechische Volksliteratur durchsetzt ist mit Elementen der gelehrten hochsprachlichen Literatur aus Väterschriften, Bibel und antiker Literatur, sehen wir selbst diese Zitate jetzt in einer für das Auge zunächst ungewohnten Form vor uns. So wird, was zunächst eine neugriechische Neuerung zu sein schien, in seinen ganzen Folgeerscheinungen bewußtgemacht. Es bleibt zu hoffen, daß mit der offiziellen Einführung des Einakzentsystems im Neugriechischen die Vielfalt der noch vorhandenen Abweichungen zwischen dem einen und dem anderen System der Einheitlichkeit weicht. Im übrigen ist die Güte und Zuverlässigkeit der ersten 4 Bände des Wörterbuchs auch im 5. Band beibehalten.

Ein paar kleine Anmerkungen sollen nicht fehlen: δεσποινάτος ist nicht „γυναικείος", sondern „für Königinnen" (cf. Ελληνικά 28, 1975, 459), δίδω βουλήν (s.v. δίδω I 7 β—γ) kommt auch in der Vierfüßlergeschichte 30 (VCL) vor, δίωτος, δύοπτιν, δύπτιον aus Prodr. III 292 hätten Aufnahme finden können, δοκώ ist auch in Prodr. IV 90, δουλεύω auch Vierfüßlergesch. 36 und 83 nachweisbar, Δοξότεινος scheint als Eigenname in Gebrauch zu sein, zu δραγάτης hätten die Etymologisierungsversuche von Georgacas, Symeonidis und Trapp erwähnt werden können, έγκλειστος kommt auch Prodr. III 330 (zu trennen: του κύρι εγκλείστου) vor, εδάρε hätte in Verbindung mit εδάρτε etymologisiert und ελάδιν im Wörterbuch aufgenommen werden können.

Wenn auch die Finanzierung des Werks durch die Hauptförderer Ford Foundation, Nationaler Griechischer Forschungsfond, Stiftung K. und E. Ourani der Athener Akademie und das Griechische Kultus- und Wissenschaftsministerium eher abgesichert zu sein scheint als früher, so darf E. Kriaras doch unseres Mitgefühls sicher sein, wenn es um die Würdigung der Arbeitsbedingungen mit den Problemen der hohen Fluktuation der qualifizierten Mitarbeiter und der räumlichen Enge geht, mit denen die Redaktion des Wörterbuchs konfrontiert ist. Wenn es in Griechenland so etwas wie eine Leiter der Förderungswürdigkeit gibt, so hat das Wörterbuch der Mittelgriechischen Volksliteratur für den Bereich der Geisteswissenschaften mit dem vorliegenden fünften Band endgültig die oberste Stufe erklommen.

Köln — Hans Eideneier

X. Türkei — Osmanisches Reich

Pantazopoulos, Nikolaos I., Πανταζόπουλος, Νικόλαος Ι.: Τὰ »Προνόμια« ὡς πολιτιστικὸς παράγων εἰς τὰς σχέσεις Χριστιανῶν-Μουσουλμάνων. Συμβολὴ εἰς τὸ 'Εθιμικὸν Κοινοδίκαιον τῆς 'Εγγὺς 'Ανατολῆς καὶ τῆς Νοτιοανατολικῆς Εὐρώπης. Thessaloniki: The Seminar of the History of Greek and Roman Law. Aristotelian University 1975. 895 S. (Τὸ δίκαιον τῆς Τουρκοκρατίας. 4.) [Les »Privilèges« comme facteur de civilisation dans les rapports entre Chrétiens et Musulmans. Contribution à (l'étude du) droit coutumier, commun au Proche Orient et au Sud-est Européen.]

Il s'agit d'un essai très synthétique où l'auteur essaye a) de définir les raisons qui ont contribué à la création de l'institution des »privilèges«, c'est-à-dire de la charte qui réglementait les rapports entre conquérants et conquis dans l'empire ottoman; b) d'analyser l'évolution de cette institution en rapport aux changements politiques, sociaux, économiques et culturels; et c) de montrer quelles en étaient les implications pour l'empire et pour ses sujets.

L'auteur considère les privilèges comme un phénomène s'étant d'abord manifesté au Proche Orient ancien pour s'étendre, par la suite, autour de la Méditerranée puis,

en Europe médiévale et moderne. Cette institution serait apparue au milieu du deuxième millénaire av. J. C.: sont cités à ce propos les traités entre les rois *Puzur-Ashur* d'Assyrie et *Burnaburiash I* (de Babylone), entre le *Pharaon Ramses II* et le grand roi des *Hittites Hattusilis*, etc. ainsi que plusieurs édits, par lesquels des souverains ont unilatéralement fait des concessions à des peuples conquis ou minoritaires. Remontant jusqu'au roi des Assyriens *Adad-Nirari IV*, en passant par *Artaxerxe II*, par la Constitutio Antoniniana, etc., l'auteur aboutit, au terme de cette énumération, à l'Edit de Nantes, promulgué par *Henri IV* en 1598 (p. 7—10).

Suit un examen rapide du problème dans le monde islamique à la lumière des passages du Koran concernant les rapports entre Musulmans et infidèles; relevé des taxes (bien connues) que les infidèles devaient payer en pays musulman — imposition que le »prophète« aurait préféré de ne pas trop préciser d'avance (p. 10—16).

L'application de l'institution des »privilèges«, tant dans les empires d'Orient que d'Occident, est explicable: elle constituait un moyen de propagande pour le monarque et permettait le maintien du statu quo (p. 17—20). Pendant la Tourkokratia, l'application de ces »privilèges« revêtait plusieurs aspects. Après avoir passé en revue les formes connues de propriété et de jouissance de la terre, et fait mention de quelques-unes des taxes qui grevaient les cultivateurs (p. 21—32), l'auteur étudie la chute du système des timars qui, on le sait, provoqua certains changements très profonds dans l'empire ottoman (p. 33—36). D'après l'auteur, les sultans, qui ont accordé des privilèges à l'Eglise orthodoxe (p. 36—38), auraient constaté que cette dernière devint progressivement un »adversaire dangereux« de l'Etat et, pour cette raison, avaient autorisé leurs sujets chrétiens à s'administrer selon d'autres modes en permettant, par exemple, le développement de l'autogestion locale (p. 38—41). Avec le déclin de l'Empire ottoman, à une époque où les privilèges étaient bien enracinés, la vénalité se développa à l'intérieur alors qu'on tenta de régler les problèmes politiques par des procédés diplomatiques (étude du caractère des adalet-name) (p. 42—49). Au XIXe siècle, les sultans émirent plusieurs édits visant à rendre tous leurs sujets égaux devant la loi.

De la conclusion générale proposée par l'auteur, il ressort que l'institution des »privilèges« résultait du besoin de coexistence des conquérants et des conquis. Les premiers les concèdent et les seconds en profitent dans la mesure où les circonstances le permettent (p. 66—67). C'est par un inventaire des sources utilisées (p. 71—73) et par un index général (p. 75—83) que se termine le volume.

Un sujet d'une telle ampleur ne pouvait être traité en si peu de pages sans qu'il ne souffre de nombreuses lacunes. On ne s'étonnera donc pas qu'il ne soit question ni de la propriété foncière des monastères (dont l'existence est uniquement due à l'institution des privilèges), ni du développement du commerce grec. Signalons également l'absence, dans la bibliographie, d'ouvrages aussi importants que ceux N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, I—II, Paris—La Haye 1960, 1967 et de J. Kabrda, Le système fiscal de l'Eglise orthodoxe dans l'Empire ottoman, Brno 1969.

Enfin, l'auteur présente des points de vue qui risquent de paraître arbitraires. On peut se demander, entre autres questions, comment il peut soutenir qu'après 1453 et pendant les deux siècles suivants, les Ottomans n'ont reconnu que l'Eglise et ont dissout tous les autres groupements de Grecs, »sauf rares exceptions«. N'est-il pas extrêmement hasardeux de parler d'»exceptions« lorsqu'on ignore tant de choses sur cette période ?

Montréal — Elizabeth A. Zachariadou

Krieg und Sieg in Ungarn. Die Ungarnfeldzüge des Großwesirs Köprülüzâde Fâzıl Ahmed Pascha 1663 und 1664 nach den „Kleinodien der Historien" seines Siegelbewahrers Hasan Ağa. Übers., eingel. und erklärt von Erich Prokosch. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1976. 287 S. Mit einer Karte des Kriegsschauplatzes. (Osmanische Geschichtsschreiber. 8.)

Nach einer verhältnismäßig langen, für den Grenzraum allerdings nicht durchaus friedlichen Koexistenzperiode zwischen der Habsburgermonarchie und dem Osmanischen Reich entwickelte sich — von beiden Seiten letztlich ungewollt — 1663 aus Differenzen hinsichtlich des Pufferstaates Siebenbürgen ein Krieg, der zunächst eher danach aussah, als ob die in völlig unzureichendem Verteidigungszustand befindliche kaiserliche Haupt- und Residenzstadt der durch die rücksichtslos durchgreifenden Restaurationsmaßnahmen neugestärkten osmanischen Macht fast kampflos zufallen würde, der aber dann im folgenden Kriegsjahr durch den großen Sieg *Montecuccolis* bei St. Gotthard—Mogersdorf bereits das gewaltige Stalingrad der Türken von 1683 in der Ferne ankündigte. Konnte unter dem Druck der ungünstigen politischen Konstellation in Europa der militärische Erfolg auch nur in begrenztem Maß ausgewertet werden, so war allein die im Frieden von Vasvár endgültig durchgesetzte Ranggleichheit zwischen Kaiser und Sultan langfristig von eminenter Tragweite. Genau wie die erbitterte Ablehnung des Friedens durch die Ungarn eine der wichtigsten Ursachen für den nächsten, eben den Großen Türkenkrieg 1683—1699 wurde.

Das Werk „Cevâhirü't-tevârîh" gehört zu den ausführlichsten und zuverlässigsten osmanischen Darstellungen dieses kurzen, aber die Weichen für die Zukunft in vieler Hinsicht stellenden Krieges. Daß sich bereits die Zeitgenossen seines Quellenwertes bewußt waren, beweist der Versuch des in Wien wirkenden Orientalisten *Giovanni Podestà*, es (gemeinsam mit dreien seiner Schüler) durch eine lateinische Übersetzung der Wissenschaft zu erschließen. Der Versuch gelang nur zum Teil und hatte jedenfalls keine Nachwirkung. Erst *Hammer-Purgstall* hat die nach seinem Urteil „schätzbare Geschichte" im 6. Band seiner „Osmanischen Geschichte" ausgiebig herangezogen. Wenn die Reihe „Osmanische Geschichtsschreiber" uns heute diese Quelle in deutscher Übersetzung zugänglich macht, interessieren weniger die militärhistorischen Fakten (sie sind durch *Hammer* und aus abendländischen Quellen ausreichend bekannt) als die osmanische Sicht auf das Geschehen. Dieser Erwartung entspricht die Schrift — wenn auch nicht in dem Maß, wie wir uns wünschen würden. Denn *Hasan Ağa* war nicht nur Teilnehmer an allen Unternehmungen der beiden Feldzüge, sondern hatte kraft seines Amtes auch Einblick in die Hintergründe der Entscheidungen der obersten Führung. Vieles bleibt freilich ungesagt. Dann reden die Proportionen umso deutlicher. Der glänzendsten türkischen Waffentat, der Belagerung und Eroberung Neuhäusels, sind dreißig Seiten gewidmet (ein Vergleich mit einer abendländischen Hauptquelle, etwa der Siebenbürgischen Chronik des Schäßburger Stadtschreibers *Georg Kraus*, ist hochinteressant und sehr ergiebig), der Schlacht an der Raab vier. Bedauerlicherweise wird die Unmittelbarkeit der Mitteilungen *Hasan Ağas* dadurch beeinträchtigt, daß er sich bemüßigt gefühlt hatte, seine Aufschreibungen durch einen Literaten überarbeiten zu lassen.

In seiner Einleitung informiert Prokosch vielleicht etwas zu knapp über die historische Situation, ausreichend über die handschriftliche Überlieferung und die Problematik der Textgrundlage. Wie der Titel andeutet, ist die vorliegende Übersetzung ein Ausschnitt aus dem viel umfassenderen Werk. Es wäre wünschenswert, wenigstens den letzten, den Krieg mit den Venetianern bis zur Eroberung von Kandia (1669) darstellenden Teil in einen späteren Band der Reihe aufzunehmen. Der schwierige, von Anakoluthen und verballhornten Orts- und Personennamen strotzende Text stellte hohe Anforderungen an den Übersetzer. Die Bewältigung ist offenbar gut gelungen. Obwohl Prokosch deutlich die verkünstelte Sprache des Originals nachgestaltet, ist die Übersetzung flüssig lesbar geblieben. Einzelnes ist natürlich problema-

tisch. Vielleicht ist mit dem „Hanswurst Rissel/Riesl" (S. 61) der als Verkörperung der Rückständigkeit und Dummheit geltende Hiesl gemeint. Der Text wird durch 306 sehr exakte Anmerkungen erläutert. Gelegentlich hätte ein klärendes Wort mehr eingefügt werden sollen. Es ist nicht unbedingt damit zu rechnen, daß dem Leser die Namen der beiderseitigen Großbotschafter (*Kara Mehmed Pascha* und Graf *Walther Leslie*) geläufig sind sowie das Datum ihres „Austausches" bei Szöny (30. Mai 1665). Die kommentarlose Umrechnung von Hidschradaten ist dort, wo dem Autor bedeutendere sachliche Irrtümer unterlaufen sind, zu wenig. So hatte *Leslie* seine Antrittsaudienz in Edirne nicht am 22. Oktober 1664, sondern erst am 11. August 1665. Ein Anhang erklärt Termini und Titel und faßt die wichtigsten Angaben zu den vorkommenden Personen und Orten zusammen. Hier sollte die gute Tradition der Osmanischen Reihe, Vollregister mit Seitenzahlen zu bieten, nicht verlassen werden. (In der eben begonnenen Ungarischen Reihe fehlen sogar diese Verzeichnisse.) Alles in allem: wieder ein wichtiger und wohlgelungener Band der bewährten Osmanischen Geschichtsschreiber, der zweite Beitrag des Übersetzers.

Wien — Karl Teply

Önder, Zehra: Die türkische Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg. München: Oldenbourg 1977. 313 S., 68,— DM. (Südosteuropäische Arbeiten. 73.)

Die türkische Außenpolitik während des Zweiten Weltkriegs hat schon bald nach dem Zusammenbruch des Dritten Reichs, nicht zuletzt wegen der unverhohlen vorgetragenen Ansprüche *Stalins*, das Interesse der Zeitgeschichtsforschung auf sich gezogen. Freilich ermöglichte erst Lothar Kreckers sorgfältige Darstellung der deutsch-türkischen Beziehungen während dieser Jahre eine differenziertere Einschätzung der Politik *İnönüs* gegenüber den kriegführenden Parteien[1]). Wenig später (1968) versuchte Johannes Glasneck zu zeigen, daß letztlich, wie im Falle des Ersten Weltkriegs, der imperialistische Kampf um den türkischen Markt zu den bestimmenden Faktoren zählte[2]). Trotz reicher diesbezüglicher Dokumentation konnte ein solcher Ursachenzusammenhang nicht überzeugend genug vorgeführt werden[3]). Hinzu kam die schwierige Aufgabe, die türkische Nicht-Beteiligung am Krieg als eine subjektiv und objektiv gegen die Sowjet-Union gerichtete Schein-Neutralität zu verurteilen, während Glasneck das Sicherheitsbedürfnis derselben rechtfertigte und territoriale Ambitionen nicht abzustreiten vermochte. Nach weitgehender Erschließung des in beiden Deutschland aufbewahrten Akten-Materials durch Krecker und Glasneck konnte Edward Weisband (1973) stärkeres Gewicht auf die unterschiedlichen Gruppen und Kräfte innerhalb der Türkei legen[4]). Neben türkischen gedruckten Quellen befragte er noch lebende Akteure. Auch gelang es ihm, Einsicht in die unveröffentlichten Erinnerungen des Außenministers *Numan Menemencioğlu* (12. VIII. 1942—15. VI. 1944) zu gewinnen.

Das besondere Verdienst der hier anzuzeigenden Studie von Zehra Önder liegt in der Erschließung der britischen Akten, die das bisher überwiegend aus deutschen Quellen erarbeitete Bild in willkommener Weise erweitern und vertiefen. Gleichzeitig ist Önders Buch gegenwärtig die detaillierteste Darstellung der Türkei im Zweiten

[1]) Deutschland und die Türkei im zweiten Weltkrieg. Frankfurt a.M. 1964.

[2]) Die Türkei im deutsch-anglo-amerikanischen Spannungsfeld. In: J. Glasneck — I. Kircheisen: Türkei und Afghanistan — Brennpunkte der Orientpolitik im Zweiten Weltkrieg. (Ost-)Berlin 1968.

[3]) A.a.O., S. 42.

[4]) E. Weisband: Turkish foreign policy 1943—1945. Small state diplomacy and great power politics. Princeton 1973.

Weltkrieg. Den kriegführenden Parteien sowie den Gestaltern der türkischen Politik wird sowohl in räumlicher Hinsicht als auch in Bewertungsfragen ausreichend Gerechtigkeit zuteil. Da die türkischen Archive kein Material aus den Jahren nach 1914 (ohne gleitende Sperrfrist!) preisgeben, wird Önders Arbeit wohl noch einige Zeit den Forschungsstand markieren.

Der Aufbau des Buches ist folgender: Das Kemalistische Erbe der Türkei — Die türkische Außenpolitik während des militärischen Vorstoßes der Achsenmächte auf dem Balkan — Die türkische Außenpolitik nach dem Einmarsch *Hitlers* in die Sowjetunion (1941—1943) — Die Türkei in der Endphase des Kriegs (1943—1945). Der Anhang enthält u.a. den Versuch einer völkerrechtlichen Definition der Neutralität der Türkei (die die Verfasserin als „eine Position zwischen ‚Nonbelligerency' und Neutralität", d.h. als „abgestufte oder ‚differentielle' Neutralität bezeichnet), ein (nicht eben ergiebiges) Interview mit *İsmet İnönü* (1970) und das Protokoll der türkisch-britischen Gespräche in Adana (30./31. I. 1943).

Der deklaratorische Charakter der Einleitung über die Prinzipien kemalistischer Außenpolitik wird durch die erheblich nüchterner gefaßte Untersuchung selbst aufgehoben. Daß die angestrebte Unabhängigkeit damals (wie heute) ihren wirtschaftlichen Preis fordern würde, war auch *İnönü* (S. 42 Anm. 161) bewußt. Die Verfasserin nennt ja zusammenfassend die Faktoren Interessengegensätze der Kriegführenden, vorsichtige Außenpolitik der Türkei, innere Stabilität, „Glück" und die strategische Situation (einschließlich einer gewissen Abschreckungswirkung) in ihrer Kombination als Garanten der türkischen Neutralität. Übrigens betont sie die Wirkung der italienischen Expansionspolitik und gibt den 7. IV. 1939 (Einmarsch in Albanien) als den entscheidenden Stichtag für ein neues Sicherheitsbedürfnis der Türkei an. Auf türkische Territorialziele (abgesehen von den wohl niemals Bestandteil der offiziellen Politik gewordenen turanistischen Träumen) nimmt sie öfters Bezug und nennt diese „eine Art Imperialismus mit friedlichen Mitteln" (S. 162, 261).

Man vermißt eine explizite Auseinandersetzung mit der vorliegenden Literatur, von der sich die Verfasserin (S. 42 Anm. 160) gelegentlich pauschal distanziert. Umgekehrt ist zu wünschen, daß diese Studie weitere Untersuchungen zum Gegenstand anregt, wobei schon jetzt feststeht, daß Zehra Önder eine insgesamt Zustimmung verdienende, solide Arbeit geleistet hat. Eine Übersetzung ins Türkische ist wie im Falle von Weisbands Buch[5]) sehr zu erhoffen.

Ohne kleinere Versehen für wesentlich zu halten, soll auf den Druckfehler S. 10 („Nationalpark" für „Nationalpakt") hingewiesen werden; daß türkische Stimmen (etwa S. 16, 22, 169) gelegentlich englisch, *Churchill* aber deutsch (S. 65f.) zitiert werden, entspricht dem unausgeglichenen Publikationsstand; dort wo die „Regierung . . . Herr der öffentlichen Meinung" (S. 257) war, ist eine Herausstellung derselben (S. 34, 37, 69, 90, 215) vielleicht nicht so wichtig; *Rudolf Rahn* (S. 110) war im Dienst des Auswärtigen Amts, kein General. Eine breitere Berücksichtigung der sowjetischen Literatur zum Gegenstand wäre auch Önder zu wünschen gewesen[6]). Es bleibt zu hoffen, daß noch die eine oder andere Quelle in türkischer Sprache, wie die Deutschland-Erinnerungen des Botschafters *Gerede*[7]) veröffentlicht wird. Erst kürzlich stellte *Orhan Köprülü* in einem Zeitungsartikel[8]) die Frage, ob es nicht etwa in den ersten

---

[5]) U.d.T. İkinci dünya savaşında İnönü'nün dış politikası. İstanbul 1974.

[6]) Das gilt auch für so einseitige Darstellungen wie I. Vasili'ev: O tureckom „nejtralitete" vo vtoroj mirovoj vojne. Moskva 1951.

[7]) Nach dem Artikel „Gerede" der Türkiye Ansiklopedisi C. 17.

[8]) U.d.T. „Tarihimizi bilmek" in „Tercüman" v. 28. II. 1978. — Es fällt auf, daß man Ende 1977 u.d.T. Alman Dış İşleri Dairesi belgeleri eine türkische Übersetzung jener ab 1946 in mehreren Sprachen herausgegebenen deutschen Beute-Akten veranstaltete (nach dem Englischen. Original: Germanskaja politika v Turcii [1941—1943 gg.]).

April-Tagen des Jahres 1943 ernsthafte Versuche eines Kriegseintritts gegeben habe und wo die Protokolle einer Geheimsitzung der CHP-Parlamentarier aufbewahrt würden. Es liegt in der Natur der Sache, daß gegenwärtig nicht alle Aspekte gleich gründlich erschlossen werden können. Wir sind Zehra Önder dankbar, daß sie die Fülle der Dokumente in einer so übersichtlichen Form zusammengefaßt hat.

Istanbul Klaus Kreiser

Härtel, Hans-Joachim: Die Rolle der Universitätsdruckerei in Buda (Ofen) in der sozialen, kulturellen und politischen Entwicklung der Länder Osteuropas zwischen 1777 und 1848 . . . . . 205—206
Kessler, Wolfgang: Wissenschaftliche Tagung „Der kajkavische Dialekt" Zagreb, 15.—17. März 1978 . . . . . 207—208

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines . . . . . 209—246
II. Habsburgische Monarchie — Österreich . . . . . 246—264
III. Tschechoslowakei . . . . . 264—270
IV. Ungarn . . . . . 271—300
V. Jugoslawien . . . . . 300—329
VI. Rumänien . . . . . 329—362
VII. Bulgarien . . . . . 362—372
VIII. Albanien . . . . . 372—399
IX. Griechenland — Byzanz . . . . . 399—445
X. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . 445—450

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut

Redaktion Gertrud Krallert-Sattler

Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. 2. Auflage mit Nachtrag. München 1968. brosch. 12.— DM

II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959. brosch. 21.— DM

Band II: 1951—1955. I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960. brosch. 28.— DM

II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. 28.— DM

Band III: 1956—1960. I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. 39.— DM

II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968. brosch. 69.— DM

Band IV: 1961—1965. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971. Leinen 82.— DM

II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1973. Leinen 109.— DM

Band V: 1966—1970. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. In Vorbereitung.

II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1976. Leinen 148.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Mathias Bernath

Nr. 56 Zoran Konstantinović: DEUTSCHE REISEBESCHREIBUNGEN ÜBER SERBIEN UND MONTENEGRO. München 1960. brosch. 30.— DM

Nr. 57 Denis Silagi: UNGARN UND DER GEHEIME MITARBEITERKREIS KAISER LEOPOLDS II. München 1961. brosch. 22.— DM

Nr. 58 Nikola Pribić: STUDIEN ZUM LITERARISCHEN SPÄTBAROCK IN BINNENKROATIEN. ADAM ALOISIUS BARIČEVIĆ. München 1961. brosch. 22.— DM

Nr. 59 Basilike D. Papoulia: URSPRUNG UND WESEN DER „KNABENLESE" IM OSMANISCHEN REICH. München 1963. brosch. 22.— DM

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. brosch. 45.— DM

Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL. München 1963. brosch. 22.— DM

Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. brosch. 22.— DM

Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. brosch. 68.— DM

Nr. 64 Johann Weber: EÖTVÖS UND DIE UNGARISCHE NATIONALITÄTENFRAGE. München 1966. brosch. 22.— DM

Nr. 65 Barbara Jelavich: RUSSIA AND THE GREEK REVOLUTION OF 1843. München 1966. Leinen 20.— DM

Nr. 66—67 Ekrem Bey Vlora: LEBENSERINNERUNGEN.
Bd. I (1885—1912). München 1968. Leinen 40.— DM
Bd. II (1912—1925). München 1973. Leinen 47.— DM

Nr. 68 László Révész: DIE ANFÄNGE DES UNGARISCHEN PARLAMENTARISMUS. München 1968. Leinen 30.— DM

Nr. 69 Joachim v. Königslöw: FERDINAND VON BULGARIEN. München 1970. Leinen 30.— DM

Nr. 70 Adalbert Tóth: PARTEIEN UND REICHSTAGSWAHLEN IN UNGARN 1848—1892. München 1973. Leinen 70.— DM

Nr. 71 DONA ETHNOLOGICA: BEITRÄGE ZUR VERGLEICHENDEN VOLKSKUNDE. LEOPOLD KRETZENBACHER ZUM 60. GEBURTSTAG. Hg. von Helge Gerndt und Georg R. Schroubek. München 1973. Leinen 60.— DM

Nr. 72 Karl Nehring: MATTHIAS CORVINUS, KAISER FRIEDRICH III. UND DAS REICH. München 1975. Leinen 45.— DM

Nr. 73 Zehra Önder: DIE TÜRKISCHE AUSSENPOLITIK IM ZWEITEN WELTKRIEG. München 1977. Leinen 63.— DM

Nr. 75 BIOGRAPHISCHES LEXIKON ZUR GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS. Hg. von Mathias Bernath und Felix v. Schroeder.
Bd. I. A—F. München 1974. Leinen 125.— DM
Bd. II. G—K. München 1976. Leinen 125.— DM
Bd. III. L—P. im Druck

Nr. 76 HISTORISCHE BÜCHERKUNDE SÜDOSTEUROPA.
Hg. von Mathias Bernath. Leitung und Redaktion Gertrud Krallert
Bd. I. Mittelalter, Teil 1. München 1978 Leinen 198.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München